

ACADEMIA REPUBLICII SOCIALISTE ROMÂNIA
INSTITUTUL DE LINGVISTICĂ DIN BUCUREȘTI



STUDII ȘI MATERIALE
P R I V I T O A R E
L A
FORMAREA CUVINTELOR
ÎN LIMBA ROMÂNĂ

VOL. al IV-lea

EDITURA ACADEMIEI REPUBLICII SOCIALISTE ROMÂNIA



805.90

ACADEMIA REPUBLICII SOCIALISTE ROMÂNIA
INSTITUTUL DE LINGVISTICĂ, DIN BUCUREȘTI

- limba română

STUDII ȘI MATERIALE
PRIVITOARE
LA

FORMAREA CUVINTELOR ÎN LIMBA ROMÂNĂ

VOL. al IV-lea

SALĂ DE LECTURĂ

EDITURA ACADEMIEI REPUBLICII SOCIALISTE ROMÂNIA
1967

ACADEMIA R. S. R.
FILIALA IASI
Inv. 118624



P R E F I X U L N E G A T I V I N -

DE

FLORICA FICȘINESCU

1. Folosit încă din epoca veche a limbii latine ca element de derivare a adjectivelor și a adverbelor, prefixul negativ *în-* cunoaște o reală dezvoltare abia în latina imperială, în special în poezie și în limbajele tehnice. Mai târziu, la scriitorii bisericești, *în-* apare întrebuințat curent ca echivalent al lui α - privativ grecesc¹.

Datorită caracterului său literar și savant, prefixul este moștenit de limbile romanice într-un număr relativ mic de derivate², în bună parte neanalizabile. Marea extindere pe care o capătă sistemul prefixării cu *în-* negativ în limbile romanice moderne se explică prin împrumuturile făcute ulterior, pe cale savantă, din latină.

2. În limba română, prefixul negativ *în-* este un element neologic împrumutat în primele decenii ale secolului al XIX-lea din limbile romanice. Singurul derivat cu *în-* negativ moștenit și devenit potrivit legilor fonetice ale limbii *în-*, *întreg* < lat. *integer* < *în-* privativ + * *tagros*, este o formație simțită neclară încă din latină³ și care — ca atare — nu a putut influența procesul de pătrundere a prefixului în limbă.

Un procent însemnat dintre derivatele cu *în-* negativ din limba română sînt la origine cuvinte formate încă din latină și care există atît în franceză, cît și în italiană. Este foarte probabil că pentru cele mai multe, filiera de pătrundere în limba română a fost limba franceză, care ne-a furnizat în decursul timpului o cantitate importantă de neologisme. Parte dintre aceste cuvinte reprezintă formații neanalizabile pe teren românesc, repartizate după următoarele categorii gramaticale:

a d j e c t i v e și derivate ale lor: *imberb* < fr. *imberbe*, it. *imberbe* < lat. *imberbis*; *imens* (*imensitate*) < fr. *immense* (*immensité*), it. *immenso* (*immensità*) < lat. *immensus*, *immensitas*; *implacabil* < fr. *implacable*, it. *implacabile* < lat. *implacabilis*; *inert* (*inerție*) < fr. *inerte*

¹ Cf. A. Ernout et A. Meillet, *Dictionnaire étymologique de la langue latine*, Paris, 1959; *Istoria limbii române. Limba latină*, București, 1965, vol. I, p. 98.

² Cf. W. Meyer-Lübke, *Romanisches etymologisches Wörterbuch*, 3. Aufl., Heidelberg, 1935.

³ Cf. A. Ernout et A. Meillet, *lucr. cit.*, p. 676.

(*inertie*), it. *inerte* (*inerzia*) < lat. *iners*, *inertia*; *insipid* < fr. *insipide*, it. *insipido* < lat. *insipidus* etc.;

s u b s t a n t i v e: *ignominie* < fr. *ignominie*, it. *ignominia* < lat. *ignominia*; *inadvertență* < fr. *inadvertance*, it. *inavvertenza* < lat. *inadvertentia*; *inanitate* < fr. *inanité*, it. *inanità* < lat. *inanitas*; *inaniție* < fr. *inanition*, it. *inanizione* < lat. *inanitio*; *insanitate* < fr. *insanité* < lat. *insanitas* etc.;

v e r b e și derivate ale lor: *ignora* (*ignorant*, *ignorantă*) < fr. *ignorer* (*ignorant*, *ignorance*), it. *ignorare* (*ignorante*, *ignoranza*) < lat. *ignorare*, *ignorans*, *ignorantia*; *indigna* < fr. *indigner*, it. *indignare* < lat. *indignari*; *infirma* < fr. *infirmar*, it. *infirmare* < lat. *infirmare*.

Uneori tema derivatului din această categorie este simțită parțial analizabilă prin apropiere de un cuvânt cunoscut al limbii, ca de exemplu: *incolor* < fr. *incolor*, it. *incoloro* < lat. *incolor* (cf. *culoare*, *multicolor* etc.); *inconvenient* < fr. *inconvenient*, it. *inconveniente* < lat. *inconveniens* (cf. *conveni*); *indiviz* < fr. *indivis* < lat. *indivisus* (cf. *divide*); *inextingibil* < fr. *inextinguible*, it. *inestinguibile* < lat. *inextinguibilis* (cf. *stinge*); *inform* < fr. *informe*, it. *informe* < lat. *informis* (cf. *formă*) etc.

Din același fond comun romanic și foarte probabil tot prin filieră franceză sînt împrumutate și numeroase derivate analizabile, ca de exemplu:

✕ a d j e c t i v e și derivate ale lor: *illegal* < fr. *illégal*, it. *illegale* < lat. *illegalis*; *ilimitat* < fr. *illimité*, it. *illimitato* < lat. *illimitatus*; *impalpabil* < fr. *impalpable*, it. *impalpabile* < lat. *impalpabilis*; *indecent* (*indecentă*) < fr. *indécent* (*indécence*), it. *indecente* (*indecenza*) < lat. *indecens*, *indecentia* etc.;

s u b s t a n t i v e: *imperfecție* < fr. *imperfection*, it. *imperfezione* < lat. *imperfectio*; *inchiitudine* < fr. *inquiétude* < lat. *inquietudo*; *insomnie* < fr. *insomnie*, it. *insonnia* < lat. *insomnia*; *ireverență* < fr. *irrévérence*, it. *irriverenza* < lat. *irreverentia* etc.

Împrumuturile reprezentînd formații proprii ale limbii franceze apar, de obicei, perfect analizabile în limba română, fiind derivate de la o temă folosită și ca termen independent:

a d j e c t i v e: *ilizibil* < fr. *illisible*, cf. *lisible*; *inabordabil* < fr. *inabordable*, cf. *abordable*; *inactual* < fr. *inactuel*, cf. *actuel*; *incapabil* < fr. *incapable*, cf. *capable*; *independent* < fr. *indépendant*, cf. *dépendant*; *impartajabil* < fr. *impartageable*, cf. *partageable* etc.;

s u b s t a n t i v e: *impolitețe* < fr. *impolitesse*, cf. *politesse*; *impudoare* < fr. *impudeur*, cf. *pudeur*; *indisciplină* < fr. *indiscipline*, cf. *discipline*; *indiviziune* < fr. *indivision*, cf. *division* etc.;

v e r b e: *imaterializa* < fr. *immatérialiser*, cf. *matérialiser*; *insensibiliza* < fr. *insensibiliser*, cf. *sensibiliser* etc.⁴

⁴ Cf. Albert Dauzat, *Dictionnaire étymologique de la langue française*, Paris, 1938; L. Quicherat et A. Daveluy, *Dictionnaire latin-français*, quarante-quatrième édition, Paris; Paul Robert, *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, tome troisième, Paris, 1957; Nicola Zingarelli, *Vocabolario della lingua italiana*, settima edizione, Bologna, 1942.

O altă serie de derivate cu *in-* negativ reprezintă mai probabil împrumuturi din limba italiană, ca de exemplu: *imatur* < it. *immatur*; *incredibil* < it. *incredibile*; *incognito* < it. *incognito*; *insolvență* < it. *insolvenza*; *intratabil* < it. *intrattabile* etc. sau direct din latină: *imun* < lat. *immunis*; *imutabil* < lat. *immutabilis*; *incert* < lat. *incertus*; *infini* < lat. *infinitus*; *inimic* < lat. *inimicus*; *instabil* < lat. *instabilis*; *insuficient* < lat. *insufficiens* etc.

Unele derivate cu *in-* negativ — cuvinte romanice sau formații savante — cu circulație în limbajul științific internațional au putut pătrunde în limba noastră și printr-o filieră neromanică. Așa, de exemplu: *indirect* < lat. *indirectus*, fr. *indirect*, it. *indiretto*, germ. *indirekt*; *incompatibilitate* < fr. *incompatibilité*, germ. *Inkompatibilität*, engl. *incompatibility*; *invariant* < fr. *invariant*, germ. *Invariant*, engl. *invariant*, rus. *инвариант* etc.⁵

3. Preluarea în limba română a derivatelor cu *in-* negativ prezintă unele aspecte caracteristice. În tema formației intervin frecvent modificări fonetice. Astfel, unele cuvinte provenite din limba franceză au fost modificate fie după model latin (ca de exemplu: *indecis* < fr. *indécis*, lat. *indecisus*; *indemonstrabil* < fr. *indémonstrable*, lat. *indemonstrabilis*; *infecund* < fr. *infécond*, lat. *infecundus*; *inuman* < fr. *inhumain*, lat. *inhumanus* etc.), fie, cu totul sporadic, când cuvântul temă exista și ca element moștenit, după modelul românesc (ca de exemplu, formațiile învechite: *imputent*, *imputență* < fr. *impotent*, *impotence*, după *putea*). În unele cazuri, adaptarea fonetică s-a putut produce la forma pozitivă a cuvântului din temă, împrumutat anterior derivatului, ca de exemplu: *indispune* < fr. *indisposer*, după *dispune*, cf. *pune*. Uneori cuvântul a circulat în două forme: *indispus* < fr. *indisposé*, după (*dis*)*pus* și *indispozat*; *ilizibil* < fr. *illisible* și *ilegibil*, după lat. *illegibilis* etc.

Calcurile tematice sînt puține și conțin în temă un neologism din același radical cu cuvîntul înlocuit: *indefinibil* (cf. fr. *indéfinissable*), *intraductibil* (cf. fr. *intraduisible*)⁶. Calchiat după limba franceză pare și cuvîntul *improbabil* „care nu se poate proba” (DN), corespunzător francezului *improvable*, în formația căruia *prouvable* a fost înlocuit cu derivatul *probabil* de la *proba*. Mai puțin clară este situația cuvîntului *inconvenabil* „neconform regulilor, cerințelor societății; necuviincios” (DA), care poate fi și un calc după fr. *inconvenant* dar și un compus românesc din *in-* negativ și *convenabil*. Numărul așa de mic de calcuri tematice și caracterul lor special, opus numărului impresionant de cazuri în care obiectul calcului îl constituie prefixul, reprezintă o dovadă a caracterului extrem de selectiv al lui *in-* în raport cu tema; putem presupune că înlocuirea temei cu un cuvînt vechi al limbii — latin sau de altă origine — a atras în mod obligatoriu apariția calcului integral prin înlocuirea lui *in-* cu *ne-*: *neatîrnare* (cf. *independență*), *nepătrunzibil* (cf. *impenetrant*), *nevindecabil* (cf. *incurabil*) etc.

⁵ Cf. *Dicționar tehnic poliglot*, București, 1963.

⁶ DA consideră situația lui *indefinibil* (format din negația *in-* și *definibil*) deosebită de a lui *intraductibil* (după fr., prin adaptare la românescul *traduce*).

Aspectul cel mai caracteristic al pătrunderii derivatelor cu *in-* rămîne însă concurența între *in-* și prefixul vechi în limbă *ne-* în legătură cu aceeași temă neologică: *imaterial* și *nematerial*, *indigestie* și *nedigestie*, *incomensurabil* și *necomensurabil* etc. Este de remarcat că formația cu *ne-*, calchiată sau, eventual, dezvoltată spontan cînd tema exista mai de mult în limbă, apare — sau persistă — și circulă concomitent cu cea în *in-*⁷. Judecînd după materialul din dicționarele epocii, uzul a înclinat cînd spre o serie de forme, cînd spre cealaltă. Astfel, deși există atestări anterioare (vezi nota 7), *Vocabularul* lui I. A. Vallian⁸ tipărit în 1839 nu înregistrează nici o formație cu *in-*. În schimb, la o distanță mai mică de zece ani, I. D. Negulici — este drept că într-un dicționar cu caracter oarecum „programatic”⁹ — consemnează 212 derivate cu *in-*. Numărul acestora scade din nou simțitor la Pontbriant¹⁰, care reține numai 89, dintre care 42 trimise pentru glosare la derivatul corespunzător cu *ne-*, considerat cel normal.

Pe linia acestor fluctuații apare și alternanța dintre forma neologică *in-* și cea veche *in-* a prefixului. În același dicționar al lui Pontbriant apar: *imparisilabic*, *importun*, *importuna*, *importunitate*, *încredibilitate*, *încunvenient*, *încunvenință*, *încunvenint*, *înfinitate*, *învulnerabil* etc., iar varianta *întrepid* pentru *intrepid* este consemnată și multă vreme mai tîrziu în dicționarul Academiei (DA). Ca și concurența foarte puternică a formațiilor paralele cu *ne-*, această din urmă formulă de redare a lui *in-* duce la concluzia că, deși primit într-un număr mare de derivate și deși ușor analizabil ca înțeles, prefixul a continuat mult timp să fie simțit străin și greu de asimilat în limbă. La această situație a putut contribui — între altele — și instabilitatea lui formală.

4. Aspectul formal al prefixului variază în raport cu sunetul inițial al temei la care se găsește atașat. Astfel, în afară de forma normală *in-*, în componența derivatului apar și variantele:

im-, rezultat prin transformarea lui *n* în *m* înainte de consoanele labiale *b* și *p*: *imperfect*, cf. fr. *imparfait*, lat. *imperfectus*;

i-, ca rezultat al asimilării lui *n* la consoana următoare înainte de *m*, *r* și *l*: *imaculat*, cf. fr. *immaculé*, lat. *immaculatus*; *ilegal*, cf. fr. *illégal*,

⁷ Dăm mai jos exemplele de acest fel găsite la N. A. Ursu, *Formarea terminologiei științifice românești*, București, 1962. Cifra din paranteză indică data primei atestări stabilită după izvoarele folosite de autor: *imaterial* (1848) și *nematerial* (1849), *impenetrabil* (1852) și *nepenetrabil* (1857), *imperfect* (1848) și *neperfect* (1833), *impenetrabilitate* (1852) și *nepenetrabilitate* (1857), *imperceptibil* (1855) și *neperceptibil* (1857), *impermeabil* (1848) și *nepermeabil* (1850), *imponderabil* (1848) și *neponderabil* (1857), *inactiv* (1848) și *neactiv* (1844), *inalterabil* (1848) și *nealterabil* (1848), *incomensurabil* (1838) și *necomensurabil* (1852), *incomplet* (1852) și *necomplet* (1857), *incurabil* (1842) și *necurabil* (1844), *indefinit* (1835) și *nedefinit* (1835), *indigestie* (1845) și *nedigestie* (1848), *indispoziție* (1848) și *nedispoziție* (1852), *inegal* (1838) și *neegal* (1849), *inorganic* (1848) și *neorganic* (1830), *insolubil* (1848) și *nesolubil* (1848), *insolubilitate* (1848) și *nesolubilitate* (1848).

⁸ I. A. Vallian, *Vocabular purlăreț rumânesc-franțozesc și franțozesc-rumânesc*, urmat de un mic vocabular de omonime, București, 1839.

⁹ I. D. Negulici, *Vocabular român de toate vorbele străbune repriimate pînă acum în limba română și de toate cele ce sunt a se mai primi d-acum înainte și mai ales în științe*, București, 1848.

¹⁰ Raoul de Pontbriant, *Dicționar româno-frances*, 1862.

lat. *illegalis*; *irezistibil*, cf. fr. *irrésistible*, lat. *irresistibilis*¹¹. Varianta *i-* apare și în legătură cu temele în *gn-* redus în poziție inițială la *n*: *ignobil*, cf. fr. *ignoble*, lat. *ignobilis*.

5. Marea majoritate a cuvintelor prefixate cu *in-* sînt a d j e c t i v e derivate de la adjective. Adjectivul tematic este mai rar un adjectiv neanalizabil în limba română: *impar*, *impur*, *inabil*, *inactiv*, *inapt*, *incert*, *incomod*, *incult*, *indelicat*, *indirect*, *indiscret*, *indocil*, *ineficace*, *inegal*, *insecund*, *infidel*, *injust*, *inoportun*, *insalubru*, *inuman*, *inutil*, *invalid* etc.

Obişnuit, tema derivatului o constituie o formă sufixată. Primul loc în această categorie îl ocupă adjectivele derivate cu sufixul *-bil*: *impalpa-bil*, *imperceptibil*, *impermeabil*, *impracticabil*, *inabordabil*, *inacceptabil*, *inacomodabil*, *inadaptabil*, *inalterabil*, *inaplicabil*, *incoruptibil*, *indivizibil*, *inevitabil* etc.¹². Numărul mare al derivatelor din această categorie care apar folosite mult mai des decît adjectivul din temă (ca de exemplu: *impenetrabil*, *imperturbabil*, *inatacabil*, *incalificabil*, *indispensabil*, *indubitabil*, *inexplorabil*, *insondabil*, *inviolabil*, *ireproșabil* etc.) poate constitui un indiciu pentru originea parasintetică a multora dintre ele¹³.

Un grup compact îl alcătuiesc și adjectivele de origine participială adaptate în *-at*: *ilimitat*, *imaculat*, *inadecvat*, *indisciplinat*, *indispozat*, *inexperimentat*, *inexploatat*, *inexplorat*, *insubordonat*, *inuzitat*, *invalidat* etc. În ordinea frecvenței urmează cele în *-ent*: *indecent*, *independent*, *insolvent*, *insuficient*, *inexistent*, *impotent* etc. sau în *-ant*: *inoperant*, *intolerant* etc.

În general se pare că prefixul negativ *in-* se asociază mai ușor cu sufixele care se atașează la teme verbale; adjectivele, de la teme nominale, în *-al*: *ilegal*, *imaterial*, *imemorial*, *imoral*, *imortal*, *imparțial*, *impersonal*, *inactual*, *incorporal*, *irațional*, *ireal* etc., *-ar*: *imobiliar*, *impopular*, *involuntar*, *iregular*, *-ic*: *ilogic*, *imparisilabic*, *impudic*, *inestetic*, *inorganic* etc., *-ier*: *inospitalier*, *-os*: *infructuos*, *ireligios*, *irespect(u)os*, *ireverențios* se rezumă — după materialul pe care l-am avut la dispoziție — aproape numai la exemplele de mai sus¹⁴.

S u b s t a n t i v e l e prefixate cu *in-* negativ alcătuiesc o categorie mai puțin numeroasă decît cea a adjectivelor: *inacțiune*, *incultură*, *indis-*

¹¹ În textele românești din secolul al XIX-lea, în aceste cazuri întîlnim frecvent grafia cu consoana dublă. În vorbirea oamenilor mai puțin instruiți se aude și pronunțarea: *inlegal*, *irezistibil*, *inrevocabil*, *inmoral*.

¹² Din numărul total de circa 475 derivate cu *in-* negativ — analizabile și neanalizabile — înregistrate de DN, număr în care au fost cuprinse și derivatele — substantive și verbe — ale adjectivelor, 155 sînt adjective sufixate cu *-bil*. Dintre acestea 139 sînt analizabile, iar 16 neanalizabile. La 4 dintre formațiile analizabile prezența sufixului nu mai este simțită: *imobil*, *inabil*, *incapa bil*, *incomestibil*.

¹³ Frecvența formațiilor negative cu *-bil*, precum și caracterul lor mai viabil decît al formațiilor corespunzătoare pozitive au fost remarcate în repetate rînduri. Cf. Iorgu Iordan, *Limba română actuală. O gramatică a „greșelilor”*, București, 1948, p. 170; Pavel Beneș, *Préfixes de négation en roumain*, în „Cercetări de lingvistică” anul III Supliment, 1958, p. 94; Maria Iliescu, *Sufixul adjectival -bil în limba română*, în SMFC I, p. 94.

¹⁴ Pavel Beneș, *lucr. cit.*, p. 94 face o sumară comparație între prefixele *ne-* și *in-* sub raportul capacității lor de combinare cu anumite sufixe. Concluziile ni se par convingătoare numai în ceea ce privește raportul cu *-bil*. Altfel se pare că autorul neglijează în cursul discuției caracterul neologic al prefixului *in-*, precum și faptul că derivatele cu acest prefix sînt împrumuturi.

poziție, inexperiență, inobservație, insatisfacție, insecuritate, insucces, ireușită etc. (vezi și exemplele date sub punctul 2).

Prezența prefixului în limbă se face și mai puternic simțită prin numărul mare de derivate ale adjectivelor cu *in-* negativ, derivate preluate, de obicei, concomitent cu adjectivele respective:

— *s u b s t a n t i v e* abstracte ale calității, dintre care grupul puternic al celor adoptate în *-itate*, corespunzătoare mai ales adjectivelor în *-bil*: *imobilitate, impalpabilitate, impasibilitate, impermeabilitate, impenetrabilitate, imponderabilitate, imposibilitate, inadaptabilitate, incompatibilitate, incoruptibilitate, indivizibilitate, infailibilitate, insensibilitate, invulnerabilitate* etc. și *-al*: *ilegalitate, imoralitate, imortalitate, imparțialitate, impersonalitate* etc. și grupul celor în *-ență*, corespunzătoare, de obicei, adjectivelor în *-ent*: *impaciență, impertinență, imprudență, incoerență, incompetență, inconsecvență, indolență, insuficiență, intransigență* etc.;

— *v e r b e* în *-iza*: *ilegaliza, imobiliza, impermeabiliza, insensibiliza, insonoriza, inutiliza* etc. și, mai puține, în *-a*: *impacienta, incomoda, importuna, invalida*.

Existența acestui puternic sistem de derivate ale adjectivului pare să fi influențat într-o măsură comportamentul prefixului în raport cu categoria gramaticală a temei. Astfel, de pildă, slăbirea legăturii etimologice dintre adjectivul negativ (adeseori puțin folosit, ca de exemplu: *inic, impiu, improb, inelegant, ininteligent* etc.) și derivatul său (respectiv: *inichitate, impietate, improbitate, ineleganță, ininteligență*) permite reanalizarea acestuia în raport cu corespondentul său pozitiv (respectiv: *echitate, pietate, probitate, eleganță, inteligență*). Definițiile curente din dicționare confirmă situația: *inaptitudine* „lipsă de aptitudine” și nu „însușirea de a fi inapt”, *ineleganță* „lipsă de eleganță” și nu „însușirea de a fi inelegant” etc. În felul acesta, capacitatea prefixului *in-* de a se atașa la teme substantivale apare sporită, favorizând apariția unor formații ca *inaderență* < *in-* + *aderență*, *injustețe* < *in-* + *justețe* sau *insațietate* < *in-* + *sațietate*. La fel, verbe în *-a* ca *invalida*, simțit astăzi exclusiv ca opus al lui *valida* sau *infirmă*, devenit analizabil numai în raportul cu *confirma* și *afirma*, pot favoriza apariția formațiilor negative cu *in-*, fie de la tema simplă a verbului, fie în opoziția cu alte prefixe: *con-*, *a-* etc.

Un alt aspect al raporturilor tematice ale prefixului *in-* este apariția sa frecventă în legătură cu o temă anterior prefixată. În majoritatea cazurilor este vorba de formații cu prefix provenite din latină și în care prezența prefixului primar a devenit neanalizabilă în raport cu tema: *imperceptibil, inexplicabil, inexperiență* etc. Alteori acest raport este semianalizabil: *incompresibil, incongelabil, insurmontabil, intransmisibil* sau deplin analizabil: *impermutable, imprevizibil, indescifrabil, insubordonare, intransportabil, ireconciliabil, irevocabil* etc. Este de remarcat absența totală a temelor anterior prefixate cu *in-* „în”¹⁵.

¹⁵ Atașarea lui *in-* negativ la o temă anterior prefixată cu *in-* se produce foarte rar și în latină, iar pentru limba franceză, *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française* înregistrează un unic exemplu: *ininflamnable* (rom. *neinflamabil*).

Prefixul *in-* apare asociat constant la teme neologice de proveniență romanică. Lucrurile apar ușor explicabile dacă ținem seama că majoritatea derivatelor — dacă nu chiar toate — reprezintă împrumuturi. Mai semnificativ poate fi faptul că toate modelările formale ale temelor s-au făcut după un model neologic și că în formațiile calchiate prefixul nu s-a menținut decât în prezența unui neologism (vezi cele spuse sub punctul 3).

Din punctul de vedere al conținutului, cuvântul temă al derivatului cu *in-* negativ denumește o calitate, o însușire considerată, în general, ca bună: (*in*)cult, (*im*)prudent, (*im*)pudic etc. Excepții de felul: (*i*)maculat, (*in*)alterabil, (*in*)coruptibil, (*i*)reproșabil, (*in*)violabil, (*in*)vulnerabil, (*in*)uzabil etc. apar mai ales printre derivatele de la teme în *-bil*, situație în care prezența prefixului afectează exclusiv sensul lui *-bil*. (Compară: realizabil „care poate fi realizat” cu irealizabil „care nu poate fi realizat”).

Categoria semantică cea mai caracteristică de derivate negative cu *in-* o constituie adjectivele care denumesc deficiențe de ordin intelectual sau moral: inactiv, inabil, inadapabil, inapt, incapabil, incult, indecent, independent, indiscret, infidel, insensibil etc.¹⁶. Între derivatul cu *in-* și cel cu *ne-* de la aceeași temă se produce frecvent o specializare, derivatul cu *in-* fiind folosit potrivit semantismului caracteristic al formațiilor de acest fel, în accepțiunea morală. (Compară: inflexibil, inalterabil, inabordabil, imponderabil, inseparabil etc. față de corespondentele cu *ne-* folosite, de regulă, ca determinante ale concretelor.)

6. Prefixul *in-* exprimă negația, reprezentând echivalentul neologic perfect al prefixului *ne-*.

Cuvântul prefixat cu *in-* exprimă în modul cel mai general opusul, contrariul primitivului: incredul față de credul, incorect față de corect, ireal față de real.

În raportul cu o temă de origine verbală fondul opoziției cu *in-* îl constituie negația: inaderent „care nu aderă, nu se lipește” față de aderent „care aderă, care se lipește”, incasabil „care nu se sparge” față de casabil „care se sparge”, inexistent „care nu există” față de existent „care există” etc.

În raportul cu o temă nominală opoziția cu *in-* are un caracter privativ: incultură „lipsă de cultură, cultură insuficientă” față de opusul cultură; indisciplină „lipsă de disciplină, nesupunere” față de opusul disciplină. De același tip este și conținutul derivatului a cărui temă este un adjectiv derivat de la un substantiv sau participiul adjectiv al unui verb din aceeași rădăcină cu substantivul: ilimitat „nelimitat, fără margini”, imaculat „fără pată, curat” etc.

Raportul de conținut dintre derivatul cu *in-* și temă nu se stabilește însă în toate cazurile cu aceeași claritate în cadrul limbii române. Faptul

¹⁶ Menționăm că rarele excepții: infirm, invalid, impotent etc. care denumesc deficiențe fizice sînt fie neanalizabile, fie — în cazul invalid — derivate de la o temă folosită rar și cu un sens diferit de cel analizabil din conținutul derivatului (vezi sub punctul 6). În ciuda acestei situații, ele se numără printre puținele derivate cu *in-* care par a se bucura de circulație și în afara limbii literare. Ar putea fi un argument că la slaba răspîndire a derivatelor cu *in-* a contribuit și conținutul lor foarte abstract.

se datorește în primul rând împrejurării, amintite și cu alt prilej, că adjectivele negative cu *in-* intră în limbă ca formații gata făcute, împrejurare la care se adaugă de această dată și cea că, în multe cazuri, forma prefixată a precedat intrarea în limbă a primitivului¹⁷, primit ulterior și — uneori — în alt stil al limbii, deci și cu o accepțiune, măcar în parte, deosebită.

Ca urmare a acestui concurs de împrejurări, s-a putut ajunge la situații de felul următor;

— derivatul cu *in-* poate exprima opoziția numai în raport cu anumite sensuri ale primitivului: *impersonal*, negativul lui *personal* în exemplul: *moduri personale și impersonale*, nu poate apărea în aceleași condiții și în exemplul: *locuință personală*, în care sensul lui *personal* este altul; *impropriu*, negativ al lui *propriu* în exemple ca: *termeni proprii și improprii*, *local propriu și impropriu* (pentru...), nu poate fi folosit în exemple ca: *lucruri proprii*, în care apare alt sens al lui *propriu*. La fel *imaterial*, care nu se opune lui *material* decât în una dintre accepțiunile acestuia etc.;

— derivatul cu *in-* este folosit într-un sens care nu are corespondent printre sensurile cunoscute ale pozitivului. De cele mai multe ori, legătura dintre sensuri s-a pierdut în limba română. Așa, de exemplu: *incorporal* „lipsit de trup; care nu are existența materială”, termen folosit mai ales în limbajul juridic (DA), față de *corporal*, cunoscut în limba română numai cu sensul „de, pentru corp, privitor la corp; truesc” (DN); *imaculat* „curat, nepătat” față de *maculat* „cu pete (de altă culoare), pătat”, specializat ca termen botanic, situație în care îi corespunde negativul *nemaculat* (*Apendicii foliolelor... maculați sau cam nemaculați*. Grecescu, în DLR); *invalid*, cu unicul sens „schilod, infirm, mutilat” față de *valid* „sănătos, în putere, apt pentru muncă” sau, în limbajul juridic, „valabil” (DN). Pozitivul și negativul cu accepțiuni disparate pot aparține chiar aceluiași stil al limbii, ca de exemplu: *imemorabil* „foarte îndepărtat”, cunoscut în franceză și cu sensul „qui ne mérite pas d'être rappelé”, față de *memorabil* „demn de ținut minte; important, marcant”. Într-o situație asemănătoare apare *imemorial*, împrumutat din franceză cu sensul „dintr-o epocă îndepărtată, uitat, străvechi” (DN) față de *memorial*, pătruns printr-o filieră multiplă și care ca adjectiv e folosit cu accepțiunile: „care ține de memorie, care este înregistrat în minte; din memorie” și „care servește pentru a aminti un eveniment important, o persoană etc.; comemorativ” (DLR)¹⁸.

Între *inofensiv* „nevătămător” și *ofensiv* (cu opusul *defensiv*) „care atacă, care servește pentru a ataca” etc., legătura nu mai este foarte clară nici în franceză, de unde le-am împrumutat.

¹⁷ Dicționarul lui I. D. Negulici atestă existența termenului neprefixat pentru 114 din cele 212 derivate înregistrate, iar N. A. Ursu, *lucr. cit.*, dă atestări anterioare pentru cuvântul temă la 11 dintre cele 34 derivate cu *in-* consemnate.

¹⁸ Evident că în unele cazuri neconcordanța de conținut dintre primitiv și derivat este aparentă și se datorește unei etimologizări greșite, ca urmare a faptului că pozitivul este folosit mult mai rar decât negativul. Așa *imparțial* „nepărtinitor, obiectiv, drept”, opus al lui *parțial* „care părtinește, părtinitor” (DN) < fr. *partial*, rar folosit și astfel confundat cu *parțial* „care reprezintă numai o parte dintr-un întreg” < fr. *partiel*.

Un alt aspect al discrepanței de conținut dintre derivatul cu *in-* și primitivul său, aspect care explică în parte și circulația mai mare a negativului, este folosirea frecventă a acestuia în funcție adverbială, situație în care, de obicei, dezvoltă sensuri necunoscute pozitivului: *inecalificabil*, *incontestabil*, *indiscutabil*, *indubitabil*, *inevitabil*, *inexplicabil*, *invariabil*, *iremediabil*, *ireparabil*, *ireproșabil*, *ireversibil* etc. etc.

Este sigur că multe dintre derivatele cu *ne-*, deosebite sau chiar opuse ca sens derivatului de la aceeași temă cu *in-*, au apărut în situații ca cele exemplificate mai sus. Derivatul cu *ne-* s-a dezvoltat din necesitatea de a exprima chiar acele sensuri negative care lipseau celui cu *in-* în raport cu pozitivul: alături de *impasibil*, „nepăsător”, „indiferent”, *nepasibil* apare ca negativ al lui *pasibil* „care poate fi supus la...”, susceptibil de...”: *nepasibil de pedeapsă*; alături de *inapreciabil* „care nu poate fi prețuit, măsurat; foarte valoros” apare *neapreciabil*, negativ al lui *apreciabil* „mare, considerabil”: *diferență neapreciabilă*¹⁹. Derivatele cu *ne-* apărute în aceste condiții au putut să întărească poziția celor — prin nimic deosebite — în care *ne-* calchia pe *in-* și în care sensul celor două formații este același: *inadaptabil* și *neadaptabil*, *inepuizabil* și *neepuizabil*, *inexistent* și *neexistent* etc. (vezi și sub punctul 3). Așa cum s-a spus și cu altă ocazie, în astfel de cazuri derivatul cu *in-* apare oarecum specializat pentru aspectul moral, spiritual al lucrurilor (vezi sub punctul 5)²⁰.

În comparație cu derivatele românești cu *ne-* de tipul: *necopt*, *nedrept*, *necinstit* etc., posibile, fără a comporta altă definiție decît negarea pozitivului, pentru întreg registrul de sensuri ale cuvintelor de bază: *copt*, *drept*, *cînstit*, derivatele negative cu *in-* reprezintă forme lexicalizate, cu sens bine constituit și manifestînd un grad mai mare de autonomie față de corespondentul pozitiv, fie mai puțin folosit (cf. *(in)edit*), fie specializat într-un anumit stil al limbii (cf. *(i)maculat*). Mai concret: valoarea fundamentală a derivatului cu *ne-* este negarea sau excluderea primitivului, pe cînd cea a derivatului cu *in-* este denumirea noțiunii opuse celei exprimate de primitiv, în speță, a calității care rezultă prin absența sau prin excluderea primitivului. Raportul dintre derivat și temă devine în felul acesta similar — din punctul de vedere al conținutului și al stabilității — celui dintre doi termeni primari antonimi, ca de exemplu: *curat* și *murdar*. La acest caracter mai abstractizat al derivatului negativ în

¹⁹ Pentru alte exemple, vezi Iorgu Iordan, *Limba română contemporană*, București, 1956, p. 346.

²⁰ Factorii care influențează preferința pentru unul sau pentru altul dintre cele două tipuri de derivate echivalente semantic sînt greu de urmărit. Probabil că hotărîtoare este numai natura contextului (vezi Pavel Beneș, *lucr. cit.*, p. 93). Cazurile rare în care derivatul cu *ne-* a înlocuit definitiv pe cel cu *in-* (ca de exemplu *ireligios*, *irespectuos*) s-ar putea explica prin interferența cu un termen mai vechi, simțit ca mai expresiv (cf. *necredincios*, *nelegiuit*, respectiv *necuvințios*).

raport cu tema pozitivă a putut contribui în limba română ²¹ atât faptul, invocat în repetate rânduri, că marea majoritate a derivatelor cu *in-* a fost preluată ca atare, din altă limbă, cât și analogia cu numărul relativ mare de derivate cu *in-* neanalizabile care, neputând fi asociate la o temă cunoscută, au fost prin firea lucrurilor simțite „autonome” ca înțeles : *inert, infam, inocent, insipid, insolit, insolent, integru, intransigent, intrepid, intempestiv, inefabil, indolent* etc.

În general, într-o repartizare a prefixelor negative românești după nuanța predominantă pe care o imprimă derivatului, alături de *ne-* și *non-* pentru negația absolută, de *a-* cu sens privativ, de *des-* pentru inversarea sensului acțiunii, funcția caracteristică a prefixului *in-* este opoziția.

7. Productivitatea prefixului *in-* negativ pe teren românesc este în general greu de urmărit. Derivatele cu *in-* sînt în cea mai mare parte formații perfect analizabile, avînd ca temă cuvinte cu o circulație bine stabilită în limbă. Posibilitatea de a distinge printre aceste forme pe cele eventual formate în limba română este — cel puțin în unele cazuri — practic imposibilă fără o istorie amănunțită a fiecărui cuvînt în parte. Împrejurarea că o formație asemănătoare există în altă limbă nu poate constitui totdeauna un argument hotărîtor că derivatul respectiv reprezintă în limba noastră un împrumut. Ilustrativ în acest sens ni se pare termenul din vorbirea familiară : *infumabil*, foarte probabil format în românește, dar cu atestări vechi în dicționarele franceze ²². Din contra, *imparabil*, cu rezonanță mult mai puțin românească decît *infumabil*, nu este atestat în nici unul dintre dicționarele străine pe care le-am consultat. *Inadaptabil*, atestat și în limba italiană (it. *inadattabile*), *incomestibil* și *innavigabil*, atestate și în franceză (cf. fr. *incomestible, innavigable*), sînt considerate în DA derivate românești și este greu de dovedit că lucrurile nu stau așa.

Rezumîndu-ne la date concrete, observăm că în materialul care ne-a stat la dispoziție exemplele pentru care corespondentul — sau eventual modelul — străin al derivatului din limba noastră să nu poată fi identificat sînt ca și inexistente ²³. În strînsă legătură cu aceasta, apare faptul

²¹ Situația pare că se prezintă în același fel și în limba franceză. Observăm că în cadrul seriei antonimice a derivatului cu *in-*, Paul Robert, *lucr. cit.*, nu rezervă totdeauna primul loc primitivului : *indiscutable*, în antonimie cu : *controversable, discutable, douteux, faux*; *inopportun* în antonimie cu : *bienséant, convenable, opportun* etc.

²² Paul Robert, *lucr. cit.*

²³ În DA, în afară de exemplele amintite, mai sînt date ca formații românești : *incongruent* (pentru care cf. lat. *incongruens*), *indistinctibil* (pentru care cf. fr. *indistinct*, lat. *indistinctus*) și *inomis* („formație cărturărească din lat. *in-* și *omissus*”). Formația curioasă *incontinuu* „fără întrerupere, continuu” a fost explicată de acad. Iorgu Iordan, *Limba română actuală*, p. 200, prin influența sinonimului *neconținut*. În *SLX* XI (1960), nr. 3, p. 27 ș.u., Gavril Istratie reia problema, considerînd că *incontinuu* s-a dezvoltat ca negativ al lui *continuu* din forma mai veche și mai puțin folosită *necontinuu* prin înlocuirea lui *ne-* cu neologicul *in-*. Schimbarea ulterioară de sens s-ar datora confuziei cu *incontinuu* „continuu”, confuzie produsă în perioada ortografiei latiniste. Concluziile autorului se lovesc — după părerea noastră — de inconvenientul serios de a nu fi

că prefixul se găsește atașat constant la teme neologice. Singurele excepții, cunoscute exclusiv din limbajul familiar, sînt formațiile glumețe *incitibil* și *ingăsibil*, explicabile atît ca derivate de la *citibil*, respectiv *găsibil*²⁴, cît și ca forme calchiate după fr. *illisible*, *introuvable*.

La cele arătate se adaugă — pe alt plan — caracterul refractar al derivatelor cu *in-* față de anumite sensuri ale pozitivului, precum și circulația lor limitată la stilurile culte ale limbii. Toate aceste observații converg spre concluzia că prefixul negativ *in-*, deși simțit foarte viu și deși prezent într-un mare număr de formații, trebuie considerat neproductiv în limba română. Se pare că, dacă limba literară adoptă cu ușurință și folosește pe scară largă formațiile cu *in-*, ea nu recurge decît în mod cu totul excepțional la derivarea cu prefixul *in-*, greu de acomodat atît în privința temei, cît și în cea a conținutului. La această situație contribuie, desigur, în mare măsură și concurența foarte puternică a lui *ne-*, la care se adaugă, în stilul științific, și cea a lui *non-* și a lui *a-* privativ.

Singura direcție posibilă de dezvoltare a prefixului pare să fie cea a formațiilor cu caracter familiar și glumeț, de la teme derivate cu *-bil*.

Posibilități multiple de dezvoltare prezintă în schimb sistemul adjectivului. Menționăm formațiile substantive românești apărute paralel cu cele împrumutate, dintre care, învechite: *inimicie* (cf. *inimiciție*), *incomodație* (cf. *incomodare*) și mai noi: *incorectitate* și *incorectitudine* (alături de mai vechiul *incorecție*, împrumutat) și *inexactitate* (alături de *inexactitudine*, împrumutat). La cele două din urmă, între forma mai veche și cea mai nouă s-a produs o specializare semantică. La exemplele de verbe înregistrate de acad. Iorgu Iordan, în *Limba română actuală*, p. 200: *imaterializa* (acesta cu corespondentul francez *immatérialiser*), *inegaliza*, *inutiliza*, *iraționaliza*, *irealiza*, adăugăm pe *ilegaliza* și *impurifica* aparținînd stilurilor speciale ale limbii.

Deosebit de productivă, mai ales în stilul publicistic, se dovedește derivarea abstractelor în *-itate* de la adjectivele în *in-*, ca de exemplu: *impronunțabilitate* (cf. *impronunțabil*), *inimaginabilitate* (cf. *inimaginabil*), *intraductibilitate* (cf. *intraductibil*)²⁵ etc. Interesant pentru posibilitățile de dezvoltare ale prefixului este faptul că aceste formații pot fi analizate deopotrivă ca derivate sufixate ale adjectivului negativ, ca formații parasintetice ale adjectivului pozitiv sau ca substantive prefixate cu *in-* negativ.

putut atesta prin nici un citat folosirea lui *incontinuu* cu sensul de *necontinuu*. Mai plauzibil ni se pare ca *incontinuu* apărut la început ca variantă grafică a lui *necontinuu* să se fi impus datorită faptului că, fără o analiză mai atentă, sensul negativ al cuvîntului justifica prezența prefixului *in-*.

²⁴ Vezi Maria Iliescu, *lucr. cit.*, p. 99.

²⁵ „Secolul 20” (Revistă de literatură universală), 1966, nr. 8, p. 174; *ibid.*, nr. 9, p. 178.

8. Rezumînd cele spuse mai sus, observăm :

— prefixul *in-* negativ a reprezentat în limba latină, pînă în epoca imperială, un prefix al limbii literare, calitate pe care și-o păstrează și în limbile romanice și cu care pătrunde și în limba română ;

— derivatele cu *in-* din limba română sînt forme împrumutate ca atare ;

— majoritatea derivatelor cu *in-* sînt adjective, printre acestea predominînd cele de la teme sufixate cu *-bil* ;

— valoarea caracteristică a prefixului este cea opozitivă ;

— prefixul, deși viu în conștiința vorbitorilor, este neproductiv pe teren românesc ;

— sistemul derivării de la adjectivele negative în *in-* este foarte puternic și în continuă dezvoltare.

P R E F I X U L P A R A -

DE

CRISTINA GHERMAN

1. În limba română *para-* este un prefix neologic.

De origine greacă, *para-* (παρά) a pătruns la noi prin cuvinte împrumutate din greacă și franceză.

A. Cuvinte împrumutate din greacă ¹ în secolul al XVIII-lea :

1. substantive : *paradigmă* „model, exemplu” < gr. παράδειγμα ; *parafernă* „bunuri ce aparțin prin dotă soției căsătorite sub regim dotal și neconstituite ca dotă” < gr. παράφερνα ; *paragrafos* < gr. παράγραφος ; *paragrafie* „prescripție” < gr. παραγραφή ; *paranomie* „călcarea legii” < gr. παρανομία ; *parasimă* „stemă, marcă, semn” < gr. παράσημον „insignă” ; *parataxis* „pompă, ceremonie” < gr. παράταξις ; *paraxenie* „toană, ciudățenie” < gr. παραξεν(ε)ία etc. ;

2. adjective : *paraxîn* „ciudat, curios, bizar” < gr. παράξενος ;

3. verbe : *parachinisi* „a îndemna, a împinge” < gr. παρακινῶ ; *paradosi* „a înmâna, a aduce, a informa, a preda” < gr. παραδίδωμι ; *paraterisi* „a observa, a examina” < gr. παρατηρῶ ; *paravalisi* „a colaționa” < gr. παραβάλλω ; *paravlepsi* „a trece pe deasupra” < gr. παραβλέπω etc.

Cuvintele împrumutate din greacă, deși destul de numeroase și destul de frecvent folosite la acea epocă ² (secolul al XVIII-lea) erau analizabile pentru un număr restrâns de vorbitori. Aceasta, ca și faptul că unele dintre cuvintele menționate circulau în limba noastră cu forma grecească, neadaptate (ex. : *paraclitichi*) pot explica de ce din aceste împrumuturi limba română nu a desprins pe *para-* ca prefix. Pe de altă parte însă, existența lor în limbă a contribuit la acomodarea vorbitorilor cu cuvinte care în prima parte conțin pe *para-*.

¹ Exemplele din DA ms. și L. Gáldi, *Les mots d'origine néogrecque en roumain à l'époque des phanariotes*, Budapest, 1939, p. 217—221.

² Majoritatea sînt cuvinte ce aparțin terminologiei legate de învățămînt și științe, înlocuite ulterior în cea mai mare parte cu neologisme din alte limbi (mai ales din limbile romanice) sau reîmprumutate din franceză (ex. : *paradigmă*, *paragraf* etc.).

Un tip de derivate cu *para-* din greacă au fost însă asimilate de limba noastră și folosite cu un sens special. Este vorba de tipul de construcții cu *para-* în care termenul prefixat este precedat de cel neprefixat. Ex.: *εἶχαν δούλους παραδούλους, μαγείρους παραμαγείρους* „aveau servitori și paraservitori, bucătari și parabucătari”³. Acest tip de construcții apare frecvent în textele populare (ex.: *ciocoi paraciocoi, iele paraiele, leu paraleu*) și se întâlnește de asemenea în limba de conversație a oamenilor instruiți (ex.: *directori și paradirectori, examene și paraexamene* etc.).

B. Începînd din secolul al XIX-lea (al treilea deceniu)⁴ pătrund în română o serie de cuvinte derivate cu prefixul *para-* din franceză, unde acestea reprezintă fie împrumuturi din greacă (pătrunse direct sau prin intermediul limbii latine), fie formații franțuzești cu *para-*⁵.

Formațiile cu *para-* împrumutate din franceză aparțin limbajului științific (mai ales termeni din limbajul medical, chimic și mai rar din cel tehnic). Aceste formații sînt în parte analizabile, în parte neanalizabile în limba noastră. Există de asemenea, cîteva situații de cuvinte semianalizabile în română.

1. Cuvinte cu *para-* neanalizabile în limba română:

a. substantive (de la unele se formează și adjective): *parabolă* (cf. fr. *parabole* „pildă”); *paraboloid* (cf. fr. *paraboloïde*) și *parabolic* (cf. fr. *parabolique*); *paraclază* (cf. fr. *paraclase*); *paradox* (cf. fr. *paradoxe*) și *paradoxal* (cf. fr. *paradoxal*); *parafiză* (cf. fr. *paraphyse*); *paralaxă* (cf. fr. *parallaxe*) și *paralactic* (cf. fr. *parallactique*);

b. adjective: *paragogic* (cf. fr. *paragogique*);

c. verbe: *paraliza* (cf. fr. *paralyser*).

Uneori derivatul cu *para-* ar fi putut pătrunde în limba noastră și din italiană. Ex.: *parapet* (cf. it. *parapetto*, dar și fr. *parapet*).

2. Cuvinte cu *para-* analizabile în limba română⁶:

a. substantive: *para(a)ldehidă* (cf. fr. *paraldéhyde* și rom. *aldehidă*); *parabază* „element component al comediei antice grecești, digresiune în care se exprimă părerile autorului” (cf. fr. *parabase* și rom. *bază*⁷); *paracazeină* (cf. fr. *paracaséine* și rom. *cazeină*); *paracenteză* (cf. fr. *paracentèse*, lat. *paracentesis*); *paradiafonie* (cf. fr. *paradiaphonie* și rom. *diafonie*); *parafenilendiamină* (cf. fr. *paraphénylendiamine* și rom. *fenilendiamină*, *amină*); *paraformaldehidă* (cf. fr. *paraformaldéhyde* și rom. *formaldehidă*); *parafrasă* (cf. fr. *paraphrase* și rom. *frază*); *parafulchsine*

³ Vezi E. Legrand, *Grammaire grecque moderne*, Paris, 1878, p. 110.

⁴ Vezi la N. A. Ursu, *Formarea terminologiei științifice românești*, București, 1962, cuvintele *parașulă*, *paralitic*, *paraliza*, *paraplegie*.

⁵ Pentru situația derivatelor cu *para-* în franceză vezi Arsene Darmesteter, *Traité de la formation des mots composés dans la langue française comparée aux autres langues romanes et au latin*, Paris, 1894, p. 250–260 și J. Marouzeau, *Procédés de composition en français moderne*, în „Le français moderne”, XXV (1957), nr. 4, p. 245–246.

⁶ Uneori numai pentru specialiști.

⁷ Avem a face de fapt cu o falsă analiză, deoarece românescul *bază* provenit din grecescul *βάσις* n-a păstrat sensul originar de „mergere, digresiune”, ci numai pe cel de „fundament”.

și rom. *fucsină*); *parageneză* (cf. fr. *paragenèse* și rom. *geneză*); *parahidrogen* (cf. fr. *parahydrogène* și rom. *hidrogen*); *parakeratoză* (cf. fr. *parakératose*); *parametru* (cf. fr. *paramètre* și rom. *metru*); *parametră* (cf. fr. *paramétrite* și rom. *metrită*); *paranimfă* (cf. fr. *paranymphe*, lat. *paranimpha* și rom. *nimfă*); *paraselen* (cf. fr. *parasélène* și rom. *selen*); *paratuberculoză* (cf. fr. *paratuberculeuse* și rom. *tuberculoză*);

b. adjective: *paraclagic* (cf. fr. *paraclagique* și rom. *elagic*); *paramagnetic* (cf. fr. *paramagnétique* și rom. *magnetic*); *parametric* (cf. fr. *paramétrique* și rom. *metru, metric*); *paramilitar* (cf. fr. *paramilitaire* și rom. *militar*); *paratific* (cf. fr. *paratyphique* și rom. *tific*); *paratifoidă* (cf. fr. *paratyphoïde* și rom. *tifoidă*);

c. verbe: *parafraza* (cf. fr. *paraphraser* și rom. *frază*).

3. Cuvinte cu *para-* semianalizabile în limba română:

În câteva situații cuvintele cu *para-* împrumutate din limba franceză sînt analizabile pentru vorbitorii limbii române numai prin comparație cu alte cuvinte cu care au o parte comună. Ex.: *paracuzie* / *hipoacuzie*; *parakinezie* / *diskinezie*; *paraplegie* / *diaplegie* și *hemiplegie*; *parapitec* / *pitecantrop*.

Din derivatele analizabile și semianalizabile împrumutate din franceză s-a putut desprinde prefixul *para-* (în limba română existau paralele și cuvintele bază împrumutate fie din franceză, fie din latină) și s-au putut forma cu el derivate pe teren românesc. Totuși numărul acestor derivate este mic mai ales în raport cu numărul mare al împrumuturilor din limba franceză.

C. În limba noastră există o categorie de derivate cu *para-* care au ca model formații franțuzești cu verbul *parer*⁸. Acestea au pătruns la noi tot în al treilea deceniu al secolului trecut și aparțin aproape în exclusivitate limbajului tehnic.

Unele din aceste formații seamănă și ca formă cu cuvîntul franțuzesc:

rom. <i>paracăzător</i>	— fr. <i>parachute</i>
rom. <i>paraflacădră</i>	— fr. <i>paraflamme</i>
rom. <i>parafoe</i>	— fr. <i>parafeu</i>
rom. <i>parafulger</i>	— fr. <i>parafuldre</i>
rom. <i>paraploaie</i> ⁹ „umbrelă de ploaie”	— fr. <i>parapluie</i>
rom. <i>parascînteii</i>	— fr. <i>para-étincelles</i>
rom. <i>parasoare</i> „umbrelă de soare”	— fr. <i>parasol</i>

⁸ Formațiile franțuzești amintite sînt explicate, de obicei, în dicționare ca un tip de compuse cu verbul *parer*. Explicația este justificată de valoarea lui *para-* din aceste derivate „a proteja, a apăra contra”, valoare ce nu aparține prefixului. Cu toate acestea, compusele în discuție au fost asimilate în franceză formațiilor prefixale cu *para-* datorită, probabil, asemănării formale cu acestea. J. Marouzeau în articolul citat consideră că explicația dată nu e suficientă și că în acest caz avem a face cu o interferență de împrumuturi. Oricare ar fi însă explicația dată pentru limba franceză, pentru limba noastră această situație specială nu interesează, deoarece de la început formațiile în cauză au fost considerate derivate cu *para-*.

⁹ *Paraploaie* și *parasoare* la I. Costinescu, *Vocabularu romano-francesu*, București, 1870, s.v.

rom. <i>paratrăsnet</i>	— fr. <i>paratonnerre</i>
și <i>paratunet</i>	— fr. ”
rom. <i>parazăpadă</i>	— fr. <i>paraneige</i>

După modelul acestor derivate s-a format în română un derivat cu *para-* al cărui corespondent franțuzesc este format cu *anti-*: rom. *paravă-trai* — fr. *anti-ringard*.

2. Prefixul *para-* apare în limba română, ca și în greacă și franceză, cu două variante formale: *par-* și *para-*, în funcție de sunetul inițial al cuvântului cu care se combină. Astfel varianta *par-* este întâlnită atunci când cuvântul cu care se combină prefixul începe cu o vocală (ex. *paracuzie*, *paramnezie*, *paraldehidă*, *paronim*, *paronomază*, *parosmie*, *parotidă* etc.), în vreme ce varianta *para-* apare în cazurile în care prefixul se combină cu cuvinte ce încep cu consoane (ex.: *parabază*, *paracazeină*, *paraciocoi*, *parasimpatic* etc.). În *parbriz* (< fr. *pare-brise*) forma prefixului (*par-* în loc de *para-*) se poate explica prin aceea că inițial, în limba noastră, cuvântul nu a fost analizat, iar grafia a înregistrat fidel pronunțarea.

3. Ca element de formare a cuvintelor, *παρά* se atașă în greacă la substantive, adjective și verbe indicînd ¹⁰:

a) alăturarea: *παρακλίτης* (ὁ) „cel care stă alături”; *πάρεδρος* „ad-junct, asesor”;

b) omisiunea, neglijența, superficialitatea: *παρβαίνω* „a neglija”; *παρβλέπω* „a închide ochii la, a trece peste”;

c) punerea în paralel, compararea: *παράλληλος-ου* „paralel”; *παρμετρῶ* „a măsura prin comparație”;

d) opoziția: *παρανομῶ* „a acționa împotriva legii”;

e) intensificarea, în construcții de tipul celor citate la p. 16.

Limba franceză a păstrat sensurile grecescului *παρά* („alături, con-tra, peste, după, împrejur, de-a lungul, către” etc.) ¹¹.

În cuvintele analizabile împrumutate în limba noastră din franceză *para-* a păstrat valorile din derivatele franțuzești indicînd:

1. apropierea („lîngă, pe lîngă, în jurul”): *parafrază* (și vb. *parafraza*) „expunere sau explicație dezvoltată a conținutului unui text dat, mod de exprimare (orală, scrisă sau muzicală) bazată pe enunțuri cunoscute”. Uneori această valoare se împletește cu o altă valoare a prefixului *para-*, „contra, împotriva”, și atunci a *parafraza* are înțelesul de „a interpreta greșit în mod tendențios, cu rea-voință ceva”.

¹⁰ Cf. Hepites, *Dictionnaire grec-français*, vol. al II-lea, p. 962, Bailly, *Dictionnaire grec-français*, s. v., E. A. Sophocles, *Greek lexicon of the Roman and Byzantine Periods*, vol. al II-lea, p. 839, B. ΔΗΜΗΤΡΑΚΟΣ, *Νέον λεξικόν... ὅλης τῆς ἐλληνικῆς γλώσσης*, Atena, 1959, s. v., André Mirambel, *La langue grecque moderne, Description et analyse*, Paris, 1959, p. 381.

¹¹ Pentru valorile prefixului în limba franceză vezi exemplele din Ernst Gamillscheg, *Etymologisches Wörterbuch der französischen Sprache*, Heidelberg, 1928, p. 668–669; Larousse du XX^e siècle, publié sous la direction de Paul Augé, tom. V, p. 360 și urm.; Paul Robert, *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, tom. V, Paris, 1962, p. 102 și urm.

De la ideea de apropiere se ajunge în unele derivate la cea de asemănare (uneori aparentă). Cu această valoare întâlnim prefixul mai ales în termenii folosiți în medicină (*paradiabet* „stare patologică asemănătoare cu diabetul, dar produsă de cauze extrapancreatice”; *paratifos* „boală cu simptome asemănătoare cu ale tifosului, dar produsă de un bacil diferit”; *paratifoidă* (febră) „boală asemănătoare cu febra tifoidă, produsă de un microb înrudit cu bacilul tific”; *paratuberculoză* „boală a rumegătoarelor mari, asemănătoare cu tuberculoza și provocată de un microb înrudit cu al acesteia”), dar și în *parageneză* „formarea în aceleași condiții și în aceeași epocă a unor minerale”; *paramilitar* „înarmat în cadrul unei organizații politice asemănătoare cu o organizație militară”;

2. opoziția (spațială): *paratiroidă* „glandă cu secreție internă așezată față în față cu tiroida”. Cu această valoare este întrebuințat *para-* în terminologia chimică, unde indică o anumită poziție spațială a radicalului OH în cadrul formulei ciclului benzoic sau a unor alți compuși: *paraldehidă*, *paracetaldehidă*, *paraformaldehidă*, *paracazeină*, *paradiciclobenzen*, *para-fuchsină*, *parahidrogen*, *pararozanilină* etc. În *paracivilizație*, cuvânt citat de Fl. Dimitrescu¹², *para-* indică opoziția propriu-zisă, *paracivilizație* însemnând „stare opusă nivelului de dezvoltare a societății moderne”: *Viața se desfășoară într-o arie de paracivilizație, rămânând circumscrisă la rudimentele formelor ei originare.* (CONTEMPORANUL, 1961, 50/792, p. 1, col. 5).

3. intensificarea: *paramagnetic* „care produce intensificarea unui cîmp magnetic în care se găsește fără să rămână cu o magnetizare permanentă”.

În formațiile care au ca model cuvinte franțuzești formate cu verbul *parer* sensul prefixului este „contra, împotriva acțiunii unui fenomen”: *paracăzător* „dispozitiv de siguranță cu care se echipează vasele de extracție sau coliviile ascensoarelor pentru a le împiedeca să cadă în puțul minei”; *parascînteii* „dispozitiv pentru reținerea scînteilor” etc.

Construcțiile cu *para-* care au fost asimilate din greacă folosesc prefixul cu valoare de intensificare. Derivatul este precedat de cuvîntul simplu, întărind sensul acestuia. Construcții de acest fel sînt cunoscute în literatura populară: *ciocoi paraciocoi*, *iele paraiele*, *leu paraleu*, *roșu para-roșu* etc. și, de asemenea, în cea cultă: *pensii și parapensii* (1870) Ghica, *Serisori* 73; *fernele și parafernele* (1876) A. T. Laurianu — I. C. Massimu, *Dicționarulu limbii române* II 584; *acte și paraacte* (1932) — N.D. Cocea, *Fecior de slugă*¹³, 39.

În limba contemporană formații de acest tip sînt frecvente în limbajul oamenilor instruiți: *directori și paradirectori*, *examene și paraexamene*, *legi și paralegi*, *ordine și paraordine*, *ședințe și paraședințe*¹⁴ etc.

¹² În lista de „cuvinte alcătuite cu prefixe” a studiului *Tendințe ale formării cuvintelor în limba română actuală* (Cuvinte noi în presa actuală), în LL X (1965), p. 238.

¹³ Exemplele după L. Găldi, lucr. cit., p. 218.

¹⁴ Cf. I. IORDAN, *Stilistica limbii române*, București, 1944, p. 205, I. Iordan, *Limba română actuală*, ed. a II-a, București, 1947, p. 208 și I. Iordan, *Limba română contemporană*, ed. a II-a, 1956, p. 317.

Construcția cea mai frecventă în textele populare (de altfel și singura preluată de scriitori din limbajul popular ¹⁵) este *leu paraleu*. Uneori *paraleu* apare și ca apozitie a lui *zmeu*, probabil datorită faptului că cele două cuvinte — *leu* și *zmeu* — sînt apropiate fonetic și semantic (*leu* este folosit cu sens figurat) și ambele rimează cu *paraleu*; această îmbinare neobișnuită este însă înregistrată numai la Ispirescu ¹⁶.

Construcțiile cu *para-* folosite în limba populară au, pe lângă sensul intensiv, și o valoare afectivă deosebită, datorită asemănării fonetice a cuvîntului simplu cu cel prefixat care determină simetria și ritmul construcției.

DA ms. atestă (tot din limba populară) două formații adjectivale cu *para-*. Una din acestea, *paraaur*, glosat de DA ms. „probabil ca de aur, asemănător cu aurul”, apare într-un context neclar (un descîntec):

Așa să faci cocoș paraaur cu coada de aur
Ca să se bată cu unda de mare,

din care este greu să precizăm valoarea prefixului. În cea de a doua formație, *pararoșu*, prefixul are valoare de intensificare (glosat în DA ms. „foarte roșu”).

O năpîrcă roșie, roșie pararoșie
A fătat nouă pui. I.C.R. III 311.

Dacă prima formație atestată de DA ms. este neclară datorită contextului în care apare, cea de a doua formație în care îl întîlnim pe *para-* cu sens intensiv se poate încadra în tipul de construcții obișnuite în limba populară (*leu-paraleu* etc.).

În limba contemporană construcțiile de tipul: *directori și paradirectori*, *examene și paraexamene* etc. sînt frecvente în vorbirea oamenilor instruiți. Caracteristica lor este expresivitatea și, în plus față de construcțiile similare din limbajul popular, o nuanță de ironie legată de numărul mare al obiectelor care intră în discuție ¹⁷ (întotdeauna în aceste construcții atît cuvîntul simplu, cît și derivatul apar la plural). Se remarcă de asemenea faptul că aceste construcții formează în limbă o serie deschisă; sînt formații spontane și pot lua naștere oricînd în funcție de necesitățile de exprimare ale vorbitorilor.

Cu valoarea de intensificare prefixul *para-* este concurat de *răs-* ¹⁸ (*planuri și răsplanuri*), dar formațiile cu *para-* sînt mai numeroase în asemenea contexte.

4. Analiza situației prefixului *para-* în limba română ne-a dus la următoarele concluzii:

— În limba română *para-* este un prefix neologic.

¹⁵ Vezi exemplele din Alecsandri, Coșbuc, Creangă, Delavrancea, Hogaș în DLRC.

¹⁶ Vezi I. IORDAN, *Stilistica limbii române*, p. 205.

¹⁷ Vezi IORDAN, LRC 371 și LRA 208.

¹⁸ Cf. IORDAN, LRA 208.

— Românescul *para-* include pe de o parte prefixul grecesc *παρά-* pătruns la noi în secolul al XVIII-lea direct din greacă și în secolul al XIX-lea prin filieră franceză; pe de altă parte *para-* provine din construcții franțuzești cu verbul *parer*.

— Numărul mare de termeni științifici în care e folosit prefixul, existența unor construcții expresive folosite atât în limbajul popular cât și în vorbirea oamenilor instruiți, existența unor derivate românești ca și posibilitatea formării de noi derivate ne duce la concluzia că prefixul este productiv în anumite stiluri.

PREFIXELE *PRO-* ÎN LIMBA ROMÂNĂ

DE

I. RIZESCU

§ 1. În limba română există două prefixe *pro-*, diferite atât ca origine, cât și ca valori : unul provenit din latină și greacă, altul din limbi slave.

*pro*₁-

§ 2. Prefixul *n-a* fost moștenit din latină, ci a fost împrumutat într-o epocă relativ recentă. Printre puținele cuvinte moștenite cu acest prefix amintim : rom. *purcede* < lat. *procedere*, neanalizabil în românește.

În limba română, prefixul neologic *pro-* are etimologie multiplă, la baza lui găsiindu-se atât derivate latine cu prefixul *pro-*, cât și grecești cu πρό-, elemente derivative cu valori apropiate. Etimologia poate fi considerată multiplă și pentru că prefixul a intrat pe diverse căi.

Dintre derivatele grecești, pătrunse în limba română, în sec. al XVIII-lea și mai târziu, amintim¹ : *pronomion* „privilegiu” (NECULCE, LET II, 442/35) < gr. προνόμιον, *procatedia*, „șederea mai sus, scaunul cel mai sus ; capul mesei” (CANTEMIR, IST. IER. 18) < gr. προκαθεδρία, *proimion* „prefață” (CANTEMIR, IST. IER. 33, 146) < gr. προοίμιον, *proista* „a plănuî” (COMAN, GL.) < gr. προῖστημι, *prolegomene* „preambul, introducere” < gr. προλεγόμενα², *prolog* < gr. πρόλογος, *pronaos* „partea dinspre ușă a unei biserici ; tindă” < gr. πρόναος, *pronoisi* „a (se) îngriji” (URICARIUL, I 308, a. 1764) < προνοέω (προνοῶ), *propedie* „primele elemente de învățătură” (GÁLDI, M. 240) < gr. προπαιδεία, *protimisis* „precădere, întîietate” < gr. προτίμησις etc.

Dintre aceste cuvinte unele sînt analizabile, ca de ex. *pronaos*, celelalte sînt semianalizabile sau neanalizabile.

¹ Pentru etimologiile grecești am folosit : M. A. Bailly, *Dictionnaire grec-français*, dixième édition revue, Paris ; de asemenea D. Dimitrakos, Νέον λεξικὸν ὀρθογραφικὸν καὶ ἐρμηνευτικὸν ὅλης τῆς ἐλληνικῆς γλώσσης, Atena, 1959.

² La mijlocul secolului trecut cuvîntul începe să fie mai puțin folosit ; dovadă și titlul unei lucrări a lui Eufrosin Poteca : *Prolegomena sau precuvîntare*, 1842.

Prefixul a pătruns și prin împrumuturi din latină, unele din aceeași epocă cu cele grecești :

produce (BOLLIAC, 1835, după CONTRIBUTII I 178) < lat. *producere*, *propozui* „a emite, a propune” (DOSOFTEL. V. S. 227, CANTEMIR, IST. IER. 342) < lat. *proponere*, - *posui*;

propune (URICARIUL, I 171, a. 1774) < lat. *proponere*;

propunere (*Fisica sau știința firii*, traducere făcută de Meletie Drăghici, ms. 3 304, BARS R 1 8^v, 1830—40)³.

proveni (*Calendar pentru poporul românesc*, editat anual de Gh. Asachi, Iași, 1850, 6);

Multe derivate din latină și greacă au pătruns, mai ales, prin intermediul limbilor romanice. De multe ori e și greu de precizat dacă derivatul a fost luat direct din latină, greacă sau prin filieră romanică⁴.

proclitic — fr. *proclitique*

proeminent — fr. *proéminent* — lat. *proeminens*

profilaxie — fr. *prophylaxie* — gr. *προφύλαξις*

proparoxiton — fr. *proparoxylon* — gr. *προπαροξύτονος*

prosceniu — lat. *proscenium*

protază — fr. *protase* — gr. *πρότασις*

proteză — fr. *prothèse* — gr. *πρόθεσις*

protuberanță — fr. *protubérance*.

Dintre aceste derivate unele sînt analizabile în românește (*proparoxiton*, *proeminent*) altele semianalizabile (*proclitic*) sau neanalizabile.

După modelul unor derivate latinești și romanice s-au format unele calcuri :

lat. *progredior* — rom. *propăși*

lat. *proiectus* — rom. *prozăcut*⁵ (B.P. MOMULEANU, după LR X, 1961, nr. 6, p. 563)

fr. *pourvoir* — rom. *provedea*

fr. *procurer* — rom. *progriji* (IORGOVICI, O. s.v.)⁶.

Uneori e greu de precizat modelul care a stat la baza cuvîntului românesc. Astfel, *propune* poate fi după lat. *proponere*, dar și după fr. *proposer*.

În cazuri rare, *pro-* „traduce” un prefix german :

prouma (Bucov.) — germ. *vortsetzen*⁷.

³ Vezi N. A. Ursu, .T.ș, 263.

⁴ În franceză, *pro-* se găsește, mai ales, în cuvintele împrumutate : *procéder*, *proclamer*, *procréer*, *produire*, *proéminent* și în câteva rare formații franțuzești : *projeter*, *proposer* (după *proiicere*, *proponere*). În cuvinte vechi și populare găsim *pour-* pentru *pro-* *pourvoir*, *pourchasser* etc., în altele, *pro-* e refăcut : *promener*. (Vezi K. Nyrop, *Grammaire historique de la langue française*, vol. III, Copenhaga, 1908, p. 235 și A. Darmesteter, *Traité de la formation des mots composés dans la langue française comparée aux autres langues romanes et au latin*, ed. a II-a, Paris, 1894.)

⁵ Este o formație greșită deoarece autorul a confundat pe *iaceo*, care stă la baza derivatului și nu are participiu, cu *iacio*.

⁶ La același autor și *proface* cu sensul de „a profita”.

⁷ Al. Graur, *Sur quelques types de calques*, în BL IV (1936), p. 193.

§ 3. *Pro-* se atașează atât la verbe : *procunoaște*, cât și la substantive și adjective : *proafrican*, *prodecan*, ultimele părți de vorbire fiind mai frecvente.

§ 4. În latină *pro-*, *prod-* aveau sensul „înainte, dinainte”. Din sensul „înainte” (local sau temporal) s-a ajuns la ideea de „apărare, protecție”, de unde și valoarea „pentru” (opusă lui „contra”), „din cauza”; de asemenea și cea de „substituire”, „în locul”⁸. În greacă, *πρό-* are sensul „înainte” care se opune lui *μετά-* „după”, cu sens temporal, dar are și sens spațial, în care caz intră în opoziție cu *ὑπό-* (*ὑφίστάμενος* „subordonat”, *πρῶτος* „superior”⁹).

§ 5. În românește, *pro-* are următoarele valori :

A. „înainte, dinainte” (unele derivate sint ieșite din uz) :

a. în sens temporal

verbe :

procunoaște „a prevedea”;

provedea „a prevedea” cu două subsensuri : „a vedea înainte ce o să se întâmple” (PROTOPODESCU, D. s.v.) și „a înzestra” (*Gradiștile . . . au fost din vechime provăzute cu întărituri*. ODOBESCU, S. II., 179). Derivatul apare și cu sensul „a îngriji” (ANTONESCU, D. s.v.) avînd deci o nuanță în plus față de cea temporală.

De asemenea și derivatul *provăzător* „care prevede, care judecă bine despre viitor” (PROTOPODESCU, D. s.v.; NEGULICI, V. s.v.).

substantive :

provitamine „forma premergătoare vitaminelor. Substanțe natural de origine vegetală sau animală cu constituție foarte apropiată de a vitaminelor” (LTR).

b. în sens local

verbe :

proședea „a ședea înainte”; (mai frecvent, derivatul *proședea*. ARISTIA, PLUT.);

propune „a pune un lucru înainte pentru a-l examina (PROTOPODESCU, D. s.v.);

*propăși*¹⁰ „a face progrese, a înainta”¹¹; (băn.) „a păși înainte” (*Birtășița cînd ieșea Cătră casă propășea*. COSTIN, GR. BĂN. 169);

propulsa „a imprima unui obiect o mișcare de înaintare”.

substantive și adjective :

pronaos „partea dinspre ușă a unei biserici; tindă”;

prosceniu „partea din față a scenei unui teatru, cuprinsă între cortină și fosa orchestrei, care înaintează spre sală într-o mișcare curbă (DER s.v.), avanscenă”;

⁸ A. Ernout et A. Meillet, *Dictionnaire étymologique de la langue latine*, Paris, ed. a III-a, 1951, s.v.

⁹ André Mirambel, *La langue grecque moderne. Description et analyse*, Paris, 1959, p. 282.

¹⁰ Învechit apare și cu sensul „precedat”. *Propășit de Directorul Curții . . . M. Sa suindu-se pe treptele tronului . . .* URICARIUL, VIII, 192 (a. 1834).

¹¹ Același sens îl are și cuvîntul împrumutat *progresă* (în opoziție cu *regresa*).

protonic „care se găsește înaintea silabei accentuate”.

În unele cazuri, anterioritatea spațială se împletește cu cea temporală: *prolog* „partea introductivă a unei opere literare sau muzicale”, p. ext. „prefață”; *proveni* „a rezulta din ceva sau de undeva” (în latină *provenire* pe lângă sensul de bază „a veni înainte, a deveni public” are și înțelesul „a sosi, a surveni” etc.)¹².

B. „pentru” (în opoziție cu *anti-*)
substantive și adjective:

proamerican „care e de partea americanilor, favorabil americanilor”;
profascist „care e de partea fasciștilor, care susține pe fasciști”.

Observații.

1. Folosit independent *pro-* are, în unele contexte, valoarea prepoziției *pentru* (și apare mai ales în opoziție cu *contra*): *Întimplarea aceasta, departe de a fi un argument contra, este un argument pro.* KOGĂLNICEANU, S. A. 145.

2. Pe lângă nume proprii, prepoziția *pro* este scrisă, uneori, cu linioară, ceea ce arată că în asemenea situații este simțită la limita cu prefixul corespunzător: *Atmosfera intelectuală, cu deosebire cea din Italia, s-a însufleșit, devenind mult mai arzătoare, decît cu decenii în urmă, pro-Croce.* CONTEMPORANUL (XIX) 1966, nr. 1014, p. 10, col. 4.

De valoarea „pentru (cineva)” este legată și cea „în locul (cuiva sau a ceva)”, adică de „substituire”:

proconsul „magistrat roman care guverna o provincie fiind investit cu autoritatea unui consul; locuitor al consulului”;

prodecan „locuitor de decan”;

prodictat „suplinitor al dictatorului” (ANTONESCU, s.v.);

*pronume*¹³ „partea de vorbire care ține locul unui substantiv (nume de ființă, de lucru)”;

*propretor*¹⁴ „locuitor de pretor roman”;

*prorector*¹⁵ „locuitor de rector”.

Cu această valoare apare *pro-* și în unele denumiri din terminologia lingvistică modernă¹⁶.

Mai puțin clară e valoarea lui *pro-* în cuvinte ca: *produce* — *duce*; *procrea* — *crea*, *proscie* — *scie*. În cazul lui *produce*¹⁷ sensul de „a crea bunuri materiale” s-a îndepărtat de *a duce*; de asemenea înțelesul derivatului *procrea* față de *crea*. Pentru *proscie* trebuie să avem în vedere atît lat. *proscribere* (în care *pro-* avea sensul de „în public”, legat deci de „îna-

¹² În dicționarele lui Stamati și Protopopescu găsim *procede* cu înțelesurile „purcede ieși, urma”.

¹³ *Pronume* (INV.) (FILIMON, în DDRF) avea sensul de „poreclă”, deci nume folosit în locul adevăratului nume al cuiva.

¹⁴ În Dicționarul lui Antonescu, *propretor* e glosat „fost pretor care merge ca guvernator într-o provincie”.

¹⁵ În Dicționarul lui Stamati, *prorector* e glosat „vicerector”.

¹⁶ Cf. Marcela Manollu, *Pronumele nedefinite în dacoromâna contemporană standard*, în SCL 1966, nr. 3, p. 294—295.

¹⁷ E posibil ca sensul lui *a produce* „a se prezenta în fața publicului cu un program artistic” să aibă o oarecare legătură cu înțelesul lui *pro-* „înainte”.

inte"), cît și pe fr. *proscrire*. Dar înțelesul cuvîntului e diferit cu totul de *a scrie*.

§ 6. Ca și în cazul altor prefixe neologice, și pentru derivatele cu *pro-* se folosea, într-o fază mai veche a limbii române, o perifrază sau un compus. Astfel, în locul lui *propunere* întîlnim *înainpunere* (*Elementurile gheometriei teoreticești*, copie manuscrisă după cursul lui Gh. Asachi, ținut între anii 1814 și 1818, BARS, ms. 2496, traducere din limba franceză, după E. Bezout), *înainte-punere* (*Ducere de mîna către aritmetică*, text în limbile română și germană, Viena, 1777) etc.¹⁸.

§ 7. *Pro-* cu sensul „înainte” intră în concurență cu prefixul *pre-*, ultimul fiind mai frecvent :

provedea — *prevedea* ; *progăti* (rar) (*Dă veste împăratului să se pro-gătească*. PANN, E. 84/23) — *pregăti*.

În serii de la finele secolului al XVIII-lea și începutul celui de-al XIX-lea, *pro-* e folosit în locul lui *pre-*. Astfel, la Ienăchiță Văcărescu, *Observații sau băgări-dă-seamă asupra regulilor și orîndueleur gramaticii rumânești*, 1787, găsim pentru *prepoziție* termenii : *propozițione* adică *propunere* ; la Iordache Golescu, *prepoziție sau propunere*¹⁹.

Cu sensul de „în locul”, *pro-* e concurent de *sub-*, ultimul devenind mai puțin frecvent. Să se compare : *prodecan* — *subdirector*. Uneori același cuvînt poate forma derivate, cu valori apropiate, folosind ambele prefixe : *proegumen* — *subegumen* (cf. și *substareț*).

Rar *pro-* are o valoare apropiată de *supra-* : *pronume* (inv.) „poreclă” — *supranume*.

Ca și în cazul altor prefixe neologice, derivatele cu *pro-* îmbogățesc lexicul limbii române, asumîndu-și exprimarea sensurilor unor noțiuni care corespundeau înainte fie unor îmbinări de cuvinte, fie unor cuvinte simple, încărcate cu numeroase sensuri. Să se compare :

<i>a proveni</i>	<i>a veni</i> (5° DLEC, s.v.)
<i>Își șterge cu batista sudoarea de pe frunte, provenită negreșit din căldura soarelui.</i> GANE, N. III 138.	<i>Afin, știind din ce venea boala... intră la împărăteasă.</i> ISPIRESCU, L. 118.

§ 8. *Pro-* a devenit productiv în ultimii ani, mai ales cu sensul „în locul cuiva”, în detrimentul lui *sub-* ; la aceasta a contribuit și noua terminologie administrativ-juridică. El e productiv și cu valoarea „pentru”, pe de o parte, fiindcă nu există alt prefix cu înțeles apropiat, pe de alta, datorită unor prefixe cu sensuri contrare, cu care intră în corelație : *anti-*, *contra-*.

În ce privește sensul de „anterioritate”, trebuie să arătăm că din totalul de 40 de derivate cu *pro-*, mai mult de jumătate (aproximativ 24) au această valoare. Cu toate acestea, *pro-* este astăzi puțin productiv cu înțelesul „înainte”, locul lui fiind luat de *pre-* și *ante-*.

¹⁸ Cf. N. A. Ursu, *lucr. cit.*, p. 263.

¹⁹ Cf. A. Rosetti și B. Cazacu, *Istoria limbii române literare*, vol. I, Ed. științifică, 1961, p. 156.

Derivatele cu *pro-* (cu valoarea de „în locul cuiva sau a ceva”) apar mai ales în terminologia politică și administrativ-juridică.

Pro₂-

§ 9. Prefixul *pro-* din cuvinte ca *prociti*, *proafla* etc. este de origine veche slavă.

În vechea slavă, *upo-* avea sensul de „străbatere, pătrundere”, ca de ex. *проти, прократи*, de „rupere” în *прокати*, de unde la figurat sensul de „izbucnire”, ca în *прокати*. Sensul „înainte” apare în calcuri din grecește, unde prefixul slav corespunde gr. *πρό-*: *прозъркати* „a prevedea”; *прозраци* poate fi interpretat fie „a prezice”, fie „a vorbi în public”²⁰.

Sensurile din vechea slavă pot fi întâlnite și în limbile slave moderne. În bulgară, *pro-* indică ideea de „străbatere prin” (да проводя), de „mișcare spre interior” (проветря), „începutul unei acțiuni, acțiune care se face pentru prima dată” (потекa)²¹.

În rusă, prefixul are și sensurile de „direcție a acțiunii prin, peste ceva” (пробить), „extindere” (прорпеть), „străbatere a unui spațiu” etc.²².

§ 10. Cu sensul de „străbatere”, ca în limbile slave, *pro-* apare în românește în cuvinte ca *prociti*: *Acest svînt au procitit foarte cu socotință toată dumnezeiasca scriptură*. DOSOFTEI, V.S. 204 (după DA ms). *Preoții... sînt datori adeseori a proceti cărțile acestea*. (a. 1791). B. V. II 341.

Probabil că tot sensul de „străbatere”²³ îl are *pro-* și în *proumbla* (бъл.) „a cutreiera”: *Au că mor, au că nu mor, Ustănit și plin dă dor, Cîtu-i dzălu dă nalt, Dă trii ori l-am proumblat*²⁴; *propurta* „a se plimba” ALRM I/I h. 136.

Uneori *prociti*, în corelație cu cuvîntul de bază, are sens iterativ:

Un preot bătrîn... Îmi citea și-mi procetea

Și din gură îmi grăia. PĂSCULESCU, L. P. 18.

Sensul iterativ al lui *prociti* poate fi întâlnit în scrieri vechi, ca de exemplu în *Cronica* lui Miron Costin (LET. I 293/35), în *Istoria ieroglifică* a lui Cantemir etc. În ultimul text, după *procitește*²⁵, Cantemir adaugă

²⁰ Vezi André Vaillant, *Manuel du vieux slave*, Paris, 1964, ed. a II-a, p. 339.

²¹ Léon Beaulieux, *Grammaire de la langue bulgare*, Paris, 1933, p. 173; vezi și L. Andreicin, M. Ivanov, K. Popov, *Съвременен български език*, Sofia, 1957.

²² *Словарь современного русского литературного языка*. Академия наук СССР. Изд. Москва—Ленинград, 1961, s.v.; L. Naraskova, *Значение глагольных приставок и их значение* în „Русский язык в национальной школе”, 1958, nr. 11, p. 36.

²³ În rom. *potricălă* „unealtă de fier cu care se străpunge pielea pentru a se face găuri la curele”, prefixul *pro-*, care se găsește în etimonul slav, este neanalizabil. (După TDRG am avea de a face cu un împrumut: rus. *protykalo*, de la sl. *protykati*). De asemenea și verbul *potricăli* „a găuri” (*Stîlpul acela de marmură din vîru plină în temelie să fie potricălit* CANTEMIR, nr. 142).

²⁴ Acad. Emil Petrovici, *Folklor din Valea Almăjului* (Banat) în „Anuarul Arhivei de Folclor” vol. III, (1935), p. 25—128 (prescurtat în continuare ALMĂJ; Almăjul se găsește la sud-est de Oravița).

²⁵ Amintim și derivatul *procitanie* „repetiție”.

răcitește (*procitește* = *citește din nou*, *răcitește* CANTEMIR, D. 19), creație personală cu prefixul savant *re-* (*ră-*), formație asemănătoare cu cea din limba literară de azi ²⁶.

Cuvîntul *prociti* apare în unele scrieri moderne cu înțelesul de „a pune pe elev să-și spună lecțiile” :

În toată sîmbăta să se procitească băieții și fetele, adevă să asculte dacălul pe fiecare. CREANGĂ, A. 3.

Și în acest caz se simte valoarea iterativă a prefixului deoarece „a spune lecția” înseamnă „a repeta cele spuse de profesor”.

Sensul de „repetare a acțiunii” e legat de cel de „intensificare”, valoare pe care o are prefixul *pro-* în mai multe derivate : *prosocoti* (băn.) „a se gîndi bine, a se socoti bine” : *Și iar m-am prosocotit Să nu mă las de iubit.* COSTIN, B. 170, *prorupe* ²⁷ (băn.) „a înceta”, *proslăvi* „a preamări” ²⁸.

Mai greu este de precizat înțelesul prefixului în cuvîntul *prosădi* : *A sădit și te-a prosădit.* PAMFILE, C. T. 33 (într-o poezie populară din fostul județ Dîmbovița).

În poezia populară apar adjective, participii, derivate cu *pro-* (cu sensul de „întărire a însușirii”) : *Ho! Ursită roasă, proroasă, Albastră proalbastră, galbenă progalbenă* (culeasă din fostul jud. Botoșani), MAT. FOLK. 1519.

§ 11. În graiul bănățean și în cele limitrofe, *pro-* este un împrumut din sirbă. Acad. Emil Petrovici a arătat că în sirbo-croată există un prefix verbal *pro-*, dar acesta are cu totul alt sens decît cel din românește. În unele graiuri românești din Banat acest prefix are forma *pre-*, în altele *preo-* de ex. în *preofac*. Din acest *preo-* s-a dezvoltat *pro-* din Almăj (cf. *vreo-* devenit *vro-*). *Preo-* s-ar putea datorî unor forme sirbești ca *preobraziti* ²⁹ „a transforma”, *preobući se* „a se îmbrăca altfel, a se deghiza” ³⁰.

Pro- are sens iterativ în următoarele derivate :

proafla „a afla din nou” : *Ăsta-i cîncîieu lu Dragobiēcî cîn și-o pierdut oili și le-o proaflat.* ALMĂJ, 92 ;

procufunda „a se cufunda din nou” : *Atunșă dracu să procufunda-n iaz.* ALMĂJ, 97 ;

procrește „a crește la loc” : *O fost o mîndră dă pită Cît o tăiat din ia, o procriscut pita.* ALMĂJ, 82 ;

proda „a da din nou” ;

proface „a reface” : *Și muieria lui a plicat cu prînzul și o căzut și*

²⁶ Vezi acad. E. Petrovici, *Limba lui Cantemir*, în LR 11 (1953), nr. 6, p. 13.

²⁷ La E. Novacoviciu (*Cuvinte bănățene*, Oravița, 1925, s.v.), *prorupt* e glosat „încetat”. A *prorumpe* e atestat în diferite lucrări mai vechi, ca de ex. în opera lui N. Fillimon (vezi CONTRIBUȚII I 137), în PROTOPOPESCU, D. s.v. etc.

²⁸ V. sl. прославити e glosat de A. Vaillant (*lucr. cit.*, vol. II, p. 236), „glorifier”, cu mențiunea că e forma perfectivă.

²⁹ Împrumutat în românește sub forma *probozi* „a se schimba, a se transforma, a se preface” ; „a muștra, a dojeni” (CANTEMIR, III. 6) ; de asemenea și subst. *probăjane* (*probrajeni*) „sărbătoare religioasă cunoscută și sub numele de Schimbarea la față”.

³⁰ *Lucr. cit.*, p. 39.

*l-o vărsat și s-o dus năpoi în sat iară, ș-o profăcut*³¹ *dzi prînz.* ALMĂJ, 60. Cuvîntul apare și într-un text din Prejna-Costești, r. T. Severin (Arhiva Centrului de cercetări fonetice și dialectale);

produce „a aduce din nou”. *Atunța ia o dzîs că nu i-o dus. Toată noapța s-o sfădzit și dzimița i-l luat și i-o produs.* ALMĂJ, 82;

proîncălica „a încăleca din nou”;

prolua „a lua din nou”;

a (se) prontoarce „a se întoarce din nou” *Ala să-ntorșa, o palmă în obraz îi da Iel să prontorșa și proda-n ălalt.* ALMĂJ, 103;

propleca „a pleca din nou”;

propocni „a pocni din nou”;

proruga „a se ruga din nou”;

proscote „a scoate din nou”: *Frați-so ăl mic o scos mîna dzin dzisa și i-o dat o palmă lu frați-so la urieki... Frați-so proscotă mîna dzin dzisagă și-i mai dă o palmă.* ALMĂJ, 98;

proveni „a reveni”: *Țiganu spuîi că iel o morît bălauru. Fata spuîi că nu. Împăratu vrie să facă nuntă cu Țiganu. Și atunșa cînd să fie nunta cu Țiganu, provini Pătru cu ogărăii lui.* ALMĂJ, 84;

prozice „a zice din nou”: *Atunci crîsnicu dzîs-a: Frumoasă pră paralili noastră. Crîsnicu prodzîs-a: Io parali n-am avut.* ALMĂJ, 105.

În cazul cuvîntului *probotează* (băn.) „moltiva care se face mamei și pruncului la 6 săptămîni de la naștere” (DA ms., CADE), valoarea lui *pro-* e mai puțin clară.

Cît despre adv. *prodănou* „din nou” (*Prodănou fac mîncare.* ALMĂJ, 162), probabil că aici avem de-a face cu valoarea de „indicator”³² a prefixului *pro-*.

§ 12. Derivatele formate cu prefixul *pro-* sînt în special verbe.

§ 13. Ca origine cuvintele la care se adaugă prefixul sînt:

latine: *produce* < *pro-* + *duce* < *ducere*

slave: *prociti*³³ < *pro-* + *citi* < *читати*

maghiare: *prosocoti* < *pro-* + *socoti* < *szokotálni*

formate pe teren românesc: *propocni* < *pro-* + *pocni* < *poc*

§ 14. Prefixul *pro-* e productiv numai în graiul bănățean și în cel din regiunile învecinate. Dar și aici se observă că — sub influența limbii literare — prefixul începe să piardă teren și cuvintele formate cu el nu mai sînt simțite uneori derivate. Așa se explică de ce aceste derivate sînt însoțite, uneori, de un adverb care arată „repetiția”, deși *pro-* exprimă „iterativitatea”, ca de ex.: *Io am proreclamat iară la Bucureș* (Prejma, r. T. Severin). *Și iar o proplicat.* (ALMĂJ, 60). *Matei iar să proruga.* (*ibid.*).

³¹ La Em. Novacoviciu (*lucr. cit.*), *profăcut* este glosat „fals” (deci „prefăcut”), cu același sens și în ALMĂJ, 101; la L. COSTIN, (GR. BĂN.) *proface* apare cu înțelesul „a se chinui, a se trudi”.

³² „Prefixele ajung să servească de indicator al unei anumite atitudini sau situații... În același fel pot servi prefixele pentru a reda ideea generală, pentru a ne avertiza asupra situației, înainte de a se ajunge la elementul lexical care are în mod normal sarcina de a exprima ideea dorită”. (Acad. Al. Graur, *Prefixe cu rol de indicator*, în LL XI (1966), p. 336.)

³³ Poate fi și un împrumut din vechea slavă (*процитати*).

PREFIXELE REGIONALE DACO- ROMÂNEȘTI ZĂ- ȘI DO-

DE
I. RIZESCU

§ 1. În graiul bănățean¹ și în cele limitrofe, pe lângă prefixul *pro-* găsim numeroase derivate cu prefixele *ză-* și *do-* care au pătruns prin împrumuturi din sîrbă. Unele derivate cu aceste prefixe pot fi întîlnite foarte rar și în alte regiuni ale țării.

Prefixul *ză-*

§ 2. Prefixul *ză-* este de origine slavă. În vechea slavă sensurile prefixului sînt, în genere, puțin clare. S-ar putea totuși distinge valoarea de „în urmă, înapoi” (занити „a sfinți”, закрыти „a ascunde”), de unde și înțelesul de „a asista”².

În limba română a pătruns prin cuvinte din limbile slave de sud și de est.

În Banat și în zonele limitrofe, *ză-* este un împrumut din sîrbo-croată. În această limbă, *za-* are valori foarte diferite, unele ca în vechea slavă : a) „în urmă” (*zàpasti* „a cădea în urmă”); b) „atașarea la ceva” (*zavézati* „a lega la”); c) „închiderea într-un grup” (*zakljúčati* „a închide cu cheia”); d) „începutul acțiunii” (*zàplakati* „a se pune pe plîns”); e) „ducerea acțiunii pînă la capăt” (*zàspati* „a adormi”). Foarte rar, are sens iterativ : *zàstajati* „a se opri des din mers”³.

Derivatele cu *ză-* apar izolat și în nordul Moldovei, și în Bucovina fiind probabil împrumuturi și calcuri din ucraineană. În ucraineană,

¹ „Un element distinctiv pentru dialectul bănățean este întrebuințarea, sub influența slavă, a trei preverbe care exprimă nuanțe de aspect : *do-*, *pro-* și *ză-*” (I. Coteanu, *Elemente de dialectologie a limbii române*, București, 1961, p. 95.)

² André Vaillant, *Manuel du vieux slave*, seconde édition, Paris, 1964, tom. I, p. 338.

³ A. Meillet et A. Vaillant, *Grammaire de la langue serbo-croate*, Paris, 1924, p. 259 ; vezi și I. I. Tolstoi, *Сербско-хорватско-русский словарь*, Moscova, 1958, s. v.

prefixul are, pe lângă sensuri ca în sîrbă : „începutul acțiunii” (*zачнѣ́amu* „încep să cînt”), „terminarea acțiunii” (*zаху́camu* „scriu pînă la capăt”), și înțelesul de „intensificare a însușirii” (*zамáло* „prea puțin”) ⁴.

Derivatele cu *ză-* au pătruns în românește mai ales prin împrumuturi din sîrbo-croată : *zăgoni* < scr. *zàgoniti* ; *zăgrăi* < scr. *zàgrajati*.

§ 3. Sensurile lui *ză-* sint, în genere, greu de stabilit. Probabil că în unele cuvinte, ca *zăuita*, *zăgoni*, prefixul are o valoare de perfectivizare a acțiunii verbului :

Zăgoni : *Sîrbi/i/ i-o zăgonit pră Turș.* ALMĂJ, 80 ; v. și L. COSTIN GR. BĂN., s.v.

Cuvîntul *zăgoni* apare și sub forma *zgorni* ⁵ „a scoate din culcuș”, dar mai ales „a goni un vînat pentru a-l prinde”. Pentru etimologia acestui cuvînt trebuie pornit de la sl. *zagoniti*, devenit *zăgoni*, prin asimilare, *zogoni*, la care s-a adăugat *r* prin „intervenția” lui *scorni*.

Zăuita : *Să nu te poci zăuita în, veci.* GASTER, CR. I, 137/6 (a. 1650, Banat). *Dar apă să mi-j bie, Că-i apă zăuitată Să zăuită dă lumea toată.* ALMĂJ, 108. *Înaintse dze bătaie am spus cîtsese la un domn. Am zăuitat, nu-l mai cunosc.* M. Gregorian, *Graiul din Clopotiva*, GR. S. VII, (1937), p. 49.

Dacă în exemplele de mai sus *zăuita* poate fi interpretat ca „a uita cu totul” ⁶, în schimb într-un caz ca : *Că nu-i gînd de la părinte, Ce-l gîndești și-l mai zăuiți. Ci-i gîndul de la mîndra.* HODOȘ, P. P. 66, valoarea prefixului e mai puțin clară ⁷, probabil incoativă, valoare care apare în *zăpostit* < scr. *zàpostiti* „lăsată secului, lasare de post, începutul postului” (ALMĂJ, 45 ; L. COSTIN, GR. BĂN., s.v. ; GRAIUL II, 4 ; HEM, 875/14 ; ALET II, 11/2 ; S. Fl. Marian, *Sărbătorile la români*, vol. I—III, București, 1898—1901, p. 16 ; Gh. Gîrda, *lucr. cit.*, s.v.).

În *zăduce*, *zăura* (*zăuri*), se pare că avem de-a face cu valoarea intensivă a prefixului ⁸. Astfel *zăduce* e glosat de unii cercetători „a se duce departe” (LEXIC REG. 16, în raionul Rădăuți și derivatul *zăducător* „cel care se duce departe”) ⁹.

⁴ O. M. Parhomenko, *Українська мова*, Kiev, 1961, p. 136.

⁵ A. Graur, *Notes d'étymologie roumaine*, în BL IV (1936), p. 119 : *Notes d'étymologie roumaine*, în BL V (1938), p. 79, Iorgu Iordan, *Note*, în BPHV (1938), p. 183.

⁶ De asemenea și *zăuita* cu sensul „a se uita, a privi” (DR XI, 159, ALRM II/I h. 13) : *După el să zăuita îl vedea unde colia.* MAT. FOLK. 1078 (cf. 1076). *Ia, zăuitată, se vede ceva-n urma noastră,* GRAIUL I, 88 (v. și G. Giuglea, G. Vilsan, *De la românii din Serbia*. Culegere de literatură populară, București, 1913, p. 327 ; DR IX (1936—1938), 421).

⁷ Unii autori glosează derivatul *zăuita* „a uita” (Emil Petrovici, ALMĂJ, 157 ; Gheorghe Gîrda, *Bănatul-i fruncea*, ed. a II-a, București [f.a.], s.v. etc.). Un punct de vedere asemănător îl susține și Maria Clopoșel (*Despre „aspectul” verbal în graiurile bănățene*, în „Studia Universitatis Babeș-Bolyai, I. 1, 1964, p. 126), după care prefixul *ză-* în derivate verbale ca *a uita*, *a zăgoni* „nu mai are acum nici o influență asupra înțelesului lor”. E posibil ca în graiurile respective să se folosească numai *zăuita*, *zăgoni*, așa că în mintea vorbitorului nu s-a stabilit opoziția : *uita* / *zăuita*.

⁸ Vezi și *zăvîrni* „a trece dincolo de vîrf” (Mihail C. Gregorian, *Graiul și folclorul din Oltenia nord-vestică și Banatul răsăritean* în „Arhivele Olteniei” vol. 18, 1939, p. 116).

⁹ Într-o comunicare trimisă de A. Tomiac și atestată în DA ms. *zăduce* e glosat „a se cam mai duce”.

Zăuri : *Sara spre Anul Nou se colindă și se zice că zăuresc.* (VICIU, GL. 34).

Ca valoare eventivă, prefixul apare în *zăurdi*¹⁰ „a se acri” (com. Soci, r. P. Neamț, GLOSAR REG. s.v.); „a se coagula laptele stricat când fierbe” (r. Gura Jiului, LEXIC REG. 44).

O valoare mai puțin clară o are prefixul în *zăgrăi* (< scr. *zăgrajati*) „a striga, a face gălăgie, a trănăni, a vorbi mult” (DR IV₂ (1924—1926), 1557); „a greși, a se zăpăci, a se încurca; a spune altceva decât ai fi vrut să spui” (MAT. DIALECT. I 198, la Deda-Toplița; (DR IV₂ (1924—1926), 1557; PAȘCA, GL.; comunicare V. Bucur din Frata-Cîmpia Ardeleană, după DA ms.; și substantivul *zăgrăială* „greșeală de vorbă” (I. CR. IV, după PAȘCA, GL.).

§ 4. Unele derivate cu *ză-* apar și în scrieri literare din secolul al XIX-lea, ca de exemplu la ȚICHINDEAL, F. 141 (*Cine din cei vii poate zăuita aceasta?*), P. MAIOR, IST. 26 (*Nici astăzi nu e zăuitată la români*), EMINESCU, L. P. 20 (*Că de când te-am iubit, Tare cu drag te-am avut și nu pot să te zăuit*).

§ 5. Derivatele cu prefixul *ză-* sînt, în special, verbe (de exemplu, *zăgoni*). Tot de origine verbală sînt și unele substantive (*zăpostit*).

§ 6. Ca origine, cuvintele la care se adaugă prefixul sînt :

- latine : *zăduce* < *ză-* + *duce* < *ducere*;
- slave : *zăgoni* < *ză-* + *goni* < *гонити*;
- formate pe teren românesc : *zăurdi* < *ză-* + *urdi* < *urdă*.

Observații

1. În ce privește *rizafla* (*dușmanii l-o rizaflat*), M. Gregorian (*lucr. cit.*, p. 116) consideră că am avea de-a face cu *re-* + *ză-*.

2. DA ms. înregistrează și pe *zastimp* (*zăstimp*) 1. „răstimp” : *Fără zăstimpuri loacă din gură*. I. VĂCĂRESCUL, P. 330/15; 2. „izbucnire (de durere, de junghiuri) care se repetă la intervale neregulate” (BPH VII—VIII, (1940—1941), 231, BL I (1933), 29). Cuvîntul apare și sub forma *zăstimpăr*, în care avem de-a face cu influența pluralului asupra singularului : sg. *zăstimp* — pl. *zăstimpuri* — sg. *zăstimpăr* (J. Byck et A. Graur, *L'influence du pluriel sur le singulier*, în BL I (1933), 29); în ce privește *dăstimpăr*, avem de-a face cu schimbarea de prefix : *dă-* adică *do-* pentru *ză-*, ori invers, sau poate *dăs-*, *des-* pentru *răs-*, eventual *răs-* pentru *dăs-* (Iorgu Iordan, *Note*, în BPH VII—VIII (1940—1941), p. 231).

Prefixul *do-*

§ 7. Prefixul *do-* este de origine slavă și are valoarea de „a merge pînă la un punct, pînă la capăt” : *дойти* „a sosi, a ajunge”, *докончат* „a termina”¹¹.

¹⁰ În DA ms. *urdi* e glosat „a se închea, a se brînzii, a se face urdă”, iar *zăurdi* (despre lapte) „a se strica, a se închea din cauza căldurii sau a necurăteniei vasului în care fierbe”.

¹¹ André Vaillant, *lucr. cit.*, p. 337.

În limba română, el a pătruns prin împrumuturi din sîrbo-croată unde își menține valorile din vechea slavă, ca de exemplu : *dògraditi* „a termina de construit”, *dòcitati* „a citi pînă la capăt”, *dòvreti* „a sfîrși fermentarea”¹². În sîrbă există și un adverb *do*, cu sensul „decît, numai”. Atît ca adverb, cît și ca prefix, *do-* apare în graiurile din Banat și Oltenia (partea învecinată cu Banatul).

§ 8. Ca adverb (mai ales în Valea Almăjului și în raionul Gorj), *do* are înțelesul de „tot” (L. COSTIN, GR. BĂN.; Emilian Novacoviciu, *Cuvinte bănățene*, Oravița, 1925) și de „aproape de, lîngă” (mai *do*, JAHRESBERICHT VII (1900), 43), „aproape” (Gregorian, *Graiul din Clopotiva*, GR. S., VII. 1937, p. 48).

Pe lîngă un verb la modul conjunctiv (și precedat de adverbul *mai*), *do* are înțelesul „pe punctul de, gata de” :

Puii de mierlă pînă mai do să zboară sînt în piele goi. (Călugăreni-Cloșani, r. Gorj).

Iera mai do să cad, dar n-am căzut (ibid.).

Iera mai do să mă-mbăt, dar nu mă-mbătai, sînt numai amețit (ibid.).

§ 9. Ca prefix, *do-* indică îndeplinirea completă a unei acțiuni¹³. Într-un exemplu ca : *Džéžitu-al mic mi-l tăiai Cursă sînzi, nu do-cursă* (ALMĂJ, 70),

din opoziția *cursă/docursă* se observă că derivatul cu *do-* față de cuvîntul de bază exprimă perfectivizarea acțiunii. Cu această valoare, prefixul *do-* apare în numeroase derivate :

doaduce „a aduce tot” ;

doajunge „a ajunge de-a binelea” : *Numai n-o doadzuns la iel, c-o vădzut-o lupi ș-o curs lupi după ia.* ALMĂJ, 139 ;

doaranja „a aranja de tot” (Cireșu, r. T. Severin)¹⁴ ;

docînta „a cînta de tot, a termina de cîntat”. *Așa-i oblișeri, cînd o docîntat cucu, să răscucăie marva.* ALMĂJ, 136 ;

doface „a termina” (Izverna-Siliștea, r. T. Severin) ;

dofierbe „a fierbe cu totul” (Prejna-Costești, r. T. Severin) ;

dogăta „a isprăvi de tot” : *Zîdu l-oi zîdza, și cînd oi dogăta, Prăcine é-oi seoăa.* ALMĂJ, 62. Apropiat de *dogăta* este și *determina* : *De se nu ți-ai determinat clasa ?* (Călugăreni-Cloșani, r. Gorj, și Obîrșia, r. T. Severin) ;

dolăsa „a (se) lăsa de tot” : *De lucru se dolăsa. Și la umbră se culca.* HODOȘ, C. 86 ;

¹² A. Meillet et A. Vaillant, *lucr. cit.*, p. 253, I. L. Tolstoi, *lucr. cit.*, s.v.

¹³ Sensul prefixului se datorește sb. *do-* și nu e o influență a magh. *meg-* așa cum socotește G. Weigand („Auch die Hinzufügung eines „do” zum Part. perf. um ein deutsches „schon” oder „ganz” zu bezeichnen, entspricht genau dem magyarischen „meg” z.B. *după ce au do plecat = minekulánna ök megtértek volna*“). *Der banater Dialekt*, în „Jahresbericht” III (1896), p. 232 ; vezi și Maria Clopoțel, *lucr. cit.*, p. 125.

¹⁴ Exemplele din graiul următoarelor comune : Călugăreni-Cloșani, r. Gorj, Obîrșia, r. T. Severin, Cireșu, r. T. Severin, Prejna-Costești, r. T. Severin, Virciorova-Ilovița, r. T. Severin, Izverna-Siliștea, r. T. Severin aparțin Arhivei Centrului de cercetări fonetice și dialectale.

domulge „a mulge tot” : *Tot natu-ș mulzi oili lui și după și li-o domuls, atunsa punim în măsură... lapéili.* ALMĂJ, 14;

donkîia „a încheia de tot” : *Zîdu să nu cadă, Mărioară dragă. În zîd o donkîia Sara viîa.* ALMĂJ, 62;

dopleca „a pleca de tot” JARHESBERICHT, III (1896), 232;

doplini : *Rog pre tofi ca ce nu s-au putut doplini din neagiungerea minții mele spre capetarea pornirii să facă bine a adaoge...* IORGOVICI, O. p. VI;

dostrica „a strica de tot” (Izverna-Siliștea, r. T. Severin);

dourî „a i se urî de tot” (DA ms.).

Prefixul *do-* are și valoarea de intensificare a acțiunii verbului¹⁵ sau a gradului adjectivelor.

Verbe :

doavea „a avea de ajuns” : *Cari ari numai o ocă ia doauă găleț. Cari nu doari o ocă, lasă să fie oca dži la tot.* ALMĂJ, 143.

Adjective :

doalb „alb de tot” (DA ms.);

doplin „plin de tot” :

Niș păharu nu doplin

Zumătaci cu viîin. ALMĂJ, 71;

doras „plin ras” : *Niș păharu nu doras*

Zumătaçi cu năcaz. Ibid.;

dosurd „surd de tot” : *Nu-s dosurd pînă acum.* (Obîrșia, r. T. Severin).

În unele cazuri, valoarea prefixului nu e suficient de clară :

dobine : *Apruape ie mai dobine pentru pomi.* (Obîrșia, r. Baia-de Aramă);

dofi : *N-o dofost chiar de tot sășetă.* (Prejna-Costești, r. T. Severin);

dogăsi : *Ai dogăsit lucru cutare?* (Cireșu, r. T. Severin);

dozice : *Să nu dozisem kar așa.* (Vîrciorova-Ilovița, r. T. Severin).

§ 10. Derivatele formate cu prefixul *do-* sînt în special verbe, mai rar adjective și adverbe.

Ca origine cuvintele la care se adaugă prefixul sînt :

latine : *dolăsa* < *do-* + *lăsa* < lat. *laxare*

dopleca < *do-* + *pleca* < lat. *plicare*;

slave : *dociti* < *do-* + *citi* < sl. *читати, учети*;

formate pe teren românesc : *dogăta* < *do-* + *găta* < *gata*.

§ 11. În comparație cu *pro₂-* și *ză-*, prefixul *do-* e mai productiv. În materialul de care dispunem, *do-* apare în 26 de derivate, *pro₂-* în 18 iar *ză-* numai în 8 derivate¹⁶.

¹⁵ A *dobîrși* „sfîrși” apare la DENSUSIANU, T. II, 214 : *Harim-bașa vorba o dobîrșa, Poterile și sosea.* Probabil că avem de-a face cu un împrumut după ser. *dovrșiti*.

¹⁶ M. Clopoșel (*lucr. cit.*, p. 125), fără a prezenta date statistice, consideră că „cel mai des apare *pro-*”.

§ 12. Prefixele *do-*, *pro₂-* și, în mai mică măsură, *ză-*, pot marca în grainurile limbii române perfectivizarea acțiunii — valoare aspectuală — și anumite „subaspecte” ca: iterativitatea, intensitatea, ultimul fiind la limita dintre gramatică și stilistică¹⁷, dintre gramatică și lexic¹⁸.

Prefixul *pro₂-* „avînd o valoare iterativă se poate întrebuița cu verbe la toate timpurile (acțiunea a putut, poate și va putea fi repetată); în cazul prefixului *do-*, acesta se folosește mai mult cu verbe la un timp trecut (sau cu un viitor a cărui acțiune se consideră terminată)”¹⁹. Din păcate, lipsesc date pentru a se putea susține că atunci cînd verbul cu *do-* e la prezent „este vorba de un prezent istoric”²⁰.

În ceea ce ne privește, în exemplele de care dispunem — cu verbul la prezent — prefixul *do-* imprimă derivatului un sens de intensificare a acțiunii, și nu de perfectivizare.

Sensurile pe care le exprimă prefixele *do-*, *pro₂-*, *ză-* (mai ales cele legate de anumite „subaspecte”) sînt o dovadă că „în regiunile românești mai mult influențate de slavi, de ex. în Banat... prefixele au un rol cu mult mai mare decît în limba română literară”²¹.

¹⁷ « Avec l'intensité nous sommes parvenus à un cas limite, avec lequel commence déjà l'expression des nuances stylistiques »... En français l'aspect oscille constamment entre la grammaire et le style » (Paul Imbs, *L'emploi des temps verbaux en français moderne. Essai de grammaire descriptive*, Paris, 1960, p. 15).

¹⁸ « Il existe donc d'une manière indispensable un système d'expression de la notion de degré à l'aide de préfixes... Les notions de ce système se situent à la limite de la grammaire et du lexique et son évolution se fait selon un processus constant de lexicalisation et de grammaticalisation » (L. Guilbert et J. Dubois, *Formation du système préfixal intensif en français moderne et contemporain*, în „Le français moderne”, Paris, 1961, nr. 2, p. 89).

¹⁹ Maria Clopoțel, *lucr. cit.*, p. 126.

²⁰ Id., *ibid.*

²¹ S. Pușcariu, *Limba română*, vol. I, *Principii generale*, București, 1940, p. 53.

SUFIXUL VERBAL -CI

DE

GHEORGHE DOBRESU

În cadrul verbelor românești de conjugarea a IV-a, se distinge o grupă foarte numeroasă de verbe terminate în *-ci* (*-ăci, -ici, -oci, -uci*), care, în general, se deosebesc fie prin originea onomatopeică, fie prin anumite valori semantice: valoarea iterativă și indicarea devenirii. Multitudinea acestor verbe, ca și un oarecare caracter de sistem aparte pe care li-l conferă valorile amintite, i-au făcut pe vorbitori să considere că au de-a face cu un sufix special, pe care, desprinzându-l, l-au folosit în derivarea unor noi cuvinte.

Existența verbelor terminate în *-ci* pornește de la derivarea cu sufixul verbal *-i* de conjugarea a IV-a, adăugat unor substantive sau adjective terminate în *-c* sau *-ă*. Cazurile sînt numeroase, așa încît dau aparența unui grup aparte de verbe, care s-a putut extinde, specializîndu-se și la cîteva valori semantice, cum vom încerca să demonstrăm. Am constatat astfel existența unei premise pentru apariția sufixului *-ci*, pe care-l vom discuta în paragraful 5.

1. Între aceste verbe care s-au format prin derivarea cu sufixul de conjugarea a IV-a enumerăm următoarele, care au, în cea mai mare parte, valoare eventivă:

buieci, bui(u)ci — 1. (despre plante și animale) „a se dezvolta în condiții bune, a crește peste măsură în dauna rodului; (despre pămînt) a se îngrășa, a deveni roditor”; 2. (despre oameni) „a nu-și mai încăpea în piele, a se îngîmfa”. (Derivat de la *buiac*);

ferici;

hăbeci, hăbăuci — „a (se) face hăbăuc, a (se) năuci, a (se) prosti”. (Derivat de la *hăbăuc* „scrîntit la minte, tîmpit, idiot, prost”);

honci (reg.) — „a îmbătrîni, a deveni hodorog”. (Derivat de la *hoancă*, termen de batjocură dat mai ales babelor);

întunereci;

înșomoltăci, înșomoltoci (reg.) — „a se face șomoltoe, mototol; a înveli, a înfășura ca să pară că este ceva înăuntru”. (Derivat de la *șomoltoe* cu pref. *în-*);

mîlci (reg.) — (despre oi și capre) „a căpăta boala numită mîlc”.
(Derivat de la *mîlc*);

năuci;

nenoroci;

sălbătici;

scofîlci — 1. (adesea determinat prin „la față”; despre fața cuiva, prin ext. despre persoane) „a slăbi foarte tare, a ajunge să i se vadă oasele; a se zbîrci”; 2. (despre lucruri, mai ales despre obiecte cu suprafețe netede) „a se strîmba, a se cocoșa, a se încovoia”. (Etimologie nesigură; poate derivat din *falcă*, după afirmația lui Tiktin);

stîrci.

Tot între verbele cu valoare eventivă, sau cel puțin la început eventivă, se înscriu și acele derivate de la adjective și substantive cu sufixul *-nic* de origine slavă, la care se adaugă sufixul verbal de conjugarea a IV-a *-i*. De ex.:

împrietnici < *prietnic*

împuternici < *puternic*

slugărnici < *slugarnic*

statornici < *statornic*

strășnici < *strașnic*

voinici < *voinic*

zădărnici < *zadarnic*.

Aceste verbe nu alcătuiesc o grupă specială; ele s-au format ca și cele discutate la începutul paragrafului. Consemnîndu-le, nu facem decît să subliniem o modalitate de îmbogățire pe această cale (*-c* + *-i*) a categoriei de verbe eventive terminate în *-ci*: de la adjective și substantive în *-nic*, desemnînd o calitate, s-au format numeroase verbe care arată cîștigarea acestei calități: devenirea.

2. Din punctul de vedere al valorilor semantice o grupă numeroasă de verbe terminate în *-ci* o constituie *iterativele*. Între acestea distingem cîteva cu etimologie necunoscută (adică nu avem nici un indiciu asupra rădăcinii, ca să stabilim dacă e vorba într-adevăr de sufixul propriu-zis *-ci*). În general însă, răspîndirea acestor verbe în timp și spațiu este destul de redusă:

fleci (reg.) — „a (se) zdrobi prin lovituri astfel ca să nu mai rămînă decît o masă inertă și moale”: *Du-te de flecește cu toporul carnea asta* (DA);

stăci — „a agonisi, a face avere”. (Pe lângă valoarea iterativă, are și o nuanță de durată.)

Aceeași valoare o au verbe derivate prin sufixul verbal *-i* (conjugarea a IV-a) adăugat la substantive care conțin la finala temei velara *-c*:

dădăci — 1. „a fi dădaca unui copil, a-l îngriji în calitate de dădacă”; 2. (fam. și iron.) „a servi, a îngriji pe cineva ca pe un copil; a-l asista în orice acțiune”. (Ne interesează în discuție, în special, acest al doilea sens);

dărăci — „a scărmana, a destrăma, a pieptăna lîna, cînepa etc. cu daracul; a da la darac, a trece prin darac”;

măiemuci (reg.) — „a maimuțări”. (Derivat de la *măiemucă*);

mostofilci — (numai în descâlcece) „a frămînta cum frămînti un boț de mămăligă înainte de a-l minca”. (Derivat de la *mostofîlcă*.)

Tot de la teme care se termină în *velara* sau *africata surdă* derivă și verbe cu alte valori semantice :

conoci, coneci (reg.) — „a se codi de la ceva, a-și găsi treabă”. (Derivat de la *conac*);

măldăci (reg.) — „a așeza, a clădi lemnele așa ca să pară mai multe”. (Derivat de la *malda*);

pităci (înv.) — „a acorda cuiva un pitac de boierie”. (Derivat de la *pitac*);

pominoci (înv.) — „a se ridica, a se conserva, a se devota”. (Derivat de la *pominoc*);

prici (înv. și pop.) — „a se certa”. (Derivat de la *price*);

zbrotăci, zbrotoeci (reg.) — 1. „a bălăci prin apă, a împrósca în toate părțile”; 2. „a cotrobăi”; 3. (despre oi și capre) „a se îmbolnăvi de zbroatecă”.

3. O altă grupă numeroasă de verbe care au permis degajarea sufixului *-ci* o constituie o n o m a t o p e i c e l e :

a) — *bolboci*;

cloci 1. (despre păsări) „a sta pe ouă încălzindu-le și întorcîndu-le timpul necesar pentru a scoate din ele pui”; 2. „a sta locului (ca cloșca pe ouă), a lenevi, a nu face nimic”;

cotcodăci;

forfoci (reg.) — „a flecări”;

pitpălăci;

scînci — 1. (despre animale): „a lătra, a scheuna, a schelălăi”; 2. (despre oameni și îndeosebi despre copii): „a plînge întrerupt, înăbușit; a se văicări pentru nimic”.

Verbele din această primă grupă sînt pur și simplu imitative.

b) — Alte verbe, pe lângă caracterul onomatopeic, mai implică și o nuanță iterativă :

bălăci — „a-și agita mîinile în apă; a se juca în apă; a muia ceva în apă”;

bălbărăci (reg.) — „a se bălăci în apă; a se juca bălăcîndu-se în apă murdară (mocirlă)”;

climpoci (reg.) — „a închide din ochi, a clipi”;

momîrci (reg.) — „a ghionti pe cineva; a burduși pe cel căzut jos, îndesîndu-l și lovindu-l cu putere”;

smîrci (reg.) — (despre apă) „a plescăi sub piciorul sau încălțămîntea cuiva”.

4. O categorie aparte o constituie verbele în care vorbitorul recunoaște un sufix *-(ă)ci*, fără să fie vorba de sufixul propriu-zis, întrucît verbele au o paralelă la substantivele (nume de agent) din aceeași familie. Impresia vorbitorului este determinată de paralelismul unor verbe de tipul :

cîrpăci — *cîrpi*

fugăci — *fugi*

pîndăci — *pîndi*
sugăci — *suge*,
 eventual, de paralelismul verb — substantiv :
cîrpăci — *cîrpă*
pîndăci — *pînda*.

Aceste verbe sînt omogene și sub aspectul valorii : iterative. (Sensul iterativ se explică prin numele de meserie în *-aci* : *cîrpaci*, *pîndaci* ; de aici sensul s-a extins poate și la alte verbe. Vezi mai jos *doctorici*.) Cercețarea ne demonstrează însă că nu e vorba de sufixul *-ci*, verbele avînd ca model substantivele terminate în sufixul de agent de origine slavonă *-aci* ; cf. substantivele din aceeași familie cu verbele amintite : *cîrpaci*, *fugaci*, *pîndaci*, *sugaci* (și : *gîrbaci* > *gîrbăci*, *tălmaci* > *tălmăci* ; acestor două verbe nu le corespund însă și forme fără *-ci*).

Deși nu sînt formate cu adevăratul sufix, anumite verbe din această categorie prilejuiesc unele observații : întrucît substantivele din familia lor cunosc două forme după sufixul cu care sînt derivate (*fugaci* / *fugar*, *pîndaci* / *pîndar*), situația se reflectă și la verbe, unde de asemenea întîlnim dublete : *fugăci* / *fugări*, *pîndăci* / *pîndări* ; dintre acestea, literare și în consecință mai cunoscute sînt formele în *-ări*.

Un caz similar fonetic cu cele de mai sus, dar singular în felul său, îl constituie verbul *pietrici* (reg.) 1. „a pietrui”, 2. (despre zăpadă în faza topirii) „a se face zgrunțuroasă, a se întări, a se solidifica”, derivat de la *pietrică*, dar care putea fi înțeles de vorbitori ca derivat de la *piatră* ; deci, ar fi putut servi și el, pe lângă celelalte, ca model pentru formarea altor verbe în *-(i)ci*.

Alături de verbele de acest tip, mai pot fi menționate derivatele regresive de la adjectivele terminate în sufixul : *-(ă)cios*, *-(i)cios*. Este vorba de verbe cu valoare eventivă :

albici < *albicios* ;

sărăcăci < *sărăcăcios* ;

aceeași situație o au și verbele învechite :

orbici „a nu mai vedea bine, a orbi” — DOSOFTEI, V. S. dec. 226^r/23, derivat regresiv de la substantivul *orbiciune*, semnalat de Tiktin ;

unici — 1. „a comunica, a cădea sau a se pune de acord, a se înțelege” ; 2. „a se uni”, derivat regresiv de la substantivul *uniciune* „unire, alianță, acord ; unicitate”. Alf Lombard, în *Le verbe roumain*¹ — vol. II, p. 841, îl apropie pe de o parte de *un* și *uni*, pe de alta de vechiul substantiv *uniciune*.

Și aici vorbitorii au impresia unui sufix *-ci*, datorită paralelismului acestor verbe cu verbele primare : *albi*, *sărăci*, *orbi*, *uni*, obținute prin simpla derivare cu sufixul verbal *-i*, adăugat direct la adjectivul, substantivul, numeralul de bază. În toate exemplele discutate în acest paragraf, avem, așadar, cazul unui așa-numit fals sufix.

¹ Lund, 1955. În cursul lucrării vom mai trimite la același studiu, sub abrevierea LOMBARD, V. R.

Categoria de verbe analizată aici pare să fie mai activă decât celelalte în constituirea unui sufix verbal *-ci*, întrucât are un caracter perfect sistematic, atât sub aspectul formal, cât și al valorilor semantice. În procesul comunicării, vorbitorii pierd legătura dintre derivatele de acest fel și etimonele lor directe, în favoarea unor paralelisme cu unele verbe primare, și, cu cât astfel de formații sînt mai frecvente, se creează impresia unui veritabil sufix, utilizat apoi ca atare în formarea altor verbe cu aceleași valori semantice.



Toate verbele cercetate pînă aici au, cum am văzut, cîteva valori semantice bine definite, care puteau să determine în conștiința vorbitorilor desprinderea unui sufix special *-ci*. Interesant de observat este că nici unul dintre aceste verbe nu are etimon latinesc sau, dacă au rădăcină latinească, sînt formate pe teren românesc. Cele mai multe, dacă nu sînt de origine slavă, au o etimologie necunoscută ori onomatopeică.

5. Valorile verbelor enumerate pînă aici au fost preluate de către derivatele cu adevăratul sufix *-ci*. Acesta din urmă are și diferite variante datorate unor cauze fonetice (preluarea vocalei finale a etimonului sau o armonie vocalică), prin care, înainte de *-ci*, apare o vocală (*-ă-*, *-o-*, *-i-*, *-u-*).

Gramatica Academiei, ed. I, amintește acest sufix, considerînd valoarea lui „frecventativă și ușor peiorativă” și specificînd că este unul din puținele sufixe cu care se formează verbe derivate de la alte verbe. Sînt citate: *clipoci*, *împletici*, *spălăci*, *zburătăci* (vol. I, p. 326).

În lucrarea citată, Alf Lombard, discutînd verbele terminate în *ci*, observă că „într-un mic număr de cazuri este vorba de un sufix, sau de ceva care seamănă cu un sufix” (p. 841). Constată chiar existența variantelor acestui sufix, amintind grupurile *-ăc-*, *-ec-*, *-ic-*, *-oc-*, *-uc-* înaintea sufixului verbal de conjugarea a IV-a (p. 837—838)².

În cele ce urmează vom analiza verbele cu sufixul *-ci*, grupîndu-le după criteriul variantelor sufixului.

A. Distingem o grupă de verbe cu varianta *-ăci*:

chitcăci < *chitcăi* (reg.) „a face ceva încet, cu ezitări, cu minuțiozitate”;

hăpăci < *hăpăi* (reg.) „a minca cu zgomot, a hăpăi”. Ambele au valoare onomatopeic-iterativă, ca și verbele de la care derivă

² Se impune observația că autorul l grupează verbele în *-ci* și *-gi* împreună, urmărind în primul rînd tipuri de flexiune și mai puțin procedeul formării acestor verbe. Analizînd cazurile în care crede că recunoaște un sufix *-ci*, Lombard enumeră la p. 838 următoarele verbe: *bătuci*, *despletici*, *împletici* (*-uci*, *-eci*), *scornoci*, *scotoci*, *spălăci*, *știrici*, *țemeliici*, *umblăci* (*im-*) (pe care-l derivă din *îmblăti*, înclinîndu-se însă că e vorba de un sufix *-ci* în acest verb, la p. 842; socotim că *îmblăci* este legat de substantivul *îmblăciu*), *zbătuci*, *zburătăci*, iar la p. 841 mai adaugă pe *încolătăci*. Alte verbe menționate de lingvistul suedez și care interesează subiectul în discuție sînt: *îngăimăci*, *ticăci* (p. 844, considerate cu etimologie nesatisfăcătoare), *clipoci* (pe care-l interpretăm în alt mod) și *uimăci*. Mai considerăm ca derivate cu sufixul *-ci* și următoarele verbe, neconsignate de Lombard: *chitcăci*, *doctorici*, *hăpăci*, *moralici*, *nimicci*, *papagalici*, *solăci*, *tăblăci*.

îngăimăci < *îngăima* (reg.) „a (se) încurca, a (se) zăpăci”. Are valoare iterativă. Lombard, în V. R., p. 844, îl trece la categoria verbelor fără etimologie satisfăcătoare, dar îl apropie de sinonimul său *îngăima*, de la care de fapt derivă.

solăci (neobișnuit) „a cerceta, a se informa”: *Să cerce și să solăcească unde este sau unde ar putea să fie tipografia cea românească*. ȘINCAI, H. R. 119/9. Etimologia verbului nu este stabilită în dicționare; îl considerăm însă derivat de la *sol* („persoană trimisă undeva cu o misiune”), atît pe baza fonetismului, cît și a apropierii semantice.

spălăci < *spăla* (cf. și LOMBARD, V. R. 838) „a se decolora, a deveni mai deschis, mai șters”. Are valoare eventivă. Ca și *îngăimăci*, *spălăci*, prin adăugarea sufixului, își schimbă sensul față de verbele de conjugarea I de la care derivă.

tăblăci < *tablă* — „a da pieii care a fost scoasă din soluția de argăseală și întinsă pe tigliciu flexibilitate și lustru, trăgînd-o în toate direcțiile”. Valoarea verbului este cea eventivă.

ticăci < *ticăi*, cf. Tiktin; (înv.) „a fi pradă durerii, a fi nenorocit, a duce o viață grea și mizerabilă; a suferi, a se chinui, a se trudi”. Lombard, în V. R. p. 844, îl consideră cu etimologie nesatisfăcătoare.

uimăci (reg.) „a se zăpăci, a rămîne uimit”. Atît dicționarele noastre, cît și Lombard (V. R., p. 841) indică drept etimon contaminarea între *uimi* și *buimăci*. Verbul are o nuanță semantică eventivă.

B. Varianta *-ici*:

despletici < *despleti* (cf. și LOMBARD, V. R. 842);

împletici < *împleti* (cf. și LOMBARD, V. R. 842); 1. (despre șarpe sau plante agățătoare) „a (se) încolăci (în jurul unui obiect), a (se) strînge cerc”; 2. (despre picioarele sau limba omului) „a (se) împiedica, a (se) încurca, a (se) poticni, a șovăi”. Verbul are valoare iterativă.

știrici < *știre* (cf. și LOMBARD, V. R. 841). 1. „a căuta să afle ceva (cu șiretenie), a cerceta, a se informa, a iscodi”; 2. „a comunica, a da de știre”. Valoarea verbului este cea iterativă.

temeliici < *temelii* (cf. și LOMBARD, V. R. 841) (< v.sl. *temeliti* „a întemeia, a zidi, a fonda”) „a fonda, a întemeia”. *Fără blagoslovenia bisericii ceii mari de pe acele locuri s-au temeliicit acea biserică*. PRAV. GOV., ap. G. Murnu, *Studiu asupra elementului grec antefanariot în limba română*, București, 1894, p. 56.

O situație specială au trei verbe care se încadrează tot aici, și anume:

doctorici

moralici

papagalici,

întrucît sînt singurele derivate de la rădăcini neologice, toate celelalte verbe amintite în paragraful 5 fiind specifice limbii populare. Aceste trei verbe s-au folosit sau se mai folosesc încă și în limba literară. Cu privire la *doctorici* se poate afirma cert că este un verb de origine populară (vezi varianta fonetică *doftorici*, derivată de la neologismul adaptat popular), iar limba literară l-a preluat cu sensul popular desemnînd acțiunea de „a îngriji un bolnav”, dar nu exercitată de un profesionist. Celelalte două, *moralici* „a

face morală” și *papagalici*³ „a deprinde, a învăța ceva mecanic, a imita”, au valoare peiorativă, singura cu care sufixul a circulat vreodată în limba literară.

C. Varianta -oci :

clipoci — 1. „a i se închide cuiva ochii de somn și a se sili să-i țină deschiși clipind din pleoape; a mișca mereu pleoapele (de somn)” : *Ia, lăsați, măi, zise Ochilă, clipocind mereu din gene...* (CREANGĂ, p. 257); fig. (mai ales despre lumină): „a pîlpîi, a slăbi în intensitate înainte de a se stinge; (rar) a (s)clipi” : *Lampa clipoci repede*; 2. (despre apă) „a face un zgomot ușor, a susura” : *Dîmbovița curgea galbenă, tulbure, clipocind pe sub sălcii*. G. M. ZAMFIRESCU, SF. M. N. I, 88. Alf Lombard, în V. R., p. 843, pentru etimon trimite la bg. *klepač* „pleoapă”, ceea ce ar putea fi adevărat pentru primul sens al acestui verb. Însă valoarea onomatopeică, cu referință la apă, sugerează derivarea verbului de la o interjecție cu sufixul -(o)ci.

scornoci < *scorni* „a născoci, a inventa lucruri neadevărate pe seama cuiva”. Lombard, în V. R., la p. 837—838, îl consideră derivat tot de la *scorni*, iar la p. 844, incluzîndu-l în categoria verbelor fără etimologie satisfăcătoare, propune pentru a-l explica o încrucișare între *scorni* și *născoci*.

scotoci < *scoate* (cf. și LOMBARD, V. R. 838). 1. „a cerceta amănunțit, a răscoli peste tot căutînd ceva”; 2. „a scoate ceva de la fund, a aduna cu migală, cu atenție”. Sufixul, schimbînd sensul noului verb, îi imprimă acestuia o valoare iterativă.

D. Varianta -uci :

bătuci < *bate*, cf. Tiktin, „a bate bine, a bătători”; p. ext. (despre drumuri) „a așterne (cu nisip sau pietriș), a șoselui”. (cf. și LOMBARD, V. R. 838).

împletuci (o variantă a lui *împletici*);

zbătuci < *zbate* „a bate mult, a zbate un obiect ca să se scuture”. Lombard, în V. R., p. 838, îl consideră ca format prin contaminare între *zbate* și *bătuci*, iar Scriban trimite numai la *bătuci*, consemnînd și o variantă *zubătuci*.

Verbele descrise aici au valoare iterativă, primele două deosebindu-se din punctul acesta de vedere de cuvintele de bază de la care derivă.

E. Sufixul -ci e adăugat direct la rădăcina terminată în consoană : *nimicci* < *nimic*, paralel cu *nimici*, caz unic din punct de vedere fonetic.

F. Sufixul -ci are și o variantă amplificată -*ătăci*, care s-a putut desprinde de la verbe derivate din adjective de tipul :

sălbatec > *sălbătăci*

zburatec > *zburătăci*

³ *Papagalici*, pe care l-am considerat ca fiind format de la *papagal* cu suf. -(i)ci, ar putea fi interpretat și ca un derivat regresiv din adverbul *papagalicește*.

și la crearea căreia au putut concura și verbele derivate de la participii de conjugarea I la care s-au adăugat variantele : *-ăci*, *-oci* (ex. : *spălătoci* < *spălat* + *-oci*; *zburătăci* poate fi și el analizat de vorbitori în *zburat* + *-ăci*). Am afirmat că este o variantă amplificată a sufixului, fiindcă la verbe care de obicei se termină deja în *-ci*, apare, ca un fel de infix, grupul *-ăt-* :

încolăci > *încolătăci* (Tiktin : „După *împleți* > *împletici*, și : *încolăci* > *încolătăci*”), cf. și LOMBARD, V. R. 840—841, unde apare și varianta *încolătuci* ;

descolăci > *descolătăci* (cf. și LOMBARD, V. R. 841) ;

tărbăci — *tălbăci* > *tălbătăci*, fără ca noile derivate să aibă nuanțe semantice în plus.

Cu aceeași variantă a sufixului este format și verbul *zarnătăci* < *zîrnă* („buruiănă care împiedică creșterea plantelor din jur”) „a rămîne mic, pipernicit” (cf. Scriban).

Tipului de verbe amintit mai sus, format prin derivarea de la adjective terminate în *-atec*, i-ar putea aparține și verbul *rătăci*, pentru al cărui etimon se trimite la forme neatestatate (dicționarele etimologice îl explică printr-un lat. **erraticire* < **erraticare* < *erraticus* — ultimul, citat și de Tiktin ; Lombard, în V. R. p. 839, îl explică tot printr-o formă neatestată, de data aceasta rom. **(a)ratec*, continuator al lat. *erraticus*). O ipoteză plauzibilă cu privire la originea acestui verb, care apelează la posibilitățile interne ale limbii, este cea indicată de acad. Al. Graur în *Notes d'étymologie roumaine* (în BL. VIII (1940), p. 220 — 221) : adjectivul *singuratec* dă naștere verbului *singurătăci*, în care a fost recunoscut adjectivul *singur*, iar ulterior s-a renunțat la acesta fiind socotit superfluu.

Din analiza verbelor formate cu sufixul *-ci*, rezultă că uneori sufixul conferă derivatului o nuanță semantică în plus (*bătuci*, față de *bate*, *spălăci* / *spăla*), iar alteori valoarea rămîne aceeași (*zbătuci* / *zbate*, *nimicci* / *nimici*; verbele onomatopeice).

Marea majoritate a verbelor care alcătuiesc această categorie specială în cuprinsul conjugării a IV-a sînt vechi : apariția lor la această conjugare se explică tocmai prin faptul că ea era foarte productivă într-o epocă mai veche a limbii române.

CONCLUZII

În încheiere vom face o caracterizare specială a verbelor în *-ci*.

Aspectul fonetic este specific încă de la verbe care nu conțin sufixul propriu-zis și în care constatăm prezența unei lichide (*r* sau *l*) înaintea consoanei *-č* cu care formează un grup consonantic expresiv :

chirci, *încîlei*, *momîrci*, *stîlei*, *stîrci* etc.

sau a armoniei vocalice :

bălăci, *bălbărăci*, *bolboci*, *forfoci*, *înșomoltoci*.

Derivatele propriu-zise se caracterizează însă printr-o armonie vocalică mai ales, care sugerează onomatopeea — etimonul :

hăpăci < *hap* — *hap*

sau care apare prin asimilare :

scornoci < *scorni*.

În general în limba populară există un joc fonetic între vocala *ă* și *o* la verbele terminate în *-ci*, creîndu-se o armonie vocalică :

conăci — *conoci*;

înșomoltăci — *înșomoltoci*;

zbrotăci — *zbrotoci*.

Armonia vocalică se extinde și la verbele neonomatopeice :

spălăci — *spălătăci*;

tălbăci — *tălbătăci*.

Armonia vocalică pare să fie, alături de anumite finale ale cuvintelor de bază, cauza variantelor fonetice ale sufixului *-ci*. Dintre ele, cel mai bine reprezentată este varianta *-ăci*.

Din punct de vedere semantic, cele mai multe verbe cu sufixul *-ci* sînt onomatopeice și iterative, unele însumînd chiar amîndouă aceste valori; cîteva arată devenirea.

Cu privire la circulația derivatelor, constatăm că aceasta este restrînsă în spațiu, reducîndu-se la limba populară sau la vorbirea regională, întrucît este vorba de un sufix caracteristic în derivarea acestor aspecte ale limbii. Excepțiile pătrunse în limba literară au, de altfel, o nuanță nouă, care le marchează întrucîtva, izolîndu-le în felul acesta.

SUFIXUL ANTROPONIMIC *-EA*

DE

IOANA VINTILĂ-RĂDULESCU

I. GENERALITĂȚI

1. Considerăm sufixul *-ea* un sufix *onomastic* deoarece din examinarea tipurilor de formații cărora le dă naștere reiese caracterul său *specializat* pentru formarea numelor proprii.

Singurul tip de formații care poate fi pus în discuție din acest punct de vedere îl constituie porecele, a căror situație globală în categoria numelor proprii sau a celor comune nu este categoric rezolvată din punct de vedere principal. În ceea ce privește porecele formate cu sufixul *-ea*, unii autori sînt de părere că avem a face cu nume comune¹. Deoarece chiar potrivit acestei interpretări porecele ar constitui singura categorie de nume comune formate cu sufixul *-ea* — acest sufix nefăcînd parte dintre mijloacele generale de derivare a numelor comune —, existența lor nu este suficient de probantă pentru a contrazice caracterizarea lui *-ea* ca sufix onomastic. În plus, faptul că aceste formații nu reprezintă numai simple epitete efemere, ci îndeplinesc în mod *sistematic* aceeași funcție ca și numele proprii și mai ales faptul că ele prezintă a c e l a ș i c o m p o r t a m e n t g r a m a t i c a l (morfologie și sintactic) ca și acestea — ceea ce le deosebește de porecele constituite de substantive sau adjective propriu-zise — ne determină să încadrăm porecele formate cu sufixul *-ea* în categoria numelor proprii².

De altfel, chiar formațiile de acest tip cu folosire mai frecventă și mai generală și care au pătruns din această cauză în dicționare — de felul lui *Buftea*, *Burtea*, *Codea*, *Flocea*, *Mogorogea*, *Motoflocea*, *Nodea*, *Ștoflocea* ș.a. — au, pe lângă o serie de trăsături caracteristice numelor

¹ Astfel, G. Pascu le consideră *adjective* pe baza funcției lor *calificative* (*Sufixe românești*, București, 1916, p. 299), în ciuda faptului că aceste formații nu prezintă particularitățile gramaticale ale adjectivelor, ci pe cele ale substantivelor.

² Menționăm că numele derivate cu sufixul *-ilă*, care se află într-o situație asemănătoare cu derivatele în *-ea*, sînt considerate de Mioara Avram nume proprii sau quasi-proprii (*Sufixe românești -ilă masculin și -ilă / -ilă feminin*, în SMFC II, p. 154).

comune (dintre care ni se pare că hotărîtoare pentru includerea lor în dicționare a fost prezența obligatorie a sensului), și o serie de particularități și restricții flexionare și sintactice specifice numelor proprii (chiar dacă fiecare trăsătură în parte nu aparține exclusiv acestora). Înseși dicționarele consemnează astfel de particularități ale poreclelor formate cu sufixul *-ea*: invariabilitate de gen (lipsa moșionii), număr și caz (cu excepția formei de vocativ), fixare în genere în forma articulată, funcții sintactice limitate (subiect, „adresare” în vocativ, mai rar nume predicativ).

De altfel granița dintre numele comune și cele proprii nu este rigidă, iar discutarea amănunțită a specificului fiecăreia dintre cele două categorii (care au și trăsături comune) depășește cadrul acestui articol.

2. Numele proprii formate cu sufixul *-ea* desemnează exclusiv: a) persoane sau (rar) b) ființe asimilate lor în anumite privințe (animale domestice sau ființe imaginare) și denumite prin formații de tipul poreclelor. Consemnînd existența celei de a doua categorii considerăm în același timp că numărul neînsemnat al reprezentanților acesteia în raport cu antroponimele și mai ales lipsa unor trăsături specifice lor îndreptătesc considerarea sufixului *-ea* drept un sufix prin excelență antroponimic.

3. Caracterul sufixului discutat a influențat desfășurarea cercetării și organizarea expunerii: din cauza ambiguităților de interpretare care apar frecvent în analiza formațiilor studiate (situație cunoscută în studiul numelor proprii în general) mai ales în privința originii lor, ne-am bazat concluziile în special pe cercetarea cazurilor mai puțin echivoce, semnalînd și tipurile de ambiguități pe care le prezintă restul materialului studiat.

Dubiile nu sînt cu totul excluse decît atunci cînd un document sau un informator oferă explicația autentică a genezei numelui unei anumite persoane, ceea ce se întîmplă foarte rar; de aceea în onomastică, cele mai multe etimologii sînt mai curînd probabile decît certe. Mai mult, pentru același nume purtat de persoane diferite, explicațiile pot fi diverse.

Din aceste motive nu am dat la fiecare categorie listă exhaustivă a formațiilor care s-ar putea încadra în ea, ci numai exemplele cele mai puțin discutabile; de altfel, abundența materialului înregistrat (aproape 3 000 de cuvinte) nu permitea reproducerea listelor complete, care și așa nu ar fi avut un caracter definitiv, numărul exemplelor putînd fi oricînd sporit prin adăugarea altor formații.

Consemnarea unor noi exemple nu credem însă că ar putea aduce modificări importante; izvoarele folosite ni s-au părut suficiente pentru concluziile cercetării, chiar dacă nu pot epuiza toate numele existente.

Am folosit ca izvor principal *Dicționarul onomastic românesc* (DO)³ al lui N. A. Constantinescu, care își propune să dispenseze pe cercetătorii vechii noastre antroponimii de studierea documentelor, bazîndu-se tocmai pe despuiera lor. Am utilizat această sursă cu oarecare prudență, mai ales

³ București, 1963.

în cazul explicațiilor și filiațiilor propuse, dar și în privința materialului însuși (din motive care vor apărea mai departe, *passim*).

Pentru numele de familie actuale am adăugat pe cele cuprinse în *Lista abonaților la serviciul telefonic București*, edițiile 1958 și 1965, considerînd că ea reflectă în linii mari sistemul oficial actual al numelor de familie pentru întreaga țară, locuitorii capitalei provenind din toate regiunile țării, atît din mediul urban, cît și din mediul rural (o comparație sumară cu listele similare pentru restul țării a confirmat această presupunere).

Am folosit de asemenea numele înregistrate în diversele dicționare ale limbii române (TDRG, DLR, DLRC, DM, DI), în studiile citate și în cercetări dialectale sau de altă natură, care cuprind și liste de antroponime, întregind materialul cu numele întîlnite în publicații, literatură etc.

II. STABILIREA LISTEI DERIVATELOR

Această operație a constituit o problemă de opțiune, deoarece identificarea sufixului și a temei s-a dovedit deosebit de dificilă și uneori chiar imposibilă, astfel că circa jumătate din numele înregistrate sînt numai presupuse a fi formate cu sufixul *-ea*.

Considerăm de aceea necesar să insistăm în mod deosebit asupra acestei dificultăți, specifice studiului numelor proprii spre deosebire de cel al numelor comune și provenind din caracterul obscur al temei, care este în plus adesea trunchiată. Uneori sînt posibile și în principiu egal îndreptățite mai multe moduri de analiză: astfel, trebuie să semnalăm, anticipînd, că în unele cazuri este greu de stabilit dacă sufixul nu este cumva *-cea*, *-lea* sau *-nea* sau consoana aparține temei și sufixul este într-adevăr *-ea*⁴.

Este de asemeni greu de stabilit dacă avem a face în toate cazurile cu unul și același sufix *-ea*, deoarece numele în care apare au vechime și mai ales proveniențe diferite. Adoptăm în această privință părerea acad. Al. Graur, care consideră că în ciuda diversității de origine (cu privire la care vezi IX), *-ea* se prezintă în cele din urmă ca un „sufix cu formă și valoare unitară” (subl. ns.)⁵, părere confirmată, așa cum se va vedea, și de cercetarea noastră. Aceasta justifică tratarea laolaltă a formațiilor — relativ diferite în unele privințe — discutate în cele ce urmează.

Și în cazul numelor studiate de noi se pune una din problemele cele mai dificile care apar în studiul formării cuvintelor și anume aceea a delimitării derivatelor care au luat naștere pe teren românesc de cele împrumutate gata formate; în cazul antroponimelor, care se împrumută relativ mai ușor decît numele comune, rezolvarea acestei probleme este și mai dificilă. Întrucît de soluționarea ei depinde direct evaluarea pro-

⁴ Frecvența și productivitatea reduse ale sufixelor *-cea*, *-leu* și *-nea* nu indică decît teoretic drept mai probabilă cea de a doua analiză.

⁵ Al. Graur, *Nume de persoane*, București, 1965, p. 120.

ductivității unui sufix, am făcut mai departe (VII) distincție între frecvența apariției sufixului — pentru stabilirea căreia am luat în considerație atât numele formate în românește, cât și pe cele împrumutate — și productivitatea lui pe teren exclusiv românesc.

Unele nume la care apare sufixul *-ea* nu sînt rezultatul derivării directe cu acest sufix de la temele respective, ci provin de la nume de diverse origini, prin substituirea desinenței sau sufixului numelui respectiv cu sufixul *-ea* (vezi la VII problema românizării numelor de familie străine); am inclus și aceste cazuri printre numele derivate cu sufixul *-ea*, deși nu provin de la teme românești de apelative sau de antroponime, pentru motivul că modificarea formei lor s-a produs în românește.

Din discuția de mai sus reiese că determinarea structurii numelor proprii nu poate avea, în multe cazuri, cel puțin deocamdată, rigoarea pe care o cerem analizei numelor comune.

În cele ce urmează vom lua ca obiect al cercetării toate numele care admit analizarea lor ca formații incluzînd sufixul *-ea*, chiar dacă ele nu mai sînt astfel analizabile pentru vorbitori, indiferent unde, cînd și în ce mod au luat ele naștere (făcînd însă precizările necesare acolo unde referirea la modul lor de apariție este semnificativă).

III. VARIANTELE SUFIXULUI *-EA*

Variantele sufixului *-ea* au o pondere cu totul minoră, însă consemnarea unora dintre ele are importanță pentru studiul originii și evoluției sufixului. Deși existența lor comportă explicații de naturi diferite, în plan *s i n c r o n i c* ele apar ca variante, mult inferioare numeric formei *-ea*, cu care pot alterna în combinație cu aceleași teme.

1. Varianta *-e*

Această variantă se deosebește de *-ea* prin repartiția diferită în spațiu și timp.

Astfel, în partea de sud și sud-vest a țării (în Cîmpia Dunării și Banat), numele actuale în *-e*, de felul lui *Cîrste*, *Dobre*, *Gane* etc. sînt rezultatul unor împrumuturi relativ recente din onomastica popoarelor slave sud-dunărene. Paralel cu ele există de la aceleași teme forme în *-ea* (*Cîrstea*, *Dobrea*, *Ganea*), care sînt fie vechi în limbă și provenite din prenume slave, fie recente și provenind din nume de familie bulgărești în *-ev* și reprezentînd, toate, rezultatul altei forme de adaptare a numelor slave corespunzătoare la sistemul onomastic românesc (cu privire la această problemă vezi Al. Graur, *lucr. cit.*, p. 97).

Din DO (care indică în genere data și proveniența numelor înregistrate) rezultă că în epoca celor mai vechi documente (începînd cu secolul al XV-lea), numele în *-e* erau mult mai frecvente decît astăzi și că ele nu

se limitau la o regiune anumită, ei se întâlneau în toate provinciile românești, în timp ce formele în *-ea* erau la început mai rare; evoluția ulterioară a dus însă la inversarea raportului dintre cele două forme. Aceste constatări — pe care le facem sub rezerva unor posibile interpretări inexacte ale alternanței *e/ea* în grafia chirilică a numelor reproduse în DO — cărora li se adaugă considerentele discutate la IX, ne fac să socotim această formă în *-e* a numelor studiate ca fiind mai veche decât forma *-ea*⁶; raportul dintre aceste două variante va fi discutat mai amănunțit în același loc.

2. Varianta *-a*

Această formă reprezintă în unele cazuri (de pildă după *r*, *s* sau *z*) o variantă fonetică dură a lui *-ea*, ca în perechile de tipul *Ciurea* — *Ciura*, *Zbiera*, — *Zbiera*, *Chiosea* — *Chiosa*, *Berzea* — *Berza*, *Cuzea* — *Cuza*, *Sturzea* — *Sturza*.

Există însă și cazul contrar, în care *-a* este original și a fost înlocuit numai ulterior, din diverse motive (pentru care vezi Al. Graur, *lucr. cit.*, p. 121), cu sufixul *-ea*, dând naștere unor dublete de tipul *Costa* (< *Constantin*) — *Costea* sau în care *-a* este un alt sufix, ca în hipocoristicele slave de felul lui *Ghera*, *Iura*, care circulă în românește paralel cu *Gherea*, *Iurea*.

În sfârșit, pentru unele nume de familie se poate face și presupunerea că varianta cu *-a* este rezultatul înlocuirii deliberate, de către înșiși purtătorii lor, a sufixului *-ea* cu *-a*, după modelul numelor de familie grecești, albaneze și aromânești terminate în *-a*. Noua formă pare, datorită rarității ei, mai puțin banală și în consecință mai distinsă și chiar „exotică”, împiedicând și apropierea numelor respective de porecle (a se compara, de pildă, *Lupa* și *Lupea*, *Mosora* și *Mosorea*, *Orza* și *Orzea*, eventual și *Berza* - *Berzea*, pentru care explicația propusă mai sus nu este singura posibilă).

3. Varianta *-ia*

Apare în numele de familie purtate de ardeleni și bănățeni (*Creția*, *Henția*, *Monția*) și a fost explicată de acad. Al. Graur (*lucr. cit.*, p. 122) ca variantă ortografică a lui *-ea*, datorată funcționarilor de stare civilă care nu cunoșteau suficient limba română. Asemenea forme s-au răspândit apoi în Muntenia și Moldova (cf. *Horia* pentru *Horea*); tot printr-o grafie străină s-ar putea explica și forma *Golia* față de *Golea*.

Excludem din discuție terminația *-ia* a prenumelor femeiești de origine rusă (deși reprezintă un mod de redare grafică în românește a aceleiași

⁶ I. Bilețchi-Albescu socotește forma *-e* posterioară și o atribuie influenței maghiare (*Elemente ungurești în patronimia românească*, în *Anuarul Liceului „Dragoș-Vodă”*, Climpulungul Moldovenesc, XVIII (1941), p. 47), explicație contrazisă însă de vechimea și răspindirea acestei forme.

-я care formează în limba rusă hipocoristice atât de la nume de femei, cât și de la nume de bărbați), deoarece această formă a ieșit din sfera sufixului -ea (specializat în românește, așa cum se va vedea, pentru nume bărbătești), intrând într-aceea a afixelor specifice prenumelor femeiești. Ne referim la nume de felul lui *Nadia, Sonia, Tania* ș.a., cărora le corespund în rusește *Надя, Соня, Таня*, în timp ce hipocoristicelor bărbătești *Коля, Ваня* etc., formate cu același sufix, le corespund în românește *Colea, Vanea*, a căror parte finală diferă, cel puțin grafic, de cea a numelor feminine — care poate fi eventual explicată drept o grafie străină, consecință a pătrunderii numelor respective printr-o filieră apuseană.

IV. TEMELE DERIVATELOR ÎN -EA

Temele la care este atașat acest sufix sînt foarte variate. Temele identificate se grupează în mai multe categorii, după cum provin din :

1. nume proprii și anume antroponime, temele provenite din toponime fiind excluse (sufixul -ea se află deci într-o situație opusă în raport cu -eanu). Temele antroponimice pot rezulta din :

a. prenume, în genere bărbătești, în formă

α. întreagă : *Anghelea, Drăganea, Panaitea, Pandelea, Parelea, Sofronea, Șendrea* sau mai ales

β. trunchiată, menținîndu-se fie partea inițială, fie partea finală : *Bogdea, Canea* < *Răducanu*, cf. DO, *Chinea* < *Ioachim*, *Chirea* < *Chiriac*, *Fonea* < *Sofonie*, *Manea* din *Manole* sau nume terminate în -man, *Matea* < *Matei*, *Mintea* < *Dominte* cf. DO, *Mitrea, Monea* < *Filimon* sau alte nume terminate în -mon, *Motea* < *Timotei*, *Pantea* < *Pantelimon*, *Pintea* < *Pintilie*, *Rafea* < *Rafail*, *Serea* < *Serafim*, *Sotea* < *Sotir*, *Spirea* < *Ispir* sau *Spiridon*, *Ștefea, Todea*. Multe din temele antroponimice sînt de proveniență slavă ;

b. nume de familie — mult mai rar — de origini foarte variate românizate cu ajutorul sufixului -ea : bulgărești în -ev (*Ganea* < *Ganev*, *Țonea* < *Țonev*), maghiare și grecești terminate de cele mai multe ori în -i (*Nagy* se reflectă în *Naghiu*, dar și în *Noaghea* ; cf. și *Găldi* — *Galdea*, *Lemeny* — *Lemnea*, contaminat probabil cu *lemn*, *Rakoczi* — *Racoțea*, *Vecerdy* — *Vecerdea* și respectiv *Ralli* > *Ralea*, *Lambros* > *Lambru* și *Lambrea*, *Mavros* > *Mavru* și *Mavrea*). Vezi pentru aceste categorii Al. Graur, *lucr. cit.*, p. 97—99 și 122. Mai adăugăm cîteva nume de alte origini : tc. *Hamza* > *Amzea*, *Köse* > *Chiosea*, it. *Orlando* > *Orlandea*.

2. apelative de indiferent ce origine, în principiu fiind posibilă și derivarea de la neologisme. Derivatele de la apelative sînt, cel puțin în momentul formării lor, porecle ; avînd în vedere faptul că poreclele iau naștere în special în cadrul vorbirii populare sau familiare, este firesc ca majoritatea formațiilor să provină din cuvinte obișnuite în acest sector al comunicării — deci în cazul cuvintelor de origine relativ recentă de la acelea cu

răspîndire largă — *Caraulea* < *caraulă*, cf. DO, *Ofelea*, *Tutunea*, *Țigărea* etc.

Aceste teme nu provin numai din substantive, cum se crede de obicei, deoarece aceasta este într-adevăr situația celor mai multe derivate, ci și din alte părți de vorbire și anume :

a. substantive : *Albinea*, *Barabulea*, *Beznea*, *Ciotea*, *Ciutea*, *Codea*, *Coltea*, *Corbea*, *Cornea*, *Florea*, *Grozea*, *Hoțea*, *Jimblea*, *Jupînea*, *Mogîldea*, *Negea*, *Lulelea*, *Noroccea*, *Oțetea*, *Scripcea*, *Stîrcea*, *Șoldea*, *Zălogea* ;

b. adjective : *Albea*, *Blegea*, *Blîndea*, *Ciungea*, *Dălbea*, *Fonfea*, *Mititelea*, *Mîndrea*, *Negrea*, *Netotea*, *Ologea*, *Scundea*, *Spînea*, *Șchiopea*, *Știrbea* ;

c. verbe : *Brodea*, *Cioplea*, *Frigea*, *Ghicea*, *Horea*, *Lingea*, *Mozolea*, *Pîrlea*, *Răcnea*, *Scîncea*, *Scornea*, *Tologea*, *Trăsnea*, *Urlea*, *Zbiera* ;

d. adverbe : *Josea*, *Lesnea*, *Susea* ;

e. interjecții și formații onomatopoeice : *Dondea*, *Haidea*, *Țîștea*.

V. MODIFICĂRI PRODUSE ÎN TEMĂ

Derivarea cu sufixul *-ea* nu provoacă alternanțe fonetice obligatorii în temă, cu excepția palatalizării consoanelor finale (*c* > *ć*, *g* > *ğ* : *buric* > *Buricea*, *butuc* > *Butucea*, *curcă* > *Curcea*, *bleg* > *Blegea*, *boșorog* > *Boșorogea*, *cîrlig* > *Cîrligea*).

Ea nu determină diftongarea obligatorie a vocalei din temă. DO atestă variația *e/ea* în temă la nume ca : *Bechea* — *Beachea*, *Benghea* — *Beanghea*, *Ghenghea* — *Gheanghea*, *Tempea* — *Teampea* etc. ; cum această alternanță apare uneori la numele uneia și aceleiași persoane, iar alternanța *o/oa* nu este înregistrată, s-ar putea să ne aflăm în fața unui simplu fapt de grafie, care ar îndreptăți interpretarea acestui *ea* ca *e*, cu atît mai mult cu cît forme diftongate nu am întîlnit pentru limba actuală.

Mai mult, numelor comune cu diftong în temă le corespund derivate în *-ea* fără diftong : *Bolea* față de *boală* — dar poate proveni și din *a boli* —, — *Codea* < *coadă* — dacă nu provine din *a se codi*, în unele cazuri —, *Florea* < *floare*, *Grozea* < *groază*. Acad. Al. Graur presupune în legătură cu aceste nume următoarele : „dans les noms comme *Florea*, etc. il ne s'agirait pas d'une monophthongaison de *oa* sous l'influence de *ea* suivant, mais bien d'une conservation de la voyelle ancienne, qui, ailleurs, s'est diphtonguée” — deoarece *-e* final devenit deja *-ea* nu mai putea determina metafoia lui *o* la *oa*. În cazul lui *Florea*, lipsa diftongului diferențiază prenumele bărbătesc de corespondentul său femeiesc, *Floarea* ?.

Deși derivarea cu sufixul *-ea* nu este însoțită în genere de schimbarea locului accentului — atunci cînd el cade pe penultima silabă (altfel se mută pe penultima : *a se perpeli* > *Perpélea*) —, se constată uneori în formațiile cu acest sufix trecerea vocalei *a* din temă la *ă* : *Lăptea*, *Lăcățea*, *Nălbea* — poate pentru a marca în mod suplimentar opoziția față de numele comun

⁷ A. Graur, *Notes d'étymologie roumaine*, în BL IV (1936), p. 81—82.

corespunzător (cf. *Stîngăcea* față de *stîngacea* sau *Țigărea* față de *țigarea*) — dacă nu cumva derivatul provine de la o formă flexionară a numelui comun în care s-a produs această trecere (*Fălcea* eventual din *falcă*). Deși uneori s-a răspîndit forma cu *ă* (*Bulgărea* < *bulgarul* sau *bulgăr*, *Călimărea*, *Purcărea*, *Secărea*, *Țăpea*), nici această schimbare nu este obligatorie: circulă și forme cu *a* păstrat — *Copacea*, *Gîrbacea* — și dublete ca *Bumbacea* — *Bumbăcea*, *Ciocanea* — *Ciocănea*, dacă al doilea nu provine din *a ciocăni*, *Dracea* — *Drăcea*, *Fratea* — *Frătea*, *Vlagea* — *Vlăgea*. *a* și *ă* trec uneori la *e*: *grumaz* > *Grumezea*, *omăt* > *Ometea*, *ovăz* > *Ovezea*.

VI. VALORILE SUFIXULUI -EA ȘI EVOLUȚIA LOR

Sufixul *-ea* apare în materialul înregistrat la următoarele categorii de nume proprii⁸:

1. antroponime;

2. zoonime (nume proprii pentru cîini, cai, boi etc.). Glosarul lucrării lui Ștefan Pașca, *Nume de persoană și nume de animale în Țara Oltului*, București, 1936, cuprinde 15 nume proprii de animale domestice în *-ea*: 4 sînt identice cu nume de persoane (*Florea*, *Mircea*, *Onea*, *Pintea*), 6 sînt formații de tipul poreclelor, care, cu excepția lui *Mughea* < *mugi*, se folosesc și pentru persoane (*Cioplea*, *Codrea*, *Corbea*, *Flocea*, *Pletea*), iar 5 provin din nume proprii ungurești de animale (*Burea* < *Buro*, *Cendea* sau *Cenghea* < *Csendes*, *Rendea* sau *Renghea* < *Rendes*, *Sîlea* < *Szilaj*, *Șurchea* < *Szürke*).

3. nume de ființe imaginare: personaje fictive (*Cotea*, echivalent cu „mutul de la manutanță”, cf. Al. Graur⁹, *Ghicea*, cf. *Ce sînt eu, ghicea, să știu?*, echivalent cu *Ce sînt eu, Mafalda?*, eventual și *Pieptea* „eu”; tot aici putem îngloba folosirea unor derivate în *-ea* în ghicitori, unde „personifică” obiectul al cărui nume îl înlocuiesc. Cf. comentariul lui G. Pascu la ghicitoarea *Tiulea-n sus, tiulea-n jos, vine sara burduhos* — fusul: „Cuvîntul pare a fi simțit ca un nume propriu, comp. *Tulea*, *Tuleu* porecle pentru bărbați”¹⁰. Vezi *ibid.* și ghicitorile *Bordea-n groapă pletele pe spate* — ceapa, *Burtea grosul, fără osul* — sacul cu mălai, *Foltea-n sus, foltea-n jos, vine sara mînios* — fusul ș.a.) și personaje fantastice (*Ciorteia*, *Cornea*, *Cotea*, *Negrea*, *Zgîmbea* „dracul”, eventual și *Pîrlea*, numele unui personaj din feeria lui V. Alecsandri *Sînziana și Pepelea*, format, de altfel ca și celelalte nume citate aici, în același mod ca și porecelele.

⁸ Încadrarea într-o anumită categorie, pe lângă faptul că nu este totdeauna singura posibilă (același nume putînd îndeplini mai multe funcții) nu este deocamdată realizabilă pentru toate numele, deoarece valoarea derivatelor nu este specificată totdeauna clar în izvoarele existente.

⁹ Al. Graur, *Glosar din comuna Reviga (Ialomița)*, în BPH V (1938), p. 178.

¹⁰ G. Pascu, *Despre cîmilituri*, Iași, 1909, p. 211.

Antroponimele pot fi :

a. p r e n u m e și anume :

α. prenume bărbătești, cu etimologii variate, în prezent relativ puțin numeroase : *Costea, Cristea, Florea, Manea, Medrea, Mitrea, Oprea, Petrea, Udrea, Voinea*. Unele sînt la origine hipocoristice care și-au pierdut mai mult sau mai puțin legătura cu numele de bază, devenind relativ independente (*Manea, Medrea*); altele provin desigur din porecle (*Florea*; putem adăuga aici și pe *Corbea* și *Codrea*, întîlnit ca prenume actual). Prenumele citate se întîlnesc în același timp și ca nume de familie.

α'. hipocoristice bărbătești, categorie foarte bine reprezentată în limba veche, așa cum reiese din DO. Cu această funcție, sufixul -ea se alipea formelor trunchiate ale diverselor prenume, fiind probabil în același timp și purtătorul unei nuanțe afective, care nu mai este sesizabilă decît poate doar regional (ne gîndim pentru această nuanță afectivă la forme ca *Miroanea, Pavelea* —, deși nu este vorba în cazul lor de prenume „scurtate” —, deoarece ele sînt folosite în zona Aradului ca forme de z m i e r d ă t o a r e, intrînd în opoziție, prin valoarea lor afectivă, cu prenumele oficial). Cităm cîteva exemple din DO : *Andea < Constantin, Fanea < Ștefan, Medrea < Dumitru, Pavea < Pavel, Silea < Vasile, Sotea < Șotir, Ștefea < Ștefan*.

β. prenume femeiești : numai cîteva prenume, cu etimologie neclară, înregistrate (cf. DO) în limba veche și majoritatea ieșite din uz (*Arhirea, Catrea, Ilanea, Motrea, Oltea* ș.a.).

β'. hipocoristice bărbătești și femeiești în același timp : singurele înregistrate de DO sînt *Fanea, Malea* și *Manolea*.

Raritatea și, în cele din urmă, dispariția ultimelor două categorii se datorește necesității de a marca prin diferențe de formă opoziția de sex, cu atît mai mult cînd prenumele bărbătești provin de la aceeași temă¹¹. La prenumele femeiești, -ea a putut fi lesne asimilat terminației -ia, frecventă la această categorie de nume, chiar dacă numele respective aveau -ea în limba de origine (vezi mai sus, III 3).

b. p a t r o n i m e, conform ipotezei lui N. A. Constantinescu, pe care n-o socotim suficient demonstrată. În principiu, patronimele, folosite inițial ca supranume, pentru identificarea mai precisă a persoanelor care aveau eventual același prenume, puteau deveni ulterior nume de familie. Spre deosebire de hipocoristice, patronimele (ca *Anghelea, Nistea < Nistor, Panaitea, Pavelea*) provin în genere de la numele întreg (atunci cînd numele tatălui nu era la rîndul lui rezultatul unei trunchieri). Considerăm însă că N. A. Constantinescu supraestimează rolul patronimelor de formă slavă în vechea onomastică românească. Este greu de presupus că folosirea lor a depășit cadrul documentelor slave (sau traduse după acestea); pentru o discuție mai amănunțită vezi IX.

c. m a t r o n i m e : cîteva cazuri de nume formate probabil prin refacerea unei forme de nominativ în -ea după genitivul în -ei și devenite

¹¹ Sufixul de formă „feminină” -ea este tolerabil la nume bărbătești atîta vreme cît dă naștere exclusiv acestui tip de derivate (cf. în DO perechea *Despea* — nume de bărbat — și *Despa* — nume de femeie.)

nume de familie : *Anea, Ghizelea, Marghitea, Matronea, Preotesea* (pentru tipurile de transformări cele mai frecvente ale genitivului matronimic vezi Al. Graur, *Nume de persoane*, p. 130—131).

d. p o r e c l e, înregistrate numai în parte în izvoarele consultate (la cele indicate la I trebuie să adăugăm pentru porecle și broșura lui I. A. Candrea, *Poreclele la români*, București, 1895 și câteva articole apărute în ultimii ani mai ales în CL și menționate de acad. Al. Graur, *lucr. cit.*, p. 72; nu repetăm trimiterile deoarece fiecare articol ne-a furnizat doar câteva exemple și nu putem enumera toate sursele de acest fel). Există numeroase porecle relativ „stabile” în *-ea*, incluse, unele dintre ele, în dicționare (*Bolea, Buftea, Burtea, Cioplea, Ciotrocea, Ciungea, Codea, Flocea, Gîcea, Lătea, Mogorogea, Moșmogea, Motoflocea, Nodea, Pîrlea, Scîncea, Șchiopea, Ștoflocea, Tologea*), iar fantezia vorbitorilor și diversitatea situațiilor generează neconținut formații spontane, efemere dar repetabile. Putem considera de altfel că toate derivatele de la nume comune, indiferent dacă au devenit prenume (*Codrea, Corbea, Florea*) sau, mult mai obișnuit, nume de familie, au fost inițial porecle. Ca și derivatele cu sufixul *-ilă*, derivatele în *-ea* de la nume comune desemnează pe purtătorul unei însușiri, însă în cele mai multe cazuri nu se poate stabili exact sensul poreclei cită vreme nu cunoaștem împrejurarea concretă care i-a dat naștere. Totuși putem presupune fără a greși prea mult că *Blegea, Ciungea, Fonfea, Șchiopea* pornesc de la o însușire propriu-zisă, *Burtea, Foltea, Șoldea* exprimă dezvoltarea caracteristică a unei părți a corpului, *Barabulea, Butucea, Corbea, Stîrcea* se pot baza pe o comparație, iar derivatele de la verbe indică pe autorul unei acțiuni devenită definitivă pentru cel care o îndeplinește (*Ghicea, Horea, Pîrlea, Trăsnea*) ș.a.m.d.

e. n u m e d e f a m i l i e. Pot proveni din toate categoriile precedente, în special din prenume (și hipocoristice) și porecle, iar din patronime cu rezerva făcută la b. și la IX. Astfel, *Cristea, Manea, Oprea* provin din prenume — hipocoristice, ca și *Condrea < Condrat, Gabrea < Gabriel, Gherea < Gherasim*, păstrate numai ca nume de familie, iar *Barabulea, Cornea, Grozea, Negrea* etc. din porecle.

Din precizările sumare date la fiecare din aceste categorii rezultă că ele nu sînt toate coexistente în timp, proporția relativă a diverselor tipuri fiind de-a lungul vremii diferită. Unele categorii (β , β' și c) au fost la început slab reprezentate și au dispărut în scurtă vreme. Alte categorii (cum ar fi α' și b) și-au pierdut în decursul timpului importanța, lăsînd urme în alte categorii care subzistă pînă astăzi (α) sau care sînt de dată mai recentă (e). Se impune în mod deosebit concluzia că avem a face cu categorii d e s c h i s e, unul și același nume putînd fi încadrat în mai multe categorii, între care au loc treceri (de la α' și d la α ; de la α , α' , b și c la e; nu însă și de la e la α , evident).

Pierderea unor funcții și apariția altora pot fi explicate în felul următor : în ceea ce privește ștergerea valorii afective pe care o presupune folosirea sufixului la formarea hipocoristicilor, credem că ea poate fi pusă în legătură cu faptul că sufixul *-ea* nu este folosit cu valoare diminutivă la derivarea numelor comune, valoare care ar fi susținut acea funcție

a sufixului *-ea*. În plus, pierderea legăturii cu prenumele din care derivă (ieșite uneori ele înseși din uz) și folosirea frecventă a hipocoristicelor în locul prenumelui corespunzător au ajutat la transformarea hipocoristicelor în prenume autonome. Utilizarea într-o anumită etapă a unui mare număr de hipocoristice în *-ea* ca prenume este sugerată de folosirea lor actuală ca nume de familie, care presupune această fază intermediară.

În ce privește extinderea utilizării sufixului *-ea* și la formarea poreclelor, originea ei poate fi explicată prin faptul că o serie de derivate de la teme antroponimice străine au putut fi apropiate de către vorbitorii limbii române — din dorința de a le descoperi o „formă internă” și din cauza ignorării provenienței lor reale — de nume comune românești, fiind considerate derivate de la acestea. Această interpretare era sprijinită de existența câtorva prenume de felul lui *Badea*, *Gîdea*, provenite într-adevăr din nume comune românești. La astfel de false analize se pretau nume ca *Ciurea* (pe care DO îl derivă din forma bulgărească a numelui *Chiril*), care putea fi apropiat de *ciur*, *Comea* (< *Coman* sau < *coamă*), *Sfetea* (< *сѣтъ*, cf. DO, sau eventual < *sfat*) ș.a.m.d. După modelul acestora s-au putut deriva ulterior porecle de la orice nume comun românesc.

Expresivitatea poreclelor formate cu sufixul *-ea* nu se datorește sufixului (în ciuda formei sale „feminine”, care poate genera, prin aplicarea la nume de bărbați, sensuri peiorative¹²), ci în primul rînd temei și apoi formației în ansamblu, care reunește elemente aparținînd unor sisteme diferite (tema provenită din apelative și sufixul antroponimic) și se caracterizează prin contrastul dintre sensul evident al temei și valoarea „neutră” din punct de vedere afectiv a sufixului antroponimic, a cărui prezență accentuează în plus caracterul de nume propriu al poreclei. Poreclele formate cu sufixul *-ea* au, spre deosebire de alte formații, un caracter depreciativ mai puțin pregnant, putînd fi folosite și cu o nuanță de simpatie (cf. *Mucea*, „Țică”).

Sufixul *-ea* se deosebește de un sufix tipic pentru formarea numelor de familie cum este *-escu*, de pildă, numele de familie în *-ea* nefiind decît rezultatul utilizării în acest scop a formațiilor în *-ea* care aparțineau altor categorii de antroponime, datorită faptului că în limba română, spre deosebire, de pildă, de limbile slave, numele de familie nu au în mod obligatoriu o marcă specială, și prenumele pot fi folosite ca atare drept nume de familie. Totuși, prezența lui *-ea* la un număr foarte mare de nume de familie (am înregistrat peste o mie), chiar dacă ele sînt provenite din diverse alte tipuri de formații, face ca acest sufix să fie „simțit” de vorbitori în momentul de față ca specific numelor de familie românești.

¹² Cf. S. Pușcariu, recenzie la L. Spitzer și E. Gamillscheg, *Beiträge zur romanischen Wortbildungslehre*, în *DB II* (1921—1922), p. 697—698 și J. Byck, *Le féminin péjoratif*, în *BL I* (1933), p. 109. În legătură cu această problemă, vezi și Mioara Avram, *art. cit.*

Specializarea sufixului exclusiv pentru nume bărbătești exclude această valoare, posibilă numai în cazul unui transfer de funcții care duce la suprimarea unei opoziții bine marcate în restul cazurilor — și anume dacă sufixul *-ea* ar fi fost specializat pentru nume femelești.

Cealaltă funcție actuală a sa, formarea porecelor, se impune ceva mai puțin conștiinței vorbitorilor, în ciuda viabilității ei, deoarece porecele nu au, spre deosebire de numele de familie, caracter obligator și stabil.

Citeva nume de familie în *-ea* se situează printre cele mai frecvente nume de familie românești. Astfel, în *Lista abonaților la serviciul telefonic București*, ediția 1965 (unde figurează 3.050 de persoane cu nume în *-ea*, deci circa 3,29% din numărul total al abonaților — evaluat la aproximativ 92.500, considerând în medie 100 de abonați particulari pe pagină $\times 925$ p. —, totalizând 840 de nume diferite, ceea ce înseamnă că un nume în *-ea* apare în medie de 3,03 ori), cea mai mare frecvență o au următoarele nume: 1. *Cristea* — 234 de persoane, 2. *Florea* — 181, 3. *Oprea* — 140, 4. *Badea* — 135, 5. *Manea* — 120, 6. *Costea* — 98, 7. *Voinea* — 68, 8. *Cornea* — 65, 9. *Ganea* — 62, 10. *Aldea* — 58, 11. *Negrea* — 53, 12. *Mirea* — 42, 13. *Milea* — 40 ș.a.m.d.

Această estimare a rangului de frecvență ocupat de fiecare nume în parte este desigur numai aproximativă; deși cifrele de mai sus n-au putut fi raportate precis la frecvența celor mai obișnuite nume de alte tipuri, pentru care nu există date comparabile, se poate afirma totuși că numele citate se numără printre cele mai frecvente nume de familie românești, chiar dacă se situează, cum este și firesc, în urma unor nume ca *Ionescu*, *Popescu* ș.a.

VII. FRECVENȚĂ, CONCURENȚĂ, PRODUCTIVITATE

Frecvența relativă a sufixului *-ea* pe categorii de formații reiese în mod aproximativ din datele sumare prezentate o dată cu discutarea valorilor sufixului. Aceste valori se află într-o disproporție evidentă, iar repartiția lor a variat considerabil în timp.

Avînd în vedere lipsa unor studii de amănunt închinat problemelor vechii antroponimii românești, care să ofere date comparabile și fiind interesați mai ales de configurația actuală a funcțiilor sufixului și de perspectivele sale, frecvența și productivitatea sufixului *-ea* ne preocupă numai pentru funcțiile sale cele mai bine reprezentate numeric actualmente: prezența în nume de familie și în porecle. Nu vom pune deci în mod special problema productivității sufixului *-ea* la acele funcții ale sale atestate doar sporadic pentru limba veche și dispărute ulterior și la care gradul redus de productivitate reiese evident din numărul mic de derivate.

Comparînd numele de familie în *-ea* cu cele în *-escu*, *-eanu* și *-oiu* — considerate în general cele mai frecvente sufixe românești la numele de familie —, acad. Al. Graur a ajuns la concluzia că *-ea* este de fapt „al treilea sufix în ordinea importanței și a frecvenței” (*lucr. cit.*, p. 120), după *-escu* și *-eanu* și înainte de *-oiu* — sufix folosit pe o arie geografică relativ restrînsă.

Cercetările efectuate de Al. Cristureanu în Valea Jiului conduc la aceeași concluzie în ceea ce privește rangul de frecvență al sufixului -ea la numele de familie actuale¹³.

Am întreprins în plus un sondaj pe baza *Cărții de telefon* pentru capitală (ed. 1958), alegând două litere dintre cele mai bine reprezentate: litera C, cu 10.035 de persoane în total și litera S, cu 6.815 persoane.

Rezultatele se prezintă după cum urmează :

1. Sufixul	2. Total persoane la care apare	3. Adică % din total persoane la litera respectivă	4. % din total persoane la ambele litere	5. Total nume diferite	6. Adică un nume de ... ori	7. Observații
I-escu	C 1.650	16,44	15,03	146	11,30	Constantinescu apare de 806 ori
	S 929	13,63		100	9,29	Stănescu apare de 402 ori
II-eanu	C 602	5,99	5,43	203	2,96	
	S 331	4,87		136	2,43	
III-ea	C 615	6,13	3,84	115	5,34	Cristea, Costea și Cornea acoperă circa jumătate din totalul persoanelor cu nume în -ea
	S 106	1,55		53	2,00	
IV-oiu	C 95	0,94	1,06	46	2,06	
	S 81	1,18		26	3,11	

Sondajul conduce la aceeași concluzie ca și aprecierile acad. Al. Graur, arătând în plus că în privința frecvenței, sufixul -ea se află mult în urma sufixului -escu, însă destul de aproape de sufixul -eanu.

Cifrele cuprinse în coloana 5 reflectă gradul de varietate a numelor formate cu fiecare din cele 4 sufixe : pentru sufixul -escu s-a înregistrat numărul proporțional cel mai mic de nume diferite, ceea ce se explică prin restricțiile din derivarea cu acest sufix, care se alătură aproape exclusiv prenumelor, relativ limitate ca număr și avînd o frecvență foarte ridicată. De aceea nume de felul lui *Constantinescu* și *Stănescu* apar la aproape jumătate din persoanele care figurează la litera respectivă.

În schimb, temele la care se atașează sufixul -ea au o varietate mai mare, ceea ce se explică prin apartenența lor la un număr mare de categorii și în special prin proveniența lor din nume comune.

¹³ Al. Cristureanu, *Derivarea cu sufixe a numelor de familie din Valea Jiului*, în *CL VI* (1959), nr. 1, p. 174.

Din materialul luat în considerație a reieșit de asemeni varietatea comparativ și mai mare a numelor de familie formate cu sufixul *-eanu* (deși nume de felul lui *Cîmpeanu* acoperă și ele o parte destul de mare din total); ea se explică prin diversitatea existentă în cadrul categoriei care servește aproape în exclusivitate drept bază pentru derivatele cu acest sufix — toponimele.

În ceea ce privește concurența dintre sufixul *-ea* și sufixele *-escu*, *-eanu* și *-oiu* în derivate de la aceleași teme, nu putem face delimitări decît pe categorii mari de teme. Astfel, la nume comune se atașează d i r e c t numai sufixul *-ea*; sufixul *-oiu*, care apare relativ frecvent în astfel de derivate, este rezultatul — cel puțin la origine — unei faze intermediare — forma feminină *-oaia* a unei porecle oarecare (cf. Al. Graur, *lucr. cit.*, p. 132), iar derivatele în *-escu* de la nume comune pot fi explicate ca forme secundare provenite prin substituirea cu *-escu* a sufixului *-oiu* (vezi *ibid.*, p. 134); *-eanu* apare în combinație cu nume comune numai în măsura în care ele sînt folosite și ca nume topice. La teme antroponimice, *-ea* este mult depășit de *-escu* (care se adaugă și la prenumele în *-ea*); *-oiu* apare de asemeni relativ frecvent în derivate de la teme antroponimice, pentru care trebuie presupusă însă aceeași filieră ca în formațiile de la nume comune; *-oiu* este în plus limitat la o anumită arie geografică — Oltenia și o parte a Munteniei; *-eanu* nu apare decît la acele antroponime care sînt și nume topice.

Pentru porecle nu dispunem de liste comparabile de proporții similare, care să îngăduie calcule cu erori tolerabile. Se pare că proporția principalelor mijloace de formare a poreclelor este mai echilibrată, în cadrul unei diversități de asemeni mai mari de mijloace — insuficient studiate însă pînă în prezent.

Dacă din punctul de vedere al frecvenței pe ansamblul numelor de familie românești, situația sufixului *-ea* se prezintă aproximativ în felul de mai sus, concluziile se schimbă intrucîtva cînd privim lucrurile prin perspectiva productivității sufixului, ca mijloc de derivare activă, pe teren românesc, a categoriilor de nume discutate (am specificat la II la ce tipuri de formații ne vom referi în determinarea frecvenței și respectiv a productivității sufixului).

În ceea ce privește numele de familie la care apare sufixul *-ea*, s-a arătat mai sus (VI) că ele sînt rezultatul simplei adoptări ca nume de familie a unor nume în *-ea* care se foloseau în mod obișnuit în alte funcții, reprezentînd valori pentru care sufixul era productiv.

Credem că sufixul *-ea* n-a fost niciodată productiv la formarea numelor de familie, în sensul în care acest lucru este valabil pentru sufixele *-escu* sau *-eanu*. Cu atît mai puțin putea fi el productiv astăzi, cînd stabilitatea numelor de familie face ca derivarea lor să aparțină de fapt aproape exclusiv trecutului pentru majoritatea regiunilor țării, așa cum remarcă Al. Cristureanu în articolul citat, p. 171.

Totuși, sufixul *-ea* a avut în această funcție o anumită productivitate, tardivă, limitată și de un gen deosebit: datorită impresiei generale că, de vreme ce apare frecvent la numele de familie românești, aceasta

este funcția lui specifică, el se adaugă unor nume de familie românești deja existente ca marcă specifică a acestui rol, ca în *Brăgărea* < *Brăgaru*, *Purcărea* < *Purcaru* și se folosește pe scară largă la românizarea numelor de familie străine (pentru exemple vezi mai sus, IV b). Alegerea în acest scop a sufixului *-ea* a fost dictată de libertatea comparativ mai mare a normelor de derivare cu sufixul *-ea* față de restricțiile pe care le cunoaște derivarea cu sufixele *-escu* și *-eanu*, de apariția sa frecventă alături de teme devenite de neînțeles în românește și cu care puteau fi deci asimilate noile nume, cum și de dorința de a evita banalitatea numelor în *-escu* sau, dimpotrivă, o eventuală învinuire de ostentație în cazul alegerii unui sufix „prea românesc”.

Uneori românizarea s-a făcut chiar prin traducerea temei numelui străin și adăugarea sufixului *-ea*, numele rezultat părind astfel a fi provenit dintr-o poreclă (pentru exemple de felul lui *Negrulea* în loc de *Fekete* vezi Al. Graur, *lucr. cit.*, p. 99).

Sufixul *-ea* este deci neproductiv la formarea numelor de familie, deși Al. Cristureanu, *loc. cit.*, îl socotește chiar foarte productiv; el nu concurează propriu-zis sufixele *-escu* și *-eanu*, ci împarte cu ele numai domeniul numelor de familie deja fixate, pentru formarea unor noi nume de familie sufixele *-escu* și, ce va mai puțin, *-eanu*, folosindu-se aproape automat.

Sufixul *-ea* nu mai este în momentul de față „v i u” și p r o d u c t i v decât la formarea poreclelor, unde productivitatea sa este foarte mare.

Principalul concurent al sufixului *-ea* la formarea poreclelor pare să fie *-ilă*, de altfel singurul studiat amănunțit. Concurența dintre *-ea* și *-ilă* se produce mai ales în derivarea de la substantive și adjective; în ceea ce privește derivarea de la verbe, posibilă în cazul ambelor sufixe, constatăm că la anumite categorii de verbe se folosește numai sufixul *-ilă* (și anume la verbe de conjugarea a IV-a în *-i* cu sens „iterativ” și constituind de multe ori formații expresive atât prin temă — uneori de proveniență onomatopeică — cât și prin sufixul verbal *-ăi*, *-îi*), în timp ce pentru sufixul *-ea* nu se pot circumscrie în mod analog temele verbale cu care se asociază cel mai frecvent. În privința expresivității formațiilor, ea ni se pare mai puternică la derivatele cu sufixul *-ilă*, datorită mai ales caracterului lor mult mai ușor analizabil — temele verbale, de pildă, păstrându-se intacte, fără a-și pierde sufixul propriu. Să se compare, de exemplu, *Zbîrnea* cu *Zbîrnîilă*. În plus, sufixul *-ea* trimite mai mult în sfera antroponimelor oarecum „neutre” decât în aceea a formațiilor expresive. Aceasta explică poate și de ce sufixul *-ea* se poate adăuga unor derivate în *-ilă* devenite nume de familie, ca în *Oprileă*.

În afară de cele patru formații paralele, de la aceeași temă, atât cu *-ea*, cât și cu *-ilă*, citate de Mioara Avram (*Cornea* — *Cornilă*, *Mogorogea* — *Mogorogilă*, *Murgea* — *Murgilă*, *Negrea* — *Negrilă*) și de cele patru derivate cu sufixul *-ilă* considerate ca provenite din nume în *-ea* (*Bădilă* < *Badea*, *Mănilă* < *Manea*, *Oncilă* < *Oancea*, *Onilă* < *Onea*), am găsit următoarele corespondente în *-ea* ale unor nume în *-ilă*: *Bacea* — *Băcilă*,

Bancea — Băncilă, Banea — Bănilă, Borea — Borilă, Brezea — Brezilă, Bunea — Bunilă, Buzea — Buzilă, Chitea — Chitulă, Ciurea — Ciurilă, Curcea — Curcilă, Desea — Desilă, Florea — Florilă, Frătea — Frățilă, Gereă — Gerilă, Gurea — Gurilă, Lunca — Lunilă, Lupea — Lupilă, Mîndrea — Mîndrilă, Mustătea — Mustățilă (la Mioara Avram Mustățilă), Nasea — Năsilă, Ochea — Ochilă, Pîrtea — Pîrțilă, Prostea — Prostilă, Răcea — Răcilă, Răcnea — Răcnilă, Serea — Serilă, Socea — Socilă, Tăgîrcea — Tăgîrcilă, Ursea — Ursilă, Zgîrcea — Zgîrcilă, Zorea — Zorilă, fără a putea afirma însă cu certitudine că în toate cazurile numele în *-ea* derivă de la aceeași temă ca și cele în *-ilă*, ele putînd proveni nu numai de la teme comune, ci și de la teme antroponimice scurtate, cf. în DO *Chitea* < *Nichita*, nu din *a chiti*, *Serea* < *seară*, dar și < *Serafim* sau de la cuvinte diferite din aceeași familie (derivatele în *-ilă* mai curînd de la verbe — *Răcilă* < *a răci* —, cele în *-ea* poate de la substantivul sau adjectivul corespunzător — *Răcea* < *rac* sau *răce* „rece”). Nu este exclus să existe și alte derivate în *-ea* care să corespundă numelor în *-ilă* (**Caprea*, **Chiorea*, **Fundulea*, **Fugea*, **Jumătătea*, **Lungea*, **Miezea*, **Nădrăgea*, **Orbea*, **Plesnea*, **Surzea*, **Uitucea*, **Zîmbrea*), neatestate în izvoarele citate, dar perfect posibile și putînd fi oricînd create de vorbitori. În schimb, de la verbele în *-ăi*, *-îi* (*horăi*, *horecăi*, *miorlăi*, *mormăi*, *șovăi*, *bîlbîi*, *tîrîi*) nu putem presupune în mod analog derivate în *-ea*.

VIII. SUFIXE COMPUSE CU *-EA*

În principiu, un sufix compus nu diferă din punct de vedere funcțional de unul simplu, comportîndu-se ca o unitate, prin pierderea autonomiei componentelor sale. Pentru a fi considerat sufix compus și nu o simplă alăturare întîmplătoare și nestabilă de sufixe, un lanț de sufixe trebuie să se alipească temei printr-o singură operație și să prezinte ca atare și o oarecare productivitate.

În practică însă, îndeplinirea acestor condiții este greu de verificat, deoarece unul și același șir de sufixe poate să fi funcționat în unele cazuri ca sufix unic, putînd fi deci interpretat ca sufix compus, iar în altele să nu fie decît rezultatul aplicării succesive și independente a unor sufixe care își păstrează individualitatea funcțională. (Un sufix „compus” poate lua naștere nu numai dintr-o succesiune de sufixe, ci și prin înglobarea părții finale a temei în seria afixelor derivative; denumirile de sufix c o m p l e x sau d e z v o l t a t ni se par utile pentru a marca distincția dintre aceste două cazuri.)

Lucrurile sînt și mai complicate în cazul numelor proprii, pentru care este greu de afirmat cu certitudine dacă o eventuală formă intermediară există sau nu în realitate.

În ceea ce privește sufixul *-ea*, diverși autori semnalează un mare număr de grupări de sufixe în care *-ea* apare ca ultim element. Astfel, Șt. Pașca (*lucr. cit.*, p. 146—148) enumeră 17 compuse ale sufixului *-ea*, iar la N. A. Constantinescu (DO, p. LIV—LXVI), din totalul de 180 de

sufixe antroponimice — simple și compuse — menționate, 13 sînt grupuri complexe în care al doilea component este *-ea*. G. Pascu înregistrează un singur compus al lui *-e(a)* : *-îce(a)* și o „variantă” : *-tea* (*lucr. cit.*, p. 301), iar Al. Graur consemnează existența a două sufixe complexe : *-ulea* și *-elea* (*lucr. cit.*, p. 121).

Însumînd toate aceste liste obținem următoarele grupări de sufixe care îl conțin pe *-ea* ca ultim element :

1. *-ărea* (DO : *Purcărea*)
2. *-cea* (DO : < *-ciu* < sl. *ча* + *-ea* : *Doncea* [*sic*])
3. *-ecea* (Pașca : *Fulecea* < *Fulea*)
4. *-egea* (Pașca : *Gîbegea* < *Gîbu* ; DO : *Tomegea* < *Toma*)
5. *-elea* (Pașca : *Comănelea* < *Coman* ; DO)
6. *-encea* (Pașca : *Lupencea*)
7. *-eșelea* (Pașca : *Globișelea* [*sic*])
8. *-etea* (Pașca : *Șerbetea* < *Șerban* ; DO *idem*)
9. *-icea* (Pașca : *Conicea* < *Conea* ; DO : *Șerbicea*)
10. *-inea* (DO : *Rădinea*)
11. *-îce(a)* (Pascu : *Crăpîce* [*sic*])
12. *-oceă* (Pașca : *Bărbocea* ; DO : *Rădocea*)
13. *-ogea* (DO : *Finogea*)
14. *-olea* (DO : *Ursolea*)
15. *-otea* (Pașca : *Cosotea*)
16. *-șorea* (Pașca : *Lupșorea*)
17. *-tea* (Pascu : *Foltea* < *foale* după *Burtea*)
18. *-ucea* (Pașca : *Bărbucea* ; DO : *Răducea*)
19. *-uia* (Pașca : < *-uiu* + *-ea* : *Bușuia* < *Bușă*)
20. *-uinea* (DO : *Răduinea*)
21. *-ulea* (Pașca : *Comșulea* ; DO : *Rădulea*)
22. *-ulecea* (Pașca : *Bubulecea*)
23. *-unea* (id. : *Bortunea*)
24. *-urea* (id. : *Bulburea*)
25. *-ușelea* (id. : *Furcușelea* < *Furcă*)

La această listă am mai putea adăuga și *-enea* (*Oprenea*), *-ilea* (*Oprilea*) ș.a. În schimb, sufixul *-cea* trebuie exclus din seria compuselor lui *-ea*, fiind în limba română un sufix simplu — ca și *-lea* și *-nea* —, continuator al sufixului slav *-če* și dînd la rîndul lui naștere la sufixe compuse.

Din toate exemplele enumerate, numai sufixele complexe *-elea*, *-olea* și *-ulea* (pe *-olea* înclinăm să-l explicăm drept variantă a lui *-ulea*) au dobîndit o oarecare productivitate (cf. *Băbelea* < *babă*, *Coposelea* < *Coposu*, *Șăndrelea* < *Șandru*, *Tigănelea* < *țigan*, pentru care nu există o formă intermediară în *-el*, ca pentru *Căzănelea* < *căzănel* ; *Afendulea* < *afendi* cf. DO, *Aldulea* < *Aldea*, *Ianulea* < *Iani(s)*, *Iane* dar *Rădulea* < *Radul* ; *Bobolea*, *Cerbolea*, *Dragolea*, *Jugolea*, *Marțolea*, *Neagolea*, *Șăndrolea*, *Țîntolea*).

Nu considerăm sufixe compuse devenite autonome grupările *-ărea*, *-encea*, *-enea*, *-ilea*, *-ișelea*, *-etea*, *-otea*, *-șorea*, *-ucea*, *-uia*, *-ulecea*, deoarece

există și formele intermediare corespunzătoare în *-aru* (*Purcaru*), *-encu* (*Lupencu*), *-ean* (*Oprean(u)*), *-ete* (*Șerbete*), *-ilă* (*Oprilă*), *-otă* (*Cosotă*), *-șor* (*lup(u)șor*), *-ucu* (*Răducu*, poate și *Bărbucu*), *-ui* (*Bușui*), *-uleț* (*Bubuleț*). Celelalte grupări cuprind ca prim element sufixe puțin productive, mai ales la nume de persoane (*-ecea* poate avea ca prim element pe *-ec*, *-eciu* sau *-eac*, *-egea* pe *-eag*, *-icea* pe *-ic* sau *-iciu* — dar există și în bulgară sufixul *-ice* cu aceeași valoare ca și *-e* sau *-ce* —, *-inea* pe *-in* sau *-ină*, *-occa*, *-ogea* pe *-oc*, *-og*, *-uinea* pe *-ui* + *-in(ă)*, *-unea* pe *-un* din *grăsun*, de pildă, *-urea* pe *-ură*, iar *-ușlea* pe *-uș* + *-el*). Cum nu cunoaștem forme de felul lui **Gîbeagu*, **Coniciu*, **Rădină*, **Bărboc*, **Finog*, **Boțun*, **Bulbură*, **Furcușel*, grupările respective de sufixe trebuie considerate sufixe compuse, cu observația că productivitatea lor este foarte scăzută, numele citate fiind singurele pe care le-am înregistrat în izvoarele folosite și fiind și ele destul de rare.

În concluzie, sufixul *-ea* intră în numeroase combinații de sufixe, care au însă o autonomie și o productivitate reduse, cu excepția sufixelor compuse *-elea*, *-olea* și *-ulea*.

Posibilitatea de a apărea după alte sufixe este într-un anume sens, un mod de manifestare a productivității; în cazul studiat, ea se explică și prin aceea că sufixul *-ea* nu este purtătorul unor valori puternic marcate, adăugarea sa fiind uneori redundantă și menținând caracterul anterior al numelui sau accentuând numai caracterul său de nume propriu (vezi la VII perechile de tipul *Brăgaru* — *Brăgărea*).

IX. ORIGINEA SUFIXULUI *-EA*

În legătură cu stadiul cercetărilor asupra acestei probleme, acad. Al. Graur arată în *Nume de persoane* că „se consideră de obicei că sufixul *-ea* este de origine slavă, dar lucrurile nu sînt prea clare” și că sufixul este „de fapt de mai multe origini, deși pînă la urmă apare ca sufix cu formă și valoare unitară” (p. 120)¹⁶.

Acad. Al. Graur enumeră în continuare cîteva din originile probabile ale sufixului *-ea* în funcție de proveniența derivatelor care îl cuprind: articularea cu *-a* a unor nume masculine terminate în *-e* (prenume — *Petre-a* — sau apelative devenite prenume — *Bade-a*, *Gîde-a*), eventual pronunțarea muiată a consoanelor în care se termină tema la unele nume terminate în *-a* (*Costa* — *Costea*), hipocoristice rusești în *-я*.

Aceste surse incontestabile sînt fie cazuri izolate, fie prea recente pentru a putea explica răspîndirea derivatelor în *-ea* încă de la data celor mai vechi documente, cum și unele valori ale sufixului. Acceptînd soluția etimologiei multiple, propusă de acad. Al. Graur, presupunem că derivatele în *-ea* au avut o sursă principală, mult mai puternică și mai timpurie decît

¹⁶ Numai Alexie Viciu încercase să-l derive din lat. *-eus*, *-ea* sau *-ius*, *-ia* (*Nume de familie la românii din Ungaria*, Blaj, 1902, p. 13).

cele enumerate mai sus și care a servit probabil ca model pentru diversele tipuri de formații apărute ulterior pe alte căi.

La acest sufix inițial se referă de altfel ipoteza originii slave, insuficient precizată însă pînă acum. Această ipoteză este sprijinită în principiu de următoarele fapte: inexistența sufixului ca mijloc derivativ pentru numele comune românești, ceea ce conduce la concluzia că avem a face cu un împrumut, formarea sa pe teren exclusiv românesc neputînd fi susținută; proporția însemnată de împrumuturi slave în antroponimia românească; originea slavă a temelor antroponimice ale derivatelor cu sufixul *-ea* atestate în cele mai vechi documente ca fiind purtate de români.

Vom enumera pe scurt contribuțiile diversilor cercetători la stabilirea originii sufixului *-ea*.

G. Pascu îl consideră de proveniență slavă generală și avînd la origine forma *-e*¹⁷; într-adevăr, lucrările fundamentale de gramatică comparată a limbilor slave menționează un sufix (după unii o desinență) *-e* susceptibil de a fi luat în considerare (v. mai jos), pe cînd un sufix *-ea* ca atare, avînd o răspîndire în timp și spațiu care să poată explica pătrunderea lui în limba română, nu este înregistrat (dimpotrivă, numele bulgărești în *-ea* au fost explicate ca provenite din românește).

S. Pușcariu consideră că avem a face cu „terminația sîrbească *-e* + românescul *-a*” (nu se precizează ce este acest „românesc *-a*”); *-ea* s-ar fi confundat ulterior cu sufixul slav *-ja*, la rîndul lui de origine românească în limbile slave¹⁸ (presupunere care nu trebuie respinsă, dar care n-a fost încă dovedită).

Șt. Pașca propune ca etimon sufixul slav *-ja*¹⁹. Trebuie să arătăm însă că în cazul numelor slave în *-ja*, Fr. Miklosich consideră sufix doar pe *-a* și nu pune în legătură derivatele în *-e* și cele în *-ja* din limbile slave de sud nici cînd ele au aceeași temă²⁰.

I. Bilețchi-Albescu este de părere că acest sufix provine din desinența slavă de genitiv²¹.

N. A. Constantinescu adoptă explicația lui I. Bilețchi-Albescu și dă o importanță exagerată în onomastica românească patronimicelor cu desinență slavă (*-a* pentru numele românești de bărbați terminate la nominativ în *-e* și *-ea* pentru cele terminate în consoană). N. A. Constantinescu este de părere că aceste forme au pătruns în uzul curent ca prenume,

¹⁷ *Sufizele românești*, București, 1916, p. 299.

¹⁸ *Studii istroromâne*, București, 1906—1929, vol. II, p. 306; vezi și recenzia citată, DR II (1921—1922), p. 697—698.

¹⁹ *Lucr. cit.*, p. 139.

²⁰ Fr. Miklosich, *Die Bildung der slavischen Personennamen*, Denkschriften der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Klasse, Viena, X, 1860, p. 215—330. V. și T. Maretić, *O narodnim imenima i prezimenima u Hrvata i Srba*, Rad jugoslavenski Akademije znanosti i umjetnosti, Razred filološki. Historički i filosofo-ekonomski, Knjiga XIV și XV, nr. 81 și 82, 1886, p. 69—154 și 81—146 și G. Weigand, *Die bulgarischen Rufnamen, ihre Herkunft, Kürzungen und Neubildungen*, in *Jahresbericht*, xxvi—xxix, 1921, p. 104—192.

²¹ *Un capitol de patronimie românească*, in *Anuarul Lic. „Dragoș-Vodă”*, C.-Lung. Mold., XII (1935), p. 17.

fiind considerate „echivalente cu prototipul (*Lupu = Lupea, Badu = Badea*)”, datorită faptului că „flexiunea venea dintr-o limbă străină”. Însă tocmai acest lucru a împiedicat de fapt împămintenirea formelor discutate, a căror folosire ca atare credem că s-a rezumat numai la documentele slave, apariția lor în unele acte românești explicându-se probabil prin transcrierea întocmai a formei din original, pentru a păstra identitatea juridică a persoanelor.

Pentru originea numelor în *-ea* trebuie căutată deci altă explicație, chiar dacă forma lor coincide întâmplător cu forme din documente purtând desinența slavă de genitiv. Este posibil chiar ca o serie de nume vechi în *-ea* înregistrate de DO (mai ales dacă nu apar și mai târziu) să nu fi fost de fapt niciodată forme românești de nominativ și să se datorească interpretării date de N. A. Constantinescu formelor din documentele slave.

Din cele de mai sus reținem următoarele: întrucât un sufix *-ea* nu este atestat pentru acea fază a limbilor slave care poate explica vechimea derivatelor românești cu acest sufix, trebuie să acceptăm presupunerea că s-a pornit de la forma *-e*, a cărei existență în limbile slave de sud încă din cele mai vechi timpuri este indiscutabilă; în acest caz trebuie explicată modificarea formei sufixului în limba română.

În sprijinul acestei ipoteze pledează și faptul că în limba bulgară, *-e* indică în unele nume filiația sau desemnează ființe neajunse la maturitate (în genere pui de animale), ca și vsl. *-а* (gen. *-аѣ*), pe care îl continuă ²² — ceea ce coincide cu unele valori ale sufixului *-ea* în românește.

Cu ajutorul acestui *-e* s-au format și sufixele diminutive slave *-če*, *-le* și *-ne*, rezultate prin asocierea sufixului (sau desinenței) *-e* la sufixul precedent sau la consoana finală a temei și devenite în faza modernă mai productive (mai ales *-če*) decât *-e*, aplicându-se, în ciuda desinenței neutre, la substantive masculine și feminine nume de ființe ²³. Pătrunse în românește, numele derivate cu aceste trei sufixe au putut fi uneori din nou interpretate ca formate cu sufixul *-e*, din cauza necunoașterii temelor; cu derivatele în *-e* au putut fi eventual asimilate și unele forme în care *-e* este de fapt marca vocativului (ca în *Petre, Ilie* sau *Ile*, cf. *Ilea*). Toate acestea au contribuit la întărirea poziției sufixului *-e* (>*-ea*) în limba română, unde a ajuns la o frecvență mult mai mare decât în limbile slave.

Etimonul adoptat explică forma mai veche a sufixului în românește (*-e*) (vezi mai sus, p. 51); de asemeni, folosirea lui în limba veche ca sufix pentru hipocoristice (și eventual pentru patronime) este în concordanță cu valoarea lui *-e* în limba bulgară. Existența celor câteva prenume femeiești sau folosite atât pentru bărbați cât și pentru femei coincide cu situația din limbile slave, unde acest lucru este mult mai obișnuit ²⁴. Aceste cazuri

²² W. Vondrák, *Über die persönlichen Schimpfwörter im Böhmisches*, in *Archiv für slavische Philologie*, XII, (1889), p. 47–78; Al. Bellé, *Zur Entwicklungsgeschichte der slavischen Diminutiv- und Amplificativsuffixe*, *ibid.*, XXIII, 1901, p. 134–206; L. Beauxlieux, *Grammaire de la langue bulgare*, Paris, 1933, p. 59 și 138.

²³ L. Beauxlieux, *loc. cit.*, p. 146.

²⁴ V. și V. V. Vinogradov, *Руский язык. Грамматическое учение о слове*, Moscova — Leningrad, 1947, p. 80–81.

nu mai necesită deci o explicație specială; de altfel, explicația dată de G. Istrate numelor *Docea* și *Victorea* — provenite, după el, din *Dochia* și *Victoria*, prin analogie cu transformarea, sub influență maghiară, a numelui *Maria* în *Marea* ²⁵, este greu de admis.

În ceea ce privește transformarea pe teren românesc a lui *-e* în *-ea* (ca și a lui *-ce*, *-le* și *-ne* în *-cea*, *-lea* și *-nea*), tot G. Pascu consideră, primul, că este vorba de o formă articulată (*lucr. cit.*, p. 299). Alexie Viciu relevase (*lucr. cit.*, p. 13) tendința de articulare a numelor românești de persoane, referindu-se însă, în ceea ce privește numele bărbătești, numai la articolul masculin *-ul*, iar acad. Emil Petrovici socotea că această tendință fusese generală în limba română, fiind apoi părăsită la numele bărbătești, spre deosebire de cele femeiești, tocmai din cauza greutății de a articula cu *-ul* numele de origine slavă având alte desinențe decât cele specifice numelor românești de genul masculin. Autorul semnală situația din limba albaneză, unde forma articolului la numele bărbătești poate fi atât masculină, cât și feminină, în funcție numai de terminația numelui ²⁶.

Th. Capidan a făcut din aceeași constatare un punct de asemănare între aromână și albaneză ²⁷ (fără a mai insista apoi asupra ei în monografia dialectului aromân). El trimite pentru mai multe exemple la lucrarea lui Mikov, *Die Anwendung des bestimmten Artikels im Rumänischen verglichen mit der im Albanesischen und Bulgarischen*, I, p. 155.

Interpretarea lui *-a* din *-ea* ca articol a fost adoptată și de N. A. Constantinescu, care invocă simpla analogie cu substantivele feminine în *-e* (de pildă *carte* — *cartea*), analogie care nu ni se pare suficientă. Am văzut că acad. Al. Graur aduce în discuție o altă analogie cu numele comune — și anume cu substantivele masculine *badea*, *gîdea*, articulate cu *-a* și devenite și nume proprii —, analogie care trebuie luată în considerare, însă care nu constituie decât una din explicațiile necesare, dat fiind caracterul izolat al acestor exemple.

În privința transformării lui *-e* în *-ea* credem următoarele: numele terminate în *-e* puteau fi interpretate de vorbitori ca forme de vocativ și supuse tendinței de diversificare prin refacerea unui nou nominativ; reconstituirea acestuia sub forma *-ea* se poate explica printr-o analogie de formă datorită existenței în paradigma acestor nume a formelor flexionare de genitiv-dativ în *-ei*, specifice femininului și care apar și la numele bărbătești în *-a*. Fenomenul este comparabil cu cel din albaneză, ceea ce nu înseamnă însă că realizarea lui în cele două limbi trebuie explicată altfel decât prin fapte interne.

În ciuda formei feminine, confuziile erau excluse, numele în *-ea* fiind, cu rarele excepții menționate, specializate pentru bărbați, ca și o serie de nume calendaristice în *-a*.

În ceea ce privește datarea relativă a transformării *-e* > *-ea*, acad. Al. Graur presupune următoarele: « la diphtongaison indépendante de e

²⁵ G. Istrate, *Note*, în BPH VI (1939), p. 135.

²⁶ E. Petrovici, *Nume proprii de bărbați articulate*, în DR V (1927—1928), p. 582—583.

²⁷ *Raporturile albano-române*, în DR II (1921—1922), p. 500—501.

final a dû avoir lieu a v a n t (subl. ns.) la diphtongaison de *o* interne ; ...au moment où **groză* est devenu *groază*, le nom propre était bien f i x é (s.n.) sous la forme *Grozea* et la diphtongaison ne pouvait plus avoir lieu, puisque *e* final était déjà devenu *-ea* »²⁸. De la nominativul *-ea* s-a format un nou vocativ în *-eo*, care este încă răspândit astăzi în vorbirea populară, dar căruia i se preferă în limba literară forma identică cu nominativul.

X. CONCLUZII

1. Sufixul antroponimic *-ea* provine din slavul *-e*, care continuă vsl. *-a* (*-ate*).
2. Schimbarea formei sale s-a făcut pe teren românesc.
3. Ulterior au apărut formații în care *-ea* avea altă proveniență, dar care s-au bazat pe existența vechiului sufix și au fost asimilate acestuia.
4. Sufixul, specializat inițial în formarea hipocoristicelor bărbătești, a devenit neproductiv în această funcție, trecînd în sfera mijloacelor de formare a poreclelor și a numelor de familie.
5. El a devenit un sufix specific numelor românești de familie și ocupă al treilea loc în ordinea frecvenței — dar nu și a productivității — printre sufixele cu această funcție (după *-escu* și *-eanu* și înainte de *-oiu*).
6. Spre deosebire de sufixele *-escu* și *-eanu*, *-ea* se caracterizează prin combinarea cu teme variate, provenite atât din antroponime, cît și din apelative aparținînd principalelor părți de vorbire.
7. În limba actuală, *-ea* este foarte productiv la formarea poreclelor.

²⁸ *Notes d'étymologie roumaine*, în BL IV (1934), p. 82.

SUFIXUL *-erie* ÎN LIMBA ROMÂNĂ

DE
CONSTANTIN DOMINTE

Apariția unui sufix *-erie* în limba română, fapt relativ recent, nu a constituit pînă acum obiectul unei cercetări speciale.

G. Pascu¹, foarte în treacăt, remarcă varianta *-erie* a sufixului românesc mai vechi *-ărie*, cînd acesta este adăugat la cuvintele care se termină în africată *ğ*². Faptul interesează, fiindcă această variantă a vechiului sufix este unul din elementele pregătitoare ale apariției sufixului propriu-zis *-erie*, care urmează să fie discutat mai jos.

Sufixul *-erie* este, în esență, de origine franceză³ și, o dată pătruns în limba română, a constituit stimulul care a dus la punerea în mișcare a unei analogii latente cu elemente preexistente în limba română (false sufixe).

Împrumutat și de unele limbi occidentale, sufixul apare în cîteva derivate neobișnuite din punctul de vedere al limbii franceze; de pildă, în Belgia, circulă cuvîntul *biscuiterie*; la Londra, la intrarea într-un magazin se putea citi *delicatesserie* (exemple comunicate de acad. Al. Graur)⁴.

E de ajuns ca aceste derivate pe teren străin să apară o singură dată, pentru ca vorbitorii să și le însușească, să le dea o oarecare circulație și, apoi, să formeze altele asemănătoare (prin analogie), după cum e posibil să se și renunțe brusc la ele. Nu vom lărgi cadrul discuției, ci ne vom opri doar asupra limbii române, unde existența anterioară a unui fals sufix *-erie* a justificat o dată mai mult evoluția sufixului neologic. Vom observa că au fost aici căile de apariție, de adaptare și de răspindire ale acestuia

¹ În *Sufixe românești*, București, 1916, p. 184—185.

² Vezi și Elena Slave, *Sufixe -le, -ărie*, în SMFC III, p. 166.

³ Cu privire la evoluția sufixului în limba franceză, vezi Jean Dubois, *Étude sur la dérivation suffixale en français moderne et contemporain*, 1962, p. 61, unde se arată că sufixul are o productivitate redusă astăzi, rămînînd viu doar în limbă populară, și Leo Spitzer, *Warum ersetzt fr. -erie (dtsh. -erei) der alle -le (-et)?*, în *zaph*, vol. 51, 1931, p. 70—75, în care se fac unele referiri și la limba germană (paralelism între sufixul fr. *-erie* și germ. *-erei*).

⁴ Pentru ultimul exemplu vezi și Al. Graur, *Studii de lingvistică generală*, variantă nouă, 1960, p. 434.

din urmă (întrucât pare să fie vorba de un concurs mai complex de împrejurări lingvistice) și dacă sufixul participă la alcătuirea derivatelor pe teren românesc.

Pentru studiul problemei am utilizat, în primul rând, *Dicționarul invers*, apoi *Lexiconul tehnic român*, dicționare ale limbii franceze și — evident — lucrările la care se fac trimiteri și referințe în prezentele pagini. O sursă documentară au constituit-o însă și numeroase comunicări orale.

§ 1. Ne vom opri mai întâi la un grup de derivate, în care, anticipând cronologia evoluției faptelor, vom preciza că întâlnim un fals sufix *-erie* (care însă nu este singurul): din teme care au la finală un *-er* neanalizabil ca sufix, iau naștere cu sufixul *-ie* următoarele derivate, cărora le dăm și domeniul semantic (valoarea sufixului):

1. funcția sau instituția (feudală), meseria:

becerie, clucerie, medelnicerie, slugerie, boierie, (proto)presviterie, stolerie, visterie, vezerie (dar și: *vizirie* < *vizir* + *-ie* și, analog cu el, *vistirie*);

2. meseria, locul exercitării ei:

hengherie, hoherie, inginerie, șulerie.

Finala *-er* a fost sufix în limbile de origine ale cuvintelor amintite aici (sl. *-ari*, în *clucer, stoler* etc.; fr. *-eur*, în *inginer*) dar, adaptată în românește, forma originară a suferit modificări, încât azi e înregistrată doar ca simplă terminație, vorbitorii nu mai recunosc în ea un sufix. Important este că aceștia se obișnuiesc cu o terminație *-erie*, alături de mai vechiul sufix *-ărie*.

Ceea ce ar fi putut să determine contribuția derivatelor de acest fel la circulația adevăratului sufix *-erie* în limba română este faptul că valorile lor semantice (datorită valorilor sufixului *-ie*) se suprapun, măcar parțial, cu ale derivatelor sufixului neologic — cum vom vedea (§ 4, § 5).

Trebuie să observăm însă că unele dintre derivatele de mai sus sînt, în general, arhaisme ori au avut o circulație redusă (la anumite domenii sociale sau geografice ale limbii), dacă nu chiar nulă în momentul introducerii în limba română a sufixului neologic; în cazul acesta ele ar ieși din vederile noastre. Totuși, menținerea unora în limba populară (*stolerie*) ne poate sluji în discuția care va urma la § 6 (cu privire la forma specială a unor derivate cu sufixul *-ărie*).

O altă situație în care apare falsul *-erie* este derivarea, cu același sufix (*-ie*), de la cuvinte terminate în grupul *-(i)er* analizabil, cum sînt numele de meserie:

frizerie < *frizer* + *-ie*, *tapițerie, casierie.*

Aceste derivate, mai noi în limba română, au evoluat paralel cu sufixul neologic propriu-zis, sprijinindu-l. De altfel, în cazul lor, o raportare directă în conștiința vorbitorilor la cuvintele-bază (*a friza, a tapița; casă*) dă chiar iluzia sufixului *-erie*.

§ 2. Alte derivate, tot cu sufixul *-ie*, rezultă din cuvintele terminate în *-er*, variantă a sufixului de agent *-ar*, după iot. Se obțin astfel următoarele valori semantice :

1. numele meseriei :
oierie < *oier* + *-ie*, *vierie*, *corăbierie*, *perierie* ;
2. locul exercitării meseriei :
hîrtierie, *frînghierie*, *pălărierie* ;
3. locul producerii sau vînzării unui obiect :
rachierie etc.

Ca și la § 1, falsul sufix *-erie* apare și în acest grup. Însă formațiile acestea (§ 1 și § 2) sînt totuși ispititoare pentru vorbitori, fiind foarte numeroase și avînd și un caracter sistematic. Mai mult, unele dintre ele — în care derivarea secundară nu se observă destul de clar, dînd impresia unei derivări primare (*oierie*, *vierie*) — ar fi putut permite izolarea falsului sufix *-erie*, considerat ca sufix unitar.

Rețin atenția trei derivate din limba populară, care au cîte două forme fiecare :-

colăcărie / *colăcerie* } desemnînd obiceiuri populare legate de nuntă ;
conăcărie / *conăcerie* }
olăcărie / *olăcerie* „meseria de olăcar (curier)”.

Ele sînt de fapt derivate secundare cu sufixul *-ie*, dar pornesc de la niște derivate primare care au, fiecare, cîte o variantă :

colăcar / *colăcer* „finul sau părinții lui, care duc nașului, la nuntă, colaci în dar (< *colac*) ;

conăcar / *conăcer* „flăcău călare, care însoțește pe mire în ziua nunții” (< *conac*) ;

olăcar / *olăcer* „curier (special)” (< *olac*).

Prima variantă, cu *-ar*, este cea normală și frecventă ; celelalte s-au ivit pe diferite căi : *colăcer*, de pildă, este derivat de la vechiul singular *colaci* ; prin analogie cu el, sau derivat de la pluralul *conace*, s-a putut forma și *conăcer*. DA explică pe *conăcerie* prin încrucișare cu *colăcerie*, în care caz apare și posibilitatea extragerii lui *conăcer*.

Cît despre *olăcer* și *olăcerie*, acestea par să se fi contaminat semantic (apoi și fonetic) cu celelalte, căci derivatul secundar *olăcărie* are și sensul de „orație de nuntă ; conăcărie” (cf. DM). Fapt este că aici avem de-a face cu un microsistem, în formarea căruia a fost de ajuns o verigă inițială, ca celelalte să și apară prin analogie. Motivarea fonetică a variantelor cu falsul *-erie* este africata *č*, care asimilează vocala din sufixul de agent *-ar*.

Constatăm așadar existența unor variante fonetice la derivatele primare (*-ar* / *-er*), variante transmise, firește, și derivatelor secundare, ceea ce duce la o alternanță *-ărie* / *-erie*, care se produce în limba populară încă înainte de introducerea sufixului neologic *-erie*.

Aici este vorba însă de simple motivări fonetice ; mai departe (§ 3, § 6) vom vedea că această alternanță a dus la nuanțări semantice, implicînd atitudinea și sentimentul vorbitorilor față de noțiunile desemnate printr-o variantă sau alta.

§ 3. Sursa cea mai puternică a analogiei latente pare să fi fost varianta *-erie* a vechiului sufix românesc *-ărie*.

Acesta din urmă este un sufix compus din *-ar* (nume de agent) și *-ie* (nume de meserie, locul exercitării sau produsul meseriei; o colectivitate): *fierar* + *-ie* > *fierărie* (derivat secundar). Considerat apoi ca un sufix unic, independent, datorită bogatei derivări cu el, e detașat de către vorbitori și adăugat direct la rădăcini, formînd derivate primare: *brînză* + *-ărie* > *brînzărie* (cantitate mare de brînză), cel mai des cu sensul de colective dezagreabile⁵.

Printr-un proces fonetic de asimilare, vocala *ă*, din componenta sufixului, trece la *e*, cînd sufixul este adăugat la rădăcini terminate în consoane africte (*č*, *ğ*), palatalizate (*k'*, *g'*) sau în iot, deci nu numai după *ğ*, cum arăta expeditiv G. Pascu în lucrarea amintită.

Spuneam că sursa trebuie să fi fost puternică, fiindcă avem numeroase derivate cu această variantă fonetică, desemnînd totodată mai multe categorii semantice:

1. locul producerii sau al vînzării unui obiect:
bragagerie < *bragagiu*, *cherestegerie*, *iaurgerie*, *iorgangerie*, *tutungerie*, *simigerie*, *rahagerie*;
2. meseria:
cazangerie < *cazangiu*, *covăcerie* < *covaci*, *ghiocerie* < *ghioci*;
3. locul exercitării meseriei:
lustragerie, *tinichigerie*;
4. colectivitatea; manifestarea (abstract, peiorativ):
ciocoierie;
5. colectiv (dezagreabil):
curecherie, *păducherie*.

De fapt această categorie — s-o numim „etimologică” — a falsului sufix *-erie* (var. lui *-ărie*) este mult mai largă. Aici se adaugă și:

boccengerie, *mungerie*, *paceagerie*, *papugerie*, *toptangerie*, *ciubuccerie*, *motafcerie* etc.

Dar n-am dat decît derivatele care au avut o rezistență mai mare și o circulație mai largă în limbă. Se ivesc însă, în acest cadru, unele aspecte care merită o discuție specială.

La o primă privire constatăm că cele mai multe derivate din această categorie pornesc de la un etimon turcesc: este vorba de numele de agent cu sufixul *-giu*. Această bogăție de derivate ar fi putut să determine chiar tăierea unui sufix (fals) *-gerie*. Faptul nu s-a produs în mod strict, fiindcă nu găsim un asemenea „sufix” atașat la alte teme decît cele turcești și, în plus, toate derivatele au atestate numele de agent în *-giu*, de la care, în mod normal, au putut să provină.

Totuși, fără a fi posibilă o demonstrație riguroasă, am putea admite, în unele cazuri, și eventualitatea unei derivări regresive: *-giu* < *-gerie*. (Apariția unui *abager*, agent, extras din *abagerie*, — unde nu se mai recu-

⁵ Cf. Al. Graur, în BL IV (1936), p. 70 și Fl. Sădeanu, *Sufixe colective din limba română cu specială privire asupra repartizei lor*, în SMFC III, p. 53.

noaște sufixul original -*giu*, obținându-se astfel o formă mai românicizată — ar putea fi un sprijin al acestei ipoteze, cu privire la extragere.)

N-ar fi exclus ca în situația unor derivate de la rădăcini în vocală accentuată (*abă*, *boiă*, *halvă*, *paceă*), pentru evitarea hiatului creat prin adăugarea sufixului -*ărie* (respectiv var. -*erie*), să apară un *ğ*, după modelul *tutungerie* (<*tutungiu*, cf. fr. *bijouterie* < *bijou* + *t* + -*erie*, după modelul *fruiterie* < *fruit* + -*erie*). Din derivatele astfel obținute (*abagerie*, *paceagerie*), indicând locul producerii sau desfacerii unui obiect (sensuri, uneori, mai importante pentru vorbitori), n-ar fi fost greu să se extragă numele de agent în -*giu* (*halvagerie* > *halvagiū*, analog, dar cronologic invers față de *tutungerie* < *tutungiu*).

Ar fi vorba aici, în primul rând, de un fenomen fonetic, nu de un nou procedeu de formare a cuvintelor (de un sufix activ -*gerie*). În orice caz, faptul rămîne o simplă supoziție, fără să putem preciza că un anumit derivat sau altul, din cele discutate aici, a trecut printr-o asemenea eventualitate.

Probleme aparte ridică *sufragerie*, care nu se încadrează în vreuna din categoriile semantice amintite. Cuvîntul desemnează o secțiune cu destinație specială în locuință — camera unde se ia masa. Punctul de pornire al derivatului este turcescul *sofrâ* („masă”), dar derivatul nu a fost format pe teren românesc, ci pare să fie împrumutat din greacă, unde există atît *sofratzis* (*sofragiū* „persoană care servește la masă”), cît și *sofratzaria* (cf. *trapezaria*), și adaptat apoi la limba română, devenind *sofragerie*, în consonanță cu celelalte cuvinte românești de origine turcă cu -*ğ*. În ceea ce privește închiderea vocalei : *o* > *u*, pare să fie un reflex din bulgară, unde există cuvîntul (*sofra*) și unde *o* neaccentuat se pronunță *u*.

Fenomenul apariției acestui -*ğ* se consumă așadar în cadrul elementelor turcești din limba română. Încheiem aici discutarea lui, care a fost, de fapt, doar tangențială la subiect.

§ 4. Trecînd la discutarea neologismelor de origine franceză (derivate în franceză cu sufixul -*erie*) ne apropiem mai mult de obiectul propriu-zis al cercetării : aici apare pentru prima dată adevăratul sufix.

Mai întîi, în cadrul lor, distingem o subgrupă de neologisme neanalizabile, care au pătruns în limba română fără termenul de bază. Ele nu pot fi lăsate în afara discuției din acest motiv, ci — dimpotrivă — contribuie la formarea în românește a sufixului -*erie*, pe de o parte pentru că sînt suficient de multe și, unele, relativ des întrebuintate, pe de altă parte, datorită caracterului sistematic. Vorbitorii, folosindu-le, se deprind cu un sufix cu valori distincte, fără a-l simți, deocamdată, detașabil. S-au introdus în acest fel în limba română termeni care desemnează :

1. meseria (sau arta ei) :
poterie (ceramică specială) ;
2. locul producerii obiectului :
fonderie (fabrică în care minereurile se lichefiază pentru a se extrage din ele metalele) ;

3. locul vînzării unui produs :
papeterie, patiserie, mercerie, confiserie, lampisterie ;
4. instituție (+ colectivitate) :
trezorerie ;
5. produsul, obiectul :
bijuterie, sonerie ;
6. colectivitatea sau ansamblul de obiecte :
baterie, caroserie, mercerie, coterie ;
7. abstractul (manifestare) :
saloperie, baraterie ;
(atmosferă) : *feerie, reverie*.

Multe dintre cuvintele trecute aici în revistă au dispărut din limba română sau se folosesc foarte rar ; unele sînt pur și simplu prețiozități : *saloperie* („murdărie” — în sens abstract). Cîteva — dintre cele rămase pînă azi în limba română — impun unele observații aparte, mai ales de natură semantică.

Astfel, *bijuterie*, care în franceză (*bijouterie*) înseamnă și un produs și locul desfacerii produsului respectiv, s-a specializat la noi doar cu primul sens.

Cît despre *sonerie*, cuvîntul are o situație mai deosebită. În franceză *sonnerie* desemnează sunetul produs de cornul de vînătoare, iar sensul din românește îl are acolo alt derivat, de la aceeași rădăcină : *sonnette* ; dicționarele franceze îl înregistrează însă și pe *sonnerie* cu sensul din limba română, dar însoțit de determinantul *électrique*. Exact ca în română, cuvîntul este folosit în franceza vorbită în Belgia. Varianta *sunerie*, din limba română, e o adaptare populară a cuvîntului și, în cazul acesta — prin analiza făcută derivatului *sună + -erie* —, nu poate fi decît un exemplu de folosire a sufixului *-erie* pe teren românesc.

§ 5. Se poate însă afirma cu absolută siguranță că sufixul neologic *-erie* a pătruns în limba română mai ales prin intermediul derivatelor franțuzești analizabile (adică pe lîngă care au pătruns la noi și etimoanele — substantivele primitive sau pe lîngă care s-au introdus verbele din aceeași familie). Aceste neologisme alcătuiesc o grupă numeroasă și se distribuie și ele în cîteva sfere semantice :

1. locul exercitării meseriei sau operațiunii :
marșanderie, distilerie, imprimerie.

Tot aici pot fi incluși termenii care desemnează locul medicării unor boli și cu o oarecare nuanță de colectivitate :

- infirmerie, leproserie, pelagroserie* ;
2. locul producerii sau vînzării unui obiect :
amidonerie, cristalerie, drogherie, ebenisterie, feculerie (fabrică specializată în produse făinoase : *fecule*), *marochinerie, or(o)logerie, parfumerie, posomanterie (pasmanterie)* ;
3. arta și produsul ei :
broderie ;

4. obiectul :
draperie ;
5. abstracte, manifestări :
camaraderie, galanterie, calinerie ⁶ ;
6. abstracte, manifestări — de cele mai multe ori peiorative (nuanță existentă deja în rădăcină) :
bigoterie, bizarerie, bufonerie, canalierie, clovnerie, escrocherie, pedanterie, poltronerie, picanterie, șarlatanerie, jonglerie ;
7. ocupație (peior.) :
piraterie ;
8. instituție (+ colectiv.) :
jandarmerie ;
9. colectivitatea :
orangerie, menajerie ⁷, *lenjerie* (cf. pl. *lenjuri*) ;
10. colectivitatea, ansamblul de servicii :
mesagerie, timonerie.

Trebuie să remarcăm și aici câteva deosebiri între română și franceză : termenul *galanterie* în românește are și un sens nou față de cel franțuzesc, care desemnează manifestarea („curtenie, purtare atentă și amabilă ; compliment adresat unei femei”). În limba română a căpătat al doilea sens, mai concret — colectiv : „mărunțișuri, mici obiecte de podoabă, de îmbrăcăminte, și comerțul acestora” — probabil prin rusescul *галантерея* — „articole de galanterie, mercerie, mărunțișuri” (cf. Dicționar rus-român, 1959, vol. I, p. 183). Fr. *draperie* — desemnând produsul (stofă cu anumite proprietăți ; veșminte largi, de ornament), ea și locul desfacerii lui, și-a restrîns sensul, ajungînd să denumească, în limba română, un obiect cu destinație specială : cortina, sau o perdea groasă, în falduri. Trebuie să observăm însă că vorbitorii nu au conștiința certă a unui cuvînt analizabil, în cazul acestui termen : verbul *a drapa* este rar și, într-o măsură, tehnic.

Un caz aparte îl constituie *posomanterie, pasmanterie* (cf. fr. *passementerie*). Fr. *passement* înseamnă o țesătură care se așază de obicei pe mobile, ca ornament, iar *passementerie* este arta producerii sau comerțul acestui obiect. *Posomant* a fost adaptat în limba română cu această formă, prin apropiere de germ. *Posament*, cu aceeași etimologie (cf. TDRG) ; derivatul *posomanterie* pare așadar (ca și *sunerie*) format pe teren românesc, printr-un paralelism cu *passementerie*, din franceză. DM îl înregistrează, ca învechit, sub forma *pasmanterie* (<*pasmant*), intrată în română direct din franceză.

De observat că, apropiat ca sens de sufixul *-erie*, cînd acesta desemnează o manifestare (peiorativă), în franceză se folosește și sufixul *-ade*,

⁶ *Calinerie* — el însuși foarte rar (aproape numai în literatură) — are baza *calin* (ă), care apare mai mult decît sporadic : de pildă, la G. Călinescu, *Scrinul negru*, Editura pentru literatură [București], 1963, p. 213.

⁷ În limba română, diferența semantică pare frapantă între cuvîntul-bază (*menaj*) și derivat (*menajerie*).

introdus și el în limba română (-adă). Dar, pe cînd -erie arată o manifestare, abstractul, -ade denumește rezultatul acestei manifestări, un fapt în sine, gestul material — are așadar un sens mai concret (cf. rom. *bufonerie* — *bufonadă*). Ambele sufixe, -erie și -adă, pentru sfera noțională pe care o discutăm, se apropie de mai vechiul -lic de origine turcă în limba română (*savantlic*, *avocatlîc*), pe care îl concurează⁸.

Dicționarul Quillet⁹ dă niște derivate precum *gasconnisme*, *gasconade* și chiar verbul *gasconner* (de la *gascon*), dar nu menționează și un derivat *gasconnerie*, care — în schimb — apare în limba română. Nu s-ar putea afirma cu siguranță, în privința derivatului la care ne-am oprit, nici că a fost format pe teren românesc, nici că n-ar exista în limba franceză (mai cu seamă — radicalul fiind franțuzesc).

Dicționarul Academiei Franceze, care a slujit ca îndreptar pentru ediția din 1956 a Dicționarului Quillet (consultată de noi), nu menționează pe *savanterie*, de pildă, cuvînt totuși atestat de dicționarul din urmă, probabil fiind vorba de o formație recentă sau rară. *Savanterie*, cu modele preexistente: *pedanterie* (sau oricare altul) — formal, și *savantlic* — semantic, se poate auzi și în limba română, fără a fi înregistrat de vreunul din dicționarele noastre, neavînd desigur o circulație prea largă¹⁰.

La fel *briganderie*, nementionat nici în Quillet, nici în dicționare românești, poate fi auzit în limba română cu sens de colectivitate.

Savanterie și *briganderie* s-ar putea încadra în categoria derivatelor prin intuiție, mai sigur decît *gasconerie*.

Am observat pînă acum că sufixul neologic apare la neologisme: Totuși, la radicalul neologic *comic* se adaugă sufixul -ărie (*comicărie*), derivatul fiind format pe teren românesc și desemnînd manifestarea (peiorativă). Mai mult, întîlnim și unele neologisme care au fost adaptate fonetic la limba română, precum: *bufonărie*, *clownărie* (manifestări, a căror nuanță peiorativă se prelungește din aceea a radicalului) și chiar: *marochinărie*, *papetărie*¹¹. Cel puțin ultimul e cunoscut astăzi în românește numai sub această formă. Se pare deci că întîlnim aici o variantă adaptată în limba populară (-ărie) a sufixului neologic -erie, după cum vechiul sufix românesc, cu *ă*, are — din motive fonetice, arătate sub § 3 — o variantă cu *e*.

De aici extragem o concluzie nu mai puțin interesantă, și anume: concurența semantică între sufixele -ărie (vechi), -erie (nou) se completează

⁸ Cîteva derivate mai noi (*pedantlic*, *gangsterlic* etc.), bineînțeles tot peiorative, formate cu acest sufix sînt citate de acad. Iorgu Iordan în *Limba română actuală* (*O gramatică a „greșeliilor”*), ed. II, 1947, p. 190.

⁹ Quillet, *Dictionnaire de la langue française*, Paris, ed. 1956.

¹⁰ O atestare foarte recentă a cuvîntului, în presă: D. Săraru, *Cronica teatrală*, în *LUCEAFĂRUL*, 1967, 10 (254), p. 8, col. 4.

¹¹ La fel, *lotărie*, prin adaptarea neologismului *loterie*, la origine analizabil în limba română (*lot* — termen mai vechi pentru *loz*). Cît despre *cochetărie* (fr. *coquetterie*), *mașinărie* (fr. *machinerie*), ele par să fi avut de la început această formă în limba română, nemodificată pînă astăzi. Cf. și Fl. Sădeanu, *lucr. cit.*, p. 54.

și se complică întrucâtva cu jocul variantelor acestor sufixe (rezultate din rațiuni fonetice):

suf. -*ărie* | suf. -*erie*

var. -*erie* | var. -*ărie* (adaptare fonetică, populară).

Din punct de vedere etimologic, avem patru elemente opozabile, dar disocierea faptelor devine mai dificilă, prin convergența celor două sufixe spre unul singur (din punct de vedere formal: un sufix, cu variantă).

O formație clară, pe teren românesc, cu sufixul -*erie* este derivatul *cocserie* (desemnând locul producerii obiectului): din neologismul *cocs*, de origine germană (*Koks*), cu sufixul -*erie* (printr-un paralelism cu franțuzescul *cokerie*, cu același sens).

§ 6. În unele derivate românești, denumind mai ales colective, sufixul -*ărie* suferă o modificare fonetică:

pepenărie / *pepenerie*,

puțberărie / *pulbererie*,

semințerie.

Sînt doar cîteva exemple. Modalitatea formării lor este limpede: derivatele inițiale sînt asociate (asimilate) cu radicalele, care, la nominativ singular (*pepene*, *pulbere*) sau plural (*semințe*), se termină în -*e*. Care este cauza acestui fenomen?

În primul rînd, una de ordin semantic: sub § 3 am arătat (citînd articolul acad. Al. Graur) că sufixul -*ărie* s-a specializat, pentru unele derivate primare, la denumirea cantității abundente și dezagreabile. Formele de mai sus au apărut din necesitatea de a se evita un asemenea sens și de a rămîne cu valoarea de colective pur și simplu, neutră din punct de vedere afectiv. Ele puteau să aibă un sprijin în niște derivate vechi, cu falsul sufix -*erie*, pomenite sub § 1 (*stolerie*) sau în sufixul neologic.

Pe de altă parte, sufixul -*ărie*, datorită lui *ă*, pe care îl conține, modifică vocalele din radicalele la care se adaugă, în speță pe *a*:

lapte + -*ărie* > *lăptărie*

caș + -*ărie* > *cășărie*

jandarm + -*ărie* > *jăndărmărie*.

Nu este vorba numai de schimbarea de accent: se poate auzi, în vorbirea celor puțin instruiți, chiar *părfumărie*. Cu toată schimbarea accentului, sufixul -*erie* nu duce la modificarea vocalelor din rădăcinile la care se atașează, cum vom vedea și în continuare (*lapterie*, de pildă).

Modificarea derivatelor amintite (*pepenărie*, *pulberărie*) ar fi, cu alte cuvinte, o înnobilare fonetică.

Astfel, -*erie* ar salva derivatele de la nuanța peiorativă și de la alternanța *a/ă*, între cele două variante intervenind opoziția:

distins / vulgar

(-*erie*) / (-*ărie*)

La începutul secolului apăruse un șir de derivate de același tip, care s-au menținut pînă în preajma celui de al doilea război mondial: *bererie*, *lapterie*, *hainerie* (exemple comunicate de acad. Al. Graur), *ceaprazerie*

(hipercorectitudine, în Moldova), chiar *pînerie*¹², *fererie* (cf. acad. Iorgu Iordan, *lucr. cit.*, p. 18—19), construcții greșite, totuși, din punctul de vedere al derivării în limba română; vorbitorii și-au dat seama de pretențiozitatea acestor derivate pseudoculte sau neconforme cu spiritul limbii române —, eliminându-le în cele din urmă.

Într-o situație asemănătoare se află *cașerie*, *gogoșerie* (locul producerii obiectului) și *lăcătușerie* (locul exercitării meseriei sau meseria), dintre care ultimele două sînt mai cunoscute. Dar în cazul lor, pe lângă o înnobilare fonetică intenționată, mai acționează și o cauză fonetică: datorită lui *ș*, vocala *ă* trece în seria palatalelor (*e*), fenomen prezent mai ales în subdialectul muntenesc (cf. *ușe*, *grije*).



Aruncînd o privire generală asupra derivatelor cu sufixul *-erie* pe care le-am cercetat și omițîndu-le pe acelea care au dispărut din limbă (datorită dispariției noțiunilor desemnate de ele ori pentru că erau elemente de jargon sau prețiozități), situația se prezintă astfel în limba română contemporană:

— **derivate neanalizabile**:¹³

baterie (cu cele 4 sensuri), *bijuterie*, *caroserie*, *feerie*, *mercerie*, *patiserie*, *reverie*, *sonerie*;

papetărie (var. adaptată, formă devenită literară);

— **derivate analizabile**

a) neologisme: *bizarerie*, *broderie*, *distilerie*, *draperie*, *escrocherie*, *galanterie*, *imprimerie*, *infirmărie*, *jonglerie* (arta de a jongla, la propriu și la figurat), *lenjerie*, *menajerie*, *mesagerie*, *parfumerie*, *pedanterie*, *picanterie*, *piraterie*, *poltronerie*, *șarlatanerie*;

— **cu variantă adaptată**:

— *bufonerie* (și *bufonărie*), *clownerie* (și *clownărie*), *loterie* (*lotărie*), *marochinerie* (*marochinărie*);

— *cochetărie*, *mașinărie*;

b) create pe teren românesc:

cocserie; *sunerie* (var. pop. a lui *sonerie*); *lăcătușerie*, *gogoșerie*; *comicărie*;

c) derivate „prin intuiție”:

briganderie, *savanterie* (recente și — în consecință — foarte rare).

Cînd au apărut în limba română, căpătînd răspîndire, neologismele formate cu sufixul *-erie*, vechiul sufix românesc (*-ărie*) își înceta producti-

¹² Cf. DA ms.: *plnerie* (ALEXI, W.), *plinerie* (POLIZU, V.), var. a lui *pînărie* „brutărie, pitărie”.

¹³ Le luăm în considerație din punct de vedere teoretic. Practic, vorbitorii, neanalizîndu-le sau analizîndu-le foarte vag, nu au conștiința existenței unui sufix în componența lor. Totuși, ele rămîn în continuare, pe lângă cele analizabile, un sprijin în evoluția sufixului neologic în limba română. O dovadă în acest sens este și evoluția neologismului de origine franceză *preerie* în limba română. Neanalizabil, nici măcar derivat cu sufixul *-erie*, fr. *prairie* a fost analizat (fals) la noi în *pre* + *-erie* numai printr-o analogie cu numeroasele derivate franțuzești cu suf. *-erie* pătrunse în limba română. (Cf. Al. Graur, *Studii de lingvistică generală*, p. 166.)

vitătea, rezumindu-se la formarea unor derivate ad-hoc, cu sens peiorativ (de tipul *hârtoğărie*), mai ales formații cu un bogat conținut afectiv¹⁴. În orice caz, procesul efectiv al derivării cu acest sufix se redusese.

Dar o seamă de derivate formate cu sufixul *-ărie* (constituind diferite categorii semantice) se mai mențineau (și se mențin și astăzi), când au pătruns neologismele cu *-erie*, fapt care — de altfel — a permis adaptarea acestora la limba română. Este vorba tocmai despre analogia latentă, de care pomeneam la început.

Coincidența dintre valorile cuvintelor derivate cu un sufix și cu celălalt a făcut ca sufixul neologic să preia, aparent, valorile sufixului vechi, dând impresia unei continuități, a unui proces de derivare neîntrerupt.

Astăzi însă nu s-ar mai forma derivate cu sufixul *-ărie* (cel puțin în limba literară)¹⁵. Cum am văzut, secțiunile producției industriale, diferite unități comerciale mai noi sau unele manifestări abstracte sînt denumite fie cu neologisme, fie cu derivate românești prin sufixul *-erie* sau varianta lui adaptată.

În concluzie : sufixul neologic *-erie*, de origine franceză, pătrunde cu multitudinea sa de valori în limba română, unde nu pare însă un element inedit, nu găsește aici un teren cu totul gol. Domeniul său se întretaie cu al unui fals sufix (din surse diferite : § 1 și § 2) și mai ales cu al variantei fonetice a sufixului *-ărie* (analizată sub § 3) ; cu acesta din urmă se confundă atît formal, cît și din punctul de vedere al valorii semantice a derivatelor pe care le creează.

Vorbitorii însă tind să specializeze afectiv cele două forme fonetice : *-erie* și *-ărie*.

Unele derivate cu sufixul *-erie* nu se mai folosesc în limba română, altele au — deocamdată — o circulație restrînsă. Ar fi greu de precizat viitorul acestui sufix, dar se pare că el se va menține în derivare, întrucît exemplele îl atestă în diferite domenii sociale ale limbii și cu o varietate de sensuri păstrată.

¹⁴ Numeroase exemple de acest fel (*cifrărie*, *conșopistărie* etc.) dă acad. I. Iordan, *lucr. cit.*, p. 168.

¹⁵ În limbajele speciale, mai exact la periferia lor, încă apar derivate noi cu *-ărie* (cf. Elena Slave, *lucr. cit.*, p. 165 : *corsetărie*, *fontărie*, *forjărie*). Dar vorbitorii ezită între două forme precum *căpșunărie* / *căpșunerie*. Este vorba însă de niște subdiviziuni, secțiuni reduse și foarte specializate ale unităților industriale sau comerciale, foarte rar independente de marile complexe (respectiv : croitorie, uzină sau fabrică, aprozar), cînd se ivește necesitatea creării unor denumiri speciale pentru ele.

S U F I X U L - E T Ă

DE

AL. GRAUR

Acest sufix este curent în franceză (-ette) și în italiană (-etta), fiind moștenit din latina târzie, unde apare sub forma -itta, feminin al lui -ittus¹, socotit de origine neromană². Se folosește și masculinul (fr. -et, it. -etto), dar mai puțin decât femininul. Valoarea sufixului este dublă, căci el formează pe de o parte diminutive (fr. *chambrette* „odăiță” de la *chambre* „odaie”), pe de altă parte nume de instrumente (fr. *éprouvette* „eprubetă” de la *éprouver* „a încerca”), același derivat fiind adesea și diminutiv și nume de instrument³ (fr. *sonnette* „sonerie”, diminutiv de la *son* „sunet”).

În românește, folosirea lui -etă a fost studiată în treacăt de acad. Iorgu Iordan, care arată⁴ că unele exemple ar putea fi socotite derivate românești (*fațetă*, *piațetă*), totuși e mult mai probabilă originea franceză (*facette*) și italiană (*piazzetta*); de asemenea *brațetă* e din italianul *braccetto*.

Fără îndoială că astăzi, după aproape 30 de ani, se poate spune mai mult. E de așteptat ca primele exemple românești să ne fi parvenit pe o cale indirectă, avînd în vedere că în general elementele romanice apusene au ajuns la noi întîi prin greacă, rusă etc. În cazul de față, lucrurile nu s-au petrecut desigur altfel, dar există o complicație care ne silește să examinăm chestiunea ceva mai departe. Notez totuși aici pe *lanțetă* < germ. *Lanzette* < fr. *lancette*.

Să eliminăm din discuție cuvintele terminate în -etă care nu sînt formate cu sufixul nostru: *calțavetă* < gr. *καλτσόδότης*, *vendetă* (la origine -eta), apoi *rețetă* (la origine -pta), *arbaletă*, *anchetă*, *conchetă* (la origine -sta), *rachetă* (din arabă), *paștetă* < germ. *Pastete* (formele rusă și polonă terminate în -t explică varianta *pastet*), care are la bază pe fr. *pâté*, *dietă*, care are ca origine ultimă grecescul *δίαιτα*, *portmonetă*, orientat după *monetă*,

¹ A. Graur, *Les consonnes geminées en latin*, Paris, 1929, p. 126—127.

² A. Meillet, BSL, xxxviii, 1(84), p. 137, îl consideră formație expresivă.

³ W. Meyer-Lübke, *Gramm.*, II, § 507.

⁴ BPh, vi (1939), p. 18—19.

cum și alte formații de aceste tipuri. Să eliminăm de asemenea variantele românești, ca, de exemplu : *jaghetă* alături de *jachetă*.

Din lista inserată în DI ne mai rămân 135 de exemple. Numărul nu poate fi considerat absolut exact, pentru că se pune problema felului cum apreciem omonimele, apoi, în unele cazuri, etimologia este discutabilă. Pe lângă aceasta, exemple noi apar în tot momentul și nu se știe care dintre ele au șanse de a se păstra. În sfârșit, din DI lipsesc unele cuvinte bine cunoscute, de exemplu *bieletă*, *biletă*, *fuzetă* (explicat de DM prin fr. *fusée*!), care apar în DM și în DN; *cușetă* este în DN, nu și în DM; *bavetă*, *furgonetă*, *suzetă* (< fr. *sucette*) nu sînt nici în DN, deși sînt mult folosite. Mai departe vor mai fi citate și altele de același fel. Nu știu unde să clasez pe *tonetă* „stand pentru vînzare de mărfuri”, absent din toate dicționarele românești și din cele străine care mi-au fost la îndemînă, dar curent în vocabularul nostru comercial⁵.

Dacă am căuta să alegem din numărul total al exemplelor pe cele introduse de multă vreme sub forma pe care le-o cunoaștem astăzi, colecția noastră ar fi cu totul redusă (vezi mai jos) și aceasta este una dintre particularitățile cele mai interesante ale sufixului nostru. Foarte multe sînt neanalizabile pentru vorbitorii care nu cunosc franceza (eventual italiana) : *amuletă*, *baghetă*, *bonetă*, *eghiletă*, *galetă*, *goeletă*, *jachetă*, *lornietă*, *machetă*, *midinetă*, *omletă*, *spinetă*, *subretă* etc. Multe dintre acestea sînt neanalizabile și pentru cei care vorbesc franceza și italiana, ceea ce nu-i împiedică să recunoască nuanța de diminutiv, eventual de nume de instrument, pe care o conferă sufixul. Lucrul este valabil în parte și pentru românii care au introdus derivatele în românește; de notat că acestea sînt de cele mai multe ori de origine savantă, astfel că, dacă adesea cei care le întrebunțează nu știu să le analizeze, cei care le-au introdus au putut uneori stabili relații cu o formă de bază existentă și în românește.

Cu oarecare bunăvoință se pot socoti analizabile următoarele : *baretă* (*bară*), *brațetă* (*braț*), *caschetă* (*casă*), *curbetă* (*curb*), *damaschetă* (*damasc*), *dramoletă* (*dramă*), *finetă* (*fin*), *lunetă* (*lună*), *mantelă* (*mantilă*), *navetă* (*navă*), *paletă* (*pală*), *palmetă* (*palma*), *pensetă* (*pensă*), *rozetă* (*roză*), *ruletă* (*rula*), *sufragetă* (*sufragiu*), *tabletă* (*tablă*), *vedetă* (*vedea*), *vizetă* (*viza*).

Cu adevărat analizabile sînt numai următoarele : *arietă* (*arie*), *avionetă* (*avion*), *banchetă* (*bancă*), *barbetă* (*barbă*), *camionetă* (*camion*), *casetă* (*casă*), *colonetă* (*coloană*), *flaneletă* (*flanelă*), *gondoletă* (*gondolă*), *motoretă* (*motor*), *operetă* (*operă*), *piațetă* (*piață*), *piesetă* (*piesă*), *plachetă* (*placă*), *planșetă* (*planșă*), *pudretă* (*pudră*), *satinetă* (*satin*), *statuetă* (*statuie*), *tripletă* (*triplu*), *trompetă* (*trompă*), *țigaretă* (*țigară*), *voaletă* (*voal*).

O încercare de refacere pentru apropierea de o temă românească se vede la puține exemple : în ce privește consonantismul, se poate cita *fațetă* (fr. *facette*, rom. *față*), apoi *brațetă*, *brațoletă* (it. *braccetto*, *braccialetto*, rom. *braț*; mi se pare totuși mult mai probabilă trecerea printr-un inter-

⁵ În SCÎNTEIA nr. 7321 din 24 IV, 1967, p. 2, col. 6, apare varianta *tonet*.

mediar grecesc, deocamdată neatestat, cf. *rețetă*, gr. *ῥετσέτα* < it. *recetta*), iar în ce privește vocalismul, *furchetă* (it. *forchetta*, rom. *furcă*) și *verighetă* (it. *verghetta* „șir de briliante și diamante în formă de inel”, rom. *verigă*; această explicație mi se pare în orice caz mai convingătoare decât cea pe care o dau dicționarele: *verigă*; îndoielile formulate de TDRG pot fi eliminate).

Se vede ușor că numărul formațiilor analizabile nu e mare și mai ales e surprinzător de mic numărul derivatelor apropiate de o bază existentă în românește. Totuși sufixul își dovedește vitalitatea în alte chipuri.

Un număr destul de mare de cuvinte franțuzești au venit la noi trecând printr-o limbă vecină, în special prin rusă. Cum am arătat altă dată⁶, femininele franceze au fost împrumutate în rusește (uneori în bulgărește, în grecește și, de asemenea, în germană) sub forma lor pronunțată, ceea ce a dus la încadrarea lor printre masculine (în germană, printre neutre); luându-le de acolo sub forma masculină, româna le-a trecut la neutre, deoarece denumesc obiecte neînsufletește. Printre exemplele date în lucrarea citată figurează și cuvinte cu sufixul care ne interesează aici. Adesea acestea au fost apoi reluate direct din franceză, fiind trecute de astă dată la feminine cu sufixul *-etă*:

amulet < germ. *Amulett*; *amuletă* < fr. *amulette*

bainet, *baionet* < rus. *байонет*; *baionetă* < fr. *baïonnette*

banchet < rus. *банкет*; *banchetă* < fr. *banquette*.

caschet < gr. *κασκέτο*; *caschetă* < fr. *casquette*

clarinet < rus. *кларнет*, gr. *κλαρινέτο*; *clarinetă* < fr. *clarinette*

cornet < rus. *корнет* (sensul nu coincide întru totul); *cornetă* < it. *cornetta*

collet < rus. *комлет*; *colletă* < fr. *côtelette*

creveți, pl. < rus. *креветы*; *crevete*, pl. < fr. *crevette*

eghileți, pl. (n-am reușit să găsesc o formă paralelă în altă limbă); *eghiletă* < fr. *aiguillette*

epoleți, pl. (masculin ca și *eghileți*, pentru că au fost împrumutate sub forma de plural) < rus. *эполеты*; *epoletă* < fr. *épaulette*

finet (de asemenea fără paralelă); *finetă* < fr. *finette*

jachet < rus. *жакет*; *jachetă* < fr. *jaquette*

manget < rus. *манжет*; *manșetă* < fr. *manchette*

marchizet < rus. *маркизем*; *marchizetă* < fr. *marquissette*

*moto-furgonet*⁷ (n-am găsit un original francez, nici paralelă în alte limbi); *furgonetă* < fr. *fourgonnette*

satinet < rus. *самунет*; *satinetă* < fr. *satinette*

stafet < rus. *эстафет*, *эумафет*, ucr. *умарсем*; *stafetă*, *ștafetă* < rus. *эстафета*, germ. *Stafette* < it. *stafetta*

șervet (venit printr-un intermediar încă neidentificat); *servietă* (evident, cu alt sens, dar în Transilvania apare *șervet* cu sensul lui *servietă*) < fr. *serviette*

⁶ *Elimologii românești*, București, 1963, p. 42–51.

⁷ Florica Dimitrescu, în LL X (1965), p. 231.

șimizet (fără paralelă străină); *șemizetă* < fr. *chemisette*
figaret „porte-cigarette” (cf. bg. *queapé*, gr. *σιγαρέττον*, n.); *figaretă*
 „porte-cigarette” și de asemenea „cigarette” < fr. *cigarette*, germ. *Cigarette*⁸.

Desigur, nu toate variantele sînt la fel de răspîndite și nu peste tot cea în *-etă* a învins (uneori se pare chiar că cea în *-et* este mai nouă). În orice caz, putem căpăta impresia că această categorie nu prezintă nimic interesant pentru introducerea sufixului în românește: faptul că în unele cazuri s-a reținut o formă deosebită de cea originară și chiar faptul că în alte cazuri s-a revenit la forma originară n-ar aduce nimic în plus față de cuvintele primite de la început în forma așteptată. Dar nu este așa. Transformarea masivă a cuvintelor neutre în feminine arată că cel puțin oamenii culti au recunoscut sufixul și l-au readus la forma lui primitivă, chiar dacă marea masă a exemplurilor sînt neanalizabile în românește.

O dată pornită să refacă în *-etă* cuvintele pe care le acceptase mai întîi sub forma pronunțată în franțuzește, româna a mers și mai departe și a refăcut în *-etă* multe cuvinte care erau terminate în *-et* sau în *-etto*, deci masculine, în franțuzește sau italieneste (aici a intervenit, evident, și slăbirea în românește a interesului pentru marcarea genului inanimat):

beret, *beretă*, fr. *béret* (dar cf. it. *berretta*)

blanchetă (DM), germ. *Blankett*

bonet, *bonetă*, fr. *bonnet*

brachetă, fr. *braquet*?

brațet, *brațetă*, it. *braccetto*

brichetă, fr. *briquet* (dar cf. gr. *μπρικέττα*)

cabrioletă, fr. *cabriolet*

cașet, *cașetă* (DN; ultimul lipsește din DI), fr. *cachet*

croșet, *croșetă*, fr. *crochet*

dramoletă, germ. *Dramolett* (acad. Iorgu Iordan, *Limba română actuală*, București, 1948, p. 175)

dublet, *dubletă* (această din urmă formă nu apare în dicționare, dar este foarte mult folosită), fr. *doublet*

flageoletă, fr. *flageolet*

flașnet, *flașnetă*, germ. *Flaschenet* < fr. *flageolet*

ghilemetă, fr. pl. *guillemets*

godetă (DM, DN; nu e în DI), fr. *godet*

mantelet, *manteletă*, fr. *mantelet*, it. *manteletto* (DN), *manteletta* (DLR : greșit ?)

⁸ Față de listele din *Et. rom.* (p. 47), în rîndurile de mai sus am notat șapte cuvinte în plus care au o variantă cu *-et* într-o limbă vecină (*amulet*, *banchet*, *caschet*, *cornet*, *satinet*, *stafet*, *figaret*) și două fără variantă străină (*șimizet* și *molo-furgonet*), ceea ce îmbunătățește procentajul în favoarea teoriei expuse acolo; nu am reluat aici pe *buret* < rus. *бурет* < fr. *bourrelle* și pe *pomeți* (masculin, fără paralelă) < fr. *pommelte*, deoarece nu au paralelă românească cu *-etă*. Mai trebuie reconsiderat exemplul *tabinet* (loc. cit.), cu variantele *tablinet*, *tablionet* (prima, atestată în Dicționarul român-bulgar al Academiei Bulgare de Științe, a doua, auzită de mine), pentru că există paralelele bg. *мабѣнѣм*, *мабѣонѣм*. Bineînțeles, fr. *table nette*, punctul de plecare al acestui cuvînt, nu comportă sufixul discutat aici.

minaret, minaretă, pol. *menwet* < fr. *menuet* ?
mulinet, mulinetă (DN; ultima formă nu e în DI), fr. *moulinet*
muschetă, fr. *mousquet*
sonet, sonetă, fr. *sonnet*, it. *sonnetto*
spaghetă (DN; pluralul *spaghete* e recomandat de dicționarele normative), it. *spaghetti* (pentru *confetti* n-am întâlnit încă singularul *confetă*)
ștachet, ștachetă, germ. *Stakett* < it. *stecchetto*
taburet, taburetă, fr. *tabouret*
triolet, trioletă, fr. *triolet*

vagonet, vagonetă se află într-o situație specială, deoarece și în franțuzește circulă amândouă formele, *wagonnet* și *wagonnette* (I. Iordan, BPh VI (1939), p. 58).

Iată și un cuvânt de origine engleză: *chicinetă* < engl. *kitchenette*, pronunțat în englezește fără vocală finală (să ținem seama de faptul că genul nu contează în englezește; DM explică greșit cuvântul ca format în românește, iar DN nu l-a inserat).

Și în cuvinte de altă origine, care deci nu comportă sufixul *-et*, găsim înlocuirea lui *-et* cu *-etă*:

diabet, diabetă, gr. διαβητης

gheretă, fr. *guérîte*

minaret, minaretă (vezi însă și *minarea*, fr. *minaret*), tc. *minare scenetă*, apropiat de *scenă*, dar în fapt împrumutat din fr. *saynète*⁹
spermanțet, spermanțetă, lat. *sperma ceti*

Rezultă din cele arătate că *-et* n-a fost considerat în românește ca sufix, dar *-etă* a fost recunoscut și larg răspândit. Dintre toate formațiile cu *-et* diminutival, singurele analizabile în românește sînt *baronet*, *bazineta*, *cabinet*, *canalet*, *cornet*, *falset*, *vagonet*, iar fără valoare diminutivală, *duet*, *terțet*, *triolet*. Este totuși remarcabil faptul că trei cuvinte terminate în *-e* au primit în românește un *-t* final: *antret* < fr. *entrée*, *caiet* < fr. *cahier* (dar cf. pol. *kajet*)¹⁰, *comitet* < fr. *comité* (cf. rus. *komitet*).

Nici în franțuzește *-ette* nu mai e simțit ca neapărat legat de *-et*, ci are existență independentă. Așa se explică de exemplu că, de la *tank*, masculin, s-a format diminutivul feminin *tanquette* (rom. *tanchetă*, neînregistrat în DI, e prezent în DM și DN). Marcel Weber, în *Contributions à l'étude du diminutif en français moderne*, Zurich, 1963, arată că *-ette* este sufixul cel mai întrebuințat pentru a forma diminutive în franceza actuală (p. 22, n. 15) și că *-et* e foarte rar în franțuzește, astfel că de la baze masculine se formează diminutive feminine (p. 31, n. 31).

Constatăm că acele cuvinte care au căpătat în românește terminația *-etă*, iar în franțuzește se terminau în *-et*, sînt la fel de numeroase cu cele care au venit din franțuzește cu sufixul *-etă* și sînt analizabile pentru noi.

În sfîrșit, avem cuvinte formate în românește cu sufixul *-etă*. Adesea sufixele neologice se atașează numai la teme de aceeași proveniență, înainte

⁹ I. Fischer, scșt (Iași) XI (1960), p. 98—99.

¹⁰ Cf. BL VIII (1940), p. 210.

de a ajunge să fie folosite și pe lângă teme indigene. Pe *-etă* îl găsim în :
afișetă < *afiș* (SCÎNTEIA, nr. 6600, 25 IV, 1965, p. 2, col. 5)

autoșeniletă < *autoșenilă* (DN), fr. *autochenille*

După câte pot vedea, franceza nu are derivatele *affichette* și *autochenillette*; dar chiar dacă le-am găsi în franțuzește, aceasta încă n-ar dovedi în mod categoric că româna nu și le-a făcut în mod independent, după cum absența lor din dicționarele franceze nu înseamnă neapărat că româna nu le-a împrumutat totuși din franțuzește ¹¹.

litoretă „autocar deschis folosit pe litoralul Mării Negre”, format sigur în românește din rădăcina lui *litoral* (nu e înregistrat în nici un dicționar). Se vede că aici *-etă* a fost socotit sufix de nume de vehicule (după *bicicletă*, *camionetă*, *furgonetă*, *motocicletă*, *motoretă*, *tanchetă*, *trotinetă*, *vagonetă*).

Există cel puțin două exemple de la teme indigene :

babetă, familiar pentru *babă*

gonetă „viteză”, de la *goană*; vezi și expresia familiară *a băga gonetă* „a mări viteza unui vehicul”.

La acestea aș fi tentat să adaug încă un exemplu :

șuetă, explicat în dicționare prin fr. *chouette*, care înseamnă „bufniță”, iar în argou, „perfect”; nici unul din cele două înțelesuri franțuzești nu se potrivește de loc. Cred mai curînd că avem de-a face cu o bază onomatopiceică românească.

În ultimul timp, cu *-eta* se formează nume de femei de la nume de bărbați. În franțuzește, alături de diminutive masculine, ca *Michelet* de la *Michel*, și feminine, ca *Mariette* de la *Marie*, s-au format cu *-ette* feminine direct de la numele de bărbați : *Yvette* de la *Yves*. În românește, alături de diminutive de la nume feminine, ca *Marieta* de la *Maria*, găsim pe *Antoneta* de la *Anton* (femininul e destul de răspîndit), apoi nume mai rare ca *Gheorgheta*, *Grigorieta*, *Ioaneta* ¹².

Toate aceste fapte arată că *-etă* a devenit productiv în românește. Dacă facem abstracție de *ruletă*, *vedetă*, *vizetă*, derivatele analizabile în românește sînt fără excepție formate de la substantive, pe cînd în franțuzește există derivate de la verbe : *allumette* „chibrit” de la *allumer* „a aprinde”. În legătură cu originea nominală a temelor, toate derivatele analizabile au în românește valoare diminutivală, sau cel puțin și diminutivală. Numai *vedetă* ar face excepție, dacă recunoaștem legătura lui cu *a vedea*.

Note de corectură: 1. *creveșilor*, în *Scînteia* nr. 7437 din 19 VIII 67, p. 6, col. 6. 2. pentru *ștafetă*, vezi și magh. *staféta*, Zsolcs Jenő, *Magyar Nyelvőr*, XC, 1966, p. 314—315.

¹¹ Notasem aici și pe *cronichetă* < *cronică* (Florica Dimitrescu, art. cit., p. 243), dar ulterior am găsit pe *chroniquette* în franceză la Weber, lucr. cit., p. 66.

¹² Aurelia Stan, CL VI (1961), p. 387; Sabina Teiuș, LR, XI (1962), nr. 2, p. 151—152, arată că aceste nume nu sînt diminutive. Vezi și Al. Graur, *Nume de persoane*, București, 1965, p. 126—127.

CONTRIBUȚII LA STUDIAREA DERIVĂRII CU -IV

DE
MIOARA AVRAM

Sufixul neologic *-iv* < fr. *-if*, it. *-ivo*, lat. *-ivus*, rus. *-uo*, germ. *-iv*, engl. *-ive* a fost discutat în mai multe rânduri de acad. Iorgu Iordan. După o primă semnalare în studiul de ansamblu *Sufixe românești de origine recentă (neologisme)*¹, autorul citat a consacrat acestui sufix, în ultimii ani, două studii speciale² și o parte importantă dintr-un articol cu probleme mai generale de derivare³. Articolul de față își propune să aducă unele completări referitoare la istoria sufixului neologic *-iv*, la raporturile lui cu alte sufixe omonime și sinonime și la diverse probleme de formă și de înțeles.

1. În legătură cu istoria sufixului neologic *-iv* mi se pare interesant de semnalat numărul mare de formații românești cu acest sufix în terminologia științifică din prima jumătate a secolului trecut, până pe la 1860. Împrumuturi de origine romanică în *-iv* pătrunseseră în terminologia științifică românească încă de la sfârșitul secolului al XVIII-lea. În gramatica lui Ienăchiță Văcărescu de la 1787⁴ există numeroși termeni cu *-iv*: alături de multe împrumuturi neanalizabile în română ca *sostantiv* (p. 24), *adictiv* (p. 24), *positiv* (p. 27), *superlativ* (p. 27), *aseverativ* (p. 34), *otativ* (p. 52) etc., încă din această lucrare apar împrumuturi analizabile de felul lui *comparativ* (p. 27) sau *indicativ* (p. 52, 64). Numărul termenilor gramaticali analizabili crește în gramaticile⁵ următoare: *ordinativ* la Diaconovici-Loga⁶ (p. 155), în *Gramatica românească și nemțască pentru tinerimea*

¹ În „Buletinul Institutului de filologie română «Al. Philippide»” VI (1939), p. 46—48.

² *Sufixul românesc -iv*, în „Studii și cercetări lingvistice” XI (1960), nr. 2, p. 179—187 și *Sufixul românesc -iv* (II), în aceeași revistă, XIV (1963), nr. 3, p. 299—312.

³ *Cuvinte românești cu dublă derivare*, în *Omagiu lui Alexandru Rosetti la 70 de ani*, București, 1965, p. 409—412.

⁴ *Observații sau băgări de seamă asupra regulilor gramaticii rumânești adunate și alcătuite de dădnealul Iannache Văcărescul*, ediția a doua, Viena, 1787.

⁵ Pentru toate gramaticile citate vezi și Romulus Ionașcu, *Gramaticii români. Tratat istoric despre evoluțiunea studiului gramaticii limbii române de la 1757 până astăzi*, Iași, 1914, care mi-a servit ca punct de plecare pentru urmărirea lui *-iv* în terminologia gramaticală românească.

⁶ *Grammatica românească pentru îndreptarea tinerilor acum întâia oară lucrată prin Constantin Diaconovici Loga*, Buda, 1822.

natională din 1838—1839⁷ și la Iordache Golescu⁸, *explicativ* la Eliade Rădulescu⁹, *cauzativ* tot la Eliade Rădulescu (p. 71), *determinativ* la Eliade (p. 118, 133, 138; la p. 133 și 138 și verbul de bază *determina*) și în gramatica româno-germană din 1839 (p. 71), *derivativ* la Iordache Golescu (p. 24) etc. Destul de curînd după primele împrumuturi analizabile s-a ajuns la formații românești cu sufixul *-iv* în terminologia gramaticală.

În ordine cronologică, primele formații românești cu *-iv*, toate de la teme vechi, se găsesc în manuscrisul lui Ion Budai-Deleanu din 1815—1820 *Temciurile gramaticii românești* (ms. 2426 din Biblioteca Academiei): *lucrativ* „activ”, *mijlociv* „neutru, intransitiv” și *pătimiv* (scris *pathimiv*) „pasiv”; deși în restul lucrării autorul folosește fie împrumuturile *activ*, *neutru*, *pasiv*¹⁰, fie calcurile *lucrăreț* (p. 52) și *pătimăreț* (p. 74), în partea finală a lucrării, scrisă probabil mai târziu decît restul (după cum se poate deduce și din trecerea de la scrierea chirilică la cea latină), autorul introduce aceste formații de tip nou în observația referitoare la „înșirarea cuvintelor ajutătoare”: „Cuvîntul *a avea* este de ajutoriu la cuvintele *lucrative* și *mijlocive*, dar *a fi* este de lipsă celor *pătimive*” (p. 99^r). Dată fiind împrejurarea că gramatica manuscrisă a lui Budai-Deleanu nu a circulat, derivatele cu *-iv* ale acestui autor, folosite de altfel izolat de el însuși, nu au putut influența terminologia altor gramatici.

Următoarele două formații românești cu *-iv*, care reprezintă de fapt numai adaptări, în grade diferite, ale unor termeni internaționali, apar în gramatica lui Eliade Rădulescu: *conjugativ* și *numinativ*. Dintre termenii la care mă refer, complet analizabil este numai *conjugativ*, folosit de Eliade (p. 5, 6, 71) cu sensul „conjunție”; autorul întrebuintează verbul *a conjuga* „a lega” — elementul de bază al familiei de cuvinte în care e atras, prin românizare, și fr. *conjonctif*, it. *congiuntivo* etc. — chiar în explicația dată părții de vorbire denumite astfel: „zicerea și leagă au conjugă aceste două ziceri...; pentru care o numim *zicere de conjugare* sau mai pe scurt *conjugativ*” (p. 5). Termenul a fost preluat ulterior de gramatica româno-germană anonimă din 1838—1839 (partea a II-a, p. 5); e interesant însă că în această gramatică apare și împrumutul direct *conjunctiv*, peste tot (de exemplu la p. 20) ca denumire a modului desemnat și astăzi prin acest cuvînt, în mod izolat și cu sensul „conjunție” (la p. 39), pentru care se întîlnește și varianta (grafică) *conjugetiv* (p. 38). Formația *conjugativ* se regăsește ca termen gramatical și în alte lucrări, dar cu alte

⁷ Apărută la Brașov fără numele autorului: „Intocmită de un prietin al nații”. Partea I, *Etimologia*, 1838; partea a II-a, *Sintaxa*, 1839. Toate trimiterile se fac la partea a II-a a lucrării; aici p. 12.

⁸ *Băgări de seamă asupra canoanelor gramaticești* de D. Vornicul Iordache Golescul, București, 1840, p. 108.

⁹ *Grammatică românească* de D. I. Eliad, 1828, p. 72.

¹⁰ Aceștia sînt singurii termeni pentru noțiunile respective citați de Ion Gheție, *Opera lingvistică a lui Ion Budai-Deleanu*, București, 1966, p. 87.

sensuri : la Săulescu ¹¹, în 1833, cu sensurile „care se conjugă” (părțile ~ , p. 24) și „conjunctiv” (p. 19 și 102 ; de obicei însă cu acest sens apar termenii *conjunctiv* sau *conjugătoriu*) și la Bălășescu ¹², în 1848 și 1850, cu sensurile „conjunctiv” (mod supus sau ~ , p. 68) și „conjunct” (pronomine împreunătoriu sau ~ , p. 59) ; pentru ultimul sens amintit Cîmpeanu ¹³ folosește, tot în 1848, termenul *conjuctiv*. Cel de al doilea termen în -iv pe care l-am citat mai sus din gramatica lui Eliade, *numinativ*, este românizat numai din punct de vedere fonetic ; aceasta permite apropierea de verbul *a numi* — autorul însuși spune (p. 12) : „fiindcă numim cu dînsul se zice numinativ (de numire)” —, deși analiza internă nu prea e posibilă pentru un vorbitor român.

În gramatica lui Săulescu se întîlnesc mai multe formații cu -iv în termeni gramaticali calchiați sau adaptați după cei din terminologia internațională de origine latină. Astfel, pe lângă *conjugativ* pe care l-am discutat mai înainte, se pot cita următoarele formații :

aplecativ : declinarea e (im)flecibilă sau (ne)aplecativă (p. 38) ;

avutiv : (verb) *positiv* sau *avutiv* (p. 102) ;

decliniv : părțile cuvîntului cele declinive (p. 24, 224) ;

diversativ : (numerale) *feliurive* sau *diversative* (p. 67, 70) ;

duplicativ : (numerale) *duplicative* (p. 71) ;

esistiv : (verb) *esistiv* sau *fiițiv* (p. 101) ;

feliuriv : vezi *diversativ* ;

fiițiv : vezi *esistiv* ;

modulativ : *congiunții modulative* „modale” (p. 157) ;

preaființiv : (timp) *preaființiv* „prezent” (p. 99, 113, 122, 228, 230).

Dacă derivatele de la teme neologice din lista de mai sus (*decliniv*, *diversativ*, *duplicativ*, *esistiv*, *modulativ*) ar putea să aibă corespondente străine pe care n-am reușit să le identific, cel puțin *aplecativ*, *avutiv*, *feliuriv*, *fiițiv* și *preaființiv* sînt cu siguranță termeni formați în limba română cu sufixul -iv atașat la teme vechi românești (ca în formațiile lui Budai-Deleanu citate la p. 88). Înlocuirea termenilor de împrumut prin calcuri era un procedeu mai general, folosit și în alte gramatici anterioare sau contemporane cu cea a lui Săulescu. Dar, în timp ce calcurile altor autori erau derivate în exclusivitate sau de preferință cu sufixe vechi românești ca -nic — și -alnic, -elnic, -ernic, -tornic — (de exemplu la Macarie ¹⁴,

¹¹ *Grammatică românească sîu observații grammaticești asupra limbei românești...* compusă de D. Gheorghie Seulescul, Partea I etimologică, Iași, 1833.

¹² Nicolau Bălășescu, *Grammatică română*, Sibiu, 1848 ; ediția a II-a, București, 1850. Trimiterile se fac la ediția a II-a.

¹³ M. P. Cîmpeanu, *Gramatica românească*, Iași, 1848.

¹⁴ Vezi *avuflalnic* „posesiv”, *acumnic* „prezent”, *dăunăznic* „imperfect”, la R. Ionașcu, *lucr. cit.*, p. 14—15.

Tempea¹⁵, I. Golescu¹⁶), *-(ăr)ef* (la Budai-Deleanu¹⁷), *-atic* (la Tempea¹⁸ și I. Golescu¹⁹) și mai ales *-tor* (la mai toți autorii de gramatici, începând cu Staicu, Dimitrie Eustatievici, Macarie, I. Văcărescu, și la Săulescu însuși²⁰), e de remarcat că în calcurile lui Săulescu se apelează la un sufix neologic, ceea ce arată că *-iv* era simțit ca un sufix românesc bine consolidat în limbă. În sprijinul acestei interpretări vorbește și faptul că în formația analogică *defăptiv* (p. 101), adaptare românicizată a lui *defectiv*, s-a intervenit în fonetismul rădăcinii, dar s-a păstrat întocmai sufixul în discuție; cf. *isplicativ* (p. 156), *îmfinitiv* (p. 97), *îndefinitiv* (p. 77).

Săulescu n-a rămas izolat în folosirea largă a sufixului *-iv* pentru crearea unei terminologii gramaticale românești. Ce e drept, în anii imediat următori am întâlnit numai câteva formații în *-iv* de la teme neologice care ar putea fi împrumuturi ale unor termeni străini, neidentificați de mine. Dintre acestea are mai multe șanse de a reprezenta un derivat românesc termenul *comandativ* „imperativ”, întâlnit la Iordache Golescu (*modă imperativă sau comandativă*, p. 32; cf. totuși termenul anterior al lui Diaconovici-Loga, p. 83, *mandativ — modul demăndătoriu sau mandativ* —, care nu mai e analizabil și ne trimite deci spre o sursă străină), mai puțin *desiderativ* „optativ” de la același autor (p. 32), *duplicativ* (numeral ~), folosit, după Săulescu, în gramatica lui Bălășescu (p. 52), și *reduplicativ* (propoziție ~) în gramatica lui Cimpeanu (p. 48) și încă și mai puțin *compositiv* „component, element al unui compus”, *finitiv* „final”, ambele din gramatica româno-germană de la 1838—1839 (p. 90, 103, 105, respectiv 45) și *explanativ* (propoziție ~), *plurativ* (substantiv ~ „plurale tantum”), *quotientiv* (numeral ~) în gramatica lui Hill²¹.

Formații românești sigure, de la teme vechi, apar în număr mare în mai multe lucrări gramaticale de orientare pumnistă. Întrucât mulți ter-

¹⁵ Vezi *starnic* „substantiv”, *mularnic* „adjectiv”, *temeialnic* „pozitiv” și *arățătornic* „demonstrativ”. Cf. R. Ionașcu, *lucr. cit.*, p. 48 și G. Istrate, *Gramatica lui Radu Tempea*, în „Analele științifice ale Universității Al. I. Cuza din Iași”, Secțiunea III (Științe sociale), tomul VI, 1960, p. 26—28.

¹⁶ *Grainic* „verbal” (p. 115), *cuvîntelnic* „motivativ” (p. 31), *glăsernic* „onomatopeic” (p. 31).

¹⁷ *Ajulăreț* „auxiliar” (p. 46^v), *împreunăreț* „conjunct” (p. 33^r); *izvoreț* „derivat, secundar” (p. 79^r), *multureț* „plural” (p. 4^v), *singureț* „singular” (p. 4^v), *trecăreț* „tranzitiv” (p. 52^r). Vezi și Ion Gheție, *lucr. cit.*, p. 86—90.

¹⁸ Vezi *multoratec* „plural” și *singuratec* „singular”, la G. Istrate, *lucr. cit.*, p. 28 și 29.

¹⁹ *Înmulțatic* „plural” și *singuratic* „singular” (ambele la p. 11); *ființatic* „substantiv” (p. 106) și *adăogetic* „adjectiv” (p. 106); *schimbatic* (p. 80).

²⁰ Sint generali, de exemplu, termenii *lucrător(iu)* „activ” și *pătimitor(iu)* „pasiv”; vezi R. Ionașcu, *lucr. cit.*, p. 10, 12, 35, 51, 86, 148 etc. Cazurile și modurile sint de obicei denumite (sau măcar explicate) în primele noastre gramatici prin derivate în *-tor* de genul neutru sau feminin. D. Eustatievici și Macarie folosesc și termenii *unitoriu* „singular”, *înmulțitoriu* „plural”. Vezi id., *ib.*, p. 10 și 13. Pentru diverși termeni gramaticali în *-tor* la Staicu vezi fragmentele reproduse de Diomid Strungaru, în „Romanoslavica” IV (1960), p. 299—300.

²¹ G. Hill, *Grammatica limbii române*, București, 1858, p. 41, respectiv 45, 47 și 125.

meni sint comuni lui V. Ianoviciu ²², A. Pumnul ²³, T. Blajevici ²⁴, unii și lui V. Ionescu ²⁵, dau în cele ce urmează o listă globală a derivatelor cu -iv din terminologia gramaticală a acestor autori, cu trimiterile de rigoare :

a) formații românești sigure (de la teme vechi) :

- ajutativ* : *zicămint* *ajutativ* „verb auxiliar” la Pumnul, V. 262 ;
arătativ : „demonstrativ, indicativ”, articol ~ și mod ~ la Blajevici și la Ianoviciu, 16, 58 ; la Ianoviciu, 48 și pronume ~, de asemenea la Pumnul, Gr. 104 în forma *arătativ* ;
asămănativ : „comparativ”, adverb ~ și conjuncție ~, la Ianoviciu, 124 ;
chicmătiv : „vocativ”, la Pumnul, V. 358 ;
deplinitiv : „determinant, completiv” la Ianoviciu, 161 (*zicămintele sau propusăciunile care șerbesc spre deplinirea altor se zic deplinitive*) ;
despărțitiv : „fracționar”, numeral ~, la Ianoviciu, 41 ; la același, 8, *semn* ~ „semn de punctuație” ; la V. Ionescu, 132 complement ~ ;
despreunativ : „disjunctiv”, conjuncție ~, la Ianoviciu, 124 ;
doritiv : „optativ”, mod ~, la Ianoviciu, 58 ; la Pumnul, V. 262, în forma *doritiv* ;
împreunativ : „copulativ”, conjuncție ~, la Ianoviciu, 124 ;
închietiv : „conclusiv”, conjuncție ~, la Blajevici și la Ianoviciu, 124 ;
înmulțitiv : „multiplicativ”, numeral ~, la Ianoviciu, 40 ;
însușitiv : „adjectiv” la Blajevici, la Ianoviciu, 14, 30 și la V. Ionescu, 80 ; la Pumnul, V. 256 în forma *însușitiv* ;
întorcătiv : „reflexiv”, pronume ~, la Ianoviciu, 46 ;
întrebătiv : „interogativ”, pronume ~ și adverb ~, la Ianoviciu, 51, 119 ; la Pumnul, Gr. 104 în forma *întrebătiv* ;
întrecătiv : „superlativ”, *înțeles întrecătiv*, Pumnul, V. 358 ;
întrolocativ : „copulativ”, conjuncție ~ (*legătoare întrolocative*), la V. Ionescu, 145 ;
învoitiv : „concesiv”, conjuncție ~, la Ianoviciu, 124 ;
lămurătiv : „explicativ”, adverb ~, la Ianoviciu, 121 ;

²² Vasyliū Janoviciū, *Gramatika limbei romanescl*, Viena, 1851.

²³ În trimiterile la lucrările lui Aron Pumnul folosesc următoarele sigle : Gr. = *Grammatik der rumänischen Sprache für Mittelschulen*, Viena, 1864 ; L. = *Lepturariū rumnesc cules de'n scriptori rumini*, Viena, vol. I 1862 — IV 1865 ; V. = *Voci asupra vieții și însemnătății lui...* precum și scrierile lui mărunte și fragmentare publicate de d-rul Ion al lui G. Sbiera, Cernăuți, 1889.

²⁴ Pe acesta îl citez cu toată rezerva după R. Ionașcu, *lucr. cit.*, p. 156—162. În gramaticile lui Theoktist Blažewicz (Schoimul) existente în Biblioteca Academiei — ediția primă din 1844 a gramaticii „mari” și două ediții (1855 și 1866) ale gramaticii de buzunar — nu am întâlnit astfel de formații în -iv. După R. Ionașcu termenii citați se găsesc într-o ediție din 1856 a lucrării *Theoretisch-praktische Grammatik der dacoromanischen, das ist der moldauischen oder wallachischen Sprache*.

²⁵ Vasile Ionescu, *Gramatică raționată*, cartea I Analitica, Iași, 1879.

- legativ :** „conjuncție” la Ianoviciu, 123 ; „copulativ”, conjuncție ~ , la Blajevici ; la Pumnul Gr. 12, în îmbinarea *semn legativ* „cratimă, liniuță de unire” ;
- lucrativ :** „activ”, verb ~ , la Blajevici și la Ianoviciu, 56 ; la Pumnul, V. 264 în forma *lucrativ* ;
- mulțitiv :** „multiplicativ”, numeral ~ , la Ianoviciu, 40 (vezi și *înmulțitiv*) și la Pumnul, Gr. 99 în forma *mulțitiv* ;
- năzuitiv :** „final, de scop”, conjuncție ~ , la Ianoviciu, 12 ;
- neanumițiv :** „nehotărît”, pronume ~ , la Pumnul, Gr. 104 ;
- părțișitiv :** „participiu”, la Blajevici ; la Ianoviciu, 58 în forma *părțișitiv* ;
- părțitiv :** „fracționar”, numeral ~ , la Ianoviciu, 41 (vezi și *despărțitiv*) și la Pumnul, Gr. 99 în forma *părțitiv* ;
- pătimitiv :** „pasiv” la Blajevici și la Ianoviciu, 56 ; la Pumnul, V. 264 în forma *pătimitiv* ;
- preînștiințativ :** „introdactiv”, cuvînt ~ (cu sensul special de „cuvînt de declarație”) la Ianoviciu, 202, unde apare și verbul *preînștiința*, 209 ;
- scăzativ :** „defectiv”, verb ~ , la Ianoviciu, 118 ;
- sîmțitiv :** „interjecție” la Ianoviciu, 125 ; la Pumnul, V. 358 în forma *sîmțitiv*, Gr. 192 *sunetele sîmțitive* ;
- sufilativ :** *semn* ~ „spirit lin”, la Pumnul, Gr. 11 ;
- supunativ :** „conjunctiv”, mod ~ , la Ianoviciu, 58 ; la Pumnul, V. 359, în forma *supunativ* ;
- tovarășitiv :** „sociativ”, complement ~ , la V. Ionescu, 132 ;
- (ne)trecativ :** „(in)tranzitiv”, la Ianoviciu, 56 ;
- țintitiv :** „final, de scop”, conjuncție ~ , la Ianoviciu, 124 (sinonim cu *năzuitiv*) ;

b) formații, cu teme neologice sau românești înrudite cu un corespondent străin, care ar putea fi și împrumuturi, dar care prezintă măcar semne de românizare (ă pentru *a*, ț pentru *t* etc.) :

- abundativ :** „cu forme duble sau multiple”, verb ~ , la Ianoviciu, 118 ;
- afirmativ :** la Ianoviciu, 121 ;
- contrariativ :** „adversativ”, conjuncție ~ , la Blajevici și la Ianoviciu, 124 ; la V. Ionescu, 145 în forma *contrariativ* ;
- cusunativ :** „consonantic”, literă ~ , la Pumnul, V. 358 (vezi și *sunativ*) ;
- elăsativ :** *semn* ~ „apostrof, semn de eliziune”, la Pumnul, Gr. 12 ;
- împărătiv :** „imperativ”, la Ianoviciu, 58 ; la Pumnul, V. 358 în forma *împărătiv* ;
- nefinitiv :** „nehotărît”, pronume ~ , la Ianoviciu, 52 și „infinitiv”, mod ~ , la Ianoviciu, 58 ; la Pumnul, Gr. 104 în forma *nefinitiv* ;
- negativ :** la Ianoviciu, 121 ;

- poșezativ* : „posesiv”, pronume ~, la Ianoviciu, 46; la Pumnul, Gr. 104 în forma *poșezativ*;
pusativ : „pozitiv”, grad ~, la Blajevici;
reducativ : „reflexiv”, verb ~, la Blajevici și la Ianoviciu, 56;
 la ultimul și „relativ”, pronume ~ 50;
referitiv : „relativ”, pronume ~, la Pumnul, Gr. 104; ca substantiv, tot la Pumnul: *referitiv verbal* „prepoziție” Gr. 186, *referitiv pusăciunal* „conjunție” Gr. 190;
stativ : „neutru, de stare”, verb ~, la Blajevici; la Iaroviciu, 56 în forma *stativ*; la V. Ionescu, 132 *stătiv*, complement ~;
sunătiv : „vocalic”, literă ~, la Pumnul, V. 358;
substătiv : „substantiv” la Pumnul, V. 256.

Formația de acest tip întâlnește cel mai târziu este *repetitiv*²⁶ (numeral adverbial sau ~), în gramatica lui Pilția²⁷ (p. 41).

Lista de mai sus, departe de a fi exhaustivă, este în măsură să ateste existența unui număr relativ mare de formații românești cu -iv în terminologia gramaticală propusă de diverși autori de la mijlocul secolului al XIX-lea. Fără îndoială că în alegerea acestui sufix au jucat un rol numeroasele derivate cu -iv din terminologia gramaticală internațională²⁸. Este interesant însă că, pe lângă calcurile în care -iv are un model direct, de tipul *doritiv* — *optativ*, s-a recurs la -iv și în calchierarea unor termeni străini fără acest sufix: *preaafinițiv* — *prezent*, *ajutătiv* — *auxiliar*, *năzuitiv* sau *țințitiv* — *final* etc.

Dar derivatele cu -iv nu caracterizează, în prima jumătate a secolului trecut, numai terminologia gramaticală. În indicele termenilor științifici care au circulat la noi între 1760 și 1860 în domeniul științelor naturii, matematice și tehnice, întocmit de N. A. Ursu²⁹, figurează circa 70 de imprumuturi cu -iv, dintre care mai multe analizabile, ca *absorbitiv*, *alternativ*, *evalitativ*, *iritativ*, *nutritiv* etc. Cîteva derivate nu au corespondente străine în -iv, ceea ce permite interpretarea lor drept formații românești:

apropietiv „aproximativ”, în dicționarul lui I. D. Negulici (1848); în aceeași epocă s-au înregistrat două serii de sinonime: unele cu tema *apropiat* (*apropiat*, *apropietor*, *apropios*), altele cu tema *aproximat* (*aproximat*, *aproximativ*);

sufocativ „sufocant”, într-o lucrare de medicină veterinară din 1816, a cărei traducere (din maghiară?) este atribuită lui Petru Maior,

sau măcar admiterea unei adaptări parțiale:

apiretiv „antipiretic” (este urmat de glosarea, în paranteză, în

²⁶ Cf. formația nouă *repetativ* la acad. Iorgu Iordan, în scl. 2/1960, p. 183.

²⁷ Nicolau Pilția, *Gramatica limbii române*, Brașov, 1881; trimiterile se fac la ediția a III-a, Brașov [1890?].

²⁸ Lingvistica și în special gramatica sînt una dintre arile de întrebuintare principale și specifice ale acestui sufix în diverse limbi; vezi, pentru franceză, Jean Dubois, *Étude sur la dérivation suffixale en français moderne et contemporain*, Paris, 1962, p. 49 și 52.

²⁹ *Formarea terminologiei științifice românești*, București, 1962, p. 127—300.

contra frigurilor), într-o traducere din limba greacă a unei lucrări de medicină practică, Iași, 1849.

Cîteva formații românești savante în *-iv* se întîlnesc la Eliade Rădulescu în *Paralelism între limba română și italiană*³⁰: *rasuflativ* (p. 300), *semnificativ* (p. 311), *simțitiv* (p. 281 și 311), la care s-ar putea adăuga și *unitiv* (p. 315) cu temă neconcludentă, *conversativ* (p. 318) cu temă neologică, dar cu corespondent străin neidentificat și *alectiv* „electiv” (p. 302) cu fonetism românizat pentru apropierea de *alege*. Toate formațiile sînt citate din liste demonstrative ale unor familii de cuvinte și s-ar putea să aibă numai un caracter artificial, ca și unele cuvinte înregistrate în dicționare. *Semnificativ* a rămas în limbă pînă azi, dar el nu e de fapt decît o românizare a fr. *significatif*, it. *significativo*. Dintre celelalte, cel puțin *simțitiv* se întîlnește și la alți autori; pe lîngă folosirea lui la Ianoviciu și la Pumnul ca termen gramatical („interjecție”, vezi p. 92), el a fost înregistrat cu sensul neologismului *senzitiv*, pe care-l calchiază („care se simte”), pînă în jurul anului 1900: în dicționarul român-maghiar al lui Ion Gheție din 1896 și în cel român-german al lui Th. Alexi din 1906, după ce fusese întrebuintat în traduceri și glosat și de G. Baronzi³¹. Ca exemple de românizări ale temei pot fi citate, după DA ms., din a doua jumătate a secolului trecut, *purtativ* (în dicționarele lui Barcianu și Alexi) pentru *portativ* adj. și *reflectiv* (la ODOBESCU, s. III 58: *precugetările sale reflective*) pentru *reflexiv*.

Cele mai numeroase formații cu *-iv* din domenii negramaticale apar însă tot la A. Pumnul, pentru care acest sufix pare a fi un element specific al stilului științific în general. Iată cîteva exemple din diferite lucrări ale lui Pumnul:

- a) formații românești sigure (de la teme vechi):
- alergățiv*: *pecior fugățiv, alergățiv sau tocățiv* „dactil”, V. 359;
 - arzățiv*: „care arde”, *acel foc vestal, arzățiv necurmat*, Gr. 20 (într-un text dat ca model de scriere);
 - căzățiv*: *pecior ~ „troheu”*, V. 359;
 - cuprinzățiv*: „cuprinzător”, *sămînță mai mult cuprinzățivă*, V. 262;
 - învățățiv*: „didactic”, *poesia învățățivă*, V. 357;
 - lucrățiv*: 1. „activ”, *luă parte lucrățivă la trebile soțietății filarmonice*, L. IV 275; 2. „dramatic”, *poesia lucrățivă*, V. 357;
 - micsurățiv*: „diminutiv”, V. 257;
 - născățiv*: „născător, generativ”, *mama născățivă a celorlalte științe*, într-un manuscris despre filozofia populară, citat de Maiorescu, *Critice* I (1926), p. 227;
 - pregățiv*: „pregătitor”, *introducăciune pregățivă în filosofie sau știință*, ibidem;

³⁰ Citez după I. Eliade Rădulescu, *Opere*, ediție critică de D. Popovici, tomul al II-lea, București, 1943.

³¹ Vezi Despina Ursu, *Glosare de neologisme din perioada 1830—1860*, în LR XIII (1964), nr. 3, p. 257, nota 13.

răspicătiv : „explicit” adj., *foarma regularie răspicătivă de firea genului*, V. 257, și adv., *se pot face în limba românească toți țărmarii științali (termini tehnici) cu mult mai bine și mai răspicătiv*, V. 261—262 ;

stricătiv : „stricător”, *boală stricătivă de plecările lui cele spiretuale*, Gr. 20 (într-un text dat ca model de scriere) ;

suițiv : *pecior suițiv „iamb”*, V. 359 ;

tocătiv : *vezi alergătiv* ;

următiv : 1. „consecvent”, și *de ce nu rămân urmățivi (cusecînți = consequentes) ?*, V. 266, și 2. „succesiv”, *viersurile cădîntate, de cîte două șire, pot fi ori urmățive, ori alternățive*, V. 363 ;

b) formații care pot fi numai adaptări ale unor împrumuturi :

alternătiv : *vezi următiv* ;

atrăgătiv : „atractiv”, V. 357 ;

cuntrăzicătiv : „contradictoriu”, *foarma i e în loc de i u n e este tinerică în limba română, este cuntrăzicătivă firii limbei, urechii române*, V. 267 ;

fugițiv : *vezi alergătiv*.

Preferința lui Pumnul pentru formațiile în -iv de la teme vechi sau românizate rezultă și din faptul că a modificat în acest sens unele texte reproduse în *Lepturariul* său. Astfel, în reproducerea unui articol de Donici din periodicul „Icoana lumii”, Pumnul folosește (în *Lepturariu rumânesc*, I, 1, p. 103—106) următoarele formații :

apărățiv (*arme apărățive*) : corespunde lui *defensiv* și *apărător* din original ;

arzătiv (*usturime arzătivă*) : corespunde lui *arzător* din original ;

atăcățiv (*arme atăcățive*) : corespunde lui *ofensiv* și *atăcător* din original ;

mîncățiv de carne : corespunde lui *carnevor* ;

rumegățiv : corespunde lui *rumigătoriu*.

La exemplele date se pot adăuga atestările indirecte ale unor derivate pumniste criticate de Titu Maiorescu în finalul studiului său *Limba română în jurnalele din Austria* ³² : „Să mai continuăm cu citațiunile ? Să mai vorbim de *lucrățivitatea științală*, de *limba propunețivă* și *ființală*, ... de așezămintele *pusățive* ale Foaiei din Bucovina, care urmează îndemnul d-lui Aron Pumnul ?”

Semnalarea derivatelor în -iv înșirate pînă acum (absente toate, cu excepția lui *purtativ*, *reflectiv*, *semnificativ* și *simțitiv* „senzitiv”, din *Dictionarul invers* și deci din DA tipărit și manuscris) nu are numai scopul documentar de a întregi lista formațiilor cu acest sufix. Existența derivatelor românești — caleuri sau adaptări ale unor termeni străini —, relativ numeroase la unii autori de la mijlocul secolului trecut, dovedește, împotriva părerii exprimate în alte lucrări ³³, productivitatea sufixului la o dată foarte apropiată de pătrunderea în limbă a primelor împrumuturi ca -iv. Formațiile ca atare nu au importanță în limbă, reprezintă încercări efemere

³² *Critice, 1866—1907*, vol. I, București, 1926, p. 120.

³³ Vezi Iorgu Iordan, în *sci.* 2/1960, p. 180.

de creare intenționată a unei terminologii proprii și intră mai degrabă în categoria curiozităților lingvistice, dar faptul că un sufix recent a putut fi folosit atât de curînd și atât de mult ca element de derivare e important în sine însuși, indiferent de derivate, de sufix și de autori. În mod special însă folosirea unui asemenea sufix de către analogiști ca Săulescu și Pumnul merită să rețină atenția pentru că această remarcă poate duce spre explicarea unor lucruri care depășesc sfera curiozităților de mai sus.

Ceea ce surprinde la Pumnul este prezența acestui sufix neologic în forma lui latinească savantă: după principiile analogiste ale lui Pumnul, la care *-ment(um)* sau *-tion(e)* din neologisme erau redată prin vechile *-mînt*, respectiv *-ciune*, și chiar *-bil*, nemoștenit în nici o formă, era modificat în *-ver*, ar fi trebuit ca *-iv* să fie redat prin vechiul *-iu*, moștenit direct din lat. *-ivus*. Încercarea de transpunere a lui *-iv* prin *-iu* poate fi înregistrată printre adepții analogismului, dar în mod cu totul izolat: în dicționarul lui T. Stamati din 1851 cîteva dintre neologismele în *-(t)iv* inserate, analizabile și neanalizabile, apar și cu variante în *-(t)iu*: *definitiv*, *definițiu*; *decisiv*, *decisiu*; *dijuntiv*, *desjunțiu*; *esecutiv*, *esecuțiu*; *escluziv*, *eschiziu* (dar numai *incluziv*); *efectiv* — *efeptiu*; *confirmativ* — *confirmățiu*; *curziv* — *curziu*; *preservativ* — *presărvățiu*; *relativ* — *relățiu*³⁴ etc. La Pumnul însă *-iv* este menținut tale quale și modificările analogice legate de derivarea cu acest sufix se reduc la redarea segmentului precedent *-at(iv)* prin *-ăț(iv)*.

Cum se explică acest lucru? Din păcate, lucrarea *Formăciunea cuvintelor românești*³⁵, care ne-ar fi putut furniza măcar descrierea derivării cu acest sufix așa cum o vedea Pumnul, nu a ajuns să fie redactată pînă la punctul din sumar care prevedea, printre sufixele adjectivale specifice pentru „însușitive de la zicămintе” (= adjective de la verbe), și pe „*iv*, *ivă (iū, ie, iică)*”³⁶. În orice caz, variantele lui *iv*, *ivă* citate, în sumar, în paranteză (*iū, ie*) arată că autorul știa de existența unui sufix *-iu* cu aceeași origine ca *-iv*. Părerea mea este că Pumnul l-a putut menține pe *-iv* neologic nemodificat pentru că limba română avea un *-iv* omonimic vechi, datorită căruia derivarea cu *-iv* neologic nu părea străină de fondul vechi și popular al limbii³⁷.

2. Există anume în limba română sufixul *-iv* de origine slavă³⁸ din cuvinte ca *drăgostiv*, *milostiv*. Cuvintele cu acest *-iv* nu sînt numeroase,

³⁴ *Disionăraș românesc de cuvinte tehnice și altele greu de înțeles*, Iași, 1851.

³⁵ Manuscris de prin 1856—1859 publicat postum de I. G. Sbiera în Pumnul, V. p. 254—270.

³⁶ După *-aver*, *-averă*, *-iver*, *-iveră* și înainte de *-orlă*, *-oarlă*, urmat la rîndul lui de *-arlă*, *-arlă*.

³⁷ Trebuie să recunosc însă că analogiștii au unele excepții în privința sufixelor neologice. Se mai întîlnește la ei sufixul *-al* nu totdeauna transformat în *-ar* (la Săulescu, p. 25 și la Blajevici, p. 159 *singular* și *multural*, la Săulescu, p. 156 *scopal*, la Ianoviciu, p. 57 *ajutorial*, la Pumnul, Gr. 99 *feliurial*; cf. însă la Pumnul, Gr. 84 *multariu*), iar *-bil* a fost folosit chiar de Pumnul într-o primă perioadă în această formă înainte de a-și căpăta aspectul specific pentru analogiști, *-ver*.

³⁸ Vezi Ovide Densusianu, *Histoire de la langue roumaine*, tome I, Paris, 1901, p. 254; Karl Löwe, *Die Adjektivsuffixe im Dakorumänischen*, în „Jahresbericht des Instituts für rumänische Sprache zu Leipzig” XVII—XVIII (1911), p. 73—74.

chiar dacă adăugăm la ele derivatele cu varianta *-liv*: *grozliv*, *costeliv*. Dar, pe lângă sufixul slav *-iv* din asemenea cuvinte (cele citate sînt toate împrumutate, dar analizabile)³⁹, există și un *-iv* ca variantă a sufixului *-iu* de origine în primul rînd latină (< *-ivus*, poate și *-ineus*), dar influențat și de turcă (< *-i*)⁴⁰. În aceeași măsură se poate spune că există și o variantă *-iu* a sufixului slav *-iv*. Avem a face în ambele cazuri cu fenomenul fonetic $u > v$ și $v > u$ după vocale, care depășește sfera sufixelor discutate aici și cărnua i se datorează variantele atîtor cuvinte ca *văduv* / *văduu*, *prav* (*praf*) / *prau*, *șleav* (*șleah*) / *șleau* și mai ales cuvinte cu finala *-iv* / *-iu* neanalizabilă ca sufix: *brudiu* / *brudiv*, *zglobiu* / *zglobiv* etc. Pentru sufixele aici în discuție fenomenul fonetic menționat a avut ca rezultat o confuzie între derivatele cu *-iu* și *-iv*. Confuzia această se manifestă obiectiv în limbă prin variantele în *-iu* și *-iv* ale unuia și aceluiași derivat; ea se observă însă și pe un plan subiectiv în interpretarea dată de lingviști unor formații cu sufixele respective.

Cînd e vorba de cuvinte românești care au corespondent în latină sau în slavă, nu există de obicei divergențe de opinii asupra sufixului original; cu ajutorul unor cuvinte de acest fel știm că atît *-iu* a putut lua locul unui *-iv* slav (*grižuliu* < sl. *grižliv*), cît și *-iv* lui *-iu* latin⁴¹ (*bețiv* < mai vechiul *bețiu*, considerat fie descendent direct din lat. *bibitivus*⁴², fie formație românească din *beat*⁴³ sau din *beție*⁴⁴). În asemenea situații părerile diferă numai în ce privește explicarea modificării formale: de exemplu, pentru *bețiv*⁴⁵ unii cercetători vorbesc de substituție de sufixe (Candrea-Densusianu⁴⁶, Pascu⁴⁷), în timp ce alții consideră că s-a petrecut un fenomen fonetic, explicîndu-l pe *v* fie prin epenteză (Philippide⁴⁸), fie ca provenit din *u* (Ciorănescu⁴⁹).

La cuvintele formate în românește (fără corespondente în alte limbi) e mai greu de precizat, în fața unor variante în *-iu* și *-iv*, care e sufixul original. Hotărîtoare trebuie să fie aici sensul și tema. Dintre două variante

³⁹ De fapt *costeliv* < bg. *kočmeliv* e fals analizabil prin rom. *coastă* < lat. : de la *coastă* s-au format în românește *costiu* și *costiv* (vezi p. 98). Cu *-liv* există și un calc românesc: *guraliv* < bg. *gosoľavus* + rom. *gură* (DA s.v.) + bg. *мъравъ* (Al. Graur, în BI III, 1935, p. 187).

⁴⁰ Vezi G. Pascu, *Sufixe românești*, București, 1916, p. 222, unde se dau și referințe bibliografice.

⁴¹ Niciodată însă la numele de culori (*auriu*, *trandafiriu* etc.), ceea ce ar putea fi pus în legătură cu vîrsta mai nouă a acestei valori a lui *-iu*, care e cel puțin influențată de turcă.

⁴² I. A. Candrea-Ov. Densusianu, *Dicționarul etimologic al limbii române*, București, 1914, s.v.

⁴³ DA, s.v.

⁴⁴ Alexandru Philippide, *Istoria limbii române. I. Principii de istoria limbii*, Iași, 1894, p. 184.

⁴⁵ Cu excepția lui O. Densusianu, care în *Histoire de la langue roumaine* I, Paris, 1901, p. 254, îl consideră pe *bețiv* derivat direct cu sufixul slav *-iv*, trimițînd spre comparație la v. sl. *pijanivъ*. Vezi și H. Tiktin, care în *Rumänisches Elementarbuch*, Heidelberg, 1905, p. 115, ilustrează sufixul slav *-iv* cu unicul exemplu *bețiv* din *beat*.

⁴⁶ Lucr. cit., s.v.

⁴⁷ Lucr. cit., p. 287.

⁴⁸ Loc. cit.

⁴⁹ *Dicționarul etimologic român*, 1958.

costiu și *costiv* „slab de i se văd coastele”, primară este formația cu *-iv*, în favoarea căreia vorbește și sensul, și modelul *costeliv*; în schimb, la *răbduriu*, în ciuda variantelor cu *-iv* (*răbduriv*, *răbduliv*), sensul de nume de agent și atașarea la o temă verbală conduc spre explicarea formației prin *-iu*. În cele două cazuri citate în acest punct al discuției explicația dată nu diferă de celelalte lucrări care s-au pronunțat până acum asupra formațiilor respective. Bazându-mă pe aceleași criterii referitoare la sens și temă, consider că în alte cazuri trebuie revizuită interpretarea generală până în prezent a unor formații cu *-iu/-iv*. Astfel, *uscățiv* este prezentat în toate lucrările care se ocupă de el (Densusianu⁵⁰, Pascu⁵¹, DM etc.) ca un derivat românesc cu sufixul de origine slavă *-iv*; după părerea mea, trebuie să vedem însă în *uscățiv* un derivat cu *-iu*, pentru că numai cu acesta se întâlnesc formații de la teme adjectivale (sau verbale) și sensul de asemănare cu însușirea denumită de temă (în DA ms. *uscățiv* este înregistrat și cu sensul „impropriu” de nume de agent „care usucă, care seacă vegetația” la PISCUPESCU, O. 71/2 : *Crivățul e uscățiv*). Faptul că variantele *uscățiu* și *uscătiu* sînt mult mai puțin folosite în limba literară contemporană, ca și imposibilitatea probării prin cronologia variantelor a explicației pe care o propun nu cred că este de natură să ne deranjeze : exact aceeași este situația lui *bețiv*, la care se admite că formația originară a fost cu *-iu*. De același tip cu *uscățiv/uscățiu* (*uscătiu*) este formația *secățiv/secățiu*.

Această lungă paranteză asupra derivatelor vechi și populare cu *-iv* slav originar sau cu *-iv* < *-iu* a avut scopul de a conduce la concluzia că sufixul neologic *-iv* a putut găsi în ele un sprijin, cel puțin în ce privește forma. Omonimia sufixului neologic cu vechiul *-iv*, fie că e vorba de slavul *-iv*, fie de varianta *-iv* a lui *-iu*, a jucat fără îndoială un rol de seamă în acceptarea acestui sufix de către Pumnul și ceilalți analogiști. Nu mi se pare complet exagerat să consider că ea a putut avea un oarecare rol și în răspîndirea rapidă a împrumuturilor în *-iv*, ale căror teme neologice puteau fi de obicei ușor analizate, iar uneori se confundau și ele cu aspectul unor cuvinte românești vechi moștenite din latină : cf. *dormitiv* sau *fugitiv*.

Ideea că sufixul neologic *-iv* s-a grefat în limba română pe omonimele sale mai vechi ar rămîne o simplă ipoteză, poate chiar mai îndrăzneată și deci mai greu de acceptat decît altele similare, dat fiind numărul relativ neînsemnat de formații cu sufixele vechi în cauză, dacă această ipoteză nu ar găsi un sprijin în unele afirmații sau interpretări ale gramaticilor noștri din secolul trecut. Astfel, Eliade Rădulescu, după ce dă, în gramatica sa, lista sufixelor care formează adjective cu sens posesiv (*-esc*, *-os*, *-ic* „lung și scurt”, *-al*, *-an* și *-ean*, p. 81), spune : „Putem asemenea întrebuința sau îmbrățișa și alt termen de posesive în *ivă*, precum *activ*, *pasiv* ș.c.l. care termen nu putem zice că nu-l avem, căci zicem *bețiv*, *guraliv* și altele” (p. 82); citatul arată clar că autorul identifica pe *-iv* vechi cu *-iv* din neologisme, chiar din cuvinte neanalizabile. Într-un mod asemănător, Săulescu tratează la un loc derivatele vechi și noi cu aceste sufixe, ca și pe cele cu su-

⁵⁰ Loc. cit.,

⁵¹ Lucr. cit., p. 287.

fixul *-iu*, în capitolul consacrat, în gramatica sa, formării cuvintelor : „Din substantive, spre diferire celor în *toriu*, *toare* active, informăm aieptive arătînd pe subiectu că-i idoneu sau bun de ceva, d.e. în *ivu*, *ivă* sau *iu*, *ie*, precum : *uscătivu*, *grijelivu* sau *grijeliu* și *grijilie*, *grăsuli*, *grăsulie*, *bețivu*, *bețivă*, *guralivu*, *guralivă*, *moralivu*, *moralivă*, *beutiv* (?), *pasivu* sau *pătimitivu*, *activu* sau *lucrativu*, *inimivu* sau *inimiu*” (p. 186 ; vezi și gramatica lui G. Hill, p. 83). În 1890 această identificare era încă posibilă la un autor de manuale școlare, care observă numai o deosebire referitoare la teme între formațiile vechi și cele noi ; am în vedere gramatica lui Nicolau Pilția, în care am întilnit următoarea remarcă : „Sunt în limba română trei adiective de la cari se formează alte adiective cu sufixul *ivă*, precum : *beat*, *uscat*, *sec* : *bețiv*, *uscățiv*, *secățiv*, prefăcînd pe *t* în *ț*. În timpurile mai nouă însă se formează mai multe adiective de la verbe cu sufixul *ivă*, lăsînd pe *t* neschimbat, precum : *relativ*, *respectiv*, *cumulativ*, *reprezentativ* ș.al.” (p. 91 — 92). Apropierea formală dintre vechile sufixe românești *-iv* și lat. *-ivus* a dus la considerarea lui *-iv* din *bețiv* și *guraliv* ca sufixe moștenite din latină ; interpretarea aceasta se poate găsi în 1894 la I. Manliu⁵², care, trecîndu-l (la p. 323) în rîndul sufixelor „române” (= moștenite), nici nu-l mai amintește în lista bogată de sufixe adjectivale neologice. Am citat aici toate aceste surse pentru că mi se pare că ne aflăm în fața unei situații ferice în care ideea că elemente eterogene s-au putut confunda în limbă nu este numai rodul deducțiilor științifice ale lingviștilor de mai tîrziu (ca în cazul lui *-ar* latin, slav și neologic⁵³), ci apare confirmată de contemporani ai fenomenului respectiv.

În ce privește raportul dintre *-iv* neologic și dubletul său moștenit *-iu* pe planul conținutului, el este slab, dar nu inexistent. Sensul „activ”, de nume de agent, caracteristic pentru sufixul neologic *-iv* nu lipsește cu totul la derivatele cu dubletul său *-iu*, după cum dovedesc atît formații larg întrebuintate ca *răbduriu* și *străveziu*, cît și o formație (ad-hoc?) ca *mărunțiu*, prin care T. Stamate traducea la 1851 neologismul *diminutiv* s.v. Pe de altă parte, sensul de însușire exprimată prin apartenența la temă, caracteristic pentru *-iu*, se întilnește la multe adjective noi în *-iv* (cf., dintre cele citate de acad. Iorgu Iordan, exemple ca *aberativ*, *aluziv*, *aspectiv*, *intelectiv*, *meditativ* „de meditație”, *ultimativ* etc.). De aceea nu cred că „se poate afirma că între *-iv* și *-iu*, în ciuda originii lor identice, nu există nici o legătură de natură semantică”⁵⁴.

În orice caz, faptele arătate aici cu privire la raporturile dintre *-iv* neologic și *-iu* cu varianta *-iv* infirmă, măcar parțial, părărea că „nu numai vorbitorii, ci și lingviștii au conștiința că se găsesc în fața a două elemente derivative străine unul de altul”⁵⁵.

⁵² Gramatica istorică și comparativă a limbii române pentru cursul superior, București, 1894.

⁵³ Vezi Alexandru Graur, *La romanité du roumain*, București, 1965, p. 61.

⁵⁴ Iorgu Iordan, în *SCL* 2/1960, p. 182.

⁵⁵ Idem, *ibidem*.

3. Derivatele cu *-iv* neologice semnalate, sub 1, din diverse texte științifice și — mai puțin — publicistice din secolul trecut pot completa și cunoștințele asupra variantelor acestui sufix și a posibilităților lui de atașare la diverse teme.

Acad. Iorgu Iordan a arătat că „de cele mai multe ori, tema formațiilor în *-iv* este participiul trecut latinesc”⁵⁶, dar că vorbitorii analizează aceste formații ca pornind de la tema infinitivului + *-ativ*, *-itiv* etc., la fel cum se analizează și formațiile în *-(a)ție*, *-(i)ție* etc., la care „analiza (falsă, istoric vorbind) : infinitiv (sau tema verbală „pură” urmată de vocala caracteristică) + *-ție* apare și mai evidentă, din cauză că *t* al participiului s-a transformat în *-t*”⁵⁷. Derivatele pumniste în *-tiv* (*-ătiv*, *-ețiv*, *-ițiv*) întăresc această apropiere; ele găseau desigur un sprijin direct în formațiile cu *-iv* vechi: *uscățiv* < *uscat*, *secățiv* < *secat*.

Mai important este însă alt fapt: dacă la formațiile discutate de acad. Iorgu Iordan este posibilă alegerea între analiza cu *-iv* simplu sau cu *-iv* + sufixul participiului (*-ativ*), aceasta fiind o problemă de interpretare⁵⁸, printre formațiile semnalate aici, alături de multe de același tip, există unele, destul de numeroase, care impun analiza cu *-ativ*, *-ătiv* sau *-ățiv* ca variantă dezvoltată a lui *-iv* extrasă din falsă analiză descrisă mai sus. În această situație sînt toate formațiile pumniste care pornesc de la verbe de conjugare a II-a (*căzățiv*, *scăzățiv*; cf. și adaptarea *poșezățiv*) și mai ales a III-a (*arzățiv*, *atrăgățiv*, *cunțrăzicățiv*, *cuprînzățiv*, *întrecățiv*, *născățiv*, *reducățiv*, *supunățiv*, *(ne)trcățiv*; cf. și adaptarea *pusățiv*); cf. și *diversativ* de la Săulescu și *plurativ* de la Hill. Din derivatul *propunețiv* se desprinde o altă variantă dezvoltată de sine stătătoare a lui *-iv* și anume *-ețiv* (la formații cu tema infinitivului + *-ețiv* s-a putut ajunge din falsă analiză a unor derivate ca *apropiețiv*, *contrarietiv* și *închietiv* de la verbe de conjugare I în *-ia* la care *a* > *e* în graiul moldovean), iar din *conjugiv* o variantă *-tiv*. Situațiile discutate demonstrează două posibilități necunoscute ale sufixului *-iv*: variantele sale dezvoltate *-ățiv* (*-ătiv*), respectiv *-ețiv* și *-tiv* și posibilitatea atașării sale la teme verbale de conjugare a II-a (posibilitatea aceasta rezultă și din atașarea lui *-iv* simplu la un participiu de conjugare a II-a: *avutiv*) și a III-a, care-i fusese contestată pînă acum. Acad. Iorgu Iordan a afirmat că „pare exclusă” posibilitatea derivării unor formații cu *-iv* de la teme aparținînd altor conjugări decît I-a și a IV-a, ba chiar că „creații românești proprii... vor fi existînd ori sînt posibile numai în cadrul conjugării I”⁵⁹.

Desigur, „corectările” aduse aici acestor afirmații nu au mare valoare, dat fiind caracterul efemer și artificial al formațiilor pumniste și se poate spune că afirmațiile făcute de acad. Iorgu Iordan rămîn în picioare pentru limba literară contemporană. Cu o excepție totuși: *sugativă* adj. f. și subst., care nu a fost remarcată de autorul citat. Scriban a explicat în dicționarul

⁵⁶ În scl. 2/1960, p. 185.

⁵⁷ *Ibidem*, p. 185—186.

⁵⁸ În DA se dă ca sigură formația lui *anticipativ* din *anticipa* cu sufixul *-ativ*.

⁵⁹ În scl. 2/1960, p. 186.

său pe *sugativ*, -ă adj. ca „formă greșită fabricată de ignoranți în loc de *sugător* sau *sugaci* (Corect și obișnuit se zice *sugătoare*, nu *sugativă*, vorbind de hirtie, iar de bețivi *sugaci*)”, iar DM dă astfel etimologia lui *sugativă*: „din *sug[ătoare]* (după *laudativă*⁶⁰: *laudă*)”. Nu e nici o nevoie să se pornească de la *sugătoare*, ci de la *suge* + *-ativ(ă)* și mă tem că „ignoranții” de care vorbește Scriban sînt pumnisți (cuvîntul se găsește la V. Ionescu, 150). Formația *sugativă*, încetățenită în limba contemporană (în care „corect și obișnuit” spunem tocmai invers decît Scriban, *sugativă*, nu *sugătoare*), face parte din seria derivatelor de la conjugarea a III-a + *-ativ*, fiind o ultimă rămășiță a lor. Varianta *-ativ* a sufixului *-iv* a fost semnalată de acad. Iorgu Iordan în 1939⁶¹ într-o formație în care ea apare atașată la un substantiv: *ifosativ*⁶², creație „pur personală și ocazională, am putea spune fantezistă” înregistrată la Nicanor & Co în V. ROM. aug. 1939, p. 142 (*expresiuni ifosative*); în studiile mai recente consacrate lui *-iv* autorul citat nu are în vedere nici varianta *-ativ*, nici formația de la o temă neverbală.

De mai mică importanță, pentru că nu a lăsat urme directe în evoluția ulterioară a limbii, este și constatarea că în unele formații semnalate aici de la I. Budai-Deleanu, G. Săulescu și alții *-iv* simplu se atașează la teme care nu sînt nici participiale, nici legate de formații în *-(t)ie*: *mîjlociv* și *păimiv*; *decliniv*, *feliuriv* și (*prea*) *finiv*; *quotientiv*; *apiretiv*.

4. Lista derivatelor cu *-iv* din DI și de la acad. Iorgu Iordan poate fi îmbogățită⁶³ și cu material mai modern — ca aspect totdeauna și ca vîrstă în cele mai multe cazuri:

(*hidro*) *ameliorativ*: prin lucrări ameliorative, să fie mărită producția la hectar — SCINTEIA, nr. 7262, 24 febr. 1967, p. 1, col. 2; lucrări hidroameliorative — SCINTEIA, nr. 6726, 31 aug. 1965, p. 3, col. 6;

conotativ: două feluri de sensuri ale unui cuvînt: sensuri denotative, adică fundamentale, și sensuri conotative, secundare — LR XV (1966), nr. 4, p. 329;

demarcativ: elementele prozodice cu funcție demarcativă — Em. Vasiliu, în FD II (1960), p. 89;

denotativ (vezi mai sus s.v. *conotativ*);

elogiativ: aprecierile asupra jocului sînt departe de a fi elogiative — SCINTEIA, nr. 7278, 12 martie 1967, p. 5, col. 1;

escamotativ, citat, fără indicarea sursei, de S. Pușcariu în *Limba română* I (1940), p. 388 într-o listă menită să illustreze că „neologismul apare astăzi productiv, dînd naștere la derivate și compuse, care de multe ori nu

⁶⁰ Care nu figurează în dicționarul citat!

⁶¹ În brh. VI, p. 47.

⁶² Am regăsit recent această formație la D. I. Suchianu, în TOMIS II, nr. 2, febr. 1967, p. 15, col. 1 (*expresii ifosative*) și la Florian Potra, în LUCEAFĂRUL, nr. 10 (254), 11 martie 1967, p. 8, col. 6 (*foaietul ifosativ al teatrului*).

⁶³ Amintesc aici și cele două formații noi înregistrate de Florica Dimitrescu din presa actuală: *antitustiv* subst. (LR XI, 1962, nr. 2, p. 132) și *incitativ* adv. (LL X, 1965, p. 240).

22w.118627

- există ele însăși în limba franceză, izvorul aproape exclusiv al neologismului român”;
comisar guvernativ — S. Pușcariu, *Studii istorice* II (1926), p. 39;
ideativ:
latura afectivă, ideativă a problemei — SCINTEIA, nr. 7180, 2 dec. 1966, p. 2, col. 7 (din articolul unui medic psihiatru); *cel mai bun conducător de electricitate ideativă atmosferică în care ideea se vede* — LUCEAFĂRUL X, nr. 1 (245), 7 ian. 1967, p. 7, col. 6;
impresiv:
 în opoziție cu *expresiv*, la criticul literar Sorin Alexandrescu, într-o comunicare din 23 decembrie 1966;
iritativ:
spina iritativă — *Studii și cercetări de logopedie*, 1966, p. 223; cf. o atestare din 1844 la N. A. Ursu, *lucr. cit.*;
mutativ:
alternanțe fonetice cauzate de palatalizarea mutativă — I. Pătruț, în *Omagiu Rosetti*, p. 681; cf. la Săulescu, p. 24 *nemutativ* „neflexibil”.
opinativ:
raport informativ și opinativ, citat din „Transilvania” nr. 1/1868 de Titu Maiorescu, *Critice I* (ed. 1926), p. 120, ca exemplu de „adjective baroce”;
prelucrativ:
 acest *apendice prelucrativ* lasă întotdeauna senzația inutilității. *Parcă adevăratul film s-a terminat de mult și asistăm la concluziile unei ședințe de lămurire* — CONTEMPORANUL, nr. 34 (984), 20 aug. 1965, p. 5, col. 2;
proclamativ:
lipsită de exuberanță proclamativă, fericirea lor căpătase o sobrietate... TEODOREANU, M. III 443; *alcătuită nu din vorbe goale, ca toate constitutiile proclamatice ale regimurilor burgheze* — SCINTEIA, nr. 6718, 22 aug. 1965, p. 4, col. 3;
reconstructiv:
chirurgie reconstructivă — SCINTEIA, nr. 7220, 13 ian. 1967, p. 2, col. 4;
reprobativ:
fireasca noastră reacție reprobativă — Miltiade Filipescu, în *Gânduri despre anii de studenție*, București, 1966, p. 193;
revendicativ:
o îndelungată luptă revendicativă — SCINTEIA, nr. 7267, 1 martie 1967, p. 5, col. 7; *confesiunea revendicativă* — TOMIS II, nr. 2, febr. 1967, p. 13, col. 4;
somativ:
ora reporterului stă sub presiunea rotativei. E 2,10, ora somativă a tipografiei — SCINTEIA, nr. 6627, 23 mai 1965, p. 3, col. 7; *unii economiști au călărat-o la prestigiu de fatalitate, numind-o somativ*

și *sententios* — „dreptul la rebut” — Scînteia, nr. 7246, 8 febr. 1967, p. 1, col. 3;

sugerativ:
finalul piesei... este însă numai *sugerativ* — N. Istrati, în caietul program al piesei „Hedda Gabler” de H. Ibsen, Teatrul de stat Brăila, stagiunea 1965-1966;

televiziv:
evenimentul *televiziv* al unui sezon — MAGAZIN X, nr. 461, 6 aug. 1966, p. 8, col. 1.

Dintre acestea, cîteva merită să fie remarcate din diferite motive. *Ideativ* și, mai puțin, *impresiv* și *televiziv* sînt interesante ca formație prin faptul că nu sînt legate de teme verbale, ci numai de formații substantivale în *-i (un) e*: *ideatic, impresie, televiziune*; *ideativ* nu are nici măcar în familie un verb, deci atît *ideatic*, cît și *ideativ* se explică direct de la substantivul *idee* (ca și *ideatic*)⁶⁴. Ca origine, cele trei formații discutate pot fi împrumuturi, din franceză, italiană etc., chiar dacă nu sînt consemnate în dicționarele curente ale acestor limbi. De aceea, din alt punct de vedere sînt mai interesante derivatele *prelucrativ* și *sugerativ*, ca-formate sigur în limba noastră: la *prelucrativ* însăși tema e românească (verbul *prelucra* e un dublu cale după germ. *vorarbeiten* și rus. *непеработанъ*), iar *sugerativ* e un dublet românesc al împrumutului *sugestiv* (de tipul lui *constitutiv*, citat mai demult de acad. Iorgu Iordan⁶⁵ ca exemplu de românizare, prin analiză, a împrumutului *constitativ*).

La înbogățirea și precizarea listei formațiilor cu *-iv* poate contribui și semnalarea unor sensuri neînregistrate în DA ms., în DM sau la acad. Iorgu Iordan:

derivativ subst.: încetînd să fie un răsfat, un *derivativ* al lenii sau un corolar al bogăției, confortul este... — SCÎNTEIA, nr. 6723, 28 aug. 1965, p. 3, col. 3;

discursiv adv. „prin discursuri, declarativ”: sînt gata să-și ia o mie de angajamente, dar este evident că zelul lor se exercită *discursiv*. Logorheea lor... Falsa lor *autocritică* se consumă... într-o luare de cuvînt — SCÎNTEIA, nr. 7282, 16 martie 1967, p. 1, col. 7;

gustativ „care dă gust”: folosirea în arta culinară a unui sortiment mare de substanțe gustative — SCÎNTEIA, nr. 7232, 25 ian. 1967, p. 2, col. 4;

imaginativ „de imagine”: [autorul se adresează televiziunii] poți crea un spațiu și un timp — ale tale — *specifice, originale*: prin combinații de planuri *imaginative* și *viziuni inteligente* — LUCEAFĂRUL IX, nr. 51 (242), 17 dec. 1966, p. 8, col. 1;

prefigurativ subst.: plasate intenționat pe orbita unui *prefigurativ* al devenirii posibile — LUCEAFĂRUL IX, nr. 51 (242), 17 dec. 1966, p. 8, col. 3;

⁶⁴ Modelul de formație substantiv + *-iv* exista în împrumuturi analizabile ca *sportiv*.

⁶⁵ În BPH VI, p. 47.

representativ „de reprezentare”: pe baza imaginilor reprezentative produse de excitarea organelor de simț — Eugen Pora, în *Gânduri despre anii de studenție*, p. 51;

vocativ „chemare-deziderat”: apar în cronici vocative: „... mult dorita formație de cameră”, „... o nouă formație”, „... un obiectiv de perspectivă”, „... publicul doritor de astfel de înalte satisfacții pe care...” — LUCEA-FĂRUL IX, nr. 50 (241), 10 dec. 1966, p. 8, col. 1.

5. În 1939⁶⁶ acad. Iorgu Iordan își puneă întrebarea dacă sufixul neologic *-iv* este „un sufix productiv în limba noastră”. „Răspunsul pare că trebuie să fie negativ — spunea atunci autorul citat —. Totuși sînt indicații care ne îndeamnă la prudență, căci arată că *-iv* este detașabil în unele cazuri”. În sprijinul ultimei afirmații acad. I. Iordan aducea trei exemple, fiecare în altă situație: *constitutiv* (adaptare a lui *constitutiv*), *acuzativ* cu sensul „acuzator” („derivat oarecum din nou... de la *acuzat*”) și *ifosativ*, singurul exemplu de creație totală (formă și sens).

În studiile mai recente consacrate lui *-iv* același autor relevă „ten-dința, puternică, a limbii noastre actuale de a recurge la formații în *-iv*, fie împrumutându-le, fie creîndu-le prin propriile ei mijloace, după modelul împrumuturilor”⁶⁷, cu precizarea că „numai relativ puține au luat, se pare, naștere în limba română, și aceasta, iarăși se pare, de-abia în ultima vreme”⁶⁸. Acad. Iorgu Iordan arată că derivarea cu *-iv* este un fenomen „foarte răspîndit pe plan internațional”⁶⁹, cel puțin în limbajul tehnic, și că cele mai multe formații noi semnalate de domnia-sa au corespondente în alte limbi romanice (în primul rînd în franceză și italiană), în engleză sau în rusă⁷⁰. În rîndul creațiilor proprii ale limbii române acad. I. Iordan include pe de o parte formații pentru care nu a găsit un corespondent străin în *-iv*, pe de alta derivate în *-iv* cu sensuri care s-ar putea explica prin ceea ce domnia-sa a numit „dublă derivare”⁷¹. În prima categorie sînt incluse, cu sau fără rezerve, cuvinte ca: *aberrativ, adaptativ, aniversativ, anticipativ, ascensiv, aspectiv, compilativ, confesiv, constatativ, culminativ, declamativ, elucubrativ, imprecativ* (?), *orientativ, prefigurativ* (?), *rezultativ, rezumativ*, la care s-ar putea adăuga *influentativ și repetativ*, iar în a doua categorie *achiziitiv, afirmativ, comunicativ, concesiv, constructiv, demonstrativ, formativ, indicativ, interogativ, locativ, lucrativ, meditativ, optativ, posesiv și preparativ*. Listele ca a tare trebuie privite desigur cu multe rezerve, după cum arată și alcătuitoarele lor⁷², fie și numai pentru faptul că existența sau inexistența unui corespondent străin este afirmată exclusiv pe baza unor dicționare, față de care alte surse pot furniza atestări în plus. Astfel, dintre formațiile în *-iv* prezentate de acad. Iorgu Iordan fără nici un corespondent

⁶⁶ În *nph* VI, p. 47.

⁶⁷ *SCL* 3/1963, p. 311.

⁶⁸ *SCL* 2/1960, p. 180.

⁶⁹ *SCL* 3/1963, p. 311.

⁷⁰ *Ibidem*, p. 300.

⁷¹ Vezi studiul citat la nota 3.

⁷² În *SCL* 2/1960, p. 184.

străin, pentru *adaptativ*⁷³ există fr. *adaptatif* înregistrat în *Petit Larousse* 1965, iar pentru *imprecativ*, it. *imprecativo* existent la M. L. Alinei, *Dizionario inverso italiano*, Haga, 1962. Pentru mai multe, la care adăuga un corespondent francez; în această situație sint, de exemplu, *appréciatif*, *associatif*, *compétitif*, *dépréciatif*, *formatif* (toate existente în *Petit Larousse* 1965), *continuatif* (la J. Marouzeau, *Lexique de la terminologie linguistique*, Paris, 1951, s.v.), *ultimatif* (la J. Dubois, *Étude sur la dérivation suffixale en français moderne et contemporain*, Paris, 1962, p. 49). Lista creațiilor românești pe plan semantic, prin rederivarea actuală a unui cuvânt împrumutat mai de mult cu alt sens, este susceptibilă de asemenea de corectări la confruntarea cu diverse surse: unele sensuri există și la modelele străine (*demonstrativ*, *indicativ*, *optativ*) și unele dintre ele au chiar în limba noastră o vechime mai mare (de exemplu *indicativ*, înregistrat și în DA ca adjectiv cu sensul „(rar) care indică, care arată, indicator, arătător” fără altă ilustrare decât imbinarea *semn indicativ*, este întrebuițat în acest fel de Cargiale⁷⁴).

Indiferent însă de corectările de amănunt care s-ar putea aduce listelor de cuvinte în -iv pe care acad. Iorgu Iordan le presupune formate în limba română, un lucru rămâne valabil, că în condițiile numărului mare de împrumuturi cu -iv analizabile e posibilă derivarea proprie cu acest sufix de la teme n e l o g i c e. În articolul de față am arătat că există și formații românești sigure, de la teme v e c h i: mai puține cu circulație în limba literară actuală (*sugativă*, general folosit; *prelucrativ*, mai rar) și mai multe din încercările de creare a unei terminologii științifice de la mijlocul secolului trecut (vezi mai sus sub 1). Atașarea lui -(at)iv la astfel de teme permite cu atât mai mult ipoteza că și unele formații neologice analizabile care au corespondent străin s-ar putea să fie de fapt derivate românești de la cuvântul de bază împrumutat. În orice caz sufixul -(at)iv poate fi considerat productiv în limba română de mai bine de un secol.

6. Dintre formațiile în -iv numite de acad. Iorgu Iordan „cu dublă derivare” o discuție specială merită *lucrativ*, de altfel singurul la care cel de al doilea sens nu se poate explica decît prin limba română. Autorul citat are în vedere faptul că față de împrumutul *lucrativ* cu sensul etimologic „care aduce cîștig, profitabil, rentabil, bănos” există un *lucrativ* recent cu sensul „lucrător” (*zile lucrative*)⁷⁵, „de lucru”, (*atelier lucrativ*), „muncitor” (*N. este mai lucrativ decît M.*)⁷⁶, „activ” (*Atmosfera e relaxată, ca de obicei la Sinaia. Dar o împreguează un anunt du-te vino lucrativ ce transformă pentru o lună ansamblul de clădiri într-un Turn Babel sui-generis...* CONTEMPORANUL, nr. 34 (1984), 20 august 1965, p. 10, col. 1), „practic” (*procesul lucrativ de predare la catedră*). Deosebirea dintre cele două grupe de sen-

⁷³ Vezi scđ. 3/1963, p. 300.

⁷⁴ *Scrisori și acte*, ediție îngrijită de Șerban Cioculescu, 1963, p. 21: *gesturi indicative*; p. 23: *mișcare indicativă*.

⁷⁵ Vezi scđ. 2/1960, p. 184, nota 3 și Omagiu Roselli, p. 410.

⁷⁶ Vezi Omagiu Roselli, p. 410.

suri este în același timp o deosebire etimologică: cel de al doilea *lucrativ* este un omonim al celui dintîi. Avem a face anume fie cu o formație propriuzisă de la verbul *a lucra* cu sufixul *-(at)iv*, fie cu o etimologie populară pe planul sensului (împrumutul *lucrativ* — cu caracterul său analizabil din punct de vedere formal în limba română, dar legat de un sens absent la cuvîntul de bază românească — s-a dovedit a fi ceea ce se numește un „fals prieten”, oferind un teren foarte favorabil pentru etimologia populară).

Ni se pare interesant să semnalăm asemănarea dintre acest *lucrativ* „re-creat” recent în românește și derivatele de acum un secol *lucrătiv*, *lucrățiv* și *lucrățior*, pe care le-am înfîlțit la Budai-Deleanu (vezi p. 88), la Săulescu (vezi p. 99) și la pumniști (vezi p. 92, 94) cu sensul general „activ” (*luă parte lucrățivă*; cf. și *lucrățivitate* „activitate” la Pumnul, L. IV, 2, 275) și cu sensurile terminologice „activ” în gramatică (*verb ~*) și „dramatic” în literatură (*poesia lucrățivă*). Dubla derivare semantică (și etimologică) se complică deci parțial cu o dublă derivare formală (*-ățiv* și *-ățiv* față de *-ativ*). S-ar putea vorbi în acest caz de o triplă derivare: *lucrativ* din *zile lucrătive* etc. continuă ca formă brută împrumutul *lucrătiv* „rentabil”, dar ca sens și ca formație etimologică este același cu vechile derivate latiniste *lucrative*, *lucrățiv*, *lucrățior*, chiar dacă între ele nu există o legătură istorică.

Formațiile latiniste *lucrative*, *lucrățiv*, *lucrățior* „activ”, lansate „de sus în jos”, de teoreticieni alcătuitori ai unei terminologii românești, nu au prins acum un secol, așa cum nu au fost acceptați cei mai mulți termeni bazați pe cale și amestec hibrid de elemente vechi și noi. Între timp, limba literară a adoptat împrumutul *lucrative* „rentabil”, dar, după o sută de ani de la respingerea formațiilor calchiate cu *a lucra* + *-iv*, împrumutul *lucrativ* este interpretat de vorbitorii necunosători ai limbii latine în sensul vechilor creații latiniste, ca un derivat de la *a lucra*. Această schimbare de situație în favoarea unui derivat românesc cu *-iv* cred că este în măsură să ateste gradul de familiarizare a vorbitorilor cu noul sufix.

Desigur, omonimia cu *lucrative* „rentabil” este supărătoare și ea se opune, cel puțin deocamdată, admiterii lui *lucrățiv* „de lucru” în limba iterară. La *prelucrative* însă nu mai există o asemenea omonimie și admiterea lui ca derivat de la *prelucra* poate pregăti terenul și pentru derivatul în *-iv* de la *lucra*.

7. În ce privește concurența sufixului *-(at)iv* cu alte sufixe, acad. Iorgu Iordan a remarcat⁷⁷ sinonimia sa „aproape totală” cu *-tor*⁷⁸ și cu *-ant/-ent*⁷⁹. Se pot cita numeroase cazuri în care *-(at)iv* intră în concurență directă cu unul dintre aceste sufixe (*creator*, *explorativ* — *explorator*, *sugativă* — *sugătoare*; *aberrativ* — *aberrant*, *culminativ* — *culminant*,

⁷⁷ În SCL 2/1960, p. 186, 3/1963, p. 301 și 311.

⁷⁸ Ellade Rădulescu în gramatica sa, p. 82, și Gh. Săulescu, p. 186, subliniau deopotrîv deosebirile dintre *-iv* și *-tor*.

⁷⁹ Pentru *-ant/-ent* vezi și Lulza Seche, în SMFC II, p. 112.

representativ — *representant*) și citeva în care concurența are serie completă, cu cei trei termeni:

<i>conservativ</i>	—	<i>conservator</i>	—	<i>conservant</i>
<i>formativ</i>	—	<i>formator</i>	—	<i>formant</i>
<i>operativ</i>	—	<i>operator</i>	—	<i>operant</i>
<i>auditiv</i>	—	<i>auditor</i>	—	<i>audient</i>
<i>expeditiv</i>	—	<i>expeditor</i>	—	<i>expedient</i>
<i>stimulativ</i>	—	<i>stimulator</i>	—	<i>stimulent</i>

Într-o măsură mai restrînsă, mai ales în alte valori decît aceea de nume de agent, -(at)*iv* intră în concurență și cu următoarele sufixe⁸⁰:

-(u)*al*⁸¹, -(on)*al*: *aspectiv* — *aspectual*, *intelectiv* — *intelectual*; *emotiv* — *emoțional*, *distributiv* — *distribuțional*, *informativ* — *informațional*.

-ic, -atic⁸²: *descriptiv* — *descriptiv*, *sportiv* — *sportiv*; *formativ* — *formatic*, *ideativ* — *ideatic*.

-ist, -onist: *cooperativ* — *cooperativist*⁸³; *evaziv* — *evazionist*, *evolutiv* — *evoluționist*.

-os: *atractiv* — *atractivos* (*Nu ținem seama de elementul atractivos al filmului...* *Elementele atractive n-au nici o valoare*, la unul și același autor, Liviu Ciulei, în SCINTEIA, nr. 6692, 27 iulie 1965, p. 2, col. 3), *inventiv* — *invențios*, *prezumtiv* — *prezumțios*.

În legătură cu această concurență a lui -iv cu sufixele menționate, mi se par demne de remarcat două serii de fapte: a) situații în care există o diferențiere morfologică sau semantică a derivatelor diferite de la aceeași

⁸⁰ În anumite contexte -iv pare a concura și cu un sufix lexical zero, mai exact derivatele cu -iv apar în concurență cu participiile care le stau la bază: alături de expresia, consacrată în această formă, *în mod deliberat* am întâlnit *în mod deliberativ* (la Eugen Pora, în *Gînduri despre anii de studenție*, p. 52); față de *se plătește anticipat* se poate cita *discreditarea anticipativă a direcției lui teatrale* (Șerban Cioculescu, în I. L. Caragiale, *Scrisori și acte*, p. 192); în sfîrșit, alături de banalul *ostențativ* poate apărea — refăcut din acesta? — și *ostențal* (*aproape totul este confecționat, „făcut”, ostențal în film* — LUCEAFĂRUL X, nr. 10 (254), 11 martie 1967, p. 8, col. 6). În ciuda faptului că se pot înlocui unele cu altele în contexte identice sau similare, sinonimia dintre perechile în discuție nu este decît aproximativă, intrucît la folosirea derivatelor în -iv vorbitorul accentuează ideea de agent, de tranzitivitate și de timp prezent, pe cînd la folosirea participiilor calificarea e prezentată ca un rezultat. Cf. și dublete ca *(ne)definitiv*/*(ne)definitiv* (articol ~), *ordinat*/*ordinativ* (conjuncție ~) din vechea terminologie gramaticală.

⁸¹ Apropierea dintre -iv și -al a fost remarcată încă de Eliade Rădulescu, care o discută astfel (în *Paralelism între limba română și italiană*, vezi *Opere II*, 1943, p. 294): „IVU ce este mai de o putere cu ALU și ILU, cu deosebire că mai adesea ALU se analizează în genitivul cu articol și IVU fără articol, cum: guvernul localu (guvernul al locului), cazul numinativu (cazul de numire)”.

⁸² Pentru -ic vezi Iorgu Iordan, *Unele aspecte ale formării cuvintelor în limba română actuală*, în scl xv (1964), nr. 4, p. 415—420 și 422.

⁸³ Vezi la I. L. Caragiale (O. III 31) *Congresul cooperativ român*.

temă și b) situații în care poziția în limbă a unui derivat este întărită de derivatele lui.

a) Atît *-iv*, cît și *-tor*, *-ant* etc. sînt sufixe adjectivale; derivatele tuturor se pot substantiviza (la diferite genuri) și adverbializa. În cazul existenței paralele a unor derivate cu sufixe diferite de la aceeași temă se constată în primul rînd o diferențiere morfologică — tranșantă sau mai puțin tranșantă — pe părți de vorbire (substantiv/adjectiv, eventual și adverb) sau pe genuri în cadrul aceleiași părți de vorbire (substantiv neutru/masculin-feminin):

substantiv/adjectiv ⁸⁴ (și adverb ⁸⁵):
explorator s. (m. și f.) — *explorativ* adj.;
meditator s. (m. și f.) — *meditativ* adj.;
representant s. (m. și f.) — *representativ* adj.;
executant s. (m. și f.) și adj. — *executiv* adj.;
educator s. (m. și f.) și adj. — *educativ* adj.;
extensor s. (n.) și adj. — *extensiv* adj.;
receptor s. (n.) și adj. — *receptiv* adj.;

substantive de genuri diferite:

corector s.m. și f. — *corectiv* s.n.;
normator s.m. și f. — *normativ* s.n. (și adj.);
reactor s.n. — *reactiv* s.m. (și adj.).

Proportional, este de observat preferarea formațiilor în *-iv* pentru valoarea adjectivală (și adverbială); substantivizarea aceluiași formații are loc mai mult ca nume de lucruri — la genul neutru (*calificativ, colectiv, obiectiv* etc.) sau feminin (*colectivă, reprezentativă, sugativă* etc.) —, mai puțin pentru ființe (genul masculin și feminin), la care se preferă formații în *-tor*, *-ant*, *-ist*.

În cadrul aceleiași clase morfologice (aceleași parte de vorbire sau același gen la substantive) se constată uneori o diferențiere semantică între formațiile cu *-iv* și cele cu alte sufixe; în acest sens se pot compara *colectiv* și *colector*, *fixativ* și *fixator* ca substantive neutre; *cooperativă* și *cooperatoare*, *directivă* și *directoare* ca substantive feminine.

b) Pentru justa apreciere a situației unui sufix în concurență cu altele trebuie luate în considerare și posibilitățile de derivare a altor cuvinte de la derivatele cu sufixul în discuție. Din acest punct de vedere *-iv* este avantajat față de *-tor* și *-ant/-ent*, sinonimele sale cele mai apropiate, prin posibilitățile de combinare cu unele dintre sufixele cele mai productive în

⁸⁴ Unele adjective înregistrate în dicționare numai ca atare se pot substantiviza în anu: multe contexte, rămînd însă pe treapta celei de schimbări a lor în funcție de exemple: *culare* e un *meditativ*. Cf., pentru *productiv*, următorul citat: *crescînd doar numărul „efectiv-productivilor”* — LUCEAFĂRUL VIII, nr 16 (175), 31 iulie 1965, p. 5, col. 4.

⁸⁵ Posibilitatea folosirii adverbiale există la mai multe adjective în *-iv* decît cele la care se notează în dicționare această valoare. Iată un exemplu pentru derivatele *instructiv* și *recreativ*, consensuate numai ca adjective: *timpul liber petrecut recreativ și instructiv* — ȘTIINȚA, nr. 6718, 22 aug. 1965, p. 4, col. 5.

limba contemporană: sufixele substantivale de abstracte ale calității *-itate* și *-ism*, sufixele verbale *-iza*⁸⁶ și *-a*.

Concludentă este mai ales derivarea cu *-itate*: după *Dicționarul invers* nu există nici o formație analizabilă în *-ant* + *-itate* și *-tor* + *-itate*, dar circa 50 în *-iv* + *-itate*, ceea ce mi se pare că întărește poziția derivatelor în *-iv* și a sufixului în general. Aș ilustra această idee cu exemplul lui *creative*, considerat de acad. Iorgu Iordan⁸⁷ o inovație care n-are șanse să se răspîndească; pe lângă faptul că se pot aduce ușor diverse atestări suplimentare ale acestui adjectiv, mai important mi se pare ca șansele lui să fie discutate în strînsă legătură cu derivatul lui abstract, *creativitate*: dacă *creativ* are un sinonim mai mult sau mai puțin perfect în *creator*, *creativitate* nu mai are un asemenea sinonim (**creatoritate* nu există, iar *creație* înseamnă altceva), și aceasta îi explică răspîndirea rapidă⁸⁸, iar impunerea lui întărește implicit poziția lui *creativ*, în ciuda concurenței sinonimului său mai vechi *creator*. În același mod, un derivat pumnist ca *lucrășor* va fi fost sprijinit de substantivul *lucrășivitate*, iar astăzi în concurența dintre *atractiv* și *atracșos* are un rol și existența abstractului *atractivitate* față de lipsa unui derivat **atracșozitate*. Alte formații în *-ivitate* prezintă interes pentru sufixul *-iv* din alte motive. O problemă ridică împrumutul din terminologia tehnică *rezistivitate* (< fr. < engl.), care poate fi considerat o atestare indirectă a unui derivat **rezistiv*, neînregistrat pînă acum. De alt tip este cazul formației românești *costelivitate*⁸⁹, care, cu sufixul *-itate* în forma lui neologică⁹⁰ atașat la un cuvînt vechi, am impresia că oferă o nouă dovadă a confuziei făcute de vorbitori⁹¹ între *-iv* vechi și *-iv* neologic prin încadrarea lui *costeliv* — *costelivitate* în seria *obiectiv* — *obiectivitate*, *operativ* — *operativitate* etc. (deși în alte puncte ale derivării cele două sufixe omonime sînt tratate în mod diferit: de exemplu, de la *-iv* vechi se formează verbe în *-i* (*bețivi*, *îngrijivi*, *milostivi*), în timp ce de la *-iv* neologic există verbe derivate cu *-a* (*negativa*, *obiectiva*, *pozitiva*).

⁸⁶ Mă refer la combinarea cu *-iza* în sensul derivării unor verbe de la formații cu *-iv* (*-iviza* față de **toriza* și **antiza*). În ce privește derivarea de la verbe în *-iza*, avantajul e de partea lui *-tor* și *-ant* (*-izator* și *-izant* față de **-izativ*).

⁸⁷ scz 3/1963, p. 308.

⁸⁸ Iată un exemplu ilustrativ pentru folosirea lui *creativitate* paralel cu *creator*: . . . a stimula și dezvolta creativitatea gîndirii. *Gîndirea creatoare este opusă gîndirii șablon, stereotipe. Creativitatea presupune judecată independentă*. . . Al. Roșca, în *Gînduri despre anii de studenție*, p. 128.

⁸⁹ Înregistrat de acad. Iorgu Iordan în *Laba*, p. 185, de la G. Călinescu, *Istoria literaturii române de la origini pînă în prezent*.

⁹⁰ Vezi, în ultimul loc, Al. Graur, *La romanité du roumain*, p. 63.

⁹¹ Confuzia poate fi făcută și de lingviști: DAR (vezi și pt după DA ms.), ca și I. A. Candrea în glosarul la *Psaltirea Scheiană comparată cu celelalte psaltiri din sec. XVI și XVII. Traducere din slavonește*, II, București, 1916, au un articol *milostivitate*, deși toate atestările cunoscute ale cuvîntului, exclusiv de la Dosoftei, *Psaltirea de-nfeles*, Iași, 1680, sînt în forma normală *milostivitate*. Mai exact, în glosarul lui I. A. Candrea, pe lângă șase trimiteri la forme cu *-itate* (*milostivitate*, *milostivitate* și *milostivitate*), se dă una cu *-itate*: *milostivitate*, care însă la controlul cu textul original al lui Dosoftei se dovedește greșită, întrucît la locul respectiv (ps. 24. 6) Dosoftei scrie *milostivitate*.

La derivarea cu *-ism* și cu *-iza* datele numerice nu sînt așa de evident favorabile formațiilor care pornesc de la adjective în *-iv*, totuși și aici ele predomină. Interesante sînt un derivat în *-ivism* și unul în *-iviza* care sprijină unele sensuri lexicale sau valori gramaticale ale formațiilor de bază în *-iv*. Astfel sensul lui *constructiv* „de construcție”, „privitor la construcție” — relevant recent de acad. Iorgu Iordan⁹² ca dovadă a rederivării adjectivului omonim cu vechiul *constructiv* „care construiește, care face un lucru pozitiv și folositor, care ajută la progres” — apare întărit de derivatul *constructivism* dintr-un exemplu ca *Nu cred că e vreun progres în a înlocui fântomile scriitorilor de ghips din parc, cu fântomile unui constructivism fără obiect poetic*. FLACĂRA, nr. 31 (531), 31 iulie 1965, p. 15, col. 2. Tot așa, verbul *cooperativiza* (cf. *cooperativizarea agriculturii*) conservă valoarea adjectivală a lui *cooperativ*, învins în concurența cu *cooperatist* (vezi p. 107). Formațiile prefixate pot sprijini și ele sensul cuvintelor de bază în *-iv*, indiferent dacă sînt anterioare sau posterioare acestora; este cazul lui *prelucrative* (vezi p. 102, 106), *reconstructiv* și *recreativ*.

8. În concluzie, sufixul neologic *-iv* are o istorie interesantă, cu implicații variate în sistemul derivării românești. Încercările din secolul trecut de a-l impune prin calcări nu au reușit, deși se bazau pe apropierea de omonimul vechi *-iv*, dar numeroasele neologisme analizabile care îl conțineau l-au făcut din ce în ce mai familiar vorbitorilor, încît a ajuns nu numai foarte viu, ci și productiv pe teren românesc.

După cum a arătat acad. Iorgu Iordan, *-iv* neologic are în limba română etimologie multiplă, în sensul că a pătruns pe diferite căi (franceză latină, italiană, engleză, rusă, poate și germană), iar răspîndirea derivatelor în *-iv* este un fenomen internațional. Dat fiind că originea celor mai multe formații cu *-iv* este explicată de obicei prin limba franceză, mi se pare demnă de luat în seamă constatarea lui Jean Dubois⁹³ că în franceza contemporană sufixul *-if* este în regres, evident mai puțin productiv azi decît *-el/-al* sau *-ique*. Asta nu înseamnă neapărat că numeroasele derivate noi din română contemporană trebuie explicate prin alte surse decît franceza, ci arată doar că perioadele de productivitate a unui sufix comun pot diferi de la o limbă la alta și că româna a putut împrumuta masiv formații franceze în *-if* într-o epocă în care în franceză derivarea cu *-iv* nu mai era la modă. În datele lui J. Dubois⁹⁴ asupra schimbărilor constatate la ediția din 1960 a dicționarului *Petit Larousse* față de ediția din 1906 a aceluiași dicționar, figurează ca suprimate derivate cu *-if* ca *aperceptif*, *appellatif*, *appositif*, *appréhensif* ale căror corespondente românești în *-iv* sînt vii în româna actuală (*aperceptiv* și *apelativ* sînt înregistrate în *Dicționarul limbii române moderne*). J. Dubois consideră⁹⁵ că fr. *-if* își păstrează „disponibilitatea”, (adică productivitatea) numai în domeniul lingvisticii și al economiei, mai puțin în „științe” și în limbajul jurnalistic, tinzînd să devină un sufix

⁹² În *scL* 2/1960, p. 184, nota 3 și în *Omagiu Rosetti*, p. 410.

⁹³ *Lucr. cit.*, p. 49, 52, 64.

⁹⁴ *Ibidem*, p. 109.

⁹⁵ *Ibidem*, p. 49, 52.

La derivarea cu *-ism* și cu *-iza* datele numerice nu sînt așa de evident favorabile formațiilor care pornesc de la adjective în *-iv*, totuși și aici ele predomină. Interesante sînt un derivat în *-ivism* și unul în *-iviza* care sprijină unele sensuri lexicale sau valori gramaticale ale formațiilor de bază în *-iv*. Astfel sensul lui *constructiv* „de construcție”, „privitor la construcție” — relevat recent de acad. Iorgu Iordan⁹² ca dovadă a rederivării adjectivului omonim cu vechiul *constructiv*, care construiește, care face un lucru pozitiv și folositor, care ajută la progres” — apare întărit de derivatul *constructivism* dintr-un exemplu ca *Nu cred că e vreun progres în a înlocui fantomele scriitorilor de ghips din pară, cu fantomele unui constructivism fără obiect poetic*. FLACĂRA, nr. 31 (531), 31 iulie 1965, p. 15, col. 2. Tot așa, verbul *cooperativiza* (cf. *cooperativizarea agriculturii*) conservă valoarea adjectivală a lui *cooperativ*, învins în concurența cu *cooperatist* (vezi p. 107). Formațiile prefixate pot sprijini și ele sensul cuvintelor de bază în *-iv*, indiferent dacă sînt anterioare sau posterioare acestora; este cazul lui *prelucrativ* (vezi p. 102, 106), *reconstructiv* și *recreativ*.

8. În concluzie, sufixul neologic *-iv* are o istorie interesantă, cu implicații variate în sistemul derivării românești. Încercările din secolul trecut de a-l impune prin calcări nu au reușit, deși se bazau pe apropierea de omonimul vechi *-iv*, dar numeroasele neologisme analizabile care îl conțineau l-au făcut din ce în ce mai familiar vorbitorilor, încît a ajuns nu numai foarte viu, ci și productiv pe teren românesc.

După cum a arătat acad. Iorgu Iordan, *-iv* neologic are în limba română etimologie multiplă, în sensul că a pătruns pe diferite căi (franceză latină, italiană, engleză, rusă, poate și germană), iar răspîndirea derivatelor în *-iv* este un fenomen internațional. Dat fiind că originea celor mai multe formații cu *-iv* este explicată de obicei prin limba franceză, mi se pare demnă de luat în seamă constatarea lui Jean Dubois⁹³ că în franceza contemporană sufixul *-if* este în regres, evident mai puțin productiv azi decît *-el/-al* sau *-ique*. Asta nu înseamnă neapărat că numeroasele derivate noi din româna contemporană trebuie explicate prin alte surse decît franceza, ci arată doar că perioadele de productivitate a unui sufix comun pot diferi de la o limbă la alta și că româna a putut împrumuta masiv formații franceze în *-if* într-o epocă în care în franceză derivarea cu *-iv* nu mai era la modă. În datele lui J. Dubois⁹⁴ asupra schimbărilor constatate la ediția din 1960 a dicționarului *Petit Larousse* față de ediția din 1906 a aceluiași dicționar, figurează ca suprimate derivate cu *-if* ca *aperceptif*, *appellatif*, *appositif*, *appréhensif* ale căror corespondente românești în *-iv* sînt vii în româna actuală (*aperceptiv* și *apelativ* sînt înregistrate în *Dicționarul limbii române moderne*). J. Dubois consideră⁹⁵ că fr. *-if* își păstrează „disponibilitatea”, (adică productivitatea) numai în domeniul lingvisticii și al economiei, mai puțin în „științe” și în limbajul jurnalistic, tinzînd să devină un sufix

⁹² In sci. 2/1960, p. 184, nota 3 și în *Omăgiu Rosetti*, p. 410.

⁹³ *Lucr. cil.*, p. 49, 52, 64.

⁹⁴ *Ibidem*, p. 109.

⁹⁵ *Ibidem*, p. 49, 52.

specific pentru primele două domenii. În limba română sufixul *-iv* nu pare să aibă o productivitate limitată la anumite specialități ⁹⁶, în orice caz este foarte răspândit și în terminologia medico-farmacologică, psihologică și tehnică și adoptat de publiciști pentru caracteristica lui de element al științei științifice.

În ce privește apartenența sufixului discutat la un anumit stil al limbii, am impresia că există o oarecare deosebire după părțile de vorbire pe care le formează : *-iv* este un sufix mai savant la adiective și mai popular la substantive.

⁹⁶ Acad. Iorgu Iordan, în *scL* 2/1960, p. 181, spune că el „caracterizează, în primul rând, stilul științific (și tehnic), alcătuiind o adevărată terminologie specifică pentru anumite discipline”, dar nu precizează pentru care anume.

SUFIXUL VERBAL -UI ȘI COMPUSELE LUI

DE

LAURA VASILIU

1. Sufixul verbal *-ui* este înregistrat de diverse lucrări de sinteză¹ și constituie obiectul unor cercetări mai mult ori mai puțin speciale².

2. O. Densusianu și K. Schuffert prezintă sufixul ca fiind de origine slavă³ cu mențiunea că apare, între altele, și la verbe de origine maghiară pătrunse în română prin intermediu slav⁴.

Cercetările care au urmat precizează și explicitază acest punct de vedere.

P. Skok explică apariția în română a verbelor de proveniență maghiară în *-ui* prin schimbarea, produsă în română, în perioada secolelor al IX-lea — al XII-lea, a sufixului maghiar *-ni* în *-ui* (corespunzător sl. *-uję*). Această schimbare a putut să fie operată deoarece românii achiziționaseră tiparele morfologiei slave.

S. Pușcariu admite că verbele în *-ui* sint împrumutate din maghiară prin mijlocire slavă într-o perioadă în care românii n-aveau contact direct cu maghiarii, însă nu admite ideea bilingvismului⁵ românilor.

¹ Ov. Densusianu, *Histoire de la langue roumaine*, vol. I, 1902, p. 254, 377—378; Al. Rosetti, *Istoria limbii române*, vol. IV-V-VI, 1966, p. 112; Alf Lombard, *Le verbe roumain*, vol. II, 1955, p. 667, 670—673, 677—680.

² Kurt Schuffert, *Die Verbalsuffixen im Dakorumänischen*, in *Jahresbericht*, XIX—XX (1913), p. 196—202; P. Skok, *Des rapports linguistiques slavo-roumains*, in „*Slavia*” VIII (1929), 776—790; id., *Quelques observations sur les changements sémantiques verbaux en roumain*, in *DR IX* (1936—1938), p. 214—215, S. Pușcariu, *Pe marginea cărților*, in *DR VI* (1929—1930), p. 520—521, E. Petrovici, *Sufixul -ui al verbelor de origine maghiară*, in *DR XI* (1948), p. 188—190, Al. Rosetti, *Împrumuturi maghiare prin intermediul slav*, in *scr. I* (1950), p. 88—90, Despina Ursu, *Încadrarea morfologică a verbelor neologice în limba română din perioada 1760—1860*, in *LR XIV* (1965), p. 376.

³ Desprins din verbe în *-ouati* (cu prezentul în *-uję*) ca : *dărui* < bulg. *daruvam*, *obștui* < bulg. *obștuvam*, *șăgui* < bulg. *șęguvam se*.

⁴ De exemplu : *aldui* < vsl. *alduvam* < magh. *ăldani*, *bănu* < vsl. *banuvam* < magh. *bănni*.

⁵ Sustine (in *lucr. cit.*) că slavii erau ei bilingvi, cu argumentul că în urma procesului de bilingvism limba care s-a păstrat este româna și nu slava.

Acad. Em. Petrovici încadrează sufixul într-o teorie mai largă, emisă de acad. Al. Graur⁶, a afixelor specializate pentru cuvintele străine : extras din verbe de origine slavă, *-ui* a fost consacrat verbelor străine și deci și celor împrumutate din maghiară⁷.

Acad. Al. Rosetti⁸ precizează procesul asimilării sufixului : intrate în slava de sud. verbele maghiare în discuție au fost repartizate la verbele în *-ovati* (cu prezentul în *-ujo*) ; pătrunzând în română, au fost supuse tratamentului verbelor slave respective : magh. *bántani* > vsl. *banŭto-vati*, *-ujo* > rom. *bîntui* ca și vsl. *darovati*, *-ujo* > rom. *dărui*. Dovada existenței intermediului slav este, după d-sa, tratamentul *i + n* al lui *o + n* maghiar în română : magh. *gond* > dr. *gînd*, ca și bulg. *mōdrŭ* > dr. *mîndru*.

3. Rețin originea slavă a sufixului. Nu cred însă că este necesară filiera slavă pentru verbe maghiare cu corespondente slave întrucît în nici unul din verbe respective nu apare grupul *o + n* (vezi § 6 A 1 b). Filiera slavă e posibilă, așa cum e posibil și ca verbele în discuție să fi intrat direct din maghiară. În acest din urmă caz, au fost adaptate cu sufixul rezervat împrumuturilor, *-ui*, așa cum s-a întîmplat în mod incontestabil cu verbe maghiare fără corespondent slav sau, mai tîrziu, cu alte verbe străine redactate în românește cu *-ui*⁹.

4. Așa cum s-a arătat, sufixul a fost detașat de la verbe împrumutate analizabile pentru români. De exemplu : *dărui* < vsl. *даровать* față de *dar* ; *milui* < vsl. *милосердїи* față de *milă*.

O dată constituit ca morfem românesc, a fost folosit pentru adaptarea verbelor împrumutate în diverse faze ale limbii (vsl. *осъадиити* > *orîndui*, magh. *képzelnı* > *chibzui*, germ. *hacken* > *hăcui*, fr. *expliquer* > *explicui*) și ca element de derivare a verbelor, mai ales de la substantive (*faptă* > *făptui*, *preț* > *prețui*).

5. Sufixul este notat uneori prin *-u-*, adică fără caracteristica conjugării, și de cele mai multe ori prin *-ui*. Îl vom nota cu *-ui* pentru că așa apare mai frecvent în studiile existente și pentru că, în economia capitalului general al sufixelor verbale, notația aceasta este mai avantajoasă : prin atașarea la forma sufixelor lexicale a caracteristicii conjugării se indică faptul că unele sufixe lexicale derivă verbe de conjugări diferite (*-oșă/oși*) ; în cazul special al sufixului de care ne ocupăm, se disting, din punctul de vedere al formei, sufixele cu origini și conținut diferit *-ui* și *-ua* (*contextua, împrocesua*).

⁶ *Désinences pour mots étrangers*, în BL II (1934), p. 238—241.

⁷ Așa cum sufixul *-ieren* a fost folosit în germană la adaptarea verbelor din franceză (*marschieren*, *riskieren* etc.) și, în general, a tuturor verbelor de origine străină. Cf. Al. Graur, *lucr. cit.*

⁸ *sci.*

⁹ Vezi mai jos, § 4.

6. Verbele în *-ui*¹⁰ se grupează în următoarele categorii după origine și, în cadrul verbelor cu corespondente străine, după forma acestor corespondente¹¹:

A. Verbe împrumutate:

1. tranșa finală a corespondentelor străine o explică pe cea a cuvintelor românești:

a) corespondente vechi slave în *-ovati* (*-ujo*) — verbe românești analizabile: † *bezaconui* — БЕЗАКОННОВАТИ¹², *dărui* — ДАРОКАТИ, *glăsui* — ГЛАСОВАТИ etc.¹³ și o serie, neanalizabile în limba română: † *hărăzui* — ХАРН-СОВАТИ, *năzui* — НАЗЫВАТИ, † *pomăzui* — ПОМАЗОВАТИ, † *poznuî* „a recunoaște” — ПОЗНАВАТИ, † *pricestui* — ПРИЧАСТКОВАТИ, † *săcui* „a tăia arborii din pădure” — СЪКОВАТИ, *tîngui* — ТЯГОВАТИ, † *vătui* „a promite” — КЪТОВАТИ;

b) corespondente vechi slave în *-ovati* și maghiare — numai verbe românești neanalizabile: *aldui* (reg.) — *aldovati* — *aldani*¹⁴, *bănuî* — *banovati* — *bănni*, *bîntui* — БАНЬТЕСАТИ — *bântani*, *îngăduî* — *engedovati* — *engedni*, *mîntui* — *mentovati* — *menteni*;

c) corespondente slave moderne în *-ovati* (*-ojati*, *-owác*, uneori și de alte origini¹⁵ — verbe românești analizabile: † *adresui* — rus. *адресованъ* (cf. și fr. *adresser*), † *arestui* — rus. *арестованъ*, pol. *arestować* (cf. și lat. *arrestare*), *benchetui* — ucr. *бенкетованъ*, *brăcui* (reg.) — ucr. *бра-кисану*, † *buntui* — rus. *бунтованъ*, † *comendui* (*-arisi*, *-ăli*, *-ului*, *-irui*, *-a*) „a comanda o armată” — rus. *командованъ* (cf. și fr. *commander*, it. *commandare*), † *formui* „a formula” — pol. *formować*¹⁶ etc.¹⁷

¹⁰ Verbele în *-(ăș)ui*, *-(ăt)ui*, *-(ăz)ui* discutate în § 16–21 nu apar aici. Am notat în paranteză formațiile paralele și prin semnul † formațiile care au dispărut din limbă. Înca- drarea în categoriile regional (reg.), personal (pers.), familiar (fam.), popular (pop.), dispărut din limbă, am făcut-o, de cele mai multe ori, după indicațiile din DA ms.

¹¹ Materialul este extras din manuscrisele Dicționarului Academiei și din următoarele lucrări: V. Arvinte, *Terminologia exploatării lemnului și a plutăritului*, în „Studii și cercetări științifice” (Filologie), VIII (1957), fasc. 1, p. 137–175; *Materiale și cercetări dialectale I*, Editura Academiei R.P.R., 1960; V. Arvinte, D. Ursu, M. Bordeianu, *Glosar regional*, Editura Academiei R.P.R. [1961]; Romulus Todoran, *Contribuții la studiul terminologiei juridico-administrative românești din Transilvania de la începutul secolului al XIX-lea*, vol. al III-lea, 1962, p. 103–136 și glosarele regionale publicate în revista „Cum vorbim”.

¹² Formele vechi slave cu caractere chirilice sînt date după Fr. Miklosich, *Lexicon palaeo-slovenico-graeco-latinum*, Vindobonae, 1862 și, în transliterație, după Fr. Miklosich, *Etymologisches Wörterbuch der slavischen Sprachen*, Wien, 1886.

¹³ Vezi continuarea listei în Anexa 1.

¹⁴ Etimologiile maghiare sînt date după Lajos Tamás (*Etymologisch-historisches Wörterbuch der ungarischen Elemente im Rumänischen*, Budapesta, 1966) pentru toate cuvintele consemnate de el.

¹⁵ În toate cazurile în care verbul în *-ui* are alt corespondent slav în *-ovati*, cit și coresp on dent romanic, german sau maghiar, cu același sens, consider mai probabilă filiera slavă pentru că explică și forma cuvîntului românesc.

¹⁶ Cuvîntul există și în ucraineană (*формуєсану*), intrucît însă apare într-un text cult (CANTEMIR, IST. 128), filiera polonă mi se pare mai probabilă.

¹⁷ Vezi Anexa 2.

și câteva neanalizabile : *frăsui* (reg.) — ucr. *шпачувамуся*, *păntrui* (reg.) — ucr. *нашпачуваму*, *pristui* (reg.) — sîrb. *pristojati*, *răfui* — ucr. *пачуваму*¹⁸, *răsui* (reg.) — rus. *писовать*, † *rătui* — pol. *ratować*, ucr. *памуваму*, † *recomendui* — rus. *рекомендовать* (cf. și lat. *recommendare*, fr. *recommander*), *tencui* — ucr. *мунькуваму*;

d) corespondente romanice în *-uire*¹⁹: *atribui* — it. *attribuire* (cf. și lat. *attribuere*, fr. *attribuer*), *constitui* — it. *co(n)stituire* (cf. lat. *constituere*, fr. *constituer*), *contribui* — it. *contribuire* (cf. și lat. *contribuere*, fr. *contribuer*), *distribui* — it. *distribuire* (cf. și lat. *distribuere*, fr. *distribuer*) etc.²⁰

2. tranșa finală a corespondentelor străine nu o explică pe cea a cuvintelor românești :

a) corespondente vechi slave fără *-ovati* — verbe românești analizabile : † *se fălui* — *хвалити*, *jărui* — *жарити*, † *obrazui* — *образити*, *prilejui* — *прилежати*, *străjui* — *стражати*, † *tălmăciui* — *тълмачити* și câteva neanalizabile : *orîndui* — *орудити*, *piscui* (reg.) — *пискати*, † *potolui* — *потолити*, *prășui* (reg.) — *прашити*, *prăvălui* (reg.) — *проваити*, *strădăui* — *страдати*;

b) corespondente maghiare — foarte puține verbe românești analizabile : *feredui* (reg.) — *feredni*, *hăitui* — *hajtani*, *heitui* „a lega cozile viței de vie” — *hajtni*, *melestui* — *mállasztani* și mai multe verbe neanalizabile : *adătui* — *vaditni*, *alcătui* — *alkotni*, *alipui* (reg.) — *alapitni*, *arădăui* (reg.) — *eredni*, *berlui* (reg.) — *bérlelni*, *birui* — *birni*, *bizui* — *bizni* etc.²¹;

c) corespondente latino-romanice, germane sau slave moderne fără *-ovati* — verbe românești analizabile : *călăfătui* — it. *calafatare*, † *cimentui* — fr. *cimenter*, † *clăsui* — fr. *classer* etc. și o serie, neanalizabile : *abrietui* (reg.) — germ. *abrichten*, *abfigui* (fam.) — germ. *abziehen*²², *beștelui* (reg.) „a comanda” — germ. *bestehlen*, *îngîrlui* (reg.) — sîrb. *grliti* etc.²³.

În legătură cu verbele în *-ui* împrumutate sînt de făcut următoarele observații :

— Verbele de la l.d. se încadrează în inventarul verbelor în *-ui* numai sub aspect fonetic : în mod accidental, finala verbelor respective este identică cu cea a verbelor împrumutate din slavă sau adaptate cu *-ui* la limba română, deși e de presupus că încadrarea lor a fost sprijinită de existența sufixului *-ui* în limba română ; ea nu capătă însă funcție de sufix pentru că nici unul din verbe nu este analizabil.

¹⁸ Cf. I. Robciuc, în LR XII (1963), nr. 6, p. 628.

¹⁹ Pentru această categorie n-am dat decît câteva exemple pentru că, după cum se va vedea mai jos, nu sînt formații cu sufixul *-ui*.

²⁰ Nu am inclus în categoria A.1. verbul *a zmicii* deoarece am rezerve în privința etimologiei care i s-a dat : gepid. **smikkojan* (cf. E. Gamillscheg, în *Romania Germanica II*, Berlin — Leipzig, 1935, p. 249 ș.u., C. Diculescu, *Allgermanische Bestandteile im Rumänischen*, în *Zeich XLIX* (1929), p. 407.

²¹ Vezi Anexa 3.

²² Al. Graur (*Etimologii românești*, p. 51) presupune că la baza lui *abfigui* stă și germ. *Abzug*.

²³ Vezi Anexele 4 și 4a.

— Verbele cu corespondente maghiare în *-lui* de la 2.b. (*fărtui*, *mesui* etc.) pot fi provenite din etimoanele maghiare menționate cu suprimarea lui *-l*²⁴, sau din reflexele românești ale aceluiași etimoane constituite cu sufixe care îl au pe *-l* (*-ălui*, *-ăli*, *-eli* : *fărtălui*, *fărtăli*, *meseli*), prin schimbare de sufix (vezi situația inversă la p. 130).

— Alături de unele verbe (în total 67 de exemple) apar nume din aceeași familie²⁵ : *bezaconui/bezaconie*, *prorocestvui/prorocestvie*, *șăgui/șagă*, *tîlcui/tîlc*; *brăcui/brac*, *clăsui/clasă*, *fălui/fală*, *hărtui/hartă*, *hăsnui/hasnă*, *melestui/melesteu*, *pacui/pac*, *rezidui/rezidu*, *sîrgui/sîrg*, *ștemplui/ștempel*, *tălmăciui/tălmăci* etc. Existența acestor nume alături de verbele cu corespondente vechi slave în *-ovati* explică constituirea grupului *-ui* ca element derivativ. Existența numelor alături de celelalte verbe deschide posibilitatea, care nu poate fi confirmată sau infirmată pentru nici un caz particular, ca cel puțin unele din verbele respective să fi fost derivate în românește²⁶.

— 41 de verbe (25% din totalul împrumuturilor)²⁷ de la l.a., d. și 2.a., c. (împrumuturi vechi slave, slave moderne și latino-romanice) au și dublete nesufixate²⁸, uneori împrumutate și ele. Formațiile nesufixate pot fi uneori cele primare, în cazul verbelor care au numai corespondente vechi slave fără *-ov* (astfel verbele în *-ui* ar fi formații românești create prin substituirea sufixului conjugării cu sufixul *-ui*), sau mai noi²⁹ decât cele sufixate, în cazul neologismelor (în special cele cu etimoane paralele slave moderne în *-ov* și latino-romanice) : *făli*, *glăsi* — *гласить*, *hărăzi* — *харизати*, *obști*, *potoli*, *străji*, *zavisti*; *bencheta* — fr. *banquetter*, *comanda* — fr. *commander*, it. *commandare*, *pomăda* — fr. *pommader*, *rezida* — lat. *residere* etc. ca și toate împrumuturile latino-romanice (de la 2.c.) cu excepția lui *călăfătui*³⁰, *tutui* și *undui*.

— 22 de verbe (13,50% din numărul total), în marea majoritate împrumuturi din maghiară sau neologisme, au variante³¹ sufixate formate cu *-lui*, *-li*, *-arisi* și, foarte rar, *-irui*, *-ăi*, *-fica*, de cele mai multe ori împrumutate și ele : *protestălui*, *hărtăli*, *publicarisi*, *recomendări*, *toldăi*, *clasi-fica* (vezi p. 126—129, 133). Menționez că unele verbe apar cu câte 3 sau 4 variante, reprezentând etimoanele multiple pe care le reflectă și multiplele

²⁴ A. Lombard (*lucr. cit.*, p. 877) consideră că posibilitatea de suprimare a „infixului” dovedește viabilitatea lui.

²⁵ Exemplele sînt grupate în două categorii : a verbelor cu corespondente vechi slave în *-ovati* și a tuturor celorlalte.

²⁶ Pentru *melestui* („a dumica” și „a mesteca mămăliga”), posibilitatea derivării de la substantiv este restrînsă la sensul al doilea întrucît *melesteu* are sensul de „făcăleț”.

²⁷ Numărul total (161) este obținut prin excluderea verbelor de la 1.d.

²⁸ Prin formații nesufixate înțelegem derivatele care nu conțin decît sufixul conjugării, iar prin formații sufixate, pe cele care au și sufix lexical.

²⁹ În general, le consider mai noi bazîndu-mă nu pe atestările din dicționar, care nu sînt suficient de concludente, ci pe faptul că sînt cele care s-au menținut în limbă. Vezi și Iorgu Iordan (*Forme de conjugare mixtă în limba română*, în *BPh* II (1935), p. 118, 123), care consideră formele *dănfui* și *dirigui* mai vechi decît *dansa* și *dirija* (*dirige*).

³⁰ Pe *calfata* (fr. *calfater*) nu l-am considerat varianta nesufixată a lui *călăfătui* pentru că nu conține aceeași temă (*calafat*).

³¹ Folosesc termenul variante cu sensul de formații paralele de la aceeași temă.

posibilități de adaptare a lor la limba română : *abrietui/abrietăli/abrietăliui, pretendui/prendelui/prenderisi/preinde*. Din aceste serii de formații paralele s-au menținut ca atare în limbă 13 : *abrietui, dirigui, fârtui, gîtrui, hârțui, jelui, mesui, protegui, silui, suclui, șurui, toldui, șpăru*. Împrumuturile maghiare și germane sînt însă exclusiv regionale, iar dintre celelalte, numai *jălui* și *silui* sînt folosite în aceeași măsură cu variantele ³². *Dirigui* și *protegui* sînt întrebuintate rar cu variantele sufixate, formațiile obișnuite fiind cele nesufixate. În cazul cîtorva, *benchetui, glăsui, jăru*, *prilejui* și *străjui*, s-au menținut variantele sufixate în dauna celor nesufixate, care au dispărut. În rest, s-au păstrat formațiile nesufixate ³³, iar în cazul lui *clasa*, și formația cu sufix nou (*clasifica*).

— În plus, au dispărut cîteva din verbe vechi fără variante : *bezaconui, pomăzui, poznu*, *pricestui, prorocestvui, rătui, săcui, vătui* „a promite”.

— Astfel, din cele 162 de verbe împrumutate, continuă să fie în fondul activ al limbii 116 (72 %). Acestea sînt, cu excepția lui *călăfătui, tutui* și *undui*, slave, maghiare și germane.

B. Verbe formate pe teren românesc ³⁴ :

1. de la substantive : *abcherțui* (reg.) „a alege și a sorta deșeurile” < *abcherț, abzițui* (reg.) < *abziț, agestrui* (reg.) (-i) < *agestru* ³⁵, *aghesmui* ³⁶ < *aghiasmă*, † *alămui* (-ăi, -i) < *alamă*, † *arămui* (-i) < *aramă, arcui* < *arc*, † *arendui* (-ălui, -a) < *arendă*, † *argintui* (-a) < *argint* etc. ³⁷;

2. de la adjective : *blegui* (reg.) (-i) < *bleg*, † *contentui* < *content* ³⁸, † *milosîrdui* (-i) < *milosîrd, secătui* < *secat*;

3. de la numerale : † *încinciui* (-i) < *cinci*, † *zeciui* < *zece*;

4. de la interjecții (nu întotdeauna precizate de izvoarele pe care le-am folosit) : *bubui* (-ăi) < *bu-bu* ! ³⁹, *căfui* (reg.) ⁴⁰, *chiț(c)ui* (reg.)

³² De fapt, între *sili* și *silui* există o diferență de sens în limba actuală.

³³ *Obștui* are o situație aparte : ambele variante, cea sufixată și cea nesufixată (*obști*), au dispărut din limbă.

³⁴ Nu voi avea în vedere : a. verbe în -ui derivate de la teme care îl conțin pe -u- : *cărăui* „a (se) îmbăta” / *cărăui* „pe jumătate beat”, *figlui* / *figlu*, *tui* / *tu*, *vădui* / *văduu* ; verbe formate de la teme în -oi prin asimilare vocalică : *durlui* / *durloi*, *tutui* / *tutoi* (cf. A. Lombard, *lucr. cit.*, p. 865).

³⁵ L-am înregistrat deși are tema în -u, deoarece existența dubletului în -i (*agestr-i*) mă face să-l analizez și pe *agestrui* în mod similar : *agestr-ui*.

³⁶ Pe *ismui* „a spăla cu aghiasmă”, provenit din *aiesmui* (*aghesmui*) printr-o greșită apropiere de *ismă*, l-am considerat o variantă a lui *aghesmui* și, de aceea, nu l-am înregistrat separat.

³⁷ Vezi Anexa 5.

³⁸ Cuvîntul ar putea fi și împrumutat (lt. *contentare*, fr. *contenter*). Dat fiind însă că apare la Cantemir (m. 246), cred mai degrabă că este derivat românesc de la *content*, la rîndul lui împrumutat din latină.

³⁹ Am înregistrat aici derivatele : *bubui*, *lului* și *zuzui*, deși sînt formate de la interjecții în -u, pentru că existența variantelor în -ăi pledează pentru analiza : *bub-ui* ca și *bub-ăi* (și nu *bubu-i* etc.

⁴⁰ În maghiară și ucraineană apar formele apropiate : *köhögni, kazúkamu*, cu același sens ; fiind vorba despre o formație onomatopeică însă, cred că cuvîntul românesc a apărut independent de corespondentele străine.

(-ăi, -ii) < *chiț!*, *drăoiui* (reg.) (*drecelui*) < *drecea!*, *dupui* (reg.) (-ăi) < *dup!*, † *hareciui* (-ladisi, -lui) < *hareci!*, *hăpui* „a stăpîni” < *hap!*, *hărsui* (reg.) < *harș!*, *hîciui* (reg.) (-ii) < *hîci!*, *hîrțui* (reg.) „a scîrțîi”, *huidui* < *huido!*, *hurui* < *hur!*, *huțui* (reg.) (-uța) < *huța!*, *jnăpui* (reg.) (-ăi) < *jnap!*, *lerui* (reg.) < *ler!*, *lului* (pop.) (-ăi) < *lu-lu!*, *muflui* (reg.) „a sufla în tărîțe”, *pirui* „a cînta în triluri” < *pîrr!*, *pliciui* (pop.) (-ii) < *plici!*, *pufui* (reg.) (-ăi) < *puf!*, *pupui* (reg.) (-ăi) < *pu-pu-pup!*, *traufui* (reg.) < *trauf!*, *turui* < *turr!*, *țicui* < *țic!*, *țistui* < *țist!*, *țurlui* (reg.) (*țîrlîi*), *ufui* < *uf!*, *ușui* < *uș!*, *vîjui* (reg.) (-îi) < *vîj!*, *voltui* (reg.) (-a) < *volta!*, *zurui* (reg.) (-ăi) < *zurr!*, *zuzui* (reg.) (-ăi) < *zu-zu!*

5. Cîteva verbe par a fi formate de la verbe, primare cel puțin în românește, prin atașarea sufixului -ui sau prin schimbare de sufix⁴¹: *amegiui* (reg.) / *amăgi*, † *căpăstrui* / *căpăstra*⁴², *cerșui* (reg.) / *cerși*, *chelfănui* / *chelfăni*, *fleciui* (reg.) „a zdrobi prin lovături” / *fleci*, *înseilui* (reg.) / *înseila*, *jurui* (reg.) / *jura*⁴³, *leșui* / *leșina*⁴⁴, † *lingui* / *lingăi* sau *linge*, *mișui* / *mișina* (-una)⁴⁴, *pescui* / *pescări*⁴⁵, *răvășui* / *răvăși*, *scîlipui* „a străluci” / *scîlipi*, *strîngui* „a strînge la un loc” (reg.) / *strînge*, *tecsui* / *ticsi*, *țîpui* (reg.) (-oi, -oti, -uri) / *țîpa*⁴⁶. *Înfrîngui* „a opri calul strîngîndu-i friul” și *plîngui* „a se plînge” cred că pot fi legate din punctul de vedere al formației de *înfrînge* și *plînge*; din punctul de vedere al sensului însă, *înfrîngui* poate fi legat și de *înfrîna*.

În legătură cu verbele în -ui formate în românește sînt de făcut următoarele observații:

— Formațiile românești sînt în marea lor majoritate legate de nume (substantive, adjective și numerale): 387 (adică 88% din totalul de 437), față de 32⁴⁷ (7%) derivate de la interjecții și 18 (4%) de la

⁴¹ Cf. A. Lombard, *lucr. cit.*, p. 858–859.

⁴² A. Lombard (*lucr. cit.*, p. 859) îl consideră derivat din *căpăstru*. Întrucît însă *căpăstru* n-are nici un sens de care să poată fi legat vreunul din sensurile verbului („a tivi un petec cusut la o haină; a trage o brazdă”), cred mai degrabă că este derivat de la *căpăstra* și acesta moștenit din latină (*capistrare*).

⁴³ DA îl dă pe *jurui* ca provenit din magh. *gyűrűdni* și legat ulterior, prin etimologie populară, de *jura*. TURG și A. Lombard (*lucr. cit.*, p. 858–859) îl derivă din rom. *jura*. DLRM înregistrează două articole: *jurui* „a promite, a logodi etc.” și *jurui* „a se învîrți în cerc” < *jur*. Cred că, oricum, apariția a două verbe *jurui* nu se justifică, întrucît sensurile lor pot fi foarte ușor deduse unul dintr-altul („cerc” — „inel” — „logodnă” — „promisiune” ș.a.m.d.). În ce privește originea, cred că se poate porni de la ambele etimoane, admițîndu-se însă, pentru fiecare, influența celuilalt: dacă admitem etimonul maghiar, e necesară și contribuția lui *jura* pentru sensul „a-și lua un angajament”, dacă admitem că e o formație românească, e necesară contribuția cuvîntului maghiar pentru sensul „a face să se învîrtească în cerc” (magh. *gyűrűdni* „a face inele, cercuri, a se învîrți în cerc”).

⁴⁴ Grupul -ina (-una) a fost interpretat ca sufix și înlocuit cu -ui; vezi A. Lombard, *lucr. cit.*, p. 670 (nu înțeleg de ce *leșui* apare în aceeași lucrare, la p. 876 și 878, ca reprezentînd magh. *lesni*). Menționez însă și posibilitatea ca *leșui* să fie derivat de la *leșie* „sîrșeală”, care a derivat și verbul *leșia* sinonim cu *leșui*.

⁴⁵ Poate fi derivat și de la o temă *pesc-*, obținută prin detașarea sufixului -ar de al substantivul moștenit *pescur*.

⁴⁶ Cf. V. Breban, în *cl. XI* (1966), 2, 231–236.

⁴⁷ În acest număr nu sînt cuprinse cele 14 formații ambigue înregistrate la p. 120.

verbe. Aceasta dovedește preferința vădită a sufixului pentru teme nominale.

— Cîteva formații de la interjecții nu sînt originar derivate în *-ui*, ci au căpătat această formă sub influența vocalei din temă. Este vorba de *bubui*, *lului*, *pufui*, *zurui*, *zuzui*, care provin din *bubăi* etc. prin asimilarea lui *-ă-* din sufix la *-u-* din temă⁴⁸.

Într-o situație similară pare a fi *țurlui* față de forma originară *țirlui*. Aici însă nu se poate ști dacă s-a pornit de la o formă cu vocala *-u-* în temă care a influențat vocala sufixului, sau de la o formă cu *-u-* în sufix, care a influențat vocala temei.

Spre deosebire de ele, *hîciui* și *vîjui*, formate ca și celelalte verbe fără *-u-* în temă, prin atașarea sufixului *-ui* (*hăpui*, *lerui* etc.), sînt variantele originare ale formelor în *-îi* (*hîcii*⁴⁹, *vîjîi*). De data aceasta, formele în *-îi* sînt obținute din cele în *-ui* prin asimilare vocalică.

— Există verbe derivate de la interjecții în *-u*, care nu provin din variante în *-ăi*: *chiui* < *chiu*!, *cucui* < *cu-cu*!, *cutcurigui* (reg.) (*-a*) < *cutcurigu*!, *dudui* < *du-du*!, *huhui* < *hu-hu*!, *hui* „a grohăi, a vui”, *iui* < *iu*!, *liului* < *liu-liu*!, *piui* (*-uli*) < *piu*!, *șușui* < *șu-șu*!, *tiui* (reg.) (*-ohăi*) < *tio*!, *țiu* < *țiu*!, *vui* < *vu*!, *vuvui* < *vu-vu*! Ele pot fi analizate în două feluri: a) temă în consoană sau în *-i* (obținută în urma dispariției lui *-u* la jonctură, așa cum dispar desinențele sau sufixele în alte formații: *arend-ă* > *arendui*, *dan-ie* > *dănu*) + *-ui*: *cutcurig-u* > *cutcurig-ui*, *pi-u* > *pi-ui*, *vu-v-u* > *vuv-ui*, sau b) temă în *-u* + sufixul conjugării a IV-a: *cutcurigu-i*, *piu-i*, *vuvu-i*⁵⁰. Firește, în eventualitatea ultimei analize, formațiile acestea ies din discuție.

Înclin pentru ultima analiză deoarece interjecțiile sînt cuvinte invariabile. De aceea nu am înregistrat verbele respective în lista derivatelor în *-ui*.

— Deoarece pentru unele verbe în *-ui* cu dublete nesufixate, în special dintre cele la care forma preferată este cea în *-ui*, nu am suficiente date încît să pot spune care dintre formații e mai veche, admit posibilitatea existenței unor procese de derivare diferite. Astfel în cazul unor verbe ca *lustrui/-a*, *mitui/-i*, *pizmui/-i*, *pălmui/-i*, e posibil: a) ca formele în *-ui* să fie mai vechi, iar cele nesufixate să fie derivate de la ele (prin schimbarea sufixului) ori direct de la substantive, sau b) formele nesufixate să fie mai vechi, iar cele în *-ui* să fie derivate de la ele sau direct de la substantive.

În alte cazuri, cum este cel al perechilor *cinui/-a*, *comîndui/-a*, formațiile nesufixate sînt sigur mai vechi, fiind moștenite din latină (*cenare*, *commendare*). Sensul procesului de derivare a formațiilor în *-ui* nu este însă sigur: e posibil să se fi format de la verbele vechi prin schimbare de sufix (ca și *căpăstrui* de la *căpăstra*), dar și de la *cină*, *comînd* (postverbal al lui *comînda*) cu *-ui*.

⁴⁸ Cf. K. Schuffert, *lucr. cit.*, p. 201 și Al. Graur, în *nL* VI (1938), p. 150.

⁴⁹ *Hîcii* este format tot cu *-li*, însă *-l-* > *-i-* datorită lui *î* precedent.

⁵⁰ Pentru *piu* analiza aceasta este mai puțin probabilă deoarece *-u* din *piu* este consoană.



Am înregistrat totuși toate aceste verbe la derivatele de la substantive pentru că, în orice caz, structura lor este : substantiv + sufix.

— Raportul dintre derivatele în -ui de la nume și derivatele, de la aceleași teme, nesufixate sau formate cu alte sufixe este următorul : 96 (25%) au dublete (dintre care 71, nesufixate), 34 (9%) au și triplete, iar 3 (0,50%) au și evadrupele.

Dintre cele 253 de verbe cu o singură formă (în -ui), 22 au dispărut din limbă, 117 sînt regionale, 19, formații personale sau rar întrebuintate și 4, populare sau familiare.

Situația celor 71 de forme paralele în -ui și nesufixate este următoarea :

21 de derivate în -ui sînt literare, iar perechile lor tot literare (*smăltui*, -a)⁵¹, regionale (*dijmui*, -a) sau învechite (*mitui*, -i) ;

33 sînt regionale sau populare, iar perechile lor, literare (*sărui*, -a, *blegui*, -i), tot regionale (*clepșui*, -i) sau învechite (*grănițui*, -a) ;

17, învechite, iar perechile lor, literare actuale (*încinciui*, -i) sau tot învechite (*milosîrdui*, -i).

Situația celor 25 de forme paralele în -ui și cu alte sufixe este următoarea :

9 sînt literare, iar perechile lor, tot literare (*țărui*, -uri) sau regionale (*drăcui*, -ălui) ;

14, regionale, iar perechile lor, literare (*ciufui*, -uli) sau tot regionale (*drotui*, -ălui) ;

2, învechite, iar perechile lor, regionale (*zărui*, -ăi).

Situația celor 37 de derivate în -ui cu cîte două sau mai multe variante formate cu alte sufixe sau nesufixate este următoarea :

14 derivate în -ui sînt literare, iar formațiile paralele mai ales regionale (*pălmui*, -ăli, -i) ; uneori, în cadrul aceleiași serii, unele formații paralele sînt învechite și altele literare actuale (*plănuui*, *planisi*, -fica) sau regionale (*pizmui*, -ălui) ;

14 derivate în -ui sînt regionale, iar formațiile paralele tot regionale (*pontui*, -ălui, *împontori*, -ă) ; uneori, în cadrul aceleiași serii, unele formații paralele sînt literare și altele regionale (*înfășui*, -ăi, -a) ;

9 derivate în -ui sînt învechite, iar formațiile paralele literare actuale (*urmui*, -ări, -a), regionale (*lărmui*, -ălui, -ăzui), tot învechite (*cămătui*, -ări, -a) sau unele literare și altele regionale (*mărșui*, -ăli, -ălui, -irui) sau învechite (*părtui*, -ini, -i).

Sufixe cu care intră în concurență -ui sînt numeroase : -ăi, -ări, -ăși, -ășui, -ega, -fica, -ici, -ini, -irui, -isi, -li, -lui, -oi, -osi, -oșa, -ua, -ura, -zui. Din punct de vedere numeric, sufixele cel mai bine reprezentate sînt -ului și -li (28 și, respectiv, 13 exemple, față de numărul total al seriilor sufixate care este de 62). Însă din punctul de vedere calitativ, al pătrunderii în limba literară, -ului și -li sînt mai slabe decît multe din celelalte sufixe. Astfel, din cele 28 de formații paralele în -lui și -ui, sînt literare 2 în -lui

⁵¹ Cu diferență de sens : *smăltui* „a acoperi obiectele de metal sau de ceramică cu un strat de smalt”, *smălța* „a împodobi cu diferite culori”.

(*mărşălui* şi *pecellui*) şi 15 în *-ui* (*asemui*, *cîrmui* etc.), iar din cele 13 formaţii paralele în *-li* şi *-ui* sînt literare una în *-li* (*ciufuli*) şi 9 în *-ui*⁵² (*dijmui*, *pălmui* etc.); în schimb, din cele 2 formaţii paralele în *-ega* şi *-ui*, sînt literare ambele forme în *-ega* (*fumega*, *spumega*).

Aşadar, din totalul de 383 de derivate de la nume, se menţin în limbă 334 (87%), restul fiind înlăturate complet (n-au avut variante) sau înlocuite de variantele lor. Menţionez că, din derivatele păstrate, numai 185 (55,50%) sînt literare, mai mult ori mai puţin frecvente, celelalte 149 (45%) fiind regionale sau populare.

Din cazurile de preferinţă a limbii literare pentru derivatele în *-ui* în dauna derivatelor cu alte sufixe, singurul caz în care ascendentul lui *-ui* este evident este cel al concurenţei *-ui* / *-lui* / *-li*.

Din cazurile de preferinţă pentru variante, majoritatea o deţin cele nesufixate, care sînt şi cel mai numeroase în general (vezi p. 121).

Ar mai fi de reţinut faptul că în concurenţa *-ui* / *-isi* este preferat *-ui*, în schimb, în concurenţa *-ui* / *-fica*, este preferat *-fica*. Întrucît însă fiecare din aceste fapte e ilustrat prin foarte puţine exemple (2 şi 1), mă mărginesc la simpla menţionare a lor.

— Din cele 32 de formaţii de la interjecţii, 15 (47%) au dublete sau chiar triplete formate cu alte sufixe sau nesufixate.

Dintre formaţiile fără variante 8 sînt literare (*huidui*, *turui* etc.), 6 regionale (*căfui*, *muflui* etc.) şi 1 învechită (*hăpui*).

Hareciui este învechit împreună cu toată seria de variante: *harecilui*, *-ludisi*. Dintre formaţiile cu dublete şi triplete, sînt preferate de limba literară formele în *-ui* într-un singur caz (*bubui*). În rest, sînt preferate de limba literară formele în *-ăi*, *-îi* (*chiţai*, *vîjîi* etc.) sau forma nesufixată (*cuteuriga*) sau sînt regionale atît formele în *-ui* cît şi celelalte (*dupui* / *-ăi*, *jnăpui* / *-ăi* etc.). Menţionez însă că aici, spre deosebire de derivatele de la nume, preferinţa pentru anumite formaţii nu înseamnă dispariţia celorlalte, ci apariţia lor în graiuri sau în limba populară.

— Din cele 18 derivate de la verbe, unul singur este literar (*pescui*). În toate celelalte cazuri, verbele în *-ui* sînt învechite (2) sau regionale, variantele literare fiind cele nesufixate sau formate cu alte sufixe.

— Temele la care se ataşează sufixul *-ui* sînt în mare majoritate vechi şi foarte vechi. Lăsînd la o parte temele cu etimologii necunoscute sau nesigure, ca şi pe cele onomatopice, situaţia numerică a temelor pe origini este următoarea: 88 (26,50%) moştenite din latină, 117 (38,50%) slave vechi şi moderne, 48 (14,50%) maghiare, 34 (10,50%) germane, 15 (4,50%) neogreceşti, 13 (4%) turceşti, 2 (0,50%) comune cu albaneza, 14 (4%) neologisme latino-romanice.

7. În urma examenului formaţiilor în *-ui* din punctul de vedere al originii, reţinem că sufixul în discuţie, constituit ca element derivativ ro-

⁵² De fapt, de cele mai multe ori variantele în *-li* apar alături de cele în *-lui*, după modelul seriilor împrumutate (vezi p. 117—118), şi astfel, preferinţa limbii literare se manifestă, în majoritatea cazurilor, în defavoarea ambelor derivate, cu *-lui* şi *-li*, în acelaşi timp: *lălpui* lit. / *lălpălui*, *-ăli* reg. etc.

mânose din perioada împrumuturilor masive vechi slave, a fost productiv până în prima fază a împrumuturilor latino-romanice (sfârșitul sec. al XVIII-lea, începutul sec. al XIX-lea). Dovadă : împrumuturile latino-romanice ea și derivatele de la astfel de teme sînt mult mai puține decît celelalte și, în plus, cu foarte puține excepții (de ex. : *îndritui*), nu s-au impus în limbă⁵³; derivatele recente (datate, fără multă siguranță, mai ales după conținutul pe care-l exprimă, deoarece atestările de care dispunem nu sînt suficient de concludente) sînt foarte puține și nu toate de mare circulație (de ex. : *nitui*, *văxui*, *lutui*).

8. Alternanțele fonetice care apar de la temă la derivat în cazul verbelor în -ui afectează, cu o singură excepție, numai interiorul temei și nu finala ei, deoarece vocala sufixului nu face parte din seria anterioară și, în această calitate, nu alterează consoana precedentă. Aceste alternanțe însă nu prezintă nici un interes deosebit întrucît sînt din cele care apar în mod obișnuit în derivare și în paradigmele morfologice : *ă / ă* : *baiț / băițui*, *ă / e* : *iad / iedui*, *aghiazmă / aghezmui*, *é / ă* : *nădejde / nădăjdui*, *ea / e* : *bleau / bleui*⁵⁴.

Menționez unicul exemplu de alternanță la finala temei : *ě / k*, în *pace / păcui*. (învechit, la JIPESCU (DDR)). Alternanța este aberantă, întrucît, în mod normal, finala *ě*, *ġ* a temei apare nemodificată în derivat : *pîrci / pîrciui*, *lege / legiui* și chiar *pace / (îm) păciui*⁵⁵.

În general, aceste alternanțe se produc ori de cîte ori apar condițiile de alternanță ; foarte rar însă, și numai în graiuri, apar exemple ca *șmală > șmalui*, *fleac > fleacui*, în care vocalismul temei apare nealterat în derivat.

În trecerea de la substantiv la verb se pierde întotdeauna finala vocalică și sufixul temei : *daltă > dăltui*, *vierme > viermui*, *zîmbri > zîmbriui*; *danie > dănuui*, *făcăleț > făcălui*, *ferăstrău > ferăstrui*. Se sincopează vocala neaccentuată a ultimei silabe a temei : *streșină > streșnui*, sau se produce epenteza lui *u* în aceleași condiții : *ciucălău > ciucului*.

9. Sufixul -ui nu are un conținut semantic distinct atunci cînd formează derivate de la verbe. Deosebiri de sens pe care le prezintă patru dintre aceste verbe față de formațiile nesufixate se datoresc, în două cazuri (*jurui* și *înfrîngui*), influenței altor verbe (magh. *gyűrűzni* și *înfrîna*), iar în al patrulea (*strîngui*), reprezintă un sens particular al verbului de bază (*strînge*).

La derivatele de la teme nominale și de la interjecții situația este alta. Din compararea sensului temei cu sensul derivatului reiese că sufixul arată, în general, că acțiunea, starea etc. exprimată de verb se desfășoară

⁵³ Despina Ursu (lucr. cit.) susține că împrumuturile latino-romanice și-au menținut formele în -ui pînă pe la mijlocul secolului al XIX-lea, mai ales la scriitorii moldoveni și, dintre ei, în special la Gh. Asachi și Gh. Săulescu, dar și la scriitorii munteni și ardeleni.

⁵⁴ În *moimă > mălmui* apare în derivat vocala *ă* care se explică prin instabilitatea lui *o* după labială în poziție accentuată.

⁵⁵ *Păciui*, tot învechit, apare la Iorga, *Documente românești din arhivele Bistriței*, I, București, 1899, p. 91.

în legătură cu un anumit obiect ⁵⁶, exprimat prin tema derivatului, care poate avea rol de intermediar, de agent, de obiect sau de rezultat.

Comparînd însă sensul derivatelor cu sensul verbelor formate de la aceleași teme fără sufixe, constatăm adesea că ambele formații au același sens. De exemplu : *alămui* / *alămi*, *beregătui* / *beregăți*, *blegui* / *blegi*, *corăslui* / *corăslî*. De aici s-ar putea deduce că aportul semantic al sufixului nu este decît acela de a conferi conținut verbal numelui sau interjecției ⁵⁷.

Atîta timp însă cît nu există o analiză detaliată a conținutului semantic al derivatelor verbale formate numai cu sufixul conjugării, nu mă pot pronunța asupra acestei probleme. De aceea, analiza semantică care urmează reprezintă mai degrabă o analiză a sensului verbelor în *-ui* decît a sensurilor sufixului.

Aceste sensuri pot fi puse, de obicei, în raport cu categoria semantică a temei (nume de acțiune sau de ocupație, nume de obiecte concrete, adjective etc.) și se grupează în felul următor ⁵⁸ :

— „a face, a participa sau a supune la acțiunea denumită prin substantivul de bază” : *buntui* „a (se) revolta”, *clăcui* „a face clacă”, *protestui*, *tăifăsu* ; *chefui* ; *chinui* ;

— „a practica o anumită ocupație, a-și exercita o anumită atribuție denumită prin substantivul de bază” : *săbui* „a practica meseria de croitor” (*săbău*), *vrăciui* „a practica meseria de vraci” ; *chezăsu*, *comăndui*, *găzdu* ;

— „a face o acțiune sau a se comporta după un model denumit prin substantivul de bază” : *meșterui* „a executa ceva ca un meșter”, *viermui* „a mișuna ca viermii” ; *cutrui* „a umbla din loc în loc cu scopul de a face rău (așa cum fac cutrele)” ; *măimui* „a imita pe cineva (ca maimuțele)” ;

— „a manifesta un sentiment, a se afla, a dobîndi sau a pune pe cineva în starea denumită prin substantivul de bază” : *disprețui*, *pizmui* ; *huzurui*, *visui* ; *lehămetui* „a i se face lehamite”, *pîrgui* ; *năpăstui*, *primejdu* ;

— „a face o acțiune prin intermediul, cu ajutorul obiectului denumit prin substantivul de bază, a acorda, a aplica sau a percepe obiectul respectiv” : *aghesmui* „a stropi cu aghiasmă”, *biciui*, *glăsu*, *hăitui*, *spirtui* „a păstra în spirt”, *vergelui* „a încerca să-ți ghicești viitorul la vergel” ; *mitui*, *părtui* „părtini”, *pildui* „a da pildă”, *sfătui* ; *pumnui* „a (se) lovi cu pumnii”, *secfestrui* „a pune secfestrul asupra unor lucruri” ; *cislui* „a taxa prin cislă” ;

— „a se adresa cuiva prin termenul exprimat de substantivul de bază” : *vărui* „a se adresa cuiva cu titlul de văr” ;

— „a dota, a prevedea, a acoperi ceva cu obiectul denumit prin substantivul de bază” : *blănu*, *cimentui*, *grănițui* „a hotărî granițele unei proprietăți”, *miresmui* „a (se) umple de miresme”, *pietrui*, *sărui*, *șinui* „a pune șine la o roată” ; *cețui* „a aburi”, *prăfui* ;

⁵⁶ Obiect în sens larg.

⁵⁷ Al. Graur (*Evoluția conjugării în românește*, în *SCL XIII* (1962), nr. 2, p. 159) susține cam aceeași idee atunci cînd vorbește despre sufixul „-u-”, al cărui singur rol este acela de a marca faptul că verbul provine de la substantiv”.

⁵⁸ Clasificarea semantică cuprinde și derivatele împrumutate atunci cînd sînt analizabile.

— „a acționa asupra obiectului denumit prin substantivul de bază” : *brăcui* „a alege brăcurile deoparte din cele bune”, *beregătui* „a stringe de beregată”, *cărnui* „a curăți pieile de carne”, *ciufui* „a ciufuli”, *mălui* „(despre mal) a se surpa”, *mucui* „a lua mucul de la o luminare”, *pungui* „a înșela (la jocul de cărți)”, *țileui* „a interpreta țilcul unor fapte”, *țelui* „a trage la semn”, *vestui* „a vesti”;

— „a realiza, a emite sau a produce obiectul denumit prin substantivul de bază” : *păciui*, *trilui* „a scoate triluri”; *brăzdui* „a trage brazde”, *firui* „a toarce”, *fumui* „a fumega”, *lăzui* „a face laz (teren despădurit)”;

— „a determina apariția procesului denumit prin substantivul de bază” : *gerui*, *mîzgui* „a se face mîzgă”, *vîntui*;

— „a emite sunetul redat prin interjecția de bază” : *cuteurighui*, *lerui* „a cînta o colindă după melodia ei”, *liului*, *pliciui*, *țistui*;

— „a transforma în obiectul denumit prin substantivul de bază” : *corăslui*, *făptui*, *hălcui* „a ciopli din gros, a face hălci”, *mustui*, *zdrențui*;

— „a manifesta, a dobîndi sau a face să dobîndească calitatea exprimată prin adjectivul de bază sau trăsăturile distinctive ale obiectului denumit prin substantivul de bază” : *contentui* „a se mulțumi”, *milosîrdui* „a fi cuprins de milă”; *blegui*, *completui*, *prezentui*; *căpătui*, *hăsnui* „a fi de folos (hasnă „folos”)", *hrenui* „a amări”, *pănu* „a ciopli un lemn în formă de pană”, *tăui* „(despre ape curgătoare) a se opri din curs (tău „apă stătătoare puțin adîncă”)”;

— „a destina obiectului denumit prin substantivul de bază” : *drăcui*, *naibui* „a da (pe cineva) naibei”.

Formularea acestor categorii semantice, ca și încadrarea cuvintelor în ele sînt însă aproximative (există verbe cu sens ambiguu : *argintui* „a sufla cu argint” sau *pudrui* „a (se) da cu pudră” pot fi încadrate la sensul „a executa o acțiune prin intermediul...” sau la „a prevedea cu...”, *păcui* „a fi în stare de pace” poate fi încadrat la sensul „a pune în starea...” sau la „a realiza...” etc.) și, chiar așa, lasă pe dinafară unele verbe, greu de definit în raport cu tema de la care sînt derivate sau foarte izolate ca sens, necesitînd crearea unei categorii pentru cîte un singur exemplu : *măslui* „a însemna cărțile de joc cu semne imperceptibile pentru ceilalți jucători, pentru a-i înșela” / *maslă* „fiecare din cele patru culori ale cărților de joc”, *prăpăstui* „a arunca în prăpastie”.

Unele verbe cu mai multe sensuri aparțin la mai multe categorii semantice. De exemplu : *învălui* („a face valuri” și „a se acoperi”) se încadrează cu unul din sensuri la „a produce...” și cu altul la „a face o acțiune prin intermediul...”.

Unele dintre categoriile semantice menționate sînt mai bine reprezentate atît în ce privește numărul de verbe prin care sînt constituite, cît și în ce privește viabilitatea derivatelor. De exemplu : „a face o acțiune prin intermediul...”, „a prevedea cu...”, „a face acțiunea...”, „a acționa asupra obiectului...”. Altele sînt mai slab reprezentate în ambele privințe indicate : „a se adresa prin termenul...”, „a se desfășura sub forma...”.

10. Sufixul *-ui* apare și precedat de elementele *-l-*, *-al-*, *-ăl-*, *-el-*, *-il-*, *-ol-*, *-ul-*; *-ăr-*, *-er-*, *-ir-*, *-ur-*; *-ăș-*; *-ăt-*; *-z-*, *-ăz-*, *-ez-*, *-uz-*: *pecellui*, *zur*, *balui*, *tălpălui*, *șoselui*, *băilui*, *mocicolui*, *burzului*⁵⁹, *recomendărui*, *dizenterui*, *armonirui*, *dezbășcășui*, *vinățui*, *lărmăzui*, *felezui*, *scurmuzui*.

— *lui*, împreună cu seria *-alui*, *-ălui*, *-elui*, *-ilui*, *-olui*, *-ului*, a fost prezentat ca sufix compus din elementul *-l-*, precedat sau nu de vocală, provenit din verbe de origine maghiară în *-lnei* (*-ăl-*, *-el-*, *-ol-*, *-ülnei*: *használni*, *pecsételni*, *szállásolni*, *épülni*⁶⁰ etc.) și din sufixul românesc *-ui*⁶¹. Detașat deci din verbe de origine maghiară analizabile în românește (*pecellui* / *pecete*, *sălășlui* / *sălaş*, *sămălui* / *samă*), sufixul a fost folosit ca element derivativ de la teme românești (*chefălui*, *hîrbălui*) și, mai ales în perioada de la sfîrșitul sec. al XVIII-lea și începutul sec. al XIX-lea, în textele juridico-administrative din Transilvania și Banat⁶², la adaptarea neologismelor latino-romanice și, foarte rar, germane sau slave moderne⁶³ (*describălui* < lat. *describere*, *protocălui* < germ. *protokollieren*, *privistului* < rus. *npucamcmecocamb* etc.).

-irui este înregistrat de D. Ursu⁶⁴ alături de *-ălui*, cu mențiunea că a fost extras, cu ajutorul lui *-ui*, din verbe germane în *-ieren*, că nu este productiv în românește și că apare mai ales la împrumuturile din germană.

-ăzui este menționat de L. Tamás⁶⁵ ca element derivativ de la substantive de origine maghiară și ilustrat printr-un exemplu: *lărmăzui* < *larmă* < magh. *lárma*⁶⁶.

Pentru *-ășui*⁶⁷ și *-ătui*, ca și pentru variantele *-ărui*, *-erui*, *-urui*, *-zui*, *-ezui* și *-uzui*, n-am găsit nici o mențiune.

11. a) Mare parte din verbele în *-lui* (40%) sînt împrumutate din maghiară:

— 18 analizabile: *chefălui* (*-ului*) „a se peria” < *kefélnei*, *contrălui*¹, „a contrazice” < *kontrálni*, *dobălui* < *dobolni*, *drăgălui* (*-ului*) „a socoti

⁵⁹ Derivatele terminate în grupul *-ălui* de la teme care conțin grupul *-ăl-* (*spicăului* < *spicălu*) și împrumuturile care pot fi puse în legătură cu o temă în *-l-* (*fălui/fald*) nu se discută aici intrucît, în mod evident, sînt formate cu sufixul *-ui*.

⁶⁰ Însă nu toate verbele maghiare în *-lnei* sînt redactate în românește prin *-lui* (vezi p. 116).

⁶¹ Cf. K. Schuffert, *lucr. cit.*, O. Densusianu, *lucr. cit.*, vol. II, p. 373, G. Pascu, *lucr. cit.*, p. 419, L. Tamás, *Über die rumänischen Zeitwörter ungarischen Ursprungs*, în *Omagiu Ilie Bărbulescu*, Iași, 1933, p. 300–315, Șt. Pașca, recenzie la P. Iroaie, *Alle cîntece populare istroromâne*, în *DR X₁* (1941), p. 150–151, Alf Lombard, *lucr. cit.*, 865–866, 877, Al. Rosetti, *Istoria limbii române*, vol. IV–V–VI, p. 113, Despina Ursu, *lucr. cit.*, în *LR* 3 / 1965, p. 372–377. Pentru prezentarea mai detaliată a procesului de formare a sufixului, vezi în special Schuffert și Lombard.

⁶² Cf. N. A. Ursu, *L'étymologie des néologismes en roumain*, în *RRL* 1–3 / 1965, p. 58 și Romulus Todoran, *lucr. cit.*

⁶³ Despina Ursu și N. A. Ursu (*Adaptarea neologismelor în limba română*, în *LR* xv (1966), nr. 3, p. 247–249) numesc adaptarea neologismelor latino-romanice cu sufixul *-arisi*, *-erisi*, *-ălui*, *-elui* „un uz specific epocii”.

⁶⁴ *Lucr. cit.*, în *LR* 3/1965.

⁶⁵ În *Omagiu I.B.*, p. 312.

⁶⁶ Recent, în *Wört.*, același autor îl consideră pe *lărmăzui* împrumutat din magh. *lármázni*.

⁶⁷ După felul cum înregistrează verbele *dezbășcăului* și *dezbășcășui*: *dezbășcăului* (*-cășui*), se pare că A. Lombard (*lucr. cit.*, p. 864) nu recunoaște existența unui element derivativ *-ășui*.

ceva prea scump" < *drágállni*⁶⁸, *hăsnălui* < *használni*, *mărșălui* < *mar-solni*, *răspălui* < *ráspolni*, *răzălui* „a pili, a rade cu răzătoarea” < *res-zelni*⁶⁹, *sămălui* < *számolni*, *șonticăului* < *sántikalni*, *ștrofăului* < *strófolni*, *tălpăului* < *talpálni*, *trufăului* (-ului) „a glumi” < *tréfalni*, *furdului* < *for-dulni*, *gîndului* < *gondolni*, *pecetului* < *pecsételni*, *ponostului* < *panaszolni*, *sălășului* < *szállásolni*;

— 55 neanalizabile : *abrietăului* < *abriktolni*, *căpăului* (-lui, *capalui*) < *kapálni*, *cebăului* < *csábulni*, *cermăului* < *csármálni*, *contrăului*₂ „a ține iso-nul” < *kontrálni*, *fărtăului* < *fartolni*, *fircăului* < *firkálni*, *gilăului* „a urî” < *gyűlölni*, *hăpăului* „a lătra” < *happolni*, *mîngăului* < *mángolni*, *păcăului*₁ „a trage cuiwa o bătaie” < *páholni*, *păcăului*₂ „a împacheta” < *pakkolni*, *părtăului* < *pártolni*, *păsăului* < *pászolni*, *pîrgăului* „a prăji” < *pergelni*, *pocăului* < *pakolni*, *răbăului* (*rabului*) „a face hoții” < *rabolni*, *sinăului* < *szinelni*, *stilizăului* < *stilizálni*, *tălăului* < *találni*, *țărcăului* < *cirkálni*, *văcă-lui* < *vakolni*, *văndrăului* < *vándorolni*; *celui* < *esálni*⁷⁰, *felelui* < *felelni*⁷⁰; *băilui* < *bajlodni*, *hăilui* < *hajolni*; *mocicolui* < *moeskolni*; *biciului* „a evalua” < *becsülmi*, *bicului* < *békülmi*, *budului* < *bódulni*, *burzului* < *bor-zolni*, *bușului* < *búsulni*, *chemului* „a socoti” < *kémelni*, *ciufului* „a-și bate joc” < *csúfolni*, *cuşului* „a gusta” < *kóstolni*, *cutrului* (*cuturlui*) „a scotoci” < *kotorni*⁷¹, *ducului* < *dukálni*, *gitrului* < *gyötorni*, *ipului* < *épülmi*, *muștrului* < *mustrálni*, *surzului* < *szerezni*; *cărăzului* < *karózni*, *ciu-murlui* < *csömörteni*, *coărlui* < *kóbor(o)lni*, *pîrlui* (*pîrlăului*) „a opări” < *párolni*, *porozului* < *porozni*⁷¹, *răclui* „a pune” < *rakni*, *sucului* < *szokni*, *surlui* „a fi constrîns” < *szorulni*, *surucului* < *szorétni*⁷², *șurlui* < *súrolni*, *urlui* < *örölni*, *vădășului* < *vadászni*.

b) 12,50% din verbe au corespondente maghiare și latino-romanice sau germane; sînt deci împrumutate din maghiară (mai probabil, datorită formei) sau din celelalte limbi menționate, și adaptate cu -ăului...⁷³:

— 9 verbe analizabile : *apelăului* < *apellálni* — lat. *appellare*; *arestăului* < *árestálni* — lat. *arrestare*; *comendăului* (-ului) < *kommendálni* — lat. *commendare*, fr. *commander*, it. *commandare*; *disputăului* (-ului) < *disputálni* — lat. *disputare*, fr. *disputer*, it. *disputare*; *formăului* (-ului) < *formálni* — lat. *formare*, fr. *former*; *practicăului* < *praktikálni* — lat. *prae-ticare*; *probăului* (*prubului*) < *próbálni* — lat. *probare*; *protestăului* (-elui)

⁶⁸ *Drăgăului* „a dragosti” poate fi provenit din magh. *drágállni*, cu o schimbare de sens sub influența rom. *drag* și atunci nu mai constituie un verb distinct de *drăgăului* „a socoti ceva prea scump”, sau poate fi derivat în românește de la *drag*.

⁶⁹ Cu sensul al doilea verbul poate fi derivat de la *raz* sau de la *răzii* prin schimbare de sufix și, astfel, verbul ar avea etimologie multiplă.

⁷⁰ K. Schuffert, *lucr. cit.*, p. 198, le trece printre verbele împrumutate din maghiară prin intermediul slavei (*felelovati*, *čelovati*).

⁷¹ Pentru explicarea lor, I. Tamás (*Wört.*, s.v. *cutrului* și *porozău*) recurge la cuvînte românești neatestate (**cutrui*, **porozlău*). Dat fiind însă că mai există verbe maghiare fără -l- redactate în românește cu -l- (*cărăzului* < *karózni*, *răclui* < *rakni*, cf. I. Tamás, s.v.), cred că sînt preferabile etimoanele maghiare, care au exact același sens cu verbele românești.

⁷² Prin fazele -*suritului* < **surutlui*, cf. I. Tamás, *Wört.*, s.v.

⁷³ R. Todoran (*lucr. cit.*, p. 125–126) consideră cuvintele cu corespondente latine și maghiare drept cuvinte latine pătrunse prin filieră maghiară.

< *protestălni* — lat. *protestari*, fr. *protester*, it. *protestare*; *publicălni* < *publikălni* — lat. *publicare*, it. *publicare*;

— 24 de verbe neanalizabile: *alegălni* „a aduce ca argument” < *allegălni* — lat. *allegare*, fr. *alléguer*; *aprobălni* < *aprobălni* — lat. *approbare*, it. *approbare*; *confiscălni* < *konfiskălni* — lat. *confiscare*; *corespondelui* (-ului) < *korrespondălni* — fr. *correspondre*, it. *corrispondere*; *declărlui* < *declarălni* — lat. *declarare*, fr. *déclarer*, it. *declarare*; *dictălni* < *diktălni* — fr. *dicter*; *duplicălni* < *duplikălni* — lat. *duplicare*, fr. *dupliquer*; *expedelui* (-ălni, -ului) < *expediălni* — lat. *expedire*, fr. *expédier*; *excipălni* < *excipiălni* — lat. *excipere*; *fundălni* < *fundălni* — lat. *fundare*; *obligălni* < *obligălni* — lat. *obligare*; *prescribălni* < *preskribălni* — lat. *prescribere*; *pretăndălni* (-elui) < *pretendălni* — lat. *praetendere*, fr. *prétendre*; *producălni* < *produkălni* — lat. *producere*; *provocălni* < *provokălni* — lat. *provocare*, fr. *provoquer*; *puțului* < *pucolui* — germ. *putzen*; *recomendălni* < *rekommendălni* — lat. *recommendare*, fr. *recommander*; *rețălni* < *riktolui* — germ. *richten*; *reprezentălni* < *reprezentălni* — lat. *repraesentare*, fr. *représenter*; *revocălni* < *revokălni* — lat. *revocare*; *rucului* (-lui) < *(be)rukolui* — germ. *ruken*, *șpărălni* (*șportului*) < *spórolui* — germ. *sparen*; *tra(c)țălni* (-alui, *trata*) < *traktălni* — lat. *tractare*, it. *trattare*; *țitălni* (*cita*) < *citălni* — lat. *citare*.

c) 8,50% din verbe au numai corespondente latino-romanice (cele mai multe), germane sau rusești; sînt împrumutate din aceste limbi și adaptate cu -ălni....:

— 5 verbe analizabile: *autenticălni* < lat. *authenticare*, *avizălni* < fr. *aviser*, it. *avvisare*, *contradicălni* < lat. *contradicere*, *pavelui* < fr. *paver*, *protocălni* < germ. *protokollieren*;

— 11 verbe neanalizabile: *asistălni* < lat. *assistere*, *dedicălni* < lat. *dedicare*, it. *dedicare*, *describălni* < lat. *describere*, *educălni* < lat. *educare*, it. *educare*, fr. *éduquer*, *excețălni* „a excepta” < lat. *exsequari*, *exprimălni* < lat. *exprimere*, fr. *exprimer*, *hunălni* (*hăntălni*) < germ. *hunzen*, *notizălni* „a reinnoi judecata” < lat. *novisare*, *privistului* < rus. *привыкновение*, *pronunțălni* < lat. *pronunciare*, *ștudului* < germ. *studieren*;

d) 34% din verbe sînt formate în românește:

— 50 de la substantive: *buhălni* (-i) „a mugi ca buhaiul” < *buhai*⁷⁴, *chezășlni* < *chezaș*, *chipului* (-lui) < *chip*, *ciurbălni*⁷⁵ < *ciubăr*, *creditălni* (*credita*) < *credit*, *dăngălni* (-a) < *danga*, *diuglni* < *diug*, *duhlni* (-ului) „a mirosi greu” < *duh*, *foșpontălni* < *foșpont*, *hibălni* < *hibă*, *informălni* „a se lustrui” < *formă*, *îngrețălni* (-oșă, -a, *grețali*) < *greață*, *înjghebălni* (-a) < *jgheab*, *lăcășlni* < *lăcaș*, *notălni* „a cînta” < *notă* „melodie”, *paștealui* „a înjura de paști” < *paști*, *păftălni* < *paftă*, *pășălni* < *pașă*, *perdelui* < *perdea*, *pușcălni* (-ări, *împușca*) < *pușcă*, *ravașlni* (*răvăși*) „a se socoti” < *răvaș* „semn crestat pe răboj”, *sămășlni* < *sameș*.

⁷⁴ Am notat formațiile cu alte sufixe numai atunci cînd în seria respectivă nu intră și o formație în -ui. Pentru situațiile din urmă, vezi listele formațiilor în -ui de la B (p. 118—119 și Anexa 5).

⁷⁵ Prin faza intermediară **ciubărlui*, cf. L. Tamás, Wörtl., s.v.

scrăbălui < *scrabă*, *șoselui* (-*ela*) < *șosea*, *trebălui* < *treabă*, *tuțului* (-*uia*) < *tuțui* „tuțui”, *vorbălui* < *vorbă*, *zurbălui* (-*alui*, -*ului*) < *zurba* și câteva variante ale formațiilor în -*ui*: *arendălui*, *asemălui*, *bășcălui*, *bruf-tului*, *chefălui* (-*ului*), *cîrmălui* (-*ului*), *drăcălui*, *drămălui*, *drotălui*, *găz-dălui*, *hîrbălui*, *împăcălui* (-*elui*), *îngînjului*, *îngrijălui*, *lărmălui*, *lustrului* *pițrelui*, *pizmălui* (-*ului*), *pontălui*, *prețălui* (-*elui*), *vămălui*, *vărgălui*;

— 1 de la adverbe: *hăndrălui* (*hondrăi*, -*ăni*) < *handra* ⁷⁶;

— 2 de la interjecții: *drecelui* (*drăciui*) < *dreca*!, *harecilui* (-*ui*, -*ladisi*) < *hareci*! ⁷⁷;

— 9 de la verbe cu tema neexistentă independent în română, prin schimbare de sufix: *escontentelui* < *esconten'a* ⁷⁸, *foșcălui* < *foșcăi*, *pîrlă-lui* < *pîrlui*, *plîntălui* < *plînta*, *răcălui* < *rîcăi*, *rămășlui* < *rămăși*, *spăr-gălui* < *sparge*, *vitruului* < *vitru*, *zbănțălui* „a se legăna în scrînciob” < *zbănțui*.

12. Cîteva derivate românești de la substantive în -(e)*ă* pot fi puse în legătură fie cu forma de nominativ-acuzativ singular, fie cu tema celorlalte forme flexionare (genitiv-dativul singular, toate cazurile la plural), în -*ăl*-(-*el*-). De exemplu: *păftălui* < *pafta* / *al*-, *șoselui* < *șosea* / -*el*- ⁷⁹. În eventualitatea că acceptăm derivarea de la tema în -*l*-, sufixul este -*ui*; în eventualitatea derivării de la forma de singular, sufixul este -*ă*/-*elui* ⁸⁰.

— Derivatele sigur românești (34%) sînt mai puțin numeroase decît împrumuturile (restul). De aici decurge că elementul derivativ -*lui* este mult mai puțin productiv decît -*ui* (unde derivatele românești sînt în procent de 73,50%).

— După cum se vede din liste, destul de multe verbe împrumutate sînt analizabile.

Existența independentă a temelor la verbele cu corespondente străine conferă formațiilor caracter analizabil și explică detașarea sufixului; în același timp, creează posibilitatea pentru unele verbe de a fi derivate în românește. Ceea ce mi se pare evident oricum este faptul că verbul *trufului* (< *tréfálni*), chiar dacă a fost împrumutat, a fost influențat și de tema existentă în românește (*trufă* / *trefă* „glumă”). Altfel cred că nu se poate explica apariția vocalei *u* în temă (rom. *tru-* / magh. *tré-*). În general însă nu avem vreun criteriu de alegere între ipoteza împrumutului și cea a derivării pe teren românesc.

⁷⁶ Sau de la *handralău*, și atunci sufixul e -*ui*.

⁷⁷ Poate fi și o adaptare a tc. *haraçlamak*, ngr. * *χαράλαμιζω* (cf. GĂLDI, M.). În acest caz însă formația este în -*ui*, întrucît -*l*- aparține etimonului.

⁷⁸ L-am înregistrat aici și nu la împrumuturi pentru că se pare că *esconten'a* este rezultatul unei contaminări produse în românește între *esconta* (fr. *escompter*) și it. *contentare*, cf. DA ms.

⁷⁹ Aceeași este și situația lui *pavelui* în cazul în care e derivat românesc: *pavea* (N.A. sg.) sau *pavel*- (tema în -*l*-).

⁸⁰ K. Schuffert (*lucr. cit.*, p. 201) și A. Lombard (*lucr. cit.*, p. 865—866) consideră verbele ca *șoselui*, *pavelui* derivate în mod sigur de la forma de plural a substantivelor bază, totuși le încadrează la derivatele în -*lui* (e drept într-o categorie aparte, cu mențiunea că -*al*-, -*el*- provin din flexiunea nunei, spre deosebire de verbe ca *chefălui*, *drămălui* unde -*al*-... este „infix”).

— Încadrarea verbelor *contrălui* „a țino isonul”, *mîngălui*, *răbălui* și *sinălui* ridică dificultăți : ele pot fi considerate derivate în *-ălui*, și în cazul acesta sînt neanalizabile fiindcă cuvintele cu care pot fi puse în legătură au tema în *-l-* : *contrălău*, *mîngălău*, *rablău*, *sinălău* (derivatele acestora din urmă ar trebui să fie : **contrălălui*, **mîngălălui*, **răblălui*, **sinălălui*) ; ele pot fi considerate însă derivate în *-ui* și atunci sînt analizabile în raport cu substantivele menționate.

— Unele din formațiile românești înregistrate ca derivate de la substantive par mai curînd, datorită sensului, derivate de la verbe. De exemplu, *înjghebălui*, cu sensul abstract „a se căpătui cu ceva”, pare a fi legat de *jgheab* (care are numai sensuri concrete) prin intermediul lui *înjgheba*, care înseamnă, între altele, „a face rost de . . . , a încropi”. La fel *vorbălui* „a convorbi”, care, după cum se vede, reprezintă un sens special al lui *vorbi*.

— Apariția sufixului *-lui* în cazul verbelor cu etimoane maghiare care nu-l conțin pe *-l-* (de ex. : *porozlui* < *porozni*, *răclui* < *rakni*) impune încadrarea verbelor respective la împrumuturile a d a p t a t e la limba română cu sufixul *-lui* și, implicit, datarea lor într-o perioadă ulterioară împrumuturilor maghiare care au determinat constituirea sufixului.

Verbele din această categorie care au și perechi în *-ui* (de ex. : *gitru-lui*, *-ui* < *gyötorni*) pot fi împrumuturi din maghiară adaptate cu *-lui* (etimoanele maghiare au cîte două reflexe în română : unul în *-ui* și altul în *-lui*) sau derivate de la formele în *-ui*, prin substituție de sufix.

— După cum am spus de la început, elementul derivativ *-lui* apare de cele mai multe ori precedat de vocală : *-a-*, *-ă-*, *-e-*, *-i-*, *-o-*, *-u-*. Adesea această vocală se explică prin evoluția de la maghiară la română sau, în interiorul românei, prin influența vocalei din temă : *kapálni* > *capalui* ca și *talp* > *talpă*, *csármalni* > *cermălui* ca și *lakat* > *lacăt*, *dobolni* > *dobălui* ca și *áldomás* > *aldămaș*, *gyölölni* > *gilălui* ca și *ülö* > *ilău*, *felelni* > *felelui* ca și *mester* > *meșter*, *bajlodni* > *băilui* ; *dukálni* > *ducui*. Astfel, apariția tuturor acestor variante se explică fonetic.

În unele cazuri particulare însă, apariția vocalei nu poate fi explicată prin etimon : *chemului* < *kémelni*, *pîrgălui* < *pergelni* etc. Cred că aceste exemple dovedesc că grupurile *-ălui*, *-ului* . . . erau toate simțite ca elemente derivate constituite și de aceea se aplicau în întregime unor împrumuturi care în mod normal ar fi trebuit să fie redactate altfel în românește.

Această situație e întărită de existența cîtorva verbe (26), împrumutate sau formate în românește, care apar cu cîte două sau chiar trei variante diferite prin sunetul care precedă elementul *-lui*, unele justificate prin etimologie sau prin vocala din temă, altele nu : *probălui* / *-ului*, *(e) xpedelui* / *-ului*, *chefălui* / *-elui*, *duhlui* / *-ului* etc. Existența acestor variante pare să conducă la concluzia că uzul fluctuează între diversele unități ale seriei elementelor derivate *-lui* . . . , nemanifestînd nici o preferință pentru vreuna din ele.

Se observă însă că din cele 26 de perechi de verbe, 20 au una din variante în *-ălui*. Mai mult decît atît, examinînd toate verbele în *-lui* . . . ,

constatăm că varianta pe departe cea mai frecventă din serie este *-ălui* : 58,50% față de 23% (*-ului*), 9,50% (*-lui*), 6% (*-elui*), 1% (*-alui*), 1% (*-ilui*) și 0,50% (*-olui*). În plus, în adaptarea verbelor de origine latino-romană se manifestă o preferință sensibilă pentru *-ălui* : din 13 exemple, 12 sînt în *-ălui* și numai 1 în *-elui*. De asemenea, în cazul unor verbe ca *spărgălui* și *protocălui* a fost preferat tot *-ălui*, deși de la *sparge*, *-în -ğ-*, ar fi fost de așteptat un derivat în *-elui*, iar de la *protokollieren*, un corespondent românesc în *-irui* (cf. *armonirui* < *harmonieren*); alături de *pîrlui*, care redă magh. *párolni*, s-a format și varianta *pîrlălui*, prin înlocuirea sufixului *-ui* cu *-ălui*. Toate aceste fapte dovedesc că varianta *-ălui* este mai puternică decît toate celelalte variante.

— Majoritatea verbelor în *-lui*... au și variante nesufixate sau formate cu alte sufixe. Numai 40 nu au asemenea variante și, între ele, doar 1 e folosită în limba comună (familiar și popular, deci nu literar) : *trebălui*. Celelalte sînt mai ales regionale (33, *dobălui*, *privistului*, *răspăului* etc.⁸¹), cîteva învechite (6, *gilăului*, *sămășului*, *novizăului* etc.) și 1 învechit regional (*zurbăului*).

Dintre verbele cu variante, numai 5 sînt preferate de limba literară cu formele în *-lui*..., în dauna formelor cu alte sufixe sau nesufixate : *burzului* / *-uli*, *mărșăului* / *-ui*, *marșirui*, *muștrului* / *-uli* (familiar), *pecelui* / *-ui*, *sălășului* / *-i* (rar).

În celelalte cazuri variantele în *-lui*... sînt :

regionale ca și celelalte variante cu care intră în concurență (46 : *dăngăului* / *-a*, *părtăului* / *-ăli*, *foșcăului* / *-ăi*, *fărtăului* / *-oi*, *ărăgăului* / *-ăli*, (în) *gînjului* / *-ui*, *-ia*, *hăznăului* / *-ui*, *-ăli*, *bășcăului* / *-ui*, *-ăși*, (îm) *pontăului* / *-ui*, *-ori*, *-a*) ;

învechite, ca și celelalte variante (3 : *escontentelui* / *-a*, *protocăului* / *-i*, *ponoslui* / *-li* ;

regionale în raport cu alte variante care sînt literare (27 : *vorbăului* / *-i*, *cîrmăului* / *-ui*, *răcăului* / *ricăi*, *îngrețăului* / *-oșa*⁸² ;

învechite și, de cele mai multe ori, regionale în perioada respectivă, în raport cu alte variante, literare (50 : *dictăului* / *-a*, (îm) *pușcăului* / *-a*, *publicăului* / *-a*⁸³, *asemăului* / *-ui*, *găzdăului* / *-ui*⁸⁴, *chezășului* / *-ui*⁸⁵, *corespondelului* / *-a*⁸⁶, *pretendelului* / *-e*⁸⁷, *recomendăului* / *-a*⁸⁸, *îngrijăului* / *-cra*, *-i*⁸⁹ ;

regionale, în raport cu alte variante, învechite (1 : *lărmăului* / *-ui*).

Așadar, din numărul total al verbelor în *-lui*... (184), 3% sînt folosite în limba comună (mai ales popular și familiar și unul singur literar fără res-

⁸¹ Unul din aceste verbe este *duhlui* „a mirosi greu” care ar putea fi pus alături de *duhni* (<vsl.) în eventualitatea că finala acestuia din urmă, *-ni*, poate fi considerată sufix.

⁸² Și *îngreșa*, învechit.

⁸³ Și *publicui*, id.

⁸⁴ Și *găzdăli*, tot învechit și regional.

⁸⁵ Și *chezăși*, învechit.

⁸⁶ Și *corespondarisi*, id.

⁸⁷ Și *pretendui*, *pretindarisi*, învechite.

⁸⁸ Și *recomendui*, *recomendurui*, învechit și, respectiv, regional.

⁸⁹ Și *îngrijui*, învechit.

tricții stilistice : *pecetlui*), 62% sînt regionale și 35% învechite și, foarte adesea, regionale la epoca respectivă.

Reținem de asemenea că : dintre verbele de origine latino-romanică adaptate cu *-lui*... nici unul n-a intrat în limba comună și, mai mult decît atît, nu s-a menținut în limbă ; concurența cu alte formații se desfășoară în mare parte pe terenul regionalismelor sau al arhaismelor în general tot regionale ; sufixele cu care intră în concurență *-lui*..., cu trei excepții dintre care una foarte slab reprezentată (*-arisi*, *-irui* și *-fica*), sînt vechi în limbă : *-ăi*, *-ăli*, *-ori*, *-oșă*, *-ui* și unele variante ale lor.

Rezultă de aici că seria elementelor derivative *-lui* etc. are caracter regional și, în plus, mai ales prin neologismele latino-romanice, caracter arhaic.

— Temele la care se atașează elementele derivative *-lui*... sînt, ca și temele la care se atașează *-ui* singur, mai ales vechi în limbă : cele mai multe slave, maghiare sau turcești, cîteva moștenite din latină și germane și foarte puține latino-romanice și neogrecești. Acest fapt arată că, în privința repartizării pe origini, elementele derivative *-ui*, pe de o parte, și *-lui*..., pe de alta, nu formează două clase distincte.

— A. Lombard⁹⁰ consideră că „valoarea semantică a infixului *-lui* este greu de precizat”, „destul de schimbătoare” și „adesea vagă”. „Acest caracter vag, spune el, reiese în special din sinonimia aproape perfectă (la *presque synonymie*) care există între termenii unor perechi ca *prețui*-*prețalui*, *semui*-*semălui*.”

Într-adevăr, conținutul semantic al elementelor derivative *-lui*... este greu de precizat, pentru că :

a) sensurile verbelor derivate cu ele sînt foarte variate (ca și cele ale formațiilor în *-ui* cu care, de altfel, sînt paralele) : „a face acțiunea denumită...” — *trebălui*, „a face o acțiune după un model...” — *pășălui*, „a prevedea cu...” — *păftălui*, „a manifesta calitatea exprimată...” — *hăndrălui* „a trîndăvi” < *hăndra* „fără treabă”, „a produce obiectul...” — *duhului*, „a miroși greu”, și b) sensurile verbelor, în general, nu se disting de derivatele paralele formate numai cu *-ui* : *bășcălui* / *bășcui*, *cîrmălui* / *cîrmui*, *drămălui* / *drămui*, *găzdălui* / *găzdui*, *pietrelui* / *pietrui*, *pizmului* / *pizmui*.

S-ar părea că, foarte rar, *-ălui* are sens iterativ⁹¹ și, prin aceasta, s-ar distinge de *-ui*. Dat fiind însă că exemplele cărora li se poate da această interpretare sînt, după părerea mea, numai două sau, cel mult, trei (*drăcălui* „a da dracului orișice suduind, a umbla numai cu dracul în gură” ȘEZ. II 226, *pușcălui* „a trage mai multe focuri” LB, *trebălui* „a face tot felul de treburi mărunte pe lângă casă”) și, chiar acestea, nu sînt indiscutabile,

⁹⁰ *Lucr. cit.*, p. 877.

⁹¹ Susținut de P. Iroaie (*Alte cîntece populare istroromâne*, în „Arhiva” Iași, XLVII (1940), 1—2, p. 9—10) cu un exemplu neconvingător : *gîndului* (pe cînd se gînduiau așa, iată că vede lupul vîind. A. VASILIU, p. L. 149) și combătut de Șt. Pașca (în *rec. cit.*, p. 150) cu argumentul că nici în maghiară verbele corespunzătoare n-au sens iterativ.

consider că seria elementelor derivativo *-lui* ... este subordonată din punct de vedere semantic sufixului *-ui*.

13. Din cele expuse la § 12, reiese că elementele derivativo *-lui* ... se disting de elementul component *-ui* prin caracterul pronunțat regional și se subordonează aceluiași *-ui* prin tipul de teme la care se atașează și prin conținutul semantic.

Întrucât caracterul regional nu constituie o distincție netă între *-ui* și seria *-lui* ..., iar cele două tipuri de variante nu sînt condiționate nici fonetic, nici semantic, am putea considera că *-lui*, *-alui*, *-ălui*, *-elui*, *-ilui*, *-olui*, *-ului* sînt variante ale lui *-ui*. Însă deoarece elementul *-l-* (*-ăl-* etc.), atașat la *-ui*, este de altă origine decît *-ui* (maghiară față de slavă), prefer să consider că *-ui* este un sufix distinct de compusele sale *-lui* ...

În privința stabilirii variantei de bază între variantele *-lui*, *-alui*, *-ălui*, *-elui*, *-ilui*, *-olui* și *-ului*, sînt două soluții posibile: a) alegerea variantei *-lui*, pe criteriul constanței fonetice sau b) alegerea variantei *-ălui*, în special pe criteriul preponderenței numerice. Prefer prima soluție întrucît se bazează pe un criteriu calitativ.

Din ea decurge că *-lui*, *-alui*, *-ălui*, *-elui*, *-ilui*, *-olui* și *-ului* sînt variante ale aceluiași sufix, iar între ele, *-lui* este varianta de bază. În mod convențional, simbolizez sufixul prin varianta lui de bază, *-lui*.

14. Cele 18 verbe în *-irui* au toate corespondente germane, iar 2, și corespondente rusești sau poloneze: *argumentirui* — germ. *argumentieren*, *armonirui* — germ. *harmonieren*, *comendirui* — pol. *komenderować*, rus. *командировать*, germ. *kommandieren*, *cultivirui* — rus. *культушуповать*, germ. *kultivieren* etc.⁹²

Din considerarea exemplelor de mai sus reiese că elementul derivativ *-irui* a putut să apară pe două căi în limba română: a) prin detașarea tranșei finale a verbelor rusești *командирую*, *культушупую* sau b) din elementul *-ir-*, extras din verbele nemțești în *-ieren*, atașat la sufixul *-ui*, adesea folosit pentru adaptarea împrumuturilor. Cred că, în principiu, pot fi admise amîndouă ipotezele și astfel am avea a face cu un caz de etimologie multiplă. Menționez însă că prima ipoteză este mai slabă, întrucît este susținută numai de două exemple, dintre care numai unul are baza în românește (*comanda*).

Cîteva dintre aceste verbe au teme independente în românește: *argumentirui* — *argument* (CANTEMIR, IST. 8), *armonirui* — *armonie* (S. Marcovici, *Datoriile omului creștin*, București, 1839, p. 157), *exercirui* — *exercir* (LB) etc. De aici decurge că verbele respective pot fi formații românești. Faptul nu poate fi probat însă decît cel mult pentru *dizenterui* și *producirui* care nu pot fi explicate direct din gormană (*desertieren*, *produzieren*). Menționez însă că și acestea pot fi împrumutate și adaptate după modelul temelor existente în românește: *dizenteri*, *producție*. În același timp, *dizenterui* și *exercirui*, fie că sînt împrumuturi, fie că sînt formații

⁹² Vezi Anexa 6.

românești, datorită faptului că sînt analizabile în *dizenter-ui*, *exerțir-ui*, aparțin sufixului *-ui*, și nu lui *-irui*.

Deoarece corespondentul german *putzen* nu conține sufixul *-ieren*, *puțurui* ar putea fi luat drept derivat românesc de la o temă inexistentă independent în românește, cu *-urui*. Însă, cum se va vedea mai jos, *-urui* este o variantă foarte slabă. În consecință, cred mai degrabă că verbul în discuție este o contaminare între *puțului* (< magh. *pucolni*) și elementul derivativ *-irui*.

Intrucît pentru nici una din formațiile în *-irui* nu poate fi demonstrată cu siguranță originea românească, reiese că elementul derivativ *-irui* nu formează cuvinte noi în românește, ci servește doar la adaptarea împrumuturilor.

La prima vedere s-ar părea că elementul în discuție are patru variante: *-irui* (*argumentirui* etc.), *-erui* (*dizenterui*), *-ărui* (*recomendărui*) și *-urui* (*puțurui*, *ștudurui*). Varianta *-erui* iese din discuție pentru motivele expuse mai sus în legătură cu *dizenterui*, unicul exemplu prin care e ilustrată. *-ărui*, ilustrat tot printr-un singur exemplu, pare a fi variantă secundară a lui *-irui*⁹³: *recomendărui* apare alături de *recomendirui*⁹⁴ < *rekomendieren*. *-urui* apare numai la două verbe și se explică prin contaminarea între *-ului* și *-irui* (ambele verbe au variante în *-ului*: *puțului*, *ștudului*).

15. Verbele în *-irui* sînt unele (12) învechite, adesea atestate în texte culte din Banat (TICHINDEAL, F.)⁹⁵, de exemplu: *argumentirui*, *armonirui*, *comendirui*, și altele (4), populare regionale, mai ales din Bucovina (HERZ.-GHER., M. I, de exemplu: *lachirui*, *ștudurui*. Așadar nici unul nu este literar actual.

Cu excepția a două verbe (*discurirui* și *puțurui*), care nu au corespondente literare actuale, formațiile în *-irui* sînt reprezentate în limba literară actuală, cele mai multe, prin formații nesufixate (de ex.: *argumenta*, *repetă*) și, cîteva, prin formații în *-iza*, *-ui* și *-lui* (*armoniza*⁹⁶, *lăcui*, *mărșălui*).

5 verbe dintre cele cu forme literare nesufixate au încă cîte o variantă sufixată (în *-ui*, *-lui* sau *-arisi*): *cultiverisi*, *interisarisi*, *mărșui*, *recomendui*, *ștudului*. Acestea însă sînt toate învechite și ultima, regională.

Din punct de vedere semantic, *-irui* nu prezintă interes. După cum s-a văzut, derivatele sale sînt, foarte probabil, toate împrumutate. Sensurile celor cîteva verbe analizabile se încadrează perfect în inventarul sensurilor lui *-ui*: „a-și manifesta sau a pune pe cineva în starea...” — *întrețirui*, „a produce obiectul...” — *argumentirui*, „a face o acțiune concretă prin

⁹³ Apariția variantei *-ărui* ar putea fi explicată prin influența formei *recomendarisi*. Dat fiind însă că *-irui* și *-arisi* aparțin, în principiu, la arii dialectale diferite, cred că e greu de admis influența unuia asupra celuilalt.

⁹⁴ În același text: TICHINDEAL, F. 267 și 370.

⁹⁵ Celălalte izvoare sînt DIONISIE, C. și o scrisoare din 1811 publicată de IORGA, S. D. XII 167, localizată în București, care însă nu spune nimic cu privire la apartenența regională a autorului.

⁹⁶ Varianta *armonia* este tot învechită și regională.

intermediul obiectului..." — *lachirui* etc. În general, formațiile în *-irui* nu prezintă nici o diferență de sens față de corespondentele lor nesufixate sau formate cu alte sufixe.

Așadar elementele *-ir-*, *-ăr-*, *-ur-* atașate la sufixul *-ui* au determinat apariția în limba română a elementelor derivate compuse *-irui*, *-ărui*, *-urui*, distincte față de componentul lor *-ui* numai prin caracterul pronunțat regional.

Dat fiind că nu au derivate pe teren românesc și că grupul *-ir-* se explică în toate exemplele prin etimoanele străine, cred că nu se justifică tratarea seriei *-irui*... ca sufixe independente în limba română. Mai normală mi se pare tratarea lor ca variante ale lui *-ui*, care apar exclusiv în împrumuturi germane sau rusești.

16. Grupul *-ătui* apare în trei tipuri de verbe :

a) verbe cu corespondente străine conținând grupul *-at-* neanalizabile în românește : *bărătui* < sîrb. *barătati*, *furgătui* < magh. *forgatni*, *molătui* < magh. *mulatni*, *vălătui* < magh. *vallatni* ;

b) verbe derivate de la participii în *-at-* : *legătui* „a încheia o pace, o învoială etc.” < *legat* „legătură, învoială”, *secătui* < *secat* ;

c) verbe care pot fi puse în legătură cu alte verbe sau substantive care nu conțin grupul *-at-* (*-ăt-*), chiar dacă nu sînt perfect sinonime cu ele : *buigătui* „bîgui” < magh. *bolygatni* / *buigui*, *oblăgătui* „a se angaja la ceva” / *oblīga*, *plîngătui* „a se plînge” / *plînge*, *vinătui* „a învinui” / *vinui* sau *vină*, *zăhătui* „a sîci, a se rătăci” / *zăhăi*, *zburătui* „a alunga, a face să zboare” / *zbură*.

17. *Plîngătui* a fost explicat de Tiktin (DRG, s.v.) printr-o încreucinare între *plînge* și *tîngui*. Lombard însă⁹⁷, deși cunoaște explicația lui Tiktin, consideră că elementul *-ăt-* este obscur.

Zburătui este explicat de Lombard⁹⁸, ca și *zburătăi*, din *zburătăci* prin interpretarea segmentului final al acestuia din urmă ca sufix și înlocuirea lui. Se poate deduce de aici că Lombard consideră finala verbului *zburătui* interpretabilă ca element derivativ. Nu este foarte clar însă unde se oprește el cu segmentarea acestei finale. După cum notează exemplele — *zburătăi* (*-tui*)⁹⁹ —, s-ar părea că segmentul final detașat de el este *-tui*. La un moment dat însă vorbește explicit despre „un grup de sufixe *-ăc-*, *-ec-*, *-ic-*” etc., referindu-se, între altele, la *zburătăci*¹⁰⁰.

Mi se pare plauzibilă derivarea lui *zburătui* din *zburătăci* prin schimbare de sufix. În cazul acesta însă, segmentul variabil și deci detașabil nu poate fi decît *-ui* (*-ăci*, *-ăi*), iar tema, participiul *zburat*.

18. Elementul *-t-*, mai precis *-ăt-*, apare însă la analiza altor derivate, ale căror teme probabile nu îl conțin : *obligătui* < *oblig(a)*, *vinătui* <

⁹⁷ *Lucr. cit.*, p. 859.

⁹⁸ *Id.*, *ib.*

⁹⁹ Vezi și p. 812 : *zburători* (*-turi*, *-tăci*).

¹⁰⁰ *Id.*, *ib.*, p. 838.

vin(ui/-ă), *zăhătui* < *zăh(ăi)*. Aici segmentarea degajă fără dubiu, cred, grupul *-ătui*, compus din elementul *-ăt-* și sufixul *-ui*.

Așadar există 3 derivate românești formate de la verbe, sau, unul, de la substantiv, cu elementul derivativ *-ătui*. Numărul lor ar putea fi mărit cu *plîngătui*, care mi se pare că se explică mai simplu din *plînge* + *-ătui* decît prin încrucișarea menționată (vezi p. 135). Derivarea mi se pare posibilă cu atît mai mult cu cît există și *plîngui* < *plînge* + *-ui*.

Zburătui poate fi și el analizat în *zbură* + *-ătui*. Dar această analiză atrage după sine segmentarea similară pentru *zburătăi*, *zburături*, *zburătăci*: *zbură* + *-ătări*, *-ături*, *-ătăci*. Neștiind în ce măsură se susțin variantele cu *-ăt-* la sufixele *-ări*, *-uri*, *-ăci*¹⁰¹, prefer, provizoriu, segmentarea *zburat* + *-ui* ca și *legat* + *-ui*, *secat* + *-ui*.

19. Rămîn deci 4 formații care atestă existența în limba română a elementului derivativ *-ătui*: *obligătui*, *plîngătui*, *vinătui* și *zăhătui*.

Apariția lui în limbă pare să se datorească unei analize greșite: a derivatelor provenite dintr-un participiu în *-at* + *-ui* în tema prezentului + *-ătui* (*legătui* = *leg* + *-ătui*, *secătui* = *sec* + *-ătui*) și (sau) a împrumutului *buigătui* în tema *buig-*, extrasă din *buigui* (< magh. *bolyo(n)gni*), și *-ătui*.

O dată pătruns în limbă ca mijloc de derivare, a format derivate noi după modelul celor din care s-a desprins: *oblig* + *-ătui* ca și *leg* + *-ătui* etc. În sensul acesta, cred că *vinătui* este derivat mai degrabă de la verb decît de la substantiv.

După cum se vede, *-ătui* are foarte puține derivate și acestea învechite (*obligătui* — IORGA, S. D. XII 85 — a. 1771 — și *vinătui* — ȘINCAI, HR. II 45/26) sau regionale (*plîngătui* — RETEGANUL, P. III 25 — și *zăhătui*) și cu mică circulație. Deci n-a fost și nu este productiv.

Sensul lui este greu de precizat întrucît foarte puținele derivate sînt toate sinonime (totale sau parțiale) ale verbelor de la care provin.

Întrucît este așa de slab și de neprecis din punct de vedere semantic, e greu de stabilit raportul cu elementul component *-ui*. Dat fiind însă că elementul *-ăt-* e de origine românească, iar *-ui* de origine slavă, consider că *-ătui* este un sufix independent de *-ui*.

20. Secvența *-zui*, precedată sau nu de vocală, apare în următoarele categorii de verbe, toate regionale:

— împrumutate din maghiară sau ucraineană, neanalizabile în românește: *alcăzui* „a se tîrgui” < *alkuszikni*, *cărăzui* „a așeza parii de la vie în rînd” < magh. *karózn*, *cutruzui* „a scotoci” < magh. *kotorászn*, *mutuzui* „a lucra de mîntuială” < ucr. *momyzumu*, *otălmăzui* „a proteja” < magh. *ótalmazni*, *surzui* (*-uzui*, *-ăzui*) < magh. *szerezni*;

— împrumutate din maghiară, analizabile în românește: *chinzui* „a (se) chinui” < *kínozn*, *felezui* „a curăți cu felezeul” < magh. *felezn* / *felezeu*, *lărmăzui* < magh. *lármázn* / *larmă*;

¹⁰¹ Gramatica Academiei, ed. I, vol. I, p. 326 îl explică pe *zburătăci* ca derivat verbal (fără să menționeze de la ce formă a verbului) cu sufixul *-ci*.

— derivate în românește : *cotozui* (-uzui) ¹⁰² „a mesteca mămăliga cu cocoloașe” < *cotoz* „mîncare făcută din pîine duminică mărunt”, *primezui* „a face o despărțitură printr-un perete de zid” < *primez* „perete de zid”, *scurmuzui* „a scoate la iveală, a răscoli” < *scurma*, *tielăzui* „a călca rufe cu fierul” < *tielazău* „fier de călcat” sau *tielăzi* „a călca...”.

Derivatele românești sînt formate, după cum se vede, trei prin atașarea sufixului -ui la teme în -z și unul, prin atașarea secvenței -uzui la o temă terminată într-o consoană oarecare (altă decît z).

Așadar, -ui precedat de elementul -uz derivă un verb în românește.

Apariția combinației vocală + -z- + -ui cu funcție derivativă poate fi explicată prin verbe ca *lărmăzui* și *chinziui*, care au putut să fie considerate ca provenite din *larmă* + -ăzui, respectiv, *chin* + -zui, sau din *lărmui*, *chinui*, prin schimbare de sufix. Ambele analize au putut avea ca rezultat detașarea secvenței -(ă)zui cu funcția amintită. Ca punct de plecare pentru uzul particular al derivatului românesc menționat a putut servi însă mai degrabă ultimul tip de analiză, deoarece *scurmuzui* nu poate fi derivat decît de la verb.

Notabilă este și seria *surzui*, -uzui, *sărăzui* care, datorită celor trei variante, este semianalizabilă în românește și a putut avea două poziții în istoria derivatelor în -zui :

— existența celor trei variante, apărute ca reflexe diferite ale magh. *szerezni*, a permis detașarea secvenței finale -zui, -uzui, -ăzui și a temei *sur-* și prin aceasta a sprijinit procesul constituirii elementului derivativ -ăzui ...;

— cel puțin una din cele trei variante, și anume cea în -zui neprecedat de vocală, se explică prin etimonul maghiar, iar celelalte două sau numai una din ele se datoresc influenței elementelor derivative existente în românește : -ăzui, -uzui.

Ipoteza a doua cred că poate fi sprijinită de verbul *surzului* în cazul în care îl considerăm derivat de la *surzui* prin schimbarea de sufix : atașarea sufixului -ului după -z- ar dovedi că procesul respectiv s-a produs într-o perioadă în care *surzui* era analizat în temă *surz-* și sufixul -ui, deci că *surzui* este mai vechi decît variantele *suruzui*, *sărăzui*.

Totuși, cele două ipoteze fiind contradictorii, rețin ca derivat sigur pe teren românesc numai verbul *scurmuzui*.

Elementul derivativ în discuție pare a avea patru variante : -zui, -ăzui, -ezui și -uzui. -ezui apare numai în verbele *felezui* și *primezui*, care sînt analizabile în teme în -z- + -ui, deci aparțin sufixului -ui. De aceea iese din discuție. -ăzui și -uzui sînt condiționate de vocala temei (*lărmăzui*, *scurmuzui* — comp. cu *sărăzui* — *suruzui*). Vocala -ă-, respectiv -u-, fiind condiționată fonetic, consider că varianta de bază este -zui.

Sensul elementului derivativ -zui este greu de precizat atît în raport cu sensul lui -ui (singurele formații paralele, *lărmui* și *lărmăzui*, *chinui* și *chinziui*, sînt sinonime), cît și în raport cu sensul formațiilor nesufixate

¹⁰² Transformarea lui o în u în *cotozui* > *cotuzui* se datorește accentului.

(sensul lui *scurmuzui*, în unicul citat pe care îl dă DA ms. — RETEGANUL, p. III 84 — pare a fi limitarea sensului lui *scurma* : „a scoate la iveală, a răscoli (despre durere)”.

Nefiind comutabil cu *-ui*, *-zui* ar trebui să fie considerat o variantă a lui. Cred însă că ne împiedică de la această interpretare originea diferită a elementelor lui componente : *-z-* este de proveniență maghiară, iar *-ui*, slavă. De aceea prefer să-l consider sufix independent.

Din datele de mai sus reiese că *-zui* este un sufix regional și foarte slab productiv.

21. Grupul *-ășui* apare în două verbe : *săbășui* „a ochi” și *(des)bășcășui* „a despărți unul de altul”.

Din punct de vedere formal, *săbășui* poate fi pus în legătură cu *sabaș* „monedă, baeșiș pentru lăutari” sau, mai bine, cu *săbaș* „chip, formă”. Din punctul de vedere al sensului însă cred că nu se poate stabili vreo legătură cu nici unul din substantivele menționate. Se pare deci că etimologia verbului *săbășui* rămâne nerezolvată.

Desbășcășui poate fi analizat fără dificultăți în *bașca* și elementul *-ășui*, așa cum *bășcălui* este analizat în aceeași temă și *-ălui*. Această analiză ar impune detașarea unui element derivativ *-ășui*, care s-ar alătura sufixelor *-lui*, *-ăzui* și *-ătui*, compuse ale lui *-ui*.

Mai poate fi considerat însă și ca provenit din *bășcăși* (sinonim cu el) prin înlocuire de sufix : *-i* / *-ui*. În acest caz, *bășcășui* ar fi derivat în *-ui* și nu în *-ășui*.

Prima analiză se susține prin existența seriei compuselor amintite ale lui *-ui*. Este mai slabă însă pentru că admite existența unui sufix pe baza unui singur exemplu. În acest sens a doua este mai comodă pentru că rezolvă etimologia verbului în discuție cu mijloacele de derivare existente.

De aceea înclin spre ultima soluție, cel puțin provizoriu, în limita datelor de care dispun acum.

22. Din discuția de mai sus reiese că sufixul *-ui* are trei variante, *irui*, *ărui* și *urui*, care apar în împrumuturi germane și rusești, și trei compuse, *-lui*, *-ătui* și *-zui*. La rîndul lor, compusele *-lui* și *-zui* au și ele variante, de data aceasta condiționate fonetic : *-alui*, *-ălui*, *-elui*, *-ilui*, *-olui* și *-ului* ; *-ăzui* și *-uzui*.

ANEXE

1. (In)vinui — *винувати*, jelui — *жаловати*, † jertfui — *жертвувати*, lescui — *лещувати*, milui — *милувати*, mirui — *мировати*, † obștui — *обшествовати*, † obidui — *обидувати*, prăznui — *празднувати*, † prorocestvui — *пророчествовати*, silui — *сладувати*, șăgui — *шаговати*, tescui — *тесковати*, tlucui — *тлуквати*, tîrgui — *трговати*, trebui — *требувати*, † vestui — *вествати*, † zavistui — *завистевати*.

2. (In)cartirui — rus. *картирование*, hărui — pol. *harcować*, ucr. *харчувати*, pacui (reg.) — rus. *паковать* (cf. și germ. *packen*), piclui (reg.) — ucr. *пидмаювати*, † protestui — rus. *протестовать* (cf. și lat. *protestari*, fr. *protester*, it. *protestare*), † prubui — rus. *пробовать* (cf. și lat. *probare*), † publicui — bulg. *публикувам* (cf. și it. *pubblicare*), † ra-

portui — rus. *panopmooam* (cf. și fr. *rapporter*, it. *rapportare*), revizui — rus. *peau3ooam* (cf. și lat. *revisere*, fr. *réviser*), † rezidui — rus. *peau3ooam* (cf. lat. *residere*, it. *residare*).

3. bligui — *bolyo (n)gni*, blntălni (reg.) — blntelni, căpui — *kapni*, chibzui — *képezni*, făgădui — *fogadni*, fărui (reg.) — *fartolni*, foitui (reg.) — *fojtni*, forostui (reg.) — *forasztani*, fostui (reg.) — *foszni*, gilrui (reg.) — *gyölörni*, hălădui — *haladni*, lăcui (reg.) „a trăi bine” *f(jöl)lakni*, lăbădui (reg.) — *labadni*, leșui (reg.) „a plîdi” — *lesni*, locui (lăcui) — *lakni*, maredui (reg.) — *meredni*, mesui (reg.) — *meszelni*, mirui (reg.) „a câștiga” — *nyerni*, † murgui — *morogni*, răcădui (reg.) — *ragadni*, sucui (reg.) — *szočni*, șurui (reg.) „a curăți podelele” — *súrolni*, lăgădui — *lagadni*, tecărui (reg.) — *tekerni*, toldui (reg.) — *toldni*, † victui — *vicsorogni*.

4. † completui — fr. *compléter*, it. *completare*, † concertui — it. *concertare*, fr. *concerte* r fărui (reg.) — germ. *färben*¹, † pomădui — fr. *pommader*, † prezentui — fr. *présenter*, † profesui — fr. *professer*, it. *professare*, † pudrui — fr. *poudrer*, † remedui — fr. *remédier*, † respectui — fr. *respecter*, sîrgui (inv.) — sîrb. *srgati*, șprîfui (reg.) — germ. *spritzen*, ștemplui (reg.) — germ. *stempeln*, tutui — fr. *tutoyer*, undui — fr. *ondoyer*, zefui — germ. *setzen*.

4. a. decui (reg.) — germ. *decken*, drucui (reg.) — germ. *drucken*, dirigui — lat. *dirigere* (cf. și fr. *diriger*), † expedui — lat. *expedire*, fr. *expédier* (cf. și it. *espeditore*), † explicui — lat. *explicare*, fr. *expliquer* (cf. și it. *esplicare*), felui (reg.) „a lipsi” — germ. *fehlen*, ferzincui (reg.) „a adînci” — germ. *versinken*, flecui (reg.) „a uda și a umple de noroi” — germ. *flecken*, † înformui — lat. *informare*, fr. *informer*, mălui (reg.) — germ. *malen*, meldui (reg.) — germ. *melden*, † obligui — lat. *obligare*, it. *obligare* (cf. și fr. *obliger*), păclui (reg.) — germ. *(ver)pachten*, păsui (reg.) „a potrivi (piesele unei mașini)” — germ. *passen*, plătui (reg.) — germ. *plätten*, † propozui — lat. *proponere-posui*, fr. *proposer*, protegui — lat. *protegere*, it. *proteggere* (cf. și fr. *proléger*), pușui (reg.) — germ. *putzen*, rictui (reg.) — germ. *richte n*, rinui „a da lemnele la vale pe uluc” — germ. *rinnen*, șlitui „a transporta butucii cu săniile” — germ. *schlittern*, șmirgui² (reg.) — germ. *schmirgeln*, șpărui — germ. *sparen*, șpringui (reg.) — germ. *springen*, ștemui (reg.) — germ. *stemmen*, știmui (reg.) — germ. *stimmen*, ștraifui (reg.) — germ. *streifen*, talui (reg.) — germ. *teilen*, trenui (reg.) „a se mișca, a avea joc” — germ. *trennen*, vălcului (reg.) — germ. *walken*, verbui (reg.) „a angaja soldați cu plată” — germ. *werben*.

5. † bacșîșui < bacșîș, † balsamui (*bälsäma*) < *balsam*, băciui (reg.) (-i), < baci băișui < *baif*, bălțui (reg.) < *baltă*, bărcui (reg.) „a umbla prin păduri după stupi de albine sălbatice” < *blrc*, bărdui < *bardă*, † băsmui < *basm*, bășcui (reg.) (-ălui, -ăși) < *bașcă*, bătălui (reg.) < *bătălău*, beregătui (reg.) (-fi) < *beregatla*, biciui < *bici*, bildui (reg.) „a se fotografia” < *bild* „fotografie”, bipcui (reg.) < *bipcă*, bîrnui < *bîrnă*, † blănuui (*imblăni*) < *blană*, bleui < *bleau*, † brăzdui (-a) < *brazdă*, bruștui (-ului) < *brușt*, buhălui (reg.) „a aduna buștenii la buhal” < *buhat*, buhui (reg.) „a țipa ca buha” < *buhă*, burui (reg.) (-a) < *bur*, cămătui (-ări, -a) < *camătă*, căpătui < *căpătli*, cărnui (-osi) < *carne*, ceaprazui (-i) < *ceapraz*, cepui (reg.) (-uri, -i) < *cep*, cercui (reg.) < *cere*, cerui < *ceară*, ceșui (pers.) (-a) < *ceață*, chefui (-ălui, -eli) „a petrece” < *chef*, † chelemetui < *chelemet*, chenăruui (rar) < *chenar*, chezășui (-lui, -i) < *chezaș*, chinui < *chin*, chitui < *chil*, cîmurui (reg.) (-i) < *cîmur*, cinătui (reg.) < *cinalt*³, cinui (reg.) (-a) < *cînd*, ciorbui (reg.) < *ciorbă*, cirui (reg.) < *cir*, cislui < *cislă*, ciucului

¹ Cp. *farbă*.

² Cu varianta *șmirglui*, care se poate explica prin înlocuirea sufixului -ui cu -lui sau prin însăși forma etimonului german, care îl conține pe -l- la finală.

³ De fapt, varianta dialectală *činaut*.

⁴ Varianta nesufixată, *clobi*, este formată de la varianta literară a lui *ciorb*: *clob*.

(reg.) < ciucalău, ciufui „a trage de ciuf” (reg.) (-uli) < ciuf, ciumustui (reg.) < ciumustău, ciurui < ciur, cîrdui < cîrd, cîrmui (-ălui) < cîrmă, † clăcui < clacă, clenciui < clenci, clepșui (reg.) (-i) < cleapșă, clicui < clic, clîlui (reg.) < clîl, cobzăui (reg.) < cobză, colbui (reg.) (-ăi) < colb, † comîndui „a purta comîndul cuiva” < comînd, corăslui (reg.) (-i) < coraslă, crengui (reg.) < creangă, † cristirui < cristîr, cuibui (-a) < cutb⁵, cutrui (reg.) < cutră, dacui (reg.) „a acoperi cu șindrîlă” < dac, dăltui < daltă, dămfui < (fam.) < damf, dănșui (pop.) (-a) < danș, † dănuui < dănie, dărbui < (reg.) (-uri, -i) < dărab, dălui < dal, descăpui (pers.) < cap⁶, dijmui (-ăli, -a) < dijmă, disprefui < dispref, dîrgui (reg.) < dîrg, dîrzui (reg.) < dîrză, dohotui (reg.) < dohot, drăcui (-ălui) < drac, drămul (-ălui) < dram, drevui (reg.) < dreve, drișcui (reg.) < drișcă, drîmbui (reg.) (-oi, -a) < drîmbă, drolui (reg.) (-ălui) < drol, drumui (reg.) (-ări) < drum, făcălui < făcăleț, făptui < fapță, fășui (-a) < fașă, ferăstrui (rar) < ferăstrău, fierui (rar) < fier, filui (rar) (-a) < filă⁷, firui (rar) < fir, fitui (reg.) < fil, fleacui (reg.) „a se face de nimic” < fleac, flecui < flec, frâncui (reg.) < franc, frișcui (reg.) < frișcă, fulgii (-uri) < fulg, fumui (reg.) (-ări, -ega) < sum, furnirui < furnir, gârdui (rar) < gard, găzdui (-ăli, -ălui) < gazdă, găzui (reg.) < gaz, gerui < ger, ghebui (reg.) (-oșă) < gheb, ghemui < ghem, ghinui (reg.) (-a) < ghîn, ghintui₁ < ghînt, ghintui₂ < ghînt, ghiontui (reg.) (-i) < ghiont, ghizdui < ghiză, giulgiui (pers.) < giulgiu, gînjui (reg.) (-ia, îngînjului) < gînj, gîtui < gîl giânșui (reg.) < glanș, † grădui (grada) < grad, grănișui (reg.) (-a) < granișă, grifui (reg.) < grif, gripcui (reg.) < gripcă, gușui (reg.) (-oi) < gușă, hăisui (reg.) „a alunga fiarele sălbatice din culcuș” < magh. *hajsza*, hălcui (-i) < halcă, hămui (reg.) < ham, hănșui (reg.) < hanș, hărhălui (reg.) (-i) < harhăl, hăsnui (reg.) (-ăli, -ălui) < hasnă, † hălui < hat, hășui < hăș, hincui (reg.) < hinc, hîrbui (-ălui) < hîrb, hleabui (reg.) < hleab, hrămui (reg.) < hram, hrenui (reg.) < hrean, hrepcui (reg.) < hreapcă, humui < humă, † huzurui (-i) < huzur, icui (reg.) < i c, iedui (reg.) < iad, împosesui (reg.) < posesie, împrejmui < preajmă, închingui (reg.) (-a) < chingă, închipui (-a) < chip, încîrpuui (reg.) < cîrpă, îndritui < drit⁸, înfășui (reg.) (-ăi, -a) < fașă, † îngrijui (-ălui, -ora, -i) < grijă, înmelcui (rar) < melc, învălui < val, jălbui (rar) < jalbă, jbănșui (reg.) < jbanș, jefui < jaf, jghebui (reg.) < jgheab, jigui (reg.) < jig, jinui (reg.) < jinău, jugui (reg.) < jug, lăcătui (reg.) < lacăt, lăcui (lachirui) < lac, lănșui < lanș, † lărmui (-ălui, -ăzui) < larmă, lășui (reg.) < laș, lăzui (reg.) < laz, lefui (reg.) < leafă „lingură”, † legiui < lege, lehămetui (reg.) (-isi, -i) < lehamite, † lespedui (-zi) < lespede, litrui (reg.) (-a) < litru, limbui (reg.) (-a) < limbă, lomui (reg.) < lom, lustrui (-ului, -a) < lustru, lului < lut, măimui < moimă, mălui (reg.) < maș, † mărșui (-ăli, -ălui, mărșirui) < mărș măslui < maslă, mășui (reg.) < maș, meșterui (reg.) (-i) < meșter, meșteșugui (reg.) (-i) < meșteșug, mierui < miere, † miresmui (-a) < mireasmă, mitui (-i) < miță, mișui (reg.) (-ăi, -i) < mișă, mîglui (reg.) (-i) < mîglă, mîtnui (-ua) < mînă, mizgui (reg.) < mizg⁹, mrejuui (rar) (-i) < mreajă, mucui (reg.) < muc, mursui (reg.) < mursală, murui (reg.) < sirb. *mura* „humă”, mustui (reg.) (-i) < must, nădăjdui < nădejde, năibui (reg.) < naibă, năpăstui < năpastă, nășui (pop.) < nas, nițui < niț, † ostrdii < ostrdie, obicinui < obicină, păcătui (-i) < păcat, † păciui (-elui) < pace, pălăui (reg.) < palat, pălmui (-ăli, -i) < palmă, pănui (reg.) < pană,

⁵ O. Densușianu (HLR II 349) îl consideră format după modelul vsl. *вѣнчѣваніе*; formația însă și sensul cuvîntului sînt atît de obișnuite, încît nu cred că e nevoie să recurgem la un model străin.

⁶ Formație personală (GORJAN, II. I 107) după fr. *décapiter* sau germ. *enthaupfen*.

⁷ După modelul fr. *feuilleter*, cf. IORDAN, LRA 239.

⁸ Cu varianta de mică circulație *îndreptui* (ALECSANDRI, T. 1358) formată prin înlocuirea neologismului *drit* (< it. *drillo*) cu *drept*.

⁹ Variantă a lui *mîzgă*.

† părului (-ini, -i) < parte¹⁰, părui₁ „a pune pari la viața de vie” < par, părui₂ „a smulge părul de pe o piele” < păr, păsui < pas, peceului (reg.) (-lui) < pecele¹¹, perdăfui < perdas, pervăzui (reg.) < pervaz, picui (reg.) (-ura) < pic, pieptui (reg.) < piept, pietrui (-elui, -ici) < piatră, † pildui (-i) < pildă, pilhui (reg.) < pilhe, pîrui (reg.) < pir, pîzmui (-ălui, -i) < pîzmă, pilcui (rar) < pîlc¹², pînzui (rar) < pînză, pîrcui (reg.) < pîrci, pîrgui < pîrgă, pîslui (-i) < pîslă, plancui (reg.) < plancă, † plăgui < plagă, plănui (planisi, -fica) < plan, plăsmui < plasmă, plăsui (reg.) < plasă, plăzui (reg.) < plaz, pleșcui < plească, plicui (rar) < plic, pliscui (rar) < plisc, plișcui (reg.) (-chi) < plișcă, plumbui < plumb, pomânui (rar) < pomană, pontui (reg.) (-ălui, imponenti, -a) < pont, potricăului (reg.) (-ăli) < potricală, povăful (-a) < povață, † poveștii (-i) < poveste, † prădui (-a) < pradă, prăfui < praf, prăpăstui < prăpastie, preșui (-ăli, -ălui) < preș, pricinui < pricină, primejdui (-ii) < primejdie, primui (reg.) (-ici) „a pune prim” < prim „tăvitură cu pelicică de miel negru”, prundui (rar) (-i) < prund, pumnui (reg.) (-i) < pumn, pungi (reg.) (-i) < pungă, răcășui (reg.) (-i) < răcaș, răclui (reg.) „a parca” < racle, răzui (-ăli, -ălui) < raz, rizui (reg.) < riză, rîndui < rînd, rostui (reg.) (-i) < rost, săbui (reg.) (-ăi, -oi) < sabău, sămădui (reg.) „a ține socoteală” < sămădău¹³, sārui (reg.) (-a) < sare, scipui (reg.) „a face o boltă de piatră” < scip, scocui (reg.) < scoc, † scrumui (-a) < scrum, † secvestrui (-festra) < secvestru, † semnui (-a) „a face semn” < semn, semui (sămăli, -ălui) < seamă, † sfânșui < sfanș, sfălui < sfal, sfircui < sfirc, † sforui < sfoară, sinzui (reg.) < sinzău, sirmui (reg.) < sirmă, smălșui (-a) < smălș, smîrcui (reg.) < smîrc, smîrdui < smîrd, spicăului (reg.) < spicăla, spicui < spic, spinui (reg.) < spin, spirtui (reg.) < spirt, spînzui (reg.) (-i) < spînz, springui (reg.) < springă, spumui (reg.) (-ega, -a) < spumă, stivui (reg.) (-a) < stivă, strătui (reg.) < strat, streșnui (reg.) (streșini) < streășină, stohui (reg.) (-ăi) < stoh, șanșui < șanș, șărui (reg.) < șar, șerpui < șerpe, șfichiui < șfichi, șfișui (reg.) < șfiș, șîndrui (reg.) < șîndră, șinui < șină, șipcui < șipcă, șirui (pop.) < șir, șișui < șișă, șmalui (reg.) < șmală, șmirui (reg.) < șmir, șnaișui (reg.) < șnaiș, șnilui (reg.) < șnil, șniucui (reg.) < șniuc, șnurui < șnur, șpănuui (reg.) < șpan, șperlui (reg.) < șperlă, șperșui < șperș, șpontui (reg.) < șpont, șpraișui (reg.) < șpraiș, șpronșui (reg.) (-a, șprânșuri) < șpronș, șlatinăvui (reg.) < șlatinăv, șlănșui (șlanș) < șlanșă, șlezui (reg.) < șleză, șlircui (reg.) < șlircă, șlosui (reg.) < șlos, ștîrofui (reg.) (-ălui, -oli) < ștîrof, șurubui (înșuruba) < șurub, șuvîzui (reg.) < șuvîz, tăblui < tablă, tăifășui < taifas, tăinui < taină, tălpui (-ăli, -ălui) < talpă, tăui (reg.) < tău, tencui (rar) < tenc, terciui < terci, teslui (reg.) < teslă, ticăruui (reg.) < ticăruu, tîrui (-li) < tîrn, trilui (rar) < tril, trîncîldui (reg.) < trîncîld, † tulumbui < tulumbă, țăilui (reg.) < țăit, † țăncui < țanc, țărcălamui (reg.) < țărcălam, țărcălui (reg.) (-i) < țărcă, țărcui < țarc, țărmui (-uri) < țărm, țărnui (reg.) < țărnă, țelui (reg.) (-i) < țel, țevui < țevă, țintui < țintă, țufircui (reg.) < țufircă, țuicui (reg.) (-ări) < țuică, † urmui (-ări, -a) < urmă, vagui (reg.) < vagă, vâlșui < valș, vămui (-ăli, -ălui) < vamă, vârgui (reg.) (-ălui) < vargă, vărui₁ < var, vărui₂ (rar) < văr, vărzui (-ăli, -ălui) < varză, vătui < vată, vărui < var, † vecinui (învecina) < vecin, vecui < vec, vergelui (reg.) (-a) „a-ți ghici viitorul la vergel” < vergel, viermui < vierme, vîersui (pop.) < vîers, vîefui < vîeșă, † vîșui (-a) < vîș, vîntui <

¹⁰ Sau de la *părlălui* (< magh.) prin schimbare de sufix. În cazul acesta nu mai intră în seria derivatelor lui *parte*.

¹¹ Sau de la *pecelui* (< magh.) prin schimbare de sufix.

¹² După modelul vsl. *oplučiti* (DMLR II 349).

¹³ Cred că sensul ne împiedică să-l considerăm împrumut din magh. *számol adni* „a da socoteală”. I. Tamás îl dă tot ca derivat românesc.

vtnt, *vtrfui* < *vtrf*, *vlăgui* < *vlagă*, † *vrăciul* < *vraci*, *vrăful* < *vraf*, *vrăjmăşui* (-i) < *vrăjmaş*, *vremui* (-i) < *vreme*, *zahălui* (reg.) < *zahată*, † *zăcălui* < *zacam*, *zăgălui* (reg.) < *zăgălău*, *zăgăzui* < *zăgaz*¹⁴, † *zăpisui* < *zapis*, *zărui* (reg.) < *zăr*, † *zărvui* (-ăi) < *zarvă*, *zbanşui* (reg.) „a lega cu zbanşuri” < *zbanş*, *zdrenşui* < *zdreanşă*, *zdrobui* (reg.) „a tăia un parchet din pădure” < *zdrob*, † *zgurui* (-fica, -i) < *zgură*, *zidui* (rar) < *zid*, *zimşui* (-a) < *zimş*, *zincui* (-a) < *zinc*, *zimbrui* (reg.) < *zimbră*.

6. *discurirui* „a discuta” — germ. *diskurieren*, *dizenterui* „a dezerta” — germ. *desertieren*, *exerşirui* — germ. *exerzieren*, *expedirui* — germ. *expedieren*, *întrererşirui* — germ. *interessieren*, *lăchirui* „a lăcuî” — germ. *lackieren*, *marşirui* — germ. *marschieren*, *prezidirui* — germ. *präsidieren*, *producşirui* — germ. *produzieren*, *proştilitrui* „a prostitua” — germ. *prostituiere*, *recomendirui* (-ărui) — germ. *rekomandieren*, *repelirui* — germ. *repelieren*, *puşurui* — germ. *putzen*, *şludurui* „a căuta calea cea bună” — germ. *studieren*¹⁵.

¹⁴ Cred că sensul sîrb. *zagaziti*, „a intra într-o mlaştină”, ne împiedică să-l considerăm etimonul lui *zăgăzui*.

¹⁵ După formă ar trebui încadrat aici şi verbul *promitirui* „a preveni”. Fiind însă nerezolvat din punct de vedere etimologic (germ. *promittieren*, prin care se explică foarte bine ea formă, nu înseamnă „a preveni”), l-am lăsat, deocamdată, la o parte.

S U F I X U L - *UȚ*(*Â*)

DE

EUGENIA CONTRAȘ

I. Asupra originii sufixului diminutival *-uȚ*, *-uȚă* nu s-a ajuns pînă acum la un consens general. Majoritatea celor care s-au ocupat de el îl consideră de origine latină. F. Diez¹, W. Meyer-Lübke², S. Pușcariu³, K. Löwe⁴, G. Pascu⁵, acad. I. Iordan⁶ îl pun în legătură cu latinul *-uceus*, *-ucea*, iar A. Horning⁷ cu latinul *-uccus*, influențat apoi de sufixul românesc *-iȚă*. H. Tiktin⁸ îl menționează între sufixele diminutive românești, dar nu îi indică originea, așa cum procedează la celelalte, iar acad. Al. Rosetti⁹ afirmă că nu se știe cu siguranță dacă acest sufix diminutival este latin sau străin.

-uceus nu făcea parte dintre sufixele folosite în mod frecvent în latină¹⁰ și nu s-a menținut decît în puține limbi romanice, în italiană *-uccio*¹¹ și în friulană *-uzz*¹². El există și în castiliană sub forma *-uzo*, *-uza*¹³, dar Meyer-Lübke¹⁴ consideră că formațiile castiliene sînt împrumuturi din italiană. În italiană și în friulană, sufixele respective se bucură de o largă folosire.

¹ *Grammatik der romanischen Sprachen*, II, Bonn, 1858—1860, p. 296—297.

² *Grammaire des langues romanes*, II, Paris, 1895, p. 507—508.

³ *Die rumänischen Diminutivsuffixe*, în *JAHRESBERICHT VIII* (1902), p. 162.

⁴ *Die Adjektivsuffixe im Dakorumänischen*, în *JAHRESBERICHT XVII* (1911), p. 102—103.

⁵ *Sufixe românești*, București, 1916, p. 159.

⁶ *Limba română contemporană*, 1956, p. 311, 344.

⁷ *Die Suffixe -iccus, -occus, -uccus im Französischen*, în *zaph*, 1895, Halle, p. 186.

⁸ *Die rumänische Sprache*, în *Grundriss der Romanischen Philologie* von Gustav Gröber, I, Strassburg, 1904—1905, p. 603.

⁹ *Istoria limbii române*, I, *Limba latină*, ediția a III-a, București, Editura științifică, p. 136.

¹⁰ Cf. *Istoria limbii române*, volumul I, *Limba latină*, Editura Acad. R.P.R., București, 1965, p. 87.

¹¹ Cf. F. Diez, *loc. cit.*; W. Meyer-Lübke, *loc. cit.*; Karl Vossler, *Einführung ins Vulgärlatein*, herausgegeben und bearbeitet von Helmut von Schmeek, München, s.a. p. 156.

¹² Cf. Giuseppe Marchetti, *Lineamenti di gramatica friulana*, Udine, 1952, p. 95.

¹³ Cf. Federico Hanssen, *Gramática histórica de la lengua castellana*, Halle, 1913, p. 135; Real Academia Española, *Gramática de la lengua española*, Madrid [1962], p. 26, 144.

¹⁴ *Loc. cit.*

Este foarte probabil ca *-uț* să îl continue în română pe lat. *-uceus*; el apare în limba noastră din cele mai vechi texte, este prezent și în aromână¹⁵ și meglenoromână¹⁶, derivatele sale sînt variate, nume comune, antroponimice, toponimice. Este drept că numărul derivatelor atestate în limba veche nu este prea mare, dar acest fapt nu infirmă existența lor în număr mai mare, ci se explică prin natura acestor cuvinte și a textelor noastre vechi. Derivatele sînt diminutive, în majoritate cu o puternică nuanță afectivă dezmiardătoare, care nu își aveau locul în textele cu caracter religios, mai sobre.

Întrucît chiar derivatele latinești cu *-uceum* cunoscute sînt puține la număr, este greu de spus care au fost cele prin care a fost moștenit sufixul în română. Unul dintre acestea pare a fi lat. *granuceum*¹⁷ care, trecînd prin formele **grănuț*, **grănuț* a devenit *grăuț*¹⁸, atestat în această ultimă formă din secolul al XVI-lea. Sufixul nu mai este evident în acest cuvînt, dar el a fost înainte de trecerea cuvîntului prin transformările menționate.

II. *-uț*¹⁹ este un sufix nominal, derivatele sale sînt substantive și adjective. Cîteva creații spontane și analogice pe care le vom menționa în cursul lucrării aparțin și altor părți de vorbire.

Derivatele cele mai numeroase sînt substantive, ele reprezintă aproximativ 91 % din totalul derivatelor, în timp ce adjectivele reprezintă numai 8 %, iar formațiile care aparțin altor părți de vorbire 1 %. În cadrul substantivelor, femininele dețin 68 % din total, neutrele 20 % și masculinele 12 %.

Alături de derivatele acestui sufix apar în limba noastră un număr destul de mare de cuvinte neanalizabile terminate în *-uț(ă)*. Unele reprezintă adaptări ale unor cuvinte străine cu fonetism aproximativ asemănător ca : *beuță* „pietricică albă și rotundă” < sb. *bioce*, *cotruță* „coteț” < magh. *katroc*, *hunuț* „șmecher, viclean” < magh. *huncut*. Într-o situație asemănătoare este și *bănceuță* „monedă de argint” < germ. *Bankozettel*, care însă prin etimologie populară a fost fals analizat de vorbitori ca fiind format din *bancă* și sufixul *-uț*²⁰. Altele provin de la teme inexistente independent în română ca *maimuță* care provine probabil din grec. *μαῖμου*, sau tc. *maymun*, dar poate fi fals analizat deoarece există în limbă *moimă* < magh. *majom*; *gîdiuță* „șoarece” dintr-o temă înrudită cu *gădina* „animal” < bg. (poate *gădinuță* > *gîdiuță*). Mai numeroase sînt cele în legătură cu care deocamdată nu se poate face nici o presupunere deoarece nu li se cunoaște

¹⁵ Cf. Theodor Capidan, *Die nominalen Suffixe im Aromunischen*, Leipzig, 1908, p. 75.

¹⁶ Cf. Theodor Capidan, *Meglenoromânii*, I, București, 1925, p. 195.

¹⁷ Cf. O. Densusianu, *Histoire de la langue roumaine*, II, Paris, 1938, p. 76.

¹⁸ Cf. Acad. Al. Rosetti, *lucr. cit.* IV, *Româna comună*, p. 49.

¹⁹ Lucrarea a fost elaborată pe baza materialului extras din DLR, DA manuscris și din următoarele lucrări : *Lexic regional*, Editura Academiei Republicii Populare Române, 1960; *Materiale și cercetări dialectale*, I, 1960 (Academia Republicii Populare Române. Filiala Cluj. Institutul de lingvistică); V. Arvinte, D. Ursu, M. Bordeianu, *Glosar regional*, Editura Academiei Republicii Populare Române [1961]; Teofil Teaha, *Graiul din Valea Crișului Negru*, Editura Academiei Republicii Populare Române, 1961; N. A. Ursu, *Formarea terminologiei științifice românești*, București, Editura științifică, 1962.

²⁰ Cf. DA S.V.

etimonul, unora nici sensul, cum sînt : *culducuță* „specie de prune”, *răstăcuță* „muscă bețivă”, *părăscuță* „ploșniță”, sau, cu sens neprecizat, *înteruț* (*Doisprezece bouleți înteruți*. CUV. D. BĂRR. I, 208); în ghicitori : *Tuturuță*, *pupuruță*, *Fuge iute prin grăunță* (Șoarecele). ȘEZ. XIII 32; *Tăbărăcuță neagră peste cîmp aleargă* (Iepurele). ȘEZ. XIII 21.

III. În română sufixul formează derivate de la substantive : *crenguță* < *creangă*, *brăduț* < *brad*, *degetuț* < *deget* și de la adjective : *obraznicuț* < *obraznic*. El se mai atașează, într-o măsură redusă, la adverbe : *abieluța* < *abia*, *cătineluț* < *cătinel*, *degebuța* < *degeaba*, *mereuț* < *mereu*, *olecuță* < *oleacă* și, în mod sporadic, la alte categorii de teme, anume la pronume : *mătăluță* < *matală*; la numerale : *douăuță* < *două*; la interjecții : *gîriuța* < *gîri-gîri*, *liuluțuță* < *liu-liu*; la verbe : *culcuța* < *culca*, *roguță* < *rog*.

Substantivele care constituie tema derivatelor cu acest sufix sînt de genul feminin, masculin și neutru. La numele comune, la feminine și la masculinele în -ă se atașează -uță, la toate celelalte masculine și la neutre -uț. La adjective se atașează -uț pentru masculin și -uță pentru feminin. La celelalte categorii de teme se atașează de obicei -uț la cele terminate în consoană și -uță la cele terminate în vocală, dar se întîlnesc și formații care fac excepție, ca *roguță* < *rog*. La adverbele și la cuvintele care aparțin altor părți de vorbire folosite adverbial terminate în -a (vezi *fuguța*) sufixul se atașează sub forma -uța.

Derivatele substantivale sînt atît nume comune cît și nume proprii, antroponimice *Ilenuța* < *Ileana*, *Ionuț* < *Ion* sau toponimice *Aciuța* < *Aciua*, *Bisocuța* < *Bisoca*, *Șieuț* < *Șieu* ²¹. La onomastice sufixul prezintă o variantă pentru masculin, -uțu, în derivate ca *Goguțu*, *Iorguțu* ²². Aceasta a luat naștere, probabil, prin articularea acestor nume, atît pentru a da corp fonetic mai mare numelor prea scurte cît și sub influența numelor de persoane provenite din porecle, care fiind formate din adjective-epitete, nume de animale, de meserii, se foloseau articulate pentru a identifica persoanele pe care le numeau ²³. Fenomenul este relativ vechi; întîlnim un astfel de exemplu în 1792, *Stolnic Vlăduțu Gănescu*, la Iorga, *Serisori de boieri, scrisori de domni*, ediția a III-a, Vălenii de Munte, 1931.

Unele derivate nume comune provin de la nume proprii ca : *americuță* „planta *Pelargonium hortulanorum*” < *America* (probabil fiindcă la noi planta este exotică ²⁴), *dunăriuța* „joc cu lăutari” < *Dunăre*. *Catrinuță* „numele unei flori” și *măriuță* „buburuză, nevăstuică, zvîrlugă, dans popular”, probabil nu sînt formate prin diminutivarea numelui propriu ci prin trecerea numelui propriu diminutivat în categoria numelor comune.

²¹ Cf. Iorgu Iordan, *Toponimia românească*, Editura Acad. RPR, 1963, p. 448–461. Nu intră în atenția noastră toponimice ca *Rădăuși*, formate cu un alt sufix, -ăuși, de origine ucraineană.

²² Cf. Acad. Al. Graur, *Nume de persoane*, Editura științifică, București, 1965, p. 66.

²³ Cf. Acad. Al. Graur, *Articolul hotărît la numele de persoane românești*, în *scL*, XVII (1966), p. 20–21.

²⁴ Cf. DA S.V.

Mai sigur se poate spune că a luat naștere în acest fel substantivul *chivuță* „femeie care spoiește casele”.

Femininele derivate cu *-uță* sînt formate prin adăugarea sufixului la un substantiv feminin, de obicei la singular. Există cîteva formații care se abat de la regula generală, fie că derivatele sînt formate de la plural, fie că între temă și sufix sînt interpuse alte elemente, fie că se modifică finala temei.

Pare a fi derivat de la plural substantivul *văiuță*. Tot atît de posibil este ca acest cuvînt să fie un derivat normal, de la singular *vale* > *văliuță* > *văiuță*, la ultima formă ajungîndu-se prin muierea lui *-l-*.

De la derivatele care au temă tot diminutive formate cu *-ică*, *-icea*, *-ucă* sau *-ușcă* s-a desprins un sufix *-cuță*, care s-a atașat și la teme ce nu conțin un *c*. Astfel s-au format *ciorcuță* < *cioară*, *felcuță* < *fele*, *ovăzcuță* < *ovăz* ²⁵, *polcuță* < *poală*, după modelul lui: *biciușcuță*, *bîticuță*, *bucățicuță*, *mămucuță* ș.a. În același mod pare să fie format cu *-icuță*, *lerficuță* < *lerfă* „femeie de moravuri ușoare”, deoarece nu se cunoaște un substantiv *lerfică*.

Derivatele *așticuță* < *aștiță* „așchie”, *donicuță* < *doniță*, *delnicuță* < *delniță*, *mușticuță* < *muștiță*, *policuță* < *poliță*, *ulicuță* < *uliță* și *vrănicuță* < *vrăniță* prezintă o modificare a consoanei finale a temei, *-ț-*, explicată de acad. Al. Graur ²⁶ prin analogie sau disimilare datorită tendinței observate la toate formațiile diminutive de a evita repetarea aceleiași consoane în finala temei și în sufix. Fac excepție următoarele derivate: *ațuță*, *boțuț*, *dințuț*, *hîțuț*, *mîțuț*, *mîțuță*, *rățuță*, *șănuțuț*, *țîțuță*.

La derivatele *argeluță*, *arșeluță*, *bălămuluță*, *băsmăluță*, *besacteluță*, *bidineluță*, *bocceluță*, *bosceluță*, *buceluță*, *cafeluță*, *cafeneluță*, *canapeluță*, *cazmaluță*, *cealmeluță*, *chifteluță*, *cîsmeluță*, *cordeluță*, *cureluță*, *hălcăluță*, *icăluță*, *iofcăluță*, *licheluță*, *luleluță*, *măntăluță*, *mărgăluță*, *măseluță*, *nuieleluță*, *ocăluță*, *paftaluță*, *panseluță*, *părăluță*, *perdeluță*, *pingeluță*, *saieluță*, *sardeluță*, *sărmăluță*, *scrijeluță*, *steluță*, *strujeluță*, *șcluță*, *șoseluță*, *tablaluță*, *tăsmăluță*, *tinicheluță*, *turtureluță*, *ulceluță*, *vergeluță*, *zăluță*, *ziluță*, *zmiceluță* între temă și sufix apare un element *-l-*.

Aceste derivate sînt formate de la teme în *(e)ă* și de la substantivul *zi*, care împreună formează o categorie de substantive bine delimitată în limba română ²⁷. Aceste substantive au un *-l-* și la plural și la genitiv-dativ singular. El provine probabil de la tema primitivă a substantivilor de origine latină de tipul *stea* < *stella*, care conținea un *-l-* ²⁸. Ulterior el a apărut prin analogie și la derivatele de la substantive de alte origini intrate mai târziu în limbă, care nu îl aveau în temă, dar care au fost încadrate în română în aceeași categorie cu *stea*. Unele teme de origine mai recentă conțineau la început, în română, un *-l-*, de ex. *cordelă* < ngr. *cordela*, *sardelă* >

²⁵ Menționăm că tema are și varianta regională *ovăsc*, dar este puțin probabil că ea să fi stat la baza derivatului diminutival, deoarece este puțin cunoscută.

²⁶ Cf. Al. Graur, *Elimologii românești*, Editura Academiei Republicii Populare Române, 1963, p. 38–42.

²⁷ Cf. Al. Graur, *Din istoricul tipului stea / stele*, în *ss* III, p. 5–9.

²⁸ Cf. Gramatica Academiei, ed. a II-a, vol. I, p. 21, unde se discută alte derivate de același tip.

ngr. *sardella*, care mai târziu a dispărut la nominativ singular prin refacerea unei alte forme de singular ²⁹. Posibilitatea formării derivatelor de la plural nu este admisibilă decât pentru acele substantive care sînt folosite mai ales la plural ³⁰, ca *mărgea*, *mărgele*.

Prin analogie cu derivatele discutate mai sus s-au format altele cu *-ăluță*, *-eluță*, *-uluță* de la teme care nu prezintă nici una dintre particularitățile temelor celor dintîi, de ex. : *ierbăluță*, *ihneluță* (< *iahnie*), *măiculuță*, *mămuluță*, *mîndruluță*, *socruluță*, *vărguluță*.

Substantivele masculine și neutre și adjectivele derivate cu *-uț* pun mai puține probleme în ce privește modul de formare, probabil fiindcă sînt și mai puțin numeroase.

Întîlnim o formație de la plural, masculinul *dințuț* de la care s-a format *dincuț* în același fel ca derivatele feminine de la teme în *-ț* ³¹. Amintim și pluralul *căiuți*, care este format de la plural, spre deosebire de singularul aceluiași derivat *căluț* < *cal* ³².

Sînt formate cu *-cuț* prin analogie cu teme în *-c* neutrele *cescuț* < *ceas*, *folcuț* < *foale* și adjectivele *molcuț* < *moale*, *sărmăncuț* < *sărman*, iar cu *-icuț*, *măricuț* < *mare*. *Măricuț* poate fi format și prin schimb de sufix de la *măricel*.

Tot cu *-cuț* sînt formate de la teme în *-șt* derivatul masculin *pescuț* ³³ < *pește* și neutrul *cleșcuțe* < *clește*.

Următoarele sînt formate cu *-uluț*, neutre : *cornuluț*, *spiculuț*; masculine : *bădiuluț*, *cuculuț*, *frătiuluț*, *neniuluț*, *păruluț*, *puiuluț*, *tătuț* și cu *-uruț* adjectivul *micuruț*.

IV. După cum se știe, sufixele diminutive nu schimbă categoria gramaticală a temelor cu care intră în combinație, de la substantive se derivă substantive, de același gen cu tema, de la adjective tot adjective. Dintre formațiile cu *-uț*, *-uță* se abat de la această regulă o serie de derivate. Acest fapt poate fi explicat în parte, pentru derivatele care numesc plante, prin sensul lor diminutiv redus, datorită căruia legătura dintre derivat și temă este mai slabă. Mai menționăm că, raportat la totalul derivatelor, numărul acestor formații este neglijabil și că mai toate sînt regionalisme, cu o circulație foarte restrînsă.

1. Substantive feminine :

A. a) de la substantive neutre :

ciocuță (cioc mic) < *cioc*; *cornuță* (plantă) < *corn*; *inuță* (plantă) < *in*; *omătuțe* (două specii de ghiocci) < *omăt*; *ovăzeuță* (plantă) < *ovăz*; *stălăjuță* < *stălaj*;

b) de la substantive masculine :

cerbăluță (plantă) < *cerb*; *cosăcuță* < *cosac*; *clenuță* < *clean*;

²⁹ Cf. J. Byck et A. Graur, *De l'influence du pluriel sur le singulier des noms en roumain*, in *BL* 1 (1933), p. 30.

³⁰ Cf. S. Pușcariu, *Études de linguistique roumaine*, Cluj, 1937, p. 298.

³¹ Cf. Al. Graur, *Etimologii*, p. 42.

³² Cf. S. Pușcariu, *Études*, p. 298.

³³ Menționăm că tema *pesc-* este prezentă și în derivatele *pescar* și *pescui*.

pipirigușă (plantă) < *pipirig*; *spinușă* (plantă) < *spin*.

B. de la verbe :

vindecușă (plantă) < *vindeca*.

2. Substantive neutre :

A. de la substantive feminine :

chituș „mănunchi” < *chită*; *folcuș* < *foale*.

B. de la interjecții :

liuliuș „leagăn” < *liu-liu*, „interjecție alintătoare folosită în cântecele de leagăn”.

Deoarece există și interjecția diminutivată *liuliuș*, *liuliușă*, *liuliușă*, explicarea apariției substantivului în discuție prin substantivarea interjecției diminutive este la fel de îndreptățită.

3. Substantive masculine :

A. de la substantive feminine :

broșuș < *broască*. Este posibil ca acest cuvânt să fie format de la femininul *broșușă*.

rotuș „specie de porumbel” < *roată*.

B. de la verbe : *Lăpăduș* (nume de câine) < *lepăda*.

4. Adjective de la substantive :

benguș „ciudat, rău” < *benga*, *găzduș* „cu dare de mină” < *gazdă*.

5. Adverbe :

A. de la substantive neutre :

pupuș „pe vine” este derivat pe cale indirectă din substantivul *pup*. Probabil că acest derivat, atestat fără citat la TEAHA, reprezintă folosirea adverbială a substantivului diminutiv. Substantivul *pup* e folosit și el cu această valoare în expresia *a sta pup*, acest sens fiind derivat din cel de „gheb” al aceluiași cuvânt.

B. de la interjecții :

ietucușă „chiar acum” < *iatăcă*.

6. Interjecții de la verbe :

aleguș „în lături”; „gata, destul” < *alege*

Cele mai numeroase derivate de la teme de altă categorie gramaticală sînt substantive feminine. Ele au fost atrase la feminin fiindcă femininele constituie categoria cea mai bogată a derivatelor cu acest sufix, mult mai bogată decît toate celelalte luate împreună și, în cazul special al numelor de plante, a contribuit faptul că în general numele de plante sînt mai mult feminine.

Pe lângă cele discutate anterior, există derivate care au cîte două forme, anume de masculin și de feminin sau de neutru și de feminin. Nu ne referim la cele care sînt formate de la două teme, un substantiv masculin și femininul corespunzător, fiecare cu alt sens ca : *finuș*, *finușă* < *fin*, *fină*; *juncuș*, *juncușă* < *junc*, *juncă*; *mîndruș*, *mîndrușă* < *mîndru*, *mîndră*; *pruncuș*, *pruncușă* < *prunc*, *pruncă* etc., nici la cele a căror temă prezintă și ea două variante, unele de același gen, altele de genuri diferite, dar

un singur sens ca : *bădicuț, bădicuță* < *bădic, bădică* ; *bărdăcuț, bărdăcuță* < *bărdac, bardacă* ; *bîtuț, bîtuță* < *bîț, bîță* ; *desăguț, desăguță* < *desag, desagă* ; *peticuț, peticuță* < *petic, petică* etc., ci la cele formate de la o singură temă.

Următoarele sînt masculine și feminine :

a) formate de la o temă masculină :

berbecuț, berbecuță < *berbec* ;

b) de la temă feminină :

cătănuț, cătănuță < *cătănă, leicuț, leicuță* < *leică*.

Nu toate aceste derivate au luat naștere în același mod.

Femininul a fost format de la masculin în cazul lui *berbecuț* care, pe lângă sensul de bază de diminutiv al lui *berbec*, numește și o pasăre, sitărușul. La acest sens s-a creat un feminin, *berbecuță*, pentru femela păsării.

În următoarele, masculinul a fost format de la feminin. *Cătănuț* reprezintă trecerea la forma masculină a lui *cătănuță* care, deși numește o persoană de sex masculin, este un substantiv feminin. De la femininul *leicuță*, care în fostul județ Constanța are sensul de „titlu pe care și-l dau între ele cumnatele mai mici”, s-a format în aceeași regiune masculinul *leicuț*, „titlu pe care și-l dau între ei cumnații mai mici”.

Derivatele *neicuț, neicuță* ; *tăicuț, tăicuță* cu toate că au două forme, una specifică femininelor și alta masculinelor, sînt în ambele cazuri substantive masculine (ca și *bădicuț, bădicuță*). Ele sînt formate de la teme masculine cu terminație caracteristică femininelor, *neică, taică*, de aceea derivatul normal este în *-uță*, iar cel în *-uț* reprezintă trecerea lui la forma masculină, în conformitate cu sensul lui.

Trebuie să amintim aici și situația asemănătoare a perechii *vlăduț, vlăduță*. *Vlăduț* „poreclă pentru un om prost” < *Vlad* a primit terminația feminină și a devenit *vlăduță*, păstrîndu-și genul primitiv, masculin, deoarece porecele feminine au în română o valoare peiorativă mai accentuată³⁴.

Neutre și feminine :

De la teme neutre : *cocuț, cocuță* „pîinișoară” < *coc* ; *degetăruț, degetăruță* (plante erbacee) < *degetar* ; *fîruț* (diminutivul lui *fir*), *fîruță* (numele a patru plante) < *fir* ; *pîrăuț* (diminutivul lui *pîrîu*), *pîrăuță* (nume de plantă, nume de capră) < *pîrîu*.

Nu am făcut distincție între derivatele la care crearea celei de a doua forme corespunde apariției unui nou sens față de temă ca la *berbecuț, berbecuță* și cele la care a doua formă nu este decît o variantă lexicală, ca la *cocuț, cocuță*, deoarece din punctul de vedere al formației se găsesc pe același plan.

Aparent în aceeași situație sînt derivatele *căruț și căruță* < *car*. Cel dintîi este derivat normal, al doilea este format de la o temă de alt gen.

Căruță a fost explicat în mod diferit de cercetători³⁵. TDRG trimite la lat. *carrus* și compară cu it. *carrozza*, DA îl derivă din *car*, CADE din lat. *'carrucea*, acad. Al. Graur³⁶ consideră că e refăcut de la pluralul lui

³⁴ Cf. J. Byek, *Le féminin péjoratif*, în BL I (1933), p. 109, cf. și I. Iordan, *Vlădușu'mamei*, în BL XI (1943), p. 33—46.

³⁵ Cf. pentru întreaga discuție Acad. Al. Graur, *Etimologii românești*, p. 70.

³⁶ Id. *ib.*

căruț. Cuvîntul există în aceeași formă în bulgară³⁷ și în ucraineană³⁸. Cercetătorii români cred că el este împrumutat în aceste limbi din română, dar Dicționarul Academiei Bulgare consideră că în limba bulgară provine din italiană³⁹. Pentru limba română situația cred că se complică și mai mult prin faptul că cel mai vechi derivat românesc presupus a fi format cu *-uț* este tocmai *căruță*, atestat în Psaltirea Hurmuzachi. În celelalte psaltiri cu care poate fi comparată PSALT. HUR. cuvîntul nu mai apare în textul respectiv: *Aceste pre cărrțe* [Кѣрѣцѣ] și *acea pre cai*. PSALT. HUR. 15^b/13, în roate PSALT., *cotigile DOSOFTEI*, PS., *cară BIBLIA* (1688). [*Unii se bizuiesc pe carele de război, alții în caii lor, dar noi ne bizuim în numele Dumnezeuului nostru*. B(1938)]; *Cărrțeei dzeului întunrearecu de întureace miile se adunră*. PSALT. HUR. 56^a/9; *roata zeului PSALT.*, *carul CORESI*, EV., *carîta DOSOFTEI*, PS. *carul BIBLIA* (1688). [*Carele lui Dumnezeu se numără cu mii de mii*. B (1938)].

Atestările de pînă acum pentru *căruț* sînt mult mai noi.

V. Temele de la care sînt formate derivatele acestui sufix au origine foarte variată: latină, slavă, turcă, maghiară, comună cu albaneza, greacă, germană, franceză, italiană, țigănească, onomatopeică.

Mai ales temele substantivelor prezintă o mare varietate ca origine, dat fiind și numărul mare al derivatelor.

Sufixul se atașează de preferință la teme formate din cuvinte vechi sau intrate relativ mai de mult în limbă, mai ales la termeni familiari.

Raportat la numărul total al derivatelor pe părți de vorbire, temele se grupează după origine astfel:

	Temele substantive- lor	Temele adjectivelor	Temele altor părți de vorbire
latine	33%	64%	50%
slave	28%	23%	7%
maghiare	8%	4%	7%
turcești	6%		7%
grecești	3%		7%
comune cu albaneza	2%	1%	
franceze	3%		
germane	2%		
italienești	1%		
de origine multiplă	2%		7%
necunoscută	11%	6%	7%
onomatopeică	1%	1%	7%
țigănească		1%	

³⁷ Al. Graur, *Etimologii românești*, p. 70.

³⁸ Cf. Acad. Al. Rosetti, *Istoria limbii române*, V. *Limbile vecine*, București, 1966, p. 118, 124, 125.

³⁹ Българска Академия на науките; *Речник на съвременния български книжовен език*, Том I, Sofia, 1955, s.v.

Se observă o mare diferență de proporții între temele de origine latină ale substantivelor și cele ale adjectivelor. Ea credem că se explică, în ultimă analiză, prin caracterul regional al derivatelor acestui sufix și prin natura mai abstractă a adjectivelor în comparație cu a substantivelor. Majoritatea derivatelor sînt regionale; dintre acestea o bună parte au ca temă cuvinte împrumutate, care și ele circulă numai în regiunile respective. Aceste teme formate din împrumuturi sînt mai ales substantive, nume de obiecte și nu adjective, deoarece numele de obiecte se împrumută cu mai multă ușurință decît numele însușirilor, care sînt mai abstracte.

În cadrul temelor slave un număr destul de mare aparțin limbii ucrainene, deoarece sufixul este productiv în partea de nord a țării noastre, unde circulă astfel de cuvinte ca regionalisme.

VI. Valoarea fundamentală a derivatelor cu *-ut*, *-uță* este cea diminutivală.

A. Substantivele formate cu acest sufix sînt diminutive propriu-zise și false diminutive (nume de obiecte asemănătoare cu primitivul, nume de dansuri, de plante și de animale, toponimice).

1. Diminutivele propriu-zise numesc obiecte de dimensiuni mai reduse decît cele numite de temă. Diminutivarea se poate raporta la toate dimensiunile privitoare la forma unui obiect (mărime, lungime, lățime, grosime), la cele temporale (durată, vîrstă), la cele abstracte sau morale (valoare, importanță etc.). Cînd se referă la ființe, diminutivele numesc uneori ființe mai tinere⁴⁰, acestea fiind, în mod normal, și mai mici. Ele sînt și epitete pentru oameni și onomastice.

De cele mai multe ori valoarea diminutivală a acestor derivate este însoțită de cea afectivă, vorbitorul exprimîndu-și în același timp și simpatia față de obiectele mai mici, ori mai delicate, la care se referă, sau mila, compasiunea cînd micimea este semnul degradării sau al denaturării lor. La unele derivate nuanța afectivă este preponderentă. Desigur că cele două nuanțe nu sînt obligatorii pentru toate derivatele acestui sufix și în toate împrejurările. Același cuvînt poate avea într-un context numai valoare diminutivală, obiectivă, în alt context numai valoarea afectivă și în al treilea ambele valori. Mai frecvent se folosesc aceste derivate cu ambele valori. Mai rar, valoarea lor diminutivală este însoțită de o nuanță afectivă depreciativă sau de o nuanță ironică. Nuanța depreciativă apare cînd diminutivarea se referă la valoarea sau calitatea obiectelor.

În continuare prezentăm exemple din fiecare categorie.

a) Derivate cu valoare diminutivală obiectivă :

α) Nume de lucruri : *bănuț*, *bisericuță*, *broscuță*, *cămășuță*, *căsuță*, *cerdăcuț*, *ceșcuță*, *cheiuță*, *colăcuț*, *colibuță*, *covriguț*, *cutiuță*, *danteluță* „dantelă îngustă”, *dunguță* „dungă subțire”, *farfuriuță*, *feliuță*, *gărduț*, *glăsuț* „glas slab”, *jigăniuță*, *juguț*, *linguruță*, *mărgeluță*, *mărginuță*, *nuieluță*, *ouț*, *păcăuț* „păcat mai puțin grav”, *păhăruț*, *pălmuță*, *pernuță*, *periuță*, *pescuț*,

⁴⁰ Cf. S. Pușcariu, *Études*, p. 305.

pîriuț, plăcuță, prînzuț, punguță, săniuță, sărmăluță, sticluță, șanțuț, șoseluță, „drumeag îngust printre ogoare”, ulceluță, vănuță, vărguță.

β) Ființe tinere : *biboluț „vițel de bivol”*. TEAHA; 201 ; *crăiuț; fătuță; fiuț; măgăruț „pui de măgar”* ALRM SN I h 190 ; *mrenuță; pruncuț; slujnicuță.*

Derivatul *nevăstuță* are și sensul de „nevastă de curînd măritată”⁴¹.

γ) Plante tinere : *lozuță (< loză „salcie”)* : *Apucă muchia pușin la deal pînă supt coastă la brazi prin lozuțe* (a. 1630). ȘTEFANELLI, D. C. 3.

În unele exemple diminutivele de acest fel apar în construcții cu caracter pleonastic⁴². Ele sînt însoțite de o determinare adjectivală, asemenea cuvintelor nediminutive, menită să sublinieze micimea obiectului. *Un bordeuț mic*. DOSOFTEI, V. S. 11. *Nește desăguți mici* (a. 1716). BUL. COM. IST. II 212. *Făcliuțe mititele*. SBIERA, P. 316. *Mica jigăniuță*. CANTEMIR, IST. 31. *Scoicuțele mici*. PAMFILE, I. C. 97. *O fir de șetruță*. RETEGANUL, P. II 78. *Meseleuț mic* = pensulă. ALRM II/I h 405/284. *Un pătuț mic*. SAHIA, URSS 135. *Scăunuțul ei cel mic*. CĂTANĂ, P. B. II 4.

b) Diminutive cu valoare afectivă dezmiardătoare : *colbuț: Decît noră mine-ta, Mai bine eu că m-oi fa Tăt colbuțu vîntului*. ȚIPLEA, P. P. 26 ; *doruț: Mi-i jele, doamne, jele, De doruțu mîndrei mele*. JARNÍK-BÎRSEANU, D. 305 ; *funduț: Furai calul turcului Din funduțul grajdului*. RETEGANUL, TR. 32 ; *gînduț: Nu te bată altu rău, Făr', mîndruț, gînduțu mne*. ȚIPLEA, P. P. 50 ; *lucruț: Să ducă vestea-n țară Ce lucruț Gruia lucrară*. T. PAPAHAĞI, M. 107 ; *lumuță: Nu-i blăstăm de la măicuță Da-i blăstăm de la drăguță De-oareunde din lumuță*. ȚIPLEA, P. P. 55 ; *lăptuț: Nu-i lăptuț la mulsoare*. TEODORESCU, P. P. 511 ; *mortuț: Obraz roșu ca ruja La mortuț e ca tina. Mînuri albe ca spuma La mortuț is ca ceara*. ȚIPLEA, P. P. 18 ; *nemuț: Copii mici în legănuț, Nu știi cine li-i nemuț*. ȘEZ. II 80 ; *nănășuță: Să vă fie... lunuța nănășuța*. POMPILIU, B. 33 ; *pluguț: Rămîne casa săracă Cu pluguțul prin obor*. HODOȘ, P. P. 220 ; *portuț: Să-mi cernesc eu portuțu Că m-o lăsat drăguțu*. DOINE, 294 ; *puteruță: Cînd te vād seara pe stele Toată puteruța-mi piere*. RETEGANUL, TR. 108 ; *trebuță: Dragile mamii mînuțe Cum n-or mai face trebuțe*. MARIAN, I. 321 ; *tîrguț: La tîrguț la Sîn Mihai, Să nu-mi faceți mie bai*. T. PAPAHAĞI, M. 81 ; *urmuță: Mă-i vedea undeva, ori pe mine Ori urmuța și ț-a rupe inimuța*. ȘEZ. II 56 ; *vinuț: Eu te beau, vinuț, de bun, Tu mă faci pe min'nebur*. DOINE, 264 ; *vituță: Loc și vituțe am de la Dzeu*. RETEGANUL, P. V 58 ; *vremuță: [Florile] Cînd o fi vremuța bună Le-a purta pui-n cunună, Cînd a fi vremuța ră Le-a purta pui-n cură*. ȘEZ. I 15. Observăm că cele mai multe dintre diminutivele de acest fel apar în versuri populare.

Aceeași valoare o au toate derivatele de la nume de rudenie ; observăm totodată că mai toate substantivele nume de rudenie se diminutivează, ceea ce se explică prin relațiile afectuoase care există între cei înrudiți. Exemple : *băbăcuță, bărbătuț, bunicuț, bunicuță, ficuță, finuță, fiuț, frățiuț, frățiuluț, găicuță, leicuță, măicuță, mămucuță, mămuluță, mămuță, neicuță,*

⁴¹ Asemenea lui *Insurășei*, cf. S. Pușcariu, *Études*, p. 305.

⁴² Id. *ib.*, p. 308.

*nenecută, neniucut, neniulut, nenuț, nepotuț, socruluță, soruță, tăicuț, tătu-
cuță, tătuluț, tătuță, unchiuț, văruță.*

Aceste cuvinte sînt folosite și ca termeni de adresare, ceea ce consti-
tuie o explicație în plus a valorii lor afective, deoarece observăm că și alte
cuvinte cînd sînt folosite la vocativ se diminutivează. Nota afectivă a di-
minutivelor cu această funcție este subliniată în citatele care urmează prin
faptul că ele însoțesc cuvîntul nederivat : *Boule, bouful meu.* SBIERA, P.
189 ; *Bradule, brăduțule, Ce-ți este, drăguțule?* MARIAN, I. 105 ; *Dom nule,
domnuțu meu, Să te țină Dumnezeu.* DENSUSIANU, T. H. 177 ; *Plopule,
plopuțule, Ce te legeni fără-de vînt?* ȘEZ. IV 223. *Șoimule, șoimuț ușor, Fă-te
roată sus în zbor.* ACSANDRI, P. P. 172.

În categoria termenilor de adresare amintim și pronumele *mătăluță*,
mult folosit cu valoare afectivă.

Nota afectivă mîngîietoare a termenilor de adresare este cîteodată
exagerată, adăugîndu-i-se o nuanță de lingusire ⁴³, menită să atragă bună-
voința celui cărui i se adresează, ca în exemplul : *Cîțiva danci perpelîți
miorlăiau în jurul boierului cu mîinile întinse: Măria voastră, măriuțele
voastre, sărutăm dreapta.* SADOVEANU, în „Sămănătorul”, III, 601, ap. Puș-
cariu lucr. cit., p. 310.

Folosirea diminutivului precedat de cuvîntul nederivat și apariția
lui în construcții pleonastice ca cele citate anterior nu este caracteristică
numai derivatelor formate cu acest sufix, ci și altor diminutive.

Valoarea afectivă este evidentă la derivatele de la teme diminutive,
formațiile cu *-uț* neavînd o valoare obiectivă diferită de a temei, ca în
exemplele : *bădicuț, biciușcuță, bîticuță, bucățicuță, burticuță, cordicuță,
lelicuță, mămicuță, mămucuță, mărgicuță, pieleăluță, podișoruț, purcicuță,
tătucuță, țîricuță, vălicuță, vâlciuță.*

Valoarea afectivă a unor derivate este probată de faptul că și tema
lor numește obiecte de dimensiuni reduse, care nu sînt imaginabile sau cel
puțin vorbitorul nu și le imaginează ca fiind mai mici, cînd folosește dimi-
nutivul. Să se compare, de exemplu, valoarea derivatului și a temei *așchiuță* —
așchie, țăruță — *țără, țiruț* — *țir* în următoarele citate : *Strînge niște așchiuță
de aprins focul.* MAT. DIALECT. I 157 ; *Vorbii o țiruță nemțește.* ALEXICI,
L. P. 231 ; *Țiruț de ață.* TEAHA, 224.

c) Derivate cu valoare diminutivală și afectivă :

α) Cu nuanță afectivă dezmierdătoare : *biciuț* : *I-a dat încă și-un
biciuț, Carele-avea în vîrșuț O litră de argintuț.* MARIAN, la GCR II 294 ;
colinduță : *Colinduța nu-i mai multă, Să trăia cine-o ascultă, Colinduța-i
atîta-re, Cine-o ascultă să trăia-re.* T. PAPAHAĞI, M. 76 ; *deluț* : *Cucuruz de
pe deluț, Ce ești, bade-așa mîndruț?* JARNÍK-BİRSEANU, D. 404 ; *făguț* :
La făguțu din cărare zace-un voinic de lungoare. ȘEZ. II 214 ; *pelerinuță* :
Merge ghemuită sub pelerinuța veche. CAZIMIR, GR. 131 ; *plăcintuță* : *Plăcin-
tuțe numai cu lapte și cu ouă frîmîntate.* MARIAN, NA. 139 ; *vălcicuță* : *Într-o
vălcicuță Fierbe-o oală cu chisăliță (Furnicarul).* GOROVEI, C. 167 ; *vănuță* :
Ia moașa o vănuță sau o covățică numită altmîntrelea și albie. MARIAN, NA. 82 ;

⁴³ Cf. Pușcariu, *Études*, p. 310.

vituță: Au văzut numai vituțe cu totul mărunte și degenerate. CODRU-DRĂGUȘANU, C. 187.

β) Cu nuanță afectivă depreciativă: *brîșcuță*: Că-i era chiar rușine să scoată un cuțitaș copilăresc, o *brîșcuță*... de doi crițari. RETEGANUL, P. IV 73; *dăscăluț* cf. LM; *licheluță*; *lusecuță* „monedă de douăzeci de bani” < *luscă* „pleavă”, *revistuță* cf. I. IORDAN⁴⁴; *puicuță* „femeie depravată” cf. B. PH. XI–XII, 473; *revistuță* cf. I. IORDAN⁴⁵, *tinicheluță* „decorație”. Merit nu tinicheluțe... ci o pedcapsă mai grea decât ștreangul. C. PETRESCU, I. II 58.

În unele dintre acestea ca: *licheluță*, *tinicheluță*, sufixul diminutival atenuează sensul negativ al temei.

d) Cum este de așteptat, valoarea predominantă a epitetelor este cea afectivă, dar le discutăm separat deoarece modul în care s-au format este diferit de la un derivat la altul. La aceste cuvinte între derivat și temă nu există decât rareori raportul diminutival obișnuit, ca în *burduluță* „fetiță durdulie” < *burdule* „epitet pentru un om gras” și în compusul *mîniuță* — *Guță* „copil supărat” < *mînie* + *Guță*. În celelalte exemple valoarea diminutivală obiectivă nu se mai percepe, de ex.: *durducuță* „femeie tinărară, grasă, frumoasă și veselă” < *durdă* „femeie de statură mică”. În derivatul *lindinuță* „calificativ drăgăstos dat copiilor mici” < *lindină*, diminutivul modifică total sensul temei, dar diminutivarea nu se raportează la noțiunea obiectivă, ci are exclusiv rol afectiv⁴⁶. Derivatul *fîșticuță* „persoană scundă și vioaie” MAT. DIALECT. I 256 < *fîștic* „obiect mic și fără importanță” este rezultatul unei transpuneri metaforice. *Tărtăcuță* „ființă mică și bondoacă” este probabil o metaforă de la fructul cu același nume și nu o formație independentă de la *tărtacă*. Menționăm tot aici porecla *vlăduță* „om prost, nerod” (*Era la toate vlăduță*. GORJAN, H. I 48) creat de la un nume propriu (vezi p. 149).

e) În ce privește antroponimicele, întâlnim formații cu acest sufix de la prenume feminine și masculine⁴⁷ ca: *Anuța*, *Catincuța*, *Ilenuța*, *Măgduța*, *Măriuța*, *Olguța*, *Stăncuța*, *Dănuț*, *Ionuț*, *Mitruț*, *Petruț*, *Tudoruț*, *Vlăduț*; *Iorguțu*, *Răduțu*; *Angheluță*, *Costicuță*, *Goguță*, *Nicuță*, *Păvăluță*. Unele ca *Brăduț*⁴⁸, *Crenguța*⁴⁹ probabil provin din nume comune diminutivate. Toate aceste diminutive au valoare afectivă.

Numele de familie întâlnite formate cu acest sufix provin din prenume diminutivate ca *Angheluță*, *Arrămuță*, *Petruț*, *Răduț* sau din adjective substantivizate ca *Băluță*.

f) Găsim și nume de animale diminutivate: *Boienuț* < *Boian*. Acestea au de asemenea valoare afectivă.

⁴⁴ *Stilistica limbii române*, București, 1944, p. 182.

⁴⁵ *Ib.*

⁴⁶ Situația a fost explicată de acad. I. Iordan, *lucr. cit.*, p. 188–189, în legătură cu *purceluș*.

⁴⁷ Acad. Al. Graur, *Nume de persoane*, p. 66.

⁴⁸ *Id.*, *ib.* p. 53.

⁴⁹ *Id.*

2. Falsele diminutive create cu *-uț* fac parte din categoria celor care nu respectă concordanța dintre forma diminutivală și conținutul semantic, în raport cu tema de la care sînt formate⁵⁰. Între sensul diminutivului și al temei nu există un raport de diminuare sau, chiar dacă există, el este secundar, neesențial. În mod frecvent este înlocuit cu unul de asemănare. Dar fiindcă asemănarea aceasta este adesea vagă sau subiectivă, sau se referă la o singură trăsătură a obiectelor, ea nu este evidentă, nici perceptibilă pentru toți vorbitorii. Aceste împrejurări determină slăbirea treptată a legăturii dintre temă și derivat, ajungînd pînă la pierderea oricărei motivări.

Derivatele din această categorie denumesc plante, animale, sînt nume de animale, nume de lucruri, nume de dansuri populare, toponimice. Cele mai numeroase sînt numele de plante, dar deoarece la numele de lucruri ideea de diminutiv este mai evidentă, începem prezentarea cu acestea din urmă :

a) Nume de lucruri :

Substantive feminine : *bisericuță* „felie de pîine pe care fetele așază cîte o sarma, o bucată de carne etc. la nuntă și o dau iubiților”. LEXIC REG. 11, „gașcă” ; *buceluță* „cioc de lampă” ; *catifeluță* „fir de catifea brodat, panglică de catifea” ; *căsuță* „partea mai bulbucată a inelului în care e prinsă piatra” ; *cociorbuță* „fiecare dintre cele două dispozitive asemănătoare cu capătul cociorbei care înlocuiesc scripeții la războiul de țesut cînd se țese în mai multe ite” GLOSAR REG. 26 ; *crăcuță* „motiv ornamental pe cojoace, făcut din trei crenguțe cu cîte o floare în vîrf” ; *crenguță* „fiecare dintre cele două brațe ale ochelarilor” ; *deruță* (pentru *ghieruță*) „cîrcei la vița de vie” ; *drujincuță* „limbă de pămînt” (< *drujincă* „felie de pîine, de caș”) ; *făleuță* „brațele prăjinei cu care se împreună inima carului” ; *furcuță* „furculiță, tacîm”, „crestătură la vîrfurile urechii oilor”, „una dintre părțile care alcătuiesc copita calului”, „sîrmă îndoită, crestată la vîrf, ce intră în alcătuirea undiței” ; *găinuță* „boabe de porumb puse pe cuptor care nu s-au prefăcut în floricele” ; *luleuță* „păhărel din care se bea țuică” ; *muzicuță* „mic instrument muzical de suflat”, „camerton”, „unitate de măsură egală cu un sfert de litru” ; *năfrămuță* „batistă”, *năfrămuță de grumaz*, „cravată” ; *periuță* „partea păroasă a piciorului albinei” ; *pernuță* „formație în formă de săculeț sau pungușoară existentă la genunchii, unghiile sau labele unor animale, pentru a le ușura mersul” ; *puicuță* cf. *găinuță* ; *spencuță* „măsură de capacitate mai mică de 15 litri” (< *spene* „coșarecă”) ; *spumuță* „smîntînă”, GLOSAR REG. 64 ; *strunguță* „un fel de dantelă la cămașă” ; *tinjeluță* „piesă atașată printr-un cui în partea dinainte a tinjalei” ; *umbreluță* „organ de care își leagă semințele unele plante” ; *unghiuță* „numele unei unelte de fierărie” ; *veriguță* „cununie de nuielo pe care și-o împletesc fetele la Sf. Vasile” ; *zăbăluță* „lănțișor care unește brațele zăbalei” ; *zăluță* „cusătură în formă de lăntișor pe ie sau catrință” ;

⁵⁰ Cf. D. Bîrsan, *False diminutive*, în SMFC III, p. 89.

zgărdută „panglică întinsă sub fringhia ce leagă coarnele furcii (de tors), pe care sînt cusute fire de mărgăritare mărunte”.

Substantive neutre : *căruț* „parte a fierăstrăului”, „roabă”; *cîrlig* „aluat copt în formă de cîrlig”; *doguț* „fund de lemn”; *lemn* „chibrit”; *măcăuț* „chibrit”, „lemn la suveică”; *măiuț* „nume dat mai multor părți ale războiului de țesut”, „unealtă cu care se bate brînză ca să se îndese în puțină”, „lopătică cu care se bate cînepa”; *mijlocuț* „dantelă cu care se împreună două fișii de pînză pentru a alcătui o față de masă sau de pernă”; *noduț* „osul rotund și proeminent care unește laba piciorului cu partea de jos a femurului”, TEAHA, 246; *ouț* „cocoloș de mămăligă”; *păiuț* „chibrit”; *săcuț* „față de pernă”.

Substantive masculine : *bănuț* „germenele oului fecundat”; *folcăluț* „burduf în care se păstra sau se transporta brînză sau untul”; *moșuț* „matahală de paie în formă de om pe care o pun flăcăii în poarta fetelor în noaptea de Sf. Vasile”.

b) Nume de plante :

Substantive feminine : *amărăluță*, *americuță*, *bășicuță*, *buruienuță*, *cafeluță*, *candeluță*, *cerbăluță*, *cornuță*, *crăcuță*, *cușmuță*, *dașinuță*, *duminecuță*, *făcliuță*, *feliuță*⁵¹, *fereguță*, *fîrfiricuță*, *firuță*, *frînghiuță*, *găinuță*, *ierbăluță*, *ierbuță*, *inuță*, *lușcuță*, *mărgeluță*, *miruță*, *năgăruță*, *nemțicuță*, *omătuțe*, *ovășcuță*, *panglicuță*, *părăluță*, *păscuță*, *piedicuță*, *pipărcuță*, *pi-peruță*, *pipiriguță*, *pisicuță*, *pitărcuță*, *ploscuță*, *popelcuță*, *primăvărută*, *rotuță*, *rujuță*, *rușcuță*, *săbiuță*, *sămcuță*, *săscuță*, *scînteiuță*, *spinuță*, *stăncuță*, *steluță*, *tărtăcuță*, *urziucuță*, *văcuță*, *vindecuță*;

Substantive masculine : *bănuț*, *boțuț*, *crăiuț*, *măcuț*, *pescuț*, *pipiriguț*;

Substantive neutre : *cășuț*, *degetăruț*, *mălăuț*, *păhăruț*.

Numele de plante apar și în compuse ca : *brînceuța-voinicului*, *bunduța-rîntului*, *cămășuța-Domnului*, *măciucuță-de-baltă*. La baza acestora se găsește o metaforă în care sensul diminutival al derivatului este evident.

c) Nume de animale

α) nume comune :

Substantive feminine : *burticuță* „boartă”; *forsecuță-roșie* „pasăre cu penele cărămizii”; *găinuță* „corlă”, „pasăre sălbatică care vara are pene împetrite cu puncte albe și iarna e albă”; *gîzuță* „albină”; *lipovăncuță* „sticlete”; *măriuță* „nevăstuică”, „zvîrlugă”; *mieluță* „buburuza”; *mîtuță* „nevăstuică” TEAHA, 243; *muscuță* „vierme de cireasă”; *ochenuță* „boartă”; *plăticuță* „behlîță”; *ploscuță* „ploșniță”; *sardeluță* „specie de sardea”; *scînteuță* „licurici”; *stăncuță* „cioară”; *steluță* „licurici”; *țărăncuță* „specie de libelulă”.

Substantive masculine : *berbecuț* „becătină, sităruș”; *căluț* „numele mai multor insecte din familia lăcustelor”; *crăiuț* „pește mic de rîu, negru pe spate”, MAT. DIALECT. I 168; *moșuț* „ciocîrlan”, „albină mare, bondar”; *porcuț* „porcușor”; *porumbuț* „porumbel”; *rotuț* „specie de porumbel nedefinit de aproape”.

⁵¹ DA s.v. consideră că, deoarece această plantă se numește și *feligă*, e posibil ca *feliuță* să fi apărut prin schimb de sufix, datorit etimologiei populare.

β) nume proprii : *Crenguța*⁵², „nume de oaie”, *Mercuța*⁵³, „nume de oaie” (< *miercuri*); *Pănuța*, „nume de oaie” (< *pană* „floare”); *Steluța*, „nume de oaie”; *Tigruța*, „nume de pisică”⁵⁴; *Tărăncuța*, „nume dat unei iepe negre”; *Corbuț*, „nume de câine de vânătoare”; *Lăpăduț*, „nume de câine”.

d) Nume de dansuri

Substantive feminine : *dunăriuță*; *evreicuță*; *mocăncuță*; *muzicuță*; *ofticuță*; *oltencuță*; *opincuță*; *pestelcuță*; *stăncuță*; *ungurencuță*; *urzicuță*; *vasilecuță*; *vlăsencuță*.

Substantiv masculin : *moșneguț*.

e) Toponimice

Toponimicele create cu acest sufix sînt nume de localități, de munți, de riuri. Majoritatea au ca temă toponimice aflate prin apropiere, numai cîteva sînt formate de la nume comune, ca *Bolduț* < *bold*, *Răiuțul* < *rai*⁵⁵. Localități : *Bîrsăuța* < *Bîrsău*, *Cehăluț* < *Cehal*, *Roșiuța* < *Roșia*.

Riuri : *Petiuța*, pîriu care izvorăște din *Petia*, *Rîșcuța*, afluent al pîriului *Rîșca*, *Sălăuța* pîriu în apropiere de *Salva*.

Munți : *Bălescuțul*, munte care se ramifică din muntele *Bălescu*.

B. Derivatele adjectivale cu *-uț*, *-uță* au toate o pronunțată valoare afectivă. În același timp, pot avea valoare diminutivală propriu-zisă, exprimînd însușirea în proporții mai reduse. Ca nuanțe derivate din valoarea inițială diminutivală ele arată aproximația, asemănarea cu primitivul sau o nuanță a acestuia. În unele cazuri ele exprimă același grad al însușirii ca tema sau chiar un grad superior. Substantivate, sînt nume de plante, de animale, de dansuri. Valoarea afectivă a derivatelor adjectivale contribuie la modificarea înțelesului lor de la un context la altul. Nuanțele dezvoltate din ideea pur diminutivală se explică și prin calitatea adjectivelor de a exprima însușiri și nu obiecte și prin relațiile de natură diferită care există în mod obiectiv, sau pe care le stabilesc vorbitorii, între însușiri și obiecte.

1. Adjective propriu-zise (inclusiv cele folosite adverbial sau substantivate în context) :

a) Derivate exclusiv cu valoare afectivă : *albuț* : *Albuță ca lebăda*. MARIAN, O. II 358 ; *drăguț* : *Drăguții mei frățiori*. CREANGĂ, P. 25 ; *stînguța* : *Săracul bătău, Unde-o fi, unde-o-nsera. Pe-a cui mîină s-o culca. Da, pe-a lui, pe stînguța*. FOLC. TRANSILV. II 226.

b) Derivate cu valoare diminutivală obiectivă : *acruț* : *Era un vin acruț pe care-l prețui puțin*. SADOVEANU, Z. C. 44 ; *călduț* : *Apă călduță*. CALENDARIU (1814), 176 ; *grosuț* : *Semifluid (grosuț sau pe giurățate curgător)* (a. 1849), la URSU, T. 276 ; *micuț* : *Pîn-aveam și eu drăguță, îmi părea noaptea micuță*. JARNÍK-BİRSEANU, D. 163 ; *mititeluț* : *Osman era un*

⁵² Cf. Gr. Brîncuș, *Nume date animalelor domestice*, în LR, XVI (1967), p. 174—175.

⁵³ Id. *ib.*

⁵⁴ Id. *ib.*

⁵⁵ Toate datele sînt culese din I. Iordan, *Toponimia românească*, p. 448—461.

om mititeluț. GRAIUL, I 435; scurtuț: Am citit un manuscript scurtuț a unuia. MAIOR, IST. 48/8; tînăruț: Romanii l-au poreclit Augustulus, pentru că era tînăruț. ȘINCAI, HR. I 91/6.

c) Cu valoare de aproximație sînt folosite și următoarele diminutive: moleuț: S-amestecă micz de pîine cu vin și cu pelin verde tăiat mărunt. Se întinde moleuț pe o cîrpă, apoi se leagă la sclintitură. GRIGORIU-RIGO, M. P. I 164; răruț: Un săculeț . . . de pînză de cînepă, răruț țesută. PAMFILE, I. C. 33.

d) Asemănarea cu primitivul sau o nuanță a acestuia este exprimată în formații ca: bălănuț: Lătăușul . . . e de culoare bălănuță, cu picioarele covrigite pe de o parte. MARIAN, INS. 309; mieriūț „albăstrui”: Le-am cumpărat copiilor niște haine mieriūțe. MAT. DIALECT. I 181.

e) Multe dintre diminutivele formate de la teme care exprimă însușiri referitoare la oameni pot să redea un grad al însușirii egal cu al temei. Diminutivarea are aici rolul de a evita adjectivul nederivat, a cărui folosire poate fi considerată nedelicată cînd însușirile pe care le exprimă sînt negative și de a dezmiarda, cînd însușirile sînt pozitive. De exemplu, hîduț, nătinguț, slutuț nu au, în genere, sensul de mai puțin hîd, năting, slut, deși îl pot avea și pe acesta, nici blînduț de mai puțin blînd.

Citatele care urmează ilustrează această categorie: blînduț: Din gură-oi grăi blînduț și mi-oi prinde un drăguț. MÎNDRESCU, L. P. 62; plinuț: Plecă fuguța în grădină, mișcîndu-și greu trupul plinuț. MIHALE, O. 501; săracuț: Era săracuț, săracul de el, încît cîteodată, ba de cele mai multe ori, trăia tot cu noduri fripte învăluite în răbdări prăjite. RETEGANUL, P. I 59.

f) Apropiate ca valoare de cele anterioare sînt diminutivele adjectivale precedate de adjectivul nederivat. Împreună, cele două adjective formează o construcție cu valoare de superlativ, ca în exemplele: Și-au rupt cojocul bun-bunuț. SBIERA, P. 9; Chilia era goală-goluță. RETEGANUL, P. II 5; Înainte [mînăștergurile] se făceau tot cu flori, cu pui mînăștergura-ntreagă-întreguță. CONV. LIT. XXIV 1064 ap. Pușcariu, Études, 312; Îmbrăcat într-un cojoc nou-nouț. SBIERA, P. 9; Trei perechi de desagi plini-plinuți cu galbini de aur. RETEGANUL, P. IV 20.

2. Adjective substantivate total:

Numele de plante și de animale provin din diminutive adjectivale care arată asemănarea sau din diminutive cu valoare pur afectivă.

a) Nume de plante: amăruță, gălbenuț (burete comestibil), măricuță (burete comestibil), negruță, roșiūțe (varietate de prune).

b) Nume de animale:

α) nume comune: roșiūță „roșioară”.

β) nume proprii: Băluța⁵⁶ „nume de oaie”, Mîndruța⁵⁷ „nume de vacă”, Negruța⁵⁸ „nume de vacă și de pisică”.

c) Nume de dans: murguța.

⁵⁶ Cf. Gr. Brîncuș, lucr. cit.

⁵⁷ Id., ib.

⁵⁸ Id. ib.

C. Valoarea diminutivelor de la cuvinte care aparțin altor părți de vorbire decât substantivul și adjectivul este mai ales afectivă.

Adverbele, relativ mai numeroase decât celelalte derivate grupate aici, au valorile adjectivelor⁵⁹.

Ele au valoare diminutivală obiectivă și afectivă în derivatele: *abieluța, cătineluț, mereuț, olecuța*:

A îmbla ori a lucra ... mereuț. II. XVIII 175; *Îl luă cu binîșorul și-l mai domoli olecuță.* ISPIRESCU, L. 121.

Mereuț (< *mereu* „fără grabă, domol”) apare repetat cu valoare de superlativ: *Să sui Tîndală în lemn, mereuț-mereuț, și băgă mîna pe su pasăre să-i fure un ou.* ALEXICI, L. p. 241.

Derivatul *pupuț* are valoare afectivă. Sensul lui este identic cu al temei de la care e format: *a sta pupuț = a sta pup* „a sta ghemuit”. *Ietucuța* „chiar acum, de-abia” LEXIC REG. 14 și *degebuța* (*Degebuța vii pe la mine.* PAMFILE, C. 44 ap. PASCU, S. 158) par a avea tot valoare afectivă.

Același lucru se poate spune și despre pronumele *mătăluță*, menționat la discuția despre valori ale substantivelor, numeralul *două* cf. BL VI (1938), p. 191, interjecțiile *gîriuță* „interjecție cu care se cheamă gîștele” (< *gîri-gîri*), *liuliuță, liuliuța* „interjecții alintătoare în cîntecele de leagăn” (< *liu-liu*) și derivatul *aleguț* < *alege*, o formație cu valoare de interjecție cu sensul „în lături” cf. DA și „gata, destul”. Cf. LR XII (1963), nr. 5, p. 332.

Derivatul verbal *roguță*, semnalat de B. Cazacu⁶⁰, are de asemenea valoare afectivă: *Dar dă pușca la mine, mă roguță matale, dă-mi-o mie.* C. MANOLACHE, Sfînta Dreptate, p. 253, ap. Cazacu, loc. cit. La fel și *culcuța*, folosit de adulți cînd se adresează copiilor, în expresia *mergi culcuța = fă nani*.

VII. Sufixul *-uț, -uță* este productiv în limba română. Productivitatea lui se dovedește nu numai prin numărul de derivate pe care le formează, ci și prin numărul mare de categorii de teme de diferite origini, intrate în diferite epoci, la care se atașează. Derivatele acestui sufix diminutival sînt foarte numeroase în limba română (peste o mie de substantive), dar, după cum au observat cercetătorii, ele au o arie de răspîndire mai redusă, bine delimitată⁶¹. S-a arătat că ele sînt foarte răspîndite în graiurile din vestul și nord-vestul țării, unde se folosesc aproape în mod exclusiv⁶². Cercetările efectuate pe baza materialului cuprins în ALR au dus la concluzia că din 124 de derivate înregistrate cu acest sufix 101 apar în Transilvania și Banat și 25 în celelalte regiuni ale țării⁶³. Frecvența

⁵⁹ Cf. I. Iordan, *Stilistica*, p. 191.

⁶⁰ Cf. B. Cazacu, *Despre unele forme verbale cu sufixe diminutive*, în SCL I (1950), nr. 1, p. 91.

⁶¹ Iordan, *Stilistica*, p. 175.

⁶² Cf. Vladimir Drimba, *Influențe românești în graiul maghiar din Valea Crișului Negru*, în FD I (1958), p. 113–122.

⁶³ Cf. Valeriu Rusu, *În legătură cu derivarea cu sufixe în dacoromână*, în FD IV (1962), p. 257–268.

lor deosebită în Transilvania a făcut ca sufixul să fie adoptat, în forma de feminin, în graiul maghiarilor din Valea Crișului Negru⁶⁴.

Cercetările acestea, bazate pe materialul oferit de ALB, corelate cu datele puse la dispoziție de culegerile de texte populare și de literatură cultă, ne permit să alcătuim o imagine mai completă a frecvenței și a ariei de răspîndire a acestor diminutive. Concluzia care se impune este că ele sînt cunoscute în toate regiunile țării, dar nu în aceeași măsură. În Oltenia, Muntenia, Dobrogea sînt întîlnite mult mai rar, dar existența lor în toponimie arată că sînt prezente și aici. Întîlnim toponimice ca *Bălescuțul*, munte lângă Gilort, *Brezuța*, rîu lângă Cîmpulung, *Roșiuța* localitate în Mehedinți, *Urzicuța*, localitate în Dolj. În Banat, Moldova și Transilvania de vest și de nord-vest sînt foarte răspîndite.

Cu toate că cercetările de pînă acum au semnalat numai situația din limba actuală și că pentru limba veche datele pe care le deținem sînt prea sărace pentru a permite stabilirea unor concluzii ferme, se pare că această repartitie regională continuă o stare de lucruri existentă în limba veche. Cel mai vechi derivat atestat pînă astăzi, *căruță*, apare într-un text din nord, Psaltirea Hurmuzachi. Apoi sînt atestate în texte muntene derivatele *păhăruț* la Coresi, *căsuță* în îndreptarea legii. Ultimul derivat este atestat, și în Moldova, la Dosoftei, la care mai întîlnim *bordeuț*, *cescuț*, *gărduț*, *grădinuță*, *vrăbiuță*. În continuare numărul derivatelor se înmulțește, dar sînt atestate numai în serii din Moldova, Transilvania și Banat (la Neculce, Cantemir, Anonymus Caransebesiensis, Lexiconul Marsilian, Molnar, Țichindeal, Maior, Șineai, Budai-Deleanu) și în documente din aceste regiuni cuprinse în diverse colecții. În secolul al XIX-lea apar în număr foarte mare în regiunile amintite, mai puțin în Muntenia, dar aceasta nu e un indiciu că sufixul a devenit mai productiv în această epocă, ci numai că înmulțirea numărului de texte tipărite a prilejuit înregistrarea derivatelor lui. E greu de presupus, de exemplu, că de la Dosoftei pînă la Negruzzi derivatul *grădinuță* nu a fost folosit, deoarece lipsesc atestări intermediare. În secolul nostru numărul acestor diminutive este mare, sufixul este productiv, dar, după cum am văzut, derivatele lui au un marcat caracter regional. Unele au pătruns în limba literară, prin intermediul scriitorilor din aceste regiuni, ca Eminescu, Negruzzi, Alecsandri, Creangă, Slavici, Sadoveanu, Teodoreanu, Agîrbiceanu. Cercetarea derivatelor care au pătruns în limba literară ne arată că ele continuă să fie folosite mai ales de scriitorii moldoveni și transilvăneni, mai puțin de munteni, care preferă, acolo unde există, diminutive cu alte sufixe. Repartitia regională a acestor derivate se poate observa și în funcție de originea temelor și de valorile lor. Spre exemplu, majoritatea derivatelor de la teme maghiare sînt din Transilvania, a celor de la teme de origine turcă, greacă sau franceză din Moldova și Muntenia. În ce privește valorile, diminutivul propriu-zis sînt folosite în Transilvania, Moldova și Banat,

⁶⁴ Cf. Vladimir Drimba, *loc. cit.*

în timp ce în celelalte regiuni sînt mai frecvente falsele diminutive, nume de plante, de animale etc. În ultimele regiuni amintite situația se explică prin preferința vorbitorilor de aici pentru alte sufixe la formarea diminutivelor propriu-zise.

În concluzie, *-uț*, *-uță* este un sufix diminutival vechi în limba română, folosit mai ales la derivarea substantivelor feminine. El a fost și este productiv într-o anumită regiune a țării, anume în partea de nord, de nord-vest și de vest, mai puțin în restul ei. Deși are un marcat caracter regional este foarte viu în limbă.

SUFIXE MOȚIONALE PENTRU FORMAREA MASCULINULUI

DE

ELEONORA POPA

1. În stadiul actual al limbii române există câteva posibilități de a exprima deosebiri de sex la oameni și la animale :

a) așa-numita *heteronimie*, care constă în folosirea unor perechi de cuvinte din radicale diferite, cuvinte în general moștenite, mai rar împrumutate :

bărbat — *femeie*, *frate* — *soră*, *ginere* — *noră* ;

cerb — *ciută*, *cocoș* — *găină*, *cotoi* — *pisică* ;

b) perechi de cuvinte care au la bază același radical, formate prin moțiune pe teren românesc sau moștenite din latină (*căprior* — *căprioară* < lat. *capreolus* — *capreola*, *socru* — *soacră* < lat. *socrus* — *socra*) ;

c) folosirea la animale a numelui generic în tovărășia unor termeni ca : *bărbătuș*, *mascul* (pentru masculin), *femeiușcă*, *femelă* (pentru feminin). Față de limba literară, limbajul popular cunoaște și un alt tip de determinare. De ex. : *șap de căprioară* (ALR SN III h 682), *cocoș de ciocănitore* (ALR SN III h 705/353), *cocoș de prepeliță* (ALR SN III h 708) etc. pentru desemnarea masculinului ; *găină de cocostîrc* (ALR SN III h 698/574), *buhă de huhurez* (ALR SN III h 714/95) pentru desemnarea femininului. Acest ultim procedeu, folosind o exprimare analitică, este mai puțin economic pentru vorbirea curentă și, de aceea, mai puțin uzitat.

Procedeul de bază, moțiunea, continuatoare a unor stări de lucruri din latină, cunoaște în limba română două modalități de derivare :

— formațiile cu sufixe

— formațiile regresive ¹.

În cercetarea de față am avut în vedere numai cazurile de derivare cu sufixe a substantivelor masculine de la feminine. Materialul a fost selectat pe baza dicționarilor curente (DA, DA ms., CADE, TDRG, DLRG, DM, DLR), a unor glosare regionale și culegeri de folclor recente etc.

¹ Vezi Th. Hristea, *Moțiunea regresivă în limba română*, în *Omagiu lui Alexandru Rosetti*, București, 1965, p. 385—388.

Parcurea acestui material permite o primă observație de ordin general. Substantivele masculine formate prin motiune sînt mult mai numeroase în vorbirea populară și familiară decît în limba literară. Faptul poate fi explicat, pe de o parte, prin prezența în cadrul motiunii masculine a unor categorii de cuvinte care prezintă pentru vorbitorul limbii populare un mai mare interes de ordin economic și practic : nume de animale, de păsări, de insecte. Pe de altă parte, astfel de formații oferă concizie și expresivitate spre deosebire de formațiile analitice.

În felul acesta s-ar părea că însuși procedeul motiunii este mai frecvent în aspectul popular și familiar al limbii. Această părere poate fi susținută și de o observație asupra motiunii substantivelor feminine. Alături de categoriile întîlnite la masculin, motiunea substantivelor feminine mai are în vedere o categorie, bogat ilustrată, cea a numelor de ocupații și profesii. Foarte frecvente în perioada postbelică, asemenea formații au început în ultimii ani să-și restrîngă circulația în limba literară. În locul lor se extinde folosirea masculinului-nume generic, care, însoțit de un termen de adresare sau de un determinant, nu poate crea confuzii ². Pentru limbajul popular și familiar însă, procedeul continuă să rămîină productiv. Corelînd această observație cu cea referitoare la motiunea substantivelor masculine, consider că procedeul este mai frecvent în limbajul popular și familiar și, în același timp, mai caracteristic pentru aceste aspecte ale limbii.

2. Materialul selectat cuprinde un număr de cuvinte relativ redus, 126 de cazuri de derivare a substantivelor masculine de la feminine, cu ajutorul a 10 sufixe.

Faptul nu se datorește neproductivității procedurii, ci este urmarea unei situații obiective în limbă : numele generic are de obicei formă masculină.

Substantivele în discuție fac parte din cîteva clase semantice dînd : persoane (mai ales grade de rudenie), ființe imaginare, mamifere, păsări, insecte.

Este interesant de urmărit bogăția procedurii în cadrul acestor clase. Cea mai numeroasă este clasa numelor de păsări, care cuprinde 81 de cazuri din totalul de 126. Situația este explicabilă pentru limba română, dată fiind frecvența numelor de păsări în formă feminină, însuși numele generic *pasăre* fiind un feminin. Totodată, în cadrul acestei clase semantice, privită în ansamblu, sinonimia regională și populară este mai bogată decît în cadrul celorlalte clase. Consecințele acestui fapt se fac simțite și în materialul cercetat, în care am întîlnit numeroase cazuri de sinonime care au constituit baza de plecare a unor derivate motionale masculine. Cîteva exemple : *biblică* — *pireă*, *coțofană* — *țarcă*, *curcă* — *tuteă* — *trușcă*, *gaiță* — *zaică*, *ghionoaie* — *verdalie*, *potîrniche* — *găinușă* — *fuglă*, *vrabie* — *țigană* — *curmată* — *pasăre*.

² Vezi Gramatica Academiei, ed. a II-a, vol. al II-lea, p. 507.

În cazul numelor de mamifere am întâlnit o singură situație similară, unde este vorba, de fapt, de același radical: *maimuță* — *moimă* — *moniță* — *măimucă*.

3. Moțiunea substantivelor masculine nu dispune de o marcă proprie de realizare, ci folosește sufixe cu valori multiple³. Din punctul de vedere al valorii lor fundamentale, acestea se încadrează în câteva categorii:

- a) sufixe augmentative: *-oi*, *-an*, *-ău*;
- b) sufixe diminutive: *-el*, *-ior*, *-aș*;
- c) sufixe cu valoare dublă, de augmentativ și de diminutiv⁴: *-ete*, *-oc* (*-og*);
- d) sufixe cu valoare de nume de agent: *-ar*, *-tor*.

Surprinde numărul relativ mare al sufixelor diminutive care intervin în moțiunea substantivelor masculine. Prezența sufixelor diminutive alături de cele augmentative și relațiile dintre ele au fost explicate de Florica Dimitrescu, în planul general al limbii, ca o urmare a faptului că „pentru vorbitorul obișnuit diminutivele și augmentativele alcătuiesc împreună un singur sistem de punere în relief a expresiei”⁵. Folosirea sufixelor augmentative și diminutive în derivarea substantivelor masculine de la feminine poate fi justificată, așadar, de valoarea lor afectivă.

Mai dificil de explicat este prezența sufixului *-ar*, a cărui valoare de bază este formarea numelor de agent. Ar fi posibilă în acest caz analogia cu sufixul *-aș*, care formează și diminutive, și nume de agent (de ex.: *fluieraș* „diminutiv al lui *fluier*” și „cîntăreț din fluier”). Se pare că intervine și în selectarea sufixului *-ar* criteriul valorii afective.

În ceea ce privește prezența sufixului *-tor*, acesta își găsește rațiunea în formarea numelui generic — nume de agent și interesează mai puțin în discuția de față.

Aparent, rolul hotărîtor în moțiunea substantivelor masculine nu-l dețin sufixele augmentative (numărul acestora fiind egal cu cel al sufixelor diminutive). În realitate însă, datorită productivității sufixelor augmentative, numărul cuvintelor formate cu ajutorul lor întrece cu mult pe cele formate cu sufixe diminutive.

³ Originea sufixelor folosite în derivarea substantivelor masculine de la feminine interesează în mai mică măsură, dat fiind faptul că moțiunea nu dispune în acest caz de sufixe proprii, ci folosește sufixe caracteristice altor categorii de derivare, despre care s-a discutat în diferite ocazii, la locul și la momentul potrivit. Vezi Densușianu, *HLR*, I, p. 250; G. Pascu, *Sufixe românești*, București, 1916; S. Pușcariu, *Die rumänischen Diminutivsuffixe*, în *JAHRESBERICHT*, VIII (1902), p. 86 ș.u.; Martin Hiecke, *Die Neubildung der rumänischen Tiernamen*, în *JAHRESBERICHT*, XII (1906), p. 151 ș.u.; Al. Graur, *Nom d'agent et adjectifs roumain*, Paris, 1929, p. 66 ș.u.; I. Iordan, *Limba română contemporană*, ed. a II-a, București, 1956, p. 308—311; Ecaterina Ionașcu, *Sufixe -ar și -aș la numele de agent*, în *SMFC* II, p. 93; Elena Ciobanu, *Categoriile semantice create de sufixul -ar în limba română*, în *SMFC* III, p. 144 etc.

⁴ Pentru problema sufixelor de acest tip, vezi Florica Dimitrescu, *Note asupra relațiilor dintre diminutive și augmentative*, în *Omagiu Iordan*, p. 241—253.

⁵ Vezi lucr. cit., p. 225.

Pe baza materialului cercetat, situația se prezintă, cifric, în felul următor :

Augmentative	Diminutive	Valoare dublă	Nume de agent
-oi -an -ău 84 11 3	-el -aș -tor 6 1 1	-ele -oc 3 2	-ar -lor 13 2
Total : 98	Total : 8	Total : 5	Total : 15

Categoria de sufixe cel mai bine reprezentată este, prin urmare, categoria augmentativelor (98 din totalul de 126 de atestări), fapt care intră în corelație cu situația motiunii din cadrul substantivelor feminine, unde cel mai frecvent folosite sînt sufixele diminutive.

Cu ajutorul acestor categorii de sufixe, motiunea substantivelor masculine se poate realiza, pornind de la feminin, pe trei căi :

1. derivarea propriu-zisă, prin adăugarea sufixului motiional masculin la tema feminină :

albină + -oi > *albinoi* ;
buhă + -ar > *buhar* ;
mierlă + -an > *mierlan* ;
moimă + -oc > *moimoc* ;
șigană + -el > *șigănel* ;
vulpe + -ău > *vulpău* ⁶ ;

2. substituirea de sufixe :

bibilică > *bibiloi* ;
ciocîrlie > *ciocîrloi* ;
ciocîrlie > *ciocîrlan* ;
cucuvea > *cucuroi* ;
gonotiftiriță > *gonotiftiroi* ;
nevăstuică > *nevăstoi* ;
tăptălagă > *tăptălog* ;
tuptileacă > *tuptiloi* ;
turtura > *turturaș* ;

3. folosirea formei de masculin a aceluiași sufix : -oi/-oaie, -tor/-toare, -el/-ea, -ău/-aie :

ghionoaie > *ghionoi* ;
ciocănitoare > *ciocănitor* ;
rîndunea > *rîndunel* ;
bucălaie > *bucălău* .

În selectarea materialului, cazurile de substituie de sufix, precum și cele care folosesc forme de gen ale aceluiași sufix sînt susceptibile de interpretări diferite.

⁶ Uneori sufixele motiionale de masculin se atașează la o formă de feminin sufixată : *rîndunică* + -oi > *rîndunicoi*, *pirchiță* + -oi > *pirchișoi*, *găinușă* + -oi > *găinușoi*.

a) În unele situații este uneori mai dificil de stabilit sensul derivării, dacă masculinul s-a format de la feminin sau invers (de ex.: *bucălaie* — *bucălău*, *biblică* — *bibiloi*, *ciocîrlie* — *ciocîrloi*, *ghionoaie* — *ghionoi*). Dificultatea constă în stabilirea numelui generic și își găsește explicația în faptul că forma feminină nu este caracteristică în limba română pentru numele generic. În asemenea situații, criteriul de bază este frecvența formei feminine ca nume generic și, uneori, etimologia.

b) Când există și o formă nesufixată de masculin, derivatele prin moșune ar putea fi interpretate uneori ca diminutive sau augmentative ale acesteia. Astfel se poate considera: *cintezoi* < *cintez*, *găinușoi* < *găinuș*, *moșoi* < *moș*, *pitpălăcoi* < *pitpălăc*, *presuroi* < *presur*, *figănel* < *figan*, *văduvoi* < *văduv*. Indiciul cel mai sigur este, în astfel de situații, prezența în același context a derivatului în tovarășia femininului — nume generic (sau în tovarășia femininului interpretat ca nume generic), desemnând o pereche (ca în cazul răspunsurilor la anchete dialectale sau ca în cazul descîntecelor). Astfel am putut preciza că, pentru anumite regiuni, *cintezoi* nu este augmentativ al lui *cintez*, ci derivat moșional al lui *cinteză* în localitățile în care acesta din urmă este interpretat ca nume generic (SUFL. OLT. I (1927), 153, ALR SN III h 704). Într-o situație asemănătoare se află: *găinușoi* < *găinușă* „potîrniche” (ALR SN III h 710/414), *moșoi* < *moașă* (MAT. DIALECT. I 213), *pitpălăcoi* < *pitpălăcă* (ALR SN III h 708), *presuroi* < *presură* (SUFL. OLT. I (1927), 153).

Posibilități de confuzie prezintă și derivatele cu sufixul *-ar*. Existența în clasa numelor de păsări și animale a unor nume de agent derivate cu sufixul *-ar* (de ex.: *albinar*, *prepelicar*) poate produce dificultăți în stabilirea sensului și etimologiei unor derivate ca: *buhar* < *buhă*, *furnicar* < *furnică*, *pliscar* < *pliscă*, *potîrnicar* < *potîrnică*. În astfel de cazuri, ca și în situația amintită mai sus, numai contextul este edificator.

c) O ultimă dificultate întîmpinată în selectarea materialului a constituit-o posibilitatea interpretării unui termen generic ca derivat moșional. Această posibilitate de confuzie este favorizată de faptul că forma feminină este mai puțin caracteristică numelui generic. În lucrarea lui Mihai C. Băcescu *Păsările în nomenclatura și viața poporului român*, București, 1961, am întîlnit cîteva situații de acest gen. Ex.: *șorliță* și *șorlițar* „gaie” (p. 218), *turlie* și *turloi* „culic” (p. 166). Datorită însă faptului că perechile de cuvinte amintite nu se întîlnesc în aceeași regiune, trebuie admis că nu este vorba de perechi de derivate, ci de cuvinte independente, folosite fiecare ca nume generic în regiunea respectivă.

4. *Productivitatea* a procedului poate fi urmărită din trei puncte de vedere, pornindu-se de la:

- a) calea de realizare (alăturarea sufixului masculin la tema feminină, schimbarea de sufix sau folosirea formelor de gen ale aceluiași sufix);
- b) elementele concrete de realizare;
- c) diferitele aspecte ale limbii.

a) În funcție de calea de realizare a mișcării, productivitatea cea mai mare se întâlnește în cadrul derivării propriu-zise, celelalte două modalități realizând fiecare un număr de derivate ce nu depășesc 10% din total.

b) Sufixe folosite sint, în general, productive și foarte productive. În cadrul valorii mișcării diversele categorii de sufixe își mențin, în general, productivitatea din cadrul valorilor de bază.

Între sufixele augmentative, cele mai productive, se distinge sufixul *-oi*, care apare la două treimi din totalul atestărilor.

Dintre sufixele diminutive, mai puțin productive, sufixul *-el* este cel mai frecvent folosit.

Prezintă interes și productivitatea sufixului *-ar*, care formează mai multe derivate decât cele trei sufixe diminutive la un loc.

De asemenea, se observă o tendință de specializare pentru mișcări a unor sufixe. Mai pregnantă este situația lui *-oi/-oaie*, care realizează adeseori formații în paralel cu alte perechi de sufixe sau cu termenul generic. De ex. :

ursitai/ursitoaie < *ursitor/ursitoare* (prin schimbare de sufix;
ALRM 1/I h 239);

huhurezoi/huhurezoaie < *huhurez* (ALR SN III h 714/260).

Mi se par interesante, pentru această tendință, cazurile, mai rare, de folosire a sufixului mișcării *-oi/-oaie* în formarea unor substantive desemnând perechi pornindu-se de la părți de vorbire care nu cunosc mișcarea. De ex. :

sperioi — *sperioaie* (într-un descîntec) „nume dat unui duh rău” (GR.S. VI (1934), 147); cf. *speria*.

O ultimă dovadă a acestei specializări o constituie însuși faptul că sufixul *-oi* poate apărea și singur, derivînd masculine de la un feminin nesufixat. De ex. : *ciōroi* < *ciōară*, *măimūtoi* < *măimūță*, *rătoi* < *rață*, *vulpoi* < *vulpe*.

c) În cadrul diverselor aspecte ale limbii, productivitatea sufixelor mișcării este, de asemenea, diferită. Din totalul de 126 de atestări, DM înregistrează doar 24, iar DLRC 17 cuvinte⁷.

Marea majoritate a substantivelor masculine formate prin mișcări o constituie, prin urmare, elementele regionale, populare și familiare, fapt care ne permite să considerăm că mișcarea masculinelor este un procedeu specific limbajului popular și familiar.

În ceea ce privește repartizarea teritorială a acestor formații mișcării, se remarcă o masă evidentă în partea de vest și de nord a țării, cuprinzînd Oltenia, Banatul, Transilvania și nordul Moldovei. (Vezi și indicele de la sfîrșitul lucrării.)

Procedeul apare foarte frecvent în descîntece⁸, unde creatorul popular invocă, în diferite scopuri, nume de vietăți sau de ființe imaginare cu perechile lor. În acest sens, mi se pare interesant un *Descîntec de mîncă-*

⁷ Vezi și lista de cuvinte de la sfîrșitul lucrării.

⁸ Vezi O. Densușianu, *Limba descîntecelor*, în GR. S. VI (1934), p. 75 ș.u.

țură din Vîlcea⁹, din care transeriu perechile de cuvinte care interesează mișcarea substantivelor masculine : *albină — albinoi, barză — bărzoii, cîntează — cîntezoii, cioară — cioroi, cîță — cîțoi, coțofană — coțofănoii, curcă — curcan, furnigă — furnigoi, gaită — găițoi, gîscă — gîscan, ghioroaie — ghioroi, mierlă — mierloi, nevăstuică — nevăstoii, pondiliche — pondilichioii, potîrniche — potîrnicchioii, presură — presuroii, pupăză — pupăzoii, șindilică — șindilioii, verdalie — verdelloii, veveriță — veverițoi, viespe — viespoi, vulpe — vulpoi. În asemenea situații, derivarea poate fi forțată de necesitățile momentului și este mai greu de precizat cînd e vorba de o realitate a limbii și cînd de o formație întâmplătoare.*

Și mai puțin sigure sînt derivatele de la nume de ființe imaginare din descîntece :

mamorniță — mamornițoi (MAT. FOLK. 549);

samcă — samcoi (TEODORESCU, P.P. 390);

samcă — sîmcar (GR.S. VI (1934), 108);

saporniță — sapornoi (PĂSCULESCU, L. P. 375).

Important rămîne însă faptul că procedeul este productiv, chiar foarte productiv în aceste aspecte ale limbii.

O dovadă în plus a productivității procedeului o constituie și faptul că un număr relativ mare din cuvintele cercetate au numeroase variante regionale, pe care nu le-am mai adus însă în discuție. De ex. : *buhnă/buvnă, cîntează/cîntiță, țarcă/sarcă* etc.

5. În ceea ce privește c o n c u r e n ță a sufixelor motionale, materialul cercetat oferă cîteva cazuri de formații paralele din aceeași temă cu sufixe diferite. Sufixul *-oi* are cele mai numeroase posibilități de a intra în concurență cu celelalte sufixe :

-oi/-an (*broscoi — broscan, ciocîrloi — ciocîrlan, tutcoi — tutcan*);

-oi/-ar (*bărzoii — bărzar, buhoii — buhar, potîrnicoi — potîrnicar, samcoi — sîmcar, văduvoi — văduvar*);

-oi/-an, -ar, -ete (*mierloi — mierlan — mierlar — mierlete*);

-oi/-an, -ău (*vulpoi — vulpan — vulpău*);

-oi/-el (*potîrnicchioii — potîrnicheii*);

-oi/-el, -aș (*turturoii — turturel — turturaș*);

-oi/-ior, -ete (*vrăbioii — vrăbior — vrăbiete*);

-oi/-oc (-og) (*moimoi — moimoc, tuptiloi — tăptălog*);

-oi/-tor (*privighetoi — privighetor*).

6. La numele de persoană specializarea semantică este, în unele cazuri, mai pronunțată. De ex. :

boreșar „tînăr însurat” < boreasă „soție, nevastă”,

(ALR I/II h 269/343, 345).

Această specializare semantică aduce uneori și o nouă valoare stilistică, un plus de expresivitate care se adaugă la cea conferită de însăși valoarea de bază a sufixelor folosite. De ex. :

nevăstoii „tînăr însurat” < nevastă (ALR I/II h 269/109, 290, 350,

V. SCURTU, T. I. 185);

⁹ SUFL. OLT. I (1927), p. 153—154.

băbar „nume de batjocură sau dat în glumă bărbaților în legătură cu vîrsta” < *babă* (DA, V. SCURTU, T. I. 18, 98).

7. Un număr de 17 formații moționale, dintre cele care au constituit obiectul acestei lucrări, sînt folosite și onomastic, ca nume de familie. Depistarea acestora s-a făcut cu ajutorul *Dicționarului onomastic românesc* de N. A. Constantinescu și al *Listei abonaților la serviciul telefonic din București* (1966). În cazul numelor proprii, dificultățile întîlnite în selectarea formațiilor moționale — nume comune se accentuează, datorită lipsei criteriului de verificare, contextul.

Aria de răspîndire a acestora, în cazurile în care am putut-o stabili cu ajutorul dicționarului onomastic menționat, se suprapune, în general, cu cea a numelor comune corespunzătoare, considerate ca punct de plecare¹⁰.

Majoritatea numelor proprii formate pe această cale au la bază nume de păsări (13 din 17 derivate), așa cum era de așteptat de altfel, avînd în vedere ponderea lor în cazul numelor comune. (Ex.: *Ciocîrlan*, *Cioroi(u)*, *Mierlar(u)*, *Rățoi(u)*, *Turturoiu* etc.) Alături de acest tip, am întîlnit două nume proprii care au la bază un nume de animal (*Vulpoi(u)*, *Vulpan*) și două pornind de la nume comune de persoane (*Mătușoiu*, *Moșoiu*).

Sînt folosite cu preponderență sufixele cu valoarea de bază de augmentativ, derivînd 16 cazuri din totalul de 17 cu ajutorul a două sufixe: *-oi* (12 derivate) și *-an* (4 derivate). Într-un singur caz am întîlnit un cuvînt derivat cu ajutorul sufixului *-ar*, a cărui valoare de bază constă în formarea numelor de agent. Se remarcă faptul că sufixele menționate s-au dovedit a fi cele mai productive în formarea prin moțiune a numelor comune.

8. Alături de această categorie de nume proprii care au la bază nume comune formate prin moțiune și care au fost folosite inițial ca supranume, mai există o categorie de nume de familie în *-oiu* pe care acad. Al. Graur¹¹ le consideră ca refăcute, în marea lor majoritate, din cele feminine în *-oaia*. Este situația specială cînd numele mamei, deși derivat din cel al tatălui, trece asupra copiilor, numele ei fiind, din anumite cauze, mai prezent în mintea vorbitorilor (de obicei cînd este vorba de o femeie văduvă). De ex.:

Vlădoaia = soția lui *Vlad*,

Vlădoi(u) = fiul *Vlădoaiei*.

În asemenea situații, pe lângă necesitatea identificării copiilor după numele părinților (după numele mamei în cazul de față), acționează și necesitatea unei distincții de gen, de care m-am ocupat mai sus.

În ceea ce privește repartizarea teritorială a numelor în *-oiu*, se observă frecvența lor în Oltenia și în vestul Munteniei (*Filipoiu*, *Mitroi(u)*, *Oproiu*, *Stănoiu*, *Vlădoi(u)*), în timp ce în alte regiuni se folosesc derivatele feminine în *-oaia* păstrate la nominativ (*Ioanișoaia* în Transilvania) sau puse la

¹⁰ În indicele de cuvinte de la sfîrșitul lucrării am atras atenția asupra cazurilor de formații moționale folosite și onomastic.

¹¹ *Nume de persoane*, București, 1965, p. 127—134.

genitiv (*Agrigoroaiei* în Moldova). Se remarcă, aşadar, gruparea derivatelor motionale — nume proprii în sud-vestul ţării, regiune care se suprapune parţial cu cea stabilită în cazul numelor comune.

Acest procedeu de derivare a numelor de familie cu ajutorul motiunii este relativ productiv în mediul rural. Acad. Al. Graur consideră însă că în ultima vreme numele de acest tip încep să fie evitate, fiind simţite mai puţin distinse, poate şi din cauza asemănării lor formale cu augmentativele.

O dovadă a productivităţii procedurii o constituie şi faptul că se pot obţine derivate şi de la alte tipuri de radicale pentru feminin decât cele menţionate :

— feminine derivate de la diminutive masculine, care dau formaţii de felul lui : *Bădişoiu, Andrişoiu, Răduşoiu* etc. ;

— feminine derivate de la nume comune sau devenite porecle : *Codoaia* (derivat de la *Coadă*) formează la rîndul său pe *Codoiu* ;

— feminine nesufixate : *Marta* > *Mărtoiu*, *Ruxanda* > *Ruxăndoiu*. Mai puţin sigure sînt : *Floarea* > *Floroiu*, *Rada* > *Rădoi*, *Safta* > *Săftoiu*.

9. În privinţa numelor de botez masculine formate prin motiune de la feminin, acad. Al. Graur citează, ca sigură, doar situaţia lui *Viorel* < *Viorica* prin schimbare de sufix, probabil după modelul *Ionel*/*Ionica*.

10. În concluzie :

— Procedul formării substantivelor masculine de la feminine cu ajutorul sufixelor motionale este mai slab reprezentat decât motiunea femininelor, datorită faptului că numele generice feminine, care ar putea constitui baza de derivare, sînt relativ rare.

— Motiunea substantivelor masculine se produce în cadrul cîtorva clase semantice, denumind : persoane (mai ales grade de rudenie), fiinţe imaginare, animale, păsări, insecte.

— Productivitatea procedurii este mult mai mare în aspectul popular şi familiar al limbii, ceea ce ne-a permis să considerăm motiunea substantivelor masculine ca o caracteristică a limbajului popular şi familiar.

— Motiunea substantivelor masculine se realizează cu ajutorul unor sufixe cu valori multiple (augmentative, diminutive, sufixe cu valoare dublă de augmentativ şi de diminutiv, sufixe care formează nume de agent), în cadrul cărora intervin adesea nuanţe afective. Acest fapt explică, pe de o parte, conciziunea şi expresivitatea pe care o oferă procedeul, iar pe de altă parte, justifică frecvenţa motiunii substantivelor masculine în aspectele menţionate ale limbii.

INDICE DE CUVINTE

a) Derivate cu sufixul -oi

1. *albinoi* < *albină*. SUFL. OLT. I (1927), 153 (într-un descîntec).
2. *babişoi* < *babişă*. GR. S. VI (1934), 138 (într-un descîntec).

3. *bârzoî* < *barză*. STANCU, D. 224, DLRC, DM, TEODORESCU, P. P. 199, SUFL. OLT. I (1927), 154, ALR SN III h 694/130, 157, 172, 192, 605, 682, 705, 723, 762, 784, 791, 812, 848, 872, 885, 899, 928, 987.
4. *bibiloi* < *bibilică*. (Prin Munt.) DLRC, DM, h IX 493.
5. *broscoi* < *broască*. ANON. CAR., I. GOLESCU, la ZANNE, P. I 339, TOPÎRCEANU, B. 47, DLRC, DM, MARIAN, SA. 83.
6. *bufniţoi* < *bufniţă*. (Prin Munt., prin Ban. şi prin Mold.) SĂM. II (1903), 443, ALR SN III h 712/29, 414, 514, 520, 612, 762, 848, 881, 899, 987.
7. *buhnoi* < *buhnă*. (Prin Mold.) ALR SN III h 712/537, 605.
8. *buhoi* < *buhă*. (Prin Transilv. şi prin Ban.) BĂCESCU, PĂS. 40, ALR SN III h 712/27, 64, 102, 130, 157, 172, 235, 250, 253, 262, 574; atestat şi onomastic DO.
9. *buhuşoi* < *buhă* [+suf. -uş]. (Prin Transilv.) ALR SN III h 712/228.
10. *bulioi* < *bulie* „bufniţă”. (Prin Munt.) ALR SN III h 712/784.
11. *cărăgăfoi* < *caragaţă* „coţofană”. (Prin Mold. şi prin Dobr.) ALR SN III h 692/605, 682, 687.
12. *cintezoi* < *cinteză*. (Prin Transilv., prin Ban. şi prin Munt., în localităţile în care nu s-a înregistrat *cintez*) SUFL. OLT. I (1927), 153, ALR SN III h 704/27, 29, 64, 76, 130, 182, 272, 334, 728, 762, 812, 848, 886.
13. *ciocirloi* < *ciocirlică*. (Reg.) JAHRESBERICHT XII (1906), 152, MARIAN, O. I, 334.
14. *ciocoi* < *cioacă*, *ceucă* „specie de cioară. (Învechit) POLIZU, V.
15. *ciorcuşoi* < *ciorcuşă* „coţofană”. (Prin Ban.) ALR SN III h 692/47.
16. *cioroi* < *cioară* ANON. CAR., MARIAN, O. II, 26, GOROVEI, CR. 433, DLRC, DM, h II 80, ŞEZ. III (1894), 121, VASILIU, C. 70; atestat şi onomastic DO.
17. *cirlţoi* < *cirlţişă*. MARIAN, în DA, L. COSTIN, GR. BĂN. 23.
18. *cîţoi* < *cîţă* „bibilică”. SUFL. OLT. I (1927), 154 (într-un descintec); atestat şi onomastic DO.
19. *cocoroi* < *cocoară*. (Prin Mold.) ALR SN III h 696/537.
20. *codobăturoi* < *codobatură* (Prin Munt. şi prin nordul Mold.) MARIAN, O. I 333, PAMFILE, J. II 27, III 77, ŞEZ. VI (1901), 158, MAT. FOLK. 1201.
21. *coropişniţoi* < *coropişniţă*. MARIAN, INS. 549, MAT. FOLK. 1579.
22. *coţofănoi* < *coţofană*. (Prin sudul Transilv. şi prin Munt.) ALR SN III h 692/172, 812, 848, 886, MAT. FOLK. 1579.
23. *cucuvoi* < *cucuvea*. (Prin Munt.) ALR SN III h 711/705.
24. *curcoi* < *curecă*. Com. din fostul judeţ Hunedoara.
25. *dodoloi* < *dodolă* „paparudă”. (Reg.) ZANNE, P. VI 543.
26. *dropioi* < *dropie*. ODOBESCU, S. III 14, MARIAN, O. II 270, SADOVEANU, în DLRC, DM.
27. *fugloi* < *fuglă* „potîrniche”. (Prin Transilv.) ALR SN III h 710/284.
28. *furnicoi* < *furnică*. SUFL. OLT. I (1927), 154 (într-un descintec).
29. *găinuşoi* < *găinuşă* „potîrniche”. (Prin Mold.) ALR SN III h 710/414.
30. *gaiţoi* < *gaiţă*. (Prin Munt. şi prin Mold.) MAT. FOLK. 1579, GR. S. VI (1934), 141, ALR SN III h 692/574.
31. *găzdoi* < *gazdă*. (Prin Transilv.) CADE, DA.
32. *ghionoi* < *ghionouie*. (Prin Munt., prin Olt., prin Ban., prin Transilv. şi prin Bucov.) MARIAN, O. I 74, SUFL. OLT. I (1927), 153, ALR SN III h 705/102, 130, 141, 157, 182, 723, 728, 762, 784, 833, 886, 899, 928; atestat şi onomastic DO.
33. *gtscoi* < *gtscă*. (Reg.) IORGA, S. D. XIII, 255, SEVASTOS, N. 291, DLRC, DM, POMPILIU, B. 1010, VAIDA, ŞEZ. VII (1903), 180.

34. *gonotiftiroi* < *gonotiftirică* „coropișulă”. (Prin Transilv.) MAT. DIALECT. I 174.
35. *groloi* „cocor” < *groră*. (Prin Transilv.) ALR SN III h 696/95.
36. *gruhoi* „cocor” < *gruhă*. (Prin Transilv.) ALR SN III h 696/53, 64, 272, 349.
37. *hiribițoi* < *hiribită* „pottrulche”. (Prin Olt.) ALR SN III h 710/848.
38. *lăcustoi* < *lăcustă*. TDRG.
39. *lebedoi* < *lebedă*. (Prin Mold.) ALECSANDRI, T. 1689, DLRC, DM, h VI 199.
40. *mămușoi* < *mămușă*. POLIZU, V., PONTBRIANT, D., DDRF, BARCIANU, ALEXI, W., DM, ALR SN III h 686/130, 172, 182, 228, 365, 723, 728, 762, 812, 836, 848, 872, 886, 899, 928, 987.
41. *mamornițoi* < *mamorniță* „numele unul duh rău”. (Prin Munt.) MAT. FOLK. 549 (Intr-un descintec).
42. *măimucoi* < *măimucă* „măimuță”. (Prin sudul Transilv. și prin Ban.) ALR SN III 686/2, 29, 47, 53, 105.
43. *măștihoi* „tată vitreg” < *măștihă* „mamă vitregă”. (Regional) CANDREA, T. O. 50, VAIDA, ARH. FOLK. VI (1942), 297, ALR I/II h 154/40, 45, 49, 51, 56, 61, 69, 79, 87, 90, 103, 116, 249, 278, 289, 302, 305, 315, 320, 324, 334, 335, 337, 339, 341, 355, 367, MAT. DIALECT. I 261, LEXIC REG. 71, V. SCURTU, T. I. 228.
44. *mătușoi* „unchi prin alianță” < *mătușă*. (Prin Ban., prin Olt. și prin sudul Transilv.) N. REV. R. VIII (1910), 86, PASCU, S. 111, II XVIII 262, L. COSTIN, GR. BĂN., ALR I/II h 166/1, 12, 65, 93, V. SCURTU, T. I. 140; atestat și onomastic.
45. *mierloi* < *mierlă*. PONTBRIANT, D., CARAGIALE, O. III, 18, MARIAN, O. I, 292, IOSIF, P. 31, GİRLEANU, L. 132, HOGAȘ, M. N. 92, KLOPȘTOCK, F. 135, SADOVEANU, O. XI, 668, XIII, 679, DOMBROWSKI, P. 364, DLRC, DM, L. COSTIN, GR. BĂN. 23, ALR SN III h 706/219, 551, 812, 848; atestat și onomastic.
46. *moimoi* < *moimă* „măimuță”. (Prin Transilv.) ALR SN III h 686/64, 219, 260, 272, 279, 284, 316, 334, 349, 353, 363.
47. *monițoi* < *moniță* „măimuță”. (Prin Transilv. și prin Mold.) DDRF, DM, com. din Marginea — Rădăuți, ALR SN III h 686/365, 386, 414, 514, 520, 537, 605.
48. *moșoi* „soțul moașei” < *moașă*. (Prin Transilv.) MAT. DIALECT. I 213, V. SCURTU, T. I. 140; atestat și onomastic id. ib.
49. *nevăstoi* ¹ < *nevăstuică* „animal mic de pradă” (*Mustela nivalis*). SUFL. OLT. I (1927), 153 (Intr-un descintec).
50. *nevăstoi* ² „tînăr înșurat” < *nevastă*. (Prin Transilv.) ALR I/II h 269/103, 290, 350, V. SCURTU, T. I. 185.
51. *oițoi* < *oiță* „cîntează de iarnă”. (Prin Munt.) DDRF, MARIAN, O. I 383.
52. *păsăroi* < *pasăre* „vrăbie”. ȚICHINDEAL, F. 367/8, MARIAN, O. I 409, CADE, SERBAN, D., DM, ZANNE, P. VI 611.
53. *pirchițoi* < *pirchiță* „bibilică”. (Prin Transilv.) A I 26, 34.
54. *pireoi* < *pireă* „bibilică”. (Prin Transilv.) ALR II 5744/53.
55. *pitpălăcoi* < *pitpălăcă*. (Prin Munt., prin Ban. și prin Transilv., în localitățile în care nu s-a înregistrat *pitpălăc*) ALR SN III h 708/47, 53, 279, 334, 349, 762, 784, 812, 848, 876, 899, 928.
56. *pondilichioi* < *pondiliche*. SUFL. OLT. I (1927) 153 (Intr-un descintec).
57. *pottrnichioi* < *pottrniche*. (Reg.) SUFL. OLT. I (1927), 153, ALR SN III h 710/414, 537, 605, 682, 728, 762, 784, 886, 899.
58. *pottrnicoi* — *pottrnică*. (Prin Ban. și prin Bucov.) ALR SN III h 710/27, 47, 53, 64, 386.

59. *prepelii* < *prepelii*. (Reg.) MARIAN, O. II 221, DM, ALR SN III h 708/130, 172, 182, 386, 414, 520, 537, 551, 682, 723, 728, 791, 833, 872, 899, 928.
60. *presuroi* < *presură*. (Prin Olt., în localitățile în care nu s-a înregistrat *presur*) SUFL. OLT. I (1927), 153.
61. *privighetoi* < *privighetoare*. (Prin Munt., în localitățile în care nu s-a înregistrat *privighetor*) ALR SN III h 703/899.
62. *privighetoroi* < *privighetoare*. (Prin Bucov.) ALR SN III h 703/414.
63. *pupăzoi* < *pupăză*. (Reg.) MARIAN, O. II 157, PAMFILE, J. II 316, BĂCESCU, PĂS. 145, DLRC, DM, TEODORESCU, P. P. 193, GR. S. VI (1934), 137; atestat și onomastic.
64. *rafoi* < *rafa*. ANON. CAR., ECONOMIA, 113, PRIDEAGUL, P. R. 61, C. PETRESCU, I. II 111 DLRC, DM, H X 68, XVII 225, RETEGANUL, P. I 41: atestat și onomastic DO.
65. *rindunici* < *rindunică*. (Prin Bucov.) GLOSAR REG.
66. *samcoi* < *samcă* „numele unui duh rău”. (Prin Mold., mai ales în descinteci) TEODORESCU, P. P. 390, MARIAN, D. 207, 209, ȘEZ. II (1893), 96, I. CR. III (1910), 182, GR. S. VI (1934), 146, ALRT II 20.
67. *sapornoi* < *saporniță* „numele unui duh”. (Prin Bucov.) PĂSCULESCU, L. P. 375.
68. *șilihoi* < *șilihoie* „gaie”. (Prin Transilv.) BĂCESCU, PĂS. 218.
69. *șindiloi* < *șindilică* (cu sens neprecizat). SUFL. OLT. I (1927), 153 (într-un descintec).
70. *șișcoi* < *șișcă* „vrăjitoare”. MEYER-LÜBKE, G. II 456.
71. *trușcoi* < *trușcă* „curcă”. (Prin Maram.) GLOSAR REG.
72. *tuptiloi* < *tuptileacă* „prepelii”. (Prin Transilv.) ALR SN III h 708/279.
73. *turturoi* < *turturea*. (Prin Transilv.) MARIAN, O. II 207, PRIDEAGUL, P. R. 61; atestat și onomastic.
74. *tutcoi* < *tutcă* „curcă”. (Prin Transilv.) Com. din Vașcău, din Tărcăița — Beiuș, și din Sălaj — Hațeg.
75. *țărcoi* < *țarcă* „coțofană”. (Prin Transilv. și prin Bucov.) MARIAN, O. II 48, BĂCESCU PĂS. 167, DM, ALR SN III h 692/53, 64, 95, 105, 141, 157, 235, 250, 260, 284, 325, 334, 346, 349, 353, 362, 414, 833.
76. *văduvoi* < *văduvă*, *văduvoaie*. (Reg., în localitățile în care nu s-a înregistrat *văduv*) ALRM I/II h 388 (circa 50 de puncte stabilite prin comparație cu h 389 VĂDUVĂ) V. SCURTU, T. I. 232.
77. *verdeloi* < *verdalie* „ciocănitore”. SUFL. OLT. I (1927), 153, GR. S. VI (1934), 137, ALR SN III h 705/812.
78. *veverișoi* < *veverișă*. SUFL. OLT. I (1927), 153 (într-un descintec).
79. *viespoi* < *viespe*. SUFL. OLT. I (1927), 154 (într-un descintec).
80. *vîrdoi* < *vîrdare* „ciocănitore”. (Prin Olt.) ALR SN III h 705/848.
81. *vrăbioi* < *vrăbie*. BARCIANU, CREANGĂ, P. 149, MARIAN, O. I 401, LUNGIANU, la CADE, DLRC, DM, BL VI (1938), 207 DR IX (1936 — 1938), 129; atestat și onomastic DO.
82. *vulpoi* < *vulpe*. PSALT. 119, ANON. CAR., ISPIRESCU, L. 296, 299, DLRC, DM, PLOPȘOR, C. 10; atestat și onomastic DO.
83. *zăicoi* < *zaică* „galță”. MARIAN, O. II 69, BĂCESCU, PĂS. 178, DM.
84. *zînoi* < *zîină*. (Învechit) DOSOFTEI, V. S. septembrie 30^r/11.

b) Derivate cu sufixul -an

85. *broscan* < *broască*. DLRC, DM, DOINE, 71, JIPESCU, la TDRC, H IX 38.
86. *ciocirlan* < *ciocîrlie*. (Reg.) CREANGĂ, A. 93, MARIAN, O. I 334, TDRC, PAMFILE, VĂZD. 6, ȘEZ V (1899), 57, TEODORESCU, P. P. 241, DOINE, 131; atestat și onomastic.

87. *curcan* < *cureă*. LET. III 306/6, ALEXANDRESCU, M. 281, DLRC, DM; atestat și onomastic.
 88. *glscan* < *glscă*. MARIAN, O. II 374, DLRC, DM, II I 346, IV 9, V 199, ȘEZ. VI (1901), 98.
 89. *golcan* „cocoș de munte” < *golcă*. MARIAN, O. II 200 ș. u., DM, ȘEZ. II (1893), 229.
 90. *mierlan* < *mierlă*. (Prin Munt.) ALR SN III h 706/705; atestat și onomastic DO.
 91. *șovan* „ullu” < *șovă*. (Prin Olt.) BĂCESCU, PĂS. 209.
 92. *tulcan* < *tulcă* „cureă”. (Prin Ban.) VICIU, GL., com. din Timișoara.
 93. *țarcan* < *țarcă* „coțofană”. (Prin Transilv.) ALR SN III h 692/228.
 94. *udvan* < *udvă* „numele unei păsări nedefinite mai de aproape”. Com. din Turnu-Măgurele.
 95. *vulpan* < *vulpe*. DM, JAHRESBERICHT IX (1902), 130, PLOȘOR, c. 9, 10; atestat și onomastic DO.

c) Derivate cu sufixul -*ău*

96. *blendău* < *bleandă* „numele unei păsări răpitoare”. CANTEMIR, 1ST. 26, 94.
 97. *bucălău* „berbec” < *bucălaie* „oaie”. (Prin Munt. și prin Dobr.) JIPESCU, O. 51, II II 207, 303, III 118, VII 120, IX 284, XI 276.
 98. *vulpău* < *vulpe*. DA (s. v. *hulpău*).

d) Derivate cu sufixul -*el*

99. *curmăel* < *curmată* „vrabie”. Com. din Săliște — Sibiu.
 100. *pățurnel* < *pățurnea* „potlrniche”. (Prin Bucov.) MARIAN, O. II 218, BL I (1933), 32.
 101. *potlrnichel* < *potlrniche*. (Prin Munt. și prin Dobr.) ALR SN III h 710/723, 928, 987.
 102. *rîndunel* < *rîndunea*. MARIAN, O. II 98.
 103. *turturel* < *turturea*. MARIAN, O. II 204, DLRC, DM, ȘEZ. VIII (1904), 80.
 104. *țigănel* < *țigană* „vrabie”. BĂCESCU, PĂS. 167.

e) Derivate cu sufixul -*aș*

105. *turturaș* < *turturea*. (Prin Transilv.) GOROVEI, c. 126.

f) Derivate cu sufixul -*ior*

106. *vrăbior* < *vrabie*. BARCIANU.

g) Derivate cu sufixul -*ele*

107. *căprele* < *capră*. (Reg.) I. CR. II (1908—1909), 307, BL II (1934), 228.
 108. *mierlete* < *mierlă*. (Prin Ban.) BĂCESCU, PĂS. 112.
 109. *vrăbiete* < *vrabie*. (Prin Ban.) L. COSTIN, GR. BĂN. 29 (s. v. *brăbiete*).

h) Derivate cu sufixul -*oc* (-*og*)

110. *moimoc* < *moimă* „măimuță”. (Prin nord-vestul Transilv.) ALR SN III h 686/325.
 111. *tăptălog* < *tăptălagă* „prepelită”. (Prin nordul Transilv.) ALR SN III h 708/346, 349.

i) Derivate cu sufixul -*ar*

112. *băbar* „nume de batjocură sau dat în glumă bărbaților în legătură cu vîrsta” < *babă*. DA, V. SCURTU, T. I. 18, 98.

113. *bărzar* < *barză*. (Prin Munt.) ALR SN III h 694/728.
114. *boțesar* „tinăr însurat” < *boreasă* „soție, nevastă”. (Prin Maram.) ALR I/II h 269/343, 345, V. SCURTU, T. I. 192.
115. *buhar* < *buhă*. (Prin Transilv.) ALR SN III h 712/95.
116. *buvnar* < *buvnă*. (Prin Munt.) ALR SN III h 712/728.
117. *cîrțișar* < *cîrțișă*. PONTBRIANT, D., DA.
118. *furnicar* < *furnică*. PASCU, S. 81.
119. *mierlar* < *mierlă*. (Prin Transilv.) ALR I 1030/266; atestat și onomastic DO.
120. *pliscar* < *pliscă* „codobatură”. BĂCESCU, PĂS. 135.
121. *potirnicar* < *potirnică*. (Prin Transilv.) ALR SN III h 710/228.
122. *sapornicar* < *saporniță* „numele unui duh rău”. (Prin nordul Mold., mai ales în descinteece) PĂSCULESCU, L. P. 375, GR. S. VI (1934), 108.
123. *sîmcar* < *samecă* „numele unui duh rău”. (Prin nordul Mold., într-un descintec) GR. S. VI (1934), 108.
124. *văduvar* < *văduvă*. (Prin Transilv., în localitățile în care nu s-a înregistrat *văduv*) ALRM I/II h 388/122, 354, 788, 795, V. SCURTU, T. I. 232.

j) Derivate cu sufixul *-lor*

125. *ciocănilor* < *ciocănițoare*. (Prin Transilv., prin Mold. și prin Dobr.) ALR SN III h 706/223, 235, 284, 334, 346, 365, 414, 537, 574, 605, 682, 987.
126. *privighelor* < *privigheloare*. (Prin Transilv., prin Mold. și prin Munt.) ALR SN III 703/53 61, 102, 141, 172, 182, 192, 235, 284, 349, 386, 514, 520, 537, 574, 605, 682, 728, 784, 836, 848, 886, 928.

SUFIXELE PEIORATIVE

DE

ZORELA CREȚA

Peiorative sînt cuvintele care conțin o puternică coloratură afectivă, exprimînd desconsiderare, dispreț, oprobriu, dezgust, față de obiectul denumit. Aceste sentimente pot fi subiective sau pot fi provocate de însăși calitatea reprobabilă a obiectului denumit prin cuvînt.

Nuanța peiorativă sau — altfel spus — depreciativă a unui anumit cuvînt poate fi dobîndită în cursul evoluției semantice a cuvîntului. Ea poate fi adăugată însă și cu ajutorul unor elemente derivative. Acestea au fost puțin studiate pînă acum. Lipsesc nu numai lucrările de sinteză, ci și lucrări de mai mică întindere, care să trateze diversele aspecte ale acestei probleme. Nu s-a stabilit încă nici lista sufixelor peiorative. Singurele observații cu privire la acestea s-au făcut numai în subsidiar, cu ocazia studierii independente a unor sufixe, care, pe lîngă alte valori, o aveau și pe aceea de a forma cuvinte depreciative.

După cum se poate constata chiar și dintr-o sumară parcurgere a inventarului lexical al limbii române, o bună parte dintre cuvintele peiorative sînt derivate. Aceasta nu înseamnă că toate derivatele care au sens depreciativ sînt formate cu sufixe peiorative. De multe ori sensul depreciativ nu este numai al derivatului, ci aparține și temei de la care s-a format acesta. Derivatele moștenind întotdeauna sensul peiorativ al temelor de la care se formează, sufixul nu are rol în formarea sensului depreciativ al derivatelor provenite de la teme care au accepții depreciative. Considerăm că sufixul este peiorativ numai dacă este capabil să imprime el însuși valoarea peiorativă, să determine în mod neîndoielnic coloratura afectivă a derivatelor. Singurul criteriu pe baza căruia putem stabili dacă un sufix are, sau nu, valoare peiorativă este capacitatea sufixului de a forma derivate depreciative de la teme care nu au sensuri peiorative.

În lumina celor afirmate, ne propunem să facem în continuare o prezentare a sufixelor cu valoare peiorativă din limba română.

Materialul pe care ne bazăm a fost extras din dicționarele curente (DA tipărit și manuscris, DLRC, DM, DLR). Am folosit și volumele *Lexic*

*regional*¹, *Materiale și cercetări dialectale*², *Glosar regional*³, apărute ulterior dicționarilor amintite. Am utilizat, de asemenea, volumele IORDAN, LRA și IORDAN, STIL., în care am găsit exemple care lipsesc din dicționarele folosite, deși lucrările figurează în bibliografia acestora.

Am luat în studiu toate derivatele cu sens peiorativ oferite de material, am urmărit sufixele cu care se formează acestea și am încercat să stabilim, pentru toate exemplele, dacă sensul peiorativ se datorește, sau nu, sufixului. Toate sufixele pe care le-am găsit în derivate peiorative formate de la teme fără sens depreciativ le-am luat în studiu, socotindu-le sufixe peiorative.

Stabilirea valorii peiorative a temei nu este întotdeauna ușor de făcut. Un cuvânt poate avea sensuri numeroase, unele peiorative, altele nepeiorative. De multe ori sensul curent al cuvântului nu este peiorativ, dar cuvântul are și accepții peiorative, mai puțin cunoscute. Uneori sensul depreciativ este numai figurat. De aceea, când am considerat că o temă are, sau nu, sens peiorativ, nu m-am referit la toate sensurile cuvântului, ci doar la cel comun cu al derivatului. Așa se explică faptul că același cuvânt poate apărea o dată ca temă peiorativă și altă dată ca temă fără sens peiorativ. De exemplu, cuvântul *mămăligă* „aliment preparat din făină de porumb” l-am considerat temă fără sens depreciativ pentru derivatul *mămăligar* „mîncător de mămăligă, țaran”. Cuvântul *mămăligă* are însă și sensul figurat peiorativ „om lipsit de energie și de inițiativă”, sens care se regăsește în derivatele *mămăligău*, *mămăligos*. În cazul acestor derivate, am considerat cuvântul *mămăligă* temă peiorativă.

Peiorativele conțin o mare doză de afectivitate, deci și de subiectiv. Unele cuvinte, care în mod normal nu au nici o accepție depreciativă, pot să fie peiorative pentru unii vorbitori. De exemplu, cuvântul *țaran* poate avea nuanțe depreciative în anumite păături sociale, ceea ce este greu de determinat exclusiv pe baza citatelor existente în dicționare. Aceste diferențieri mai mult sau mai puțin subtile, greu identificabile, nu privesc problema sufixelor peiorative.

I. SUFIXE PEIORATIVE PROPRIU-ZISE

Sufixe peiorative propriu-zise, adică sufixe care să fie folosite exclusiv la formarea cuvintelor peiorative, nu avem decît două în limba română: *-ard* și *-astru*. Ambele sînt sufixe împrumutate recent, din franceză și italiană, unde au o puternică valoare depreciativă.

-ARD

I. Dănăilă, studiind acest sufix⁴, vorbește despre valoarea peiorativă pe care o au multe dintre derivatele lui în limbile de origine și în limba

¹ București, Editura Academiei Republicii Populare Române, 1960.

² I, București, 1960. (Academia Republicii Populare Române, Filiala Cluj — Institutul de lingvistică).

³ V. Arvinte, D. Ursu, M. Bordeianu, *Glosar regional*, [București] Editura Academiei Republicii Populare Române [1961].

⁴ Sufixul *-ard*, în SMFC II, p. 117 și urm.

română. Arată, de asemenea, că sufixul e puțin productiv, fapt pe care-l explică prin caracterul livresc al sufixului și prin concurența cu alte sufixe care formează nume de agent etc.

Este de menționat faptul că toate derivatele formate pe teren românesc (afară de unul singur⁵) sînt peiorative: *filozofard* „(persoană) care face speculații filozofice de calitate îndoielnică”, *lozincard* „care folosește exagerat lozincile”, *pistolard* „(persoană) care folosește pistolul în scopuri huliganice”, *poetard* „poet lipsit de talent”, *șablonard* „lipsit de originalitate”. La acestea se pot adăuga cîteva cuvinte care pot fi împrumutate, dar pot fi create și pe teren românesc, primitivul existînd în limba română: *panicard*, *patriotard*, *revanșard*, *salonard*. Prin urmare, deși în limbile de origine sufixul are și alte valori, singura valoare productivă în limba română este cea peiorativă.

-ASTRU⁶

Sufixul îl găsim în trei cuvinte vechi, *fiiastru* și *albastru*, moștenite din latină, și *sihastru*, împrumutat din neogreacă sau slavă, dar n-a fost productiv în limba veche. A început să fie productiv datorită împrumuturilor recente din franceză și italiană. Îl găsim în cîteva cuvinte, toate cu sens peiorativ, deși formate de la teme nedepreciative: *criticastru*, *filozofastru*, *medicastru*, *poetastru*, *politicastru*. Toate se definesc adăugînd la calitatea denumită prin radical ideea lipsei de importanță, de valoare.

E greu de spus dacă acestea s-au format în limba română. E mai ușor de admis ipoteza că sînt împrumutate din franceză sau italiană, deși ar putea fi formate în românește, cel puțin unele, primitivele existînd în limba română. Dicționarul Academiei, manuscris, le consideră pe toate împrumutate, dar DW le consideră pe unele din ele (*politicastru* și *criticastru*) formate pe teren românesc. O formație recentă dovedește că sufixul este viu: *cinematografastru* (*cinematografaștrii* (ceea ce precizez, nu e tot una cu *ăștrii* cinematografului) mai toarnă cîte un film. LUCEAFĂRUL, 1966, nr. 242, p. 8, col. 4)⁷.

II. SUFIXE PEIORATIVE CU ALTE VALORI PRINCIPALE

Deși limba română nu are sufixe speciale pentru formarea cuvintelor peiorative, în afară de *-ard* și *-astru*, care sînt puțin productive, multe sufixe au ca valoare secundară valoarea peiorativă. Nu e neobișnuit faptul că un sufix cumulează două valori: majoritatea sufixelor din limba română au mai multe valori, derivatele împărțindu-se în cîteva categorii semantice.

Dacă pentru exemplificarea valorilor diferite ale unui sufix avem nevoie de mai multe derivate, fiecare ilustrînd una din valori, situația se schimbă atunci cînd valoarea secundară este cea peiorativă. Un singur

⁵ Singurul derivat fără sens depreciativ creat în românește este *așișard*, creație ocazională neconcludentă, de a cărei viabilitate se îndoiește și autorul ei: *Nepmanul trebuie să fie bălăt și cu vitrina, . . . dar agitatoric, așișard dacă se poate spune.* (SMFC II, p. 120).

⁶ Cf. V. Bogrea, în DR III (1922—1923), p. 803.

⁷ Am indicat izvorul la toate derivatele care nu se găsesc în dicționarele curente.

sufix poate avea concomitent, în același cuvânt, două valori, a doua fiind cea peiorativă, deoarece un cuvânt poate fi în același timp augmentativ și peiorativ (*fătui*) sau diminutiv și peiorativ (*articolaș* „articol scurt”, dar și „articol prost”), iar un cuvânt care denumește pe purtătorul unei calități este peiorativ dacă aceasta este o trăsătură negativă, ca și un nume de agent care denumește pe cel ce săvârșește acțiuni reprobabile.

Sufixe cu valoare peiorativă secundară se grupează în două categorii: A. sufixe a căror valoare peiorativă este determinată de valoarea lor principală și B. sufixe a căror valoare peiorativă provine de la temă.

A. Sufixe a căror valoare peiorativă este determinată de valoarea lor principală

Din această grupă fac parte sufixele augmentative, diminutive și unele colective.

1. S u f i x e a u g m e n t a t i v e

Apropierea de sens între cuvintele augmentative și peiorative a fost remarcată în toate lucrările care au studiat augmentativele. Ceea ce este exagerat de mare, ceea ce depășește limitele normalului provoacă în mod obișnuit antipatie, dezgust, oroare, spaimă sau, în cel mai bun caz, ironie. Prin urmare, augmentativele conțin și o nuanță peiorativă, iar sufixele augmentative sînt, implicit, peiorative.

Acad. I. Iordan⁸ consideră că nuanța depreciativă a sufixului *-ău* este atît de puternică încît o simțim și la cuvintele necunoscute. Credem că afirmația domniei-sale se poate extinde asupra tuturor sufixelor augmentative.

Indiferent dacă tema este sau nu depreciativă, contribuția sufixului la formarea sensului depreciativ al unui augmentativ este evidentă. Cînd tema nu este peiorativă, sufixul este cel care dă valoare depreciativă derivatului, iar dacă tema e peiorativă, sufixul întărește sensul depreciativ. Preferința sufixelor augmentative de a forma derivate peiorative de la teme fără sens depreciativ e o dovadă a intensității valorii lor peiorative.

În continuare dăm sufixele cu derivatele lor.

-AN și compusele -OLAN, -OVAN

Le găsim în următoarele derivate de la teme peiorative: *bețivan*, *curvană*, *ghiujan*, *mocîrțan* „grosolan, mojie”, < *mocîrță* „idem”, *modîrlan* „bădăran” < *modîrlă* „idem”, *modoran* „om tăcut, morocănos” < *modor* „idem”, *molan* „om moale”, *prostan*, *prostolan*, *prostovan*, *sărăcan*, *tăntăvan*.

De la teme fără valoare depreciativă sînt derivatele: *fătană*, *grăsan*, *lungan*, *mogîldan* „bădăran” < *mogîldă* „nălucire”.

Sufixul are și unele derivate în care nu mai e augmentativ, ci denumește doar pe posesorul unei calități, dar își păstrează valoarea peiorativă,

⁸ IORDAN, STIL., 199.

formind derivate depreciative atât de la teme depreciative: *codan* < *coadă* „partea inferioară, fără importanță (a unui lucru), ceea ce este mai rău, mai prost”, *bădăran* < *bădărău* „idem”, *bătălan* „bătăuș”, *holban*, cit și de la teme fără sens peiorativ: *golan*, *grăsan*, *guran* „guraliv”, *huian* „care vorbește mult, care se ceartă mereu” < *hui*, *șoican* „care mănâncă și bea mult” < *șoică* „cupă” (PASCU, s. 294).

O serie de cuvinte par să conțină sufixul, deși au etimologia necunoscută. Le consemnăm totuși, deoarece ca sens sînt apropiate nu numai între ele, dar și de multe dintre derivatele lui -an: *bolocan* și *măgădan* „prost”, *moglan* „om mare și prost”, *coblezan* „mare, voinic și prost”, *ghiorlan* „mitocan; mîncăcios”, *cojan* și *mîrlan* „bădăran”, *molofan* „moliu”. Cei care au studiat acest sufix⁹ consideră că înrudirea semantică a acestor cuvinte se bazează pe valoarea peiorativă comună, care se datorește în mare parte sufixului.

— OI, —OAIE, —OAICĂ

Derivate de la teme peiorative: *băboi*, *beșivoi*, *borșoaică* „vin acru” < *borș* „idem”, *ciulicoaie* „femeie stricată” < *ciulică* „idem”, *flentoii* „epitet dat unui om zdrențaros” < *fleanță* „zdreanță”, *modoroi*, „om tăcut, morocănos, posac” < *modor* „idem”, *nărodoi*.

De la teme nepeiorative: *bădioi*, *bărboi*, *bărbătoi* „1. om cu apucături grosolane; 2. femeie cu apucături bărbătești”, *băiețoi* „1. augmentativ al lui băiat; 2. fată cu apucături de băiat”, *fătoi*, *fătoaie*, *feteloi* „fătălău” (în acest exemplu sufixul nu mai e augmentativ), *lăutăroi*, *lungoi*, *milităroi*, *muieroi*, *omoi*, *sfințoi* „om fals sfînt, ipocrit”, *slugoi* „om cu apucături de slugă rea, om slugarnic, josnic, lingușitor”.

— ĂLOANCĂ

Are un singur derivat: *fătăloancă* < *fată*, a cărui temă nu e depreciativă.

— OC

Apare în derivatul *fătoc* < *fată*.

2. Sufixe colective

—ĂRAIE și —ĂRIE

Al. Graur¹⁰ și I. Iordan¹¹ au explicat valoarea peiorativă pe care o au derivatele acestor două sufixe. Ea provine din existența în cantitate exagerată a obiectului denumit de termenul primitiv. Cînd obiectul e neplăcut, existența lui în cantitate mare este și mai supărătoare: *colbăraie*, *colbărie*, *prăfăraie*, *prăfărie*, *fleşcărie*, *glodărie*, *hîrțogărie*, *muscărie*; dar și obiectele care ne sînt indiferente sau agreabile pot deveni neplăcute cînd sînt în cantitate prea mare: *apăraie*, *apărie*, *brînzărie*, *cărnărie*, *cifrărie*, *șefărie*, *vorbărie*.

Valoarea peiorativă a acestor două sufixe este apropiată de cea a augmentativelor, derivatele lor denumind tot o creștere cantitativă exagerată.

⁹ Cf. IORDAN, STIL., 198 și M. Pietreanu, *Sufixul -an*, în SMFC II, p. 93 și urm.

¹⁰ În BL IV (1936), p. 71.

¹¹ IORDAN, STIL., 197 și LRA 168.

3. Sufixe diminutive

Spre deosebire de augmentative, al căror sens peiorativ a fost relevat în repetate rânduri, diminutivelor aproape li s-a contestat posibilitatea de a fi peiorative în limba română.

S. Pușcariu, ocupându-se de diminutive¹², le consideră legate numai de dezmiardare și capabile să exprime doar simpatie, iar în folosirea lor cu sens peiorativ nu vede decât o influență cărturărească a limbilor române occidentale, care sună fals în limba română, unde sensul depreciativ e caracteristic augmentativelor.

I. Iordan¹³ se arată de asemenea neîncrezător în posibilitatea diminutivelor de a avea accepții depreciative. Deși constată această posibilitate, caută să o explice prin alte cauze decât diminutivarea, considerând că numărul diminutivelor cu sensuri peiorative este foarte redus. Astfel, sensul peiorativ al lui *poezea* „poezie proastă, fără valoare” îl explică prin originea incultă, periferică a termenului și crede că în majoritatea cazurilor sensul depreciativ al diminutivelor se datorește temelor, dând exemple ca: *bobeică* < *babă*, *mutulică* < *mut*, *moșulică* < *moș*.

Părerea noastră este că, dimpotrivă, diminutivele formate de la teme depreciative au sensul depreciativ mult diminuat față de radical. La exemplele de mai sus putem adăuga: *prostuț* < *prost*, *bleguț* < *bleg*, *golănaș* < *golan*, *craidonaș* < *craidon*, *licheluță* < *lichea*, *hîduț* < *hîd*.

Considerăm că proveniența sensului depreciativ al diminutivelor nu trebuie căutată decât în diminutivare însăși. Dacă unele obiecte (cele ale căror atribute sînt gingășia, delicatețea, drăgălășenia) cîștigă în valoare cînd sînt mici, altelo, dimpotrivă, micșorîndu-se suferă o degradare. Cuvintele *poetaș*, *scriitorăș*, *autoraș* exprimă o stare de inferioritate față de radical, însemnînd „poet, scriitor, autor fără talon, neînsemnat”. De cele mai multe ori, același diminutiv poate avea ambele accepții afective, deși opuse: una dezmierdătoare-alintătoare, alta depreciativă, după cum vorbitorul se referă la dimensiunile fizice sau la cele morale ale unei persoane, la volumul sau la calitatea unui obiect. Contextul e singurul care poate să precizeze dacă este o accepție sau alta: *înțelese în copilul de alături o îndîrjire încăpățînată și dureroasă, nefirească la asemenea vîrstă și la un astfel de omuleț*. (C. PETRESCU, R. DR. 80), *În fundul sufletului, același omuleț deșert și de nimica, plin de egoism, ne strigă*. (GHEREA, ST. CR. I 280).

Accepția depreciativă a diminutivelor pare să fie un fapt recent în limba română, dar bine consolidat. Astăzi nu cred că cineva mai vede ceva artificial în exemple ca acestea: *Asupra unor poetași cu puțin talent... această influență va fi nimicitoare* (GHEREA, ST. CR. I 219).

¹² Cf. N. REV. R. I, nr. 8, p. 372, ib. II, nr. 19, p. 255; *Études de linguistique roumaine*, p. 307.

¹³ Cf. IORDAN, STIL. 182 și urm.

Nu mă am pe aceeași treaptă în tagma negustorească. . . cu negustorașul din obor (V. ROM., dec. 1954, 60).

Procedoul peiorativizării prin diminutivare câștigă din ce în ce teren în limbă, dovadă faptul că găsim mereu exemple noi de diminutive cu sens depreciativ. Dăm câteva exemple de acest fel din periodice recente : *A scris trei piesuțe, trei piesuțe i s-au pus în scenă la noi* (CONTEMPORANUL, 1966, nr. 1012, 4/2). *Aduce pe ecran o povestioară din lumea geologilor* (ib., nr. 1017, 5/1). *Să mai lăsăm oleacă frățulicele bele* (LUCEAFĂRUL, 1966, nr. 240, 2/6).

Dar productivitatea sufixelor diminutive în privința derivatelor depreciative nu trebuie judecată numai după atestări, deoarece ele pot lua naștere spontan, în orice moment, în funcție de nevoile de exprimare ale vorbitorilor.

Diminutivele cu valoare peiorativă nu se întâlnesc numai în limba cărturarilor, ci și în limba comună, dovadă denumirile unor produse comerciale ieftine : *atlăjel* „specie inferioară de atlas”, *ațică* „pânză ieftină”, *mătăsică* „țesătură subțire inferioară de mătase vegetală”, *pînzică* „pânză de calitate inferioară”, *stofuliță* „stofă subțire de calitate inferioară”, *postăvior* „postav subțire de calitate inferioară”¹⁴.

Le găsim, de asemenea, în limba populară : *crăcănel*, *femeiușcă* și *muierușcă* „femeie mică”, dar și „femeie rea, cîrtitoare, ușuratică”.

Sufixele diminutive care au derivate peiorative sînt :

-AȘ : *actoraș, arhivăraș, articolaș, autoraș, bancheraș, boieraș, dicționarăș, directorăș, doctorăș, funcționăraș, gazetăraș, imitatorăș, inginerăș, judecătorăș, literatorăș, maioraș, mazilaș, negustoraș, ofițeraș, omănaș, poetaș, profesoraș, reporterăș, scriitorăș, studentăș, volumaș*.

-EL, -EA : *avocățel, arendășel, atlăjel, crăcănel, poezea*.

-ICĂ : *ațică, broșurică, bombonică, mătăsică, pînzică*.

-ULICĂ : *frățulică*.

-ULIȚĂ : *stofuliță*.

-(UȘ)OR, -(I)OARĂ : *grecoșor* „grec oarecare, lipsit de importanță” (*Acu vreo opt ani aduceam un grecoșor în căruță de poștă. . . rupt, sărman și jerpelit de ți se făcea milă. Cică venea la noi să se îmbogățească și să ajungă postelnic mare*. ALECSANDRI, T. 47), *poezioară, postăvior*.

-ULEȚ : *omuleț, greculeț (Greculeț mișel. . . Învățat la viclenii ascunse, Intrigi a face, a meștere otravă Simțire neavînd de onor și slavă*. BUDAI-DELEANU, T. 169).

-ULIE : *cărțulie* „carte slabă, fără valoare”

-UȘCĂ : *femeiușcă, fetelușcă, muierușcă*.

-UȚ, -UȚĂ : *cronicuță, dăscăluț, partiduț, piesuță, problemuță* (LL X (1965), 243), *revistuță*.

-OTEI : *greecotei, sîrbotei*.

¹⁴ Exemplele citate după D. Bîrsan, *False diminutive*, în SMFC III, p. 89.

B. Sufixe cu valoare peiorativă dobândită de la teme

O serie de sufixe au ca valoare secundară valoarea peiorativă, fără ca aceasta să se poată explica decât în foarte mică măsură prin valoarea lor principală. Majoritatea sînt sufixe care formează nume de agent sau cuvinte care denumesc pe purtătorul unei calități, deci cuvinte neutre din punctul de vedere al afectivității, care pot fi în aceeași măsură depreciative sau fără sens depreciativ. Faptul că foarte multe dintre derivatele lor au sensuri depreciative, fiind formate de la teme depreciative, ne oferă explicația felului cum sufixele au dobîndit nuanța peiorativă. Vorbitorii, deprinși să le găsească în derivate cu sens peiorativ, au atribuit sufixelor sensul depreciativ care era de fapt al temelor. În acest fel, o serie de sufixe au primit o coloratură afectivă proprie, ajungînd să imprime sensuri peiorative și unor derivate ale căror teme nu au accepții depreciative.

La unele sufixe preferința de a se atașa la teme peiorative datează încă din limba de origine, de unde noi le-am moștenit sau le-am împrumutat mai ales în cuvinte depreciative, a căror valoare afectivă dată de teme s-a extins și asupra sufixelor.

Valoarea peiorativă, ca valoare secundară a acestor sufixe, nu e generală, nu apare în toate derivatele. Aceasta este probabil cauza că la unele sufixe, deși au fost studiate în repetate rînduri, valoarea peiorativă nu a fost remarcată¹⁵.

Unele sufixe au o productivitate foarte mică în privința derivatelor depreciative. Am considerat că nu trebuie eliminate din lucrare nici chiar sufixele care au numai cîte un singur derivat care să le illustreze valoarea depreciativă, adică un singur derivat format de la o temă fără sens depreciativ. Avînd numeroase derivate de la teme depreciative, e posibil ca valoarea peiorativă a sufixului puțin productiv acum să se întărească în viitor și sufixul să ajungă capabil să formeze numeroase derivate depreciative propriu-zise.

În continuare, vom prezenta alfabetic sufixele, fiecare cu derivatele lui.

-AC¹⁶, -OIAČ

Intrînd în limbă prin cuvinte ca *prostac* și formînd derivate de la teme peiorative ca *budalac* „prost” < *budală* „idem”, *codac* „care ezită” < *codi*, *ciorsac* „cuțit care taie rău” < *cioarsă* „idem”, *mutac* „tăcut, ursuz”, *prostănac*, *scîrțac* „lăutar” < *scîrțîi*, sufixul a ajuns să formeze și derivate de la teme nedepreciative: *buftac* „gras, burtos” < *buft* „burtă”, *fusuiac* „epitet dat unui om înalt și slab” < *fus*, *popoiac* „epitet depreciativ pentru preoți” < *popă*.

¹⁵ Am citat numai lucrările care vorbesc despre valoarea peiorativă a sufixului și nu toate lucrările care au studiat un sufix. Lipsa bibliografiei la unele sufixe se explică prin faptul că nu am găsit menționată valoarea lor peiorativă.

¹⁶ Cf. M. Hiecke, *JAHRESBERICHT*, XII (1904), p. 149 și urm.

-ANIE, -ENIE

Formînd de la teme peiorative abstracte care denumesc trăsături de caracter negative: *calicenie*, *lăudăroşenie*, *sluţenie*, *ticăloşenie*, *urîţenie*, *zgîrcenie* etc. sau concrete care indică pe posesorul unei trăsături de caracter negativ: *hîzenie*, *pocitanie*, *sluţenie* (toate trei cu sensul de „persoană foarte urită”), sufixul a ajuns să formeze şi un derivat de la o temă fără sens depreciativ: *arătanie* „monstru, pocitanie”.

-AR

Deşi sufixul a fost studiat în repetate rînduri, valoarea lui peiorativă a rămas neobservată, ceea ce nu e de mirare, deoarece sufixul, care are destul de multe valori, nu e foarte productiv în privinţa derivatelor peiorative.

De la teme peiorative avem următoarele derivate: *băbar* „depreciativ pentru bătrîni”, *chiţibuşar* „care se ţine de fleacuri, de şmecherii” < *chiţibuş*, *cîrciogar* „certăreţ, care umblă pe la judecăţi” < *cîrciog* „tertîp, şiretlic judecătoresc”, *coţcar* „pungaş, escroc” < *coţcă* „înşelătorie”, *curvar*, *gheşefar*, *pleşcar* „care umblă după cîştig fără muncă” < *plească*, *şperţar* < *şperţ* „bacşiş, mită”, *ştrengar* < *ştreang*.

Derivate de la teme nepeiorative: *cuţitar* „delinevent care operează cu cuţitul”, *desăgar* „cerşetor care umblă cu desagii din casă în casă”, *macaronar* „poreclă depreciativă dată italienilor”, *mămăligar* şi *opincar* „termeni depreciativi pentru ţărani”, *pantalonar* şi *surtucar* „termeni depreciativi pentru intelectuali”, *tipicar* „formalist, pedant”, *ţucălar* „ordonanţă; persoană care face altora servicii înjositoare” < *ţucal* (IORDAN, LRA 163), *uliţar* „uliţarnic”.

ARITĂ

Este foarte puţin productiv, neavînd decît un singur derivat cu sens depreciativ, dar care provine de la o temă fără sens peiorativ: *feciorariţă* „fată uşuratică” < *fecior* (PASCU, S. 263).

Neavînd derivate de la teme depreciative, e mai greu de explicat felul cum a dobîndit sufixul valoarea depreciativă. S-ar putea ca la aceasta să fi contribuit un derivat ca *măselariţă* „numele unei plante otrăvitoare”, deci avînd o nuanţă peiorativă.

-AŞ

Sufixul apare în derivate depreciative, a căror coloratură afectivă e dată de temă, cum sînt următoarele: *arţăgaş* „arţăgos”, *budalaş* „prost” < *budală* „idem”, *cîrciogaş* „certăreţ” < *cîrcotă* „ceartă”, *codaş*, *marghiolaş* „intrigant” < *marghiol* „viclean, şmecher”, *nărăvaş*, *pleşcaş* „persoană care caută cîştiguri uşoare, nemuncite” < *plească*.

Un singur derivat e format de la o temă fără sens peiorativ: *botaş* „bătăuş” < *botă* „bită”.

-ATIC

Încă în latină sufixul avea o nuanţă peiorativă în unele derivate, dintre care am moştenit pe *lunatic*, *sălbatic* şi *zănatic*¹⁷.

¹⁷ Cf. Fl. Demetrescu, *Valoarea peiorativă a sufixului -ATICUS*, în „Studii clasice” II, (1960) p. 321–328.

Pe teren românesc, sufixul are o serie de derivate formate de la teme depreciative ca : *bolîndatic*, *flusturatic* şi *fluturatic*, *molatic*, *prostă-natic*, *surdatic*, *şodatic* < *şod* „caraghios, ciudat”, *tonatic* < *toană*, dar şi de la teme nedepreciative : *femeietic* „afemeiat”, *furtunatic* „cu toane” < *furtună*, *greunatic* „leneş, greoi”, *guratic* „vorbăreţ”, *muieratic*¹⁸, *uşuratic*.

-AU -ALAU

Sufixul are încă de la origine valoare depreciativă, fiind împrumutat în cuvinte ca *vandralău* „haimana” < magh. *vandorló* „călător, drumet”, *cealău* „înşelător, amăgitor” < magh. *csaló* „idem”, *bangău* „om mare şi prost” < magh. *bangó* „prost”, *măcău* „epitet pentru un om înalt şi prost” < magh. *mankó* „cataligă”. Valoarea peiorativă e accentuată de valoarea augmentativă pe care o are sufixul. Nu l-am plasat însă în capitolul augmentativelor, deoarece cea mai mare parte a derivatelor peiorative nu sînt augmentative, ci denumesc pe posesorul calităţii sau pe autorul acţiunii.

Derivate de la teme depreciative : *băbălău* „1. papă-lapte ; 2. afemeiat”, *fosalău* „bătrîn care respiră greu” < *fosăi*, *gozărau* „rămăşiţe netrebuincioase, gunoi, murdărie” < *gozar*, *hăplău* „nătărău, prost” < *happlea* „idem”, *mămăligău* „om lipsit de energie şi iniţiativă” < *mămăligă* „idem”, *modîrlău* „om prostănac, grosolan” < *modîrlă* „idem”, *molălău*, *molecău*, *mutălău*, *pliuău* „rachiu de calitate inferioară” < *pliuşcă* „idem”, *prădălău*, *prostălău*, *puşlău* „haimana” < *puşlă* „idem” (MAT. DIALECT. I 189), *trăncălău* „om care trăncăneşte” < *trăncăli* (variantă a lui *trăncăni*).

Derivate de la teme nepeiorative : *dîrlău* „haimana, pierde-vară” < *dîrlăi* „a cînta încet şi monoton”, *drăgălău* „flăcău muieratic, haimana”, *fălcău* „om cu fălci mari”, *fătălău* „hermafrodit”, *limbău* „vorbăreţ”, *mîncău*, *mîncălău*, *torcălău* „poreclă pentru un bărbat căruia îi plac treburile femeieşti”, *trancău* „poreclă pentru un om cu mers urît” < *trăncăi*, *ulicău* „uliţarnic”.

-CIOS

Nuanţa depreciativă pe care o are sufixul în unele derivate este explicată amănunţit de A. Buzi¹⁹ ca decurgînd din nuanţa de repetiţie care e proprie derivatelor lui -cios. A *mîncea* nu e peiorativ, dar *mîncăcios* (cineva care mănînce mereu şi mai mult decît îi trebuie) e depreciativ. Sufixul are derivate mai numeroase de la teme nepeiorative : *bătrînicos*, *bolnăvicios*, *mîncăcios*, *muiercios*, *plîngăcios*, *pofticios*, *schimbăcios*, *supărăcios*, decît de la teme peiorative : *băgăcios*, *măscăricos* „necuviincios” < *măscară*, *răutăcios*.

-EA, -CEA, -OLEA²⁰

Derivatele sufixului -ea indică pe purtătorul unei calităţi prin excelenţă. Formînd derivate a căror coloratură depreciativă e moştenită de

¹⁸ Cuvîntul *mulere*, deşi are uneori sens peiorativ, l-am considerat temă fără sens depreciativ deoarece în limba populară de obicei nu are accepţii depreciative, fiind sinonim cu „femeie” sau „nevastă”.

¹⁹ Sufixul [-cios, -(ă) cios, -(i) cios, -(in)cios], în SMFC II, p. 125 şi urm.

²⁰ Cf. Ioana Vintilă - Rădulescu, Sufixul antroponimic -ea, în volumul de faţă, p. 47.

la teme ca : *mucea*, *molea*, *moșmoge* „neîndeminatic” < *moșmoi* „a se mișca greoi”, *mondrea* „prost” < *mondrăni* „a se mișca încet, a lucra fără spor”, *mogorogea* „peltic, bîlbîit” < *mogorogi* „a nu pronunța clar, a vorbi neînteligibil”, sufixul a ajuns să formeze și cîteva derivate de la teme fără valoare peiorativă : *burtea*, *buftea* < *buf* „burtă”, *muiercea*, *năsolea*.

Derivatele nu au o puternică nuanță peiorativă, ci sînt mai mult glumeț-batjocoritoare. Nefiind nici numeroase, e explicabil faptul că sufixul n-a fost considerat peiorativ de majoritatea celor care l-au studiat.

-ES

Sufixul nu e productiv în privința derivatelor depreciative. N-am găsit decît două derivate de la teme depreciative : *leneș*, *moaleș* și două de la teme fără sens depreciativ : *capeș* „încăpățînat” < *cap*, *gureș* „guraliv” < *gură*.

-EȚ (-ĂRET, -ĂREȚ)²¹

În afară de -ă r e ț, despre a cărui valoare depreciativă vorbește acad. I. Iordan, nici aceste sufixe n-au fost considerate sufixe peiorative, fapt explicabil prin numărul mic de derivate depreciative, atît de la teme cu sens depreciativ : *băgăreț*, *certăreț*, *înfîgăreț*, *hrăpăreț*, *mutăreț* „om tăcut, morocănos”, *nătăfleț*, cf. *nătăflete*, *pizmătareț*, cît și de la teme nedepreciative : *gustăreț*, *limbareț*, *măreț* „înfumurat, îngîmfat”, *muierăreț* și *muieret* „muieratic”, *plîngăreț*, *scribăreț* „scriitor prost, lipsit de talent”, *vorbareț*, *vorbăreț*, *ulicareț*.

-GIU, -AGIU, -ANGIU

Sufixul este împrumutat din turcă²² împreună cu o serie de cuvinte, dintre care multe sînt peiorative, ca *palavragiu* și *chiulangiu*. În limba română sufixul are o nuanță depreciativă puternică. O dovadă este și faptul că derivatele de la teme peiorative sînt întrecute în număr de cele de la teme nepeiorative.

Derivate de la teme peiorative : *moftangiu* „om lipsit de seriozitate”, *pîlangiu* „bețiv” < *pili* „a bea” (BL VII (1939), p. 121), *reclamăgiu* „persoană care face reclamații” < *reclama*, *reclamăgiu* „persoană care își face multă publicitate, lăudăros” < *reclamă*, *scandalăgiu*, *zurbăgiu* < *zurba* „zarvă, gălăgie”.

Derivate de la teme fără accepții peiorative : *bombăgiu* „persoană care lansează știri senzaționale”, *declamăgiu* „persoană care vorbește mult și emfatic”, *pistolăgiu* „huligan care folosește pistolul”, *teatrăgiu* „cabotin”, *țucălagiu* „persoană care face servicii înjositoare”, *vorăgiu* „vorbăreț” (exemplele de pînă aici le-am găsit atestate numai la IORDAN, LRA, 158—159), *duelgiu*, *muiergiu* „afemeiat”, *pomanăgiu* „persoană care așteaptă sau cere avantaje nemeritate”, *biliărgiu* „jucător de biliard”.

-ILĂ

Sufixul -ilă masculin denumește pe purtătorul unei calități într-o serie de porecle și nume proprii provenite din porecle. Deși, despre valoarea

²¹ Cf. IORDAN, STIL., 198.

²² Cf. AL. GRAUR, în BL VII (1939), p. 121 și urm.

peiorativă a sufixului s-a vorbit în repetate rânduri ²³, cea mai mare parte a derivatelor lui *-ilă* își dătoarese temei sensul depreciativ: *bîlbîilă*, *bornăilă* „plîngăcios” < *bornăi* „a plînge, a smiorcăi”, *chiorilă*, *cocoșilă* „po-reclă pentru un cocoșat”, *dîrnăilă* „copil plîngăcios”, *fornăilă*, *fudulilă*, *horecăilă*, *mogorogilă*, *moșturilă*, *moșăilă*, *Napoilă* (personajul lui Alecsandri din *Sandu Napoila ultraretrogradul*), *prostilă*, *sărăcilă*, *surzilă*, *uitucilă*, *zăpăcilă*.

De la teme fără sens depreciativ avem doar cîteva derivate: *buzilă*, *flămînzilă*, *gerilă*, *mîncăcilă*, *nădrăgilă* („1. copil care începe să poarte pantaloni; 2. țăran”), *năsăilă*, *ochilă*, *setilă*, *somnorilă*.

Sufixul nu are o valoare puternic peiorativă. De obicei derivatele lui conțin și o nuanță de indulgență glumeață, mai ales cînd e vorba de numele unor personaje pozitive din basme, ca *Ochilă*, *Flămînzilă*, *Setilă*, *Gerilă*.

-ISI

Sufixul se găsește într-o serie de cuvinte împrumutate din greacă, care aveau sens peiorativ, ca *plietisi*, sau au primit sens peiorativ în limba română, datorită unor deplasări de sens ca: *dichisi*, *scivisi*, *fandosi* ²⁴. Cea mai mare parte a derivatelor lui *-isi* sînt învechite, deși în secolul trecut erau foarte numeroase și de largă circulație. În limba de azi, derivatele lui *-isi* sînt simțite, cu puține excepții, artificiale și ridicole, așa încît sufixul nu mai poate forma decît cuvinte depreciative: *bucularisi*, *oglundisi*, *plimbarisi*.

-ISM ȘI -IST

Aceste două sufixe de origine greacă ne-au venit mai ales din franceză și italiană, dar și din germană și rusă. Le vom trata împreună, pentru că sînt strîns legate între ele prin formații paralele. *-Ism* denumind doctrine, curente de diverse nuanțe sau atitudini, trăsături de caracter, iar *-ist* pe adepții acestor curente sau pe posesorii acestor trăsături de caracter, în mod obișnuit, unui derivat în *-ism*, îi corespunde unul în *-ist*.

J. Albin ²⁵, studiind aceste sufixe, a menționat valoarea lor peiorativă, despărțind derivatele în care tema dă valoarea depreciativă de cele în care sufixul o determină.

De la teme depreciative sînt următoarele derivate: *boierism*, *lichelism*, *mahalagism*, *codism*, *afacerism*, *-ist*, *mușamalism*, *-ist* „tendință de a ascunde lucruri necinstite, persoană care ascunde lucruri necinstite”, *chiulangism*, *-ist*, *bonjurism*, *-ist* „cosmopolitism, cosmopolit din secolul trecut”.

De la teme fără valoare peiorativă avem derivatele: *conformism*, *-ist* < *conform*, *didacticism* < *didactic*, *individualism*, *-ist* < *individual*, *nepotism* < *nepot*, *obiectivism*, *-ist* < *obiectiv*, *oportunism*, *-ist* < *oportun*, *practicism* < *practică*, *stîngism*, *-ist* < *stînga*, *carierism* *-ist* < *carieră*.

²³ Cf. Mioara Avram, *Sufixe românești -ilă masculin și -ilă, -ilă feminine*, în SMFC II, p. 149 și urm., unde sînt amintite diversele păreri despre valoarea peiorativă a sufixului.

²⁴ Cf. M. Marinescu-Hînu, *Un sufix cu sens ironic: -isi*, în „Cum vorbim”, II 1950, nr. 4, 24–25.

²⁵ *Sufixe -ism și -ist*, în SMFC I, p. 123 și urm.

-LIC, -LIC

Valoarea peiorativă o găsim în unele cuvinte turcești prin care a intrat sufixul în limbă ca : *șirellic*, *mascaralic* „lucru caraghios”, *pisicherlic* și *matrapazlic* „șarlatanie”, *pezevenclîc*, *caraghioslîc*, *babalîc*, *calabalîc*.

Pe teren românesc avem următoarele derivate de la teme peiorative : *erailic* și *berbantlic* „strengărie”, *haimanalîc* „vagabondaj”, *machiaverlic* „perfidie” < *Machiavelli*, *paiatarlic* „bufonerie”, *pedantlic* „pedanterie”.

Derivate de la teme fără sens depreciativ : *autorlic* „pretenția de a fi autor, mania de a publica”, *savantlic* „falsă erudiție”.

Sufixul poate avea valoarea depreciativă și atunci cînd formează colective, care sînt asemănătoare celor formate cu sufixele *-ăraie* și *-ărie* : *muierlic* „mulțime de femei”, *secăturlîc* „totalitatea secăturilor”.

-NIC, -ARNIC, -ALNIC, -ELNIC

Nu sînt sufixe foarte productive în privința derivatelor care ne interesează, de aceea valoarea lor peiorativă n-a fost observată pînă acum. Pe lîngă derivate de la teme depreciative ca următoarele : *bîrfelnic*, *curvarnic*, *fătarnic* < *fățare* „fățarnicie”, *flecarnic*, *mitarnic* „care ia mită, coruptibil”, *ocarnic* „reprobabil”, *pizmătarlic* „răutăcios, dușmănos”, *poftalnic*, *sfădalnic* și *sfădelnic*, *zurbalnic*, avem și cîteva derivate de la teme nepeiorative : *amăgelnic*, *cheltuielnic*, *îndărătnic* < *îndărăt*, *josnic* < *jos*, *muierelnic* „afemeiat” < *muie*, *odăielnic* „haimana”, *obraznic* < *obraz*, *pidosnic* „ciudat, sucit” < *pe dos*, *șovăielnic*, *ulițarnic*, *ușarnic* < *ușă*.

-OG, -ĂIOG

Valoarea peiorativă își are originea în slavă, sufixul provenind, prin falsă analiză, din cuvinte care, denumind boli ale picioarelor, conțineau pe slavul *hora*²⁶. În românește formează derivate de la teme depreciative : *fîrtoagă* „femeie ușuratică” < *fîrță* „idem”, *fofolog* „om greoi, neîndemînat” (onomatopee), *ghijoagă* „cal bătrîn și slab” < *ghiu*, *horțog* „car vechi și stricat” < *hoarță* „idem”, *mîrtoagă* „cal slab” < *mîrțînă* „idem”, *moftolog* „om de nimic”, *terfeloagă* „1. carte veche, ruptă ; 2. prostituată” < *terfeli*, *tontolog* sau *tăntălog* și de la teme fără sens depreciativ : *hîrtoagă* „document fără valoare, hîrtie de aruncat” < *hîrtie*, *scîrtoagă* „încălțăminte veche și ruptă” < *scîrțîi*, *slăbănog*.

-OS

K. Löwe²⁷ explică sensul peiorativ al sufixului ca derivat din sensul latin „care există din abundență, înzestrat din plin cu ceva”. Într-adevăr, acest sens se regăsește la derivatele românești ale lui *-os*, dar nu e însoțit întotdeauna de nuanță depreciativă (ex. *ochios*). Abundența nefiind întotdeauna supărătoare, credem că la dobîndirea valorii peiorative a sufixului au contribuit și temele peiorative la care s-a atașat foarte des sufixul.

Lista derivatelor de la teme peiorative e lungă : *arțăgos*, *bădărănos*, *băligos* „bleg”, *bălos*, *bășinos*, *betos* „bețiv”, *bleoncos* „om mare, urît și nătîng” < *bleonc* „cu urechi blegi”, *bolboros* „gîngav”, < *bolborosi*, *boos* „prostănac” < *bou*, *botos*, *buburos*, *bufnos* < *bufni*, *bulendros*, *chelbos*, *ciufos*,

²⁶ Cf. K. Löwe, in *JAHRESBERICHT*, XVII (1910), p. 80—82.

²⁷ *Lucr. cit.*, p. 83.

clențos < *cleanță* „gură” și *clonțos* „palavragiu” < *clonț* „gură”, *coșos*, *coconos*, *felegos* „zdrențaros” < *selegă* „cîrpă”, *ferfenițos*, *flecăros*, *flenduros*, *ghebos*, *gîngăios* „gîngav”, *hănțos* „palavragiu”, *flecar* < *hanță* „idem”, *lenos*, *mămăligos* „lipsit de energie”, *bleg* < *mămăligă* „persoană lipsită de energie”, *mătăhălos*, *măscăros* „necuviincios” < *măscară*, *mincinos*, *mișelos*, *mocofănos* „prost, necioplit” < *mocofan* „idem”, *morocănos*, *mucos*, *mulos*, *nărăvos*, *obielos* „zdrențaros” < *obială* „reg. zdreanță”, *păcătos*, *păduchios*, *porcos*, *puturos*, *răpănos*, *rîios*, *rufos* < *rufă* „reg. zdreanță”, *zdrențaros* etc.

De la teme fără sens peiorativ avem, de asemenea, derivate destul de numeroase : *burduhos*, *burtos*, *chefos*, *crișos* „artăgos” < *criță* „oțel”, *euros*, *dărăbos* „grosolan” < *dărăb* „bucată”, *folticos* < *foale* „pîntece”, *limbos* „limbut”, *metaforos* „metaforic” (limbaj metaforos, TEODOREANU, M. II, 494), *muieros*, *năsos*, *pipotos*, *pîntecos*.

-OTCĂ

Valoarea peiorativă a sufixului *-otcă* n-a fost observată pînă acum, fapt explicabil deoarece sufixul e puțin productiv. N-am găsit decît două derivate de la teme peiorative : *minciotcă* < *minci* „(om) mincinos” și *pișotcă*, și două de la teme fără sens depreciativ : *cenușotcă* „om leneș, care stă tot timpul pe lingă foc”, *muierotcă* „1. afemeiat ; 2. bărbat care se amestecă în treburile femeiești”.

Sufixul nu imprimă derivatelor un sens puternic peiorativ, ci le dă o nuanță de batjocură glumeață.

-URĂ, -TURĂ, -ITURĂ, -ĂTURĂ

Deși sufixul formează substantive abstracte și concrete, derivatele peiorative, indiferent de la ce fel de teme se formează, sînt numai concrete.

Derivate de la teme peiorative : *bălmăjitură* „amestecătură, harababură” < *bălmăji* „a amesteca, a încurea lucrurile”, *căzătură* „om sau animal bătrîn și neputincios”, *chircitură*, *deșelătură* și *deșirătură* „cal bătrîn, slab, neputincios”, *hodorogitură* „om bătrîn și neputincios”, *holbitură* „om cu ochi mari, bulbucăți”, *împetecătură* „zdreanță ; ființă leneșă”, *măscăritură* „lucru făcut în pripă, în batjocură” < *a măscări* „a certa cu vorbe urite”, *mîzgălitură* „scriere, pictură sau desen executate neîndemînat, operă literară sau plastică fără valoare”, *oșcătură* „cal bătrîn și slab” < *oască*, *pocitură*, *pungălitură* „cusătură neîngrijită” < *pungăli* „a coase prost, superficial”, *slăbătură* „om sau animal slab”, *stîrpitură*.

Derivate de la teme nepeiorative : *adunătură* „grămadă de obiecte fără valoare”, *arătatură* „monstru, arătare”, *așezătură* „așezare rea, grăbită”, *venitură* „venetic”.

Pe lingă sufixele de care am vorbit pînă acum, mai sînt o serie de sufixe care au derivate depreciative — unele chiar foarte numeroase — pe care nu le-am inclus în lucrare, deoarece atașîndu-se numai la teme peiorative nu le-am considerat sufixe peiorative. Pe acestea le amintim în trecere.

-ĂUȘ în derivate ca : *bătăuș*, *sfădăuș*.

-EALĂ ale cărui derivate sînt asemănătoare cu derivatele lui *-iură* : *cîrpăceală*, *cîrpeală*, *mîzgăleală* etc.

-ETE în cuvinte ca : *băbete*, *nătăflete*, *molomete* etc.

- ICI în cuvinte ca : *măscărici, clevețici, mîzgălici, crăcățici.*
- INĂ în cuvinte ca : *fătocină.*
- MAN în derivate ca : *moloman, prostoman, boldiman, gogoman, cioroman.*
- OTINĂ în *fîrțotină.*
- TOR în derivate ca : *băutor, băsnitor, cîrtitor, obositor, dezgustător, ciorditor, lăsător etc.*

CONCLUZII

1. Am văzut că limba română nu are sufixe speciale pentru formarea cuvintelor peiorative în afară de cele două sufixe împrumutate recent *-ard* și *-astru*. Derivatele lor sînt puține la număr și cu circulație mică. Pătrunderea mai adîncă a acestor sufixe în limbă a fost stînjinită de faptul că un mare număr (cca 40) de sufixe vechi cu diverse valori îndeplinesc în același timp și rolul de sufixe peiorative, avînd derivate numeroase și de largă circulație.

Prin urmare, în limba română valoarea peiorativă a sufixelor este *s e c u n d a r ă*. Ea decurge din valoarea lor principală în unele cazuri sau se datorește influenței temelor depreciative la care s-au atașat foarte des unele sufixe. Sufixele a căror valoare peiorativă e determinată de valoarea lor principală sînt sufixele augmentative, diminutive și unele colective, iar în categoria sufixelor a căror valoare peiorativă e dobîndită de la temă, sînt sufixe care formează nume de agent, sufixe care formează numele purtătorului unei calități și, mai rar, sufixe care formează nume de obiecte sau de acțiuni.

2. Sufixe peiorative sînt sufixe *s u b s t a n t i v a l e* și *a d j e c t i v a l e*; unul singur este verbal.

Derivatele substantive sînt mai numeroase decît cele adjectivale, iar acestea din urmă se substantivează aproape întotdeauna. Substantivarea adjectivelor care denumesc însușiri negative a fost remarcată și explicată de I. Coja²⁸ ca un mijloc de exprimare a atitudinii vorbitorului față de însușirea omenească negativă pe care o denumește adjectivul și față de persoana care prilejuiește folosirea aceluia adjectiv.

Credem că substantivul, fiind cea mai concretă parte de vorbire, este cea mai aptă de a exprima nuanțe depreciative dintre toate categoriile de cuvinte, deoarece atitudinea de dispreț sau oprobriu se manifestă mult mai puternic, mai pregnant prin cuvinte concrete. Preferința cuvintelor depreciative pentru *c o n c r e t* este foarte accentuată. Derivatele peiorative sînt mai ales substantive concrete. Substantive abstracte sînt foarte puține : numai derivatele lui *-ism*, ca *oportunism, nepotism* etc. și cîteva derivate ale lui *lîc* : *autorlîc, savantlîc*. Chiar unele sufixe care de obicei formează și abstracte nu au derivate peiorative abstracte. Aceasta e situația

²⁸ Substantivarea adjectivelor care denumesc însușiri omenești negative, în SMFC III, p. 279 și urm.

sufixului *-tură*, ale cărui derivate peiorative sînt toate concrete, sau a sufixului *-anie*. Cel din urmă are și derivate peiorative abstracte, dar toate sînt formate de la teme depreciative. Cînd sufixul își manifestă valoarea peiorativă, formînd derivate depreciative de la teme fără sens peiorativ, are numai derivate concrete.

3. Derivatele sufixelor peiorative au următoarele valori semantice:

a) denumesc pe posesorii unor defecte fizice sau morale: *burlos*, *năsos*, *obraznic*, *ușuratic*, *muieratic*, *prostan*, *mîncău*, *fălcău*, *zăpăcilă*, *mofturilă*, *burtea* etc.

b) denumesc un obiect de calitate inferioară, fără valoare, un obiect degradat: *hîrțoagă*, *scîrțoagă*, *adunătură*, *așezătură*, *poetard*, *filozofard*, *medicastro*, *scriitorăș* etc.

c) denumesc persoana care face fapte, acțiuni reprobabile: *plîngăreț*, *mîncăcios*, *supărăcios*, *huian* etc.

d) denumesc, destul de rar, o însușire negativă: *autorlîc*, *savantlîc*.

e) uneori sînt substantive colective: derivatele sufixelor *-ăraie* și *-ărie*.

f) foarte rar, denumesc acțiuni: derivatele lui *-isi*.

Valoarea peiorativă nu apare cu aceeași intensitate la toate sufixele. Cele mai puternic peiorative sînt sufixele a căror valoare peiorativă decurge din valoarea lor principală (sufixe augmentative și diminutivale). Cîteva sufixe au un sens peiorativ atenuat, conținînd și o nuanță de indulgență glumeată: *-ilă* (*moțăilă*, *mofturilă*, *uitucilă*), *-otcă* (*cenușotcă*, *mi-miotcă*), *-ea* (*buftea*, *mucea*).

4. Valoarea peiorativă a sufixelor cu valoare peiorativă secundară nu este generală, nu se regăsește în toate derivatele lor, de aceea productivitatea în privința derivatelor depreciative nu coincide cu productivitatea obișnuită a sufixului. Un sufix productiv ca *-ar*, ca sufix peiorativ are o productivitate mică. Cele mai productive sufixe peiorative sînt *-an*, *-ău*, *aș* (ca sufix diminutival), *-os* și *-giu*, iar *-ariță*, *-anie*, *-lîc*, *-oc* și *-otcă* sînt cele mai puțin productive.

5. Sufixe peiorative sînt mult mai frecvent folosite în limba populară decît în limba literară. Deși toate sufixele care au sens peiorativ sînt cunoscute în limba literară, unele dintre ele devin peiorative numai în limba populară: toate derivatele lor formate de la teme fără sens depreciativ sînt cuvinte populare sau regionale. Aceasta este situația sufixelor: *-ac*, *-an*, *-anie*, *-aș* (nume de agent), *-ău*, *-ea*, *-otcă*, *-tură*, iar *-os* și *-og* sînt mult mai puternic peiorative în limba populară, în limba literară avînd numai cîte un singur derivat format de la teme nepeiorative. Majoritatea sufixelor au derivate peiorative și în limba literară și în limba populară, de multe ori fiind mai numeroase cele populare.

O repartiție a sufixelor pe regiuni nu se poate face, deoarece toate sînt cunoscute pe întreg teritoriul țării, chiar dacă au și unele derivate regionale. Nici derivatele regionale nu se pot localiza, deoarece fiecare sufix are derivate regionale în mai multe regiuni.

Citeva sufixe sînt folosite numai în limba literară. Acestea sînt sufixele neologice *-ard*, *-astru*, *-ism* și *-ist*. De asemenea, diminutivele au mai frecvent valoare peiorativă în limba literară decît în cea populară. Sufixele diminutive, ca și *-ard*, *-astru*, *-ism*, *-ist* și unele derivate noi ale lui *-giu* și *-lic*, apar mai ales în stilul publicistic, iar *-ism* și *-ist* și în stilul științific.

6. Ca origine, majoritatea sînt slave (*-ac*, *-an*, *-anie* (*-enie*), *-ariță*, *-aș*, *-ea*, *-eș*, *-eț* (*-areț*, *-ăreț*), *-ilă*, *-nic*, *-oc*, *-og*, *-otcă*, *-otei*, *-ușcă*) și latine (*-ar*, *-atic*, *-ăraie*, *-ărie*, *-cios*, *-el*, *-ea*, *-ic*, *-oi*, *-or*, *-oară*, *-os*, *-ulie*, *-uță*, *-tură*), 4 sînt sufixe neologice venite din franceză și italiană (*-ard*, *-astru*, *-ism*, *-ist*), 2 sînt turcești (*-(a)giu* și *-lic*), unul maghiar (*-ău*) și unul grecesc (*-isi*).

7. Multe sufixe intră în concurență unele cu altele, formînd derivate de la aceeași temă :

-ac cu *-aș* : *codac* — *codaș*, *budalac* — *budalaș*

-ac cu *-ea* : *buftac* — *buftea*

-an cu *-ău* : *modîrlan* — *modîrlău*

-angiu cu *-og* : *moftangiu* — *moftolog*

-angiu cu *-ist* : *chiulangiu* — *chiulangist*

-angiu cu *-ar* : *țucalagiu* — *țucălar*

-anie cu *-tură* : *arătanie* — *arătătură*

-ar cu *-arnic*, *-areț*, *-ău* : *ulițar* — *ulițarnic* — *ulicariț* — *ulicău*, *curvar* — *curvarnic*

-ar cu *-aș* : *pleșcar* — *pleșcaș*

-areț cu *-arnic* : *pizmătareț* — *pizmătarnic*

-ar cu *-os* : *flecar* — *flecăros*

-aș cu *-ard* și *-astru* : *poetaș* — *poetard* — *poetastru*

-aș cu *-os* : *arțăgaș* — *arțăgos*

-areț (*-ăreț*) cu *-cios* : *plîngăreț* — *plîngăcios*, *băgăreț* — *băgăcios*, *muierareț* — *muiercios*

-ălău cu *-oi* sau *-oc* : *fătălău* — *feteloi* — *fătoi* — *fătoc*

-ea cu *-ilă* : *mogorogea* — *mogorogilă*

-og cu *-ovan* : *tăntălog* — *tăntăvan*

Sînt și cazuri de concurență între sufixele peiorative și alte sufixe (sufixe care formează derivate depreciative numai de la teme peiorative) :

-tură și *-eală* : *cîrpitură* — *cîrpeală*, *cîrcălitură* — *cîrcăleală*, *mîzgălitură* — *mîzgăleală*, *pungălitură* — *pungăleală*

-oi și *-ete* : *băboi* — *băbete*

-oi, *-an* și *-man* : *cioroi* — *cioran* — *cioroman*

-atic, *-an* și *-îu* : *molatic* — *molan* — *molîu*

În majoritatea cazurilor concurența e întîmplătoare, deoarece exemplele sînt puține, nu se repetă. Se pare că o concurență propriu-zisă avem doar între *-tură* și *-eală* ; *-cios* și *-ăreț* ; *-aș*, *-ard* și *-astru*.

8. Valoarea peiorativă a genului *f e m i n i n a* a fost analizată de J. Byck²⁹. Menționăm doar faptul că la sufixele care au forme pentru masculin și feminin se observă o supralicitare a femininului. Forma feminină a sufixului nu se folosește numai pentru moțiune, ci se comportă ca un sufix independent, formînd uneori derivate pentru care nu avem corespondente masculine. Așa sînt derivatele lui *-oagă* : *terfeloagă*, *hîrțoagă*, *mîrțoagă*, *scîrțoagă*, *-oaie* : *ciulicoaie*, sau *-oaică* : *borșoaică*.

²⁹ *Le féminin péjoratif*, nr. 1 (1933), p. 108—110.

VERBE DERIVATE DE LA NUME DE AGENT

DE

ZIZI ȘTEFĂNESCU-GOANGĂ și TATIANA TUGULEA

Problema derivării verbelor de la nume de agent prezintă o serie de dificultăți de ordin teoretic, deoarece noțiunea de nume de agent în limba română are o sferă mai largă decât în alte limbi, cuprinzând atât derivate de la teme nominale, cât și derivate de la teme verbale. De asemenea numele de agent se confundă adesea cu numele de meserie și cu numele de purtător al unei calități, astfel că o diferențiere între aceste categorii este de multe ori greu de făcut. Mai trebuie relevat și faptul că numele de agent sînt în același timp și adjective și substantive.

Pornind de la studiul acad. Al. Graur *Nom d'agent et adjectif en roumain*¹, Ecaterina Ionașcu² dă următoarea accepție numelui de agent: „substantivele care desemnează pe autorul unei acțiuni, pe cel care produce un obiect, care exercită o meserie, îndeplinește o funcție, care are o ocupație, care se află într-o stare (situație) sau este purtătorul unei calități legate de obiectul sau fenomenul exprimat prin cuvîntul de la care se formează derivatul”.

Numele de agent, substantiv, indică deci pe cel care ia parte la un proces, pe autorul unei acțiuni în cazul derivatelor verbale (ex.: *croitor, muncitor, zidar*) sau pe cel care se ocupă de obiectul numit de substantivul de bază în cazul derivatelor nominale (ex.: *cojocar, plutaș*).

Ceea ce caracterizează numele de agent este faptul că sînt derivate analizabile (fie de la o temă verbală, fie de la o temă nominală).

Din punctul de vedere al originii, în limba română numele de agent se împart în trei mari categorii:

- a) moștenite din limba latină, ex.: *măcelar*;
- b) împrumutate din alte limbi cu care limba română a venit în contact (inclusiv din latină pe cale savantă), ex.: *cămatnic* < vsl. КАМАТНИКЪ, *pompier* < fr. *pompier*;
- c) formate în limba română, ex.: *cerșetor, croitor, vorbitor*.

¹ Paris, 1929.

² Sufixele -ar și -aș la numele de agent, în SMFC I, p. 77 ș.u.

Vom lua în discuție, pe lângă numele de agent formate în limba română, și pe cele moștenite din latină sau împrumutate din alte limbi, dar numai pe acelea care sînt analizabile. De la toate aceste categorii s-au format verbe al căror mod de formare, sens, arie de circulație ne propunem să le studiem.

Procedeul derivării verbelor de la nume de agent nu are caracteristici deosebite față de derivarea verbală obișnuită. Modul lor de formare este același ca și în cazul altor verbe provenite de la substantive sau adjective care nu sînt nume de agent. La verbele în discuție derivarea se face de cele mai multe ori cu ajutorul sufixului lexico-gramatical *-i* (ex. : *plutaș* > *plutași*, *flecar* > *flecări*), prin derivare regresivă (ex. : *damblagi* < *damblagiu*, *regiza* < *regizor*), și mai rar cu ajutorul sufixelor lexicale *-iza* (ex. : *dictatoriza*, *pompieriza*), *-isi* (ex. : *bucătărisi*).

Derivarea verbală de la substantive constituie transformarea în acțiune a temei nominale. « Le paradigme du verbe joue d'abord le rôle de classificateur, il fait passer le mot de la classe nominale dans la classe verbale »³. Verbul include într-o singură formă ceea ce se poate exprima printr-o perifrază, cuprinzînd numele de agent sau numele de meserie, de îndeletnicire. *A cojocări* înseamnă „a face meseria de cojocar”, *a grădinări* „a avea îndeletnicirea de grădinar”, cu alte cuvinte a îndeplini, a face, a realiza, a fi ceea ce indică tema.

Pentru a putea sistematiza materialul de care dispunem, am repartizat verbele derivate de la nume de agent după mijloacele de formare (1. sufixul lexico-gramatical *-i*, 2. sufixul lexical *-iza*, 3. sufixul lexical *-isi* și 4. derivarea regresivă). Vom da la fiecare tip lista⁴ verbelor însoțite de atestări și de etimologie; vom menționa și prima atestare a numelui de agent, pentru a se putea stabili care dintre cele două cuvinte (nume de agent și verb) e mai veche.

1. Verbe derivate cu sufixul *-i*

a) De la teme în *-ar*.

Cele mai numeroase verbe sînt derivate de la numele de agent în *-ar*, deoarece *-ar* are mai ales valoarea de nume de ocupație, de meserie, de funcție. Latinescul *-arius*, moștenit de limba română și întărit de limba slavă, era încă din latină sufix substantival. În limba română a continuat să se atașeze mai ales la teme nominale, formînd substantive noi, ex : *birjă* > *birjar*, *cojoc* > *cojocar*, *grădină* > *grădinar*, *oală* > *olar* etc.

băjenări „a băjeni” (NEGRUZZI, S. I 217) < *băjenar* (MAG. IST. III 47) < *băjeni* + *-ar*;

³ Jean Dubois, *Étude sur la dérivation suffixale en français moderne et contemporain*, Paris, 1962, p. 56.

⁴ Materialul din lucrarea de față a fost extras din DA ms și din glosarele regionale apărute după anul 1952.

birjări „a fi birjar, a conduce o trăsură” (IORDAN, LRA 239) < *birjar* (I. IONESCU, D. 78) < *birjă* + -ar;

blidări „a fi blidar” (COSTINESCU, V., LM) < *blidar* (COSTINESCU, V.) < *blid* + -ar;

bogasieri „a fi bogasier” și figurat „a lua obiceiurile unui bogasier” (ALECSANDRI, T. 1226) < *bogasier* (GHICA, S. A. XIV) < *bogasiu* + -ar;

bucătări „a face pe bucătarul, a găti, a se ocupa cu bucătăria” (S. NĂDEJDE, la TDRG) < *bucătar* (BIBLIA (1688), 20 1/1) < *bucate* + -ar;

bucheri „a silabisi, a învăța mult, a toci, a buchisi” (TDRG, SCRIBAN, D.) < *bucher* (ISPIRESCU, U. 63) < *buche* + -ar;

cămătări „a da bani cu împrumut luînd camătă, a face cămătărie” (LM, DA) < *cămătar* (N. COSTIN, la GCR II 12/25) < *camătă* + -ar;

cizmări „a avea meseria de cizmar, a fi cizmar, a face cizme” (COSTINESCU, V., POLIZU, V.) < *cizmar* (PANN, la TDRG) < *cizmă* + -ar;

ciubucări „a trăi din ciubucării, din expediente, a fi ciubucar” (DA) < *ciubucar* (DAMÉ, T. 104) < *ciubuc* + -ar;

cîrciumări „a face pe cîrciumarul, a fi cîrciumar, a ține o cîrciumă” (ANON. CAR., MAT. FOLK. 71, TEODORESCU, P. P. 538, ȘEZ. I 108, IV 8, BUD. P. P. 21) < *cîrciumar* (ANON. CAR.) < *cîrciumă* + -ar;

cojocări „a avea meseria de cojocar, a face cojocărie” (HERZ.-GHER., M. IV 243) < *cojocar* (ANON. CAR.) < *cojoc* + -ar;

corăbieri „a pluti cu corabia” (COSTINESCU, V.) < *corăbier* (BIBLIA (1688) [prefață] 3/41) < *corabie* + -ar;

*cornări*¹ „a îndeplini funcția de cornar, a încasa impozitul pe vitele cornute” (DA) < *cornar*₁ „slujbaș însărcinat cu încasarea impozitelor pe vitele cornute” (ARHIVA R., la TDRG) < *corn* + -ar;

*cornări*² „a ține plugul de coarne” (CONACHI, P. 29) < *cornar*₂ „cel care ține plugul de coarne în timpul aratului” (TDRG) < *corn* + -ar;

coțcări „a pungăși, a înșela pe cineva” (DDRF) < *coțcar* (ALECSANDRI, T. 410) < *coțcă* + -ar;

dogări „a face meseria de dogar” (DA) < *dogar* (ISPIRESCU, L. 353) < *doagă* + -ar;

flecări „a spune fleacuri” (ISPIRESCU, L. 67, JIPESCU, O. 112, SCRIBAN, D., CONTEMPORANUL, 1949, nr. 159, 5/2) < *flecar* (GORJAN, H. II 217) < *fleac* + -ar;

găinări „a trăi ca un găinar” (B. PH. VII-VIII (1940), p. 274) < *găinar* (ANON. CAR., TDRG) < *găină* + -ar;

grădinări „a se îndeletnici cu grădinăritul” (LB, DR X, (1929 – 1930) 567, DM) < *grădinar* (a. 1828, URICARIUL, VII 197) < *grădină* + -ar;

hoinări „a umbla hoinar” (ISPIRESCU, L. 231, ARDELEANU, D. 167, BENIUC, C. P. 46, PAS, Z. I 181) < *hoïnar* (ODOBESCU, S. III 113) < *hoină* + -ar;

jelbări „a face jalbe” (DA) < *jălbar* (FILIMON, C. II 346) < *jalbă* + -ar;

luntrări „a avea meseria de luntrar, a conduce, a mîna o luntre” (CONACHI, P. 298) < *luntrar* (ANON. CAR.) < *luntre* + -ar;

- măcelări* „a practica meseria de măcelar” (COSTINESCU, V., BARIȚIU, P. A. I 651) < *măcelar* (ȘINCAI, HR. III 271/24) < lat. *macellarius*;
meșteșugări „a lucra în calitate de meșteșugar” (DEȘLIU, G. 33) < *meșteșugar* (BOLLIAC, O. 238) < *meșteșug* + -ar;
morări „a practica îndeletnicirea de morar” (SCRIBAN D.) < *morar* (a. 1702, ȘTEFANELLI, D. C. 21) < lat. *molaris* sau din *moară* + -ar;
olăcări „a face pe curierul, a fi olac” (ANON. CAR., CANTEMIR, IST. 324) < *olăcar* (ANON. CAR.) < *olac* + -ar;
olări „a face oale, a exercita munca de olar” (DA) < *olar* (ANON. CAR.) < *oală* + -ar;
pîndări „a face serviciul de pîndar” (REV. CRIT. III 163, HODOȘ, P. P. 37) < *pîndar* (ANON. CAR.) < vsl. *пѣндаръ*;
plugări „a exercita îndeletnicirea de plugar, a lucra pămîntul” (SANDU ALDEA, în SĂM. V 10) < *plugar* (ANON. CAR.) < *plug* + -ar;
podvodări „a sili pe cineva să facă podvodă” (BIBLIA (1688), la TDRG) < *podvodar* (a. 1498, BUL. COM. IST. V 56) < *podvodă* + -ar;
poștări „a alerga încioace și încolo” (LB) < *poștar* (IORDAN, LRA 162) < *poștă* + -ar;
potlogări „a fi potlogar, a umbla cu potlogării” (SCRIBAN, D.) < *potlogar* (IORDAN, LRA 239) < *potlog* + -ar;
prisăcări „a îngriji stupii” (SIMION DASC., LET. 15) < *prisăcar* (LET. I A 5/7) < *prisacă* + -ar;
spătări „a exercita funcția de mare spătar” (NECULCE, la CADE) < *spătar* (ANON. CAR.) < gr. *σπαθάριος* sau din *spată* + -ar;
*strungări*¹ „a avea meseria de strungar” (DA) < *strungar*¹ „muncitor care lucrează la strung” (ARDELEANU, D. 17) < *strung* + -ar;
*strungări*² „a avea îndeletnicirea de strungar” (Com. din Sibiu) < *strungar*² „cel care lucrează la stîină” (CREANGĂ, A. 15) < *strungă* + -ar;
stupări „a se îndeletnici cu creșterea albinelor” (LM, CHEST. VI 105/2) < *stupar* (DAMÉ, T. 120) < *stup* + -ar;
școlări „a fi școlar” (LM) < *școlar* (ISPIRESCU, L. 273) < *școală* + -ar;
tîmplări „a exercita meseria de tîmplar, a ciopli” (MAT. FOLK. 224) < *tîmplar* (a. 1776, URICARIUL, XIX 327) < *tîmplă* + -ar;
țuicări „a se cinsti cu țuică” (PAMFILE, J. III 96) < *țuicar* (CONV. LIT. XLV 364) sau din *țuică* + -ări;
văcări „a fi văcar, a păzi vacile” (LM) < *văcar* (HERODOT (1645), 190) < *vacă* + -ar;
văsări „a exercita meseria de văsar, a face vase de lemn” (ARH. FOLK. V 113, TDRG) < *văsar* (DA) < *vas* + -ar;
zidări „a zidi, a face munca de zidar” (LB) < *zidar* (BIBLIA (1688), 275, 1/54) < vsl. *зидаръ* sau din *zid* + -ar.

Etimologia unora dintre verbele prezentate mai sus e discutabilă. Există posibilitatea ca derivarea să se fi făcut direct de la substantivele sau verbele de bază, fără un intermediar nume de agent, cu ajutorul sufixului

verbal *-ări*. Acad. Al. Graur⁵ atrage atenția în această direcție : « Le plus souvent les mots en *-ări* proviennent d'une racine qui a donné en roumain plusieurs mots : le primitif, un dérivé en *-ar*, un dérivé en *-are* et un dérivé en *-ărie*. Il est bien difficile dans ce cas de savoir lequel de ces mots a servi de point de départ pour le dérivé en *-ări*... C'est pourquoi on a pu parfois hésiter lorsqu'on a voulu déterminer l'origine d'un dérivé : on a pu croire qu'un verbe comme *flecări* était dérivé non pas de *flecar*, mais de *fleac*, ce qui a amené la création de nouveaux dérivés faits directement sur le thème à l'aide du suffixe *-ări*. Les spécialistes eux-mêmes sont parfois dans le doute ».

b) De la teme în *-tor*.

Sufixul *-tor* furniza în limba latină nume de agent derivate de la teme verbale. Limba română cunoaște un sufix *-tor* din latină care formează nume de agent și adjective deverbale. Numai în câteva cazuri numele de agent s-a format și de la teme nominale (ex. : *călător* < *cale*).

călători „a face un drum mai lung spre a ajunge într-un loc mai îndepărtat, a fi călător” (BIBLIA (1688), [prefață] 8/21) < *călător* (PRAV. 121) < *cale* + *-ător*;

cerșetori „a se îndeletnici cu cerșitul, a fi cerșetor” (NEGRUZZI, S. I 169) < *cerșetor* (ANON. CAR.) < *cerși* + *-tor*;

croitori „a avea meseria de croitor” (TDRG) < *croitor* (ANON. CAR.) < *croi* + *-tor*;

negustori cu varianta *neguțători* „a face negoț, a fi negustor de profesie” (a. 1652, la TDRG) < *negustor* (COD. VOR. 13/1) < *neguța* + *-tor*;

slujitori „a fi slujitor” (DA) < *slujitor* (DA) < *sluji* + *-tor*;

vânători „a se îndeletnici cu vînatul” (ȘEZ. VII 49) < *vînător* (M. COSTIN, la GCR II 11/20) < lat. *venator* sau *vîna* + *-tor*.

c) De la teme în *-nic*.

Sufixul slav *-nic* se atașează fie la teme nominale (*bir* > *birnic*), fie la teme verbale (*cuceri* > *cucernic*).

cămatnici „a fi cămatnic” (PRAV. GOV., la TDRG) < *cămatnic* (PSALT. 172) < v. sl. *каматѣникъ*;

crăinici „a striga în public, a vesti” (M. POMPILIU, la TDRG) < *crai-nic* (HERODOT, 1645, 170) < ucr. *країник*;

cucernici „a fi cucernic, a se smeri” (LB) < *cucernic* (LB) < *cuceri* + *-nic*;

hotărnic „a avea meseria de hotarnic” (SANDU-ADLEA, D. N. 184) < *hotarnic* (URICARIUL, XXI 322) < *hotar* + *-nic*;

jălnici „a jeli” (GRAIUL, I 65) < *jălnic* (ALXANDRIA, 77/18) < vsl. *жальникъ*;

⁵ Notes d'étymologie roumaine, în BL VI (1936), p. 66.

păhărnici „a îndeplini funcția de paharnic” (MAN. GÖTT. 18) < *paharnic* (GCR I 72/5) < *pahar* + *-nic*;
slugărnici „a fi slugarnic” (DELA VRANCEA, la TDRG) < *slugarnic* (RETEGANUL, P. V 57) < *slugar* + *-nic*.

d) De la teme în *-aș*.

Sufixul *-aș* formează nume de agent numai de la substantive; originea lui pare a fi slavă și maghiară ⁶.

arendăși „a fi arendaș” (SANDU-ALDEA, D. N. 211) < *arendăș* (CARAGEA, L. 23/12) < *arendă* + *-aș*;

armăși „a face pe cineva armaș” (TEODORESCU, P. P. 474) < *armaș* (TEODORESCU, P. P. 50) < *armă* + *-aș*;

băieși „a fi băieș, a face meseria de băieș” (SCRIBAN, D.) < *băieș* (a. 1644, la HEM. 2887) < *baie* + *-aș*;

bărdăși „a avea meseria de bărdăș” (BARCEANU) < *bărdăș* (ȘINCAI, HR. III 220/24) < *bardă* + *-aș*;

ostași „a duce viață de ostaș” (VARLAAM-IOASAF, 109^v/6) < *ostaș* (HERODOT (1645), 250) < *oaste* + *-aș*;

plutăși „a exercita meseria de plutăș, a trăi din îndeletnicirea de plutăș” (SCRIBAN, D.) < *plutaș* (ASACHI, S. L. I 178) < *plută* + *-aș*;

pungăși „a fura banii cuiva, a face pungășii” (CARAGIALE, la TDRG) < *pungaș* (FILIMON, la TDRG) < *pungă* + *-aș*.

e) De la teme în *-aci*.

Sufixul *-aci* se atașează la teme nominale și formează în limba română substantive și adjective ⁷.

cîrpăci (cu variantele *cîrpoci*, *cîrpogi*) „a fi cîrpaci, a lucra prost” (BIBLIA (1688), 159 ¹/₄₂ I. IONESCU, C. 42, EMINESCU, O. I 140, DM) < *cîrpaci* (DM) < bg. *капач*;

sugăci „a bea mereu” (COMAN, GL.) < *sugaci* (GORJAN, H. I 88) < *suge* + *-aci*.

f) De la teme în *-uș*⁸.

cărăuși „a avea meseria de căraș, a face cărașie” (ANON. CAR.) < *căraș* (ANON. CAR.) < *căra* + *-uș*.

g) De la teme în *-(i)er*.

bărbieri „a rade barba (cuiva)” (cu funcție tranzitivă) (NEGRUZZI, S. I 11) < *bărbier* (a. 1700, GCR I 342/25) < it. *barbiere*;

⁶ Cf. Ecat. Ionașcu, *lucr. cit.*

⁷ Pentru origine, vezi discuția de la G. Pascu, *Sufixe românești*, București, 1916, p. 198.

⁸ Pentru origine, vezi discuția din articolul Elenei Carabulea, *Sufixul -uș(ă)*, în SMFC II, p. 199.

mineri „a lucra în mină” (DEȘLIU, M. 55) < *miner* (AR (1835), 4/30) < fr. *mineur*.

2. Verbe derivate cu sufixul *-iza*.

Sufixul *-iza*, din limba franceză, aparține mai ales limbii culte. Chiar dacă tema de la care se face derivarea este veche, formația întreagă are un aspect pronunțat de neologism.

dictatoriza „a face pe dictatorul” (IORDAN, LRA 240) < *dictator* (BUDAI-DELEANU, T. 366) < fr. *dictateur*;

pompieriza „a face pe cineva pompier” (IORDAN, LRA 240) < *pompier* (NEGRUZZI, S. I 29) < fr. *pompier*;

revoluționariza „a provoca stare de revoluție, a îndemna la revoluție” < *revoluționar* < fr. *révolutionnaire*;

școlariza „a încadra, a atrage în activitatea de școlar” (DM) < *școlar* (ISPIRESCU, L. 273) < *școală* + *-ar*.

3. Verbe derivate cu sufixul *-isi*.

Singura formație cu sufixul *-isi*⁹ este de la *bucătar*:

bucătărisi „a face bucătărie” (IORDAN, în BPh IX (1947), 38) < *bucătar* (BIBLIA (1688), 20 1/1) < *bucate* + *ar*.

4. Verbe provenite prin derivare regresivă

Formații rare, derivatele regresive de la nume de agent nu constituie o categorie importantă pentru subiectul în discuție.

bostângi „a construi prost (în maniera bostangiilor care își clădesc pepenii, dovlecii)” (I. CR. II 219, IORGA, NRA I 288) < *bostangiu* (SCRIBAN, D.) < tc. *bostanci*;

damblagi „a se îmbolnăvi de dambla” (KLOPŠTOCK, F. 210) < *damblagiu* (ZRPB, XVIII 74) < *dambla* + *-giu*;

duelgi „a duela” (ALECSANDRI, T. 1288) < *duelgiu* (id. ib.) < *duel* + *-giu*;

horelei „a bea rachiu, holercă” (LEXIC REG. 103) < *horelcău* (ib.) < *horilecă* (variantă la *holercă*);

palavragi „a spune palavre, a flecări” (SADOVEANU, O. L. 27, PAS, Z. I 294) < *palavragiu* (ALECSANDRI, T. 34) < tc. *palavraci*;

regiza „a face regia unei piese de teatru, a unui film” (BOGZA, A. I. 622) < *regizor* (CARAGIALE, O. VII 347) < fr. *regisseur*.

⁹ Pentru origine, vezi discuția din GÂLDI, M. 116–127.

Inv. 118627

Sufixul, serie Nyrop ¹⁰ « s'ajoute à un radical verbal ou nominal pour en modifier la signification par l'idée secondaire qui lui est propre ».

La părțile de vorbire de care ne ocupăm, după cum am mai spus, sufixul joacă rolul unui clasificator, indicând categoria morfologică din care fac parte. Între cuvântul bază și cuvântul sufixat nu există deosebiri semantice; relația se stabilește pe plan morfologic între subiect și predicat: *cojocarul cojocărește, pîndarul pîndărește*. Pe de altă parte, tema de la care s-a pornit derivarea constituie adesea elementul semantic comun al celor două derivate ulterioare, numele de agent și verb: *cojocarul* este „cel care face cojoace” și *a cojocări* „a se îndeletnici cu făcutul cojoacelor”.

Între numele de agent și verbul derivat din acesta există deci o identitate semantică. Dar sufixul, pe lângă valoarea de clasificare, ne mai dă indicații și de la care sens al cuvântului de bază s-a făcut derivarea. În cazul nostru derivarea s-a făcut pornind de la sensul de nume de agent, adică și verbul derivat s-a limitat numai la acest sens.



Lucrarea de față a avut în vedere faptele de limbă privite atât sincron, cât și diacronic, deoarece « dans la synchronie l'ensemble des moyens lexicaux ou morphologiques forment un système fini, indéterminé... la disponibilité, c'est-à-dire la possibilité de former de nouveaux mots avec un suffixe apparaît comme une notion propre à la diachronie »¹¹.

Pentru a avea o imagine de ansamblu a derivatelor din punct de vedere istoric, am alcătuit un tabel cu repartizarea pe secole a acestora. Unele verbe figurează de-a lungul mai multor epoci (ex.: *călători* este atestat în secolul al XVII-lea, al XVIII-lea, al XIX-lea și al XX-lea) și au fost menționate în fiecare secol în parte.

Tabelul nr. 1

Mijlocul de formare:	-i							-iza	-isi	derivare regresivă		
De la teme în:	-ar	-tor	-nic	-aș	-(i)er	-aci	-uș			-giu	-ău	-or
1500—1600												
1600—1700	1	2	1			1						
1700—1800	5	2					1					
1800—1900	27	6	5	5	1	1				3		
1900—1960	18	3	2	3	2	2		4	1	4	1	1

Derivatele verbale de la nume de agent, după cum putem urmări în tabelul de mai sus, au început să apară încă din secolul al XVII-lea și s-au

¹⁰ *Grammaire historique de la langue française*, Copenhague, 1908, vol. al III-lea, p. 36.

¹¹ J. Dubois, *lucr. cit.*, p. 9.

înmulțit progresiv pînă în secolul al XIX-lea, cînd asemenea formații cunosc cea mai mare dezvoltare. Ne-am fi așteptat ca această creștere să continue și în secolul al XX-lea. Faptele însă se prezintă astfel : în secolul nostru asistăm la o descreștere a formațiilor de acest gen.

În limbă, ca în orice sistem care tinde permanent la stabilirea unui anumit echilibru, anumite categorii de cuvinte apar, altele dispar. Categoria de cuvinte pe care o discutăm, amenințată, a căutat să dobîndească o oarecare stabilitate făcînd apel la alte sufixe. Dacă pînă la sfîrșitul secolului al XIX-lea unicul procedeu de a forma asemenea verbe era derivarea cu sufixul verbal, *-i*, din această perioadă (sfîrșitul secolului al XIX-lea) noi elemente încearcă să consolideze acest procedeu. Astfel apar verbe cu sufixul *-iza* și *-isi* și cam după 1850 verbe formate prin derivare regresivă. În tendința de îmbogățire a limbii, noile sufixe, mai viguroase, păreau să cîștige teren, dar asemenea înviorare e numai aparentă. Aria de circulație a derivatelor în discuție se restrînge din ce în ce. Sistemul de îmbogățire oferit de noile procedee nu se bucură de răspîndire : în secolul al XX-lea avem doar cîteva verbe derivate cu sufixul *-iza*, iar derivarea regresivă, în general puțin productivă, nu putea să susțină o categorie în regres.



Am studiat și distribuția, repartizarea pe stilurile limbii a derivatelor verbale de la nume de agent din punctul de vedere al limbii de astăzi. Astfel am alcătuit un tabel în care am clasat drept „literare” cuvintele atestate în limba literară contemporană, „învechite” pe cele care apar pînă la 1850 în literatură, „familiare” pe cele care sînt folosite de vorbitori într-un limbaj mai liber, neliterar, „rare” pe cele cu o circulație și o frecvență foarte mică. La „neobișnuit” au fost încadrate creațiile introduse sau utilizate în mod cu totul personal și izolat, de un singur autor.

Tabelul nr. 2 (p. 204) ne ajută să stabilim care dintre stilurile limbii a fost mai productiv, ce categorii de vorbitori a avut preferință pentru astfel de formații.

Din compararea faptelor prezentate rezultă că cele mai numeroase derivate sînt învechite (această categorie incluzînd și pe cele învechite și populare și învechite și regionale). Deci productivitatea procedurii s-a oprit aproximativ la 1850.

Urmează derivatele regionale (12). Asemenea cuvinte se găsesc răspîndite în cîte un grai al limbii române. Numărul relativ mare al acestora ne relevă o stare de fapt concludentă : formațiile verbale au cîștigat teren mai ales în graiuri (dar nu au depășit acest stadiu).

În ordine descrescîndă se situează derivatele populare : acestea se întîlnesc în mai multe graiuri ale limbii române.

În categoria „rar” sînt cuprinse verbele cu o arie de circulație restrînsă, care, în mecanismul de funcționare al limbii, au o importanță redusă.

Derivatele familiare, destul de numeroase (9), dovedesc că modul de a forma verbe noi a fost adoptat și într-un limbaj mai puțin îngrijit, dar

Tabelul nr. 2

Verbe în -i

De la teme în :	-ar	-lor	-nic	-aș	-uș	-(i)er	-aci	Total
Învechit	11		2	1				14
Învechit și pop.	3	1					1	5
Învechit și reg.					1			1
Popular	8	1	1	1				11
Regional	8	1		2			1	12
Familiar	8			1				9
Rar	4	2	2	2		1		11
Literar	1	1				1		3
Total	43	6	5	7	1	2	2	66

Verbe în -iza

Literar	1
Neobișnuit	3
Total	4

Verbe în -isi

Familiar	1
Total	1

Verbe formate prin derivare regresivă

De la teme în :	-giu	-ău	-or	Total
Literar			1	1
Învechit	1			1
Popular	1			1
Regional	1	1		2
Familiar	1			1
Total	4	1	1	6

un limbaj al oamenilor culți. De exemplu : *bucătări*, *bucheri*, *coțcări*, *ciu-bucări*, *flecări*, *pisălogi*.

În limba literară au pătruns cinci verbe : *bărbieri*, *călători*, *hoinări*, *revoluționariza*, *școlariza*.

Formațiile neobișnuite, creațiile unui singur autor ocupă ultimul loc în clasificare. De altfel, cum am putut urmări, procedeul aparține mai ales limbii populare, graiurilor regionale și limbajului familiar, astfel că seriitorii, din acest motiv, l-au evitat.



Ultimul tabel întocmit are în vedere repartizarea pe origini a numelor de agent care au servit ca bază de formare a noilor derivate.

Tabelul nr. 3

	-ar	-lor	-ntic	-aș	-aci	-(i)er	-uș	Total
pe teren rom.	39	5	4	7	1		1	57
lat.	2	1						3
v. sl.	2		2					4
bg.					1			1
it.						1		1
fr.						1		1
ucr.			1					1
Total	43	6	7	7	2	2	1	68

Constatăm astfel că verbele de care ne ocupăm provin în majoritate de la un cuvânt derivat pe teren românesc sau mult mai puțin de la cuvinte provenite din limba latină sau slavă.

Slaba reprezentare a limbilor moderne în această direcție, deși avem numeroase împrumuturi din limba franceză, nume de agent, probează că acest procedeu de derivare este vechi. Din limbile moderne avem derivate foarte rare și probabil acolo unde vorbitorii au avut impresia că au de-a face cu un nume de agent format pe teren românesc (ex. : *mineri*) și nu cu un împrumut.

De asemenea, sufixele cu care au fost derivate cele mai multe nume de agent, baza derivatelor verbale, sînt sufixe de origine latină (-ar, -tor).



Verbele derivate de la nume de agent, datorită circulației restrinse, nu oferă un material bogat de atestări. Uneori sensul nu este bine delimitat și vorbitorii, din această cauză, le întrebuintează cu accepții nepotrivite, deși din punctul de vedere al formației ne-am aștepta să nu existe dificultăți de acest gen, fiindcă verbul este transpunerea în acțiune a ceea ce îndeplinește un agent. Majoritatea verbelor, totuși, nu pun probleme din punct de vedere semantic.

Caracterul intransitiv al celor mai multe derivate rezultă chiar din sensul lor : a fi, a îndeplini, a deveni ceea ce indică tema, respectiv, numele de agent. După cum am mai afirmat, relația dintre verb și numele de agent este relația dintre subiect și predicat, nu dintre predicat și complement. Există însă și cazuri în care asemenea formații primesc un complement drept. În unele cazuri este vorba de un complement intern mascut : *Vezi, tu peștele notilus Fără vîslă și busolă . . . Luntrărind a sa gondolă ?* CONACHI, p. 298.

În alte cazuri tranzitivitatea unor verbe se explică prin sensul diferit pe care îl au : a *prisăcări* nu înseamnă „a fi prisăcar”, „a îndeplini îndeletnicirea de prisăcar”, ci „a păzi stupii” : *Pe acelaș loc au găsit o prisacă cu stupi și un moșneag bătrîn de păzea (prisăcărea) stupii*, SIMION DASC., LET. 15 ; a *bucheri* înseamnă „a silabisi, a învăța mult, a toci, a buchisi” : *Bucherea*

pe zdreanța unei cărți nepieritoarea Alexandrie", MACEDONSKI, O. IV 117; a armăși „a face pe cineva armaș”: Savai, Ghineo, armaș mare, De când eu te-am armășit, Nici o slujbă n-ai plinit, TEODORESCU, P.P. 474.

Acolo unde legătura semantică cu numele de agent este mai evidentă verbele sînt, în general, intransitive. În alte situații, cînd numele de agent este, poate, o verigă intermediară numai din punct de vedere formal, asistăm la alunecări de sens, la o legătură semantică cu baza numelui de agent și de aici la folosirea tranzitivă a unora dintre derivate. E drept că această categorie este slab reprezentată și că cele mai multe verbe sînt, cum e și firesc, intransitive. Din opoziția *croi-croitori*, *cerși-cerșitori*, *meșteșugi-meșteșugări* observăm că, față de verbele de bază, tranzitive, verbele derivate sînt intransitive datorită, tocmai, numelui de agent.



Din studierea materialului rezultă că derivatele verbale se formează cu prioritate din numele de agent formații mai vechi: *băjenar* > *băjenări*, *bucher* > *bucheri*, *cîrciumar* > *cîrciumări*, *ostaș* > *ostăși*, *paharnic* > *păharnici*.

Cu puține excepții, verbele în discuție se formează cu ajutorul sufixului -i. Verbele în -iza, formații recente, sînt în număr redus și sînt în majoritate creații ocazionale, fără circulație.

Derivatele regresive merg, mai degrabă, cu prima categorie.

Din punct de vedere semantic verbele de care ne-am ocupat prezintă, ca valoare de bază, valoarea iterativă. Verbul indică o acțiune care se repetă, acțiune făcută de un agent care îndeplinește prin vocație, prin aptitudine sau din necesitate o anumită activitate. Verbul astfel creat permite ca printr-o formă sintetică să se evite o construcție greoaie cu „a face”, „a fi”, „a îndeplini ceva” în mod repetat. Limba literară n-a optat însă pentru asemenea construcții care aveau puternic imprimată pecetea „învechit”, „regional”, „popular” și a preferat unor astfel de derivate construcții mai largi, prin perifrază.

Nuanța iterativă se desprinde mai ales de la formațiile verbale derivate de la un nume de agent provenit, la rîndul lui, de la un verb.

Opușind cele două serii de verbe, ex.: *corăbia* — *corăbieri*, *croi* — *croitori*, *cerși* — *cerșitori*, *căra* — *cărăuși*, *cuceri* — *cucernici*, *zidi* — *zidări*, rezultă că valoarea iterativă în al doilea caz provine de la numele de agent. *Croitori* față de *croi* are valoare iterativă tocmai de la *croitor* (croitorul care practică repetat operația de a croi).

În afară de valoarea iterativă care predomină, mai întîlnim la cîteva verbe și valoarea factitivă: *armăși*, *pompieriza*, *revoluționariza*, *școlariza* (s-ar putea ca în primul exemplu, *armăși*, să fi existat și sensul de „a îndeplini funcția de armaș”, cu valoare iterativă, sens pe care nu-l avem atestat).

Valoarea eventivă este reprezentată prin trei verbe: *bogasieri*, *cucernici* și *damblagi*.



Pe lângă verbele discutate, există în limbă și alte derivate care provin de la nume de ocupații, de meserii sau de la cuvinte numai cu sens de nume de agent, dar care nu au o bază analizabilă, deci care nu sînt de fapt, ca structură și ca funcție, nume de agent: *argăți, băcăni, ciobăni, dulgheri, hătmăni, pustnici, salahori, ucenici, vistieri, zugrăvi*. Acestea se comportă ca și cele provenite de la o bază analizabilă.

Procedoul de care ne-am ocupat nu a creat o categorie puternică, deoarece limba literară nu a adoptat acest sistem de îmbogățire decât cu rare excepții. Formațiile discutate au circulat în limba veche și au un caracter popular și regional. Acestea (în -i) se încadrează într-un sistem mai larg de derivare verbală.

Verbele derivate sînt în cea mai mare parte de conjugarea a IV-a, conjugare aparținînd prin excelență limbii populare. Cîteva derivate cu sufixul -iza, creații ale oamenilor culti, sînt de conjugarea I. Acestea se izolează de masa derivatelor verbale discutate prin caracterul livresc pe care îl au.

În ultima perioadă nu s-au mai creat derivate verbale de acest tip (decît regional), deși limba cunoaște, datorită dezvoltării tehnice, o adevărată afluență de nume de agent. În glosarele regionale mai noi apar verbe de la nume de agent, dar baza, respectiv numele de agent, este împrumutată din alte limbi (maghiară, germană) și nu este analizabilă în limba română, ex.: *cofări* < *cofar* (magh.), *feșteri* < *feșter* (germ.), *lehăi* < *lehäu* (magh.), *săbui* < *săbäu* (magh.), *șleperi* < *șleper* (germ.).

Procedoul de a deriva verbe de la nume de agent nu aparține exclusiv limbii române, deși în această direcție limba noastră nu a folosit nici un model. Și în alte limbi există astfel de derivate. În germană, de exemplu, *schneidern* „a face pe croitorul” este un derivat de la nume de agent; la fel *schauspielern* „a face pe actorul”. În limbile slave, de asemenea, se întîlnesc astfel de formații.

O altă constatare care se impune este slaba rezistență a formațiilor iterative față de concurența verbelor neiterative. Deși poartă o valoare în plus, aria lor de întrebuințare este restrînsă, ex.: *băjenări / băjeni, cerșitori / cerși, slujitori / sluji, vînători / vîna* etc. În comparație cu verbele neiterative puternic reprezentate în limbă, noile formații n-au reușit să se impună datorită apropierei semantice, am putea spune chiar sinonimiei. (Deși nu e vorba de o sinonimie perfectă, vorbitorii n-au realizat diferența și au preferat verbul pe care îl cunoșteau mai bine.)

În concluzie, verbele derivate de la un nume de agent sînt formații vechi, au un caracter popular, regional și familiar și sînt derivate în general de la teme vechi. Derivatele discutate au o pronunțată valoare iterativă și, rar, factitivă și eventivă.

Limba literară a reținut puține derivate de acest gen. Categoria discutată are o arie restrînsă de întrebuințare și este pe cale de dispariție.

VERBE DERIVATE DE LA FORMULE DE ADRESARE, DE URARE, ÎNJURĂTURI ETC.

DE

GEORGETA MARIN

Verbe derivate de la o formulă oarecare în întregimea ei sînt puține. Dintre cuvintele de care ne ocupăm în lucrarea de față, nu avem de menționat decît pe *a mulțumi*, considerat ca provenind din formula de urare (la) *mulți ani*¹.

Majoritatea exemplelor pe care le vom analiza sînt verbe derivate de la un singur cuvînt, fie element constitutiv al unei formule, fie avînd el însuși, în situații anumite, rolul de a exprima o urare, o adresare, o insultă etc. De exemplu : de la cuvîntul *cruce* folosit în diverse înjurături s-a format verbul *a cruci* sau de la *drac* — *a drăcui* ; de la pronumele *tu*, folosit ca termen de adresare în locul pronumelui de reverență, s-a format verbul *a tutui* ; din împrejurarea că i se poate adresa cuiva cuvîntul *măgar* ca epitet depreciativ, s-a putut forma de la acest cuvînt verbul *a măgări* etc.

De multe ori verbele de care ne ocupăm sînt analizate și luate în considerare numai în sensul legat de accepțiile pe care le au cuvintele temă, în diverse formule. Dē exemplu : ne vom ocupa de verbul *a cruci* numai în accepția pe care el a căpătat-o prin faptul că tema de la care derivă, adică cuvîntul *cruce*, este folosit adesea în diverse înjurături și nu ne interesează celelalte sensuri ale lui.

În ceea ce privește modul de formare, nu se poate vorbi de un sufix specific pentru această categorie de verbe. Ele se formează mai ales prin unul dintre procedeele cele mai vechi și mai obișnuite de derivare, anume prin atașarea la tema respectivă a sufixului *-i* (vezi *cruci* < *cruce*, *cuconi* < *cucon*, *măgări* < *măgar*, *măi* < *măi*, *procleți* < *proklet*, *țopîrlăni* < *țopîrlan* etc.). Derivate (mai puțin numeroase) sînt formate și cu ajutorul altor sufixe ca : *-ui*, *-ăi*, *-isi* etc. (vezi *huidui* < *huido*, *porcăi* < *pore*, *sictirisi* < *sictir* etc.).

Uneori există formații paralele de la aceeași temă, fie cu *-i* și cu un alt sufix, fie cu două sau chiar trei sufixe diferite, fără să implice și specializări semantice ale derivatelor. Diferită este în unele cazuri doar sfera lor de

¹ Pentru etimologie, cf. TDRG, CADE, SCRIBAN, D., DA ms. și DLR.

circulație. Astfel, de la tema *drac* există derivatul *drăcui*, format cu sufixul *-ui*, și, paralel cu el, verbul *drăcovi*, cu circulație regională, format cu sufixul *-ovi*. De la *porc* am găsit înregistrate trei derivate: cu *-i* — *porci*, cu *-ăi* — *porcăi* și cu *-ări* — *porcări*, toate cu același sens și cu aceeași sferă de circulație. Pe lângă verbul *sictiri*, derivat din interjecția *sictir*, DA mai atestă și un alt derivat, învechit, format cu sufixul *-isi*: *sictirisi*. De la cuvântul *văr*, de la aceeași formă, anume de la vocativul *vere*, există atestate două derivate: *a veri* și în același timp *a verui*, ambele regionale.

Toate verbele pe care le-am găsit aparțin numai conjugării a IV-a, deci uncea dintre cele două conjugări productive din limba română.

Cuvintele temă de la care se formează verbele sînt în majoritate substantive, cîteva interjecții, două adjective și un pronume. Faptul că substantivele constituie categoria cea mai mare a cuvintelor temă nu este surprinzător, fiindcă tendința generală a limbii române este ca derivatele verbale să se formeze mai ales de la teme substantive², lucru care se confirmă și de această dată.

Dăm în continuare lista verbelor³ grupate după sufixele cu care au fost formate, iar în cadrul fiecărui sufix și după categoria gramaticală a temei de la care provin. Lista cuprinde toate verbele pentru care am găsit atestări scrise. În realitate, numărul lor este mai mare, dar ele nu sînt înregistrate în scris, deoarece aparțin mai ales stilului oral și circulă cu precădere în vorbirea familiară și populară. Sînt formații ocazionale, cu o accentuată coloratură afectivă și sînt mai ales peiorative sau ironice.

Nu este deci surprinzător că în multe cazuri rămîn doar la forma orală, fără să fie înregistrate în scris.

1) Verbe derivate cu sufixul *-i*:

a) de la teme substantive:

cruci < *cruce*

cuconi (var. *coconi*) < *cucon*

dumnezei < *Dumnezeu*

gorgoni < *gorgonă*

jupîni < *jupîn*

măgări < *măgar*

năși < *naș*

nepoți < *nepot*

porci < *porc*

țopîrlăni < *țopîrlan*

veri < *văr* (de la forma *vere*, vocativul cuvîntului).

Tot în această grupă trebuie integrat și verbul *năi* < substantivul nume propriu *Nae*.

b) de la teme adjective:

obraznici < *obraznic*

² Vezi M. Iliescu, *La productivité de la IV-e conjugaison latine dans les langues romanes*, în *Recueil d'études romanes*, București, Editura Academiei R.P.R., 1959, p. 87—102.

³ Materialul și exemplele din întreaga lucrare au fost culese din dicționarele curente, pornind de la DA tipărit și ms., DLR tipărit și ms., apoi DM, TDRG, CADE, SCRIBAN, D.

procleți < *proclēt*

trecleți (și, cu pref. *în-*, *întrecleți*) < *treclet*.

Separat menționăm verbul *a mulțumi* < formula *(la) mulți ani*, alcătuită dintr-un substantiv și un adjectiv, deci cuvinte care se includ în cele două categorii precedente.

c) de la teme interjecții :

bogdaproști < *bogdaproste*

cuti < *cuti*

hăi < *hăi*

măi < *măi*

sictiri < *sictir*⁴.

2) Verbe derivate cu sufixul *-ui* :

a) de la teme substantive :

drăcui < *drac*

precestui < *precestanie*⁵, varianta lui *pricestanie*

verui < *văr* (de la forma *vere*, vocativul cuvântului).

b) de la teme pronume :

tutui (făcut după modelul francezului *tutoyer*) < *tu*.

c) de la teme interjecții :

hareciui (cu var. *areciui*) < *hareci*

huidui < *hideo*

țistui < *țist*.

3) Verbe derivate cu sufixul *-ăi* (sau varianta *-îi*) :

a) de la temă substantiv, un singur derivat :

porcăi < *porc*.

b) de la teme interjecții :

bîrîi < *bîr*

cîțîi < *cîț*

hîșîi < *hîș*

sîsîi < *s* (pronunțat prelungit)

șîșîi < *ș* (pronunțat prelungit).

4) Verbe derivate cu sufixul *-ări* :

Un singur derivat de la temă substantiv :

⁴ Ar mai fi fost de menționat în această categorie și verbul *mucli*, folosit în expresia *a o mucli* „a nu mai scoate un cuvânt, a tăcea (recunoscindu-se învins)” : *Muclește-o, că te ating!* GR. S. VII 120, dacă am fi admis că e format din interjecția *mucles* + suf. *-i*. Acad. Al. Graur, în *Les mots tsiganes en roumain*, din BL II (1934), p. 119—120, arată că româna are tendința de a-și construi verbele împrumutate din țigănește de la participiul verbului țigănesc. Deci *mucli* nu este derivat de la interjecție, ci vine de la *muklo*, participiul verbului țigănesc *muk-* „a lăsa, a renunța” (vezi lb., p. 174).

⁵ Din punct de vedere formal *precestui* s-ar explica mai ușor ca derivând din cuvântul *Preceastă* „Maica-Domnului”, care apare de asemenea adesea în injurături, dar în cazul acesta el nu s-ar mai putea explica din punct de vedere semantic. Cuvântul *precestui* este atestat de Căușanu în *Glosar de cuvinte din județul Vâlcea*, București, Cultura Națională, 1928, p. 191, cu sensul de : 1. „a spovedi, a împărtăși un om (bolnav)”, 2. „a injura de *precestanie*” (grijanie, împărtășanie); despre *precestanie* autorul ne spune că este „un cuvânt care revine adesea în injurături”. Deci, semantic, verbul este legat precis de *precestanie*, așa că nu-l putem considera derivat decât de la acest cuvânt.

porcări < *porc*⁶.

5) Verbe derivate cu sufixul *-ovi* :

Un singur derivat, de la temă substantiv :

drăcovi < *drac*.

6) Verbe derivate cu sufixul *-isi* :

Un singur derivat, de la temă interjecție :

sictirisi < *sictir*.

Nu există o explicație, o normă pentru folosirea unui anumit sufix și pentru atașarea lui la o anumită temă. Cred că justificarea acestui lucru o constituie caracterul ocazional al formațiilor. Subiectul vorbitor folosește sufixul care-i este mai obișnuit sau pe cel care-i dă, după impresia lui, derivatul cel mai expresiv, mai potrivit împrejurării în care are nevoie de el. Aceasta este, cred, și explicația existenței formațiilor paralele (destul de multe pentru o categorie nu prea numeroasă de verbe cum sînt acestea), precum și a situațiilor în care am găsit un singur derivat pentru un anumit sufix. Din punct de vedere semantic, verbele se pot grupa pornind de la trăsătura comună a temei din care derivă. Trăsătura este determinată de faptul că temele sînt folosite în anumite genuri de formule. Această folosire face posibilă atât formarea derivatelor, cît și imprimarea unui anumit specific sensului lor.

Derivatele sînt formate de la :

1. Cuvinte folosite în imprecății și înjurături sau cu valoare de înjurături :

Astfel, de la *proklet*, întrebuințat adesea în imprecății (*Proklet să fie omul carele...* CORESI, Ev. 69), s-a format verbul *a procleți* cu sensul de „a afurisi, a blestema” : *De multă beție începu a sudui a procleți pomana*. ȚICHINDEAL, F. 314/20. Situație similară are cuvîntul *treclet* „blestemat de trei ori”, de la care s-a format *a trecleți*, cu circulație strict regională, dar cu sens atenuat, mai deosebit de cel al temei, anume „a supăra, a necăji” : *Nu mă trecleți*. Com. N. DRĂGANU.

Din folosirea frecventă în înjurături a unor cuvinte, s-au format următoarele verbe care toate înseamnă „a înjura de...”. Astfel, de la *cruce* > *a cruci* „a înjura de cruce” : *Strigă și înjură, cruceșe și afurisesc*. în BPH IX (1942), 38 ; de la *Dumnezeu* > *a dumnezei* „a înjura de dumnezeu”. Cf. DR XI (1930—1931), 245 ; de la *precestanie* > *a precestui* „a înjura de precestanie”, atestat la CIAUȘANU, V. 191 ; de la *drac* > *a drăcui* „a da dracului, a trimite la dracu (1)” : *Nu drăcui, mă camarade, nu drăcui*. BRĂESCU, V. 60 și, cu același sens, derivatul regional *a drăcovi*, atestat de DA.

Aici trebuie remarcat și următorul fapt : cuvintele *cruce*, *drac*, *Dumnezeu*, *precestanie* cumulează, după cum observăm, sensul întregii înjurături din care sînt desprinse. De exemplu, *cruce* nu poate servi ca temă unui verb care înseamnă a înjura de cruce, decît dacă ne gîndim la întreaga înjurătură din care face parte.

⁶ S-ar putea presupune că verbul *porcări* a fost format de la tema *porcar* + *-i* și nu de la *porc* + *-ări*. Cercetînd însă dicționarele am constatat că atestările verbului sînt mai vechi decît cele ale substantivului *porcar*.

În Banat și Transilvania există atestat verbul *a gorgoni*⁷ „a alunga, a pune pe fugă”: *Gorgonește giștele din curte!* REV. CRIT. III 67, sau: *Bade, că a-mbătrînit, Nu trebuie gorgonit. ib.* Verbul este derivat din cuvîntul *gorgonă* (cu varianta *gorgoană*) „ființă mitologică monstruoasă”, cuvînt folosit în regiunea respectivă în înjurătura *lua-te-ar* (sau *mînca-te-ar*) *gorgoanele*. Și acest verb s-a putut forma tot numai fiindcă tema lui este folosită într-o înjurătură, însă, ca și *la trecleși*, pe care l-am menționat mai sus, sensul lui a evoluat invers decît la cele precedente, a ajuns la o nuanță atenuată, aproape pozitivă.

De la interjecția *huido* „strigăt cu care se alungă porcii” și care prin extensiune a ajuns să aibă valoarea unei înjurături, s-a putut forma verbul *a huidui* „a apostrofa în mod violent pe cineva, cu ocări și fluierături, a alunga cu huideo, p. e x t. a înjura”: *Lumea... se împrăștie, huiduindu-ne.* CREANGĂ, A. 113, sau: *Să ne huiduiască de la poarta lui.* ȘEZ. I 262. În aceeași situație se află și verbul *a sictiri* „a alunga pe cineva înjurîndu-l, p. e x t. a înjura”: *O sictiri, îi trase două palme.* ȘEZ. VI 174, derivat din interjecția *sictir*, care înseamnă „pleacă, marș!”, dar care se folosește mai ales cu o accepție vulgară de înjurătură. Verbul a mai dezvoltat încă un sens, mai rar întrebuintat „a pleca, a se căra”: *Hai, sictiriți-vă!* TDRG. Derivatul de la aceeași temă — *a sictirisi*, atestat de DA, este învechit.

Cred că în afară de cuvintele înregistrate în această categorie, formații ocazionale sau care circulă în vorbire, mai există și de la alte teme de același gen sau în orice caz vorbitorii le-ar putea forma oricînd ar avea nevoie de ele.

2. Cuvinte folosite ca epitete și calitative peiorative în formule adresate cuiva cu intenția de a-l face deris, a-l jigni sau insulta etc. Verbele din această grupă sînt toate peiorative și înseamnă în primul rînd „a da cuiva calificativul de..., a face pe cineva într-un anumit fel”.

Din împrejurările în care cuvîntul *măgar* se folosește ca o ocară la adresa cuiva, s-a format verbul *a măgări* „a da cuiva calificativul de măgar, a face pe cineva măgar, p. e x t. a batjocori, a obrăznic”: *I-a porcit, i-a măgărit... vai de mama lor!* RĂDULESCU-CODIN, I. 275; de la *obraznic* folosit în împrejurări similare s-a format *a obrăznici*, dar numai în sensul „a face obraznic, a certa cu vorbe grele”: *Altele mai cîinoase la inimă se-nvîforau, se ascuțeau și ne obrăzniceau.* CIAUȘANU, R. SCUT. 13; de la *porc* s-au format verbele *a porci*, *a porcăi* și *a porcări*, toate cu același sens de „a face porc, a ocări pe cineva cu vorbe grele și în termeni vulgari, a înjura” (vezi citatul din RĂDULESCU-CODIN, I. 275, dat mai sus); de la *țopîrlan* s-a format *a țopîrlăni* „a zice cuiva țopîrlan”: *De aceea... m-ai țopîrlănit dinaintea oamenilor și a boierilor.* ALECSANDRI, T. I 195.

⁷ S-ar putea ca verbul *gorgoni* să aibă anumită legătură și cu formele mai diferite în care circulă în Transilvania verbul *zgorni* „a vîna, a stîrni”, anume *zogoni* și *zogroni*. Apropierea se pot face atît ca formă cît și ca sens (vezi în această privință și discuția etimologică făcută de acad. Al. Graur, în BL IV (1936), p. 118—119).

Pentru aceste verbe am întâlnit atestări, de aceea sînt singurele pe care le-am citat. Formații similare însă sînt posibile și de la alte teme de acest gen.

3. Cuvinte folosite în formule de adresare sau ca termeni de adresare, cum ar fi termenii reverențioși folosiți de obicei pe lângă numele proprii, anumite pronume sau cuvinte care denumesc grade de rudenie. Toate derivatele au sensul de „a zice cuiva într-un anumit fel, de a i te adresa cu termenul respectiv”. Astfel, de la substantivul *cucon* > *a cuconi*: *Ce nu șezi, cucoane Nicule? ... Mări, nu-l mai tot cuconi că s-a diochia!* ALECSANDRI, T. I 338; de la *jupîn* > *a jupîni*: *Nu știi una, jupîne Tîlere? — Că...e bine să-l jupînești? De la Dragoș la Cuza Vodă*, (București, 1966) 159⁸; de la *tovarăș* > *a tovarăși*: *Aia nu mai știe să zică nene și dodă, tovarășește pe toată lumea*. TOMIS II, 1967, nr. 2, p. 6, col. 3; din interjecția *măi* (cu care este interpelat mai ales un bărbat) > *a măi*: *Măi bătrînule nu zicem, că atunci zice că-l măim, adică îi zicem tu sau măi*. LR VIII (1959), nr. 1, 52; din pronumele *tu* > *a tutui*: *Să n-o tutuiască să n-o sărute*. EMINESCU, N. 88; de la substantive care numesc grade de rudenie ca: *naș* > *a năși*: *Îl pofti să nășască pe cine-a mai nășit, iar țigările să și le fumeze cu finii lui*. GALAN, B. II 141; *nepot* > *a nepoți*, Cf. LM⁹; *văr* > *a verui*: *Prea mă veruiește banul*. ALECSANDRI, T. III 1335, iar pe la Săcele-Brașov s-a format *a veri*, care este folosit și reflexiv reciproc, după cum conferă comunicarea lui G. GIUGLEA¹⁰.

În afară de *a tutui*, care a pătruns în limbă și are o sferă de circulație mai largă, celelalte verbe sînt formații ocazionale de moment.

În vorbirea familiară se întîlnesc și alte formații similare ca *domni*, *domnișori*, *tui* „a zice tu” și altele, poate mai puțin obișnuite, dar pe care fiecare dintre vorbitori le-a folosit sau le poate folosi la nevoie.

Toate derivatele au valoare afectivă și circulă cu precădere în vorbirea familiară; cînd apar în opera unor scriitori culți, sînt folosite în vorbirea personajelor.

Mai rare, dar de asemenea cu valoare afectivă, sînt verbele derivate de la nume proprii, cu sensul de „a chema pe nume” ca cel din următorul citat: *Nae, năi-te-ar dracu!* CARAGIALE, în BPh IX 34. Asemenea formații dovedesc cît de viu și de puternic este procedeul de derivare a acestor verbe. Numele propriu ar putea fi înlocuit cu oricare altul și astfel s-ar putea forma imediat și derivatul verbal corespunzător.

4. Cuvinte folosite în formule de politețe sau ca formule de politețe: interjecția *bogdaproste* > *a bogdaprosti* „a mulțumi”: *Dați, să vă bogdaprostim*. PAMFILE, J. III 77, care este însă rar și mai ales regional întrebuintat; urarea *(la) mulți ani*, care a început să fie folosită din vechi timpuri și ca formulă de politețe, adresată cuiva în chip de răsplată pentru un serviciu oarecare și din asemenea împrejurări a

⁸ [Reprodus după C. Rădulescu-Codin, *Din trecutul nostru*, București, f.a., p. 163—165.]

⁹ Vezi și V. Scurtu, *Termenii de înrudire în limba română*, p. 102.

¹⁰ Vezi și V. Scurtu, *lucr. cit.*, p. 149.

devenit *mulțam* > *a mulțumi*, cu sensul de bază „a exprima prin vorbe recunoștință, a aduce mulțumiri”. Verbul are o circulație mare și este unul dintre puținele cuvinte, dintre cele de care ne-am ocupat, care s-au impus pe plan general în limbă.

5. Cuvinte folosite ca formule de îndemn pentru a face sau a nu face ceva. Este vorba de interjecția învechită *hareci* „strigătul cu care conducătorul unei licitații invită publicul să cumpere obiectul licitat sau cu care se închide licitația”, temă a verbului *a hareciui* „a scoate la mezat, a licita”¹¹. Cf. ALECSANDRI, T. III 1338.

De asemenea sînt de menționat interjecțiile folosite pentru a impune sau a recomanda liniște ca : *s* (pronunțat prelungit) care a dat verbul *a sîsîi* „a face *s* cerînd tăcere”; *țist* > *a țistui* „a recomanda sau a impune tăcere (prin folosirea interjecției *țist*)” : *Cu mare mînie și probozeală a o țistui început și groaznice semne din ochi și din cap să tacă îi făcea*. CANTEMIR, IST. 34, sau : *Toți țistuiesc la scîrțitul pașilor*. C. PETRESCU, O. P. II 216 și *ș* (pronunțat repetat) > *a șîșîi* „a repeta în mod prelungit și monoton sunetul *ș* pentru a liniști un copil mic care plînge sau pentru a-l adormi” : *În timpul cît un naș ține în brațe pe un copil la un botez, să nu-l șîșîiască dacă plînge*. la TDRG.

Tot în această categorie se integrează interjecțiile cu care se strigă, se alungă sau se îndeamnă animalele, cum ar fi : *bîr* > *a bîrîi* „a mîna oile” : *Bîrîi, mîn oile (strigînd bîr!)* REV. CRIT. III 87; *cîț* > *a cîțîi* „a alunga pisica strigînd *cîț*” : *Cîțîiesc mîța : cîț, mîță, de-aici!* PAMFILE, C. 40; regionalul *cuti* „strigăt cu care se alungă vițeii la coteț” și care a dat verbul *a cuti* (var. *cutii*) „a alunga vițelul de la vacă să nu mai sugă” : *Îi cutiesc [pe viței] sau îi bagă într-un juguț*. ECONOMIA, 80; *hăi* > *a hăi* „a îndemna vitele la mers sau să tragă” : *N-a auzit Nici cîne lătrînd... Nici cioban hăind, Oile pornind*. MAT. FOLK. 5. Sau : *Neica-mi hăiește la plug*. ib. 368; *hîș* > *a hîșîi* „a alunga o pasăre cu strigătul *hîș*” : *Tata-meu m-a hîșăi : Hîș, păsăruică ghe aci!* VAIDA.

În afară de aceste verbe înregistrate, formații similare mai sînt posibile și de la alte teme de același gen.

Din cele expuse pînă aici remarcăm, în concluzie, următoarele :

— Toate verbele de care ne-am ocupat aparțin conjugării a IV-a. Aceasta se explică prin faptul că sînt folosite în vorbirea familiară și populară, care recurge, cu predilecție, cînd formează verbe, la această conjugare¹².

— Verbele analizate nu formează o categorie bogată, deoarece temele de la care provin nu sînt numeroase. Importanța lor constă însă în faptul că sînt o categorie productivă în care se formează sau se pot forma mereu cuvinte noi.

¹¹ Ar mai fi de menționat în această categorie verbele *bisa* „a repeta sau a cere să se repete ceva dintr-un program artistic” și *stopa* „a se opri” (folosit mai ales despre vehicule). Deși există interjecțiile *bis* și *stop*, verbele nu sînt derivate de la ele, ci, ca și ele, sînt împrumutate din franceză și deci nu pot fi integrate în lista noastră.

¹² Vezi, în acest sens, Iorgu Iordan, *Verbe românești nouă*, în BPH IX (1942), p. 20 — 59 și Maria Iliescu, loc. cit.

— Principala lor caracteristică este că, deși sînt derivate totdeauna de la un singur cuvînt, ca sens, trebuie considerate ca derivate de la o perifrază (o înjurătură, o formulă injurioasă sau de adresare etc.).

— Verbul are sensul perifrizei în întregimea ei, nu pe cel al cuvîntului temă luat izolat. (Vezi *Dumnezeu* > *a dumnezei*; de la acest cuvînt luat izolat verbul ar fi trebuit să însemne „a zeifica”, dar, pentru că i se atribuie sensul înjurăturii în care este folosit ca element component, se poate ajunge la derivatul cu sens peiorativ de „a înjura de Dumnezeu”.)

— Derivatele sînt caracteristice stilului oral ca și formulele de la care s-au format. Ele au o pronunțată coloratură afectivă și sînt mai ales peiorative sau ironice.

— Dintre categoriile de teme enumerate în cursul lucrării, se formează verbe mai ales de la cuvintele folosite în înjurături și în formule de adresare. Posibilitățile de formare de la ultima categorie s-au extins pînă la derivate de la nume proprii (vezi verbul *năi*).

VERBE DERIVATE DE LA INTERECȚII ONOMATOPEICE

DE

GEORGETA MARIN

Gramatica Academiei¹ arată că, după modul lor de formare, interjecțiile se împart în trei categorii: 1) interjecții propriu-zise; 2) interjecții provenite din alte părți de vorbire și 3) cuvinte imitative sau onomatopoeice. Interjecțiile din ultima categorie formează temele derivatelor verbale de care ne vom ocupa în lucrarea de față.

După cum le definește Gramatica Academiei, aceste interjecții sînt cuvinte „care reproduc sunetele însoțitoare ale unor acte fiziologice (rîsul, fluieratul, strănutul, sforăitul): *ha-ha!* *hăpă!* *sfor!*, redau strigătele animalelor: *ham!* *miau!* *mîr!*, ori reproduc zgomote din realitatea înconjurătoare: *buf!* *scîrț!* *trosc!*”².

Verbele sînt strîns legate de temele lor. Ele transpun pe planul acțiunii ceea ce exprimă interjecția, însemnînd, aproape fără excepție, „a face, a reda sunetul sau zgomotul respectiv”: *a sforăi* „a face sfor”, *a mîrîi* „a face mîr”, *a scîrțîi* „a face scîrț”.

Sfera de circulație a acestor verbe, ca și a interjecțiilor de la care derivă, este în special vorbirea familiară și populară. Sînt rare cazurile în care ele au atestări în textele culte, mai ales în cele din limba veche.

Forma puțin stabilă a interjecțiilor, datorită modului în care subiectele vorbitoare aud și redau sunetele și zgomotele din natură, se reflectă și la verbe în existența multor variante. Acestea însă, ca și la interjecții, nu împiedică înțelegerea perfectă. Modificările afectează în special vocalismul acestor cuvinte, consonantismul avînd un caracter mult mai stabil³.

Menționăm, de asemenea, că *r* este o consoană care apare în unele interjecții imitative datorită faptului că se caracterizează prin oscilația ritmică a unei părți a organelor de articulare⁴, oferind posibilitatea de a reda bine anumite zgomote din natură. Din temele care îl conțin, *r* s-a extins

¹ Ed. a II-a, vol. I, p. 422—423.

² *Ib.*

³ Vezi mai jos, în listele de verbe, variantele lor.

⁴ Vezi S. Pușcariu, *Despre onomatopoeice în limba română*, în DR I (1920—1921), p. 75—108.

și la altele care nu l-au avut, ducînd la variante ale verbelor ca : *cherlăi* față de *chelălăi*, *cherțani* față de *chițani*, *dronđani* față de *dondăni*, *durđui* față de *dudui*, *fîrții* față de *fîții*, *gîrgăi* față de *gîgăi* etc. fără să implice nici o deosebire din punct de vedere semantic. Variantele devin doar mai expresive, tema redînd mai pregnant zgomotul respectiv din natură. Cred că această situație trebuie pusă în legătură, așa cum arată acad. A. Graur⁵, cu faptul că simbolismul fonetic este la locul său în onomatopee și în interjecții, iar *r* este sunetul care apare în ambele grupuri de sunete (*rl* și *rt*) considerate de domnia-sa ca avînd valoare expresivă în acest sens. În unele cazuri, prin introducerea lui *r* se și formează în cuvintele respective aceste grupuri (vezi *fîrții*, *cherlăi* etc.). Valoarea simbolică a grupurilor menționate, ca și a lui *r* este accentuată cînd vocala care le precedă este *i*. Această vocală se pronunță implicit de cîte ori vrem să emitem o consoană izolată, lucru care face ca în grupul *îr* să avem impresia că este doar un *r* dublu, iar dublarea unei consoane dintr-un cuvînt îl face totdeauna să devină expresiv.

Reduplicarea temei este o altă trăsătură specifică a verbelor derivate de la onomatopee. Aceasta pentru că adesea interjecțiile de la care derivă se întrebuintează în vorbire repetat, fie în întregime, fie parțial. Așa s-a ajuns la formații ca *fîlfîi*, *gîlgăi*, *pîlpîi*, *bîjbîi*, *folfăi*, *dudui*, *tutui* „a cînta din trîmbiță” etc.

Cele mai multe verbe din categoria aceasta sînt de conjugarea a IV-a. Ele sînt formate mai ales cu sufixul *-ăi* și variantele sale, sufix care a devenit specific pentru verbele derivate de la onomatopee, apoi cu *-ăni* și variantele sale și numai o mică parte sînt formate și cu alte sufixe. În cele ce urmează, voi da listele complete ale acestor verbe⁶ grupate pe sufixele respective, de fiecare dată cu tema — interjecție de la care provin și cu variantele corespunzătoare. Nu vor figura în liste decît verbele pentru care există interjecția respectivă, numai acestea încadrîndu-se în subiectul de față și nu întregă categoria a verbelor onomatopeice (cum ar fi de exemplu : *bălălăi*, *bombăni*, *ciobîlcăi*, *ciofăi*, *fălălăi*, *hălălăi*, *mijmăi*, *morfoli*, *răpăga* etc.).

Problema originii sufixului *-ăi* și a lui *-ăni* a fost dezbătută în amănunțime. Vom prezenta aici pe scurt discuțiile privitoare la această problemă.

Sextil Pușcariu⁷ afirmă că originea sufixului a rămas neexplicată, dar consideră că *-ă-* din cuprinsul lui trebuie să-și găsească justificarea numai în verbele imitative de origine slavă cu caracter iterativ terminate în *-ati* și care în românește au fost luate cu sufixul *-ăi*, nu cu *-i*. De aici, sufixul a fost cu ușurință împrumutat pentru derivarea verbelor onomatopeice, unde s-a simțit trebuința unui alt sufix decît *-i*, tocmai pentru că de cele mai multe ori aceste verbe redau o acțiune repetată, deci se înrudește, în ce privește înțelesul, cu iterativele.

⁵ Sur le symbolisme phonétique, în *Recueil d'études romanes*, București, 1959, p. 73—78.

⁶ Materialul din lucrare și exemplele au fost culese din dicționarele curente, în special din DA tipărit și ms.

⁷ Vezi loc. cit., p. 96 și urm.

Verbele de tipul *bufni*, *crîni*, *pufni*, *zvîni* etc., Pușcariu consideră că vin din slavă. Cele în *-ăni*, însă, crede că au fost făcute pe teren românesc, după modelul lui *ciocăni* < *ciocan*, care, în mod greșit analizat, a fost împărțit în *cioc* și *-ăni*, desprinzându-se astfel sufixul. Această explicație nu este însă convingătoare.

Acad. A. Graur⁸ reia problema acestor sufixe, considerînd că întii au fost formațiile în *-ni* de tipul : *bufni*, *crîni*, *ciocni* etc. Aceasta ar fi deci forma cea mai veche a sufixului, iar în asemenea cazuri *-n-* reproduce pe cel din verbele slave în *-nĭti*. Prin inserarea unui *ă* între consoana temei și cea a sufixului s-a ajuns la *-ăni*. Procedul de inserare a unei vocale între două consoane fiind mult mai normal și mai justificat decît suprimarea unei vocale în această poziție, este mai ușor de presupus că de la *-ni* s-a ajuns la *-ăni* și nu invers. Prin asimilare cu vocala din temă s-a ajuns la variante ale sufixului de tipul *-ini*, *-oni*, *-uni*, *-eni*.

Prin pierderea nazalei *n* din *-ăni* s-a ajuns la forma *-ăi* cu variantele de tipul *-îi*, *-ii*, *-ei*, *-oi* și *-ui*, datorite de asemenea asimilării cu vocala din temă. În sprijinul acestei argumentări, acad. A. Graur invocă vechimea, care după toate probabilitățile, spune domnia-sa, pare să fie mai mare a formelor cu nazală decît a celor fără nazală.

A. Lombard⁹ pornește în această problemă de la teoria lui Schuffert, care explică sufixul *-ăi* ca format de la verbele cu reduplicare de tipul *găgăi*, *lălăi* sau cu reduplicare parțială ca *fălfăi*, *gălgăi* (respectiv *fîlfîi*, *gîlgîi*). Lombard, socotind întemeiată această afirmație, o preia, adăugînd mențiunea că la răspîndirea sufixului a contribuit foarte mult și influența verbelor slave cu infinitivul în *-ati*, prez. *-ajo* > *-aj*. Aceste verbe prezintă asemănări de formă și de sens cu cele românești, care nu pot trece neremarcate (vezi rom. *chircăi* și ucr. *kýrkati-aju* ; rom. *grohăi* și ser. *grúhati* etc.). De asemenea a mai contribuit și faptul că multe verbe românești în *-ăi* sînt împrumuturi din slavă ca : *pipăi* < *pipati*. Concluzia lui Lombard este că în sufixul *-ăi* s-au contopit două origini : pe de o parte un element făcînd parte din rădăcina onomatopeică românească, pe de altă parte un sufix verbal slav care este *-aj*.

Privitor la sufixul *-ăni* și la formele paralele în *-ăi/-ăni*, Lombard citează cercetarea acad. A. Graur (vezi mențiunea de mai sus), care tratează istoric problema și duce la originea comună a celor două forme. Consideră însă un detaliu greu de admis pierderea lui *n* din *-ăni* pentru a ajunge la *-ăi*, preferînd să atribuie această pierdere influenței radicalelor slave în *-aj*¹⁰.

Pornind de la aceste discuții, consider că influența slavă are un rol de seamă atît în ce privește originea sufixului *-ăi* și *-ăni* (cred că elementele de bază ale sufixelor s-au luat din slavă), cît și în ce privește atașarea acestor sufixe la temele onomatopeice.

De asemenea cred că existența paralelă de la aceeași temă a unor forme în *-ăi* și în *-ăni* care circulă fără să prezinte deosebiri semantice, ca

⁸ *Notes d'etymologie roumaine*, în BL VI (1938), p. 147—152.

⁹ *Le verbe roumain*, Lund, 1955, vol. al II-lea, p. 663 și următoarele.

¹⁰ Vezi A. Lombard, *lucr. cit.*, p. 669.

de exemplu de la *balang* — *bălăngăi* și *bălăngăni*, confirmă ipoteza unei origini comune a acestor două sufixe, infirmându-le pe celelalte, chiar dacă astăzi *-ăi* și *-ăni* sînt simțite ca sufixe independente și folosite ca atare.

Iată acum lista verbelor derivate cu *-ăi* și cu toate variantele acestui sufix: *-îi*, *-ii*, *-ei*, *-oi* și *-ui*¹¹, variante rezultate în special prin asimilare cu vocale din temă.

interj.-temă	-ăi	-ii	-li	-ei	-oi	-ui ¹²
1	2	3	4	5	6	7
<i>bîc(a)</i>	<i>băcăi</i>	<i>bicli</i>	—	—	—	—
<i>balang(a)</i>	<i>bălăngăi</i>	—	—	—	—	—
<i>behe-(he)</i>	<i>behăi</i> (var. <i>behehăi</i> , <i>becăcăi</i>)	—	—	—	—	—
<i>bîj-bîj</i>	<i>bîjbăi</i> (var. <i>băj- băi</i> , <i>bojbăi</i> , <i>boz- băi</i> , <i>bojdăi</i>)	<i>bîjbli</i> (var. <i>băjbli</i> , <i>bojbli</i>)	—	—	—	—
<i>bîllic</i>	—	<i>bîllicli</i>	—	—	—	—
<i>bîl(a)</i>	<i>bîlăi</i>	<i>bîlîi</i>	—	—	—	—
<i>blz</i>	<i>blzăi</i> (var. <i>bînzăi</i> , <i>bonzăi</i>)	<i>blzli</i>	<i>blzii</i>	—	—	—
<i>bleasc</i>	<i>blescăi</i>	—	—	—	—	—
<i>bu-bu</i>	—	—	—	—	—	<i>bubui</i>
<i>buf</i>	—	—	—	—	—	<i>bufui</i>
<i>cafa</i>	<i>căfăi</i>	—	—	—	—	—
<i>cau</i>	—	—	—	—	—	<i>căui</i>
<i>chiaf, cheof</i>	<i>chefăi</i>	—	—	—	—	—
<i>chihai</i>	<i>chihăi</i>	—	—	—	—	—
<i>chior</i>	<i>chiorăi</i> (var. <i>chior- făi</i>)	—	—	—	<i>chioroi</i>	—
<i>chiș</i>	<i>chișăi</i>	<i>chișli</i>	<i>chișii</i>	—	—	<i>chișui</i>
<i>cip-cip</i>	—	—	<i>cipcii</i>	—	—	—
<i>ciric</i>	<i>ciricăi</i>	—	—	—	—	—
<i>ciur</i>	<i>ciurăi</i> (var. <i>ciordăi</i>)	—	—	—	<i>cioroi</i>	<i>ciurui</i> (var. <i>giurui</i>)
„zgomotul apei care curge”	—	—	—	—	—	—
<i>ctr</i>	—	<i>ctrli</i>	—	—	—	—
<i>ctrc</i>	<i>ctrcăi</i>	<i>ctrcli</i>	—	—	—	—
<i>clș</i>	—	<i>clșli</i>	—	—	—	—
<i>clamp</i>	<i>clămpăi</i> (var. <i>clempăi</i> , <i>clompăi</i>)	—	—	—	—	—
<i>clanc</i>	<i>clăncăi</i>	—	—	—	—	—
<i>clanș</i>	<i>clănșăi</i>	—	—	—	—	—
<i>clap</i>	<i>clăpăi</i>	—	—	—	—	—

¹¹ Deși există ca sufixe independente în limbă, *-ui* și *-oi*, în cazul verbelor de care ne ocupăm, sînt doar variante ale sufixului *-ăi* cauzate de asimilarea cu vocale din temă, ca și *-ii*, *-li*, *-ei*.

¹² Unele teme ale verbelor din această categorie sînt terminate în *u* (vezi *cau* > *căui*, *bu-du* > *bubui*, *mău* > *măui*). Așa că s-ar putea socoti că ele sînt formate cu sufixul *-i* și nu cu *-ăi*. Existența paralelă a unor forme și cu o altă variantă a sufixului *-ăi* de la aceste teme ne îndreptățește să considerăm că în cazul formelor acestora sufixul care s-a atașat la temă este *-ui* și nu *-i* (vezi *(s) cheldăi* — *(s) cheldui* < *(s) cheldău*; *crdoi* — *crdăi* < *crău*; *dudăi* — *dudui* < *du-du* etc.). În cazul lui *măui* cred că trebuie luată în considerare influența sinonimului său *măorăi*.

1	2	3	4	5	6	7
<i>cle (a) f</i>	<i>clefăi</i>	—	—	—	—	—
<i>cloc</i>	<i>clocăi</i> (var. <i>clon-</i> <i>căi</i>)	—	—	—	—	—
<i>coic</i>	<i>coicăi</i>	—	—	—	—	—
<i>coviș</i>	<i>covișăi</i>	<i>coviști</i>	<i>coviști</i> (var. <i>viști</i>)	<i>covișei</i>	—	—
<i>crac</i>	<i>crăcăi</i>	—	—	—	—	—
<i>cranș</i>	<i>crânșăi</i>	—	—	—	—	—
<i>crau</i>	—	—	—	—	<i>crăoi</i>	<i>crăui</i>
<i>crone</i>	<i>cronecăi</i>	—	—	—	—	—
<i>cucu</i>	—	—	—	—	—	<i>cucui</i>
<i>cucurigu</i>	—	—	—	—	—	<i>cucurigui</i> (var. <i>culcurigui</i>)
<i>(u)a-</i> daina	<i>dăinăi</i> (var. <i>dălnăi</i>)	—	—	—	—	—
<i>dîr-dîr</i>	<i>dîrdăi</i>	<i>dîrdăi</i>	—	—	—	—
<i>du-du</i>	<i>dudăi</i>	—	—	—	<i>dudoii</i>	<i>dudui</i> (var. <i>durdui</i>)
<i>dup</i>	<i>dupăi</i>	—	—	—	—	<i>dupui</i>
<i>dur (a)</i>	<i>durăi</i>	—	—	—	—	<i>durui</i>
<i>fi-fi</i> -(var. <i>fl-fl</i>)	<i>fifăi</i>	<i>fifii</i>	<i>fifii</i>	—	—	—
<i>fil-fl</i>	<i>filfăi</i> (var. <i>fălfăi</i>)	<i>filfii</i>	—	—	—	—
<i>fis</i>	<i>fisăi</i> (var. <i>fosăi</i>)	<i>fisii</i>	—	—	—	—
<i>fiș</i>	<i>fișăi</i>	<i>fișii</i>	<i>fișii</i>	—	—	—
<i>fiț</i>	<i>fițăi</i> (var. <i>fîrțăi</i>)	<i>fiții</i> (var. <i>fîrții</i>)	—	—	—	—
<i>fleașc</i>	<i>fleșcăi</i>	—	—	—	—	<i>fleciui</i> ¹³
<i>fleoșc</i>	<i>fleoșcăi</i> (var. <i>fleoșcăi</i>)	—	—	—	—	—
<i>flischi</i>	—	—	<i>flischii</i>	—	—	—
<i>fol-fol</i>	<i>folfăi</i>	—	—	—	—	—
<i>for-for</i>	<i>forfăi</i>	—	—	—	—	—
<i>foș</i>	<i>foșăi</i> (var. cu re- duplicare <i>foșfăi</i>)	—	—	—	<i>foșfoi</i>	—
<i>ga-ga</i> (var. <i>gl-gl</i>)	<i>găgăi</i> (var. <i>gărgăi</i> , <i>gugăi</i>)	<i>găgii</i> (var. <i>gîrgii</i>)	—	—	—	—
<i>ghiole</i>	<i>ghiolcăi</i>	—	—	—	<i>ghiolcoi</i>	—
<i>ghior</i>	<i>ghiorăi</i>	<i>ghiorli</i>	—	—	—	—
<i>ghiorș</i>	<i>ghiorfăi</i> (var. cu pref. <i>în-</i> : <i>înghiorfăi</i>)	—	<i>ghiorșii</i>	—	—	—
<i>glf</i>	<i>glfăi</i>	<i>glfli</i>	<i>găfii</i>	—	—	<i>gifui</i> (var. <i>găfui</i>)
<i>gll-gll</i>	<i>gllgăi</i> (var. <i>gălgăi</i>)	<i>gllgii</i>	—	—	—	—
<i>glr</i>	—	<i>glrii</i>	—	—	—	—
<i>glș „strigătul glștei”</i>	—	<i>glșii</i>	—	—	—	—

¹³ Etimologia acestui derivat nu este sigură. Dicționarele o dau doar ca probabilă din interjecția *fleașc*.

1	2	3	4	5	6	7
<i>gogil</i> <i>groh</i>	— <i>grohăi</i> (var. <i>grofăi</i>)	<i>gogilți</i> <i>gruhti</i>	— —	— —	— <i>grohoi</i> (var. <i>grooi</i> , <i>groi</i>)	<i>gogilțui</i> <i>gruhui</i>
<i>ham</i> <i>hap</i> <i>harpa</i> (- <i>harpa</i>) <i>harș</i> <i>haș</i> <i>han</i> <i>hir</i> „strigă- tul bibi- licii” <i>hic</i> <i>hi-hi</i> <i>hir</i> <i>hîrș</i> (<i>ti</i>)	<i>hămăi</i> <i>hăpăi</i> (var. <i>ăpăi</i>) <i>hărpăi</i> — <i>hășăi</i> — <i>hîrăi</i> —	<i>hîmți</i> — — — — — <i>hirti</i> <i>hicti</i> <i>hithi</i> <i>hirti</i> <i>hîrști</i>	— — — — — — <i>hîrți</i> <i>hîrșii</i> (var. <i>hîrjii</i>) <i>hîșii</i>	— — — — — — — —	— — — — — — — —	<i>hămui</i> <i>hăpui</i> — <i>hârșui</i> — <i>hăui</i> —
<i>hiș</i> <i>hodie</i>	<i>hișăi</i> <i>hodăcăi</i>	<i>hiști</i> <i>hodiet</i> (var. <i>hotiet</i>)	— — —	— — —	— — —	— — —
<i>hop</i> <i>hor</i> „sfor” (var. <i>hore</i>) <i>horp</i> <i>hu-hu</i> „stri- gătul cu- cuvelei” <i>hur</i>	<i>hopăi</i> <i>horăi</i> (var. <i>horeăi</i>) <i>horpăi</i> <i>huhăi</i> —	— — — — —	— — — — —	— — — — —	<i>horoi</i> <i>horpoi</i> —	— — — — <i>hurui</i> (var. <i>urui</i> , <i>hurdui</i>)
<i>hurduc</i> <i>hușa</i> <i>iși</i> <i>jap</i> <i>jnap</i>	<i>hurducăi</i> (var. <i>urducăi</i>) <i>hușăi</i> — <i>jăpăi</i> <i>jnăpăi</i> (var. <i>jnepăi</i>)	— — <i>iși</i> —	— — <i>iși</i> —	— — <i>iși</i> —	— — — —	— — <i>hușui</i> — —
<i>la-la</i> <i>leap</i> <i>leorp</i>	<i>lălăi</i> <i>lăpăi</i> (var. <i>leapăi</i>) <i>leorpăi</i> (var. <i>leo- păi</i>)	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —
<i>lic</i> (var. <i>lui</i> <i>linchi</i>) <i>lip(a)</i> <i>mac</i>	<i>licăi</i> <i>lipăi</i> (var. <i>lăpăi</i> , <i>lepăi</i>) <i>măcăi</i> (var. <i>mă- căi</i> , cu redu- plicare <i>măcăcăi</i>)	— — — <i>mîcti</i>	— — — —	— — — —	— — — —	— — — —
<i>mec</i> „strigătul caprei”	<i>mecăi</i> (var. cu reduplicare <i>mechecăi</i>)	—	—	—	—	—

1	2	3	4	5	6	7
mehe (he)	mehăi (var. mihăi, mehăhăi)	—	—	—	—	—
miau	—	—	—	—	miaoi	miaui (var. mieui, miui)
mihoho	—	—	—	—	mihohoi	—
miorc	miorcăi	—	—	—	miorcoi	—
miorlau	miorlăi (var. miorlăi, mirlăi)	miorlîi	—	—	miorloi (var. mierloi, mirloi)	—
mir	mîrăi (var. mîrnăi)	mîrlîi (var. mîrnlîi)	—	—	mîroi	—
mîrc	mîrcăi	mîrcîi	—	—	—	mîrcui
molf	molfăi	—	—	—	molfoi	—
mor-mor	mormăi (var. mormăi, murmăi, mornăi, mîrnăi)	—	—	—	mormoi	—
ocaca	ocăcăi (var. ococăi, ocăi)	ocetîi (var. ocîi)	—	—	ococoi	—
olala	olălăi (var. holălăi)	—	—	—	—	olălui
orac	orăcăi (var. orăcăi)	—	—	—	—	orăcui
pir	—	—	—	—	—	pîrui
pisc	—	—	—	—	—	pîscui
piş-piş	pişpăi (var. pişpăi)	pişptîi	—	—	—	—
piu	—	—	—	—	—	piui (var. pciui)
pic	păcăi	pîcîi	—	—	—	—
pîl-pîl	pîlpăi (var. pîlpăi)	pîlptîi (var. prin contaminare cu pîrlîi, pîrlpăi)	—	—	—	—
pîr	pîrăi	pîrlîi	—	—	—	—
pîrî	pîrîi	pîrîi	pîrîi	—	—	—
p(l)s(l)	pîsăi	pîsîi	—	—	—	pîstui
pleosc	pleoscăi (var. pleoşcăi)	—	—	—	—	—
pleusc	pleoscăi (var. plîscăi, pleşcăi)	—	—	—	—	—
plici	—	—	plicîi	—	—	plicui
plîschî	—	—	plîschîi	—	—	—
puf	pufăi	—	—	—	—	pufui
pu-pu (-pup)	pupăi	—	—	—	—	pupui
rap(a)	răpăi (var. ropăi)	—	—	—	ropoi (var. răpoi)	—
rica	ricăi	ricîi	—	—	—	—
ronţ	ronţăi	—	—	—	—	—

1	2	3	4	5	6	7
(s)chelălău	(s)chelălăi (var. (s)chilălăi, (s)chiolălăi, cherlăi)	—	—	—	—	—
sclrș	sclrșăi (var. cfrșăi)	sclrșli (var. cfrșli)	sclrșii (var. cfrșii)	—	—	—
sfir	sfrăi (var. sfărăi)	sflrti	—	—	—	—
(s)for	(s)forăi	—	—	—	(s)foroi	—
s(t)s	stsăi	ststli	stsiil	—	—	—
șfichi	—	—	șfichii	—	—	șfichiui
șt-șt	—	ștșli	ștșii	—	—	—
șontle	șontleăi (var. șol- tleăi, șoldleăi)	—	—	—	—	—
șop(a)	șopăi	—	—	—	șopoi	—
șovlle	șovlleăi	șovlleli	—	—	—	—
știoblle	știoblleăi	știoblleli	—	—	—	—
șu-șu	șoșăi	—	—	—	șoșoi	șușui
țac	țacăi	—	—	—	—	—
ție (-țac)	țicăi (var. țleăi)	țleli	—	—	—	—
țipa	țipăi	—	—	—	—	—
țlrș	țlrșăi (var. țlrsăi)	țlrșli	țlrșii	țlrșei	—	—
țlrl	țlrlăi	țlrlti (var. țlrlti)	—	—	—	țlrlui
țoc	țocăi	—	—	—	—	—
țrop(a)	țropăi (var. țrupăi)	—	—	—	țropoi	—
țreșc	țreșcăi	—	—	—	țreșcoi	—
țur	—	—	—	—	—	țurui
țu-țu „sune- tul trîm- biței”	—	—	—	—	—	țutui
țac	țăcăi	țleli	—	—	—	—
țist	—	țistli	—	—	—	țistui (var. țlstui)
țiu	—	—	—	—	țioi	țiui (var. țlui. țăui)
țlr (var. țur)	țlrăi (var. țlrăi, țurăi)	țlrli	țlrlii	—	—	țlruui
țlre	țlreăi (var. țleăi)	țlreli (var. țleli)	—	—	—	țlreui
țlf (var. țif)	țlfăi (var. țifăi)	țlfli (var. țlrlti)	țlfii (var. țlfii)	—	țlfoi (var. țlfoi)	—
țoc	țocăi	—	—	—	—	—
țop	țopăi (var. țupăi)	—	—	—	—	—
vlj	vljăi (var. vojăi)	vljli (var. vlșli)	vljii (var. vljii)	vljei	vojoi	vljui

1	2	3	4	5	6	7
ou	—	—	—	—	—	vui (var. cu redu- plicare vuvui)
vum-vum	vumvăi	—	—	—	—	—
zapa	zăpăi	—	—	—	—	—
zbanga	zbăngăi	—	—	—	—	—
zbîrn	zbîrnăi	zbîrnti (var. zdlrnti)	—	—	—	—
zdup	zdupăi	—	—	—	—	—
zgîlî	—	zgîlîti (var. zgîlîti)	zgîlîti	—	—	—
zing	zingăi	zingti	—	—	—	—
zor (n)	zornăi (var. zorăi zărănăi)	zornti (var. zărnti)	—	—	—	—
zup	zupăi (var. zopăi)	—	—	—	—	zupui
zur	zurăi (var. zurnăi)	—	—	—	zuroi	zurui (var. zurnui)
zu-zu	—	—	—	—	—	zuzui
zvic	—	zvici	—	—	—	—
zvîr	—	zvîrîti	—	—	—	—

Uneori derivatele cu sufixul *-ăi* nu sînt formate prin ataşarea sufixului direct la interjecţia respectivă, ci au apărut prin schimbare de sufix de la o altă formă verbală şi de aceea nu le-am înregistrat la rînd cu celelalte. Este cazul verbului *limpăi* format prin schimbare de sufix de la *limpi* < interj. *linchi*.

Alteori se produc treceri de la o conjugare la alta care dau naştere la variante cum ar fi *bubuia*, rezultată din trecerea verbului *bubui* de conjugarea a IV-a, la conjugarea I. De la verbul *ciurui* s-a produs, prin contaminare cu *picura*, o variantă de conjugarea I : *ciurcura*.

O situaţie mai specială prezintă verbele de tipul : *foşnăi*, *mîrnăi* — *mîrnăi*, *zbîrnăi* — *zbîrnăi* şi *zornăi*, pe care Puşcariu¹⁴ le explică ca fiind formate cu un sufix *-năi*, rezultat din contaminarea sufixelor *-ăi* şi *-ni*. Consider că explicaţia aceasta nu este mulţumitoare, iar exemplele nu o susţin. Dacă în cazul lui *foşnăi* este şi o formă, chiar cu circulaţie mai largă, *foşni* < *foş*, din care *-ni* s-ar fi putut contamina cu *-ăi* ca să dea *-năi*, forme ca *zbîrni*, *mîrni*, *zorni*, paralele cu *zbîrnăi*, *mîrnăi*, *zornăi*, nu există.

Examinînd listele, vedem că *zbîrnăi* vine din interjecţia *zbîrn*, deci are pe *n* din temă. Situaţia este similară pentru *zornăi* < *zorn*, variantă a interjecţiei *zor*. Pentru *mîrnăi* < *mîr*, deşi nu există atestată o variantă

¹⁴ Vezi loc. cit., p. 99.

mîrn a interjecției, ea nu este imposibilă, *mîr* pronunțându-se foarte asemănător cu *zor(n)* și *zbîrn*. Apoi nu trebuie să uităm că în domeniul onomatopeelor variantele nu sînt niciodată surprinzătoare, fiecare subiect vorbitor redînd sunetul respectiv din natură în felul cum i se pare lui că l-a auzit.

Pentru explicarea formei *foșnăi* cred că trebuie să pornim de la *foșni*, unde a fost simțit ca sufix doar *-i*, iar *n*, prin analogie cu exemple ca cele de mai sus, a fost integrat în temă. Prin schimbarea presupusului sufix *-i* cu *-ăi* s-a ajuns la forma *foșnăi*.

Întemeiată însă mi se pare părerea lui Pușcariu¹⁵ susținută și de Lombard¹⁶ în ce privește verbele de tipul: *chiorcăi* < *chior*; *chițcăi* < *chiț*; *fișcăi* < *fiș* (var. prin asimilare *fișcîi*); *foșcăi* < *foș* (var. *fojgăi*); *ghiorcăi* < *ghior*; *hîrcăi* < *hîr* (var. *hîrcoi*, prin asimilare *hîrcîi*); *hîrșcăi* < *hîrș* (var. prin asimilare *hîrșcîi*); *(s)chelălăi* < *(s)chelălău*; *(s)forcăi* < *(s)for* și chiar *horcăi* (var. prin asimilare *horcui*), deși e considerat ca derivat din *hore*, variantă a interjecției *hor*. Pușcariu susține că aceste verbe sînt formate cu un sufix *-căi*, specific de asemenea pentru derivarea verbelor din teme onomatopeice. Sufixul provine din verbele onomatopeice slave în *-kati*. Pușcariu spune că acest sufix, în limbile slave; „se întrebuintează cu predicție: a) spre a forma, de la interjecții, verbe care exprimă producerea acelei interjecții... b) a da un înțeles diminutival-frecventativ noțiunii verbale”, adăugînd că același înțeles îl au și derivatele românești în *-căi*. Consider că nu se poate explica acest *c* care apare în verbele menționate între interjecție și sufix, dacă am admite că aceste verbe ar fi derivate cu sufixul *-ăi*. Și în cazul lui *horcăi*, unde am văzut că există o variantă *hore* a interjecției *hor*, nu știu dacă ea nu s-a desprins ulterior din forma verbală *horcăi*.

Verbele derivate cu sufixul *-ăni* și variantele acestui sufix: *-îni*, *-ini*, *-eni*, *-oni*, *-uni*, *-ni*.

interj.- temă	-ni ¹⁷	-ăni	-îni ¹⁸	-ini	-eni	-oni	-uni
1	2	3	4	5	6	7	8
<i>balang(a)</i>	—	<i>bălăngăni</i> (var. <i>bălăncăni</i>)	—	—	—	—	—
<i>bang</i>	—	<i>băngăni</i>	—	—	—	—	—
<i>boc</i>	—	<i>bocăni</i> (var. <i>băcăni</i>)	—	—	—	—	—
<i>bone(a)</i>	—	<i>boncăni</i>	—	—	—	—	—
<i>buf</i>	<i>bufni</i> (var. <i>buhni</i> , <i>buvni</i> , <i>bumni</i> , <i>bugni</i>)	—	—	—	—	—	—
<i>cau</i>	—	—	—	—	—	<i>căoni</i>	<i>căuni</i>
<i>chiaf</i>	<i>chefni</i> (var. <i>chevni</i> , <i>cheofni</i>)	—	—	—	—	—	—

¹⁵ Vezi loc. cit., p. 99.

¹⁶ Vezi lucr. cit., p. 666.

¹⁷ De remarcat că *-ni* se atașează numai la teme terminate în *c*, *f*, *h*, *s*, *ș*, *t*.

¹⁸ Variantele în *-îni* par a fi în toate cazurile doar pronunțări regionale.

1	2	3	4	5	6	7	8
<i>chihai</i>	—	—	—	<i>chihăini</i>	—	—	—
<i>chiore</i>	—	<i>chiorecâni</i> (var. <i>cherecâni</i> , <i>pierecâni</i>)	<i>chiorecni</i>	—	—	—	—
<i>chiș</i>	—	<i>chișăni</i> (var. <i>chirșăni</i>)	<i>chișini</i>	<i>chișini</i>	—	—	—
<i>clre</i>	<i>clreni</i> (var. <i>erleni</i>)	—	—	—	—	—	—
<i>cloc</i>	<i>clocni</i>	<i>clocăni</i>	—	—	—	—	—
<i>clamp</i>	—	<i>clămpăni</i> (var. <i>clem-păni</i>)	—	—	—	—	—
<i>clanc</i>	—	<i>clăncăni</i>	—	—	—	—	—
<i>clanș</i>	—	<i>clânșăni</i>	—	—	—	—	—
<i>clap</i>	—	<i>clăpăni</i>	—	—	<i>clânșeni</i>	—	—
<i>cling</i>	—	<i>clingăni</i> (var. <i>elincăni</i>)	—	<i>clinghini</i>	—	—	—
<i>clonc</i>	—	<i>cloncăni</i>	—	—	—	—	—
<i>cranș</i>	—	<i>crânșăni</i> (var. <i>erlășăni</i> , <i>cronșăni</i>)	<i>erlășini</i>	—	—	<i>cronșoni</i>	—
<i>crau</i>	—	—	—	—	—	<i>crăoni</i>	<i>crăuni</i>
<i>cronc</i>	—	<i>croncăni</i> (var. <i>crâncăni</i>)	<i>croncni</i>	—	—	<i>cronconci</i>	—
<i>dang</i>	—	<i>dângăni</i>	<i>dîngini</i>	—	—	—	—
<i>donda</i>	—	<i>dondăni</i> (var. <i>dândăni</i> , <i>drondăni</i>)	—	—	—	<i>dondoni</i>	—
<i>fleosc</i>	<i>fleosni</i>	—	—	—	—	—	—
<i>foș</i>	<i>foșni</i>	—	—	—	—	—	—
<i>gll-gll</i>	—	<i>gllgăni</i>	—	—	—	—	—
<i>groh</i>	<i>grohni</i>	<i>grohăni</i> (var. <i>grofăni</i> , <i>gronhăni</i>)	—	—	—	<i>grohoni</i> (var. <i>grooni</i> , <i>groni</i>)	—
<i>harș</i>	<i>hârșni</i> (var. <i>hîrșni</i>)	—	—	—	—	—	—
<i>hau</i>	—	—	—	—	—	—	<i>hăuni</i>
<i>hîș</i>	—	<i>hîșăni</i> (var. <i>hîlșăni</i>)	<i>hîșini</i>	<i>hîșini</i>	—	—	—
<i>hore</i>	—	<i>horecâni</i>	—	—	—	<i>horconi</i>	—
<i>iuști</i>	<i>iușni</i> (după modelul lui <i>plesni</i>)	—	—	—	—	—	—
<i>lip(a)</i>	—	<i>lipăni</i>	—	—	—	—	—
<i>mac</i>	—	<i>măcăni</i>	—	—	—	—	—
<i>miau</i>	—	—	—	—	—	<i>mioni</i>	<i>miauni</i>
<i>miho(ho)</i>	—	—	—	—	—	<i>mihoni</i>	—
<i>miore</i>	—	<i>miorecâni</i>	—	—	—	<i>mioreconi</i>	—
<i>mor-mor</i>	—	<i>mormăni</i>	—	—	—	<i>mormoni</i>	—
<i>oaca(ca)</i>	—	<i>oacăni</i>	—	—	—	—	—
<i>pae(a)</i>	—	<i>păcăni</i>	—	—	—	—	—
<i>piu</i>	—	—	—	—	—	<i>piuni</i>	<i>piuni</i>
<i>pleosc</i>	—	<i>pleoscăni</i>	—	—	—	—	—
<i>please</i>	—	<i>plesecăni</i>	—	—	—	—	—

1	2	3	4	5	6	7	8
<i>poc</i>	<i>pocni</i> (var. <i>pomni</i>)	<i>pocăni</i>	—	—	—	—	—
<i>puf</i>	<i>pufni</i>	<i>pufăni</i>	—	—	—	—	—
<i>rop(a)</i>	—	<i>răpăni</i>	—	—	—	—	—
<i>ronș</i>	—	<i>ronșăni</i>	—	—	—	<i>ronșoni</i>	—
<i>tac</i>	—	<i>tăcăni</i>	—	—	—	—	—
<i>teleap</i>	—	<i>teleapăni</i>	—	—	—	—	—
<i>toc</i>	—	<i>tocăni</i>	—	—	—	—	—
<i>tranc</i>	—	<i>trăncăni</i> (var. <i>troncăni</i>)	<i>trincăni</i>	—	—	—	—
<i>trosc</i>	—	<i>troscăni</i>	—	—	—	<i>trosoni</i>	—
<i>șac</i>	—	<i>șăcăni</i>	—	—	—	—	—
<i>șah</i>	<i>șăhni</i> (var. <i>șehni</i> , <i>șihni</i>)	—	—	—	—	—	—
<i>șing</i>	—	<i>șingăni</i> (var. <i>șincăni</i>)	—	—	<i>șingheni</i>	—	—
<i>șist</i>	<i>șistni</i>	—	—	—	—	—	—
<i>șis(și)</i>	<i>șisni</i> (var. <i>șişni</i> , <i>șljni</i>)	—	—	—	—	—	—
<i>șoc</i>	<i>șocni</i>	<i>șocăni</i>	—	—	—	—	—
<i>vum-vum</i>	—	<i>vumvăni</i>	—	—	—	—	—
<i>zbang</i>	—	<i>zbăngăni</i>	—	—	—	—	—
<i>zdrang</i>	—	<i>zdrăngăni</i> (var. <i>zdringăni</i>)	—	—	—	—	—
<i>zdrone</i>	—	<i>zdronecăni</i>	—	—	—	<i>zdroncon</i>	—
<i>zdup</i>	—	<i>zdupăni</i>	—	—	—	—	—
<i>zgîlț</i>	—	<i>zgîlțăni</i>	<i>zgîlțni</i>	<i>zgîlțini</i>	—	—	—
<i>zing</i>	—	<i>zingăni</i> (var. <i>zăngăni</i> , <i>zingăni</i> , <i>zărgăni</i>)	<i>zingsni</i>	<i>zinghini</i>	<i>zingheni</i>	—	—
<i>zvlc</i>	<i>zvlcni</i> (var. <i>zvugni</i>)	—	—	—	—	—	—

Prin schimbare de conjugare de la a IV-a la I s-a ajuns la variante ale sufixului ca : -ăna, -ina, -îna, -una, care explică forme ca : *băuna* < *bău* ; *hîțăna*, *hîțina*, *hîlțina*, *hîțina* și *hîlțina* < *hîț* ; *huțina*, *huțina*, *huțuna* < *huța* ; *mieuna*, *miona* < *miau* ; *mihona* < *miho(ho)* ; *scheuna*, *scheona* < *scheau* ; *tocăna* < *toc* ; *zgîntăna* < *zgîlț*.

În afară de aceste sufixe care sînt specifice verbelor onomatopice, am mai găsit derivate, dar mult mai puțin numeroase, formate cu ¹⁹ :

-*ări* (variante -*eri*, -*iri*, -*ori*, -*uri*), sufix ²⁰ care a fost creat pornind de la verbe de felul lui *călări*, *căscări*, *cuibări* etc. Aceste verbe au la bază o rădăcină care a dat în română mai multe cuvinte, așa încît verbul respectiv nu se poate spune precis de la care dintre aceste cuvinte derivă. În cazul

¹⁹ Adesea derivatele pe care le vom menționa sînt formații paralele, provenite de la aceeași temă de la care am avut derivate și cu -*ăi* sau -*ăni*. De exemplu : *bălăngăi*, *bălăngăni*, *bălăngări* < *balang* ; *grohăi* și *grohoti* < *groh* ; *piui* și *piuli* < *piu* etc.

²⁰ Vezi cu privire la sufixul -*ări* : S. Pușcariu, *Etimologii*, în DR IV (1924—1926), p. 735 ; A. Graur, *Notes d'étymologie roumaine*, în BL IV (1936), p. 65—70.

verbului *cuibări*, de exemplu, nu se poate spune dacă tema este *cuib* sau *cuibar*. Din asemenea situații s-a desprins sufixul *-ări*, sufix cu valoare iterativă, cu care se formează deci verbe care arată o acțiune repetată. Astfel sînt: *bălângări* < *balang(a)*, *clocări* < *cloc*; *gîlgări* < *gîl-gîl*; *țacări* < *țac*; *zîngări* < *zîng* ²¹. Cu varianta *-eri*: *fleşteri* < *fleașc*; *mecheri* < *mechecheu*. În varianta *-uri* este verbul *linciuri* < *linchi*, varianta lui *lic* (var. *liciuri*), în *-ori*: *liciori*, iar în *-iri*: *linchiri* (var. *linciri*, *liciri*), ambele de la aceeași temă ca și precedentul.

-oti (variante *-eti*, *-îți*), sufix ²² care este foarte probabil să fi intrat în română din slavă. Sufixul se atașează cu predilecție la teme onomatopeice. Verbele derivate cu el reproduc de obicei un zgomot din natura înconjurătoare și majoritatea dintre ele au un *o* și în temă: *ciocoti* < *cioc*; *for-coti* < *fore*; *forfoti* < *for-for*; *grohoti* < *groh* (var. *grooti*); *horcoti* < *hore*; *horpoti* < *horp*; *miorcoti* < *miorc*; *pleoscoti* < *pleosc*; *țircoti* < *țirc* (var. *țorcoti*); *zvocoti* < *zvîc*.

Prin asimilare cu vocala din temă se explică forma în *-eti*: *clefeti* < *cle(a)f* și cea în *-îți*: *țicîti* < *tic-(tac)*.

De remarcat că, în afară de *forfoti*, toate celelalte derivate în *-oti* sînt strict regionale, pentru fiecare din ele existînd în limbă, format de la tema respectivă cu un alt sufix un derivat care are circulație mai largă (vezi *ciocăni*, *clefăi*, *grohăi*, *horpăi*, *zvîeni* etc.).

-(ă)li (variante: *-oli*, *-uli*), sufix semnalat pentru prima dată de acad. A. Graur ²³. Sufixul are caracter expresiv dat de consoana *l*. Derivatele lui sînt cuvinte cu etimologia necunoscută sau formate de la teme onomatopee. Toate au caracter imitativ. Ele sînt: *covițali* < *coviț*; *găgăli* < *ga-ga*; *ronțali* < *ronț*; *zîngăli* < *zîng* (var. *zăngăli*). În varianta *-oli* (explicabilă prin asimilare cu vocala din temă): *miorcoli* < *miorc*, iar în varianta *-uli*: *durduli* < *dur(a)*, cu reduplicare; *hăuli* < *hau*; *piuli* < *piu*.

-ălui, sufix provenit din magh. *-ălni*, *-olni*, *-ölni* ²⁴. Valoarea lui semantică este schimbătoare și vagă, greu de precizat. De la temele de care ne ocupăm am găsit formate doar două derivate: *țîngălui* (var. *țîngălăi*) < *țîng* și *foșcălui*, care este de fapt format prin schimbarea sufixului de la *foșcăi* < *foș*.

-ăți (variantă *-îți*), cu care s-a format *cîrcîrăți* < *cîr-cîr*; *cutcudăți* < *cutcudac*, de la care prin schimbare de conjugare s-a ajuns la varianta *cutcudeta*. În varianta *-îți* este *cîrcîrîți* < *cîr*.

-ura, sufix ²⁵ care derivă verbe de la cuvinte cu pl. în *-uri* sau de la unele teme onomatopeice care nu îl au pe *-uri*. Astfel sînt: *huhura* < *hu-hu* și *piura* < *piu*.

²¹ În articolul menționat, acad. A. Graur consideră că în unele cazuri *-ări* ar putea fi doar o variantă a unei alte terminații atestate sau neatestată ca: *bălângări* de la *bălângăni*; *gîlgări* de la *gîlgîni*, *zîngări* de la *zîngăni*.

²² Vezi cu privire la sufixul *-oti*: A. Graur, în BL VI (1938), p. 164–166.

²³ Vezi BL IV (1936), p. 90–97.

²⁴ Vezi cu privire la sufixul *-ălui*: Densusianu, HLR I, 254; G. Pascu, *Sufixe românești*, București, 1916, p. 419; A. Lombard, *lucr. cit.*, vol. al II-lea, p. 790.

²⁵ Vezi, cu privire la sufixul *-ura*: A. Graur, în BL VI (1938), p. 157–164.

-eza, sufix moștenit din lat. *-izare*²⁶, care provine, la rîndul lui, din greacă. Ambele derivate cu acest sufix, *huhureza* și *mechereza*, nu sînt formate direct de la interjecțiile *hu-hu* și *mechecheu*, ci prin schimbarea sufixului de la alte teme verbale. Astfel *huhureza* < *huhura* < *hu-hu*, iar *mechereza* < *mecheri* < *mechecheu*.

-osi, sufix²⁷ a cărui origine este : greacă, prin verbe ca *chindosi*, *haracosi* ; slavă, prin verbe ca *chirdosi* < bg. *kerdosvam*. Sufixul este expresiv, iar ca sens exprimă un zgomot confuz, acțiuni repetate, acțiuni dezagrebile. Derivatele sînt : *bolborosi* (var. *borborosi*, *bolbolosi*) < *bol-bol* și *mormorosi*²⁸ < *mor-mor*.

În afară de acestea mai sînt o serie de verbe care se formează de la interjecțiile onomatopeice prin simpla adăugare a sufixului **-i** pentru conjugarea a IV-a sau **-a** pentru conjugarea I. Uneori se creează variante prin trecere de la una la alta între aceste două conjugări. Aceste verbe nu prezintă o categorie prea numeroasă²⁹.

Derivatele de la conjugarea I : *coica* „a guița” < *coic* ; *covița* < *coviț* (var. *cuvița*) ; *cuca* < *cucu* ; *cucuriga* < *cucurigu* (var. *cutcuriga*, *cutcurica*, *cutcura*) ; *dăina* < (*uța*-)*daină* (var. *dănia*) ; *guița* < *guiț* ; *hurduca* < *hurduc* (var. *urduca*) ; *huștiuca* < *huștiuluc* ; *huța* < *huța* (var. *huțuța*, *uța*) ; *huzdupa* < *huzdup* ; *înhăpa* < *hap* + pref. *în-* (după modelul lui *înhăța*) ; *înhăța* < *haț* + pref. *în-* ; *ocăca* < *oacaca* (var. *ocăia*) ; *știuldica* < *știuldic* ; *țuca* < *țoc* ; *zbughia* < *zbughi*. Prin schimbare de conjugare de la *țîțîi* < *țîț* s-a format *țîțîia*, iar prin contaminarea lui *dura* cu *hurduca* s-a format *durduca*.

Derivatele de conjugarea a IV-a : *bîști* < *bîști* ; *ciripi* < *cirip* ; *clănți* < *clant* ; *cotcodăci* < *cotcodac* (var. *codcodăci*, *cotcodoci*, *cătcădăci*, *cîtcădăci*, *cutcodăci*) ; *coviți* < *coviț* (var. *cuviți*) ; *cucurigi* < *cucurigu* (var. *cutcurigi*) ; *fleci*, probabil < *fleașc* ; *flișchi* < *flișchi* ; *guiți* < *guiț* (var. *guici*) ; *hârști* < *harș(ti)* ; *hîrși* < *hîrș(ti)* ; *hîrți* < *hîrți* ; *hodorogi* < *hodorog* (var. *odorogi*) ; *huștiuci* < *huștiuluc* ; *iți* < *iți* ; *iuști* < *iuști* ; *limpi*, la origine variantă a lui *linchi* < *linchi* ; *pitpălăci* < *pitpalac* ; *plici* < *plici* ; *tîrși* < *tîrș* ; *țîști* < *țîști* (var. *țuști*) ; *zbughi* < *zbughi*.

Deoarece, așa cum am mai arătat, de la interjecțiile onomatopeice există adesea formații paralele cu două sau mai multe sufixe, considerăm că nu este lipsit de interes să dăm alăturat și un tabel al acestor formații paralele.

Am notat în tabel și cazurile în care este vorba de derivate formate cu o variantă a sufixelor respective.

²⁶ Vezi, cu privire la sufixul *-eza* : I. Iordan, *Sufixe românești de origine recentă*, în BPH VI (1939), p. 52.

²⁷ Vezi A. Graur, *Notes d'etymologie roumaine*, în BL IV (1936), p. 104—106.

²⁸ DA preia explicația dată de acad. A. Graur în BL IV (1936), p. 104—106, considerînd că *mormorosi* este format prin contaminarea lui *murmura* cu *bolborosi*.

²⁹ Adesea ele sînt derivate de la teme interjecții de la care există paralel în limbă și derivate cu alte sufixe, în special cu *-ăi*, ca de exemplu : *covița-covițai*, *hurduca-hurducăi*, *hîști-hîștii*, *limpi-limpăi* etc., fără să prezinte nici aici deosebiri semantice, ca și în multe alte cazuri ale verbelor de care ne-am ocupat.

Interj.-temă	-ăi	-(ă)ni	-ări	-oli	-ălt	-ălui	-ăft	-ura	-eza	-osi	!-a	-i
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
<i>balang (a)</i>	x	x	x									
<i>buf</i>	x	x										
<i>cau</i>	x	x										
<i>chiaf</i>	x	x										
<i>chihai</i>	x	x										
<i>chiș</i>	x	x										
<i>cioe</i>		x		x								
<i>clr(c)</i>	x	x					x					
<i>clamp</i>	x	x										
<i>clanc</i>	x	x										
<i>clanș</i>	x	x										x
<i>clap</i>	x	x										
<i>cle (a)ș</i>	x			x								
<i>clo (n) c</i>	x	x	x									
<i>cotcodac</i>							x					x
<i>coviș</i>	x				x						x	x
<i>cranș</i>	x	x										
<i>crau</i>	x	x										
<i>crone</i>	x	x										
<i>cucurigu</i>	x										x	x
<i>daina</i>	x										x	
<i>dur (a)</i>	x				x							
<i>fleașc</i>	x		x									x
<i>flischi</i>	x											x
<i>for-for</i>	x			x								
<i>foș</i>	x	x				x						
<i>ga-ga</i>	x				x							
<i>gll-gll</i>	x	x	x									
<i>groh</i>	x	x		x								
<i>guiș</i>											x	x
<i>harș (li)</i>	x	x										x
<i>hau</i>	x	x			x							
<i>htrș</i>	x											x
<i>hiș</i>	x	x									x	
<i>hor (c)</i>	x	x		x								
<i>horp</i>	x			x								
<i>hu-hu</i>								x	x			
<i>hurduc</i>	x										x	
<i>huștiuluc</i>											x	x
<i>hușa</i>	x										x	
<i>iși</i>	x											x
<i>iuș (li)</i>		x										x
<i>lic (var. linchi)</i>	x		x									x
<i>lip (a)</i>	x	x										
<i>mac</i>	x	x										
<i>mău</i>												
<i>miho (ho)</i>	x	x										
<i>miore</i>	x	x		x	x							
<i>mor-mor</i>	x	x								x		
<i>oaca (ca)</i>	x	x									x	
<i>piu</i>	x	x			x			x				

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
pleosc		x	x		x								
plici		x											x
puf		x	x										
rop (a)		x	x										
ronț		x	x			x							
lac		x	x										
tic		x			x								
țirș		x											x
loc		x	x										
trosc		x	x										
șac		x	x	x									
șing			x			x							
țirc		x			x								
fiș (ti)			x										x
foe		x	x									x	
vum-vum		x	x										
zbang (a)		x	x										
zdup		x	x										
zgîlț		x	x										
zing		x	x	x		x							
zvic		x	x			x							

În ceea ce privește sensul, și de fapt am văzut că și în ceea ce privește forma, verbele derivate de la interjecțiile onomatopoeice păstrează în general același sens ca tema de la care provin. Ele înseamnă de obicei a face, a produce sunetul sau zgomotul exprimate prin interjecția imitativă respectivă, care există în limbă anticipat. De exemplu : *a clefăi* < *cle(a)f* înseamnă „a produce zgomotul caracteristic, redat prin interjecție, mîncînd urît și mestecînd cu gura deschisă” ; *a sforăi* < *sfor* „a face sfor (în timpul somnului)” ; *a hîțîna* < *hîț* „a face hîț-hîț scuturînd, clătînînd pe cineva sau ceva” etc.

Uneori însă se dezvoltă și sensuri figurate care se referă de obicei la oameni pornind de la strigăte sau acțiuni caracteristice pentru animale. Aceste sensuri au nuanțe batjocoritoare sau peiorative de cele mai multe ori. Astfel este cazul verbelor ca : *a clămpăni* „a produce prin lovire (a două obiecte) zgomotul redat prin interjecția clamp” care este asemănător cu cel făcut de ciocul berzei, iar figurat, despre oameni, „a flecări, a vorbi în zadar, a-și bate gura în zadar (așa cum face barza cu ciocul)” : *Ia nu mai clămpăni și tu din gură, măi*. CREANGĂ, A. 4 ; *a cîrîi* — despre unele păsări „a scoate strigăte caracteristice” ; *Găina care cîrîie seara, dimineata nu face ou*. ZANNE, P. I 469, — despre oameni „a cîrîi, a protesta” : *Șade iarna întreagă, fără să aibă drept să cîrîie ceva din gură*. BREBENEL, GR. P. ; *a cățăi* — despre coțofană „a scoate strigăte caracteristice speciei”, — despre oameni „a flecări” : *Așa e moara trîndavilor, cățăie că nu ține parale !* DELAVRANCEA, S. 25, sau, în alt sens, „a cicăli” : *Femeile ne cățăiesc aproape trei sferturi din traiul lor*. DDRF ; *a trăncăni* „a face tranc”, — despre oameni „a flecări”.

Mult mai rare sînt cazurile în care sensul figurat referitor la oameni să nu implice nuanța peiorativă sau batjocoritoare de care am amintit. Acesta este cazul verbului *a ciripi* < *cirip*, care despre păsările înseamnă „a scoate sunete cu tonuri ascuțite”, amintind totuși cîntecul, și care a dezvoltat un sens figurat folosit mai ales cu referire la femei sau la copii „a spune, a rosti (ceva) cu voce melodioasă, alintătoare”.

Cred că dezvoltarea semantică figurată într-un sens sau altul este determinată de caracterul concret al sunetelor pe care le redă sensul propriu. În cazul verbelor care imită strigătele animalelor dezvoltarea semantică se leagă și de anumite însușiri caracteristice ale animalului respectiv (vezi *cățăi*, *cîrcîi* etc.), care apoi sînt folosite ca epitete pentru oameni pentru a arăta că sînt sau se comportă ca ele.

Toată această categorie a verbelor onomatopeice și în special cele care imită strigătele animalelor sau reproduc zgomotele din realitatea înconjurătoare sînt, prin însăși natura lor, mai ales intransitive și se folosesc de obicei la persoana a 3-a (vezi *fișii*, *hămăi*, *pufni*, *scheuna* etc.). Ele pot deveni și tranzitive cînd arată îndeplinirea unei acțiuni (imitative) efectuată de om sau cînd dezvoltă un sens, de obicei figurat, referitor la oameni. Iată cîteva exemple de acest gen: verbul *bălăngăni* este intransitiv cînd subiectul este clopotul, ca în exemplul următor: *Auzi bălăngănind un clopot de acioaie*. JIPESCU, O. 154; dacă subiectul devine omul, el executînd acțiunea de a face clopotul să sune, verbul este tranzitiv: cf. în acest sens, PAMFILE, J. I 111³⁰.

Verbul *bîrîi*, fiind vorba despre insecte, este intransitiv, iar figurat, despre oameni, însemnînd „a cicăli”, devine tranzitiv; *cehăi* — despre ciini „a lătra” — intransitiv: *Cîinele... să cehăiască*. DOSOFTEI, Ps. 194, figurat, despre oameni, „a stărui cu vorba, a bate la cap” — tranzitiv: *Tot cihăia mama pe tata să mă mai dea undeva la școală*. CREANGĂ, A. 12. Numărul exemplurilor de acest fel poate continua încă mai mult.

Din cele prezentate pînă aici, menționăm următoarele concluzii:

— Româna este o limbă care are însușirea de a forma cu ușurință derivate de la interjecțiile onomatopeice, avînd astfel o sursă importantă de îmbogățire permanentă.

— Verbul este categoria gramaticală care prezintă numeroase exemple de derivate de la temele interjecției onomatopee.

— Derivatele se formează mai ales cu sufixul *-ăi*. Din numărul total de aproximativ 350 de derivate, cîte înregistrează lucrarea de față, mai mult de jumătate sînt formate cu sufixul *-ăi* sau variantele lui, încît se poate spune că acest sufix este specific pentru derivarea verbelor onomatopeice.

³⁰ Cuvîntul este atestat în glosar și se spun următoarele: „bălăngănesc vb. (ca pildă) trag clopotul neregulat. Vine de la balang-balang-balang!... cum face clopotul”.

— Vocala din temă are adesea influență asupra sufixului, determinând prin asimilare modificarea vocalei acestuia. Astfel se produc numeroase variante ale sufixului, care duc la o mare bogăție de forme ale derivatelor.

— Procedul de derivare a acestor verbe este productiv, se formează sau se pot forma și astăzi mereu verbe noi de la interjecțiile onomatopice.

— Verbele păstrează în general sensul temei de la care provin. Ele nu au dezvoltare semantică mare și de cele mai multe ori au un singur sens. Când dezvoltă sensuri noi, sînt mai ales pe plan figurat, deci de o anumită categorie. Astfel se formează un sistem de dezvoltare semantică, contribuind și prin aceasta la îmbogățirea limbii.

— Verbele derivate de la interjecțiile onomatopice sînt de cele mai multe ori creații spontane, ocazionale. Sfera lor de circulație este vorbirea populară și familiară. De aceea marea majoritate a acestor verbe aparține conjugării a IV-a, conjugarea I fiind, după cum se știe, folosită mai ales în vorbirea cultă ³¹.

³¹ Vezi I. Iordan, *Verbe românești nouă*, în BPh IX (1942), p. 20 — 29 și M. Iliescu, *La productivité de la IV-e conjugaison latine dans les langues romanes*, în *Recueil d'études romanes*, București, 1959, p. 87 — 102.

CUVINTELE COMPUSE ȘI GRUPURILE SINTACTICE STABILE

DE

FINUȚA ASAN și FULVIA CIOBANU

Elaborarea Tratatului de formare a cuvintelor impune în prealabil circumscrierea cât mai riguroasă a faptelor studiate, precizarea noțiunilor și a termenilor folosiți, sarcină nu tocmai ușoară, dacă avem în vedere mulțimea stărilor-limită în domeniul formării cuvintelor.

Studierea compunerii românești nu se poate concepe fără o delimitare teoretică și practică de anumite categorii lexical-sintactice cu care vine în contact.

După cum se știe, compusele românești, în funcție de felul termenilor componenți, se clasează în următoarele trei categorii mari :

a) compuse alcătuite din cuvinte întregi existente și independent (*floarea-soarelui, bunăvoință, sus-numit, binecuvînta*) ;

b) compuse formate din mai multe teme (*balneolog, biped*) ori dintr-una sau mai multe teme combinate cu cuvinte existente și independent (*termocentrală, biogeochimie*) ;

c) compuse în care toți termenii sau numai unii dintre ei sînt fragmente ale unor cuvinte (*C.E.C., Romarta*).

Ca în orice limbă romanică, primul dintre cele trei tipuri de compuse ocupă locul central în compunerea românească ¹.

Compusele formate din cuvinte întregi se combină sau nu după regulile sintactice obișnuite ale limbii, fiind numite în primul caz compuse sintactice, iar în cel de-al doilea caz, compuse asintactice ². Adeseori însă, chiar

¹ Toate aceste categorii sînt valabile și pentru celelalte limbi romanice, de aceea nu putem fi de acord cu definiția pe care o dă compuselor Anca Giurescu în *Încercare de definire a substantivelor compuse din limba italiană*, în *scL XVI* (1965), nr. 6, p. 833 — 834 : „Cuvintele compuse sînt uniuni de două sau mai multe cuvinte care există și în afara uniunilor. Primul criteriu pentru a defini un cuvînt ca fiind compus este, deci, existența independentă a elementelor sale componente”. De fapt, autoarea nu cuprinde în definiția ei decît un singur tip de compuse (și anume cele grupate de noi sub a), neglijînd, fără a specifica acest lucru, celelalte două categorii.

² Cf. Françoise Bader, *La formation des composés nominaux du latin*, Paris, 1962, p. 2.

un compus sintactic prezintă unele deosebiri de construcție față de grupul sintactic corespunzător.

Într-un compus asintactic ca *pruncucigaș*, pe lângă ordinea inversată a termenilor față de un grup sintactic ca *ucigaș de prunc* se observă și absența prepoziției. *Floarea-soarelui* sau *buhai-de-baltă*, compuse sintactice, nu se deosebesc însă formal de o îmbinare sintactică alcătuită din determinat substantival urmat de determinantul lui atributiv genitival sau prepozițional (*banca elevului*, *bancă de grădină*). Uneori compusul se deosebește de o îmbinare liberă prin caracteristici morfologice, de exemplu în ceea ce privește articularea: *soare-răsare*, *strîmbă-nas*, *fie-iertatul*, compuse, față de *soarele răsare*, *strîmbă nasul*, *fie iertat*. Faptul că foarte multe compuse românești sînt formate din cuvinte existente și independent și combinate după regulile sintactice ale limbii (situație întâlnită în special la substantiv și adjectiv și în mai mică măsură la pronume și numeral) face necesară o mai atentă delimitare între acest fel de compuse³ și diferite grupuri sintactice, și în special dintre compuse, locuțiuni și grupuri sintactice stabile nelocuționale. Această delimitare este cu atât mai necesară, cu cît compunerea interesează formarea cuvintelor, în timp ce grupurile sintactice nu intră în preocupările acesteia.

S-ar părea că problema delimitării compuselor de diferitele feluri de grupuri sintactice se pune numai pentru limbile care se caracterizează prin compunere de tip sintactic, ca limbile romanice. În parte lucrul este adevărat. În limbi ca greaca, germana sau rusa, compusele se deosebesc de cele mai multe ori de grupurile sintactice prin anumite trăsături caracteristice, printre care: existența unei teme ca prim termen al compusului, prezența unor vocale de legătură între termeni, imposibilitatea primului sau a primilor termeni de a primi mărci flexionare etc.⁴ Dar chiar într-o limbă ca germana sau rusa, granițele dintre compunere și sintaxă nu sînt întotdeauna foarte sigure. Pentru limba germană situația aceasta a fost relevată de diferiți specialiști care s-au ocupat de formarea cuvintelor printre care H. Paul⁵ și, mai recent, Walter Henzen în tratatul său de formare a cuvintelor⁶. Acesta din urmă arată că unele formații pot fi considerate fie compuse, fie grupuri sintactice, ele scriindu-se atît într-un singur cuvînt, cît și separat, în mai multe cuvinte: *schwerverständlich* sau *schwer verständlich*, *treuergeben* sau *treu ergeben*.

Că delimitarea dintre compuse și grupuri sintactice întîmpină unele dificultăți și în rusă o dovedește, printre altele, precizarea făcută de Gra-

³ Compusele asintactice, datorită construcției lor, nu pun problema delimitării de grupurile sintactice. De exemplu, compusul *oțel-beton* „oțel pentru beton”, *mazăre-siloz* „mazăre de siloz”, *a binevoi*, dar *a voi binele*. Vezi și *pruncucigaș*, discutat mai înainte.

⁴ Cf. André Mirambel, *La langue grecque moderne*, Paris, 1959, p. 375—376; Walter Henzen, *Deutsche Wortbildung*, ed. a II-a, Tübingen, 1957, p. 36—37, 45—46; Академия Наук СССР, *Грамматика русского языка*, Том. I, *Фонетика и морфология*, Москва, 1960, p. 271—275.

⁵ În *Deutsche Grammatik*, vol. V, ed. a III-a, Halle (Saale), 1957, p. 6, acesta afirmă: „Die Grenze zwischen syntaktischer Verbindung und Zus. ist überhaupt eine fließende”.

⁶ *Lucr. cit.*, p. 39—43.

matica limbii ruse a Academiei⁷, care recomandă clasarea construcțiilor ca *мелкая дробь* și *чепуха* printre îmbinări și nu printre compuse. Pentru o limbă în care limitele dintre compunere și sintaxă sînt foarte stricte, o asemenea recomandare ar fi nejustificată⁸.

Dar dacă pentru limbi ca germana sau rusa specificul compunerii a permis ca precizarea limitelor dintre compuse și grupuri sintactice să fie mai mult sau mai puțin neglijată, pentru limbile romanice delimitarea aceasta, după cum era de așteptat, constituie obiectul a numeroase discuții.

Totuși, în cele mai multe gramatici ale acestor limbi, care s-au ocupat în capitole speciale de formarea cuvintelor, problema delimitării compuselor de grupurile sintactice a fost trecută cu vederea sau, în cel mai bun caz, tratată foarte sumar⁹. De asemenea, cea de-a doua ediție a Gramaticii Academiei, deși nu cuprinde un capitol privitor la formarea cuvintelor, discută în câteva locuri legătura dintre compunere și gramatică fără să facă o delimitare între anumite tipuri de compuse și grupurile sintactice¹⁰. Această problemă este discutată mai pe larg sau mai sumar în unele lucrări de formare a cuvintelor și de lingvistică generală, scoțindu-se de regulă în evidență dificultatea deosebirii compuselor de grupurile sintactice stabile. Lipsește însă o analiză sistematică și minuțioasă a faptelor, care nu poate fi făcută decît pentru fiecare limbă în parte, deoarece faptele, în esență asemănătoare, sînt totuși deosebite de la o limbă la alta.

Dacă după A. Darmesteter¹¹, unul dintre primii lingviști care au încercat să stabilească anumite criterii de deosebire a cuvintelor compuse de îmbinările sintactice, criteriul de bază constă în unitatea de sens a termenilor compusului¹², după cei mai mulți lingviști contemporani acest criteriu e greu de aplicat, deoarece este de natură mai mult sau mai puțin subiectivă. El nu poate ajuta în suficientă măsură la deosebirea compuselor de grupurile sintactice, și în special de locuțiuni, care prezintă o anumită unitate semantică, uneori superioară celei pe care o are un compus¹³.

Din această cauză, după Ch. Bally¹⁴ adevăratele compuse sînt cele în care termenii, pe deplin analizabili, pot fi înlocuiți prin alții, din aceeași

⁷ Tom. I, p. 15.

⁸ Cf. și N. M. Șanski, *Лексикология современного русского языка. Пособие для студентов педагогических институтов*, Moscova, 1964, p. 13, 21–24, care aduce în discuție formații ca *никто* și *потому что*, pe care le consideră cuvinte și nu grupuri sintactice.

⁹ Cf. *Grammaire Larousse*, Paris, 1964, p. 55.

¹⁰ Vol. I, p. 23, vol. al II-lea, p. 82.

¹¹ *Traité de la formation des mots composés dans la langue française actuelle comparée aux autres langues romanes et au latin*, ed. a II-a, Paris, 1894, p. 11–12.

¹² Același autor, în *De la création actuelle de mots nouveaux dans la langue française et des lois qui la régissent*, Paris, 1877, p. 127, consideră formații ca *un huit-ressorts* « voiture de luxe, très suspendue » sau *un quatre-coins* « un mouchoir » drept locuțiuni cu aparența unor substantive compuse, din cauza termenilor analizabili.

¹³ Cf. A. Martinet, *Éléments de linguistique générale*, Paris, 1961, p. 132; L. Bloomfield, *Language*, Londra, 1961, p. 209. Vezi și discuția de la p. 245 a lucrării de față.

¹⁴ *Linguistique générale et linguistique française*, ed. a III-a, Paris, 1950, p. 94–98.

categorio : *pot à eau, pot à lait, pot à vin* etc., în timp ce locuțiunea formează un grup sintactic fix, neanalizabil : *pot-au-feu, blanc-manger*. Lărgind în acest fel sfera compunerii, el ajunge să socotească drept compus orice îmbinare sintactică stabilă, ca de exemplu : *chaleur solaire* ¹⁵.

Unitatea morfologică a compusului, care constă în comportarea lui în flexiune ca un singur cuvânt, deși un criteriu sigur, se aplică unui număr redus de compuse în limbile romanice, și în special în română (vezi discuția de la p. 243—245).

Criteriile socotite mai sigure pentru delimitarea compuselor de grupurile de cuvinte în lucrările mai noi sînt de natură sintactică. Ele privesc inseparabilitatea termenilor compusului, imposibilitatea lor de a primi determinanți care să se refere numai la unul dintre ei și ordinea lor fixă ¹⁶. Putem spune *une bonne pomme de terre*, adjectivul referindu-se în acest caz la ansamblu, dar nu *une pomme jaune de terre*, nici *pomme de bonne terre* ¹⁷.

Aceste criterii, deși ajută la deosebirea cuvintelor compuse de grupurile sintactice libere, după cum se va vedea mai departe, nu servesc în suficientă măsură și în toate situațiile la deosebirea compuselor de grupurile sintactice stabile, locuționale sau nu. Aplicîndu-le, *Grammaire Larousse* ¹⁸ consideră compuse formații ca : *avoir peur, prendre la fuite*, clasificate de obicei printre locuțiuni, deoarece nu se poate spune *avoir terrible peur*, nici *prendre son manteau et la fuite*. Dar, după cum subliniază Halina Lewicka ¹⁹, un tratament asemănător are și o construcție ca *religion catholique*, care în nici un caz nu poate fi considerată compus.

Dificultatea delimitării compuselor de grupurile sintactice stabile, și în special de locuțiuni, este scoasă în evidență și de A. Sechehaye în studiul său consacrat acestei probleme ²⁰, care va fi discutat ceva mai departe ²¹.

În lingvistica românească problema delimitării compuselor de grupurile sintactice este sumar discutată și cu rezultate nesatisfăcătoare ²². Principalul criteriu luat în considerație este cel semantic, asupra căruia vom reveni mai pe larg ²³. De fapt pentru delimitarea compuselor de grupurile sintactice este necesară o analiză sistematică și multilaterală a par-

¹⁵ Cf. Halina Lewicka, *Réflexions théoriques sur la composition des mots en ancien et en moyen français*, în „Kwartalnik neofilologiczny”, X (1963), nr. 2, p. 135.

¹⁶ Cf., printre alții, Martinet, *lucr. cit.*, p. 132, Halina Lewicka, *lucr. cit.*, p. 137—138, Anca Giurescu, *lucr. cit.*, p. 833.

¹⁷ *Grammaire Larousse*, p. 55.

¹⁸ P. 55.

¹⁹ *Lucr. cit.*, p. 137.

²⁰ *Locutions et composés*, în „Journal de Psychologie” XVIII (1921), nr. 8—9, p. 654—675.

²¹ P. 243.

²² Cf. Halina Mirska, *Unele probleme ale compunerii cuvintelor în limba română*, în SMFC, I, p. 145—148; Constant Maneca, *Cuvinte compuse în terminologia științifică și tehnică actuală*, în SMFC, I, p. 191—193; Dumitru Nica, *Locuțiunile substantivale în limba română*, în LR, XII (1963), nr. 5, p. 514—526. Vezi și recenzia făcută de Sorin Stati la ediția a doua a Gramaticii Academiei, în sCL XVII (1966), nr. 6, p. 699.

²³ Vezi p. 245 și urm.

ticularităților lor. Lucrarea de față își propune să efectueze această analiză pornind de la diferitele tipuri de grupuri sintactice pentru a ajunge la compuse.

Din motivele expuse mai sus, în discuția care urmează ne vom referi numai la substantive, adjective, pronume și numerale. Deoarece părțile de vorbire neflexibile compuse ridică probleme de altă natură în ce privește delimitarea de grupurile sintactice, nu ne vom opri acum asupra lor.

În fluxul vorbirii, cuvintele intră în raporturi sintactice unele cu altele, alcătuind unități sintactice mai mici sau mai mari. La baza acestor unități stau raporturile de coordonare și de subordonare²⁴. Astfel de raporturi se stabilesc între cuvinte cu sens lexical deplin (substantiv și adjectiv, verb și adverb, verb și substantiv, substantiv și substantiv etc.). În afară de acestea, în vorbire se combină un cuvânt cu sens lexical deplin și un cuvânt ajutător sau două cuvinte ajutătoare (prepoziție și substantiv, prepoziție și adverb, prepoziție și prepoziție etc.) având împreună o funcțiune sintactică unică.

Vom numi grup sintactic orice combinație de două sau de mai multe cuvinte cu sens lexical deplin între care se stabilesc raporturi (exprimate sau nu prin elemente de legătură) de coordonare (*tata și mama*) sau de subordonare (*casă de piatră, casa bunicilor*) și orice combinație formată din cuvinte cu sens lexical deplin și cuvinte ajutătoare care are o funcțiune sintactică unică (*de piatră*) ori exprimă un raport sintactic (*în loc de*).

Evităm folosirea termenilor îmbinare de cuvinte și sintagmă din cauza multiplelor și contradictoriilor accepții cu care sînt folosiți în literatura de specialitate²⁵. Înțelesul pe care ediția a doua a Gramaticii Academiei²⁶ îl dă îmbinării de cuvinte este restrîns și nu corespunde necesităților discuției noastre.

Din punctul de vedere al elementelor lexicale care le compun, grupurile sintactice prezintă, după cum este și firesc, o foarte mare varietate. În fiecare moment, vorbitorul folosește alte combinații de cuvinte pentru a-și comunica ideile, sentimentele etc. Acestea formează grupuri sintactice libere (*cartea elevului, calul fugă*). Prin folosire mai frecventă și îndelungată unele grupuri sintactice dobîndesc stabilitate (*grîu de toamnă, zori de zi*). Alte grupuri sintactice fiind create după un anumit model (autohton sau străin) prezintă încă din momentul apariției lor un caracter stabil (*gazetă de perete, casă de cultură*). Grupul sintactic stabil are un sens unitar, el numind de obicei un obiect, o însușire, o acțiune etc.: *acid clorhidric, măr creșesc, om de stat, cu sînge rece, de toate zilele, a-și bate joc, a băga de seamă, fel de fel, cine știe cine*. Unele dintre aceste grupuri sînt analizabile atît din punct de vedere grama-

²⁴ Includem aici și relația dintre subiect și predicat, așa cum procedează ediția a doua a Gramaticii Academiei, vol. al II-lea, p. 79.

²⁵ Cf. I. Rîzescu, *Observații asupra îmbinărilor de cuvinte*, în LR XI (1962), nr. 5, p. 514—523 și bibliografia indicată acolo.

²⁶ Vol. al II-lea, p. 7—8.

tical, cît și semantic : *măr creșese* este un substantiv urmat de un adjectiv care îl determină, reprezentînd denumirea unui fruct („măr”) dintr-o anumită varietate („creșese”).

Altele se comportă din punct de vedere gramatical ca o singură parte de vorbire. Acestea sînt locuțiunile.

În lingvistica românească, studiul cel mai amplu consacrat locuțiunilor este lucrarea Floricăi Dimitrescu, *Locuțiunile verbale în limba română* ²⁷.

Din situațiile analizate de autoare reiese că în unele exemple ca : *a-și bate joc*, *a lua în nume de rău*, *a lua aminte* etc., este greu de „spart” grupul și de analizat din punct de vedere semantic și sintactic fiecare element în parte. Aceste grupuri reprezintă locuțiuni verbale clare. Alteori însă, grupurile în cauză pot fi analizate : *a-și da sufletul*, *a coace turta* sînt alcătuite din predicat + complement direct, *a pune mâinile pe piept* din predicat + complement direct + circumstanțial de loc etc. Astfel de exemple demonstrează dificultățile care se ivesc adesea în delimitarea locuțiunilor verbale de grupurile sintactice stabile nelocuționale. Asupra acestei idei, folosind însă alte exemple, stăruie, pe bună dreptate, Florica Dimitrescu însăși ²⁸. Autoarea propune două criterii diferențiatore ²⁹ : unul semantic, unitatea de sens, și altul gramatical, imposibilitatea substantivului din cuprinsul unei locuțiuni verbale de a primi determinări atributive. După cum am mai arătat însă, unitatea de sens nu este proprie numai locuțiunilor, ea întîlnindu-se la toate grupurile sintactice stabile. În ce privește cel de-al doilea criteriu, credem că sînt cazuri în care substantivul dintr-o construcție considerată de autoare drept locuțiune verbală poate primi determinări, fără ca prin aceasta grupul să-și modifice caracterul. Compară, de exemplu, *a aduce elogii* ³⁰ *artistului* cu *a aduce elogii bine-meritate artistului*. Mai observăm că între locuțiunile discutate de autoare sînt și unele care nu se folosesc decît urmate de determinări atributive, de exemplu, *a avea curajul* ³¹ (*are curajul opiniei*, *are curajul de a ...*, *are curajul să ...*), *a avea intenție* ³² (*are intenție să ...*).

Rezultă de aici că cele două criterii nu sînt suficiente pentru a diferenția locuțiunile de grupurile sintactice nelocuționale.

Într-un alt capitol al lucrării, Florica Dimitrescu împarte locuțiunile verbale în trei categorii după gradul de coeziune a termenilor componenți ³³. Totodată ea desprinde o serie de caracteristici ale fiecărui grup de locuțiuni în parte. Din analiza făcută, reiese că locuțiunile din prima categorie se deosebesc net de celelalte prin caracterul lor încheiat, împietrit. La aceasta contribuie în primul rînd aspectul lor semantic. Sensul global al locuțiunii este diferit de înțelesul fiecărui element component și nu este o sumă a acestor înțelesuri particulare, locuțiunea este neanalizabilă din punct de

²⁷ București, 1958.

²⁸ *Lucr. cit.*, p. 69.

²⁹ *Ib.*

³⁰ Locuțiune pomenită la p. 131.

³¹ Cf. p. 74.

³² Cf. p. 175.

³³ Cf. p. 32–62.

vedere semantic și, în mare măsură, gramatical (tipul : *a băga de seamă*). Celelalte caracteristici discutate nu sînt valabile pentru toate locuțiunile dintr-o categorie, sînt specifice numai pentru unele dintre exemple și, în afară de aceasta, se întîlnesc și la grupuri sintactice nelocuționale. Este vorba de : ordinea invariabilă a elementelor alcătuitoare, posibilitatea înlocuirii locuțiunilor prin cuvinte simple sinonime, imposibilitatea înlocuirii unuia dintre termenii componenți cu un sinonim al său, păstrarea unor arhaisme. După cum reiese și din cele spuse de autoare, numai exemplele din prima categorie constituie locuțiuni „propriu-zise”, celelalte plasîndu-se pe diferite trepte, într-o zonă intermediară între locuțiuni și grupuri sintactice nelocuționale. Nu sînt rare cazurile cînd plasarea certă a unui exemplu într-una din aceste două clase întîmpină dificultăți serioase.

Am stăruit mai mult asupra locuțiunilor verbale pentru că în lumina acestei discuții vor fi examinate și celelalte locuțiuni : substantivale, adjectivale, pronominale și numerale.

De locuțiunile substantivale s-a ocupat în ultima vreme Dumitru Nica în articolul citat (vezi mai sus, p. 238).

După părerea autorului, locuțiunile substantivale sînt unități semantice și gramaticale, în a căror creare și răspîndire „fantezia și afectul au rol hotărîtor”³⁴. Locuțiunile au, pe lîngă funcția comunicativă, și o puternică funcție expresivă, elementele lor fiind folosite, de cele mai multe ori, cu sensuri figurate. Prin această caracteristică principală locuțiunile se deosebesc de cuvintele compuse. Locuțiunile substantivale mai au și cîteva caracteristici secundare (care, de asemenea, le deosebesc, potrivit concepției autorului, de compuse) : sînt creații personale, de cele mai multe ori, ale scriitorilor, pot fi înlocuite „mai întotdeauna” cu un cuvînt simplu sinonim, nu au în componența lor, în mod obligatoriu, un substantiv. În expunerea sa autorul nu aduce argumente, ci pornește de la un postulat, formulat ca principală caracteristică a locuțiunilor. Altcineva ar putea susține, la fel de bine, exact contrariul : locuțiunea este o unitate semantică rezultată din înțelesurile părților componente, înțelesuri proprii, iar cuvîntul compus este o unitate semantică nouă, cu sens figurat, metaforic etc.³⁵. Dar cuvîntul compus și, mai ales, locuțiunea nu pot fi definite, caracterizate și diferențiate unul de celălalt numai din punct de vedere semantic și, cu atît mai puțin, avîndu-se în vedere numai aspectul propriu sau figurat. Neținînd seama de comportarea gramaticală a grupurilor discutate, autorul citat pune împreună, socotindu-le locuțiuni, formații eterogene, ca : *aurul negru*, *casă de veci*, *brîul cerului*, *luare aminte*, *nebăgare de seamă*, *ciuboșica-cucului*, *papă-lapte*, *pierde-vară* etc.

Nici una dintre celelalte caracteristici menționate nu poate servi drept criteriu de delimitare a locuțiunilor substantivale.

³⁴ Cf. lucr. cit., p. 521.

³⁵ Cf. A. Darmesteter, *De la création actuelle...* p. 127.

O diferențiere mai clară între locuțiuni și compuse face A. Sechehaye în articolul citat ³⁶. Deși autorul nu pune problema pentru o singură parte de vorbire, exemplele la care se oprește sînt în majoritate substantive.

Deosebirea dintre compuse și locuțiuni constă, după Sechehaye, în esență, în faptul că cele dintîi formează serii de același tip, pe cînd ultimele sînt construcții cu caracter izolat. Compunerea acționează pe plan sincron, în virtutea unor categorii existente, rezultatul ei fiind cuvintele compuse care apar spontan, ca niște creații imediate, în timp ce locuțiunile sînt rezultatul unui proces mai mult sau mai puțin îndelungat. Principiile de delimitare dintre compuse și locuțiuni discutate de autor, în cea mai mare parte a lor juste, au însă un defect : caracterul lor în esență diacronic și teoretic. Conform concepției lui Sechehaye rezultă că formații care într-o anumită etapă a limbii se află pe aceeași treaptă ca unitate semantică și morfologică trebuie studiate sau nu la formarea cuvintelor mai ales în funcție de felul cum au apărut în limbă (spontan sau în urma unei evoluții). Dar o corectă clasificare sincronă a faptelor nu poate fi rezultatul unei analize pur istorice. Cu această rezervă, trăsăturile compuselor relevate de Sechehaye, atunci cînd urmează să fie aplicate unei stări de limbă, pot servi ca niște indicii cu caracter general.

Analiza felului cum au fost caracterizate pînă acum locuțiunile substantive ne-a dus la concluzia că ceea ce le deosebește în primul rînd de celelalte grupuri sintactice stabile și de compuse este, ca și în cazul locuțiunilor verbale, caracterul neanalizabil al unității lor semantice și gramaticale. Ca exemple se pot da : *băgare de seamă, ținare de minte, tragere de inimă, bătaie de cap, bătaie de joc, dare de mîna*. Este foarte greu de precizat ce valoare semantico-sintactică are *de seamă* față de *băgare* sau de *minte* față de *ținere*. Se observă că cele mai multe locuțiuni substantive sînt legate de locuțiuni verbale ³⁷.

Același criteriu lexico-gramatical trebuie avut în vedere și în caracterizarea locuțiunilor adjectivale ³⁸ (*chef în lege, oameni fel de fel, personalitate de seamă, bătaie ca aceea*), pronominale (*cine știe cine*), numerale (*de două ori*), asupra cărora nu mai insistăm ³⁹.

În decursul timpului elementele unui grup sintactic stabil se pot suda, dînd naștere unor cuvinte compuse. Procesul de sudare durează de obicei multă vreme. Sudarea această, care conferă formației o calitate nouă, nu are loc dintr-o dată, ci pe încetul, treptat. Unele formații ajung într-un timp mai scurt compuse, altele după o perioadă mai lungă sau niciodată.

³⁶ Vezi mai sus, p. 238.

³⁷ Cf. Florica Dimitrescu, *lucr. cit.*, p. 120—125.

³⁸ Bazîndu-se pe criteriul echivalenței sintactico-semantice, Gh. Poalelungi include în categoria locuțiunilor adjectivale o mulțime de construcții atributive (attribute substantive, verbale etc.) care exprimă o calificare a substantivului sau o modalitate a procesului : *fără gust, cu mintea întreagă, în floarea vîrstei, numai piele și os, plin de viață* etc. (cf. LR XII (1963), nr. 2, p. 133—146).

³⁹ Pentru definirea locuțiunilor în general și în special pentru locuțiunile substantive și adjectivale, cf. Gh. N. Dragomirescu, *Problema locuțiunilor ca obiect al analizei gramaticale*, în LR XII (1963), nr. 6, p. 618—625.

Cînd procesul se încheie, rezultatul este un cuvînt compus, mai mult sau mai puțin analizabil, dar un cuvînt. (Rareori se ajunge la un cuvînt simplu ca *Dumnezeu* din *domine deus* sau *mujdei* din *must de ai*, dar asemenea exemple nu mai interesează direct discuția noastră.) În timpul desfășurării procesului, la un moment dat, este adesea greu de stabilit dacă avem a face cu un cuvînt compus sau dacă mai sîntem în prezența unui grup de cuvinte stabil, eventual al unei locuțiuni⁴⁰.

De asemenea, cuvinte compuse pot apărea și spontan, din necesități momentane de comunicare; acestea se formează după un model existent în limbă⁴¹ (de exemplu: un *taie-poze*, auzit în vorbirea unui copil). Și pentru această ultimă categorie de compuse, din cauza structurii lor sintactice, se pune problema diferențierii de grupurile stabile nelocuționale și de locuțiuni.

Locuțiunile, reprezentînd de fapt un tip de grupuri sintactice stabile, nu vor fi opuse separat cuvintelor compuse, ci, în discuția care urmează, vor fi luate în considerație în ansamblu toate grupurile de cuvinte, pentru a le diferenția de compuse. Ori de cîte ori însă locuțiunile vor fi într-o situație deosebită de cea a grupurilor nelocuționale, vom menționa acest lucru.

Trebuie să pornim de la ideea că compusul este un singur cuvînt, iar grupul sintactic cuprinde, evident, mai multe cuvinte.

Dar ce este un cuvînt? După cum se știe, din mulțimea definițiilor formulate pînă acum, nici una nu este pe deplin satisfăcătoare⁴². De aceea, nici noi nu putem porni de la o definiție completă, ci numai de la cîteva caracteristici, mai precis de la trei: unitatea morfologică, unitatea semantică și comportamentul sintactic. Între ele există, desigur, o strînsă legătură, după cum se va vedea mai departe.

În limba română, unitatea morfologică a cuvîntului presupune în cazul cuvintelor flexibile, care alcătuiesc marea majoritate a vocabularului, modificări flexionare (desinențe, articol) la finală. Prin urmare, o formație care își modifică în flexiune finală este un cuvînt și nu un grup sintactic, chiar dacă e alcătuită din mai mulți termeni⁴³. De exemplu, *primăvară*, *primăvara*, *primăveri*; *untdelemn*, *untdelemnul*, *untdelemnului*; *scurt-metraj*, *scurt-metrajului*, *scurt-metraje*; *moș-ajun*, *moș-ajunului*; *botgros*, *botgrosului*, *botgroși*; *Sîntămăria*, *Sîntămăriei*; *Cîmpulung*, *Cîmpulungul*, *Cîmpulungului* etc.

În foarte multe cazuri însă, cînd formația este mai puțin sudată, primește mărci flexionare sau articol primul element: *cal-de-apă*, *calul-de-apă*, *calului-de-apă*; *bună-cuviință*, *buna-cuviință*, *bunei-cuviințe*; *domnia-sa*,

⁴⁰ Unii cercetători, avînd în vedere numai aspectul diacronic, consideră locuțiuni chiar formații sudate cum este *cumsecade* (Florica Dimitrescu, *lucr. cit.*, p. 35, Gh. Poalelungi, *lucr. cit.*, p. 143), *cuminte* (Eug. Ioanițescu, *Locuțiunile*, în *LR* v (1956), nr. 6, p. 49). Cf. și Sechehaye, *lucr. cit.*, p. 654—655.

⁴¹ Cf. Halina Lewicka, *lucr. cit.*, p. 133.

⁴² Vezi discuția la A. Rosetti, *Linguistica*, Londra—Haga—Paris, 1965, p. 23—26.

⁴³ Vezi în același sens K. Togeby, *Structure immanente de la langue française*, în « Travaux du Cercle linguistique de Copenhague », VI (1951), p. 134; André Mirambel, *lucr. cit.*, p. 375.

domniei-sale etc. Exemplele de acest fel nu se deosebesc din punctul de vedere al unității morfologice de : *director adjunot, directorului adjunot; gazetă de perete, gazeta de perete, gazetei de perete* etc., fiind caracterizate, toate, prin lipsa unității morfologice. Uneori putem surprinde faza de trecere de la o categorie la alta : *prim-ministru, prim-ministrului și primului-ministru; bunăstare, bunăstării și bunei-stări; alb-verzui, alb-verzuie și albă-verzuie* etc. (de obicei una dintre forme este mai frecventă, de exemplu *bunăstării* față de *bunei-stări*).

Unele pronume semianalizabile, deși își modifică primul element în flexiune, prezintă totuși unitate morfologică : *dumneata, dumitale; celălalt, celuilalt; însumi, însămi, înșine* etc.

Cînd primul element al compusului este o parte de vorbire neflexibilă sau una care nu primește articol, sudarea se face cu mai multă ușurință, tocmai datorită faptului că nu există posibilitatea modificărilor în interiorul formației.

Prezența articolului nehotărît poate constitui în unele situații un indiciu clar al compunerii substantivelor comune, deoarece corespunde unității lexico-gramaticale a compusului :

1. Cînd unul dintre termeni este un verb : *un zgîrie-nori, o (un) nu-mă-uita, un lasă-mă-să-te-las, un doamne-ajută „lovitură, bătaie”* (*Să nu te pomenști cu un doamne-ajută pe spinare.* ZANNE, P. VI 553).

2. Cînd compusul este format dintr-un numeral cardinal și un substantiv : *un trei-frați „nume de plantă”, un trei-colori „numele unui pește”, un nouă-ochi „nume regional al linului”, un două-piese „obiect de îmbrăcăminte femeiască”, un unsprezece-metri „numele unei lovituri de pedeapsă la fotbal”.*

3. Cînd în alcătuirea compusului intră o prepoziție și un substantiv sau un supin, pe de o parte, un adverb, pe de alta : *o după-masă, un fără-bani, un preaplin „dispozitiv montat la un recipient”.*

4. Cînd primul termen al unui nume de ființă este un substantiv de alt gen sau număr decît genul compusului (marcat prin articol) : *un gură-spartă, un burtăverde, o mațe-fripte, un coate-goale, un brînză-n-sticlă, un mațe-negre „numele unui pește”.*

5. Cînd primul termen al compusului este un substantiv articulat cu articol hotărît, iar cel de-al doilea termen este un substantiv în genitiv sau un adjectiv pronominal posesiv : *o floarea-soarelui, un ochiul-boului, o traista-ciobanului, un calul-dracului, o moartea-muștelor, un tatăl-nostru.*

Observăm că un grup sintactic alcătuit din aceleași părți de vorbire din care sînt formate compusele cuprinse în primele trei tipuri nu poate primi în nici un caz articol nehotărît, în timp ce grupul sintactic constînd din aceiași termeni ca și compusele de sub 4 ar putea primi un articol corespunzător substantivului aflat pe primul loc al formației (*niște coate goale*). Prezența articolului nehotărît pe lângă un grup sintactic format din aceleași părți de vorbire ca și compusele de sub 5 duce în mod obligatoriu la înlocuirea formei articulate cu articol hotărît a primului substantiv cu cea nearticulată (*un ochi al boului*).

Atunci cînd genul substantivului cu rol de determinat, aflat mai frecvent pe primul loc al compusului, este același cu genul compusului însuși (de obicei la compusele formate din două substantive legate prin prepoziție sau alcătuite din substantiv și adjectiv) articolul nehotărît nu poate servi ca indiciu al compunerii: *un cioc-de-cocor* „numele unei plante”, *o gură-de-lup* „numele unui instrument”, *un piept-roșu* „numele unei păsări”, *o mamă-mare*, ca și *un scaun de lemn*, *un tablou frumos*, *o masă mare* etc.

Articolul hotărît poate servi ca indiciu al compunerii pe lângă substantivele compuse nume de persoane din categoriile 1 și 4 de mai sus la genitiv-dativ. Acestea se comportă ca niște cuvinte simple, fiind precedate de *lui*: *lui zgîrie-brînză*, *lui ucigă-l-crucea*, *lui burtăverde*, *lui gură-spartă* etc. La fel se comportă și numele proprii de persoană: *lui Făt-Frumos*, *lui Strîmbă-Lemne*.

Deoarece compusele care prezintă unitate morfologică sînt puțin numeroase în limba noastră, nu ne vom putea servi totdeauna de acest indiciu de recunoaștere, care este de altfel cel mai clar, ci vom fi nevoiți să recurgem la alte criterii.

Compusul, după cum s-a mai spus, reprezintă o unitate din punct de vedere semantic. Elementele care intră în compunere își pierd, într-o măsură mai mare sau mai mică, înțelesul lor inițial și independența lor semantică. Sensul compusului nu rezultă din suma sensurilor cuvintelor care îl alcătuiesc, ci este ceva nou, uneori foarte depărtat de sensurile elementelor componente. Raporturile semantico-gramaticale dintre termenii compusului pot fi însă înțelese. Nu aceeași este situația în cazul locuțiunilor care, după cum s-a văzut, formează grupuri neanalizabile din punct de vedere semantico-gramatical. Cuvintele care alcătuiesc grupuri sintactice nelocuționale își păstrează sensul lor (deși au loc și modificări semantice), înțelesul întregului reieșind din suma înțelesurilor cuvintelor care îl alcătuiesc⁴⁴. Grupurile nelocuționale au un caracter analizabil.

Cuvintele compuse prezintă diferite grade de unitate semantică. În această privință, este greu de stabilit o ierarhizare strictă.

Dintre adjectivele, pronumele și numeralele compuse, unele sînt mai analizabile: *alb-gălbui*, *domnia-ta*, *douăzeci și unu*, altele, mai puțin: *cuminte*, *cumsecade*, *dumneata*, *celălalt*, *tustrei*, *unsprezece*.

O mai mare varietate de situații întîlnim la substantivele compuse.

În general, se poate observa că cele mai multe substantive compuse caracterizate prin modificări flexionare la sfîrșitul lor (*primăvară*, *întde-lemn*, *moș-ajun* etc.) prezintă un grad avansat de unitate semantică. Același lucru se poate spune și despre cele care au la bază o metaforă: *laptele-cucului* (bot.), *lemn-cîinesc* (bot.), *cele-cinci-degete* (bot.), *sînge-de-nouă-frați* (bot.), *rochița-rîndunicii* (bot.), *leu-de-mare* (iht.), *cloșca-cu-pui* (astron.), *ochi-de-pisică* (tehn.), *coadă-de-rîndunică* (tehn.), *calea-laptelui* (astron.), *fluturaș-în-gît* (med. pop.), *lapte-de-pasăre*, *poale-n-brîu* etc.

⁴⁴ Pentru acest criteriu, vezi A. Darmesteter, *Traité de la formation des mots composés...* p. 11; C. Maneca, *lucr. cit.*, p. 191–193; Halina Lewicka, *lucr. cit.*, p. 133.

În exemplul *rochița-rîndunicii*, numele unei flori, sensul întregului este cu totul deosebit de înțelesul fiecăruia dintre cei doi termeni alcătuitori. În *cloșca-cu-pui*, o constelație, nu avem a face nici cu o „cloșcă”, nici cu „pui”. Același grad de unitate semantică se poate constata și la substantive formații nemetaforice, ca : *stat-major*, *proces-verbal* etc.

Spre deosebire de exemplele discutate mai sus, grupurile sintactice stabile ca : *acid clorhidric*, *gazetă de perete*, *măr crețesc*, *director general*, *înaltă trădare*, *părere de rău*, *om de stat* etc. sînt analizabile din punct de vedere semantic. Acidul clorhidric este, într-adevăr, un acid, și anume cel clorhidric ; mărul crețesc este un măr de soi crețesc etc.

De aici nu trebuie trasă concluzia că ori de cîte ori un grup de cuvinte reprezintă din punct de vedere semantic o metaforă formează un cuvînt compus. Metafora poate duce la crearea unei unități noi lexicale și gramaticale, dar nu în mod obligatoriu. *Poalele muntelui*, *brîul cerului*, *aurul negru*, *ferestrele sufletului*, *corabia deșertului*, *sare și piper* (despre o stofă) nu sînt cuvinte compuse (cel puțin în momentul de față), nu s-au sudat de loc, poate fiindcă nu sînt folosite curent în limbă, ele aparținînd unor stiluri de uz restrîns.

Există însă și compuse care pot fi analizate semantic întocmai ca și grupurile sintactice nelocuționale menționate mai înainte. Elementele unora dintre aceste compuse își păstrează toate, în mare măsură, sensul lor. Dintre elementele altora unul și-a putut modifica mult înțelesul, celălalt sau celelalte rămînînd cu sensul lor inițial. Și aceste formații au unitate semantică, fie dobîndită printr-o folosire frecventă, fie datorată faptului că ele calchiază compuse din alte limbi. Ne referim la exemple de tipul : *mamă-mare*, *fată-mare*, *apă-tare*, *prost-gust*, *rămas-bun* etc. *Mama-mare* este chiar „mamă” (a mamei sau a tatălui), *fata-mare* este „fată” etc. Totuși vorbitorii au în minte sensul întregului acestor formații și nu înțelesul fiecărui element. În aceeași situație sînt și substantivele compuse alcătuite dintr-un verb și o altă parte de vorbire : *încurcă-lume*, *zgîrie-brînză*, *papă-lapte* etc.

Numele proprii, ca : *Făt-Frumos*, *Albă-ca-Zăpada*, *Statu-Palmă-Barbă-Cot*, *Păsări-Lăți-Lungilă*, *Mama-Pădurii*, *Anul Nou*, *Joia Mare*, *1 Mai*, fiind folosite ca nume ale unor persoane (personaje de basm), ale unor sărbători etc., constituie unități semantice. Același lucru vom spune despre numele unor comune și orașe : *Moara-Săracă*, *Poiana-Țapului*, *Curtea-de-Argeș*, *Baia-Mare*, *Șerbești-Vechi*, *Cîmpulung-Moldovenesc*, *Vălenii-de-Munte*, *Cristurul-de-Jos* etc. și despre nume de țări ca : *Marea Britanie*, *Noua Zeelandă*, *Coasta de Fildeș*, *Volta Superioară*.

Toponimicele al căror prim element este un substantiv nume generic (munte, rîu, insulă etc.) prezintă două situații :

Cînd substantivul nume generic este însoțit de un adjectiv sau de un substantiv în genitiv ⁴⁵ avem a face cu o unitate semantică. Muntele, apa

⁴⁵ Cf. *Îndreptar ortografic, ortoepic și de punctuație*, București, 1965, p. 30 ; Vasile Breban, *Scrierea cu inițiale majuscule*, în *LR XIII* (1964), nr. 3, p. 245—246.

etc. nu pot fi numite numai prin cel de-al doilea element, omițind numele generic, ambele elemente alcătuind toponimicul. De exemplu : *Lacul Roșu*, *Marea Neagră*, *Peninsula Balcanică*, *Tara Românească*, *Republica Sud-Africană*, *Munții Măcinului*, *Delta Dunării*, *Insula Șerpilor*, *Rîul Doamnei* etc.

Cînd substantivul nume generic este însoțit de un substantiv folosit în forma sa de nominativ exclusiv ca nume topic, cele două cuvinte nu alcătuiesc un compus, nefiind întrebuințate, în mod obligatoriu, împreună. De exemplu : *munții Carpați* și *Carpații*, *fluviul Dunărea* și *Dunărea*, *rîul Olt* și *Oltul* etc.

În ce privește comportamentul sintactic al cuvintelor compuse trebuie să facem distincție între substantiv, pe de o parte, și adjectiv, pronume, numeral, pe de altă parte.

Termenii adjectivelor compuse nu pot fi disociați prin intercalarea unui alt cuvînt ; la pronume și numerale separarea este posibilă în cazuri foarte rare. De exemplu, cînd primul element al unui pronume nehotărît este *fie* sau *ori* înaintea celui de-al doilea poate apărea (regional) o prepoziție : *fie cu cine*, *ori de ce*. Între numeralul *o* și substantivul *dată*, alcătuind împreună numeralul adverbial *o dată*, se poate intercala adjectivul *singur* : *o singură dată*.

Trecînd la discutarea substantivelor compuse, comune sau proprii, ne vom opri la relațiile stabilite între acestea și un determinant adjectival, în primul rînd (deoarece posibilitățile pe care le are adjectivul în ce privește acordul și topica sa față de termenul determinat sînt mult mai mari decît posibilitățile oricărui alt tip de attribute), și la alte cîteva particularități de construcție pe care le-am socotit edificatoare, în al doilea rînd. Comportamentul sintactic al substantivului comun compus însoțit de un determinant adjectival diferă în special de cel al grupurilor sintactice libere, ceea ce nu interesează în mod deosebit discuția noastră, și într-o măsură mult mai mică de comportamentul sintactic al grupurilor sintactice stabile.

Trebuie să menționăm, încă de la început, că unitatea morfologică a compusului este esențială în privința raporturilor sintactice care se stabilesc între cuvîntul compus și determinantul lui. Compusele care prezintă unitate morfologică, caracterizată sau nu prin modificări flexionare⁴⁶, indiferent de tipul de compunere, se comportă și sintactic întocmai ca orice cuvînt simplu. Determinantul adjectival de orice fel se referă la întregul compus din punctul de vedere al înțelesului. El se acordă în gen, număr și caz cu compusul. Faptul acesta este mai puțin clar cînd substantivul cu rol de determinat din interiorul compusului este de același gen cu genul compusului : *primăvară timpurie*, ca și *vară timpurie*, *moș-ajun vesel*, ca și *ajun vesel*. Cînd însă genul și numărul compusului este altul decît genul substantivului din interiorul lui sau atunci cînd unul dintre elementele compusului este verb, se poate vedea clar că adjectivul determină întregul compus : *burtăverde îndrăzneț*, *acești coate-goale*, *zgîrie-brînză ăsta*, *o umilă nu-mă-uita*, *așa-numitul sparge-val activ* (INF. BUC., 1966, nr. 4120, p. 4/1).

⁴⁶ Vezi p. 243 și urm.

unitate
sintactică

Atributul adjectival, indiferent de felul lui, nu poate separa termenii compuselor cu unitate morfologică, putînd fi plasat numai înaintea sau în urma lor. Nu sînt posibile construcții ca : *scurtul nostru metraj*, *botul ăla gros*, *burtă ăsta verde*, în loc de *scurt-metrajul nostru*, *botgrosul ăla*, *burtăverde ăsta*.

În afara situațiilor de mai înainte, prezența unui determinant adjectival — cu excepția adjectivelor pronominale posesive și demonstrative de care va fi vorba ceva mai încolo — ne poate ajuta la delimitarea unui compus de un grup sintactic stabil numai atunci cînd este clar că din punct de vedere semantic adjectivul se referă la întreaga formație și nu numai la unul din termeni : *moșul-curcanului ofilit*, *cap-de-mort frumos colorat*, *lapte-de-pasăre vanilat*, *poale-n-brîu gustoase*, *un rămas-bun trist*. După cum se poate observa, majoritatea compuselor pe lângă care adjectivul determinant joacă rol de indice de identificare sînt creații metaforice.

Mai frecvente sînt însă cazurile în care adjectivul, prin sensul său, nu servește ca indice de compunere, deoarece poate fi interpretat atît ca determinant al întregului compus, cît și al primului termen de compunere, întocmai ca atunci cînd se află pe lângă un grup sintactic. Din acest punct de vedere : *floarea-soarelui frumoasă*, *iarbă-mare uscată*, *floare-de-sfînta-Ana răsărită de curînd*, construcții formate dintr-un compus urmat de un determinant adjectival, nu se deosebesc de : *grîu arnăut bun*, *grîu de toamnă frumos*, *acvilă de stîncă împăiată*, *gazetă de perete interesantă*, *acid clorhidric tare*, *măr creșesc gustos*, *față de pernă curată*, grupuri sintactice stabile, determinate, la rîndul lor, de adjective.

Unitatea semantică a formațiilor de mai sus, atît cuvinte compuse, cît și grupuri sintactice stabile, nu permite, în mod obișnuit, ca adjectivul să fie introdus în interiorul lor, între elementele lor alcătuitoare ⁴⁷.

Dacă un adjectiv propriu-zis nu poate sparge în mod obișnuit nici unitatea cuvintelor compuse, nici pe cea a grupurilor sintactice stabile, după cum am arătat mai înainte, alta este situația cînd formațiile lexicale de care ne ocupăm sînt determinate de un adjectiv pronominal posesiv ⁴⁸ sau demonstrativ.

Într-un grup sintactic liber format dintr-un substantiv urmat ⁴⁹ de două sau mai multe atribute, dintre care unul exprimat printr-un adjectiv posesiv sau demonstrativ, posesivul sau demonstrativul se așază imediat după substantivul determinat, înaintea celui de-al doilea atribut : *cartea mea frumoasă*, *casa asta de piatră*, *floarea aceea roșie a copilului*. Schimbarea topicii atributelor este neobișnuită (*cartea frumoasă a mea*, *casa de piatră asta*).

Să vedem, în cele ce urmează, în ce măsură prezența unui adjectiv de acest fel ne poate ajuta la delimitarea compuselor de grupurile sintactice stabile.

⁴⁷ În grupurile sintactice libere adjectivul stă în mod obișnuit după substantiv, înaintea altor determinări : *pîsica neagră a bunicii*, *casă veche de piatră*. Plasarea adjectivului după alte determinări poate avea loc în special cînd nu dă naștere la confuzii : *gard de piatră vechi*.

⁴⁸ Ca adjectivul posesiv se comportă și pronumele personal în genitiv.

⁴⁹ Situațiile în care atributele apar înaintea substantivelor nu ne interesează deocamdată.

Pe lângă un grup sintactic stabil, adjectivul posesiv și cel demonstrativ se comportă întocmai ca pe lângă orice grup sintactic liber. Ele separă cuvintele care alcătuiesc grupul, așezându-se imediat după substantivul cu rol de determinat: *acidul acesta clorhidric, mărul meu creșesc, directorul nostru general, gazeta asta de perete, iepurii ăștia de casă*. Cuvintele compuse prezintă însă situații variate, după gradul de unitate morfologică a compusului și după tipul lui de compunere. Apariția adjectivului posesiv sau a celui demonstrativ pe lângă un compus caracterizat prin unitate morfologică, după cum am mai arătat, nu duce la separarea termenilor acestuia.

În general, față de majoritatea categoriilor de compuse pentru care articolul nehotărît constituie o marcă a compunerii, adjectivul posesiv și cel demonstrativ se comportă ca față de niște cuvinte simple: *burtăverde asta, gura-leului asta, moșul-curcanului asta*, și nu *burtă asta verde* sau *burta asta verde, gura asta a leului, moșul asta al curcanului*. Într-un stil pretențios adjectivul demonstrativ precedă compusul: *acest burtăverde, această gura-leului, acest nouă-ochi*, topică nerelevantă pentru cazurile discutate.

Compusele ca *mamă-mare, tată-mare*, care prezintă un grad mai scăzut de unitate morfologică, nu permit nici ele adjectivelor posesive și demonstrative să intervină între elementele lor alcătuitoare. Se spune: *mama-mare a mea, mama-mare asta, tata-mare al tău* și nu *mama mea mare, mama asta mare, tatăl tău mare*.

Pe lângă toate celelalte tipuri de compuse fără unitate morfologică, adjectivul demonstrativ sau cel posesiv ocupă aceeași poziție ca și pe lângă un grup sintactic stabil, intercalându-se între termenii compusului. Compusele *lapte-de-pasăre, proces-verbal* etc. devin *laptele acesta de pasăre, procesul acesta verbal, procesul nostru verbal*. Dar și în aceste situații, ori de câte ori este posibil, se evită ruperea unității compusului. Aceasta se realizează în special când e vorba de adjectivul demonstrativ, prin plasarea lui înaintea compusului, construcție preferată: *acest lapte-de-pasăre, acest proces-verbal*.

În vorbirea curentă, când adjectivul este așezat înaintea substantivului, posesivul stă, de obicei, între adjectiv și substantiv (*frumoasa mea carte*), în timp ce plasarea demonstrativului în alt loc (*frumoasa carte aceasta, frumoasa această carte*) este imposibilă. Compusele alcătuite din adjectiv, și substantiv fără unitate morfologică (de exemplu *rea-voință, bun-simț*), ca și grupurile sintactice stabile alcătuite din adjectiv urmat de substantiv (*bună purtare, proastă creștere*) se comportă ca grupurile sintactice libere, cu aceleași limite în ce privește locul adjectivului posesiv sau al celui demonstrativ: *reaua lui voință, bunul ei simț, această rea-voință, acest bun-simț*, ca și *buna lui purtare, această proastă creștere* etc. După cum am mai arătat, în acest caz termenii compuselor care prezintă unitate morfologică nu pot fi despărțiți, iar adjectivul demonstrativ se poate așeza și după compus: *bunăvoința aceasta, scurt-metrajul acesta*. Când însă compusul prezintă o unitate morfologică relativă, locul adjectivului posesiv sau al celui demonstrativ variază: *prim-ministrul acesta, prim-ministrul nostru*, dar *primul nostru ministru*. Construcția *acest prim-ministru* este nesemnificativă pentru gradul de unitate a compusului.

Este știut că, dacă într-o construcție sintactică se repetă de două sau de mai multe ori același substantiv determinat însoțit de fiecare dată de un atribut de identificare deosebit, vorbitorul caută în diferite feluri să evite repetarea substantivului determinat : prin înlocuirea substantivului repetat cu articolul posesiv *al*, atunci când substantivul este însoțit de un genitiv (*Cartea Mariei este mai frumoasă decât a Ilenei*) ; prin substituirea substantivului repetat cu articolul demonstrativ *cel*, atât când determinantele substantivului sînt atribute adjectivale sau genitivale, ca și atunci când sînt atribute prepoziționale (*Cartea Mariei și cea a Ilenei sînt interesante*).

Dacă într-o propoziție apar două sau mai multe compuse formate dintr-un substantiv și un atribut adjectival, substantival în genitiv sau substantival prepozițional, care au elementul determinat identic, unitatea compusului nu permite, de obicei, înlocuirea determinatului. Spunem : *Piatra-acră, piatra-vînată și piatra-iadului sînt folosite în scopuri industriale*, nu însă : *Piatra-acră, cea vînată și cea a iadului...* De asemenea, nu putem înlocui cu articol demonstrativ substantivele *grîu, iarbă, barbă* din compusele care apar în următoarele exemple. *Grîul-cucului crește prin păduri, iar grîul-prepelitei prin cîmpuri ; Iarba-fiarelor și iarba-cîinelui se folosesc în medicina populară* (cf. citatul : *Culegi șapte fire de iarbă-roșie, iarbă-iute, iarba-piperului*. I. CR. III 148, în DA, s.v. *iarbă*) ; *Barba-caprei și barba-ursului cresc în țara noastră*.

Grupurile sintactice stabile formînd serii în care se întîlnește de mai multe ori același determinat se comportă ca și îmbinările libere : *Iepurii de casă se deosebesc adeseori la culoare de iepurii de cîmp*, dar și : *Iepurii de casă se deosebesc ... de cei de cîmp* (cf. citatul : *Capra obișnuită sare. Cea neagră escaladează*. CONTEMPORANUL 1966, nr. 21 (1024), p. 2/4). De asemenea, spunem : *Pietrele prețioase și pietrele semiprețioase se folosesc ca ornament ; Gazeta noastră de perete este mai reușită decât gazeta de stradă*, dar și : *Pietrele prețioase și cele semiprețioase...* (cf. citatul : *clini* (sic !) *galbeni și vînați*. H XVII 62, în DA, s.v. *crin*) ; *Gazeta noastră de perete... decât cea de stradă*.

Se poate observa că, în timp ce în grupurile sintactice libere și în cele stabile se evită repetarea, în cazul compuselor cu același determinat înlocuirea este neobișnuită. Această particularitate sintactică ne-ar putea servi drept criteriu de delimitare a unor compuse de îmbinări, însă construcțiile în care apar serii de compuse se folosesc foarte rar.

De obicei termenii compusului se află în aceeași ordine ca și părțile de propoziție dintr-un grup sintactic obișnuit (*vorbă-lungă, floarea-soarelui, untdelemn, cuminte*, ca și *casă mare, casa vecinului, casă de lemn, cu pene*). Ordinea termenilor compusului, inversă față de ordinea firească a grupului sintactic construit din aceleași părți de vorbire, poate constitui de asemenea un indiciu al compunerii. Ea se datorește, de cele mai multe ori, copierii unor modele străine. De exemplu : *bunăvoință, lung-metraj, sus-numit, atotputernic, clarvăzător*. Un compus de acest fel este, de obicei, mult mai puțin analizabil decât unul în care termenii compunerii sînt așezați în ordine firească : *scurt-metraj* sau *duracid*, față de *doamnă-mare „mătrăgună”, rădăcină-dulce*.

Ordinea inversă a termenilor se întâlnește adeseori la substantivele compuse formate din substantiv și adjectiv: *duraluminu, scurtcircuit, dreptunghi, dubludecimalu, dubluster, triplu-voal*. Dintre compusele de acest fel, mai analizate sînt cele în care primul termen este adjectivul *bun* sau antonimele lui, *rău, prost* (*bunăstare, bun-gust, rea-voință, prost-gust*), care și în construcții sintactice obișnuite precedă adeseori substantivul.

Din punct de vedere sintactic numele proprii de persoane și de sărbători, indiferent de structura lor și de gradul lor de unitate morfologică, se comportă ca un singur cuvînt. De altfel posibilitățile lor de a primi determinări atributive sînt foarte limitate. Determinantul, de orice fel ar fi el, nu se poate intercala între elementele compusului: *Făt-Frumosul nostru, Muma Pădurii cea rea, Stan Pățitul ăsta, Galben de Soare al ei, 1 Mai al nostru*.

Comportarea toponimicelor este într-o anumită măsură diferită de cea a celorlalte nume proprii. Și aici se remarcă, în cele mai multe cazuri, imposibilitatea disocierii numelui prin intercalarea unor determinanți între termenii alcătuitoari (posibilitățile de a folosi determinări pe lângă numele geografice sînt de asemenea foarte reduse): *Tîrgu-Jiul nostru, Satu-Mare însořit, Poiana-Țapului frumoasă, Curtea-de-Argeș a noastră, Gura-Ocnitei asta* etc.

Separarea elementelor care la origine au fost substantive comune nu se poate face nu numai din cauza unității semantice a compusului, ci și din pricina confuziei care s-ar putea crea între numele propriu și cel comun: *Baia-Mare* nu înseamnă astăzi o „baie mare”, iar *Balta Albă* o „baltă albă”, cum s-ar putea interpreta dacă am spune *Baia asta Mare, Balta asta Albă*.

Singurele toponimice separabile sînt cele formate dintr-un substantiv nume generic urmat de un substantiv în genitiv, acestea fiind mai ușor analizate: *Delta asta a Dunării, Valea aceasta a Prahovei, Podișul acesta al Moldovei* etc.

Încercînd să facem o sinteză a celor discutate pînă acum, vom remarca, în primul rînd, că nu este necesar ca un cuvînt compus să prezinte atît unitate morfologică, cît și semantică și sintactică pentru a putea fi diferențiat de un grup sintactic stabil. Unele formații constituie o unitate din toate aceste puncte de vedere, altele numai din două sau chiar dintr-unul singur, și anume din cel semantic. După felul în care corespund acestor trei criterii, compusele se pot clasa într-una din categoriile de mai jos, fiind caracterizate prin:

I. unitate morfologică + unitate semantică + unitate sintactică:

1. unitate morfologică exprimată prin flexiune la sfîrșitul compusului: *bunăvoință, dreptunghi, untdelemn, primăvară, scurt-metraj, moș-ajun, botgros, Sîntămărie, Cîmpulung, după-masă, codalb, cuminte, tustrei*.

Tot aici se adaugă pronumele semianalizabile cu modificări și în interiorul lor: *dumneata, însăși*;

2. unitate morfologică exprimată prin articolul hotărît proclitic de genitiv-dativ lui : *Strîmbă-Lemne, Sfarmă-Piatră, Galben-de-Soare, Tei-Le-gănat, ducă-se-pe-pustii* ;

3. unitate morfologică exprimată prin articol nehotărît : *trei-frați, ochiul-boului, calul-dracului* ;

II. unitate semantică + unitate sintactică — unitate morfologică : *argint-viu, liber-cugetător, baba-cloanța, Satu-Mare, Curtea-de-Argeș, Mama-Pădurii, domnia-ia* ;

III. unitate semantică — unitate morfologică — unitate sintactică : *rea-voință, bun-simț, sînge-rece, proces-verbal, lapte-de-pasăre, stat-major, Delta Dunării, Valea Prahovei, Podișul Moldovei*.

Există și compuse care se pot încadra în două categorii. De exemplu, *burtăverde, încurcă-lume* pot fi clasate atît la I 2, cît și la I 3. Alte compuse, ca *prim-ministru, bunăstare*, nefixate, au atît forme corespunzătoare tipului I 1, cît și forme corespunzătoare tipului III ⁵⁰.

Aplicarea criteriilor discutate întîmpină adesea greutăți, așa încît de multe ori nu se poate afirma cu precizie dacă avem a face cu un compus (în special de tipul III) sau cu un grup sintactic stabil. Exemplele de acest fel trebuie clasate într-o categorie intermediară, la limita dintre compuse și grupuri sintactice stabile.

⁵⁰ Vezi p. 243 și urm.

ADJECTIVAREA GERUNZIULUI

DE

VALENTINA HRISTEA

Printre mijloacele interne de îmbogățire a vocabularului un loc aparte ocupă așa-numita schimbare a categoriei gramaticale¹. Pentru acest fenomen (insuficient cercetat în limba română) se mai folosesc și alte denumiri, cum ar fi: schimbarea categoriei morfologice, schimbarea valorii morfologice², schimbarea valorii gramaticale³ și schimbarea clasei morfologice⁴. În cele ce urmează nu ne propunem să lămurim o problemă de terminologie⁵, ci numai să analizăm pe larg un aspect important al fenomenului amintit și anume transformarea gerunziului în adjectiv.

Asupra adjectivării gerunziului (mai ales în secolul al XIX-lea) s-a atras nu o dată atenția în lucrările noastre de specialitate⁶. Fenomenul este menționat, mai mult în treacăt, și în Gramatica Academiei, din care cităm (după ediția a II-a): „Uneori, gerunziul, avînd valoare de

¹ Vezi Gramatica Academiei, ed. I, vol. I, p. 37—38.

² Acest termen este recomandat de către acad. Iorgu Iordan, în *Limba română contemporană*, ed. a II-a, București, 1956, p. 264.

³ Vezi Gramatica Academiei, ed. a II-a, vol. I, p. 22 și *Introducere în lingvistică* (de un colectiv sub conducerea acad. Al. Graur), ed. a II-a, București, 1965, p. 161 și 164. În ultima lucrare citată, la p. 131, e folosit termenul de schimbare a categoriei gramaticale.

⁴ Această denumire (care are avantajul de a fi mai puțin echivocă decît celelalte) a fost propusă, nu de mult, de către G. I. Tohăneanu în *Studii de stilistică eminesciană*, București, 1965, p. 66.

⁵ Menționăm numai că, în ultimele două decenii, unii lingviști obișnuiesc să mai numească acest procedeu și c o n v e r s i u n e (a părților de vorbire), folosind un termen neologic, utilizat (cu acest sens) mai întîi în limba engleză (*conversion*). În aceeași accepție e folosit rus. *конверсия*. Vezi, de pildă, N. G. Corlăteanu, *Конверсия в современном молдавском языке*, în „Вопросы языкознания” 1956, nr. 3, p. 84.

⁶ Vezi, în ordine cronologică: H. Tiktin, *Gramatica română*, ed. a III-a, București, 1945, p. 169; N. Drăganu, *Elemente de sintaxă a limbii române*, București, 1945, p. 70; IORDAN, LRA 430—431; IORDAN, LRC 421 și 625; Matilda Caragiu, *Sintaxa gerunziului românesc* în SG II, p. 86 și urm.

adjectiv, capătă forme deosebite după gen și număr și de aceea se poate acorda cu substantivul pe care îl determină”⁷.

La p. 267, vol. I, din lucrarea citată se dau două exemple (*zgîrietură sîngerîndă* din C. PETRESCU, I. 171 și *mîinile tremurînde*, din TOPÎRCEANU, O. II 36), precizîndu-se, în continuare: „Gerunziul cu valoare de adjectiv s-a răspîndit în limba literară a secolului al XIX-lea”.

În volumul al II-lea, cînd se discută foarte pe scurt atributul exprimat printr-un verb la gerunziu cu valoare adjectivală, e reluată această idee justă, dar e formulată puțin deosebit față de primul volum: „Gerunziul acordat ca un adjectiv a fost folosit mai ales de către scriitorii din secolul trecut...” (subl. n. V. H.)⁸.

În continuare, vom urmări situația gerunziului-adjectiv în limba secolului al XIX-lea și apoi în limba română actuală, pentru ca din compararea celor două stări de lucruri să putem trage concluzii cu privire la originea și productivitatea acestui procedeu de îmbogățire a vocabularului.

I. GERUNZII ADJECTIVATE ÎN LIMBA LITERARĂ A SECOLULUI AL XIX-lea⁹

Gerunziul, întrebuintat ca adjectiv acordat, l-am întîlnit mai întîi la Ion Heliade Rădulescu și apoi, în ordine cronologică, la D. Bolintineanu. Printre scriitorii pașoptiști și postpașoptiști (în opera cărora se întîlnesc forme gerunziale acordate) Heliade și Bolintineanu ocupă un loc aparte nu numai pentru că au introdus acest procedeu, ci și pentru că au exagerat în folosirea lui. Primul dintre cei doi scriitori folosește adjectivele gerunziale aproape exclusiv în poezie. Dăm, în ordine alfabetică, o listă de gerunzii acordate, întîlnite la HELIADE, O. I: *arzînda-mi poftă* (107); *bătînda-ți inimă* (291); *apele lui dorminde* (75); *volvoare fumegîndă* (195); *inima gemîndă* (182); *ființa gemîndă* (294); *jălinda mea cîntare* (154); *Demiluna lucindă* (201); *muginda mare* (170); *unde-le-i muginde* (75; 159); *vitele muginde* (188); *muginde rele* (93); *cătarea lui murindă* (450); *veacului celui născînd* (90); *inima-ți nemulțumindă* (429); *arama răsunîndă* (112); *fulgerul cel scînteind* (101); *o copcă schinteindă* (231); *scrișnindele lui furii* (162); *viața este moarte simțindă, dureroasă* (207); *simținde liri înstrună* (191); *inima mea sîngerîndă* (106); *lancea-i sîngerîndă* (339); *șovăinda, clătita mea ființă* (178); *glasul cel tremurînd* (103); *mîna tremurîndă* (345); *sclavă tremurîndă* (380) etc.

⁷ Vol. I, p. 233.

⁸ *Ib.*, vol. al II-lea, p. 117.

⁹ Materialul folosit în articolul de față l-am extras din următoarele opere: ALECSANDRI, P. I-II, ALEXANDRESCU, O. I, BĂLCESCU, O. I-II, BOLINTINEANU O. A. II, BOLINTINEANU, P., BOLLIAC, O. I-II, EMINESCU, O. I-IV, EMINESCU, PR. LIT., HELIADE, O. I-II, NEGRUZZI, S. I-II, ODOBESCU, O. I-II, PION. ROM.

Din această listă, care ar putea fi îmbogățită, se observă că unele adjective gerunziale par nefirești și că ele ar fi trebuit evitate de poet (cf. *moarte simfîndă*, *inimă nemulțumindă*, în loc de *nemulțumită* etc.).

Caracterul artificial al procedurii iese în evidență mai ales la D. Bolintineanu, care a împins adjectivarea gerunziilor pînă la manierism. O deosebită predilecție a manifestat acest poet pentru adjectivul *arzîndă* (absent din toate dicționarele limbii române).

Opera lui Bolintineanu ne oferă peste 30 de atestări ale acestui adjectiv gerunzial, în diverse îmbinări sintactice. Iată mai întii exemple din poezie: *arzîndu-i sîn* (P. 99); *buză arzîndă* (P. 192, 204); *inima-ți arzîndă* (P. 147); *roșeața ei arzîndă* (P. 204); *noapte arzîndă* (P. 146, 214); *frunte arzîndă* (P. 100, 381); *arzînda ei cătare* (P. 119); *flacără arzîndă* (P. 107); *cingă arzîndă* (P. 294); *amiază arzîndă* (P. 301); *a băut arzîndă din al zeilor nectar* (P. 277); *patimă arzîndă* (O.A.I 324); *arzînda lui beție* (O.A. II 293) etc.

Forma de plural este aproape la fel de frecventă: *buzele-ți arzînde* (P. 145); *lacrimi arzînde* (P. 205, 223); *sărutări arzînde* (P. 302); *serile dulci și arzînde* (P. 363); *cîntările-mi arzînde* (O. A. I 324) etc.

Ca și la singular, topica obișnuită a adjectivului este adeseori inversată, datorită necesităților expresivității sau cerințelor versificației: *arzînde fețe* (P. 122); *arzînde răsfățări* (P. 210); *arzînde-aripioare* (P. 132); *arzînde simțiri* (P. 100, 383); *arzînde-ți suspine* (O. A. II 343) etc.

Notăm și cîteva exemple din cele două romane ale lui Bolintineanu (*Manoil și Elena*): *fruntea lui arzîndă* ... (O. A. II 228); *fruntea sa arzîndă* (O. A. II 209); *o sărutare arzîndă* (O. A. II 274); *Buzelelor arzînde se lipiră* (O. A. II 320); *buzele ei arzînde* (O. A. II 342); *să-și ude buzele arzînde* (O. A. II 327).

Foarte probabil, adjectivul *arzînd* a fost creat de către Bolintineanu, sub influența fr. *ardent*. Pînă la el nu l-am întîlnit la nici un alt poet sau scriitor (dacă facem abstracție de unica atestare dintr-o poezie a contemporanului său Heliade Rădulescu: *arzînda-mi poftă*)¹⁰.

Un alt adjectiv gerunzial care apare frecvent la Bolintineanu este *rîzînd*, *-ă* (și acesta, probabil, o imitație după fr. *riant*, *-e*): *Caterina ieși atunci din cameră fragedă și rîzîndă* (O. A. II 230). La acest exemplu din proză (unde *rîzîndă* are funcție sintactică de element predicativ suplimentar) se pot adăuga numeroase exemple din poezie, toate cu valoare de atribut adjectival: *p-o coastă rîzîndă* (P. 123); *(viorea) rîzîndă* (P. 122); *rîzînda ei cunună* (P. 257); *cosița-i rîzîndă* (P. 180); *ca raza rîzîndă* (P. 302); *grădini rîzînde* (P. 134); *florile rîzînde* (P. 105); *printre flori rîzînde* (P. 113); *coamele rîzînde* (P. 141); *zorele rîzînde* (P. 331); *rîzînde cosițe* (P. 377); *pe cosițele-i rîzînde* (P. 161); *văi rîzînde* (O. A. I 322) etc.

Tot la Bolintineanu am mai întîlnit următoarele gerunzii adjectivale: *dormind*, *-ă*: *lac dormind* (P. 225); *flori dorminde* (O. A. I 467);

¹⁰ Vezi HELIADE, O. I 107. Ulterior îl vom regăsi la Eminescu (de cîteva ori), dar poetul l-a împrumutat, desigur, de la Bolintineanu. *Arzînd* a mai fost semnalat și la N. Filimon: „gerunziile adjectivale sînt cvasi-inexistente: *arzînd*, *născînd*, *sîngerînd*” (I. Gheție, *Observații privitoare la lexiconul prozei artistice a lui N. Filimon*, în *CONTRIBUȚII*, III 159).

- fugind,-ă* : *viața fugindă* (P. 253);
fumînd,-ă : *fumînda-i vulvoare* (P. 63);
gemînd,-ă : *sufletu-mi gemînd* (P. 132); *gemînda furtună* (P. 125);
gemîndele lui valuri (O. A. I 467);
îmbătînd,-ă : *sufierea-ți cerească îmbătîndă* (P. 146); *natura îmbătîndă* (O. A. I 430);
murînd,-ă : *candela murîndă* (P. 248); *zilei murînde* (P. 363);
murmurînd,-ă : *apa murmurîndă* (P. 87); *pe murmurîndele unde* (P. 336); *albine murmurînde* (O. A. I 464);
născînd,-ă : *născînde lacrimi* (P. 269) etc.;
plutînd,-ă : *velele plutînde* (O. A. I 441); *coamă plutîndă* (O. A. I 455) etc.;
roșînd,-ă : *zorii se varsă roșînde în cerul d-azur* (P. 303);
spumegînd,-ă : *calu-i spumegînd* (P. 7); *valurile spumegînde* (P. 141) etc.;
suferînd,-ă : *Se sculă din pat, dar slabă, suferîndă* (O. A. II 326);
surîzînd,-ă : *Gura-i mică, surîzîndă* (P. 277); *vise surîzînde* (P. 240); *flori surîzînde* (O. A. I 344) etc.;
tremurînd,-ă : *mîna-mi tremurîndă* (P. 29); *pasu-i tremurînd* (P. 231); *voce tremurîndă* (P. 319; O. A. II 172, 173); *(zorele) tremurînde* (P. 331) etc.

Mai departe se va vedea că unele dintre aceste gerunzii se întîlnesc și la alți poeți și scriitori ai generației pașoptiste. La Bolintineanu însă ele apar în număr exagerat, ceea ce conferă stilului său o anumită artificialitate. Caracterul artificial al procedului rezultă, la Bolintineanu, și din folosirea unor gerunzii cu totul neobișnuite ca adjective și întrebuintate numai de el : *roza pîrgîndă* (P. 227); *bufnițe țîpînde* (P. 88) și chiar *uitînd,-ă* : *Cînd vesele, uitînde, în undele tăcute/Fecioarele se joc* (P. 271).

De cîteva ori l-am întîlnit chiar pe *tăcînd,-ă*, care (mai ales în proză) este absolut de prisos, de vreme ce nu exprimă altceva decît adjectivul participial *tăcut* : *Elena rămase tăcîndă* (O. A. II 247).

S-ar părea că unele dintre gerunziile citate nu au, în mod sigur, valoare adjectivală, deoarece determină substantive de genul masculin sau neutru, la numărul singular (cf. *lac dormînd*, *sufletu-mi gemînd*, *calu-i spumegînd*, *pasu-i tremurînd* etc.). Vom arăta în alt loc (și anume într-o lucrare în care ne vom ocupa de funcțiile sintactice ale adjectivelor gerunziale) că ori de cîte ori gerunziul determină un substantiv masculin sau neutru singular și este lipsit de *compliniri*, el funcționează ca atribut adjectival¹¹; în lucrarea de față am avut în vedere numai aceste cazuri.

Merită să fie semnalat faptul că, la poezii din secolul al XIX-lea, adjectivele gerunziale apar de foarte multe ori la sfîrșitul versului, rimînd cu adjective propriu-zise. Iată cîteva exemple din poeziile lui Bolintineanu (P.), care a exagerat și în acest sens :

¹¹ Cf. și Gramatica Academiei, ed. a II-a, vol. al II-lea, p. 138.

*Ea îl dă și fața ca un frag cocînd
Rumenă surîde drăgălaș și blînd (111);
Drăgălașă, ea roșește
Ca un trandafir născînd
Și-ochii dulci ea pleacă blînd (131).*

Cf. și: frunte **arzîndă**/bucă blîndă (100); noapte **arzîndă**/floare plăpîndă (214) etc.

La acestea adăugăm două citate din V. Alecsandri:

*Apoi luînd de mîină pe Lia tremurîndă:
Oricine-ai fi, el zice, ființă, tu, plăpîndă (P. II 105);
Și întinzînd la oameni o mîină tremurîndă
Ce-i astă sărăcime și goală și flămîndă (P. II 202).*

Mult mai frecvent rimează chiar gerunziu cu gerunziu, dînd naștere unor rime simțite astăzi facile, dar, se pare, căutate și chiar apreciate în epocă:

*Dintr-un nuore de umbre, lampa zilei scînteindă,
Mai splendidă, mai frumoasă se arată radios
Și surîsu-i e mai dulce după-atîta timp lipsindă (G. Ilaru Bosueceanu,
în „Almanahul Literar”, București, 1856, nr. 1, decembrie, p.1).*

*Cu focuri în spinare, cu fețele murinde
Pe bolovani în trîmbe, pe stîncile sclipinde (BOLLIAC, O. I 285);
Aici spumegă rîul în undele-i muginde,
Și șărpuind se pierde în depărtat ascuns;
Lacul colo-și răvarsă apele lui dorminde,
Pe care steaua serii invită le-a pătruns (HELIADÉ, O. I 75).*

Dacă multe dintre versurile lui Bolintineanu nu ne mai satisfac astăzi, cauza trebuie căutată și în ușurința cu care acest poet făcea să rimeze părți de vorbire de același fel și de aceeași categorie gramaticală. Este tocmai cazul adjectivelor gerunziale, atît de mult folosite de el în poziție finală a versului:

*Un caic despică undele gemînde,
Malul cu seraiuri și grădini rîzînde (P. 134);
Pe munți regina nopților/Păruse gălbenindă
Așa cum fruntea morților/Se vede suferindă (P. 227).
Cf. și alte exemple, tot de la Bolintineanu:
Valurile spumegînde/Coamele rîzînde (P. 141);
Gura-i răsărindă/roză pîrguindă (P. 227);
Noapte arzîndă/suflarea-și îmbătîndă (P. 146) etc.*

În limitele acestui procedeu, rareori vedem realizată o ușoară variație a rimei, ca în următoarele versuri din poemul *Conrad*, unde o formă de plural a adjectivului gerunzial rimează cu una de feminin singular, în cazul genitiv:

*El trece toată noaptea sub domele tăcînde
S-asculte armonia naturii îmbătînde (P. 312).*

Citeva rime de felul celor semnalate mai sus se întâlnesc și în creațiile poetice din perioada de debut a lui Eminescu și se explică, desigur, prin influența amintită a lui Heliade și mai ales Bolintineanu. Iată exemple din poeziile *Misterele nopții* și *La o artistă* (scrise de poet între 1866—1868): *Umbre suspinînde/Silfe șopotînde* (O. I 13); *inime rîzînde — suspinînde* (O. I 14); *notele murînde/tremurînde* (O. I 18); *mîna-ți tremurîndă/furtuna descrescîndă* (O. I 18).

Astfel de rime, mult prea comode, vor fi cu timpul aproape definitiv eliminate din poezia românească. La Eminescu, cel puțin, ele nu vor mai apărea, ulterior, niciodată, tocmai pentru că îi vor părea poetului prea facile. Cît privește adjectivele gerunziale, în general, acestea sînt foarte numeroase în creația eminesciană, în special din epoca tinereții poetului. Asemenea înaintașilor săi Heliade și Bolintineanu, precum și unora dintre contemporani, Eminescu va fi apreciat și el, la început, aceste adjective gerunziale, nu numai pentru concizia lor, ci și pentru că aduceau o notă inedită în tehnica poetică a vremii.

Asupra construcțiilor gerunziale cu valoare de adjectiv prezente în poezia lui Eminescu, s-a atras de multe ori atenția¹², dar o listă completă a acestora n-a fost încă dată. În afară de aceasta n-a fost urmărită adjectivarea gerunziilor și în proza artistică a poetului, unde fenomenul pe care îl cercetăm este foarte bine reprezentat. Însirăm mai întîi gerunziile-adjective întîlnite în creația poetică a lui Eminescu: *fruntea-mi arzîndă* (O. I 488); *căzînde stele* (O. I 26); *danțîndeale ființe* (O. IV 32); *furtună descrescîndă* (O. I 18); *pe lumea cea dormindă* (într-o variantă a poeziei *Melancolie*, mss., O. I. 372¹³); *colibele dorminde* (O. I 6); *turbare fugindă* (O. I 20); *cercuri fulgerînde* (O. I. 63); *gemîndul uragan* (O. I 20); *durere mugindă* (O. I 20); *lebedă murindă* (O. I 32); *stea murindă* (O. I 312); *note murinde* (O. I 18); *cercuri murinde* (O. IV 324); *lumi murinde* (O. IV 302); *lumină pîlindă* (O. I 11); *fața mea pîlindă* (O. I 42); *cînturi rîsunînde* (O. I 1); *măști rîzînde* (O. I 35); *inime rîzînde* (O. I 14); *zorile rîzînde* (O. IV 132); *rîzîndeale zori* (O. IV 34); *Sînt basmele ce-nconjor rîzînde chipul meu* (O. IV 502); *ființe săltînde* (O. I 3); *bucle sclipinde* (O. I 3); *a labelor ei strălucinde* (O. IV 119); [tu] *te-apropii surîzîndă* (O. I 42); *să te vezi pe tine însăși visătoare/surîzîndă* (O. I 76); *inime suspinînde* (O. I 13); *umbre suspinînde* (O. I 13); *silfe șopotînde* (O. I 13); *sufletul ei tremurînd* (O. I 28); *mîna tremurîndă* (O. I 18, 76); *ființa-mi tremurîndă* (O. IV 32); *rază tremurîndă* (O. IV 173); *Ea se smulge și aleargă tremurîndă într-o clipă* (O. IV 223); *prin tremurînde facile* (O. IV 311); *(umbre) ce se mișcă tremurînde* (O. I 51); *vor pătrunde tremurînde* (O. IV 501); *cercuri tremurînde* (O. I 152); *stele palid tremurînde* (O. IV 507); *orcanul ghețos și urlînd* (O. I 12); *metalica, vibrîndă a clopotelor jale* (O. I 1); *liră vibrîndă* (O. I 17); *prin vinele vibrînde* (O. I 8); *vocea-i vuindă* (O. I 3).

¹² Vezi mai ales Tudor Vianu, *Probleme de stil și artă literară*, ESPLA, 1955 (cap. *Epitetul eminescian*); Al. Rosetti: *Limba poeziilor lui Mihail Eminescu*, în *Studii lingvistice*, București, 1955, p. 36, și G. I. Tohăneanu, *lucr. cit.*, p. 66.

¹³ Al. Rosetti, *lucr. cit.*, p. 36.

Cele mai multe dintre aceste adjective gerunziale aparțin poeziilor scrise de Eminescu între 1866 — 1870, deci în perioada când s-a aflat sub influența lui Heliade Rădulescu și a lui D. Bolintineanu¹⁴. Pe măsură ce a înaintat în timp, poetul a renunțat aproape definitiv la gerunziile acordate, întrucât le-a simțit ca nepotrivite cu structura limbii noastre¹⁵. Pare totuși surprinzător că acestea apar în proza artistică a lui Eminescu și încă într-un număr mai mare chiar decât la Bolintineanu. Este adevărat însă că și romanul *Geniu pustiu* (în care se întâlnesc cele mai multe exemple de gerunzii-adjective) a fost scris tot în perioada de formație a lui Eminescu și a rămas, după cum se știe, într-o formă nedesăvârșită. În continuare dăm o listă completă a adjectivelor de proveniență gerunzială extrase din volumul citat de proză literară a lui Eminescu.

adormind, -ă : mișcările ei ca **adorminde** . . (p. 219);
arzind, -ă : capul **arzind** (p. 253); cf. și sărutare **arzindă** (p. 220); cu capetele **arzinde** (p. 236); murii caselor **arzinde** (p. 236) etc.;
dormind, -ă : deasupra cărților **dorminde** (p. 137); asemenea oilor albe **dorminde** . . (p. 241);
fumegind, -ă : lumina **fumegindă** . . (p. 220); deasupra unei candelă **fumeginde** . . (p. 300)¹⁶;
horăind, -ă : camarazi **horăinzi** (p. 220);
leșinind, -ă : eroi **leșinânzi** ai romancierilor francezi (p. 200);
lipsind, -ă : locul ferestrelor **lipsinde** (p. 327);
murind, -ă : înger **murind** . . (p. 211). Și pe aceeași pagină : îngerul tău **murind**?; cf. și sufletul unui înger **murind** (p. 217); ca fața unei vergine **murinde** (p. 200);
plângind, -ă : **plângînde** izvoare . . (p. 190);
rizind, -ă : fața ei plină și **rizindă** (p. 180); masca **rizindă** și comică (p. 254);
săltind, -ă : oglinzile **săltînde** ale mărilor (p. 241);
sîngerînd, -ă : . . . și pe cealaltă trunchiată și **sîngerîndă** (p. 353);
spumegind, -ă : în valuri **spumeginde** . . (p. 298); în valuri etern rebele, etern **spumeginde** (p. 267);
tremurînd, -ă : . . . pînă ce, **tremurîndă**, ea rămase goală (p. 330); cf. și : cu buzele **tremurînde** (p. 152), **tremurînde** lor brațe (p. 203);
unduind, -ă : părul **unduind** (p. 137).

Uneori se realizează o variere a expresiei prin folosirea, în aceeași frază, a adjectivului gerunzial și a celui de origine participială : Și *greierul subția glasul, de părea tremuratul glas al unei coarde de aur mișcete și tremurînde* . . (p. 309).

¹⁴ Celui dintîi i-a închinat chiar două ode : una publicat în „Familia” din 30 iunie 1867 și alta scrisă în 1872, pe cînd se afla la Viena. Cea de a doua (compusă cu ocazia morții lui Heliade) a rămas nepublicată.

¹⁵ Cf. și Tudor Vianu, *lucr. cit.*, p. 14.

¹⁶ Pe *fumegînd* l-am întâlnit și în indicațiile scenice la drama în versuri *Andrei Mureșan* (scrisă în 1871) : ruinele încă *fumegînde* (EMINESCU, O. IV 58).

Freevența gerunziilor adjectivate în secolul al XIX-lea

Din materialul prezentat pînă acum și din cel care urmează rezultă preferința scriitorilor din secolul al XIX-lea pentru anumite adjective gerunziale.

1. Cel mai frecvent dintre acestea este *tremurînd*, pe care numai la Eminescu l-am înregistrat de 14 ori, iar la Bolintineanu de 11 ori. Un alt scriitor la care se întâlnește frecvent adjectivul *tremurînd* este Costache Negruzzi: *mîna tremurîndă* (s. I 28); *Tremurîndă și cuprinsă de spaimă, am ieșit* (s. I 54); *mîna tremurîndă* (s. I 60); [*Ruxanda*] *ieși tremurîndă* (s. I 163); *glas nădușit și tremurînd* (s. I 236).

Și la Vasile Alecsandri apare frecvent acest gerunziu-adjectiv, care traduce, desigur, pe fr. *tremblant*, -e. La exemplele citate mai adăugăm: *gloata tremurîndă* (P. II 81) și (cu) *mîna-i tremurîndă* (P. II 119).

Cităm și din alți scriitori ai secolului al XIX-lea: *biata femeie palidă și tremurîndă* (Constantin D. Aricescu, *Misterele căsătoriei*, în PION. ROM., p. 214); *inimă tremurîndă* (ISPIRESCU, L. 165, în Gramatica Academiei, ed. a II-a, vol. al II-lea, p. 117). Tot din Ispirescu a mai fost citat și *mîna tremurîndă* (vezi N. Drăganu, *lucr. cit.*, p. 71).

2. Urmează, în ordinea frecvenței *murînd*, -ă, pentru care mai avem următoarele atestări¹⁷: *c-o murîndă mîna* (ALEXANDRESCU, O. I 117); *făcliile murinde* (BOLLIAC, O. 73, în DLRC, s. V.).

Notăm și cîteva exemple din proză: *lumină murîndă* (V. A. Urechia, *Coliba Măriucăi*, în PION. ROM. 97); *mumei mele murîndă* (Pantazi Ghica, *Străinătate și studiu*, în PION. ROM. 176); *lampă murîndă* (Constantin D. Aricescu, în PION. ROM. 213).

3. Și pentru *arzînd* există multe atestări, dar am văzut că imensa lor majoritate provin din opera lui Bolintineanu.

4. Spre deosebire de *arzînd*, celălalt gerunziu-adjectiv preferat de Bolintineanu (și anume *rîzînd*) revine destul de des și la alți poeți și scriitori din veacul trecut. Numai la Eminescu l-am semnalat de 7 ori, dar el se mai întâlnește și la Heliade, Bolliac, Negruzzi etc. Iată două atestări noi: *copiliță dulce, rîzîndă, grațioasă* (BOLLIAC, în DLRC, s. V.); *frumoase, vesele, triste, plînse, rîzînde* (NEGRUZZI, s. I 57).

5. Un alt gerunziu mult utilizat în secolul al XIX-lea ca adjectiv este *născînd*, -ă. La atestările din Heliade, Bolintineanu și N. Filimon adăugăm mai întîi un exemplu din Bălcescu (O. I 233): *țară slabă și născîndă*.

Născînd va apărea mai tirziu și la poetul Al. Macedonski: *Născînde ei raze* (O. I 35.)

Spre deosebire de celelalte gerunzii, pentru *născînd* dispunem și de cîteva atestări din publicistica secolului al XIX-lea¹⁸: *Literatura noastră*

¹⁷ Altele vor fi date în cap. *Adjective gerunziale substantivate*.

¹⁸ Ele ne-au fost transmise (împreună cu alte fapte) de Mircea Seche.

născîndă („Zimbrul”, Iași, 1851, nr. 71 din 29 martie, p. 281); *născîndei*, *noastre literaturi* („Curierul românesc”, XVIII (1846), nr. 2 din 7 ian. p. 8)¹⁹; *Culegere de poezi născînzii* („Calendarul istoric și literar pe anul bisect 1860”, București, 1860, p. 77); *talentele născînde* („Ateneul român”, București, 1866, nr. 6—7, p. 213).

6. *Gemînd, -ă* : *nației gemînde* (ALEXANDRESCU, O. I 262).

În aceeași îmbinare sintactică mai apare o dată tot la Grigore Alexandrescu : *nației gemînde* (O. I 80).

Credem că tot ca adjectiv poate fi interpretat *gemînd* și în următoarele exemple din D. Bolintineanu : *sufletu-mi gemînd* (P. 132); *crivățul gemînd* (P. 221); *poporul gemînd* (P. 155).

7. *Sîngerînd, -ă* : *A mea e sîngerîndă, dar însă pentru tine,*

Bate, s-azvîrle, arde și arde ne-ncetat (ALEXANDRESCU, O. I 254).

Notăm tot aici și un exemplu din *Amintiri din pribegia după 1848* de Ion Ghica : *ranele cele sîngerînde* (în DLRC, s.v.).

8. Mult mai puțin frecvent decît în limba actuală era în sec. al XIX-lea *suferînd, -ă*, pentru care nu am găsit în literatura parcursă decît cinci atestări, dintre care două la D. Bolintineanu (deja amintite la p. 256), două la C. Negruzzi : *toamna suferîndă* (S. II 15); ... *dar astă sărmană garoafă se vede foarte suferîndă* (S. I 45); și una la I. L. Caragiale : *în folosul umanității suferînde*. . . (O. II 79).

Foarte multe gerunzii-adjective se întîlnesc la unul sau doi scriitori, de obicei o singură dată. În afară de cele semnalate la D. Bolintineanu (*cocînd, fumînd, pîrguînd, țipînd* etc.), la Heliade Rădulescu (*nemulțumînd, scrișnînd simțînd, șovăînd*) și la Mihai Eminescu (*danțînd, suspinînd, șopotînd* etc.), mai înregistrăm următoarele fapte, care prezintă interes, tocmai datorită rarității lor :

fîlfiînd, -ă : *cu mantia fîlfiîndă*. . . (ODOBESCU, O. II 162); ... *cordea fîlfiîndă* (ODOBESCU, O. II 185);

lipsînd, -ă (vezi citatul de la p. 257 : *dup-atîta timp lipsîndă*);

palpitînd, -ă : *un sîn palpitînd* (BOLLIAC, O. I 294);

pătîmind -ă : *omenirei pătîminde* („Foileton de gazetă de Moldavia”, 1855, nr. 10, p. 37);

răsărînd -ă : *steaua României abia răsărîndă* (NEGRUZZI, S. I 290);

rătăcind, -ă : *privire rătăcindă* (ALECSANDRI, P. I 346);

șchiopătînd, -ă : *traducerea șchiopătîndă* (ODOBESCU, O. II 166);

șerpuînd, -ă : *Brîne șerpuinde de păsări călătore* (ODOBESCU, citat după N. Drăganu, *lucr. cit.*, p. 71);

zîmbînd, -ă : *nădejdi zîmbînde* (ALEXANDRESCU, O. I 109).

¹⁹ Într-un articol semnat : Apolloni.

În ceea ce privește topica gerunziilor adjectivate, s-a putut observa că aceasta nu diferă de a adjectivelor propriu-zise. În general, gerunziul-adjectiv stă după substantivul pe care îl determină, cum rezultă din cele mai multe exemple citate. Numai arareori nevoile expresivității sau cerințele versificației impun intervertirea ordinii determinat-determinant, ca în următoarele versuri ale lui Vasile Alecsandri :

Călcăt-am multe țări pe lume,

Conduc de-o strălucindă stea (ALECSANDRI, P. II 231).

II. GERUNZII ADJECTIVATE ÎN LIMBA ROMÂNĂ ACTUALĂ

În acest capitol vom urmări fenomenul adjectivării gerunziului în limba secolului al XX-lea (și mai ales în ultimele decenii), pentru a vedea în ce măsură procedeul se menține și care sînt perspectivele lui de evoluție. Ca să putem ajunge la concluzii edificatoare (în special cu privire la productivitatea procedeului) a fost necesar să parcurgem mai întîi un număr de pagini aproximativ egal cu al aceluia din care ne-am extras materialul discutat în capitolul precedent. Constatînd că în limba contemporană adjectivalele gerunziale sînt mult mai rare decît în secolul al XIX-lea, am sporit numărul paginilor din care ne-am excerptat materialul, dar concluzia primă a rămas aceeași ²⁰.

Indirect, ea se desprinde și din următoarea afirmație făcută în Gramatica Academiei, ed. a II-a, vol. al II-lea, p. 117 : „În limba literară contemporană, gerunziile acordate se folosesc mai ales în unele îmbinări : *ordine crescîndă*, sau *descrescîndă*, *femeie suferîndă*, *ruini fumegînde*, *inimi fremătînde*, *buze sîngerînde*, *forme născînde*”.

Trebuie subliniat că e vorba de îmbinări libere de cuvinte și nu de unități frazeologice, care sînt combinații de cuvinte cu caracter constant. După cum se va vedea, numărul acestor îmbinări este mult mai mare decît rezultă din paragraful citat, iar unele dintre sintagmele menționate sînt mai puțin sudate decît altele pe care le vom semna în cele ce urmează.

Înainte de a trage și alte concluzii se impune să prezentăm întregul material pe care am reușit să-l adunăm din limba secolului al XX-lea. Spre deosebire de capitolul anterior, aici vom clasifica materialul după criteriul *f r e c v e n țe i* aproximative.

²⁰ Dăm, în continuare, lista completă a operelor pe care le-am parcurs, în vederea adunării materialului utilizat în acest capitol : ARGHEZI, L., ARGHEZI, S. I., BACONSKY, F. R., BABOIAN, YEMEN, BANUȘ, P., BARBU, Ș. N., BENIUC, C. S., BOGZA, A. Î., M. I. CARAGIALE, C., CĂLINESCU, E., EFTIMIU, P. A. PELTZ, C., CAMIL PETRESCU, U. N. I—II, C. PETRESCU Î. I—II, P. ROM. CONTEMP., PORUMBACU, B. C., SADOVEANU, O. I—XVIII, SAHIA, N., THEODORESCU, C. În afară de operele menționate (aparținînd stilului beletristic și mai puțin publicistic) am mai citit patru numere din revista „Viața românească” (11—12 din 1965 și 1—2 din 1966), precum și numeroase articole disparate din diverse periodice („Știința”, „Lumea”, „Contemporanul” etc.). La materialul adunat de noi am adăugat cîteva exemple extrase din DLRC, precum și faptele înregistrate de acad. Iorgu Iordan în BPH, în LRA și în LRC.

1. **Suferind, -ă.** Este un gerunziu care a fost acceptat în limba literară atât ca adjectiv, cât și ca substantiv (cu ultima valoare mai ales în limbajul medical)²¹. Ca atribut adjectival și ca nume predicativ de calificare *suferind* determină exclusiv nume de persoană: *copii suferinzi*, *mama e suferindă* etc. Tot cu referire la nume de ființe umane apare întrebunit și ca substantiv. Vechiul său sinonim *suferitor* a ieșit aproape definitiv din uz. Una din cauzele pentru care *suferind* a fost preferat lui *suferitor* trebuie căutată în faptul că cel dintâi este mai scurt decât al doilea cu o silabă. Inițial, mulți vorbitori îl vor fi preferat pe *suferind*, nu numai fiindcă era mai „comod”, ci și pentru că reprezenta ceva nou.

Iată câteva atestări ale lui *suferind* (adjectiv): *cum sînt suferind* (CARAGIALE, O. VII 81); *masele greu suferinde* („Cuvîntul liber”, 16 noiembrie 1935, p. 5, col. 7, la IORDAN, LRA 431); *pentru binele poporului vostru, care este suferind* (Emil Isac, la PORUMBACU, B. C. 152); ... *față umilită și suferindă* (PORUMBACU, B. C. 130); *față osoasă, palidă, de om suferind* (BARBU, Ș. N. 22); *față palidă și străvezie de om suferind de ficat* (BARBU, Ș. N. 39).

2. **Crescînd, -ă.** Și acesta s-a impus, dar, deocamdată, este foarte frecvent numai în stilul publicistic: *entuziasmul crescînd* (SCÎNTEIA, 1952, nr. 2360, în DLRC, s. V.); *satisfacerea nevoilor materiale și culturale mereu crescînde ale oamenilor muncii* ... (Gheorghiu - Dej, în DLRC, s. V.); *La dimensiunile mereu crescînde ale științei și culturii* ... (CONTEMPORANUL, 1966, nr. 4 (1007), p. 1, col. 1); *rolul crescînd al calculului economic* ... (LUMEA, 1965, nr. 30, p. 24, col. 2); *interesului crescînd* (CONTEMPORANUL, 1966, nr. 7 (1010), p. 2, col. 7); *elan crescînd* (PELTZ, C. 158).

Tot dintr-o lucrare aparținînd stilului publicistic mai cităm: *interes crescînd*; *ură crescîndă* și *nemulțumiri crescînde* BABOIAN, YEMEN, 10, 86 și 92). Cf. de asemenea: *negentropie crescîndă* și *entropie crescîndă* (V. ROM. XIX (1966), nr. 3, p. 138, col. 2); *tendință crescîndă* (SMFC, II, p. 61).

Alte exemple dă acad. Iorgu Iordan în BPII, I (1934, p. 103): *crescînda ei atitudine războinică*; *întunecimea crescîndă* și mai ales în LRA 431: *negura crescîndă*; *energiile crescîndă*; *multiplicitate crescîndă*; *crescînda agitație* etc.

Împreună cu *crescînd* trebuie discutat antonimul lui, *descrescînd*, deși acesta e mult mai rar. De obicei se folosește în îmbinări de felul lui: *ordine descrescîndă*, *producție descrescîndă*, *ritm descrescînd* etc. (față de *ordine crescîndă*, *ritm crescînd* etc.)²².

3. **Sîngerînd, -ă.** Este pe cale de a se impune în limba literară, fixîndu-se în sintagme de felul lui: *rană sîngerîndă*, *buze sîngerînde* și *ulcer sîngerînd* (în terminologia medicală). Din punct de vedere semantic, *sîngerînd* diferă de vechile adjective *sîngeros* și *(în)sîngerat*, ceea ce îi

²¹ Pentru folosirea lui *suferind* ca substantiv, vezi mai departe (p. 269).

²² La Argezei am întîlnit o singură dată *scoici descrescînde* (adică din ce în ce mai mici). Vezi *Lume veche, lume nouă*, p. 282.

va asigura rămânerea în limbă și, mai tirziu, chiar generalizarea. În prezent apare în stilul beletristic, în cel științific și, mai puțin, în cel publicistic : *zgîrîietură proaspătă, sîngerîndă* (C. PETRESCU, I. I 71); *gura sîngerîndă* (M. Breslașu, la IORDAN, LRC 626); *urme sîngerînde* (BOGZA, A. I. 534); *sumbră și sîngerîndă inimă* (Paul Anghel, în SCÎNTEIA, 1965, nr. 6663, p. 4, col. 7).

Notăm și un exemplu de întrebuintare figurată a acestui adjectiv gerunzial : *ce dovadă mai sîngerîndă ?* (Perpessicius, în V. ROM. XVIII, 1965, nr. 12, p. 47).

4. *Tremurînd, -ă*. Este destul de răspîndit și astăzi, mai ales ca determinant al substantivului *mîna* : *mîinile tremurînde* (SAHIA, N. 35, citat și în DLRC s.v.). În aceeași îmbinare sintactică *tremurînd* se mai întilnește la TOPÎRCEANU, O. II 36 în Gramatica Academiei, ed. a II-a, vol. I, p. 267. Alte atestări la IORDAN, LRA, p. 431 : *mîini ... tremurînde* și *Felicia tremurîndă de neliniște* („Adevărul literar”, 1 noiembrie 1935, p. 4, col. 2).

În stilul poetic *tremurînd* se pare că este astăzi mai rar decît în secolul trecut, cînd, la Eminescu, de pildă, apărea chiar în creațiile din epoca maturității artistice : *mână tremurîndă* (Călin); *cercuri tremurînde* (*Scrisoarea a IV-a*) etc. Dintre poeții contemporani îl folosește Cicerone Theodorescu : *În stoluri tremurînde* (P. ROM. CONTEMP. 154).

5. *Fumegînd, -ă* : *lampă fumegîndă*; *torțe fumegînde* (SB, VII (1956), nr. 10, p. 10); *zările fumegînde* („Cuvîntul liber”, 29 iunie 1935, p. 3, col. 6, la IORDAN, LRA, p. 431); *băutura a fierț și e turnată fumegîndă* (P. Gîrcineanu, *Lîngă schitul lui Tărlăț*, p. 18, la IORDAN BPh I (1934), p. 174); *un fluviu de fier fumegînd* (PORUMBACU, B. C. 202); *felinarul încă fumegînd ...* (BARBU, Ș. N. 32); *ruinele depoului încă fumegînde* (BARBU, Ș. N. 252) etc.

La ultimul autor, *fumegînd* e folosit paralel cu *fumegător* : ... *un radiator totdeauna fumegător* (BARBU, Ș. N. 408); *coșuri fumegătoare* (BARBU, Ș. N. 327). Și acesta va rămîne în limbă, fiindcă este mai scurt (și deci mai comod), iar în comparație cu unele sinonime învechite (cum ar fi *fumos*, *fumegos* și chiar *fumegăios*)²³ face impresia că e și mai distins. Poate de aceea și este preferat, uneori, chiar în stilul publicistic actual : *coșuri fumegînde* (RL, 1966, nr. 6788, p. 1, col. 3).

6. *Clocotînd, -ă*. Lipsește din toate dicționarele limbii române, cu toate că se aude adesea, mai ales în sintagma *apă clocotîndă*²⁴. Cu timpul, *clocotînd* se va generaliza, probabil, fiindcă exprimă un proces în desfășurare, pe cînd adjectivul participial *clocotit* exprimă o caracteristică sub forma unei acțiuni încheiate (cf. *apă clocotîndă* față de *apă clocotită*). Din limba scrisă cităm : *lătura clocotîndă* (THEODORESCU, C. 241).

7. *Fremătînd, -ă* : *sensibilitate fremătîndă* („Adevărul literar”, 26 ianuarie 1936, p. 5, col. 4, la IORDAN, LRA 432); *inimi fremătînde* (cit

²³ Toate sînt înregistrate în DA și sînt considerate „neobișnuite”.

²⁴ Cîndva am întilnit, într-un reportaj, *lavă clocotîndă*, dar n-am notat exact unde apare.

în Gramatica Academiei, ed. a II-a, vol. al II-lea, p. 117); *poem al adolescenței fremătînde*²⁵; *mulțime fremătîndă* (FLACĂRA, nr. 176, p. 12, col. 1).

Dintre dicționare, singurul care înregistrează adj. *fremătînd* este DA ms. În altele există numai sinonimele *fremătos* și *fremătător*.

8. *Născînd, -ă*: *ale zilei născînde* („Cuvîntul liber”, august 1935, p. 5, col. 1, la IORDAN, LRA 431) (după fr. *jour naissant*); *formelor născînde* (V. ROM. 30 aprilie 1934, p. 62, la IORDAN, LRA 431) etc. Frecvența actuală a lui *născînd* nu se poate compara cu aceea pe care acest adjectiv o avea în secolul al XIX-lea. În stilul științific s-a impus însă sintagma *stare născîndă*, înregistrată și în DLRC (s. v. *născînd*), cu sensul de „stare a unui element chimic imediat după ce a fost obținut printr-o reacție, înainte ca atomii lui să se fi unit pentru a forma moleculele”.

În afara stilului științific o slabă concurență îi face lui *născînd* sinonimul lui neologic *nascent*, care se întâlnește, câteodată chiar în combinația *stare nascentă* (BENIUC, C. S. 42).

9. *Vibrînd, -ă*: *trei bădăi pline, conturate, vibrînde* (citată în BPh I (1934), p. 174); *o uriașă inimă vibrîndă* (CONTEMPORANUL, XVIII (1965), nr. 22 (972), p. 3, col. 2). Notăm și un exemplu din poezia contemporană: *vibrînde versuri* (P. ROM. CONTEM. 402). *Vibrînd* nu va putea cîștiga teren din cauză că este împiedicat de neologisme *vibrant*, *vibrator (iu)*, singurele pe care le înregistrează dicționarul.

10. *Aburînd, -ă*: *cafeaua aburîndă* (Octavian Goga, *Tragedia omului*, traducere după Emeric Madaeh, p. 161, citată în BPh II (1935), p. 239); *mămăligă aburîndă* (V. ROM., mai-iunie 1935, p. 21).

11. *Spumegînd, -ă*: *tinerețea lui spumegîndă* (citată în BPh III, (1936), p. 194); *pradă unei furii spumegînde* (CĂLINESCU, E. 227). Judecînd după atestările existente, mult mai frecvente decît *spumegînd* (neînregistrat în dicționare) sînt sinonimele *spumegos* și *spumegător*. Dacă cel dintîi este, pe bună dreptate, considerat „învechit”, al doilea este încă „viu” și ar putea frîna răspîndirea lui *spumegînd*.

12. *Murmurînd, -ă*. În măsura în care există, pare a fi folosit numai în stilul poetic: *murmurînde picături* (Dan Deșliu, în V. ROM. IX octombrie 1954, p. 25).

Adjective gerunziale rare

În continuare vom da, în ordine alfabetică o serie de gerunzii acor-date care apar cu totul izolat și care n-au, se pare, nici o perspectivă de a se impune în limbă ca adjective²⁶: *linia drumului albîndă* (Arghezi, *Ce-ai cu mine vîntule?*, București, 1937, p. 80); *cu geanta bălăngănîndă* (citată de IORDAN, LRA 432); *fluviile călătorinde* (Dan Deșliu, la IORDAN, LRC 626);

²⁵ Astfel numește schița *La aniversară* unul din editorii lui Eminescu. Vezi PR. LIT. 77.

²⁶ Cele mai multe dintre ele se găsesc semnalate la IORDAN, LRA 431—432.

încheieturile clăfăminde („Adevărul literar”, 7 iulie 1935, p. 8, col. 3); *gîndurile mele ezitînde* („Adevărul literar” 7 aprilie 1935 p. 2, col. 1); *răsuflarea gîfîndă* („Adevărul literar”, 29 decembrie 1935, p. 4, col. 6); *gîfîndelar maşini* („Adevărul literar”, 29 decembrie 1935, p. 4, col. 6—7); *tinereţe izbucnîndă* (V. ROM., 30 aprilie 1934, p. 62); *constelaţii licărînde* (Puiu Gircineanu, *Lîngă schitul lui Tăriţă*, Bucureşti, p. 114); *lumi-niţă pîlpîndă* („Cuvîntul liber”, 29 iunie 1935, p. 6, col. 6) şi *mărgele pîlpînde*, (SB VII (1956), nr. 10, p. 11); *revistă bucovineană răsărîndă din cenuşe...* („Făt-Frumos”, Suceava-Cernăuţi, XVI, p. 140, la IORDAN, LRA 431); *mască rinjîndă* („Cuvîntul liber” 17 august 1935, p. 6, col. 4); *lumină scînteindă* (citată în BPH I (1934), p. 174) şi *pupile scînteinde* („Cuvîntul liber”, 18 decembrie 1936, p. 4, col. 1); *învălmăşeală sporîndă* (M. I. CARAGIALE, C. 146) şi *sporindei veştejiri* (V. ROM. iunie 1964, p. 67); *luna strălucîndă* (DEŞLIU, M. 36); *potecă şerpuîndă* (SB, VII (1956), nr. 10, p. 11); *paşii şovăinzi* (V. ROM., octombrie 1964, p. 57; *Trestii şuierînde* (BANUŞ, P. 61); *izbucniri viermuinde* („Adevărul literar”, 1 iulie 1934, p. 6, col. 4) şi (la acelaşi autor) : *linii viermuinde* („Adevărul literar”, 21 octombrie 1934, p. 1, col. 3); *adîncurile vuinde* (V. ROM., ianuarie 1935, p. 76); *inimă zbătîndă* („Adevărul literar”, 22 decembrie 1935, p. 7, col. 7).

La faptele citate s-ar mai putea adăuga altele din limba vorbită : *barcă legănîndă*; *hîrtie foşnîndă*; *mătase sclîpîndă* etc.

Un număr mult mai mare de exemple ar putea fi extrase din vasta literatură beletristică şi publicistică, pe care n-am putut s-o parcurgem. Pe de altă parte ar putea fi înmulţite atestările la acele gerunzii-adjective despre care se poate afirma cu oarecare siguranţă că se vor răspîndi şi că vor fi acceptate în limba literară. Noile atestări ar putea de asemenea să ne lămurească mai bine asupra frecvenţei unor adjective gerunziale, precum şi a repartiţiei lor pe stiluri ale limbii literare. Nu credem însă că ar putea să ne conducă şi la concluzia că, în limba actuală, procedul adjectivării gerunziilor este cu adevărat productiv. Comparativ cu secolul al XIX-lea, întrebuintarea gerunziului ca adjectiv a scăzut în mod simţitor²⁷. Afirmînd aceasta, avem în vedere faptul că astăzi se scrie şi se publică incomparabil mai mult decît în secolul trecut. Prin urmare, din punct de vedere cantitativ sau cifric, pare normal ca numărul gerunziilor acordate să fie, în limba actuală, mai mare, decît în secolul anterior. Nu interesează însă atît cifrele globale (care s-ar putea, eventual, obţine pentru fiecare perioadă în parte), ci numai rezultatele la care s-ar ajunge în urma cercetării comparative a unui număr de pagini egal, pentru fiecare din cele două epoci. Acest lucru l-am şi făcut, iniţial, şi am constatat o evidentă inferioritate numerică a gerunziilor-adjective din limba actuală. Că fenomenul de care ne ocupăm este, în general, în regres se mai poate dovedi şi altfel, dar nu vom insista prea mult asupra acestei chestiuni. Precizăm numai că unele gerunzii (mult folosite ca adjective în secolul

²⁷ Cf. şi Gramatica Academiei, ed. a II-a, vol. I, p. 267.

al XIX-lea) nu mai sînt de loc (sau aproape de loc) utilizate în limba actuală. Acesta e, spre exemplu, cazul lui *murind*, -ă, pe care nu l-am mai întîlnit în nici una din operele citate în bibliografia dată la începutul acestui capitol. Ca adjectiv, el a dispărut datorită concurenței pe care i-a făcut-o vechiul sinonim *muritor*.

Înutil s-a dovedit și *arzînd*, -ă, pe care chiar Eminescu începuse să-l evite, preferîndu-i pe *arzător*, ca în următorul vers din *Călin*: *Cînd pierdută razimi fruntea de-arzătorul meu obraz*²⁸.

La dispariția aproape completă a lui *arzînd* a mai contribuit, în special în stilul publicistic, și neologismul *ardent*. Cf.: *ardenta lui dragoste* (V. ROM. XIX (1966), nr. 2, p. 95, col. 2); *temperament ardent* (V. ROM. XIX (1966), nr. 2, p. 190) etc.

În poezia actuală nu l-am întîlnit decît o singură dată la Mihai Beniuc (c. s. 20): *arzîndul mit*.

Nici pe *fumînd* și pe *gemînd* nu le-am mai regăsit, iar *născînd* am văzut că și-a pierdut și el enorm din frecvența pe care o cunoștea în secolul al XIX-lea.

În general, se poate spune că a dispărut în mare măsură „manierismul”, manifestat, printre altele, în folosirea unor forme ca (*inimă*) *nemulțumindă*, (*dome*) *tăcînde*, (*bufnițe*) *țipînde*, (*fecioare*) *uitînde*; (*roză*) *pirguindă* etc. Astfel de „creații” ar fi privite astăzi cel puțin ca niște curiozități, iar la poeții și scriitorii de talent n-ar mai putea să apară.

De altfel, am observat că la cei mai buni poeți și scriitori dintre cele două războaie și de astăzi, adjectivele gerunziale nu se întîlnesc de loc sau apar foarte rar și atunci se justifică din punct de vedere artistic sau semantic. Ni se pare demn de subliniat că, într-un volum de peste 700 de pagini al lui Tudor Arghezi (*Versuri*, ESPLA, 1959) nu există decît un singur adjectiv gerunzial și anume *lîncezîndă*. Cel mai mare poet român contemporan (atît de inovator în alte privințe) s-a ferit, în general, să întrebuițeze gerunziul cu funcție de adjectiv.

Cînd totuși, în *Rugă de seară*, necesitățile versificației și conținutul de revoltă al acestei poezii au cerut-o, el a știut să creeze o formă gerunzială de o rară concizie și plasticitate:

O! dă-mi puterea să scufund

O lume vagă lîncezîndă. (ARGHEZI S. I 151).

Sinonimul *lîncez* ar fi fost aici nepotrivit, fiindcă nu ar fi sugerat suficient procesul de agonie și de descompunere a acelei lumi pe care poetul o detestă și o dorește înlocuită.

Valorile stilistice ale gerunziilor-adjective ar putea constitui obiectul unui capitol aparte, dar, în corectarea de față, nu ne-am propus să dăm o prea mare extindere acestui aspect al fenomenului de care ne ocupăm.

²⁸ Menționăm că nici chiar Bolintineanu (care a abuzat de *arzînd*) nu putuse totuși renunța definitiv la *arzător*. El îl folosea, de fapt, paralel cu adjectivul gerunzial, cum dovedesc multe exemple din poeziile lui: *buze arzătoare* (p. 136); *raze arzătoare* (p. 137); *ochi arzători* (p. 138); *deșert arzător* (p. 200) etc.

Am vrea numai să subliniem că și Eminescu a utilizat, în scopuri expresive, unele gerunzii acordate, mai ales în epoca în care și-a conceput și și-a desăvârșit cele mai valoroase dintre creațiile sale poetice. În această perioadă el nu a renunțat complet la adjectivele gerunziale, ci le-a folosit, uneori, paralel cu cele participiale sau cu cele derivate cu suf. -tor. Cf. *arzînd* (p. 208), *arzător* (*Călin*, o. I 82) sau: *tremurînd* (*Călin*, o. I 76); *tremurat* (*Scrisoarea a IV-a*), *tremurător* (*Luceafărul*, o. I 168) etc.

Folosirea alternativă a două sau mai multe adjective aparținînd aceleiași familii era pentru marele poet un mijloc important de variere a expresiei artistice. Ca o confirmare a acestei afirmații cităm încă două exemple ilustrative. Primul este din poemul *Călin*, unde Eminescu folosește adj. *rotînd*, pe care nu l-am mai întîlnit la nici un alt poet sau scriitor:

*Ele sar în bulgări fluizi peste prundul din răstoace
În cuiabar rotînd de ape, peste care luna zace* (o. I 85).

La începutul *Scrisorii a IV-a*, cînd zugrăvește apariția castelului singuratic, poetul preferă însă adjectivul verbal *rotitor*. Mai puțin concis decît *rotînd*, acesta pare totuși mai expresiv, iar, pe deasupra, răspunde și necesităților versificației:

*Se înalță în tăcere dintre rariștea de brazi,
Dînd atîta întunec rotitorului talaz.* (o. I 152).

Cele cîteva exemple citate din cei mai mari poeți români dovedesc că, cel puțin în stilul poetic, adjectivele gerunziale sînt, uneori, nu numai acceptabile, ci chiar recomandabile. În principiu trebuie combătut numai abuzul sau „manierismul”, așa cum am văzut că era practicat de unii poeți din secolul al XIX-lea și de unii publiciști (în special dintre cele două războaie mondiale)²⁹.

III. ADJECTIVE GERUNZIALE SUBSTANTIVATE

Spre deosebire de alte limbi, numărul gerunziilor substantivate este mic, în limba română. Transformarea gerunziului în substantiv se realizează prin faza intermediară de adjectiv³⁰. O excepție de la această regulă se pare că o constituie *intrînd* „parte intrată înăuntru la o construcție, la un teren etc., adîncitură, scobitură” și *ieșînd*³¹.

²⁹ O părere mult deosebită de cea exprimată aici întîlnim la acad. Iorgu Iordan. Deși recunoaște adjectivele gerunziale unele calități stilistice, domnia-să e de părere că trebuie să rămînem la formele adjectivele tradiționale, iar uzul gerunziilor adjective trebuie (cu cîteva excepții) respins. Vorbînd despre acordul participiului prezent (gerunziului) academicianul Iorgu Iordan conchide: „În starea actuală a lucrurilor trebuie să rămînem la tradiție, chiar dacă soluția implică inconveniente stilistice” (IORDAN, LRA 431). Aceeași opinie categorică revine în *Limba română contemporană*, unde nu sînt acceptate decît adjectivele gerunziale *crescînd*, *descreșcînd* și *suferînd* (ultimul și substantiv). „În toate celelalte cazuri — arată acad. Iorgu Iordan — uzul discutat aici trebuie evitat și combătut” (IORDAN, LRC 422).

³⁰ Vezi IORDAN, LRC 324 și Matilda Caragiu, *lucr. cit.*, p. 65.

³¹ O singură dată este atestat și *subtrăgînd* „scăzător”, format după lat. *subtrahendus*, germ. *Subtrahend*. Vezi URSU, T. 274.

Primul dicționar românesc care înregistrează aceste cuvinte este DLRC, însă fără nici o atestare, ceea ce probează, indirect, că formațiile sînt noi. În orice caz, astăzi nu se întrebuintează ca adjective și probabil că această situație au avut-o *intrînd* și *ieșind* chiar din momentul folosirii lor, în limbă, cu o altă valoare decît aceea de simple gerunzii ale verbelor *intra* și *ieși*. Mai precizăm că ele sînt singurele gerunzii substantivate de genul neutru, desigur în concordanță și cu conținutul noțiunilor pe care le exprimă.

Intrînd și *ieșind* sînt niște formații după adjectivele franțuzești *rentrant* și *saillant* și ele au fost calchiate ca substantive (com. acad. Al. Graur)³².

După cum se știe, pentru a se putea substantiva, un adjectiv trebuie să aibă o anumită vechime și o frecvență foarte mare în vorbire. Dintre adjectivele gerunziale românești ultima condiție n-o satisface în întregime decît *suferind*, singurul pe care l-am întîlnit, de altfel, la toate gradele de comparație.

Substantivarea gerunziilor se poate realiza în trei feluri³³:

a) prin articularea gerunziului-adjectiv cu articolul hotărît enclitic: *Vuietul fuginzilor* (EMINESCU, PR. LIT. 252); *camera suferindei* (CAMIL PETRESCU, U. N. 93, în DLRC, s.v. *suferind*);

b) prin folosirea articolului nehotărît: *Un suferind de ftizie era, altădată, condamnat să moară; Cîntecul unei murinde* (EMINESCU, PR. LIT. 210);

c) prin recurgerea la articolul demonstrativ sau adjectival: *ce părea a se îndrepta înspre cei dorminzi* (EMINESCU, PR. LIT. 249); *la îndemîna celor suferinzi* (STANCU, URSS 127, în DLRC, s.v. *suferind*).

Dintre toate gerunziile-substantive cel mai mult s-a folosit, în sec. al XIX-lea, *murind*, indiscutabil sub influența fr. *mourant* (adjectiv, dar și substantiv): *a murindului privire* (HELIADÉ, O. I 104); *murindului speranță* (EMINESCU, O. I 20).

Exemplele abundă mai ales în proză: *Murindul se uită la medic — fizionomia lui era luminată. — O doctore — zise murindul. . .* (BOLINTINEANU, O. A. II 466); *trupuri de morți sau murinzi etc.* (BĂLCESCU, O. II 335).

De la Heliade, Bolintineanu și Bălcescu, *murind* a fost împrumutat de Eminescu, în a cărui proză (mai ales !) l-am întîlnit de vreo zece ori. Iată cîteva exemple din romanul *Geniu pustiu*: . . . *pe murind chiar durerile cele mai cumplite îl fac să mai trăiască* (EMINESCU, PR. LIT. 251); . . . *răcnetele bete și sălbatice ale murinzilor. . .* (EMINESCU, PR. LIT. 247); *Murinda cînta și pe aceeași pagină: Murinda. . . recădea* (EMINESCU, PR. LIT. 210).

³² *Saillant* se întrebuintează și ca substantiv, dar cu un sens oarecum special: „parte ieșită în afară a unei fortificații”.

³³ Pentru mijloacele de substantivare a adjectivului, în general, vezi și Ioana Diaconescu, *Substantivarea adjectivului în limba română*, în SMFC, III, 197 și urm.

Cu timpul, *murind* (adjectiv și substantiv) a fost definitiv eliminat din limbă de sinonimul său neologic *muribund* (< lat. *moribundus*, fr. *moribond*). Înlocuirea lui *murind* cu *muribund* s-a produs destul de târziu (aproximativ pe la sfârșitul secolului al XIX-lea). Un scriitor ca I. L. Caragiale îl mai folosea încă pe *murind*: *voi să dea drumul murindului* (O. I 359, în DLRC, s.v.).

În afară de puținele exemple de adjective gerunziale substantivate pe care le-am citat mai sus, n-am mai întâlnit altele nici în scrierile din sec. al XIX-lea și nici în limba actuală.

Spre deosebire de română, în franceză, de exemplu, se pot cita zeci de cazuri de participii prezente, întrebuintate ca substantive: *amant*, *calmant*, *couchant*, *entrant*, *étudiant*, *flottant*, *parlant*, *passant*, *répondant*, *sortant*, *taillant* „tăiș” etc. Și acestea provin, de obicei, tot din adjectivele verbale corespunzătoare, identice ca formă cu participiile prezente și mult mai numeroase decât substantivele. Astfel, *couchant*, „apusul soarelui” este o izolare din [*soleil*] *couchant*, *parlant* „film sonor” s-a întrebuintat mai întâi în sintagma [*film*] *parlant* ș.a.m.d.

Multe dintre aceste substantive au fost împrumutate, nu calchiate, în limba română, fiindcă „traducerea” lor (ca și a unora dintre adjectivele citate mai sus) era, practic, foarte greu de realizat. Cf.: *amant*, *combatant*, *savant*, *servant*, *votant* etc.³⁴

Discuția despre substantivele gerunziale dovedește și ea că folosirea gerunziului altfel decât ca formă verbală invariabilă este un procedeu puțin productiv în limba română actuală.

IV. ORIGINEA ADJECTIVELOR GERUNZIALE

După ce am urmărit comparativ adjectivarea gerunziului în cele două perioade distincte și după ce am văzut cum unele adjective gerunziale au evoluat transformându-se în substantive, se impune să ne oprim asupra cauzelor fenomenului, așa cum a început el să se manifeste în prima jumătate a veacului trecut.

S-a afirmat de multe ori³⁵, fără a se fi demonstrat mai pe larg, că acordarea gerunziului în gen și număr cu substantivul pe care îl determină se datorește influenței franceze, care s-a exercitat asupra limbii române cu o forță deosebită în secolul al XIX-lea. Franceza dispune, într-adevăr,

³⁴ O listă bogată a împrumuturilor de acest fel există în DI, p. 701 și urm.

³⁵ Vezi H. Tiktin, *lucr. cit.*, p. 169; N. Drăganu, *lucr. cit.*, p. 70; IORDAN, LRA, 430—431 și IORDAN, LRC, 421 și 625; Tudor Vianu, *lucr. cit.*, p. 14 etc. Pentru adjectivele gerunziale care se întâlnesc la Heliade Rădulescu se poate admite, în subsidiar, și o influență a adjectivelor italienești în *-ante* sau *-ente*, cum susține acad. Al. Rosetti, în *Limba scrierilor lui Ion Heliade Rădulescu pînă la 1841*, CONTRIBUȚII, I 62. Mai ales după ce a început să se manifeste mania lui italianizantă, Heliade chiar a împrumutat din italiană asemenea adjective, dar ele n-au rămas în limbă. Cf.: *fașa la ridentă* (O. I 69); *colinele ridente* (O. I 344); *tremindă mină* (O. I 306) etc. Numai *potent* (O. I 206) s-a impus pînă la urmă, dar acesta se pare că a fost împrumutat din latină (< *potens*, *-ntis*), după ce Heliade îl luase din italiană (< *potente* „puternic”).

de un participiu prezent care se întrebuintează și ca adjectiv verbal și în această calitate se acordă în gen și în număr cu substantivul determinat :

homme souffrant — femme souffrante
hommes souffrants — femmes souffrantes

Spre deosebire de toți cercetătorii citați, Matilda Caragiu a susținut, în studiul *Sintaxa gerunziului românesc*, că „și fără influența franceză gerunziul s-ar fi acordat în limba română, pentru că aceasta este evoluția firească a gerunziului care determină un substantiv și are funcțiune predicativ-determinativă” (SG II 87).

În continuare autoarea face și alte precizări, pe care le reproducem integral : „Dacă afirmăm însă că acordarea gerunziului românesc *este un fenomen firesc în limba română* (subl. n. V. H.), nu înseamnă că negăm rolul influenței franceze (în problema care ne preocupă). Influența franceză a g r ă b i t (subl. autoarei) fenomenul de acordare a gerunziului *dar nu i-a dat naștere*. Dacă nu ar fi existat gerunzii cu funcțiune predicativ-determinativă în limba română, ele nu s-ar fi putut acorda. De aceea a încerca să stăvilim adjectivarea gerunziului pe motivul cunoscut că nu este în spiritul limbii române *înseamnă a opri însăși dezvoltarea limbii*” (subl. n. V.H.) ³⁶.

După părerea noastră, adjectivarea gerunziului românesc a fost bine explicată invocându-se influența franceză, însă această explicație n-a fost și argumentată. De aceea vom încerca în continuare să aducem dovezi în sprijinul influenței franceze, pe care o considerăm factorul determinant al acordării gerunziului românesc.

1. În limba actuală, în general, și în limba literaturii beletristice, în special, fenomenul adjectivării gerunziului este indiscutabil în regres față de secolul al XIX-lea, când am văzut că procedeul a fost împins pînă la manierism. Într-un volum de aproape 500 de pagini (*Poezia română contemporană*, București, EPL, 1964) n-am întîlnit decît două exemple clare de adjective gerunziale : *stoluri tremurînde* (p. 158), în rimă cu *pînde*, și *versuri vibrînde* (p. 402).

Dacă acordarea gerunziului ar constitui „evoluția firească” a acestei forme verbale (în condițiile amintite), atunci ar fi normal ca fenomenul să se extindă. După cum se știe, o inovație o dată produsă tinde să se generalizeze, dacă ea răspunde unei necesități și dacă este, într-adevăr, conformă cu structura limbii în care apare.

2. Admițînd că acordarea gerunziului românesc ar fi „un fenomen firesc în limba română”, ne-am aștepta să-l întîlnim și în limba populară (în care își au originea atîtea inovații lingvistice). Am parcurs integral cele trei volume de *Balade populare românești*, dar n-am găsit nici un adjectiv gerunzial. Acestui argument i s-ar putea aduce obiecția că, în general, construcțiile gerunziale sînt folosite mai mult în limba literară decît în cea populară ³⁷, ceea ce este, în mare măsură, adevărat. Precizăm totuși

³⁶ Vezi Matilda Caragiu, *lucr. cit.*, p. 87.

³⁷ Cf. și Gramatica Academiei, ed. a II-a, vol. I, p. 233.

că, în creația folclorică, numărul gerunziilor întâlnite este destul de mare (mai ales în poziție finală a versului)³⁸. Ceea ce n-am întâlnit niciodată sînt tocmai gerunziile acordate. Totala inexistență a adjectivelor gerunziale în poezie (și în limba populară, în general) nu-și mai poate găsi o explicație satisfăcătoare, dacă admitem că e normal ca un gerunziu să se acorde cu substantivul determinat.

3. Nu pare de loc întîmplător că la unii poeți și scriitori despre care știm că nu au fost influențați de limba franceză astfel de adjective gerunziale nu apar. Este, spre exemplu, cazul lui George Coșbuc, la care a fost imposibil să găsim măcar un gerunziu acordat. Am urmărit fenomenul nu numai în creațiile originale ale poetului, ci și în unele dintre traducerile sale cele mai reușite. Astfel în *Eneida*³⁹ el scrie *stînci mugitoare* (p. 16), nu *muginde* (cum spuneau Heliade, Bolintineanu etc.), *limbi tremurate* (p. 34), nu *tremurînde* și *stînci spumegoase* (p. 62), deși adjectivul *spumegînd*, pe care poetul l-a evitat, are tot atîtea silabe ca și *spumegos*. În altă parte poetul îl evită pe *fumegînd*: *fumegatele flăcări* (p. 178).

Pe la 1837, cînd și-a publicat *Noul Erotocrit*, și Anton Pann scria *fumegos*, tocmai pentru că la acea epocă *fumegînd* nu exista: *fumegoase unde* (în DA, s.v. *fumegos*).

Dintre prozatori, la Creangă, de exemplu, n-am întîlnit nici un gerunziu acordat. Această situație se explică, desigur, nu numai prin aceea că marele povestitor n-a suferit influența limbii franceze, ci, în parte, și prin faptul că a scris într-o limbă prin excelență populară.

4. Cel mai important argument care se poate aduce în sprijinul interpretării gerunziilor-adjective din limba română ca un produs al influenței franceze este unul de ordin cronologic.

Într-adevăr, dacă fenomenul de acordare a gerunziului „este firesc în limba română” se pune întrebarea de ce nu s-a produs mai înainte de secolul al XIX-lea. Pînă atunci am văzut că se spunea *fumegos* și *fumegat* în loc de *fumegînd*, *sîngeros* și *sîngerat* în loc de *sîngerînd*, *muritor* și *suferitor* în loc de *murînd* și *suferînd*, *tremurător* și chiar *tremuros* (ap. TDRG) în loc de *tremurînd* etc.

Faptul că primele gerunzii acordate apar tocmai în secolul al XIX-lea, cînd româna a fost puternic influențată de limba franceză și că ele se întîlnesc la poeții și scriitorii despre care știm sigur că au mai suferit și alte influențe ale limbii și culturii franceze ne îndreptățește să punem tratarea gerunziului ca un adjectiv propriu-zis pe seama influenței franceze.

³⁸ Dăm cîteva exemple din culegerea citată de *Balade populare românești*: *Pleca Novac șuterînd* / *Cu murgușul boestrînd* (vol. I, p. 371); *Meșterii cei mari* / *Calfe și zidari* / *Tremura lucrînd* / *Lucra tremurînd* (vol. III, p. 9); *A lăsat mamă plîngînd* / *A lăsat tată jelînd* / *Frate gemînd* / *Și surată suspînînd* / *Pe gură pară țesînd* (vol. II p. 198).

Notăm și un exemplu din culegerea *Folclor poetic nou*, București, 1965, p. 18: *Chiuiți măi. dragi flăcăi* / *Că trec armăsarii mei* / *Și prin sat și prin oraș* / *Sloboziți de la Bicăz* / *Din potcoave scîpărînd* / *Pe stîlpi stele aprinzînd* / *Înlunericul gonînd*.

³⁹ Vezi P. Vergilius Maro, *Aeneis*, Traducere în formele originale de George Coșbuc, București, Editura librăriei Sfetea, 1896.

Ivindu-se necesitatea de a reda în limba română adjectivele participiale franțuzești (*souffrant*, -e; *mourant*, -e etc.) scriitorii și alți cărturari din sec. al XIX-lea au procedat, adesea, la fel ca și cu alte neologisme, cum ar fi: *sentiment*, *lingvistică*, *felicita* etc., care au circulat o vreme sub formele: *simțămînt*, *limbistică*, *fericita* etc. Aceste variante (dispărute în majoritatea cazurilor din limbă) sînt rezultatul unei „românizări”, adică al unei modificări fonetice conștiente, sub influența unor cuvinte moștenite din latină, dar care au aceeași rădăcină cu neologismele împrumutate din franceză, italiană sau latină.

Românizarea, adică traducerea fr. *mourant*, -e sau *souffrant*, -e nu putea duce decît la *murînd*, -ă și *suferînd*, -ă, dată fiind echivalența de sens a gerunziului românesc cu participiul prezent (întrebuîntat în franceză și ca adjectiv verbal) ⁴⁰.

Pentru cele mai multe gerunzii-adjective (folosite în secolul al XIX-lea) am găsit în franceză corespondente perfect sinonime. Acestea sînt din aceeași rădăcină cu formele adjectivale românești prin care au fost „traduse” adjectivele participiale din franceză:

arzînd, -ă (cf. fr. *ardent*, -e)
crescînd, -ă (cf. fr. *croissant*, -e)
dormînd, -ă (cf. fr. *dormant*, -e)
fremătînd, -ă (cf. fr. *frémissant*, -e)
fumînd, -ă (cf. fr. *fumant*, -e)
gemînd, -ă (cf. fr. *gémissant*, -e)
mugînd, -ă (cf. fr. *mugissant*, -e)
murînd, -ă (cf. fr. *mourant*, -e)
murmurînd, -ă (cf. fr. *murmurant*, -e)
născînd, -ă (cf. fr. *naissant*, -e)
rîzînd, -ă (cf. fr. *riant*, -e)
surîzînd, -ă (cf. fr. *souriant*, -e)
suferînd, -ă (cf. fr. *souffrant*, -e)
sîngerînd, -ă (cf. fr. *sanglant*, -e)
tremurînd, -ă (cf. fr. *tremblant*, -e)
vibrînd, -ă (cf. fr. *vibrant*, -e)

Unele adjective din limba franceză au fost atît traduse cît și împrumutate:

fr. *ardent*, -e > rom. *arzînd*, -ă și *ardent*, -ă

fr. *palpitant*, -e > rom. *palpitînd*, -ă (BOLLIAC, O. I 294),
 dar și *palpitant*.

fr. *vibrant*, -e > rom. *vibrînd*, -ă, dar și *vibrant*, -ă.

Nu se poate afirma cu certitudine că în toate exemplele citate modelul după care a fost creat adjectivul românesc a fost francez. Ni se pare însă neîndoielnic faptul că fără manifestarea, atît de puternică, a influenței fran-

⁴⁰ De aceea, la etimologia lui *suferînd*, de exemplu, Tikvtin procedează, după părerea noastră, foarte bine, cînd precizează: „Ger. von *a suferi*, zur Wiedergabe von frz. *souffrant*” (în TDRG, s.v.). La fel procedează și Candrea: *suferînd* (format după fr. *souffrant*).

ceze, în secolul al XIX-lea, astfel de adjective n-ar fi apărut în limba română, așa cum n-au apărut nici în secolele precedente.

Singurul gerunziu care apare ca adjectiv în limba veche este *curînd* „repede, iute” etc., dar acesta provine, de fapt, din adverbul *curînd* < lat. *currendo* (gerunziul lui *currere* „a alerga”), care prin raportare la substantive a primit și funcție adjectivală⁴¹.

Că influența franceză a avut rolul hotărîtor în apariția adjectivelor de care ne ocupăm o dovedește, printre altele, calcurile de felul lui *cafea-cîntînd* (care este în mod sigur, traducerea fr. *café-chantant*), întîlnit la Pantazi Ghica, *Un boem român*:

Ei ajunseră de nu mai mergeau nici la cafe-cîntînd (PION. ROM. 181).

— *Ba avem încă cinci franci, zise Denville, cu dînșii mergem diseară la cafea-cîntînd* (PION. ROM. 175).

Faptul că gerunziul apare neacordat în gen cu substantivul *cafea* se explică prin aceea că fr. *café* este de genul masculin și traducătorul nu a pierdut din vedere acest lucru. La plural însă acordul n-a putut fi evitat:

...*ei mergeau cînd erau bogați la teatru, la bal, la grădini, pînă împrejurimile Parisului, cînd erau săraci la cafele-cîntînde sau pe bulevarduri...* (PION. ROM. 174).

5. Tot în favoarea influenței franceze am mai putea preciza că unele gerunzii adjectivale apar, adesea, în aceleași îmbinări sintactice și frazeologice în care le întîlnim și în limba franceză (uneori citate chiar de dicționarele acestei limbi): cf. *dorință arzîndă* (după fr. *désir ardent*); *față rîzîndă* (după fr. *visage riant*); *zi născîndă*⁴² (după fr. *jour naissant*); *mîna tremurîndă* (după fr. *main tremblante*) sau *voce tremurîndă* (după fr. *voix tremblante* care a mai fost redat, în română, și prin *glas tremurînd*) (NEGRUZZI, S. IV 236).

Acestea sînt motivele pentru care socotim că adjectivarea gerunziilor trebuie pusă, în faza de început, pe seama influenței franceze. Ulterior, o dată creat modelul, el va fi imitat, dar de multe ori fără succes, cum ne-o dovedesc unele fapte pe care le-am semnalat în capitolele precedente.

În concluzie, se poate spune, credem, că rolul influenței franceze nu a fost numai acela de „a fi grăbit fenomenul de acordare a gerunziului”, ci de a-i fi provocat chiar apariția.

V. CONCLUZII GENERALE

1. Urmărind adjectivarea gerunziului românesc, din punct de vedere istoric, am constatat că fenomenul nu apare mai devreme de prima jumătate a secolului al XIX-lea. Deși formele gerunziale acordate se întîlnesc (în proporții diferite) la aproape toți poeții și scriitorii pașoptiști și post-

⁴¹ Vezi DA, s.v. *curînd*, unde există numeroase atestări din limba veche. Varianta *curîndă* a fost înregistrată și cu sensul de „rapidă, eficientă” la I. Budai-Deleanu. Vezi Luiza și Mircea Seche, în *CONTRIBUȚII*, III 56.

⁴² Pentru o atestare mai recentă a îmbinării sintagmatice *zi născîndă*, vezi GUEREA, ST. CR. II p. 172, în *DLRC*, s.v. *născînd*.

pașoptiști, I. Heliade Rădulescu și D. Bolintineanu sînt cei care le-au folosit primii și cei care au împins procedeul pînă la manierism. Tot ei sînt cei care au exercitat și o influență asupra lui M. Eminescu, în ale cărui creații din epoca tinereții adjectivele gerunziale abundă.

2. Apariția în limba română a gerunziilor acordate trebuie explicată, în primul rînd, ca un produs al influenței franceze. Se poate spune că primele adjective de origine gerunzială sînt chiar un anumit tip de calcuri după participiile prezente din limba franceză care au și valoare de adjectiv. Atîta timp cît influența acestora nu s-a exercitat, gerunziul românesc (deși avea funcțiune determinativă) nu s-a transformat din formă verbală invariabilă în adjectiv cu forme flexionare după gen, număr și caz.

3. Din materialul adus în discuție rezultă că nu se pot adjectiva decît gerunziile verbelor intransitive, întrucît „numai ele pot exprima o acțiune prezentată ca proces sub forma unui adjectiv”⁴³. Deși, prin asimilarea cu adjectivele, gerunziile devin forme nominale, ele nu-și pierd în întregime sensul verbal, așa cum nu și-l pierd nici participiile adjectivate. O dovadă în acest sens este posibilitatea de a primi determinante la fel ca orice alte forme verbale⁴⁴.

4. O dată folosite ca adjective, cîteva gerunzii au evoluat transformîndu-se în substantive, prin simplă articulare. Dintre acestea, *murind* a dispărut din limba actuală datorită concurenței pe care i-a făcut-o sinonimul său neologic *muribund*, iar *suferind* a fost perfect asimilat, fiindcă era foarte mult folosit ca adjectiv.

5. Comparativ cu secolul al XIX-lea, în limba română contemporană fenomenul de care ne-am ocupat e în regres. Este adevărat că și astăzi se mai folosesc destule gerunzii acordate, dar situația actuală e departe de aceea pe care am descoperit-o pe la mijlocul veacului trecut, cînd se putea vorbi despre o adevărată „modă”.

6. După cum am arătat unele adjective întîlnite în secolul al XIX-lea au dispărut definitiv, iar altele și-au pierdut foarte mult din frecvența pe care o cunoșteau altădată.

Adjectivele gerunziale noi (apărute în secolul al XX-lea) sînt în majoritatea cazurilor neviabile, dar ele există totuși și numărul lor ar putea să mai crească, în viitor. Numai în acest sens, poate fi socotită valabilă afirmația că în limba română contemporană „fenomenul tinde să se răspîndească”⁴⁵.

7. În stilul beletristic adjectivele gerunziale se întîlnesc mai des decît în cel publicistic, iar în poezie mai frecvent decît în proză. Frecvența mai mare a acestora în creația poetică se observă în special în secolul trecut, cînd adjectivele gerunziale erau preferate nu numai pentru unele calități

⁴³ Matilda Caragiu, *lucr. cit.*, p. 88.

⁴⁴ Vezi și IORDAN, LRC 625. În mod obișnuit adjectivele gerunziale apa rinsă fără compliniri, deși (măcar uneori) acestea sînt posibile (cf. *producție creșcîndă în ritm vertiginos, femeie suferindă de plămîni, (cu) fața spumegîndă de mînie* etc.).

⁴⁵ IORDAN, LRC 626.

de ordin stilistic, ci și pentru că aduceau o notă inedită în tehnica poetică a vremii.

8. În principiu, e bine ca gerunziile acordate să fie evitate, sau folosite numai atunci când ele se justifică din punct de vedere stilistic și semantic. Față de cele provenite din participii ele sînt diferențiate ca sens (cf. *rană sîngerîndă* față de *rană sîngerată*, iar în comparație cu adjectivele verbale în *-tor* sînt, aproape întotdeauna, mai scurte și deci mai comode (cf. *mîndă tremurîndă*, față de *mîndă tremurătoare*, *lampă fumegîndă*, față de *lampă fumegătoare* etc.). Același avantaj al conciziunii îl prezintă și față de locuțiunile adjectivele sinonime sau față de alte perifraze echivalente ca sens (cf. *apă clocotîndă* față de *apă în clocot*, *ritm crescînd*, față de *ritm în creștere* etc.).

9. Deși concurate de adjectivele participiale și de cele derivate cu sufixul *-tor*, cîteva gerunzii acordate s-au impus în limba literară scrisă și apar frecvent chiar în vorbire. Altele au numai perspectiva de a se generaliza, în limbă, ca adjective. În prezent ele se folosesc mai ales în anumite îmbinări sintactice, dintre care unele s-ar putea transforma, cu timpul, în adevărate unități frazeologice.

10. Acordarea gerunziului nu poate fi socotită „un fenomen firesc în limba română”, de vreme ce apariția primelor adjective gerunziale nu se poate explica satisfăcător prin cauze de ordin intern. Dintre adjectivele provenite din forme verbale sînt cu adevărat firești în limba română numai cele de origine participială, care apar atît în limba veche cît și în cea populară.

Pe de altă parte, faptul că uzul a consacrat unele gerunzii-adjective, iar pe altele le va accepta, probabil, în viitor, ne îndreptățește să considerăm exagerată și afirmația referitoare la incapacitatea structurală a limbii române de a folosi gerunziul ca adjectiv. În realitate, structura limbii române manifestă numai o relativă intoleranță față de procedeul adjectivării gerunziului.

EXPRIMAREA NUMELUI DE ACȚIUNE PRIN SUBSTANTIVE CU FORMĂ DE INFINITIV LUNG ȘI DE SUPIN

DE

ELENA CARABULEA și MAGDALENA POPESCU-MARIN

1. Numele de acțiune ocupă, în vocabularul limbii române, un loc important¹, loc pe care i-l conferă, în primul rând, numărul mare al formațiilor de acest fel și, în al doilea rând, varietatea mijloacelor de formare: derivarea cu sufixe, schimbarea valorii gramaticale, derivarea regresivă.

Dăm acest nume oricărui substantiv care desemnează acțiunea, procesul, procedeul, tratamentul etc. și care, de obicei, se formează de la un verb cu ajutorul unuia din mijloacele enumerate mai sus. Într-un anumit sens, se poate vorbi de o strînsă legătură între verb și substantivul-nume de acțiune, fiind vorba de realizarea diferită a aceluiași cuvînt². În categoria largă a numelor de acțiune se includ însă și alte substantive care, fără a fi derivate de la verbe, exprimă acțiunea. E vorba de unele adaptări ale neologismelor sau de formații care nu au temă verbală în românește³ ca, de exemplu, *eșapare*, după fr. *échappement*; *granitizare*, după fr. *granitisation*, germ. *Granitisation* (cf. și rom. *granit*); *optimizare*, cf. rom. *optim* etc. (vezi și p. 286—288). Acestea sînt formații analogice⁴, considerate de vorbitori ca fiind legate de un verb pe care adesea îl formează de la substan-

¹ Categoria numelui de acțiune este veche și importantă și în alte limbi. Dintre lucrările consacrate special acestei probleme amintim: E. Benveniste, *Noms d'agent et noms d'action en indo-européen*, Paris, 1948; P. Chantraine, *Les noms d'action répondant aux verbes signifiant « manger » et « boire » chez Homère*, în « Bulletin de la Société de linguistique de Paris », tome LIX (1964), fasc. 1, p. 11—23.

² Cf. Jean Dubois, *Étude sur la dérivation suffixale en français moderne et contemporain* (I), Paris, 1962, p. 40.

³ Acad. Iorgu Iordan arată că „se spune substantiv verbal și substantivului care, fără a fi formă a verbului, exprimă acțiuni ca și acesta. De ex. *manifestație*, *repreziune*” (Irc, în nota de la p. 271).

⁴ Astfel de formații care indică acțiunea fără să aibă la bază un verb apar și în franceză: *expressif* | *expression*, *agressif* | *agression*, *cerf* | *cervaison* (Dubois, lucr. cit., p. 13).

tivele în discuție. Avînd în vedere existența acestor formații, ni se pare mai potrivită denumirea de *nume de acțiune* față de cea de *abstracte verbale*⁵, care limitează sfera acestor substantive numai la cele formate de la verb, și față de cea de *substantive verbale*⁶, în care s-ar putea include toate derivatele provenite de la verb (de exemplu, și numele de agent).

2. Infinitivul lung și supinul substantivat sînt cele mai importante mijloace de formare a numelor de acțiune în limba română. Ele sînt studiate fie la schimbarea valorii (categoriei) gramaticale sau derivarea improprie⁷, amintindu-se, mai ales pentru infinitivul lung, legătura cu derivarea⁸, fie, mai rar, în cadrul derivării cu sufixe⁹. De altfel ambele posibilități de tratare a acestor substantive sînt justificate. În ambele situații avem de-a face atît cu schimbarea valorii gramaticale (la infinitiv numai în limba veche, cînd acesta păstra și valoare de verb), cît și cu derivarea cu sufixe. Din punctul de vedere al limbii actuale însă supinul substantivat și infinitivul lung se deosebesc, deoarece primul păstrează încă în aceeași măsură și valoare de verb¹⁰, pe cînd infinitivul lung este numai substantiv, cu valoare verbală existînd o altă formă de infinitiv, așa-zisa formă scurtă, posterioară celei dintîi.

Exprimarea numelui de acțiune prin infinitivul lung și supinul substantivat este un procedeu vechi¹¹, formele respective fiind moștenite din latină. El este, în același timp, un procedeu caracteristic limbii române prin marea bogăție de substantive formate cu ajutorul lui.

Tipurile de infinitiv *cantare*, *habere*, *perdere*, *venire* s-au substantivat de multă vreme în limba noastră. Și în alte limbi romanice (și neromanice, de exemplu germana)¹² procedeul substantivării infinitivului este folosit, dar, spre deosebire de română, acesta nu este un fenomen cu caracter de

⁵ Cf. Gramatica Academiei, ed. I, vol. I, p. 156.

⁶ Iordan, *lucr. cit.*, p. 271.

⁷ Ovide Densusianu, *Histoire de la langue roumaine*, II. Le seizième siècle. Paris, 1938, p. 293—304; Iorgu Iordan, *lucr. cit.*, p. 264; N. Dănilă, *Sur la vitalité de la dérivation en français et en roumain*, în «Recueil d'études romanes», 1959, p. 53, 54; numai infinitivul la Meyer-Lübke, *Grammaire des langues romanes*, vol. al II-lea, Paris, 1895, p. 481 ș.u.; acad. Al. Rosetti, *Istoria limbii române*, IV, V, VI, București, 1966, p. 319.

⁸ Gramatica Academiei, ed. a II-a, vol. I, p. 23.

⁹ De exemplu, G. Pascu, *Sufixe românești*, București, 1916, tratează sufixul *-are* (p. 93) și sufixele *-al*, *-it*, *-ul*, de la participiu și supin (p. 93—99, 106—109, 137—138); în Gramatica Academiei, ed. I, vol. I, p. 156, infinitivul lung și supinul substantivat sînt tratate în capitolul „Substantive formate cu sufixe”, arătîndu-se și caracterul lor verbal. La Meyer-Lübke, exemple de supin românesc apar în capitolul referitor la derivare (*lucr. cit.*, p. 571).

¹⁰ Cf. Iorgu Iordan, *lucr. cit.*, p. 416; Gramatica Academiei, ed. a II-a, vol. I, p. 233—234.

¹¹ Atît infinitivul lung, cît și supinul substantivat apar din primele documente de limbă română, fiind folosite frecvent. Astfel, la Densusianu, *loc. cit.*, sînt înregistrate 80 de infinitive lungi cu valoare de substantiv și 44 de supine substantivate; Georgeta Marin, dintr-un singur text vechi, enumeră 16 infinitive lungi și 11 supine substantivate (vezi *Compunerea și schimbarea categoriei gramaticale în Psaltirea Hurmuzaki*, în SMFC I, p. 218—219).

¹² În germană procedeul este relativ frecvent. Vezi Walter Henzen, *Deutsche Wortbildung*, Tübingen, 1957, p. n47; *Der grosse Duden, Grammatik der deutschen Gegenwartssprache*, Mannheim, 1959, p. 387.

regulă. În plus, în limbi ca franceza, italiana, spaniola forma infinitivului substantivat este identică cu cea a infinitivului verb (deosebindu-se numai prin prezența articolului în primul caz), iar cele două întrebuintări coexistă (cel puțin o vreme). În franceză procedeul nu este foarte frecvent și el caracterizează mai ales o epocă mai veche, dar unele infinitive vechi au rămas în limba modernă numai ca substantive (*avenir, loisir, plaisir* etc.)¹³. Spaniola¹⁴ și italiana¹⁵ cunosc procedeul substantivării infinitivului prin articularea acestuia din urmă, fără a avea bogăția din limba noastră. Încadrarea procedeului la schimbarea valorii gramaticale este potrivită pentru toate aceste limbi, în care infinitivul este în același timp și substantiv și verb.

În ceea ce privește supinul, în limba latină el este la origine un substantiv verbal¹⁶: supinul I (numit și activ) e un substantiv la acuzativ, supinul II (pasiv) are sens de substantiv la ablativ sau dativ. Leumann-Szantyr afirmă că supinul II ar fi dispărut în latina târzie¹⁷, iar Ernout că limbile romanice n-au moștenit supinul¹⁸. Supinul românesc, atît cu valoare verbală, cît și cu valoare substantivală, poate fi explicat însă ca o continuare a ambelor supine latinești¹⁹ și el și-a lărgit foarte mult sfera de întrebuintare²⁰; folosirea restrînsă a supinului latinesc și faptul că limbile romanice, în general, nu cunosc supinul au determinat pe unii cercetători să considere că supinul românesc provine din participiul trecut²¹.

În limba română substantivarea supinului este destul de frecventă, fapt prin care aceasta se deosebește de celelalte limbi romanice. Originea verbală a infinitivului lung și a supinului și identitatea de valoare (nume de acțiune) justifică tratarea lor împreună, deși între ele există deosebirea că în limba contemporană numai supinul continuă să fie și formă verbală.

3. În limba română contemporană infinitivul lung nu se deosebește prin nimic de un substantiv oarecare din punctul de vedere al comportamentului morfologic: are forme speciale după număr și caz (*cîntare, cîntări, unei cîntări*), poate primi articol (*o cîntare, cîntarea, cîntările*), poate fi determinat de adjective (*cîntarea mea, cîntare frumoasă*).

¹³ Meyer-Lübke, *lucr. cit.*, p. 481; Maurice Grevisse, *Le bon usage—Grammaire française*, 1961, p. 78—80, 655; R. L. Wagner, J. Pinchon, *Grammaire du français classique et moderne*, Paris, 1962, p. 299 etc.

¹⁴ *Gramática de la lengua española*, Madrid, 1959, p. 402; Martín Alonso, *Evolución sintáctica del español*, Madrid, 1962, p. 242, 425, 443.

¹⁵ S. Bataglia — V. Pernicone, *La grammatica italiana*, ed. a II-a, Torino [1960], p. 280.

¹⁶ Leumann — Hofmann — Szantyr, *Lateinische Grammatik. Auf der Grundlage der Werkes von Friedrich Stolz und Joseph Hermann Schmalz. Zweiter Band. München*, 1965, p. 381—383; A. Ernout, *Morphologie historique du latin*, Paris, 1927, p. 362.

¹⁷ *Loc. cit.*

¹⁸ *Lucr. cit.*, p. 364.

¹⁹ Cf. *Istoria limbii române*, vol. I *Limba latină*, București, 1965, p. 190, nota 101; vezi și H. Tiktin, *Gramatica română*. Ediția a III-a revăzută de I. A. Candrea. București, 1945, p. 97.

²⁰ *Istoria limbii române*, *ibidem*; vezi și Meyer-Lübke, *lucr. cit.*, p. 572.

²¹ Vezi Matilda Caragiu-Marioțeanu, *Moduri „nepersonale”*, în *SCL XIII* (1962), nr. 1, p. 29—35 și bibliografia indicată acolo.

Supinul, în schimb, necesită unele lămuriri și precizări atât în legătură cu deosebirea lui de participiu, cât și cu comportamentul lui diferit ca substantiv și verb.

A. Are aceeași formă cu participiul ²² (ambele fiind formate din tema perfectului cu aceleași sufixe), și, ca și acesta, aparține (participă) la două părți de vorbire ²³. Se deosebește de participiu prin aceea că nu este variabil după gen și este precedat de prepozițiile *de*, mai rar, *la*, *pentru*, *după*. (Faptul că nu poate avea subiect e o trăsătură care-l deosebește de celelalte moduri nepersonale ²⁴ și-i întărește valoarea substantivală.) Devenind substantive, participiul și supinul aparțin, de obicei, la genuri diferite: primul este mai ales masculin sau feminin, foarte rar, neutru, ultimul — mai ales neutru. Există și situații rare în care genul substantivelor nu poate fi un indiciu în delimitarea participiului de supin:

a. Sînt unele substantive cu valoare de acțiune sau de rezultat al acțiunii cu formă feminină (de obicei articulate) pe care unii cercetători le consideră participii ²⁵, iar alții supine ²⁶. Este vorba de exemple de tipul: *agonisită* „agonisire”, *asfințită* „asfințit”, *ațipită* „somn ușor, ațipeală”, *mulțumită* „salut, urare, mulțumire”, *vrută* „voință, vrere”, *zisă* „sfat, îndemn”. Dacă în cazul unora din substantivele de mai sus se poate presupune că sînt de origine participială, fiind folosite și cu valoare adjectivală: (*avere*) *agonisită*, (*vorba*) *zisă*, în cazul altora, deoarece participiul adjectival nu se folosește, trebuie să presupunem că avem a face cu forme de supin modelate la genul feminin (*asfințita*, *vruta*).

b. Există și substantive de genul neutru al căror sens ne indică proveniența participială, ca *citat*, *rezultat* (dacă nu le considerăm împrumuturi). În alte cazuri nu ne putem pronunța cu certitudine dacă substantivul respectiv de genul neutru reprezintă un participiu sau un supin substantivat (de exemplu *cuprins* „întindere, spațiu, stăpînire”) ²⁷.

Situațiile descrise sub *a* sînt învechite, regionale, neobișnuite pentru limba actuală, iar cele de sub *b* sînt cazuri izolate.

²² Unii cercetători le și tratează împreună, fără nici o distincție. Vezi O. Densusianu, *lucr. cit.*, p. 293 ș.u. în capitolul „Substantive derivate din participii perfecte”; vezi și acad. Al. Rosetti, *lucr. cit.*, p. 319—320 (substantive provenite de la „participiul trecut”).

²³ Iorgu Iordan, *lucr. cit.*, p. 416.

²⁴ Deși foarte rar, participiul poate avea subiect.

²⁵ Vezi studiul lui I. A. Candrea la *Psaltirea scheiană comparată cu celelalte psaltiri din sec. XVI și XVII*. I. Edițiune critică de... București, 1916, p. CNCVII.

²⁶ Vezi Luiza și Mircea Seche, *Limba și stilul lui I. Budai-Deleanu în „Țiganiada”*, în *CONTRIBUȚII*, III p. 36.

²⁷ Nu ne putem pronunța nici dacă în componența locuțiunilor de tipul *pe alese*, *pe ghicite*, *pe mincate*, *pe neașteptate*, *pe nevăzute* avem a face cu un participiu sau cu un supin. Gramatica Academiei (ed. a II-a, vol. I, p. 305) le socotește participii la forma de plural feminin — neutru. În favoarea acestei interpretări pledează și faptul că supinul substantivat care ar putea intra în componența locuțiunilor amintite nu este înregistrat în toate cazurile (de exemplu la *neașteptat*, *nevăzut*). Gh. Bulgăr (*Despre locuțiunile românești de tipul: pe alese, pe mincate, pe nevăzute*, în *SCL XI* (1960), nr. 3, p. 395—401) susține că punctul de plecare al acestor locuțiuni a fost supinul cu prepoziție, dar că, datorită identității de formă și apropierii de înțeles dintre participiu și supin, s-a produs o interferență între ele, participiul adjectiv putînd transmite locuțiunii pluralul: *mere alese* — *mere pe alese* — *mere pe alese*; pluralul locuțiunii este susținut și de existența în limba veche a unor substantive abstracte la plural de tipul *alergatele*.

Participiul și supinul substantivat au, de obicei, și un conținut diferit: în timp ce participiul-substantiv indică obiectul acțiunii sau pe autorul ei, așadar denumește mai ales obiecte animate, supinul exprimă ideea de proces, de acțiune sau rezultatul unei acțiuni; compară: *spînzuratul*, *spînzurata*, s.m. și f. „cel, cea care s-a spînzurat” sau „a fost spînzurat (ă)” cu *spînzuratul* „acțiunea de a (se) spînzura, spînzurare”; *spurcatul*, *spurecata*, s.m. și f. „eretic, păgîn” cu *spurcatul* „acțiunea de a (se) spurca” etc.

B. În ceea ce privește distincția dintre supinul-substantiv și supinul-verb există unele indicii ajutătoare:

Cu valoare s u b s t a n t i v a l ă, supinul are caracteristicile morfologice și sintactice ale părții de vorbire la care trece ²⁸. Astfel, din punct de vedere morfologic, supinul este substantiv cînd este articulat sau se poate articula cu articolul hotărît sau nehotărît (*călcatul*, *culesul*; *un spălat*, *un zăngănit*) și, ca orice substantiv, se poate declina (N. A. *mersul*, G. D. *mersului*). Ținînd seama de sensul pe care îl are, supinul substantivat se folosește de obicei la singular; totuși el nu este complet lipsit de categoria numărului, în unele situații avînd și formă de plural, indiciu sigur al valorii lui substantivale: *adaos-adaosuri*, *alăptat-alăptături*, *dres-dresuri*, *mehăit-mehăituri*, *treierat-treierături* (*treierate*) ²⁹ etc.

Din punct de vedere sintactic, supinul substantivat se comportă, de asemenea, ca un substantiv, îndeplinind în propoziție, funcțiuni specifice substantivului (subiect, nume predicativ, atribut sau complement) și putînd avea același determinat și aceiași determinanți ca și substantivul (substantiv, pronume, adjectiv, verb etc.).

Cu valoare v e r b a l ă supinul are unele trăsături ale verbului, și anume poate primi determinanți specifici verbului. Astfel, supinele provenite de la verbe tranzitive pot avea complement direct sau completivă directă: *Mă zăpșise în grădina lui la furat m e r e domnești*. CREANGĂ, P. 50³⁰, *Își isprăvisă de ros toate u n ȝ h i l e* ³¹. C. PETRESCU, I. II 253; e ușor de prevăzut c e s e v a î n t î m p l a.

Determinanții supinului pot fi și astfel de complemente³², de exemplu complement indirect, de timp etc. ³³.

²⁸ Vezi și Gramatica Academiei, ed. a II-a, vol. I, p. 22, 233.

²⁹ Faptul că supinul se construiește cu prepoziție nu poate fi un indiciu nici pentru valoarea lui substantivală, nici pentru cea verbală, deși acad. Iorgu Iordan spune că „supinul care își păstrează valoarea verbală... se cunoaște după prezența unei prepoziții înaintea lui” (LRC 624); în ambele situații supinul se poate construi cu prepoziție: *soluție pentru spălat rufe* și *soluție pentru spălatul rufelor*.

³⁰ Cele mai multe citate din lucrare sînt date după DA ms.

³¹ Determinantul supinului poate fi construit cu sau fără prepoziție, în primul caz putînd fi atribut (cu prepoziția *de*), în al doilea complement; în prima construcție supinul are valoare substantivală, iar în cealaltă valoare verbală (compară: *Petrecea seara la scărmdnat de p e n e*. SLAVICI, N. 45, cu... *la scărmdnat p e n e*; *veneau de la cules de porumb* cu *de la cules p o r u m b*).

³² Un exemplu ca: *Te miră de nu rămînea cu gîlul strîmb de atîta uitat t n a p o i*. ISPIRESCU, L. 48, e neconcludent, deoarece orice substantiv care e legat de ideea de acțiune poate avea determinanți adverbiali (cf. *strigătul laolaltă*, *umbătura degeaba*, *venirea aici*, *excursie pe jos* etc.).

³³ Pentru sintaxa supinului vezi Gramatica Academiei, ed. a II-a, vol. I, p. 233–234 și Sandfeld-Olsen, *Syntaxe roumaine*, I, Paris, 1936, p. 274 ș.u.

Deși există indicii și pentru valoarea substantivală și pentru cea verbală, o delimitare netă între cele două valori nu se poate face totdeauna ³⁴: a. Faptul că supinul e articulat sau are formă de plural e o dovadă că are valoare substantivală, dar lipsa acestor mărci nu e un indiciu sigur că are valoare de verb, întrucât în unele construcții există și supine nearticulate cu valoare de substantiv (vezi exemplele date în nota, 31p. 281 : ... *la scărmanat de pene, la cules de porumb*) ³⁵. b. Faptul că supinul poate avea determinanți care au funcțiunea sintactică de complement direct și completivă directă e un indiciu al valorii lui verbale, dar acesta e un criteriu valabil numai pentru o anumită categorie a supinelor, și anume a celor provenite de la verbe tranzitive. c. Nu totdeauna când determinatul este un substantiv, supinul are valoare sigură substantivală (de exemplu este neconcludent în construcții ca *mașină de spălat*), după cum nici existența determinatului verb nu e un indiciu al valorii verbale a supinului, pentru că verbul poate avea determinanți exprimați atât prin substantive cât și prin unele forme verbale.

În lipsa altor criterii, am considerat că supinul este substantiv totdeauna când acesta figurează ca substantiv în sursele folosite (dicționare, materiale dialectale), deși la unele cuvinte contextele date atestă mai degrabă valoarea verbală ³⁶, iar la altele, din cauza lipsei citatelor, nu se poate preciza valoarea ³⁷; în cazul supinelor extrase din LTR, unde lipsesc indicațiile morfologice, am avut în vedere numai pe cele care figurau ca articol-titlu, neînregistrându-le pe cele din interiorul unui articol. Acestea din urmă pot constitui numai un indiciu, alături de infinitiv, al existenței verbului în limba română și al posibilității largi de formare și folosire a supinului în română (fără a ști totdeauna dacă este substantivat sau nu).

Ca indiciu ajutător pentru supinul-substantiv poate fi folosit criteriul înlocuirii cu alt substantiv nume de acțiune. De exemplu *gresat* apare numai în sintagma *aparat de gresat*, dar în aceeași sintagmă pot apărea și alte substantive ca *gresaj*, *gresare* formate de la aceeași temă. Tot astfel : *montat* față de *montare*, *montaj*, *vînat* față de *vînătoare* (a plecat la ~) etc.

³⁴ Vezi și Valeria Guțu-Romalo, *Un procedeu distribuțional de delimitare a paradigmelor*, în *scl* xv (1964), nr. 1, p. 59—68, care folosește drept criteriu de deosebire posibilitățile combinatorii ale fiecărei părți de vorbire. Astfel pentru substantiv folosește „contextul adjectiv” (p. 63), iar pentru verb contextul „substantiv” care „reprezintă determinanți specifici verbului” (p. 65). Formulele distribuționale propuse nu ne ajută însă la delimitarea valorii substantivale de cea verbală a supinului. Așa cum recunoaște și autoarea, supinul, ca formă verbală, cere un acuzativ și un dativ, dar nu și un nominativ (vezi mai sus ideea că supinul nu poate avea subiect) și de aceea e nevoită să recurgă la criteriul analogiei, care nu poate fi decisiv. În ce privește supinul substantiv, formula propusă e neconcludentă și pentru motivul că determinantul poate fi nu numai adjectiv, ci și adverb (comp. *prășitul des* — *prășituri dese* cu *prășitul repede*, *bine* etc.).

³⁵ Aceasta nu înseamnă însă negarea vreuneia din cele două valori ale supinului (vezi Matilda Caragiu-Marioțeanu, *lucr. cit.*, p. 29—37, care afirmă la p. 37 că „supin nu există în limba română. Așa-zisul supin este un substantiv verbal, de origine participială care denumește acțiunea ca un infinitiv lung sau ca alte substantive verbale”).

³⁶ Astfel *ajutat* este exemplificat numai prin citatul : *Cînd eram la ajutat, Neamțul cătană m-a luat*. DOINE 182.

³⁷ Dăm numai cîteva exemple : *acidulat*, *cuminecat*, *irizat*, *zdruncinat*; *îmbrîncit*, *înzecit*, *tencuit*.

4. În cercetarea de față ne-am bazat pe materialul oferit de *Dicționarul Academiei* (ms.); *Dicționarul limbii moderne*, 1958; *Lexiconul tehnic român*, București, 1957—1966, vol. I—XVI (A—S); *Lexiconul tehnic român*, 1955, vol. VI, VII (T—Z); N. A. Ursu, *Formarea terminologiei științifice românești*, București, 1962; V. Arvinte, *Terminologia exploatarea lemnului și a plutăritului*, în „Studii și cercetări științifice” (Filologie), VIII (1957), fasc. 1, p. 137—175; *Lexic regional*, 1960; *Materiale și cercetări dialectale I*, 1960; V. Arvinte, D. Ursu, M. Bordeianu, *Glosar regional* [1961]; Teofil Teaha, *Graiul din valea Crișului Negru*, București, 1962; glosarele regionale publicate în revistele „Cum vorbim” și „Limba română”.

5. Infinitivul se formează în mod regulat de la tema verbului prin atașarea sufixului specific *-re*. Din punct de vedere istoric, sufixul în discuție se explică prin forma latină corespunzătoare. În cazul conjugărilor productive (I și a IV-a), sufixul infinitivului a fost detașat împreună cu vocala conjugării, *-a*, respectiv *-i*, dând naștere la sufixele lexicale *-are*, *-ire* ³⁸.

-are (mai mult decât *-ire*) s-a detașat ca sufix independent, el alipindu-se și la tema unor verbe de alte conjugări decât conjugarea I (*naște — născare*, *zăcea — zăcare* etc.) și contribuind în acest fel la regularizarea conjugării în română ³⁹.

Sufixe *-are* și *-ire* (adesea compuse cu *-fic-*, *-iz-*, respectiv *-u-* etc.) se atașează și la teme neverbale ⁴⁰ (mai ales în limbajul tehnic, de exemplu *delinare*) sau se folosesc în adaptarea unor cuvinte împrumutate din alte limbi în locul sufixelor lexicale cu care acestea din urmă sînt formate (de exemplu: *blanșisare* format după fr. *blanchissage*; vezi mai departe, p. 287). De la astfel de substantive se creează apoi verbul: *translare* > *transla* ⁴¹.

A. Numărul substantivelor cu formă de infinitiv lung (după sursele folosite de noi) este de aproximativ 5400 ⁴² (după DM 2942). Se constată că cel mai bine reprezentate numeric sînt substantivele formate după modelul conjugării I, care constituie peste 60 % din totalul substantivelor cu formă de infinitiv lung. Aici se includ și infinitivele unor verbe de conjugarea I la care vocala conjugării se transformă din *a* în *e*, prin adăugarea sufixului de infinitiv lung.

³⁸ Despre sufixul *-are* vorbește și acad. Al. Graur în capitolul „Formarea cuvintelor” din *Introducere în lingvistică*, ed. a II-a, București, 1965, p. 166. Vezi și Gramatica Academiei, ed. a II-a, vol. I, p. 266 (în notă).

³⁹ Vezi A. Graur, *Sur les changements de conjugaison en roumain*, în BL IV (1936), p. 190, care arată că formarea acestor substantive este unul din reflexele trecerii unor verbe de la conjugarea a III-a la conjugarea I.

⁴⁰ Vezi și J. Byck, *Origine de l'infinitif abrégé en roumain*, în „Recueil d'études romanes”, Bucarest, 1959, p. 12.

⁴¹ Vezi aceeași problemă discutată la Iorgu Iordan în legătură cu substantivele în *-ași* (un) *e*, în *Sufixe românești de origine recentă*, din NPH VI (1939), p. 12—13.

⁴² În numărul formațiilor pe care le discutăm, indiferent de conjugarea verbului de bază și indiferent de categoria gramaticală a temei, nu sînt incluse derivatele cu prefixe sau compuse provenite de la un infinitiv lung de tipul *autoștrinare*, *bunăvestire*, *neasteptare*, *precădere*, *resăpare*, *stereofilmare* etc., care nu au un verb de bază derivat sau compus cu aceleași elemente.

Fenomenul de alternanță a vocalei conjugării apare la verbele de conjugarea I al căror radical se termină în : a. vocala *-i*⁴³ : *abreviere, adiere, afiliere, aliere, aliniere, amnistiere, demachiere* etc. ; b. semivocala *-i* : *ambreiere, debreiere, deraiere, descheiere, descleiere, descovoiere, descuiere, desfoiere, împăiere, înmuire* etc. ; c. consoană palatală : *deochere, desperechere, priveghere* etc. ; d. vocala *-e*, cu exemplul *cre(i)ere*⁴⁴ ; forma literară este însă *creare*⁴⁵ (la fel și *procreare, recreare*), deci în limba literară această situație se încadrează la categoria mare a infinitivelor lungi în *-are* de la conjugarea I.

Numărul cuvintelor în *-ére* reprezintă circa 5 % din numărul total al derivatelor care corespund unui verb de conjugarea I. La numărul de mai sus se adaugă o serie de cuvinte (25) înregistrate de DA ms. cu forma sufixului *-are* (o parte dintre ele au și o formă secundară în *-ére*, înregistrată de DA ms. ; în LTR sau DM apar însă numai cu forma *-ére*). Sînt inserate în DM cu *-ére* și în DA ms. cu *are* următoarele cuvinte : *avariere (avariare), căpiere (căpiare), expiere (expiare), graseiere (graseiare), înjunghiere (înjunghiare), întortochiere (întortochiare)* ; la alte cuvinte DA ms. înregistrează și forma în *-ére*, ca secundară, sau această formă apare în LTR : *ambreiere (ambreiare), ardeiere (ardeiare), asfixiere (asfixiare), decopiere (decopiare), încleiere (încleiare), spoliere (spoliare)*. Rămîne un număr mic de cuvinte care nu apar în LTR sau DM, majoritatea puțin folosite, înregistrate de DA ms. ca avînd sufixul *-are* : *acompaniare, deliniare* (apare la URSU, T.), *deveghiare* (deși *veghere* apare în același dicționar), *luciere* „mîngiere”, *mănunchiare, mîniare, naufragiare, plastografiare, pronunțiere, salariare, simplificare* (URSU, T.), *telegrafiare, terifiare*. Cele mai multe dintre aceste cuvinte sînt date după dicționare sau texte din secolul trecut (*mîniare* apare la CORESI, în DA ms.), deci reprezintă forme învechite. Vorbitorii limbii literare de astăzi care folosesc aceste cuvinte le pronunță cu *-ére* : *înmănunchere, mîniere, naufragiere, plastografiere, telegrafiere, terifiere*. Prin urmare, din cele 25 de derivate discutate, numai 13 nu au înregistrată o formă în *-ere*, deși din punctul nostru de vedere aceasta din urmă este cea corectă.

Considerăm deci că alternanța *-a/-ere* (infinitiv scurt—infinitiv lung : *abrevia — abreviere*) s-a generalizat în cadrul verbelor din categoria discutată⁴⁶.

Circa 92 % din infinitivele lungi în *-are* (respectiv *-ére*) au un verb corespunzător de conjugarea I atestat în română. Majoritatea acestor for-

⁴³ În pronunțare, înainte de vocala conjugării, există un lot : *abreviere, adiere* (care în scris nu apare) ; vezi Alf Lombard, *Le verbe roumain*, Lund, 1954, p. 540.

⁴⁴ Lombard, *lucr. cit.*, p. 555.

⁴⁵ Infinitivul lung de la *agrea* nu apare în dicționare.

⁴⁶ Alf Lombard, care se bazează, în general, pe dicționare mai vechi, ajunge la o concluzie foarte puțin diferită de noi : neologismele și derivatele de la neologisme ca și alte verbe au în mod curent pe *-iere* ; pentru neologisme însă mai mult decît pentru alte verbe, *-iare* rămîne în general posibil (*lucr. cit.*, p. 540). Pentru noi substantivele de acest fel cu forma în *-are* sînt învechite. Gramatica Academiei vorbește de schimbarea sufixului *-ea* în *-e* numai la verbele de conjugarea a II-a (ed. a II-a, vol. I, p. 266).

mații pornesc de la verb (*fardare* < *farda*), dar tot aici se includ și alte situații: a. infinitivele lungi moștenite din latină care au avut la început valoare verbală și apoi s-au substantivat (tipul *avere*, *mîncare*)⁴⁷; b. formarea mai întâi a infinitivului lung prin adaptarea unor cuvinte străine și apoi crearea verbului respectiv (*ecruisare* > *ecruisa*). Doar un număr infim din formațiile care au verb (circa 0,5%) reprezintă derivate de la tema unor verbe de altă conjugare. Aceste formații sînt o dovadă elocventă a productivității sufixului *-are*, prin atașarea căruia se atrag în sfera conjugării I verbe de alte conjugări. Alături de cuvintele în *-are* discutate, există, de regulă, și un infinitiv lung al verbului de conjugarea respectivă⁴⁸:

aprinzare (inv.) / *aprinde*;
crezare „încredere, crezămînt” (și *necrezare*) / *credere*;
despărtare, *despărțare* / *despărțire*;
făcare (rar, în Bucov.) „farmec, fapt, făcut, făcătură” / *facere*;
 (în) *fierbăzare* „înfierbîntare, ardere, foc” DOSOFTEI, la TDRG; format probabil după modelul unor verbe ca *boteza(re)* / *fierbere*;
lingare (inv.) „lingușire” BARAC, în DA ms. / *lingere*;
mulgare (reg.) „faptul de a mulge; muls, mulsoare” / *mulgere*;
născare / *naștere*;
păscare / *paștere*;
petrecare „pătimire, suferință, caznă, supliciu” (inv. și reg.) / *petrecere* „trăire, existență, deprindere, desfătare, însoțire”;
pierzare (inv.) „distrugere, decădere, lucru pierdut” și *răspierzare* „dispariție, pieire” / *pierdere* „faptul de a pierde, decădere” etc.;
plînsare (inv.) „plîngere” GCR II (a. 1799) în DA ms. / *plîngere*;
prinzare (reg.) / *prîndere*;
vînzare / *vîndere*;
zăcare / *zăcere*.

-are se atașează în astfel de cazuri mai ales la verbele de conjugarea a III-a⁴⁹, la tema de prezent (adesea iotacizată: *aprinz*, *crez*, *pierz*, *vînz*), mai rar la verbele de conjugarea a IV-a: *despărțare* și a II-a: *zăcare*. *Plînsare* este suspect: poate fi vorba de o confuzie cu *plînsoare*, deoarece *-are* nu se atașează la forme de participiu.

Derivatele cuprinse în listele de mai sus sînt vechi și regionale, ceea ce demonstrează că *-are* era simțit ca sufix lexical încă din limba veche. Lexicalizarea lui *-are* este demonstrată și de faptul că el înlocuiește un sufix vechi cum este *-anie* într-un cuvînt ca *strădare* pentru *strădanie*.

Circa 8% din formațiile în *-are*, mai ales din LTR, nu au corespondent verbal în limba română (nu apare înregistrat în dicționarele noastre, nu l-am găsit în cursul explicării acestor cuvinte sau a altora din LTR și

⁴⁷ La infinitivele lungi moștenite nu avem decît în cazuri rare înregistrată forma verbală în limba veche.

⁴⁸ Vezi Alf Lombard, *lucr. cit.*, p. 560; Gramatica Academiei, ed. a II-a, vol. I, p. 23, 266.

⁴⁹ Vezi A. Graur, *lucr. cit.* din BL IV (1936), p. 190. J. Byck în articolul *Sur les changements de conjugaison en roumain*, din BL III (1935), p. 189 explică formele în *-are* de la verbe de conjugarea a III-a prin tendința de trecere a accentului pe terminație.

nu este cunoscut de informatorii de specialitate pe care i-am chestionat); aceste substantive figurează în anexa A⁵⁰.

Substantivele cărora le corespund verbe neînregistrate în dicționarele noastre, dar găsite în interiorul unor articole din LTR sau comunicate de informatori⁵¹ le menționăm într-o listă separată care constituie anexa B⁵².

S-a întâmplat adesea ca unor substantive cu formă de infinitiv lung să le găsim verbul corespunzător, în mod întâmplător. De exemplu, lui *gestionare*, înregistrat de DA ms., i-am găsit verbul în următorul context din INF. BUC. 6 X, 1966, p. 2/7: *Magazinerii care au gestionat acele cîntare...* În astfel de cazuri nu putem ști dacă întâi s-a format verbul sau substantivul în *-are* (după atestările noastre ultima soluție e mai plauzibilă). Există și o a treia posibilitate, mai puțin probabilă, aceea de a se fi format fiecare independent, în domenii diferite.

Existența verbului este deci posibilă și în cazul unor cuvinte care figurează în anexa A. Ne exprimăm toată rezerva cu privire la lista respectivă, deoarece: *Lexiconul tehnic* nu înregistrează verbe⁵³, ci numai substantive prin care se exprimă acțiunea în sens larg; apoi nu am folosit informatori de toate specialitățile și nici toate textele tehnice în care ar fi putut apărea. Dacă există verbe de tipul *croma*, *nichela*, nu-i greu să presupunem și existența lui *cobalta*, de exemplu, deși apare înregistrată numai forma *cobaltare*.

Cu aceste rezerve, considerăm totuși că formațiile care nu au pornit de la un verb sînt numeroase, deoarece în tehnică, mai mult decît în alte domenii, se răspîndește un procedeu (o operație etc.) denumit în fiecare limbă cu mijloacele de care dispune: fie că se împrumută termenul din altă limbă (e cazul cuvintelor în *-aj*, *-ație* etc.), fie că se adaptează cuvinte străine formate cu sufixe (cu ajutorul lui *-are*, de pildă), fie că se creează un termen nou de la un cuvînt din limba respectivă⁵⁴.

Formarea substantivului în *-are* (*-izare*, *-ficare*) direct de la un substantiv sau adjectiv este posibilă în unele cazuri ca: *degipsare*⁵⁵, *delînare*, *desărăturare*, *descenușare*, *descernelizare*, *doctorizare*, *optimizare*, *poporizare*, *profundare*, *stepizare*, deoarece nu există verbul paralel în română.

În alte cazuri nu se poate preciza dacă substantivul în *-are* (*-izare*, *-ficare*) este format de la un adjectiv sau substantiv existent în română

⁵⁰ P. 310—316.

⁵¹ Ne-au confirmat folosirea în terminologia de specialitate a unor verbe corespunzătoare unor substantive nume de acțiune în *-are* următorii informatori: un inginer silvic, un inginer chimist, un inginer electronist și un arhitect.

⁵² Vezi p. 318—320.

⁵³ Vezi în această privință articolul lui Al. Andriescu, *Numirea acțiunilor prin infinitive lungi substantivate în terminologia științifică și tehnică*, în LR III (1954), nr. 3, p. 83—90.

⁵⁴ De altfel aceste substantive care nu pornesc de la un verb sînt mai numeroase decît cele care figurează în anexa A, întrucît aici ar fi trebuit incluse și formațiile cu verb paralel, dar la care verbul este ulterior substantivului. Lipsa mijloacelor de datare ca și a unui dicționar tehnic complet care să cuprindă și verbele din tehnică ne-a împiedicat să facem o asemenea delimitare.

⁵⁵ Numeroase formații de acest fel sînt parasintetice. De exemplu: *gipsare*, *lînare*, *virfure* nu există.

sau constituie adaptarea unui cuvânt străin⁵⁶: *gondolare* (*gondolă*, fr. *gondolage*), *grifare* (*grifă*, fr. *griffage*), *marnare* (*marnă*, fr. *marnage*), *porfirizare* (*porfir*, fr. *porphyrisation*), *propilitizare* (*propilită*, fr. *propylitisation*), *sericitizare* (*sericit*, fr. *séricitisation*), *siropare* (*sirop*, fr. *siropage*, germ. *Sirupieren*) etc.

În ce privește cuvintele: *amarinizare* (*marin*, fr. *amarinage*), *cuantizare* (*cuantă*, fr. *quantification*), *duramenificare* (*duramen*, fr. *duraminisation*), *fluatizare* (*fluat*, fr. *fluatation*) derivarea pe teren românesc este mai probabilă; adaptarea lor de la termenii străini corespunzători ar părea curioasă, deoarece forma românească a sufixului diferă de cea franceză: fie că ambele sufixe sînt compuse și au primul element de compunere diferit (de exemplu: în română *-ficare*, în franceză *-isation*, respectiv *-izare* / *-fication*), fie că în română sufixul este compus, iar în franceză este simplu (de exemplu: rom. *amarinizare*, *fluatizare* / fr. *amarinage*, *fluatation*).

Alte substantive nume de acțiune din tehnică au fost împrumutate la noi păstrînd sufixele lexicale din limba de origine. Ulterior, pe lângă aceste împrumuturi, au apărut și substantive în *-are*⁵⁷: *arimaj* (< fr. *arrimage*) și *arimare*, *bracăj* (< fr. *brassage*) și *bracare*; *eșapament* (< fr. *échappement*) și *eșapare*; *imersiune* (< fr. *immersion*) și *imersare*; *mastică* (< fr. *mastication*, rus. *мастиковая*, germ. *Mastikation*) și *masticare* etc.

Alteori adaptarea cuvîntului străin format cu sufix s-a făcut direct cu *-are*: *blanșisare* (fr. *blanchissage*), *degorjare* (fr. *dégorgeage*, *dégorgement*), *durcisare* (fr. *durcissement*), *lignificare* (fr., engl. *lignification*), *ranfluare* (fr. *renflouement*), *retrecisare* (fr. *rétrécissement*), *șerardizare* (fr. *shérardisation*, rus. *шерардизация*), *tindalizare* (fr. *tyndallisation*) etc.

După cum s-a mai spus, multe verbe provin de la substantivul cu formă de infinitiv lung, așa încît existența verbului nu este totdeauna o dovadă că substantivul provine de la verb. Verbe ca: *ambutisa*, *aniversa*, *convertisa*, *ecruisa*, *furbisa*, *halogena*, *investiga*, *mastica*, *matura*, *pupiniza*, *transla* nu pot fi explicate decît ca provenind de la *ambutisare*, *aniversare*⁵⁸, *convertisare*, *furbisare*, *halogenare*, *investigare* etc., adaptări ale unor nume de acțiune străine (*emboutissage*, *convertissage*, *écrouissage*, *fourbissure*, *halogénéation*, *investigation* etc.); verbul, sau nu există în limba de origine, sau forma lui nu poate explica forma verbului românesc (de exemplu *emboutir*, *convertir*, *écrouir*, *fourbir* nu pot explica pe *ambutisa*, *convertisa*,

⁵⁶ Pentru corespondentele din limbile străine am folosit următoarele dicționare: *Grand Larousse encyclopédique en dix volumes*, Paris, 1960–1964; Paul Robert, *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Paris, 1953–1964; *The Shorter Oxford English Dictionary*, I–II, Oxford, 1964; Sachs-Villate, *Encyclopädisches Wörterbuch der französischen & deutschen Sprache, Teil II deutsch-französisch*, Berlin, 1886; *Der Grosse Brockhaus*, Leipzig, 1931; *Meyers Neues Lexicon*, Leipzig, 1964; *Dicționar german-român*, Editura Academiei Republicii Socialiste România [București], 1966; *Краткий политехнический словарь*, Moscova, 1955.

⁵⁷ În *Sufixe românești de origine recentă*, p. 14, Iorgu Iordan arată că infinitivul lung este preferat lui *-aște* fiind simțit mai vechi, deci mai românesc; vezi și N. A. Ursu, *loc. cit.*, p. 123.

⁵⁸ *Aniversare* este luat ca un infinitiv după modelul altor infinitive lungi, el provenind din adjectivul *aniversară* < fr. *anniversaire* (din îmbinări ca *zi aniversară*). Vezi A. Graur, *Notes de morphologie et de syntaxe roumaines*, în *BL VIII* (1940), p. 206.

furbisa, ecruisa). Existența verbului paralel cu substantivul în *-are* face greu de decis uneori care este cuvântul primar. DM arată că *ancrasare* este format după fr. *encrasement*, ceea ce se potrivește perfect ca sens, iar DN îl derivă din verbul *ancrasa* care vine din franceză. Ambele ipoteze pot fi valabile.

Este atât de obișnuită derivarea substantivului cu formă de infinitiv lung de la verb încât adesea formațiile noi cu *-are* sînt puse în legătură cu un verb inexistent, deși există în română o temă neverbală. De exemplu în DA ms. *turbionare* apare ca infinitivul unui verb „neîntrebuințat în românește” *turbiona* (fr. *turbillonner*), cînd numele instrumentului *turbion* este folosit în limbajul tehnic alături de *turbionare*. În același dicționar s-au creat imediat verbe pentru a se putea explica formațiile personale ale lui Sextil Pușcariu *rusticizare* și *rustificare* explicate ca „faptul de a rusticiza {rustifica}”, deși verbele respective nu se folosesc.

Există și substantive cu formă de infinitiv lung formate de la aceeași temă, dar cu sufixe verbale diferite (*-a*, *-iza*, *-fica* etc.). Pe lângă verbele *acidula*, *acidifica* cu infinitivul lung *acidulare*, *acidificare*, apare și formația *acidizare* cu același sens, explicabilă, în ipoteza lipsei verbului corespunzător, ca pornind de la *acid* + *-izare*; aceasta din urmă este o formație mai clară pentru vorbitorii limbii române decît *acidulare* de exemplu, în care recunosc radicalul *acid*, dar rămîne necunoscută ultima parte.

Din materialul de mai sus se vede că *-are* este foarte productiv și că în continuare se formează substantive în *-are* de la verbe sau de la teme neverbale. De exemplu, de la verbul nou *agrementa* s-a format un substantiv, nume de acțiune, *agrementare*: *Posibilitățile de agrementare ale gălățenilor vor spori mult*. MAGAZIN, 430, 1965, p. 2/6, iar de la *context* și *erou* s-au făcut substantivele *contextuare*, respectiv *dezeroizare*: *Contextuarea evenimentelor ... CONTEMPORANUL*, 1057, 1967, p. 2/3; *Efortul de demistificare și de dezeroizare a unor figuri legendare ... Ib.*, p. 2/5.

B. Numărul infinitivelor lungi de la verbe de conjugarea a II-a este mic: circa 0,5% din totalul infinitivelor. Majoritatea sînt vechi: *avere*, *bere*, *cădere*, *durere*, *încăpere*, *mînere*, *părere*, *plăcere*, *putere*, *scădere*, *ședere*, *tăcere*, *vedere*, *vrere*, *zăcere*; foarte puține sînt mai noi (pornesc de la verbe derivate cu prefixe), dar acestea din urmă sînt mai puțin folosite: *complăcere*, *dispărere*, *displăcere*, *provedere*, *reapărere* (majoritatea cu atestări din secolul trecut); dintre cuvintele mai noi, mai folosite sînt: *decădere*, *recădere*, *întrevedere*, *prevedere*, *revedere*.

C. Infinitivul lung al verbelor de conjugarea a III-a reprezintă circa 4,5% din numărul total al infinitivelor lungi. Cîteva cuvinte în *-ere* nu au verbul de bază în română. Ele sînt împrumuturi: *emergere* „emigrare” ŪRSU, T. (cf. lat. *emergere*, fr. *émergement* < *émerger*), *rabatere* „lăsare în jos, coborîre” (cf. fr. *rabattage*, *rabattement* < *rabattre*). Cuvîntul *paricidere* (formație personală la ARISTIA, PLUT., în DA ms.) „ucidere de părinți” este creat din *paricid* după modelul lui *ucidere*. Pentru aceasta pledează și forma *parucidere*, la STAMATI, D., în DA ms.

Marea majoritate a verbelor de conjugarea a III-a au infinitivul lung atestat. Acad. Al. Graur⁵⁹ consideră că în cazul unor verbe de conjugarea a III-a nu se poate vorbi de un infinitiv lung, arătând că formații de tipul *coasere*, *scremere* nu sînt, fără îndoială, niciodată folosite. Dicționarele înregistrează și astfel de formații, e drept, unele fără atestări. Este adevărat că numeroase infinitive de la verbe de conjugarea a III-a nu au circulație în limba actuală. Unele sînt învechite (fără ca verbele respective să fie învechite): *credere*, *dregere*, *mergere*, *ningere* etc., altele sînt rare, neobișnuite (multe dintre ele înregistrate de dicționare, dar fără atestări): *coasere*, *coincidera*, *concedere*, *concepere*, *convergere*, *decidere*, *descoasere*, *dispunere*, *frigere*, *întingere*, *lingere*, *paștere*, *pretindere*, *promitere* (MAIORESCU, în DA ms.), *purcedere* (CODRU-DRĂGUȘANU, în DA ms.), *radere* (termen tehnic), *rîdere* (BOLINTINEANU, în DA ms.), *scremere*, *sugere* (termen tehnic), *țesere* (MARIAN, în DA ms.) etc.

D. Infinitivele în *-ire* și *-îre* corespunzătoare unor verbe de conjugarea a IV-a urmează ca număr după cele de conjugarea I, reprezentînd cca. 35% din numărul total al cuvintelor din categoria pe care o discutăm. Marea lor majoritate (95%) corespund unui verb în *-i*, sub 2% sînt cele corespunzătoare unui infinitiv scurt în *-î*. Toate acestea din urmă au tema verbală atestată și aproape toate verbele în *-î* au un infinitiv lung⁶⁰. Am înregistrat următoarele forme: *amărîre*, *borîre*, *chiorîre*, *ciumărîre*, (*s*)*coborîre*, *cosorîre*, *dezăvorîre*, *doborîre*, *hotărîre*, *izvorîre*, *mohorîre*, *mosorîre*, *născocorîre*, *ocărîre*, *ogorîre*, *omorîre*, *oțărîre*, *pîrîre*, *posomorîre*, *sforîre*, *tăbărîre*, *tîrîre*, *urîre*, *vîrîre*, *zădărîre*, *zăvorîre*. Dintre acestea 16 sînt infinitive vechi și populare.

Ca și în cazul unor formații cu *-are*, dar în măsură mult mai mică, există cuvinte în *-ire* (cca. 3% din formațiile cu *-ire*) care nu au un verb atestat în vreunul din dicționarele românești. Toate aceste formații figurează în anexa A⁶¹. Majoritatea acestor cuvinte aparțin limbajului tehnic. Cele mai multe din substantivele în *-ire* (*-uire*, *-ăluire* etc.) pot porni de la o altă temă decît cea verbală (mai ales substantivală): *alsăuire* < *alsău*, *bontire* < *bont*, *cănătuire* < *canat*, *clisire* < *clisă*, *ficătire* < *ficat*, *lupuire* < *lup*, *muleire* < *mulci* etc. Alte formații în *-ire* pot avea model străin, dar au și tema în română: *măișuire* (*maișă*, germ. *Meischen*), *șpănuire* (*șpan*, germ. *Spannen*) etc.

În afară de unele formații neobișnuite sau învechite care nu au un verb corespunzător, credem că celelalte cuvinte din categoriile discutate pot fi puse în legătură cu un verb, chiar dacă verbul ar fi fost format ulterior după substantivul cu formă de infinitiv lung⁶².

⁵⁹ *Lucr. cit.* din BL IV (1936), p. 190.

⁶⁰ După DM, Gr. C. Moisil înregistrează 29 de verbe în *-i* (*Probleme puse de traducerea automată. Conjugarea verbelor în limba română scrisă*, în SCL XI (1960), nr. 1, p. 23), iar noi am găsit, 26 de infinitive în *-ire*. Nu au infinitivul lung atestat: *pogorî*, *ponorî* și *zămorî*.

⁶¹ P. 316—318.

⁶² Abstractele cu *-îre* din limbajul tehnic al căror verb nu figurează în dicționare, dar pe care l-am găsit în LTR (în cursul explicării unor cuvinte) sau ne-a fost comunicat de informatori sînt date în anexa B, p. 320.

O serie de cuvinte în *-ire* reprezintă numai împrumuturi sau adaptări ale unor termeni străini. Existența unui verb împrumutat sau format ulterior este posibilă și în unele din aceste cazuri (mai ales la cuvintele tehnice).

Majoritatea cuvintelor împrumutate sau adaptate la limba noastră cu *-ire* provin din germană : *șfăitire* < germ. *Schweissung*, *șpiluire* < germ. *Spühlen* etc. Altele ca *avenire*, *disolvire* sînt împrumuturi latino-romanice ieșite din uz, iar cuvinte ca *obrazire*, *potîmpire* au probabil la bază verbul slav, dar sînt formate prin analogie cu infinitivele lungi românești.

Un număr neglijabil din formațiile cu *-ire* au în limbă un verb corespunzător (adesea cu infinitiv substantivat), dar de altă conjugare sau cu alt sufix lexical : *aclimatizare* / *aclimatiza(re)*, *alembicuire* / *alambica* și *alam-bia*, *descleire* / *descleia*, *descleiere*, *dungălire* / *dunga*, *matisire* / *matisa*, *tă-xuire* / *taxa*.

Cîteva cuvinte în *-ire* cărora nu le-am găsit un verb corespunzător nu au etimologia rezolvată. Ele sînt cuvinte învechite sau populare : *căzănire*, *învîntocire*, *opătuire*, *otprăvenire*, *păituire*, *rezvedire*. Deși nu este atestat verbul, sensul abstract al cuvintelor de mai sus ne-a determinat să le luăm totuși în considerație. În concluzie și *-ire* a fost simțit ca sufix lexical abstract încă din limba veche, cum ne-o dovedește existența unor derivate și adaptări de termeni împrumutați ca : *credincioșire*, *obrazire*, *sicofantire*. Numeroasele substantive care denumesc „procesul, operația de...” din limbajul tehnic atestă de asemenea întrebuintarea lui *-ire* pentru a forma cuvinte de la alte teme decît cele verbale pe de o parte, iar pe de altă parte pentru încadrarea unor neologisme din germană (mai ales) la categoria substantivelor în *-ire* (așa cum se procedează de fapt și cu verbele împrumutate din germană care trec de obicei la conjugarea a IV-a în *-i* ⁶³).

6. Sufixe de supinului, aceleași ca și la participiu, sînt formate, cu unele excepții, din sufixul participial *-t* adăugat de obicei la sufixul perfectului (de unde supinele în *-at*, *-it*, *-ît*, *-ut*) ; pentru unele verbe cu perfectul în *-se* sufixul supinului și al participiului este *-s*, iar pentru altele *-t* (tipul *copt*, *frînt*) ⁶⁴. De obicei sufixele supinelor sînt diferite de la o conjugare la alta.

În cîteva situații apar două sau trei forme de supin cu sufixe diferite, care necesită unele explicații. Cuplul *înțeleș-înțelegut* (CORESI, EV. 360/29, 428/18, în DA) provenind de la verbul *a înțelege*, de conjugarea a III-a, se explică prin existența a două forme de perfect în limba veche (*înțeleș-* și *înțelegu-*) ; în cazul lui *pus-puit*, ultimul este format prin analogie cu cele de conjugarea a IV-a, din cauza radicalului iotacizat ; *stat-stătut*, care provine de la verbul neregulat *a sta*, au la bază două forme de perfect : prima folosită în limba contemporană, a doua învechită, regională ⁶⁵, ultima ates-

⁶³ Vezi Maria Iliescu, *La productivité de la IV-e conjugaison latine dans les langues romanes*, în „Recueil d'études romanes”, Bucarest, 1959, p. 100—101.

⁶⁴ Pentru formarea participiului și a supinului vezi Gramatica Academiei, ed. a II-a, vol. I, p. 249, 267—268.

⁶⁵ *Ib.*, p. 291.

tare fiind din CONACHI : *Mersul, dusul și stătutul la dînsul sînt tot o stare* (la DDRF); *adăugat-adaos-adăugit* se explică prin existența a trei forme verbale care aparțin la trei conjugări, I, a III-a și a IV-a ⁶⁶ : *a adăuga, a adaoge, a adăugi* (deși forma verbală cea mai răspîdită este *a adăuga*, supinul substantivat cu întrebuintare largă este *adaos*, format de la verbul de conjugarea a III-a *adaoge*, astăzi învechit); *curățat-curățit* se datoresc, dublei flexiuni : una după conjugarea I (*curăța*), alta după a IV-a (*curăți*), amîndouă folosite în limba contemporană; tot astfel *arămat / arămit, fărîmat / fărîmit, încheiat / încheit, învîrtoșat / învîrtoșit, pășunat / pășunit* etc.

Și în cazul supinului apar unele formații în *-at* și *-it* care nu au la bază un verb atestat, fapt care ne duce la concluzia că avem a face cu lexicalizarea sufixelor respective, bincînteles într-o măsură mult mai mică decît la infinitiv (vezi mai departe).

Numărul total al supinelor substantivate este circa 1850, după sursele folosite (621 după DM). Deși în comparație cu infinitivul lung numărul este mult mai mic ⁶⁷, considerăm totuși că substantivarea supinului este un proces viu în limba română, mai ales în anumite stiluri ale ei.

Repartiția supinelor după conjugarea la care aparțin verbele respective se face în felul următor :

A. Circa 36% din supinele substantivate au la bază un verb de conjugarea I; ele sînt formate cu *-at* (numai două verbe neregulate de conjugarea I, *la* și *sta*, fac supinul în *-ut*).

Regional și popular apare și varianta fonetică *-et*, paralel cu *-at*, pe lingă teme verbale de conjugarea I al căror radical se termină în vocala sau semivocala *i* : *despuiet, încheiet, leșiet, periet* (*Perietul cînepii se face totdeauna la răcoare*. I. IONESCU, C. 156; cf. ȘEZ. IV 113), *gunoiet*. Ultimul apare în DA ca variantă la *gunoit* < *gunoi*, deși e atestat și verbul *gunoia*. De remarcat că supinelor în *-et* le corespund infinitive lungi în *-ére*, cu deosebirea că *-et* este popular și regional, iar *-ére* este forma uzuală și literară a sufixului pentru o anumită categorie de verbe (vezi și p. 284).

La cîteva substantive în *-at* nu am găsit un verb corespunzător în limba română ⁶⁸, și anume :

a. Substantive neologice din domeniul tehnic pentru care nu este atestat un verb, dar care au forme paralele de infinitiv lung. La acestea presupunem existența unui verb în română, din moment ce avem mai multe derivate : *cașurat-cașurare, grînotat-grînotare, reflatat-reflotare* ⁶⁹ etc. O singură formație neologică în *-at* nu are corespondent un infinitiv lung : *șevilat*, folosit în industria textilă în îmbinarea *mașină de șevilat* „mașină care intensifică efectul mercerizării firelor, mărind luciul”, căruia îi corespunde germ. *Schevilliermaschine* (cf. și fr. *cheviller*).

⁶⁶ *Ib.*, p. 248.

⁶⁷ Pentru ideea că supinul e un procedeu mai puțin productiv vezi și Gramatica Academiei, ed. I, vol. I, p. 156.

⁶⁸ Formațiile prefixate care au aceeași temă verbală ca și supinele formate cu alt prefix, de tipul *desămîlnîțat-însămîlnîțat, descăierat-încăierat, învîrșat-revîrșat* au fost incluse în categoria supinelor cu verb atestat.

⁶⁹ Existența lor este semnalată la infinitivul lung prin indicația s. Vezi anexa B, p. 318—320.

b. Formații care nu pot fi explicate direct prin verbul atestat : *tăgădat* (inv.) „tăgăduire, tăgăduială, tăgadă”, fără etimologie în DA ms., nu se poate explica prin verbele *tăgădui* sau *tăgădi*; probabil că vorbitorii care îl folosea pe *tăgădat* folosea și verbul *tăgăda*.

c. Cuvinte în -at a căror temă atestată în română este un substantiv. Pentru cele care nu au și formații paralele de infinitiv lung presupunem că s-au format fie de la un verb neatestat, fie, prin analogie cu formațiile străine corespunzătoare (atunci când acestea există), direct de la substantiv; în această situație sînt următoarele cuvinte :

bridat „acțiunea de a face *bride*”, cf. fr. *bridage*;

buchetat (*buchetatul* și *răritul la floarea soarelui*. Radiojurnal, 4 mai, 1966), cf. *buchet*;

formatizat „operație de tivire, refecare a obiectelor”, cf. *format* (s.n.);

velurat „operație prin care se dă pielii un aspect catifelat de *velur*”.

d. Dintre supinele fără verb sau infinitiv lung corespunzător face parte și *regizorat*, care, pe lângă sensul concretizat de „loc unde lucrează un regizor”, are și valoare de acțiune „faptul de a regiza, regie”. DA ms. și DM îl derivă de la *regizor* + -at, dar, cu această valoare, nu e exclusă nici posibilitatea existenței unui verb (analogia cu o formație străină nefiind posibilă); *regizorat* ar putea fi legat de *regiza*, influențat de substantivul *regizor*; ca formare au putut influența și substantivele de tipul *secretariat*, *directorat* (deși acestea au alt sens).

În afară de supinele în -at discutate, întîlnim unele cuvinte în special cu valoare de rezultat al acțiunii, probabil împrumutate din limbi străine⁷⁰, dar care au verbul atestat și în limba română. Formațiile fiind analizabile prezintă importanță pentru limba noastră și trebuie luate în discuție : *alternat* (*alternatul recoltelor*) URSU, T. s.v., cf. fr. *alternat* și verbul *alterna*, *asasinat*, cf. fr. *assassinat* și verbul *asasina*, *atentat*, cf. fr. *attentat* și verbul *atenta*, *postulat* „cerere, deziderat”, cf. fr. *postulat* și verbul *postula*.

Următoarele substantive împrumutate cu sens mai depărtat de acțiune nu au verb corespunzător în română : *concubinat* „concubinaj”, cf. fr. *concubinat*, lat. *concubinatus* (DA ms. îl derivă din *concubin* + -at); *indigenat* „dreptul de cetățenie într-un stat; naturalizare, împămîntenire” (ȘINCAI, HR. III 18/8, RUSSO, s. 90), cf. fr. *indigénat*; *operat* (Trans.) „lucrare, scriere”, cf. germ. *Operat*, lat. *operatus*.

B. Sub 1% din supinele substantivate au la bază un verb de conjugarea a II-a; 12 în -ut : *avut*, *băut*, *dispărut*, *încăput*, *părut*, *prevăzut*, *putut*, *șezut*, *tăcut*, *văzut*, *vrut*, *zăcut* și unul în -s : *mas*.

C. Circa 5% din formațiile de supin au la bază un verb de conjugarea a III-a dintre care : 28% în -ut (26 de supine substantivate) : *așternut*, *bătut*, *cernut*, *cerșut*, *cerut*, *conceput*, *crescut*, *crezut*, *cunoscut*, *cusut*, *descusut*,

⁷⁰ Cu atât mai mult cu cît în unele cazuri atestările pentru substantivul nume de acțiune sînt mai vechi decît cele pentru verb.

desfăcut, făcut, gemut, început, întrecut, înțelegut, născut, păscut, petrecut, scremut, temut, trecut, țesut, umplut, vîndut, 61% în -s (59 de formații): adaos, adus, ajuns, ales, aprins, apus, ars, ascuns, atins, compus, cules, cuprins, decis, decurs, deschis, desprins, despus, destors (< *destoarce* prin schimbarea prefixului de la *întoarce*) dres, dus, interzis, împins, închis, încins⁷¹ „faptul de a (se) încinde; aprindere, încindere”, încins⁷² „faptul de a se încinge”, întins, întors, înțeles, lins, mers, muls, nins, plîns, prepus, presupus, prins, propus, pus, ras, redus, scos, scris, scurs, smuls (dar și smult, vezi mai jos), spus, stors, strîns, subînțeles, supus, suris, șters, tors, tras, trimis, tuns, ucis, uns, zis⁷³ și 11% în -t (12 supine substantivate): copt, fierț, fript, frînt, înfipt, înfrînt, răscopt, rupt, scopt, smult⁷², spart, supt⁷³.

D. Aproximativ 58% din supinele substantivate au verbul de bază de conjugarea a IV-a, majoritatea fiind în -it, sub 1% în -ît, și unul singur în -ut (*știut*).

Ca și în cazul celor în -at, unele formații în -it nu au verb corespunzător atestat. Dar, spre deosebire de cele în -at, care aparțineau aproape exclusiv domeniului tehnic actual, substantivele în -it sînt în special regionalisme, formații ocazionale sau tehnice vechi.

a. În cazul cîtorva supine, forma lor nu poate fi explicată decît din verbul atestat, ele presupunînd fie existența unei forme verbale asemănătoare cu supinul în limbajul respectiv, fie posibilitatea formării supinului de la verbul atestat cu ajutorul unui sufix compus (-ări, -ori, -ălui), fie chiar posibilitatea derivării lui direct de la un substantiv sau adjectiv:

dungăluit, cf. *dungălire*, *dunga*, *dungă*;

grăitorit (reg., rar) „pețit”, cf. *grăi*, *grăitor*;

plănărit (termen minier din Valea Jiului) „operația de nivelare a cărbunilor în vagoane sau silozuri”, cf. *planare*, *plana*, adj. *plan* și germ. *planieren*, *Planierung* „nivelare”;

practicărit (reg.) „adunare, adunat” DR VIII, 197, cf. *practicare*, *practica*, *practică*;

sugărit „acțiunea de a suga” JIPESCU, o. 48, cf. *suge*, *sugar*⁷⁴.

b. Un grup mai numeros de supine în -ît îl formează cele care nu au verbul atestat, dar au forme paralele de infinitiv lung (se întîlnesc mai ales în domeniul tehnic). Pentru acestea presupunem existența unui verb: *honuit-honuire*, *nutuit-nutuire*, *rifluit-rifluire* etc.

c. La cîteva formații în -it, fără corespondente în alte limbi, este atestat doar substantivul care ar fi putut sta la baza lor:

⁷¹ Alte cîteva substantive în -s sînt împrumuturi sau adaptări dintr-o limbă străină: *parcurs*, cf. fr. *parcours*; *permis*, cf. fr. *permis*; *deces*, cf. fr. *décès*, lat. *decessus* (ultimul, dacă ar fi fost formație românească, ar fi avut forma *decedat*).

⁷² Dintre formele *smuls-smult*, ultima este învechită și regională (*La smult sau smuls poloaage se fac ca și la secerat*. PAMFILE, A. R. 124; cf. și DOSOFTEI, în DA ms.).

⁷³ La acestea se adaugă *transcript* (ȘINCAI, HR. I 321/34), neologism din lat. *transcriptus*.

⁷⁴ Forma în -ări are, de cele mai multe ori, nuanță iterativă față de cea simplă (cf. A. Graur, *Notes d'étimologie roumaine*, în BL IV (1936), p. 69). Dintre exemplele date, numai *sugărit* poate avea această nuanță.

bărcuit „căutarea și găsirea stupilor sălbatici, pentru a li se lua mie-rea”, cf. *berc* (*bărc*) „dumbravă, pădurice”;
focărit (LTR) „operația de pregătire, întreținere și reglare a focului într-un focar pentru a produce căldură în mod economic și rațional”;
hornărit „acțiunea de a curăți coșurile” (URICARIUL VII 9) < *hornar* (DA ms.), cf. *hornăreală*;
prepelicit (reg.) „operație de legare a viței de araci”, cf. *prepeleac*;
secărit (LTR), folosit în agronomie, „înlăturarea secarei din lanurile de grâu”, cf. *secară*;
stăulit „șederea oilor pe un loc pe care îl îngrășă” (DA ms. îl derivă de la *staul*);
sticlărit „operație de prelucrare a sticlei” (în DA ms. e derivat de la *sticlărie*).

Pentru toate exemplele menționate e posibilă și existența unui verb ⁷⁵.

d. În sfârșit, în cazul a două formații, avem a face cu înlocuirea sfirșitului unui cuvânt cu un sufix. Astfel, la *ambulărit* (formație neobișnuită întâlnită în București, cf. DA ms., cu sensul de „acțiunea de a face comerț ambulant”) s-a înlocuit finala cuvântului cu sufixul *-ărit*, detașat de la verbele formate cu sufixul *-ări*. Pe *vijelit* „vîjîit, uruit, vîjîială” (*Vijelitul Iablonicioarei*. GALACTION, O. I 164) DM îl derivă de la *vijelie* + *vîjîit*, dar nu e exclusă nici posibilitatea înlocuirii sufixului *-ie* (din *vijelie*) cu *-it*.

7. Din prezentarea substantivelor cu formă de infinitiv lung și de supin se desprind câteva concluzii mai importante :

a. Supinul substantivat, spre deosebire de substantivele cu formă de infinitiv lung, are aproape totdeauna o formă verbală atestată, fapt care demonstrează caracterul „verbal” mai accentuat al acestuia.

b. Între cele două procedee există diferență de productivitate : din materialul extras, am înregistrat circa 5400 de substantive formate cu sufixele infinitivului lung și numai 1850 de substantive provenite din supin.

c. Preferința fiecăruia dintre cele două mijloace pentru verbe de o anumită conjugare (a IV-a în cazul supinului, mai mult I și mai puțin a IV-a în cazul infinitivului).

8. Repartizarea substantivelor cu formă de infinitiv lung după criteriul conjugării verbului-bază ne arată o evoluție paralelă a infinitivului lung cu conjugarea verbelor din limba română. În limba veche numărul infinitivelor în *-ire* era mai mare decât al celor în *-are*, dar și verbele în *-i* erau superioare numeric celor în *-a* ⁷⁶. Din listele de infinitiv lung substan-

⁷⁵ Excludem formațiile de tipul *albinărit*, *oierit*, *stupărit* care au la bază substantivele *albină*, *oier*, *stup* (*ar*), deoarece exprimă numai ocupația, îndeletnicirea respectivă. Am luat în seamă aceste valori numai cînd substantivul cu formă de supin, cu verbul atestat, exprima și numele de acțiune, valorile de mai sus fiind derivate din aceasta.

⁷⁶ Despina Ursu în articolul *Încadrarea morfologică a verbelor neologice în limba română din perioada 1760–1860*, în LR XIV (1965), nr. 3, p. 372 distinge două perioade în istoria flexiunii verbale : prima, pînă pe la 1830–1840, în care conjugarea a IV-a avea superioritate față de conjugarea I ; a doua, după această dată, în care conjugarea I devine mai bogată.

tivat date de Densusianu (*loc. cit.*) reiese că în secolul al XVI-lea situația este următoarea : 68 % substantive în *-ire*, 22 % în *-are* (restul în procente mici), iar din cele de supin 43 % în *-it* și 37 % în *-at* (aici diferența între cele două conjugări este mai mică, ea accentuându-se mai târziu în favoarea conjugării a IV-a) ⁷⁷.

Numărul mai mare de supine substantivate provenite de la verbe de conjugarea a IV-a (în limba veche, dar mai ales în limba contemporană) constituie un argument în plus care arată, pe de o parte, că substantivarea supinului este un procedeu vechi, pe de altă parte, că se întâlnește mai ales în vorbirea populară ⁷⁸ (și în cea uzuală).

La această concluzie ne duce și analiza formațiilor după originea temei comparată cu statisticile privitoare la originea verbelor. De exemplu, în statisticile date de Maria Iliescu ⁷⁹ verbe de conjugarea I sînt : 11,90 % latine, 63,77 % împrumutate mai ales din limbile romanice și 24,33 % formații românești ; supinele în *-at* se repartizează astfel ⁸⁰ : cca. 35 % cu tema de origine latină, 35 % de la verbe formații românești și aproximativ 27 % de la împrumuturi romanice la care se adaugă sub 1 % slave și circa 2 % cu etimologie necunoscută. Prin urmare substantivarea supinului este caracteristică la conjugarea I, mai ales pentru verbe moștenite din latină și pentru formațiile românești.

Pentru verbe de conjugarea a IV-a Maria Iliescu stabilește următoarele cifre : 55,43 % formații pe teren românesc, 27,14 % împrumuturi, 14,49 % cu etimologie necunoscută și 2,94 % de origine latină. Supinele substantivate de la verbe de conjugarea a IV-a sînt repartizate în felul următor după origine : 68 % formații românești, 22 % împrumuturi (cu preponderență slave), 7 % cu originea necunoscută, 3 % moștenite din latină. În cadrul acestei conjugări se remarcă preferința substantivării supinului la verbe formate în română.

Supinul substantivat apare aproape la toate verbe moștenite de conjugarea a II-a și a III-a și la cele create după modelul lor. Din 112 supine substantivate de aceste conjugări, 98 sînt de la verbe moștenite, 6 de la formații românești și doar 8 de la neologisme latino-romanice.

În ceea ce privește infinitivul lung, repartizarea după originea temei este, în linii mari, similară cu cea de la verb. Remarcăm o creștere mai mare a procentului substantivelor cu formă de infinitiv lung care au temă neologică, mai ales latino-romanică (în defavoarea formațiilor de la verbe românești în *-i*).

⁷⁷ În capitolul „Schimbarea valorii gramaticale” (în manuscris), redactat pentru *Istoria limbii române*, statistica bazată pe texte din sec. al XVI-lea — al XVIII-lea oferă pentru infinitivul lung următoarele date : 725 de infinitive dintre care 52 % în *-ire* și 35 % în *-are* ; pentru supin însă statistica este diferită atît de datele luate din Densusianu cit și de cea dată de noi : din 128 de supine, 35 % sînt în *-at* și 32 % în *-it*.

⁷⁸ Acad. Iorgu Iordan arată că vorbirea populară păstrează încă destul de riguros vechea tradiție, în sensul că formațiile verbale noi le trece de obicei la conjugarea a IV-a (LRC 437).

⁷⁹ *Lucr. cit.*, p. 97.

⁸⁰ În repartizarea supinului după originea temei, pentru a putea face comparația cu Maria Iliescu, am folosit aceleași criterii, adică am socotit formații românești toate verbe derivate sau compuse pe teren românesc, indiferent de originea cuvîntului care a stat la baza verbului.

În afară de originea verbelor și de stilurile limbii, substantivarea supinului, spre deosebire de infinitiv, este în strinsă legătură și cu sensul verbului : se formează supinul substantivat în special de la verbe care exprimă acțiunea de a emite sunete și, în general, de la verbe care exprimă acțiuni concrete, perceptibile cu simțurile noastre (vezi p. 299).

9. A. Dacă există substantive cu formă de infinitiv lung și de supin care e posibil să nu aibă încă un verb în română, există însă și verbe care nu au infinitiv lung sau supin substantivat atestat.

a. În principiu orice verb ar trebui să aibă infinitiv lung, care se formează fără dificultate. El nu este însă înregistrat la un număr de verbe care, ori folosesc alte substantive (derivate cu sufixe lexicale, supinul substantivat, derivate regresive, împrumuturi cu tema comună cu a verbului în discuție) pentru numele de acțiune, ori numele de acțiune nu se folosește. De exemplu : *adultera* (*adulter*), *afecționa* (*afecțiune*), *agoniza* (*agonie*), *ambiciona* (*ambicie*), *arhier*, *baza*, *bărbieri* (*bărbierit*), *băieși* (*băieșit*), *băieri* (*băierit*), *benchetui* (*benchetuială*), *beneficia* (*beneficiu*), *bracona* (*braconaj*), *brava* (*bravadă*), *bucura* (*bucurie*), *budușlui*, *caști* (*cașteală*), *candida* (*candidatură*), *coexista* (*coexistență*), *exista* (*existență*), *conspira* (*conspirație*), *consta*, *conta*, *corespunda* (*corespondență*), *palpita* (*palpitație*), *pasiona*, *persuada*, *pictura*, *pisălogi* (*pisălogeală*), *platoni* (*platoneală*, *platonie*), *ploua* (*ploaie*), *preta*, *profetiza* (*profeție*), *progresă* (*progres*), *tatua* (*tatuaș*), *telefona* (*telefonat*), *toasta* (*toast*), *trepana* (*trepantație*), *trepida* (*trepidație*)⁸¹ etc.

Arătam mai sus (p. 289) că la numeroase verbe de conjugarea a III-a infinitivul lung, deși atestat, este neobișnuit. La alte verbe (mai ales noi), el nu este atestat : *conchide*, *concurge*, *conține*, *corespunde*, *decurge*, *discerne*, *erupe*, *indispune*, *întrețese*, *permite*, *prelinge*, *premerge*, *prescrie* etc.

b. Verbele care nu au supin substantivat sînt mult mai numeroase. Se remarcă lipsa supinului mai ales în cazul verbelor care exprimă acțiuni abstracte⁸², exprimarea numelui de acțiune făcîndu-se, în cazul acestor verbe, prin alte mijloace. Astfel de verbe pot fi și vechi, dar cele noi (mai ales în *-iza* și *-fica*) sînt preponderente : *abandona*, *abdica*, *abstractiza*, *abunda*, *acetifica*, *aclama*, *aclimatiza*, *actualiza*, *acuza*, *afecta*, *afilia*, *aglomera*, *agoniza*, *alcaliniza*, *alcooliza*, *alfabetiza*, *amalgama*, *amuza*, *analiza*, *aniversa*, *aparține*, *aromatiza*, *banaliza*, *burghezi*, *crede*, *familiariza*, *făgădui*, *fertiliza*, *flămînze*, *fluidifica*, *fructifica*, *funcționa*, *gîndi*, *idealiza*, *idolatriza*, *ierarhiza*, *inova*, *iotaciza*, *izbîndi*, *închipui*, *îndrăzni*, *legaliza*, *(ne)liniști*, *manifesta*, *maturiza*, *motoriza*, *naturaliza*, *naționaliza*, *sacrifica*, *solidariza* etc.

c. Există numeroase verbe în dicționare care nu au atestate nici infinitivul lung, nici supinul substantivat.

Unele aparțin limbii literare și sînt în general verbe intransitive : *abunda*, *abuza*, *apărea*, *apela*, *călători*, *circula*, *(co)exista*, *concorda*, *concura*, *conferenția*, *consta*, *conta*, *costa*, *cotiza*, *cuvini*, *demisiona*, *divorța*, *erupe*,

⁸¹ Poate, la nevoie, și unele dintre acestea s-ar putea folosi : *bazare*, *candidare*, *pasionare*, *progresare*.

⁸² Rar, se întîlnesc supine și de la astfel de verbe : *memoriza*, *scanda* etc.

evolua, fulgera, leșina, licenția, pasiona, persevera, ploua, prepondera, preta, prii, privilegia, profita, progrese, proveni, pulsa, surveni, soma, tinde, trăsni, trepida, tuna etc. și mai rar tranzitive: *afurisi, arbitra, căsători, contesta, lăuda, plăti, preceda, prefera, sciziona, semnifica, subdivide, tutela, ustura*.

De la majoritatea verbelor de mai sus numele de acțiune se exprimă prin derivate cu sufixe lexicale, prin derivate postverbale sau prin împrumuturi din alte limbi; unele dintre ele nu au nici un nume de acțiune corespunzător, cum e cazul unor verbe de tipul: *consta, preceda, preta, surveni, tinde*.

Cele mai multe dintre verbele care nu au nici infinitiv lung nici supin substantivat sînt nefolosite în limba standard (învechite, regionalisme, neologisme rare, formații personale etc.). De exemplu: *aciola, adiaforisi, afanisi, afierosi, ageri, albini, aporta, aținta, lăbădui, lăinici, lefteri, libovi, lihni, lombarda, papistăși, parastisi, paravalisi, pașli, pedestri, pișcura, politica, portreta, preluda, purja, pricestui, pritita* etc. Existența verbelor de acest fel mărește foarte mult numărul verbelor care nu au infinitiv lung sau supin substantivat. Așa se explică de ce față de numărul de peste 5700 de verbe⁸³, înregistrate de DM, doar 51% au infinitivul lung atestat în același dicționar și numai 11% supinul substantivat. Statistica făcută pe baza DA ms. (literele A, L, P) diferă, într-o oarecare măsură, deoarece, pe de o parte crește numărul verbelor de tipul discutat mai sus și scade, de aceea, numărul infinitivelor lungi, iar pe de altă parte în DA ms., înregistrîndu-se un număr mai mare de cuvinte populare și învechite, supinul este mai bine reprezentat:

Litera	Infinitiv		Supin	
	DA ms.	DM	DA ms.	DM
A	62%	73%	22%	6%
L	38%	54%	17%	14%
P	31%	54%	12%	13%

Considerăm că statistica dată după dicționarele menționate nu reflectă însă exact situația reală din limbă. În afară de infinitivele și supinele înregistrate după sursele folosite, există altele care se folosesc în vorbirea curentă (unele apar în presă), dar care nu figurează în dicționare: *adresare, arhaizare, asezonare, bifare, buchisire, cangrenare, capitonare, claxonare, corelare, trezire, zbenguire; afișat, claxonat, coafat, staționat, stopat, sudat, transportat* etc.

B. a. Comparînd cele două procedee de formare a numelui de acțiune, ne-am aștepta ca oricărui supin substantivat să-i corespundă un substan-

⁸³ În acest număr se includ și variantele morfologice.

tiv cu formă de infinitiv lung, deoarece numărul acestora din urmă este mult mai mare. Din materialul cercetat reiese însă că circa 16% din supinele substantivate nu au forme paralele de infinitiv lung. Această cifră se repartizează în felul următor: aproximativ 20% din supinele provenite de la verbele de conjugarea a IV-a nu au substantiv corespunzător în *-ire* și numai 7% din supinele de la verbele de conjugarea I nu au forme corespunzătoare în *-are*. Numărul formațiilor provenite de la verbele de conjugarea a II-a și a III-a care nu au corespondente cu infinitiv lung este neglijabil: *decurs*, *despus*, *destors*, *dispărut*. Am exclus din statistica noastră formele de supin la care forma de infinitiv figurează în definiție în dicționar ca sinonim al acestuia, deși nu constituie articol independent (*ciripit* / *ciripire*) sau este răspîdită în vorbirea uzuală (*claxonat* / *claxonare*, *plagiat* / *plagiare*⁸⁴); de asemenea, am exclus supinele care au formații paralele cu infinitivul lung de la variante lexicale, morfologice sau fonetice diferite ale aceleiași teme verbale, de tipul: *prețeluit* < *prețelui* / *prețuire* < *prețui*; *vărguit* < *vărgui* / *vărgăluire* < *vărgălui*; *adaos* < *adaoge* / *adăugare* < *adăuga*; *clipotit* < *clipoti* / *clipocire* < *clipoci*.

Majoritatea supinelor fără infinitiv lung sînt mai ales cuvinte populare, regionalisme și, mai rar, arhaisme, formații din domeniul tehnic sau formații personale. Pentru astfel de supine, ca și pentru verbele de la care s-au format, avînd o sferă de folosire limitată și fiind, în general, puțin cunoscute de vorbitorii limbii române literare, nu avem totdeauna certitudinea că în aria de răspîndire a lor sau în perioada în care s-au folosit nu există (existau) și formații paralele de infinitiv lung. Este semnificativ faptul că unele dintre aceste supine substantivate nu au nici alte sinonime cu valoare de nume de acțiune formate cu sufixe lexicale: *băunat* „faptul de a băuna, lătrat, urlet”, *cucurigat* „cîntatul cocoșilor”, *fătăciunat* „socoteala fătăciunilor” (*vremea fătăciunatului*. URICARIUL VI 471), *încurelat* „acțiunea de a încurela, încingere cu curele”, *huhurat* „chiuit”, *hrebănat* „acțiunea de a hrebăna, pieptănat”, *izăflat* „inventie, născocitură”, *strechiat* „îmbolnăvire de streche”, *vergelat* „acțiunea de a vergela”, *turișat* „datul pe gheață”; *căpăluit* „acțiunea de a săpa, de a prăși porumbul”, *căpărit* „învoială, înțelegere la logodnă”, *ciorcănit* „tăiatul viei”, *corit* „acțiunea de a cori, de a strînge finul”, *lăut* „spălat”, *prepelicit* „legatul viței de vie”, *vierit* „acțiunea de a vieri”, *voinicit* „acțiunea de a voinici”, *ziorit* „faptul de a ziori pe cineva” etc. Alte supine nu au formații paralele cu infinitivul lung, dar au derivate formate cu sufixe lexicale: *aricit* / *ariceală*, *flăcăit* / *flăcăie*, *hărătit* / *hărățeală*, *primitit* / *primateală*, *schimnicit* / *schimnicie*, *stărostit* / *stărostie*, *șondoroit* / *șondoroială*, *ștobîlcăit* / *ștobîlcăială*, *știupit* / *știupitură*, *urdit* / *urdeală*, *zuzuit* / *zuzet* etc.

Supinele din limba literară și uzuală cărora nu le corespunde un infinitiv lung sînt mai puține decît cele regionale și învechite din aceeași categorie și, după valoarea pe care o au, se grupează astfel:

⁸⁴ Ulterior am constatat că *plagiare* va figura ca articol aparte în *Dicționarul limbii române* (deși nu este tratat nici în DA ms. nici în DM).

α. Cele mai multe exprimă acțiuni concrete legate mai ales de diferite îndeletniciri ale oamenilor : *arat, brodat, cărat, croșetat, cutreierat, furat, pipat, preferat, stopat; bărbierit, buzunărit, chefuit, glumit, păruit, pîndit, robotit, selifosit, sorcovit, șindrilit, șperțuit, lîlhărit, trebăluit*.

β. Altele exprimă acțiunea și concretizarea ei, aproape toate fiind formate de la verbe de conjugarea a IV-a de proveniență onomatopeică sau, mai rar, derivate de la substantive, nume de instrumente cu ajutorul cărora se produc sunete : *cheunat, chițcăit, drăngănit, fornăit, grunțait, hîreăit, hîrăit, horăit, huruit, leopăit, mehăit, păcănit, pîrpăit, răzbubuit, schelălăit, șîșăit, tocănit, trăncănit, tropăit, țiuit țîrăit, ușuit, vițuit, zdrăngănit, zgîlțuit, zornăit, zuruit*. Astfel de formații expresive întîlnim și printre regionalisme : *cohăit, crăunit, „croncănit”, dăunăit, „dondănit”, horhăit, huiit „ceartă”, luluiit „freamăt”, mălărit, păfăit „fumat zgomotos cu păfăituri”, tiohăit, țitnit, țocăit, țurluit etc.*

γ. Pornind de la acțiune, unele supine în -it, pe care le considerăm formate de la verb, exprimă în special îndeletnicirea, ocupația, situația : *arendășit, băieșit, butnărit, cojocărit, făurărit, grădinărit, minărit, păcurărit, plutărit, prisăcărit, salăhorit etc.*

În afară de supinele din vorbirea populară și din cea literară, apar unele în limbajul tehnic care nu au corespondent un infinitiv lung, deși acesta din urmă este mult mai frecvent atestat și în acest domeniu decît supinul. Nu e exclus ca și forma de infinitiv lung să fie întrebuintată în limbajul tehnic, mai ales în cazul supinelor cu verbe atestate. Iată exemplele întîlnite : *barchetat, bridat, buchetat, fasetat, formatizat, șevilat, velurat; bulgărit, bumbăcit, focărit, lăcărit, pigulit, plănărit, secărit, spăltuit, șeruit, ștreăuit*.

Prin urmare, numărul supinelor substantivate care nu au infinitiv lung de la aceeași temă este mic și, în general, cu sferă de întrebuintare mai restrînsă. Ținînd seama de aceasta, se poate afirma că în limba contemporană există un paralelism de forme, în sensul că, în principiu, oricărui supin substantivat îi corespunde un infinitiv lung (bineînțeles că ele nu se suprapun totdeauna și din punctul de vedere al valorii sau al ariei lor de răspîndire — vezi mai departe).

b. Pornind de la infinitivul lung, rezultatele sînt cu totul altele. Din numărul total al substantivelor cu formă de infinitiv lung, circa 67 % nu au forme paralele de supin substantivat. Pe conjugări situația este următoarea : aproximativ 75 % din infinitivele lungi cărora le corespund verbe de conjugarea I și 54 % din cele cărora le corespund verbe de conjugarea a IV-a nu au supine substantivate înregistrate în materialul nostru. Pentru substantivele provenite de la verbe de conjugarea a II-a și a III-a, neproductive în limba română, situația paralelismului discutat este mai apropiată de cea de la infinitivele de la conjugarea a IV-a : 60 % din infinitivele de la aceste conjugări nu au forme paralele de supin substantivat.

Numărul mare de substantive cu formă de infinitiv lung provenite de la un verb de conjugarea I, ca și faptul că marea lor majoritate nu au

un corespondent supin substantivat, demonstrează predilecția limbii contemporane de a forma nume de acțiune mai ales cu sufixul *-are*.

10. Valoarea fundamentală a substantivelor cu formă de infinitiv lung și de supin este aceea abstractă de nume de acțiune, de la care derivă și alte valori cu sens mai mult sau mai puțin concretizat, dintre care cea mai frecventă este valoarea de rezultat al acțiunii⁸⁵. Atit infinitivul lung, cît și supinul exprimă acțiunea în sens larg, ca și verbul de la care derivă, deosebindu-se de acesta prin trăsăturile gramaticale specifice substantivului⁸⁶. Prin urmare cele două substantive formate de la aceeași temă sînt în general sinonime⁸⁷, chiar dacă uneori sinonimia este numai parțială, deoarece nu se suprapun toate sensurile. De asemenea nici ariile de folosire nu coincid totdeauna.

Prin valoarea de nume de acțiune se înțelege acțiunea propriu-zisă (mișcarea, faptul, procesul, operația etc.) și starea (atunci cînd verbul exprimă stări). De exemplu: *tighelire* „acțiunea de a tigheli”, *pieptănat* „acțiunea de a pieptăna”, *pipernicire* „faptul de a se pipernici”, *stopat* „operație de stopare”, *pingelire* „operație prin care se pingelește”, *creștere* „procesul de a crește”, *fericire* „stare sufletească în care omul se consideră fericit”, *tihnire* „stare de tihnă” etc.

Noțiunea de rezultat al acțiunii este foarte largă, în ea înglobîndu-se, în funcție de sensul verbului-bază, un fenomen, un sentiment, un obiect concret etc.: *scăpărat* „fulger”: *Fulgerului i se mai zice și scăpărat*. PAMFILE, VĂZD. 71; *zugrăvire* „image pictată”: *A căruia zugrăvire un munte închipuia*. PANN, E. II 8 etc.

Am luat în considerare și numele ocupației, funcția, meseria numai atunci cînd substantivul respectiv este și nume de acțiune, incluzînd aceste sensuri la rezultatul acțiunii: *suplinire* „funcția celui care suplinește pe cineva”; *plutire* „plutărie, plutășie” și *plutit* (*plutărit*) cu același sens: *Ocupațiunea principală a moșilor e... plutitul, cercuitul și dulgheritul*. FRÎNCU, la TDRG.

La unele substantive din cele discutate se înregistrează și valori (legate sau nu de sensul verbului) a căror relație cu valoarea de nume de acțiune sau de rezultat al ei este mai puțin evidentă:

a. Locul unde se petrece acțiunea: *asfințit* „locul unde asînteste soarele”; *curs*, *curgere* „locul pe unde curge o apă”; *locuire* „locuință, domiciliu”; *Și iaste cortul lui în Salim și lăcuirea lui în Sion*. PSALT., la

⁸⁵ Vezi și Gramatica Academiei, ed. I, vol. I, p. 156–157. În stabilirea valorilor infinitivului lung și ale supinului am respectat în general datele furnizate de izvoarele cercetate. Uneori am intervenit completînd la anumite cuvinte unele valori pe care le cunoaștem din vorbire și care lipseau din materialul nostru.

⁸⁶ Vezi IORDAN, LRC, p. 48, 416, 421; Matilda Caragiu-Marioțeanu, lucr. cit., p. 34, 36, 37, Gramatica Academiei, ed. a II-a, vol. I, p. 224–232.

⁸⁷ Acad. Iorgu Iordân, *ib.*, p. 421, arată că există o deosebire între ele în ceea ce privește aspectul temporal: supinul diferă de infinitiv „printr-o nuanță aș zice temporală (infinitivul ne trimite la prezent și de aceea sensul lui pare mai concret)”.

CCR 108; *pășunat* „loc de pășune, islaz” H. XVIII 4; *stăcut* „locuință” T. PAPAHAĞI, M., în DA ms.

b. Timpul în care se desfășoară acțiunea: *asfințire*, *asfințit* „timpul când asfințoșto soarele”; *cărat* „timpul când se cară”; *cules* „timpul când se culege”; *înserare*, *înserat* „timpul când se înserează”; *Ceriul de înserat era de-asupra-i albastru*. EMINESCU, N. 48; *înnoptat* „timpul când se înnoptează”; *Și-i apucă înnoptatul taman în satul cizmarului*. ȘEZ. IX 66.

c. Însușirea, calitatea: *omenire* „omenie”; *Sufletul acela care zace întru păcat. . . n-are chip, fiindcă i-au căzut din obraz icoana omenirii cea dumnezeiască*. MOLNAR, RET. 54/5; *mărire* „măreție, splendoare”: *Unde e semeția lu Platon? . . . Unde e mărirea Diei?* (a. 1633). GCR I 85/21; *tărare* „tărie, putere, forță”: *Tu ești tăriri și începătura a tuturor fraților tăi*. HRONOGRAF (a. 1760) la GCR II 70/10.

d. Obiectul (mijlocul) cu care se face acțiunea sau obiectul care suferă acțiunea: *cîrmuire* „guvern, organ de conducere locală”: *Silise cîrmuirea pe școlarii din țară să poarte opinci*. PAS, Z. I 112; cu același sens *stăpînire*; *acoperit* „acoperiș”: *Împregiurul lui acoperitul lui*. PSALT. 25/15; *bîrnuire* „bîrnele care alcătuiesc pereții caselor” (LTR); *dare, dat* „dar, danie” (JIPESCU, O. 62); *dănuire* „lucru dănuit, dar, donație” (URICARIUL I 119); *mîncare* „ceea ce se mănîncă, bucate” etc.

Aducerea în discuție a situațiilor descrise sub punctele a—d se motivează prin aceea că apar alături de valoarea de nume de acțiune. Ele reprezintă însă un procentaj neglijabil în materialul cercetat (sub 0,5%).

Există, prin urmare, cuvinte numai cu valoare abstractă — de acțiune —, cuvinte care, pe lângă valoarea de acțiune, au și alte valori ca rezultatul acțiunii, adesea concretizat, și toate nuanțele discutate mai sus și câteva cazuri de cuvinte la care valoarea abstractă nu este înregistrată (vezi p. 302).

Valorile concrete sînt derivate, de obicei, de la acțiune, granița dintre ele fiind uneori greu de delimitat: *ciripitul* (păsărilor) poate fi sau „acțiunea de a ciripi” sau „rezultatul acțiunii de a ciripi: sunetul, cîntecul păsărilor”. Distincția dintre ele se face mai ales în context. Într-o oarecare măsură marca pluralului este un indiciu de concretizare⁸⁸ (vezi p. 303—304).

Deosebirea dintre valoarea de acțiune și celelalte valori se poate face în context și cu ajutorul substituirii. Substantivele care exprimă acțiunea pot fi înlocuite în context cu o construcție în care intră obligatoriu o formă verbală sau un substantiv nume de acțiune (postverbal, derivat cu sufix etc.). Cu alte valori această substituție nu este, în general, posibilă, ea putîndu-se face numai cu un substantiv cu sens concret.

Compară: *Mîncarea (mîncatul) ciupercilor este nerecomandabilă / A mînca (să mănînci) ciuperci este nerecomandabil, cu Mîncarea de astăzi a fost bună / bucatele de astăzi au fost bune;*

⁸⁸ Vezi și Matilda Caragiu-Marileanu, *lucr. cit.*, p. 37, care, vorbind despre supin, afirmă că atunci cînd „capătă înțeles concret, are și forme de plural”.

ew. 118627

Nu mai înceta cu sărutatul N. REV. R. I 65/*Nu mai înceta cu sărutarea, a săruta, să sărute, cu*

Un lung, un dulce, un vecinic sărutat. (ALEXANDRESCU, M. 59/*sărutare, sărut.*

La infinitivul lung ca și la supinul substantivat valorile concrete apar în general asociate cu cea de nume de acțiune. La ambele mijloace predomină însă valoarea de nume de acțiune (la supin mai mult chiar decât la infinitivul lung)⁸⁹: 75% din numărul total de supine substantivate și respectiv 67% din infinitivele lungi înregistrate de noi au numai această valoare.

La un număr neglijabil de substantive cu formă de infinitiv lung ca și la câteva supine nu este înregistrată valoarea de nume de acțiune. Este greu de precizat dacă acestea au numai valori concrete, prin analogie cu alte substantive care aveau aceste valori, sau au avut ele însele, inițial, valoarea de nume de acțiune care a constituit punctul de plecare pentru valorile derivate.

La infinitiv :

alsăuire „proprietate” URSU, T.;
credințare „logodnă, credință”, TEAHA, 217;
cumplire (inv.) „sfârșit, capăt; neîndurare, cruzime; zgîrcenie”;
cuptorire (pop.) „bolta unei peșteri”;
grăunțare „efect obținut prin compoziția țesăturii și prin apretură” (LTR);
iezire „iaz, iezătură” (LTR);
inclavare (neob.) „lucru (fapt, idee) diferit prin natura lui de întregul în care este înglobat” (DA ms.);
obrazire (inv.) „model, pildă, exemplu”.

După cum se poate observa, acestea sînt formații analogice care de obicei nu au la bază un verb atestat (*grăunțare, obrazire, iezire*) sau verbul nu este prea folosit: *alsăui, credința, inclava, cumpli, cuptori* etc.

La supinul substantivat :

apușit „miros, simțul mirosului” CORESI, la HEM 1442;
avut „posesiune, lucruri posedate, avere”;
cumplit 1. „totalitate, conținut complet”; 2. „capăt, margine, sfârșit” PSALT. 122/1;
dălăcit „dalac”;
hraconit „flegmă” ALECSANDRI, la CADE;
înfrînt „numele unei boli”;
olorit „vînt ușor și neregulat, boare, adiere” PAMFILE, A. R. 214;
urđinat „diaree” ALRM I/I h. 174.

Afară de *avut*, toate celelalte exemple reprezintă forme învechite și populare. În ceea ce privește pe *avut*, așa cum se presupune și în DA

⁸⁹ În această privință rezultatele noastre nu confirmă întru totul ideea formulată de I. Fischer (*Unele probleme ale formării cuvintelor în limba română*, în SCL V (1954), nr. 3—4, p. 304) că „supinul are valoarea cea mai apropiată de a verbului (*neputînd deveni nume al rezultatului acțiunii*)” (subl. ns.); circa 25% din supinele substantivate exprimă și rezultatul acțiunii (vezi mai departe).

(s.v.), probabil că inițial exprima și acțiunea, iar ulterior această valoare s-a pierdut, rămânând numai cu valoare concretă (supinul cu valoare verbală apare și astăzi în construcții în care exprimă relația : *de avut l-am avut, dar l-am pierdut*).

Repartizarea pe valori după conjugarea verbului care a stat (sau ar putea sta) la baza substantivului ne prilejuiește unele concluzii cu privire la răspândirea valorilor amintite :

	Conjug. I	Conjug. II—III	Conjug. IV
Infinitiv : acțiunea	69%	50%	61%
acțiunea și celelalte valori	31%	50%	39%
Supin acțiunea	85%	52%	73%
acțiunea și celelalte valori	15%	48%	27%

Cercetarea valorilor pe conjugări ne arată că substantivele care se foloseau mai ales cu valori concrete provin în general de la verbe vechi. Astfel, conjugările a II-a și a III-a au un procentaj mai mare de formații cu valori concrete (aproximativ egal la supin și infinitiv). De la cele două conjugări productive procentajul formațiilor de acest fel este mult mai mic (diferența este vizibilă chiar și între conjugările I și a IV-a : la prima, numărul acestor formații este mai redus). Trebuie remarcat și faptul că la numeroase formații aici în discuție sensurile concrete poartă în dicționare indicația „rar, neobișnuit, învechit, regional” etc., ceea ce demonstrează că supinul și infinitivul lung se folosesc în limba contemporană mai ales cu valoare de nume de acțiune.

11. Datorită valorii abstracte a substantivelor în discuție, pluralul nu se folosește decât la un număr restrins (sub 9% din totalul infinitivelor) substantivele întrebuințate la plural nu au de obicei valoare de acțiune propriu-zisă, ci valori derivate din aceasta (mai ales concretizate)⁹⁰. Unele dintre substantivele care au plura^l se folosesc frecvent în limba literară (*amenințări, amintiri, chemări, cuceriri, deosebiri, despărțiri, firi, înfăptuiri, măriri, mișcări, mângâieri, nașteri, nenorociri, opriri, plingeri, presupuneri, scăderi, stări, uneltiri, vânzări* etc.), în timp ce altele apar ca neobișnuite (ocasionale, învechite, regionale) : *fierberi* MINEIUL (1776), 183²/2, *nemeriri* ASACHI, în DA ms., *netihniri* (a. 1819) URICARIUL VII 74, *ondulări* BRĂESCU, A. 226, *repeziri* PANN, E. II 83/7, *sfiiri* în DA ms., *sfișieri* CAMILAR, T. 6, *vagabondări* ZAMFIRESCU, SF. M. N. I 239 etc.

Supinele substantivate se întrebuințează, în mod obișnuit, la singular. Unele au însă și forme de plural cu aceleași valori ca cele de la infi-

⁹⁰ Din numărul total de substantive cu aceste valori am înregistrat o formă de plural la cea 55% din cele corespunzând unor verbe de conjugarea a II-a și a III-a, la 25% din cele provenind de la verbe de conjugarea a IV-a și la numai 20% din cele provenind de la verbe de conjugarea I. În general au plural infinitivele verbelor vechi, cu sensuri multiple, și mai puțin cele provenite din neologisme.

nitiv (circa 7 % din supinele substantivate au pluralul atestat ; în realitate numărul e mai mare). Se constată că cele mai multe formații care au plural sînt cele de la conjugarea a IV-a, urmînd, în ordine descrescîndă, cele de la conjugarea a II-a și a III-a și, la distanță mare, cele de la conjugarea I. La cele mai multe forma de plural este însă învechită, neobișnuită, rară.

Desinențele de plural ale supinelor substantivate sînt *-uri* și *-e*, unele dintre ele avînd forme duble în *-uri* și *-e*.

Forma mai uzitată de plural variază de la un cuvînt la altul, de cele mai multe ori însă cea în *-uri* pare mai obișnuită.

Supinele cu formă de plural în *-e* se confundă cu pluralul participiilor feminine substantivate. Credem că acesta este principalul motiv pentru care desinența *-e* este evitată în cazul supinului. Nici contextul mai larg nu ne ajută, de cele mai multe ori, să le diferențiem. De exemplu, *scrisuri/scrise* : *Cu sporul de vorbire, ca autori ce umplu Lumea de multe scrise*. I. VĂCĂRESCU, p. 49/8 ; *scrise* ar putea fi sinonim cu *scrisuri* sau poate însemna „cele scrise”, „lucruri, cărți etc. . . . scrise”.

Supinele de la verbele de conjugarea a III-a și a IV-a cu desinența de plural *-uri* seamănă formal cu derivatele în *-(t)ură*. Într-un caz avem a face însă cu o desinență de plural, neaccentuată, în celălalt cu un sufix lexical accentuat. Numai în cazuri excepționale e greu de făcut distincție între ele, ca în *menituri*, atestat numai în forma de plural, fără să fie indicat accentul, cu sensul „prorociri, preziceri (rele)” : *Corbul cînd crîngăește, bine știe el ce fel de venituri menește*. CANTEMIR, IST. 320 ; cf. id. HR. 10.

12. Pentru a avea o imagine globală asupra folosirii numelui de acțiune în limba română este necesară o comparație între toate procedeele de formare a lor. În lucrarea de față ne-am limitat la compararea întrebuintării celor două procedee⁹¹, infinitivul lung și supinul substantivat, deoarece acestea au unele trăsături comune care le deosebesc de celelalte procedee : ambele sînt la origine forme ale verbului⁹² de la care se formează aproape cu regularitate ; prin ele se exprimă în limba română valoarea de acțiune mai mult decît prin celelalte mijloace legate mai ales de alte valori apropiate de acțiune (ca rezultatul acțiunii, adesea concretizat).

a. Analizînd situația infinitivelor lungi și a supinelor substantivate care au temă comună, constatăm că circa 50 % din formațiile paralele provenite de la verbele de conjugarea I și a IV-a sînt sinonime. Cea mai bună dovadă a suprapunerii semantice a celor două forme este posibilitatea substituirii lor reciproce : în aceleași condiții, apare uneori infinitivul, alteori supinul, cu aceeași valoare. De exemplu : *Să ia. . . un vecinic sărutat*. ALEXANDRESCU, M. 59/ *A da lumii veșnica sărutare*. MARCOVICI, C. 4/17. *Despărțirea sămințelor din paie se face. . . prin îmblătirea cu umblăciile*.

⁹¹ Concurența dintre toate procedeele de exprimare a numelor de acțiune va forma obiectul unei alte lucrări.

⁹² Tot forme ale verbului sînt și substantivele feminine de tipul *agonisita*, zisa discutate la p. 280 cu valoare de nume de acțiune. Concurența cu acestea nu este semnificativă, deoarece sînt puține, nu formează un sistem și nu sînt folosite în limba literară contemporană.

I. IONESCU, C. 182 /*Îmblătitul bucatelor*. ECONOMIA, 54/14; *Vin la Mîlcov cu grăbire să-l secăm dintr-o sorbire*. ALECSANDRI, P. II 136/*Gruia vadra o prindea și dintr-un sorbil o bea*. CĂTANĂ, B. P., în DA (ms.); *Suire în ceriu*. PSALT. 288/13 /*Eșitul sufletului și suitul cătră ceriu*. DOSOFTEI, V. S. 96 etc. Uneori apar asemenea formații chiar la același scriitor, în aceeași operă: *Smintirea fînului la uscat, adunat și clădit*. I IONESCU, C. 109/15/*Adunarea [grîului] în clăi*. Id., ib. 35/25; *Mornăirile ei erau tunete, învecțivele trăsnete*. SADOVEANU, N. F. 6/*Cu mornăitul meu numai cu urșii m-aș putea lua la întrecere*. Id., ib. 15.

În ce privește infinitivele lungi și supinele paralele provenite de la verbe de conjugarea a II-a și a III-a, remarcăm o mai mare specializare a lor pe valori, pe nuanțe de sens sau pe stiluri ale limbii. Astfel, foarte rar apare o suprapunere perfectă între formele de supin și cele de infinitiv lung: o *stringere de mînă*. EMINESCU, N. 59/*un strîns de mînă*. NEGRUZZI, S. III 431; *stoarcere/stors*; *ungerea* (mașinii) /*unsul* (mașinii) etc.

Existența formațiilor paralele nu înseamnă, implicit, sinonimie perfectă⁹³. Paralelismul dintre aceste două mijloace de exprimare a numelui de acțiune poate să antreneze, la un moment dat, o diferențiere între ele, fie în ce privește valoarea, fie numai unele sensuri subordonate valorii respective. În astfel de cazuri sinonimia este parțială.

b. Se constată, după materialul avut în vedere, că infinitivul este mai bogat în sensuri decît supinul substantivat, deși ambele pot avea aceleași valori. De exemplu, *povestire*, pe lângă „acțiunea de a povesti, istorisire”, valoare pe care o are și supinul *povestit*, mai înseamnă și „întîmplare, fapt, pățanie”. Se poate spune *aprînsul* sau *aprinderea focului*, dar infinitivul are, în plus, sensul figurat „înlăcărare, exaltare”. La fel, *fierberea (fiertul) mustului, a bucatelor*; infinitivul are însă și sensul „agitare, agitație, iritare”.

c. Alteori formațiile paralele, deși cu aceeași valoare, au sensuri diferite: *înțeles/înțelegere*, atunci cînd au valoare concretă înseamnă: primul „semnificație”, al doilea „convenție”. Supinul *încordat* apare cu valoare de nume de acțiune cu sensul „cercuire”, deci sens propriu legat de etimonul *coardă*; în timp ce *încordare* apare mai ales cu sensurile figurate „întindere, stare de tensiune, strîngere, îmbrățișare”.

d. Faptul că sinonimia este numai parțială se vede și din existența unei valori în plus la una din formațiile paralele.

α. Infinitivul exprimă atît acțiunea, cît și alte valori, supinul numai acțiunea: *arătare* „acțiunea de a arăta, monstru, fantomă” etc./*arătat*,

⁹³ De multe ori nu putem preciza în ce măsură sînt sinonime, deoarece la foarte multe dintre ele se dă în dicționar numai definiția cuvîntului, fără trimiteri la izvoare din care să ne dăm seama dacă se folosesc exact în aceleași stiluri sau în aceleași regiuni. Astfel, adesea în dicționar supinul este definit prin infinitivul lung, ceea ce denotă fie rară întrebuintare a supinului, fie faptul că acesta, deși posibil, e nefolositor. Așa sînt exemple ca *amușire/amușit*, *mîgălire/mîgălit*, *oșelire/oșelit*. Situația inversă, și anume infinitivul explicat prin supin, apare mai rar: *mornăit/mornăire*, *smîntănit/smîntănire*, *undit/undire* „acțiunea de a undi, pescuire cu undița” etc.

numai „acțiunea de a arăta”, *ascultare/ascultat, contemplare/contemplat, culcare/culeat, cuvîntare/cuvîntat, deghizare/deghizat, dezmiardare/dezmiardat, gustare/gustat, încovoiere/încovoiat, îndreptare/îndreptat, întrebare/întrebat, înzestrare/înzestrat, murare/murat, ospătare/ospătat, plimbare/plimbat, repetare/repetat, săgetare/săgetat, serbare/serbat, terminare/terminat, zburdare/zburdat; amăgire/amăgit, clădire/clădit, descoperire/descoperit, gîndire/gîndit, ivire/ivit, însoțire/însoțit, întovărășire/întovărășit, jertfire/jertfit, oprire/oprit, privire/privit, topire/topit, vorbire/vorbit, zidire/zidit; cerere/cerut, facere/făcut, întoarcere/întors; vedere/văzut, vînzare/vîndut etc.*

β. Supinul exprimă acțiunea și alte valori, infinitivul numai acțiunea (situație mai rară decît cea de sub α), de exemplu, *așternere* „acțiunea de a așterne”, *așternut* „acțiunea de a așterne, obiectele care se aștern” etc., *adăpat/adăpare, dejugat/dejugare, guițat/guițare, imprimat/imprimare, măritat/măritare, mutat/mutare, picurat/picurare, plagiat/plagiare, tocat/tocare, vînat/vînare; chiuit/chiuire, ciripit/ciripire, cîrîit/cîrîire, giugiulit/giugiulire, hîrșîit/hîrșîire, iordănit/iordănire, lipit/lipire, molfăit/molfăire, piuit/piuire, prăjit/prăjire, prășit/prășire, sforăit/sforăire, vîjîit/vîjîire; ras/radere, copt/coacere.*

e. De multe ori formele de infinitiv lung și de supin substantivat, deși sinonime, au domenii diferite de întrebuințare: unul în tehnică, celălalt în limba uzuală, unul în limba literară, altul în vorbirea populară etc. De obicei supinul este mai frecvent în vorbirea regională și cea populară, infinitivul în româna standard și în limbajul tehnico-științific. De exemplu, *aerare, leșiere* apar numai în tehnică, *aerat, leșiat* „spălatul cu leșie” au atestări numai din vorbirea populară; tot așa *fotografiere* e inserat numai în LTR, iar *fotografiat* apare în DA ms. cu citate numai din limba literară (autori moderni); *întîlnire* „contact, întrevvedere, adunare; meci, întrecere” e folosit în vorbirea uzuală, în timp ce *întîlnit* „întîlnire, întîlniș” e popular: *Bun întîlnitul, maică*. MERA, L. B. 154. *Ajutare* este considerat de DA ms. ca învechit, iar *ajutat* ca regionalism; *jucare, strîmbare* apar ca învechite, *jucat* ca popular și literar, iar *strîmbat* ca literar ș.a.m.d.

f. Mai frecvent decît întrebuințarea în domenii diferite se întîlnește folosirea unuia dintre procedeele discutate într-un domeniu în plus (adesea cu sensuri în plus), de obicei a infinitivului. Ilustrăm această idee cu un singur exemplu: aproximativ 100 de infinitive lungi provenite de la verbele de conjugarea I, înregistrate de DA ms., care au în același dicționar și corespondente de supin apar și în lista de cuvinte a LTR cu sensuri speciale, dar supinele respective nu apar în această listă. De exemplu: *împușcare*, afară de sensurile din limba comună consemnate în DA ms., are sensuri speciale în LTR (în tehnica militară, la mine etc.); supinul *împușcat* nu figurează decît în DA ms. și numai cu citate din limbajul popular. Datorită folosirii infinitivelor lungi în tehnică s-a ajuns ca, în cadrul aceleași valori (acțiunea), acestea să-și dezvolte uneori sensuri speciale pe care supinul nu le are (vezi și pct. e). Așa sînt și *afumare, afundare, ajustare, aliniere, amenajare, apărare, apăsare, balansare, bandajare, cerceare, cizelare, clasare, clătinare, colorare, confecționare, degustare, descăl-*

țare, echipare, elaborare, fluierare, fluturare, forfecare, împiedecare, încălcare, încălțare, încercare, încheștare, încopciere, încrucișare, înecare, înfățișare, înfiere, înfundare, ingenunchere, îngroșare, înmagazinare, înregistrare, însămințare, însforare, înșurubare, întârziere, întunecare, lăcrămare, livrare, lopățare, lucrare, măcinare, module, patinare, răsturnare, sărare, scăpdrare, schimbare, spălare, sunare, turburare, urcare etc., care apar cu sensuri speciale în LTR, denumind diferite acțiuni (procedee, operații) din tehnică; supinul corespunzător apare, de pildă, în DA ms., dar nu are sensurile din tehnică corespunzătoare infinitivului lung⁹⁴.

Situația contrară, adică existența în LTR a unor supine care să nu aibă înregistrat în același izvor și un infinitiv lung corespunzător, este extrem de rară⁹⁵. De exemplu, apar în LTR *măturat*, *rărițat*, iar *măturare*, *rărițare* nu; ele sînt consemnate însă în DA ms. cu sens similar.

g. De multe ori formațiile cu supinul și cele cu infinitivul lung substantivat care apar în același domeniu se folosesc în construcții gramaticale diferite. Astfel, în tehnică, infinitivul și supinul denumesc procedeul, operația, tratamentul, procesul de a... etc., dar în timp ce primul apare în tot felul de construcții gramaticale, supinul apare mai ales în construcții de tipul: *mașină (aparat) de sablat* (este mașina cu care se face operația de sablare, adică de curățire a suprafeței pieselor metalice prin proiectare de nisip de cuarț sub presiune). Sînt înregistrate în felul acesta majoritatea formațiilor din limbajul tehnic: *nutuire* „operație de executare a canelurilor”, iar *nutuit* apare în construcția *aparat de nutuit*, *riluire* „operație de executare a unui ril” /*riluit* (aparat de riluit), *rodare/mașină de rodat*, *sabotare/mașină de sabotat* etc. Mai rar, în astfel de îmbinări poate apărea și infinitivul (*aparat de rulare*, *cale de rulare*). În LTR supinul apare foarte rar determinat de un genitiv, în schimb infinitivul se întâlnește frecvent în astfel de îmbinări: *sortarea materialelor textile*, *sortarea semințelor*, *șlefuirea metalelor* etc.

h. În general, din materialul excerptat se remarcă o mai largă răspîndire și folosire a infinitivului lung în defavoarea supinului substantivat. Infinitivul are atestări multe, din domenii diferite, în timp ce unele supine apar folosite rar, ocazional, sînt neobișnuite. De exemplu: *aflare* (*aflat*), *amenințare* (*amenințat*), *amestecare* (*amestecat*), *aplicare* (*aplicat*), *aprobare* (*aprobat*), *apropiere* (*apropiat*), *binecuvîntare* (*binecuvîntat*), *carbonizare* (*carbonizat*), *cauterizare* (*cauterizat*), *căutare* (*căutat*), *cercare* (*cercat*), *chemare* (*chemat*), *cruțare* (*cruțat*), *curbare* (*curbat*), *cutremurare* (*cutremurat*), *depărtare* (*depărtat*), *deșteptare* (*deșteptat*), *dezbinare* (*dezbinat*), *fasonare* (*fasonat*), *iertare* (*iertat*), *inițiere* (*inițiat*), *intrare* (*intrat*), *împilare* (*împilat*), *înălțare* (*înălțat*), *înființare* (*înfiin-*

⁹⁴ Unele sensuri din limba comună ale celor două serii de substantive se suprapun.

⁹⁵ Lucru explicabil, deoarece LTR înregistrează foarte rar un supin prin care se numește operația, procedeul, tratamentul și de obicei atunci cînd apar astfel de situații se întâlnește paralel și infinitivul, cu aceeași valoare, fie în aceeași specialitate *hămușit/hămușire* „procedeu folosit în tăbăcărie pentru îndepărtarea părului și pentru recuperarea lînii de pe pieile de oaie”, fie în specialități diferite: *ras* „operația de curățire a blănurilor de resturile de țesut subcutan aderent” / *radere* „răzuirea unui strat subțire de pe suprafața unui obiect” etc.

fat), înfruntare (înfruntat), îngreuiere (îngreuiat), înșelare (înșelat), întâmpinare (întâmpinat), înviorare (înviorat), mișcare (mișcat), mîncare (mîncat), plecare (plecat) etc.; foșnire (foșnit), fulguire (fulguir), îndrăznire (îndrăznit), învoire (învoit), mărturisire (mărturisit), mîntuire (mîntuit), oglindire (oglindit), otrăvire (otrăvit), picire (pierit), pomenire (pomenit), risipire (risipit), rodire (rodit), scutire (scutit), sfătuire (sfătuit), sleire (sleit)⁹⁶; alegere (ales), atingere (atins), creștere (crescut), cunoaștere (cunoscut), deprindere (deprins), încăpere (încăput), naștere (născut), părere (părut), prevedere (prevăzut), propunere (propus), supunere (supus), tăcere (tăcut), trimitere (trimis), ucidere (ucis) etc.

Situația inversă, supinul mai folosit și infinitivul neobișnuit, ieșit din uz, este mai rară mai ales în cazul formațiilor provenite de la verbe de conjugarea I: coafat (coafare), brodat (brodare), colindat (colindare), fumat (fumare), lătrat (lătrare), militat (militare), ouat (ouare), pupat (pupare), secerat (secerare), treierat (treierare), zbierat (zbierare); călărit (călărire), cărăușit (cărăușire), dormit (dormire), gîfîit (gîfîire), mîrîit (mîrîire), nășit (nășire), păstorit (păstorire), pescuit (pescuire), piscuit (piscuire), pîrîit (pîrîire), pîrît (pîrîre), plugărit (plugărire), răpăit (răpăire), sărit (sărire), sfîrșit (sfîrșire), tîrît (tîrîre), urît (urîre); adaos (adăugare), așternut (așternere), bătut (batere), cernut (cernere), copt (coacere), cusut (coasere), dres (dregere), dus (ducere), fript (frigere), împins (împingere), lins (lingere), mers (mergere), muls (mulgere), păscut (paștere), spus (spunere), ras (radere), supt (sugere), surîs (surîdere), tors (toarcere), tras (tragere), tuns (tundere), țesut (țesere), zis (zicere).

Diferența de întrebuințare în limba literară actuală între infinitivul lung și supinul substantivat se poate vedea și din următoarele date comparative furnizate de lectura cîtorva ziare: SCÎNTEIA, nr. 7186, 1966, 6 pagini, FLAMURA PRAHOVEI, nr. 4501, 1966, 4 pagini, CONTEMPORANUL, nr. 1052, 1966, 10 pagini, GAZETA LITERARĂ, nr. 736, 1966, 8 pagini. Prezentăm întâi numărul formațiilor și apoi frecvența aparițiilor lor:

	Numărul formațiilor		De cite ori apar în text	
	Infinitiv	Supin	Infinitiv	Supin
Scinteia	279	6	772	8
Flamura Prahovei	188	7	462	7
Contemporanul	403	19	1054	33
Gazeta literară	255	16	474	10

⁹⁶ E de menționat că în cazul formațiilor de la verbele de conjugarea a IV-a din această categorie mai uzual este un derivat cu sufix lexical (foșnet, fulguială, îndrăzneală, învoială, sleială etc.).

Considerăm că presa este domeniul în care supinul este cel mai slab reprezentat. Dacă am fi avut în vedere și texte din alte domenii, cum ar fi cele din domeniul casnic sau cele referitoare la lucrările agricole sau la mica industrie, numărul supinelor ar fi fost mai mare; așa se explică prezența supinului chiar în unele articole de ziar cu subiecte din domeniile enumerate: *Fiecare „component” trebuie dozat cu grijă, frământatul și coptul lor cer efort și pricepere. ȘOINTEIA, 7250, 1967, p. 2/2; în perioada recoltatului. Ib. p. 3/6.* În schimb, infinitivul lung substantivat are o frecvență foarte ridicată în publicistică, numele de acțiune exprimându-se mai ales cu ajutorul lui (formațiile cu sufixe lexicale sau post-verbale apar mult mai rar decât infinitivul, dar mai des decât supinul, în special cele în -ație). Adesea se constată un abuz în folosirea infinitivului⁹⁷, ca în exemplul: *pe șantierele construcțiilor de locuințe, lipsa graficelor de execuție sau neurmărirea lor, precum și preocuparea insuficientă la nivelul șantiierelor, grupurilor și trustului pentru coordonarea atacării și desfășurării lucrărilor au dus la urmărirea aproape în exclusivitate a realizărilor valorice și la neglijarea până spre sfârșitul semestrului a sarcinilor pentru asigurarea punerilor în funcțiune.* FLAMURA PRAHOVEI, numărul citat, p. 3/2.



Din cercetarea întreprinsă, constatăm o răspândire generală a substantivelor cu formă de infinitiv lung: ele apar în toate epocile în tot felul de texte, în vorbirea populară și în cea familiară, în limba literară, în limbajul tehnico-științific etc. Se remarcă preferința limbii literare și a limbajului tehnic pentru infinitivul lung, supinul fiind folosit mai mult în vorbirea populară și în cea familiară și mult mai rar în limba literară.

Ambele procedee de creare a substantivelor nume de acțiune sînt vii, productive (supinul în mai mică măsură decât infinitivul).

Substantivele cu formă de infinitiv lung se formează pe mai multe căi: prin derivarea lor de la verbe sau de la teme neverbale (substantiv, adjectiv etc.), prin adaptarea unor nume de acțiune străine la limba noastră. Supinul substantivat este de obicei mai legat de verb, dar există și cazuri izolate în care verbul nu este înregistrat.

Cele mai numeroase sînt formațiile în -are pentru infinitivul lung și cele în -it pentru supin, după care urmează cele în -ire și, respectiv, în -at.

⁹⁷ Vezi și Ana Canarache, *Folosirea infinitivului lung*, LR XI (1962), nr. 3, p. 314—317.

ANEXA A

-are (-ere)

abrazare „prelucrare prin aşchiere cu un abraziv”; cf. engl., fr. *abrasion*, germ. *Abrasion*⁹⁸;
acidizare „acidulare”; cf. *acid*;
afuiere „acţiunea de dezagregare şi de spălare a terenului în jurul unei fundaţii (sau obstacol) aşezate pe fundul unei ape curgătoare”; cf. fr. *affouillement*;
albilizare „transformarea feldspaturilor în albite”; cf. *albit*, fr. *albilisation*;
alitare „aluminizare”; cf. *alite* (atestat numai la plural);
alumitare „aluminizare”; cf. fr. *aluminage*;
amarinizare „instruirea echipajului unei nave”; cf. *marin*, fr. *amarinage*;
ancolare „înleiere”; cf. fr. *encollage*;
aprovare „înclinarea longitudinală a unei nave cu *prova* afundată în apă mai mult decât pupa”;
apuntare „evoluţia unui avion în vecinătatea unei nave port-avion”; cf. fr. *apontage*;
arimare „aranjarea şi fixarea încărcăturii unei nave sau a unui vehicul aerian”; cf. *arimaj* < fr. *arrimage*;
asomare „proces tehnologic de abator, prin care se ameţesc animalele înainte de tăiere”; cf. fr. *assommement*;
atramentare „tratament termochimic al pieselor de oţel, prin încălzire în baie cu soluţie de fosfat de fier şi de mangan”; cf. lat. *atramentum* „cerneală, culoare neagră”;
azololare „operaţie de tratare a firelor cu soluţii alcaline de *azoli*”;
birocratizare „faptul de a deveni birocrat, de a cădea sub influenţa birocratismului” (DM); cf. *birocrat*;
blanşare „albirea legumelor”; cf. fr. *blanchiment*;
blanşisare „blanşare”; cf. fr. *blanchissage*;
bonderizare „fosfatare”; cf. fr. *bondérisation*;
bofare „prinderea şi fixarea unei parîme sau a unui lanţ cu ajutorul *bofului*”;
bracare „rotirea părţii mobile a unor sisteme tehnice”; cf. *bracaj* < fr. *braquage*;
braşare „operaţie de orientare a vergilor într-o anumită direcţie”; cf. *braş*, fr. *brassage*;
butare „răsturnare incidentală a unui vagonet cu cărbuni”⁹⁹;
butonare „procedeu de apretură”; cf. *buton*, fr. *boutonnage* „acţiunea de a închide cu butoni”, *boutonnement* „formare de butoni florali”;
calorifugare „izolare termică; izolare calorifugă”; cf. *calorifug*, fr. *calorifugeage*;
caolinizare „proces chimic de transformare a unor roci în *caolin*”; cf. fr. *kaolinisation*;
caponare „operaţie de legare a ancorei la *capon*”; cf. fr. *caponner*;
caşare „acoperirea unui substrat cu substanţe peliculogene pentru fabricarea imitaţiilor de piele”; sinonim în poligrafie cu *caşurare*;

⁹⁸ La cuvintele care nu provin din LTR se va indica sursa; înregistrăm definiţia cuvîntului numai dintr-o singură specialitate tehnică, chiar dacă unele cuvinte apar cu sensuri diferenţiate după specialităţi (chimie, construcţii etc.). Pentru unele cuvinte neanalizabile nu am găsit corespondentul străin: *butare*, *ilimerizare*, *stupare*.

⁹⁹ *Butare* este atestat în LTR cu indicaţia „termen minier din Valea Jiului”; în franceză există *boutage* folosit în tehnică, dar cu alte sensuri.

- cationizare „procedeu de tratare chimică a apei cu ajutorul maselor filtrante cationice”; cf. *cation*;
- cianhidrizare „gazare cu acid cianhidric”¹⁰⁰;
- cianurare „cianizare”; cf. *cianură*, fr. *cyanuration*;
- ciclizare, în expr. reacție de ciclizare „reacție prin care se formează o combinație chimică cu structură ciclică”; cf. fr. *cyclisation*;
- ciclonare „operație de clasare pneumatică cu ajutorul cicloanelor”; cf. fr. *cyclonage*;
- clorizare „clorinare”; cf. *clor*, fr. *chlorage, chloration*;
- cobaltare „acoperire cu cobalt”; cf. fr. *cobaltage*;
- coligare „formarea unei legături covalente prin unirea a doi atomi”; cf. it. *colligare, colligamento*¹⁰¹;
- colodionare „operație de aplicare a unui strat de colodiu iodat pe suprafața unei plăci de sticlă”; cf. fr. *collodionner*;
- comodizare (neob.) „tendință spre comoditate, comportare comodă” CONTEMPORANUL S. II (1949), în DA ms.;
- contratipare „proces de obținere a duplicatelor negative (*contratipuri*) după negativul original”;
- colonizare „operație prin care se dizolvă substanțele de legătură dintre fibre”; cf. *cotori*, fr. *colonnage*;
- crabare „operație de fixare a dimensiunilor țesăturilor de lână”; cf. germ. *Kraben*, engl. *crabbing*;
- craterizare „formarea unei scobituri în formă de crater pe anticatodul unui tub de radiație Roentgen”;
- cromatare „acoperirea suprafețelor metalice cu cromat”; cf. fr. *chromatage*;
- cuantizare „cuantificare”; cf. *cuantă*, fr. *quantification*;
- cumulizare „procesul de formare a norilor de tip cumulus”;
- debazificare „dezalcalizare”; cf. *bază*;
- deburare „operație de curățire a garniturilor de ace ale cardelor”; cf. *deburaj* < fr. *débouirage*;
- decartelizare (în opoziție cu *cartelare*) „desființarea unui cartel” (DA ms.);
- defosforare „îndepărtarea fosforului din topitura metalică”; cf. fr. *déphosphoration*, engl. *dephosphorisation*;
- degipsare „procesul de dizolvare a gipsului din roci sub acțiunea apei”;
- degorjare „operație de îndepărtare din sticlele de vin a drojdiei”; cf. fr. *dégorgeage, dégorgeement*;
- dejozare „manevră în timpul decolării unui hidroavion”; cf. fr. *déjaugage*;
- delinare „operație de îndepărtare a lînii”;
- depectinizare „tratament aplicat sucurilor de fructe care conțin mari cantități de substanțe pectice”; cf. *pectină*;
- depiridinizare „operație de captare a piridinei”;
- desalinare „îndepărtarea sărurilor din țiglelele deshidratate”; cf. *salinizare, salin*, fr. *dessalement, dessalage, dessalaison*;

¹⁰⁰ În *Lexiconul tehnic* (seria din 1949–1955) se dă și corespondentul fr. *cyanhydrisation* pe care nu l-am găsit în dicționarele franceze.

¹⁰¹ Cf. Nicola Zingarelli, *Vocabolario della lingua italiana*, novissima edizione (VIII), Bologna, 1961, s.v.

- desărăturare „îndepărtarea sărurilor minerale solubile din masa unui sol salin”; cf. *sărătură*;
 descenușare; cf. *cenușă*;
 descernelizare; cf. *cerneală*;
 descintrare „operație de coborîre lentă a reazemelor unui *cintru*”; cf. fr. *décintrement*;
 deslearinizare; cf. *stearină*;
 desulfitare; cf. *sulfil*, fr. *désulfilage*, *désulfitation*;
 deșlamare „eliminarea a fracțiunilor foarte fine dintr-o tulbureală minerală”; cf. *șlam*;
 deșosare „descălțare a pomilor”; cf. fr. *déchaussement*;
 delatrizare; cf. *latru*, fr. *délatrage*;
 delimbrare „modificarea caracteristicii de frecvență a unui canal de transmisiune fonică”; cf. *timbru*;
 delolitare „operație de purificare a amestecurilor sulfonitric uzate”; cf. *lolite*;
 detoxifiere „ansamblul proceselor biologice de neutralizare a acțiunii toxice”;
 dezabuzare „dezamăgire, descurajare” (DA ms.); cf. *dezabuzat*, fr. *désabusement*;
 dezalbuminare; cf. *albumină*; -
 dezalcalizare; cf. *alcalinizare*, *alcaliu*, fr. *alcaliser*;
 dezacidare; cf. *acid*, fr. *désacidification*;
 dezaminare; cf. *amină*, fr. *désamination*;
 dezinsectizare; cf. *insectă*, fr. *désinsectisation*;
 deziperitare; cf. *iperită*;
 dezongulare „desprinderea unghiei de pe falangele animalelor sacrificate”; cf. fr. *ongulé*;
 dextrinizare „proces de transformare a amidonului”; cf. *dextrină*;
 diamantizare; cf. *diamant*, fr. *diamanter*;
 discontare „socoteală, cont” (formație personală la Davidoglu), explicat în DA ms. după fr. *décompter*; în franceză însă verbul are alte sensuri;
 diseminare „răspîndire, împrăștiere” (DM); cf. fr. *dissémination*;
 doctorizare „procedeu de rafinare a benzinelor; tratament doctor”;
 drusare „operație folosită în filatura de lînă la mașini numite druse”;
 dudgeonare „găurirea pieselor”; cf. fr. *dudgeonnage*;
 duramenificare „procesul de formare a duramenului”; cf. fr. *duraminisation*;
 durcisare „durificare”; fr. *durcissement*;
 ebarbare „îndepărtarea bavurilor de pe piesele metalice”; cf. fr. *ébarbage*;
 ebluisare „orbire”; cf. fr. *éblouissement*;
 ecarisare „operație de fasonare manuală a trunchiului de arbore”; cf. fr. *équarissement*, *équarissage*;
 ecluzare „operație de trecere a unei nave printr-o ecluză”; cf. fr. *éclusage*;
 efilare „subțiere treptată a unui strat”; cf. fr. *effilage*;
 egutare „desecarea cărbunilor și a minereurilor, *egutaj*”; cf. fr. *égouttage*, *égouttement*;
 elaidinizare „proces de isomerizare a acizilor nesaturați”; cf. acid elaidic, formă elaidinică;
 eluare „eluție”; cf. fr. *élution*, engl. *elution*;
 eluvionare „ridicare a sărurilor și a substanțelor coloidale din straturile inferioare ale unui sol către straturile superioare”; cf. fr. *éluvionnement*;
 emondare „elagare artificială”; cf. fr. *émondage*, *émondement*;
 enolizare „trecere a unor combinații chimice de la forma cetonică la cea enolică”; cf. fr. *énolisation*;

- epidotizare* „fenomen prin care anumite roci se îmbogățesc în *epidot*”;
epolare „executare a unui *epolment* (perete de susținere)”; cf. fr. *épauler*;
escarpare „executare a barajelor antitanc”; cf. *escarpă*, fr. *escarpement* „pantă abruptă”;
eșapare „evacuare”; cf. fr. *échappement*;
exsudare „separarea și ieșirea unor componente la suprafața unui material”; cf. *exsudație*,
exsudat, fr. *exsudation*;
factorizare „descompunere în *factori* a unui număr”;
faianșare „operație de executare a unui placaj alcătuit din plăci de *faianșă*”; cf. fr. *faïençage*,
 „fisurarea emailului unei faianșe”;
faradizare „terapeutică prin curenți electrici dați de o bobină de inducție” (DA ms.); cf. *farad*;
fasciculare, în îmbinarea unghiul de *fasciculare* (DA ms.); cf. *fascicul*, fr. *fasciculation*;
fascinare „operație de așezare a *fascinelor*”; cf. fr. *fascinage*;
fibrilare „acțiunea de măcinare a pastelor fibroase prin care se desfac pereții fibrelor”; cf.
fibrilă, fr. *fibrillation*;
flualizare „operație de spoire cu soluție de *fluat*”; cf. fr. *flualation*;
fluxare „operație de amestecare a unui bitum cu un *fluxant*”; cf. fr. *fluxage*;
focusare „focalizare”; cf. *focus*;
fonotecare „procedeu de selecționare a părții utile a înregistrărilor”; cf. *fonotecă*;
frilare „sintetizare”; cf. fr. *frillage*, germ. *Fritten*;
fulardare „operație de îmbibare a țesăturilor cu soluții sau dispersii de colorant și mase de apret”;
 cf. *fulard* „stofă ușoară de mătase”, fr. *foularder*;
galoșare „operație prin care se îmbracă în piele sau cauciuc partea de jos a unei încălțăminte”;
 cf. *galoș*;
galvanocauterizare „arderea unui țesut bolnav cu ajutorul curentului electric”; cf. *galvanocauter*;
garnelare „operație de completare a defibrării zdrențelor de lână”; cf. *garnelă*;
globulare „proces de transformare a formei cristaline a unor constituenți structurali în formă glo-
 bulară”; cf. *globulă*;
globulizare „globulare”; cf. *globulă*;
gondolare „strimbare a unei foi de tablă, de placaj”; cf. *gondolă*, fr. *gondolage*;
granilizare „proces de formare a rocilor granitice”; cf. *granit*, fr. *granitisation*, germ. *Granitisa-
 tion*;
greecare „operație de montare a greementului”; cf. fr. *gréement* „acțiunea și instrumentul”;
greisenificare „fenomenul de formare a *greisenului*”;
grifare „scri-jelirea cojii arborilor cu *grifa*”; cf. fr. *griffage*;
hibridizare „hibridare”; cf. *hibrid*, fr. *hybridation*;
hidrociclonare „operație de îngroșare, clasare și concentrare cu ajutorul *hidrocicloanelor*”;
hidrofilizare „operație de tratare a unui material pentru a deveni *hidrofil*”;
hidrofugare „operație care se efectuează pentru micșorarea capacității de umezire a țesăturilor”;
 cf. *hidrofug*, fr. *hydrofuger*;
hipofizare „metodă prin care se injectează peștii cu extract de *hipofiză*”;
ilimerizare „migrațiune a particulelor coloidale de argilă în sol”;
imersare „cufundare a unui corp într-un lichid”; cf. *imersiune* < fr. *immersion*;
inertare „inerție” URSSU, T.; cf. *inert*;
inhuminizare „încărbunare”; cf. *humă*;

Inclichelare „imobilizarea unei roți într-o anumită poziție”; cf. *clichet*, *inclichelaj* „mecanismul...”

< fr. *encliquetage*;

Indocare „totalitatea operațiilor efectuate pentru ridicarea navei pe un doc plutitor”;
cf. germ. *Docken*, engl. *docking*;

Inghiventare „înșurubare”; cf. *ghivent*;

Inmlăștinare „transformarea unui teren în mlaștină”;

Intorlare „încăpășinare” CUV. D. BĂTR. I 285; cf. *Intort*, vechiul participiu al lui *Intoarce* (DA ms.);

Intotrfare (Inv.) „culminație, vîrf” CONACHI, în DA ms.;

jurnalizare „trecerea în registrul -jurnal a tranzacțiilor comerciale” (DA ms.); cf. fr. *journaliser*;

lambrisare „operație de executare a unui lambriu”; cf. fr. *lambrissage*, *lambrissement*;

latentificare „operație de întărire a unei imagini latente”;

laterilizare „proces de formare a solurilor lateritice”, cf. *laterit*, fr. *latéritisation*;

liftare „aducere la suprafață a țigeliului”; cf. *lift*;

lignificare „fenomen de impregnare cu lignină a membranei unei celule vegetale”; cf. fr., engl. *lignification*;

lisare, *linsare* „operație de netezire”; cf. *lis* „neted”, fr. *lissage*;

maderizare „proces chimic pentru fabricarea vinurilor de Madera”; cf. fr. *madérisation*;

malafranțare (Inv.) „îmbolnăvire de sifilis” POLIZU, în DA ms.; cf. *malafranță*;

manitare „îmbolnăvire a vinurilor provocată de bacterii specifice”; cf. fr. *mannité* (se spune despre vinurile care s-au alterat);

marnare „operație de presărare a unui sol cu marnă”; cf. fr. *marnage*;

martitizare „transformare a magnetitului în hematit prin oxidare”; cf. *martit*;

matrișare „operație de prelucrare cu ajutorul matrișei”; cf. fr. *matriçage*;

meandrare „acțiune de formare a meandrelor”;

metalare, în expr. *reacție de metalare* „reacție dintr-o hidrocarbură și un metal”; cf. fr. *métallisation*;

milonitizare „formarea milonitelor”;

molare „operație de liberare completă a unei părți din locul în care a fost legată”; cf. *mol*;

mordansare „aplicare a unor coloranți pe fibrele textile”; cf. *mordant*, fr. *mordançage*;

mullitizare „formarea mullitului”;

mumifiere „faptul de a mumifica” (DM); cf. *mumie*, fr. *momification*, it. *mummificare*;

navigabilizare; cf. *navigabil*;

neobrazare < *ne-* + *obraz* + *-are* sau după *neobrazat*, socotit ca un participiu ¹⁰²;

nodulizare „procesul de separare a grafitului sub formă de nodule”;

ocratare „procedeu de tratare a betonului cu tetrafluorură de siliciu”; sinonim „procedeu ocrat”;
cf. fr. *ocratation*;

optimizare; cf. *optim*;

orizontare „așezarea solului în straturi orizontale”;

ortogonalizare „operație care transformă un șir dat de funcțiuni reale de variabilă reală într-un șir”; cf. *ortogonal*;

paladizare „acoperirea obiectelor cu un strat de paladiu”;

pecarizare „metodă de determinare a culorii făinurilor de grâu și de secară” ¹⁰³;

¹⁰² Explicația dată de DM: *obrazare* + *ne-* nu e valabilă, pentru că *obrazare* nu există; apare *obrazire*, dar cu alt sens.

¹⁰³ În *Lexiconul tehnic* vechi se dau corespondentele fr. *pécarisation*, germ. *Pekarisierung* pe care nu le-am găsit în dicționarele cercetate.

- peneplenizare** „fenomen de reducere a înălțimilor relative ale unei regiuni”; cf. *peneplenă* „formă de relief rezultată din acțiunea de denivelare”; fr. *pénéplanation*;
- petunizare** „stropirea tutunului cu extract de *petun*”; cf. fr. *pétuner*;
- pilonare** „operație de introducere a *pilonilor*”; cf. fr. *pillonnage*;
- pirogenare** „încălzire la o temperatură ridicată”; cf. fr. *pyrogénéation*;
- platformare** „procedeu de reformare catalitică a benzinelor”; cf. *platformă*;
- plușare** „frecarea pielilor cu un *pluș* pentru a se obține un luciu”; adj. *plușat* are alt sens;
- politehnizare** „acțiunea de a orienta învățământul de cultură generală pentru formarea de deprinderi practice în domeniul tehnicii” (DM); cf. rus. *политехнизация*;
- pontare** „operație de instalare a suporturilor unui pod militar”; cf. *pont*, fr. *pontage*;
- poporanizare** „popularizare” Ibrăileanu, în DA ms.; cf. *poporan*, fr. *popularisation*;
- porfirizare** „pulverizare manuală prin frecare cu o moletă de piatră pe o placă de piatră (de exemplu *porfir*)”; cf. fr. *porphyrisation*;
- prematurare** „operație în procesul de fabricare a fibrelor viscoza”; cf. *prematur* (fr. *prématuration* are alt sens);
- profundare** „ambutisarea unui obiect în formă de cupă, cu adâncime mare în raport cu diametrul”; cf. *profund*;
- prolificare** „naștere a unui lujer cu frunze din floare” (DM); cf. *prolific*, fr. *prolification*;
- propilitizare** „proces de transformare a rocilor vulcanice în *propilite*”; cf. fr. *propylilisation*;
- radiogoniometrare** „operație prin care se determină direcția unui radioemitor în *radiogoniometrie*”; cf. *radiogoniometru*;
- raionare** „împărțire în *raioane*” (DM);
- ranfluare** „operație de scoatere la suprafață și punere în stare de plutire a unei nave”; cf. fr. *renflouement*;
- ranversare** „întoarcere pe aripă”; cf. fr. *renversement*;
- recepere** „operație de tăiere a puieților la nivelul solului”; cf. fr. *recépage*;
- repusare** „reliefare”; cf. fr. *repoussement*, *repoussage*;
- retrecisare** „retragerea materialului”; cf. fr. *rétrécissement*;
- retrusare** în expr. *retrusarea stratelor* „răsturnarea unor strate”; cf. fr. *retroussement*;
- rizare** „defectare în funcționarea unor mașini prin producerea de *rizuri* pe suprafața de contact dintre cele două corpuri de mașină”; cf. fr. *riser*;
- rolare** „operație de netezire a unui material cu ajutorul unei *role*”;
- rujare** „operație de nivelare a grinelor încărcate în vrac”; cf. *rujar* „muncitor în port”;
- securizare** „transformarea sticlei de geamuri în geam *securit*”;
- sericitizare** „fenomen geologic de transformare a muscovitului în *sericit*”; cf. fr. *séricitisation*;
- sferoidizare** „recoacere de globulizare”; cf. *sferoid*, fr. *sphéroïdisation*;
- silicalizare** „silicatară”; cf. *silicat*, fr. *silicatisation*;
- silicificare** „silicifiere”; cf. *siliciu*, fr. *silicification*;
- siropare** „defect în fabricarea marmeladei care consistă în curgerea siropului din ea”; cf. fr. *siropage*, germ. *Sirupieren*;
- solificare** „procesul de formare a solului”;
- sorbitizare** „tratament termic prin care se realizează structura *sorbilică* de revenire”; cf. *sorbită*;
- spilitizare** „transformare a labradorului în albit”; cf. *spilit*;
- stellare** „încărcare cu *stellit* a unor porțiuni de organe de mașină”; cf. fr. *stellitage*;
- stenozare** „operație prin care produsele textile sînt aduse în stare de a nu se mai umfla prin înmuiere”; cf. *stenoză*, fr. *sténosage* (*sthénosage*);

stepizare „procesul de instalare a *stepei* în zona de pădure”;
strădare (creație personală la ODOBESCU pentru *strădanie*), în DA ms.;
stupare „stoarcere”;
sulfurizare „operație de dezinfectare, dezinsectizare, deratizare efectuată cu bioxid de sulf gazos”;
 cf. *sulfură*, fr. *sulfuration*, engl. *sulphurisation*;
sumacare „tratarea pieilor cu o zeamă din extract de *sumac*”;
suprafașare „operație de uniformizare a suprafeței îmbrăcămintei rutiere”; cf. *suprafașă*, fr. *surfaçage*;
suşugare (reg.) „trebuință, nevoie” MAT. DIALECT. I 192; cf. *suşug*;
șamizare „un fel de a tăbăci pielea” (DA ms.); cf. fr. *chamoisage*;
șerardizare „zincare prin difuziune”; cf. fr. *shérardisation*, rus. *шерардузация*;
șistificare „operație de împrăștiere în atmosfera unei mine grizutoase a unei cantități de pulbere fină de steril”; cf. *șist*, fr. *schistification*;
tindalizare „sterilizarea produselor injectabile și a materialelor chirurgicale”; cf. fr. *tyndallisation*;
toluare „operație de acoperire a pilulelor cu balsam de *tolu*”;
tonare „acoperirea părților albe ale unui imprimat”; cf. *ton*, germ. *Tonen*;
toresiere „operație de încălzire a unei substanțe la foc direct în prezența aerului”; cf. fr. *torréfaction*;
torpedare „împușcare”; cf. germ. *torpedi(e)ren* „a împușca”;
turbificare „fenomen de incarbonizare a substanței organice vegetale, în condiții de descompunere defavorabile”; cf. *turbă*;
turbionare „acțiunea de a se mișca în formă de *turbion*” (DA ms.); cf. fr. *tourbillonnement*;
umidificare „producerea și întreținerea umidității aerului” (DM); cf. fr. *humidification*;
uralitizare „proces de transformare a piroxenilor din roci eruptive în *uralit*”;
validitare (neob.) „validare” (DM); cf. *validitate*;
vernalizare „iarovizare”; cf. *vernal*, fr. *vernalisation*;
vitrifiere „vitricificare” (DM); cf. fr. *vitrifier*;
zeolitizare „proces de substituție a unui mineral sau a unei roci prin *zeoliți*”; cf. fr. *zéolitisation*;
zonare „împărțire în zone” (DM); cf. *zonă*;
zonificare „zonare” (DM); cf. *zonă*;

-ire

aclimatizire URȘU, T.; cf. *aclimatiza(re)*;
alembicuire URȘU, T.; cf. *alambica*, *alambia*;
anatomisire „disecție” URȘU, T.; cf. *anatomie*, *anatomic*;
alsăuire „proprietate, trăsătură” URȘU, T.; cf. *alsău*, cu același sens;
avenire „luarea puterii, înscăunare” (DA); cf. it. *avvenire*;
blaihuire „operație de decolorare a pieilor”; cf. germ. *Bleichen*, *Bleichung*;
bontire „țeșire”; cf. *bont*;
brennoire „operație de ungere a pieilor prin impregnare cu grăsimi în stare topită”; cf. germ. *Einbrennung*;
cânăluire „operație de formare a conturului pielii printr-un fel special de croire”; cf. *canal*;

- căprire* „cicatrizare a cojii copacilor”, derivat în DA de la *capră*¹⁰⁴;
- căzănire* „doborîrea arborilor dintr-un arboret prin tălerea trunchiului”;
- clisire* „formarea în subsol a unui strat impermeabil”; cf. *clisă*;
- credincioșire* (inv.) „credință” (DA); cf. *credincios*;
- decrepire* (neob., CEZ. PETRESCU, în DA. ms.) „decrepitudine”; cf. *decrepit*;
- descleire*; cf. *descleia*, *descleiere*;
- disvolvire* „dezvoltare” URSU, T.; cf. lat. *disvolvĕre*;
- dungălire* „operație de delașare prin așchiere a uneia dintre marginile unei scinduri”; cf. *dunga*, *dungă*;
- dușumălire* „operație de podire a galeriilor”; cf. *dușumea*;
- ețuire* „corodare, atacare cu reactivi”; cf. germ. *Ätzen*, *Ätzung*;
- ficălire* „îmbolnăvire a ficatului, hepatită” URSU, T.; cf. *ficat*;
- fițuire* „operație de legare a firelor, rostuire”; cf. germ. *Fitzen*;
- ghelbrănuire* „decapare a pieselor de alamă, de tombac prin imersiune într-o soluție de acid azotic”; cf. germ. *Gelbbrennen*;
- întroptire* (reg.) „serbarea zilei a opta după o sărbătoare” < *întru* + *opt* (DA);
- învintocire* (Trans.) „înclăire” (DA ms.);
- licheruire* „operație de tratare a pieilor cu *licheruri*”; cf. germ. *lickern*;
- lupuire* „operație de destrămare și amestecare a materialului fibros la un *lup* amestecător”;
- malisire* „operație de împreunare fără noduri a capetelor a două parime sau a unui capăt de parimă cu ea însăși”; cf. *malisa*, cu același sens;
- muleire* „acoperirea solului cu un strat de protecție numit *mulci*”;
- nedințire* (neob.) „lipsă de dinți”; cf. *dînte* (verbul *dința* are alt sens);
- obrazire* „model, pildă, exemplu”; cf. vsl. *obraziti* „a forma” (TDRG);
- opățuire* (inv., cu sens neprecizat, probabil) „învoială, împăcare”: *adunîndu-ne pe noi... ca să fie de credință să-i facem opățuire cu cumnații dumneaei... pentru că zice că ar avea ceva parte de la ju(pă)nul dumneaei.* (a. 1766) IORGA, S. D. XII 92;
- orîndăluire* (inv.) „luare în orîndă, arendare”; cf. *orîndă*;
- otprăvenire* „trimitere” GRECEANU, în DA ms.;
- pățuire* (neob.) „aranjare, învoială, înțelegere, convenție” P. MAIOR, în DA ms.; cf. alb. *pajtoj*;
- potțpire* (inv.) „cădere, despărțire”; cf. vsl. *postăptiti* (TDRG), apropiat de *țimpi* (DA ms.);
- rezvedire* „clarificare, denunțare a minciunii” LEX. REG. 107;
- sicofanțire* (neob.) „delațiune, faptul de a trăda, trădă” ARISTIA, PLUT., în DA ms.; cf. *sicofant*;
- singuraticire* (neob.) „faptul de a fi singur, izolare” SBIERA, în DA ms.; cf. *singuratic*;
- sudițire* (inv.) „supușenie străină de care era legat privilegiul unei protecții și jurisdicții consulare străine” (DA ms.); cf. *sudiț*;
- șăbăruire* „răzuire manuală”; cf. *șabăr*;
- șeveruire* „răzuire de dințare”; cf. *șever*;
- șfăițuire* „sudare prin forjare”; cf. germ. *Schweißung* „sudură”;
- șpănuire* „operație de pregătire a țesăturilor pentru croirea mecanică în industria de confecții”; cf. *span*, germ. *Spannen*;

¹⁰⁴ DA îl compară cu surselv. *chavrir* „a coji copacii”; în *Dieziunari rumantsch grischun*, publica de la Societă Retorumantscha, fasc. 40, Cuoina, 1961, *chavrir* are și sensul de „a roade coaja copacilor” (de către capre). Credem că cele două cuvinte s-au format independent în cele două limbi, nefiind exclusă, în română, posibilitatea existenței sensului „roadere” (de către capră), din care a derivat cel de „cicatrizare” (în urma unei roaderi).

șpiluire „spălare”; cf. germ. *Spühlen* „clătire”;
 ștafuire „îndesare”; cf. germ. *staffeln* „a ridica, a etaja, a așeza în trepte”;
 ștorfuire „retezare”; cf. *ștorf*;
 șvaițuire „decupare”; cf. germ. *Schweifung* „scobitură, sinuozitate, arcuire”, *schweifen* „a scobi, a rotunji (decupînd)”;
 tăxuire (Inv.) „taxare” (DA ms.); cf. *laxa(re)*;
 treptelnicire (Inv.) „așezare treptată, pe rînd; gradare” (DA ms.); cf. *treptelnic*;
 ținuire „dăltuire manuală sau frezare a colților”; cf. *ține*, germ. *Zinkenschneiden*;
 vrăjitorire „vrăjitorie” N. URECHE, la TDRG; cf. *vrăji*, *vrăjilor*;
 zinzănire (Ban.) „tremurare de frig”, probabil formație onomatopeică.

ANEXA B

-are, -ere

acetilare	caustificare	decuvare s.
acidificare	centicubare s.	dedurizare
acilare	clanizare *	deetanizare
alchilare	climatizare	defazare
aloxare	clorinare	defenolare
amarare	coacervare	deferlare
amborare	colmatare	defibrinare
ambutisare	compactare	defocalizare
amonificare	compoundare	degazeificare
anclanșare	conductibilizare	degazolinare
anrobare	convertisare	degelificare
apupare	copertare s.	degivrare
astatizare	cornificare	degudronare
austenitizare	corodare	dehidrogenare
autoaglomerare	cracare	deionizare
autoepurare	crenelare	delaiere s.
autooxidare	creozotare	delecitinizare
autoreglare	cromizare	delintersare s.
autosincronizare	cruponare s.	demargarinizare
azurare	cuirasare	demetanizare
banderolare	danturare	demucilaginare
benzoiare	debavurare s.	denitrare
berginizare	debenzolare	denitrificare
bicarbonatare	debleiere	densificare
bituminizare	deburbare	depolimerizare
bizotare	debutanizare	depropanizare
calorizare	decapsulare	derocare
carbonatare	decarbonatare	desămînțare s.
carbonilare	decarboxilare	descopertare
carbonitrurare	decomprimare	desensibilizare
cașurare s. ¹⁰⁵	decrepitare	deshidrogenare

¹⁰⁵ s. indică numai existența formei de supin.

desulfonare	furbisare s.	peletizare
desulfurare	gazonare	peptizare
detalonare	gestionare	peptonizare
detensionare	glvrare	percolare
detubare	glazurare	perlare
deuterare	gleizare	piclare
deversare	glicerinare	piritizare
devulcanizare	gonflare	plastifiere
dezalcalinizare	grinotare s.	policondensare
dezaerare	halogenare	poluare
dezamoniacalizare	heterodinare	pôziționare
dezasfaltare	hidrofobizare	precomprimare
dezbenzinare	hidromecanizare	preconcentrare
deznisipare	hidroplanare	preformare
dezosare	hipersensibilizare	prevaporizare
diazotare	humificare	pudlare
disipare	inactivare	pupinizare
dolomitizare	incastrare	racemizare
drajare s.	inclavare	randalinare
drajonare	inelare	ranforsare
durificare	insolubilizare	rankinizare
ecranare	insonorizare s.	ratinare s.
elagare	iodurare	reambulare
electroalimentare	klinkerizare	reanclanșare
electrocauterizare	krarupizare	reavizare
electrocoagulare	labializare	recalibrare
electroerodare	lamare	recirculare
eloxare	lardare	recombinare
esterificare	largare	recomprimare
eșantionare	lesivare	reetalonare
etanșeizare	lintersare s.	refilare
eterificare	lubricare	reflotare s.
eterodinare	maclare	refosforare
etirare	masticare s.	regradare
etilare	matare	rentabilizare
evazare	maturare	reoxidare
exodare	melare	repasare s.
extrudare	mercurare	repertorare s.
fașetare	modelizare	resabotare
fezandare	moletare	retrasare
filerizare	mulinare	rigidizare
floculare	nervurare	ripare
fluorurare s.	neutrodinare	saliciere
fluidizare	nitrozare	salicifiere
focalizare	nitrocarburare	salicilare
formilare	olificare	sallnizare
fumizare	opalizare	sanforizare

semicarbonizare
semicocsificare
semipieptănare
serpentinizare
silicatară
silicizare
simetrizare
simultaneizare
sinterizare
solarizare
solvatare
solventare
striere
stripare
subbrațare
sulfitare
sulfizare
sulfonare
supraimprimare
suprainălțare

șanfrenare s.
tabletare
tehnoredactare
telemăsurare
telesemnalizare
termoficare
torcretare
trampare
tutorare s.
ultrafiltrare
uzinare
vacuumare
vanisare s.
xantogenare

-ire

bertluire
bimzuire
blanșiruire s.

bricuire
broșiruire
centruire s.
ciontolire (cf. ciontolitor)
coleire
glăzuire s.
honuire s.
închituiră s.
lepuire s.
mătuire s.
nutuire s.
plutuire s.
postcenușărire s.
rifluire s.
riluire
șpronțuire
țanuire s.
zencuire

BIBLIOGRAFIE

A I—IX

Material (manuscris) cules în anchetele dialectale efectuate de institutele de lingvistică ale Academiei în anii 1949 ș.u.: I (Valea Crișului Negru), II (Valea Sebeșului), III (Valea Jiului), IV (Țara Hațegului), V (Valea Bistriței), VI (Valea Moldovei), VII (Maramureș), VIII (Valea Sucevei), IX (regiunea Bacău).

ALECSANDRI, P. I—II

VASILE ALECSANDRI. *Poezii*. Vol. I—II. Ediție îngrijită, adnotată și comentată de G. C. Nicolescu. Editura de stat pentru literatură și artă. București, 1955.

ALECSANDRI, P. P.

VASILE ALECSANDRI. *Poezii populare ale românilor*. Adunate și întocmite de ... Tipografia lucrătorilor asociați. București, 1866.

ALECSANDRI, T.

VASILE ALECSANDRI. *Opere complete*. Partea întâi. *Teatru*. Vol. I. *Canțonete comice, scenele și operele*; vol. al II-lea. *Vodeviluri*; vol. al III-lea. *Comedii*; vol. al IV-lea. *Drame*. Editura librăriei Socec & Comp. București, 1875.

ALEXANDRESCU, M.

GRIGORE MIHAIL ALEXANDRESCU. *Meditații, elegii, epistole, satire și fabule*. Tipografia națională a lui Ștefan Rassidescu. București, 1863.

ALEXANDRESCU, O. I

GRIGORE ALEXANDRESCU. *Opere*. Vol. I. *Poezii*. Ediție critică, note, variante și bibliografie de I. Fischer. Editura de stat pentru literatură și artă. [București] 1957.

ALEXANDRIA

Istoria lui Alexandru cel mare. București, 1850.

ALEXI, W.

TEOCHAR ALEXI. *Rumänisch-deutsches Wörterbuch*. Zweite verbesserte und vervollständigte Auflage. Verlag von H. Zeidner. Kronstadt (Brasso), 1906.

ALEXICI, L. P.

DR. G. ALEXICI. *Texte din literatura poporană română*, adunate de ... Tomul I. *Poesia tradițională*. Editura autorului, Budapesta, 1899.

ALMĂJ

EM. PETROVICI. *Folklor din Valea Almăjului (Banat)*, în ARH. FOLK. III (1935).

ALR I

Atlasul lingvistic român. Partea I. Material netipărit.

ALR I/1; I/II

Atlasul lingvistic român, publicat de Muzeul limbii române din Cluj. Partea I (ALR I). Vol. I. *Părțile corpului omenesc și boalele lui*. Muzeul limbii române, Cluj, 1938; vol. al II-lea. *Familia, nașterea, botezul, copilăria, nunta, moartea*. Muzeul limbii române. Sibiu-Leipzig, 1942.

ALRM I/1, I/II

Micul atlas lingvistic român, publicat de Muzeul limbii române din Cluj. Partea I (ALRM I). Vol. I. *Părțile corpului omenesc și boalele lui*. Muzeul limbii române, Cluj, 1938; vol. al II-lea. *Familia, nașterea, botezul, copilăria, nunta, moartea*. Muzeul limbii române. Sibiu-Leipzig, 1942.

ALR SN I—III

Atlasul lingvistic român, serie nouă. Editura Academiei Republicii Populare Române. Vol. I—II, 1956; vol. al III-lea, 1961.

- ALBT II
- ANON. CAR.
- ANTONESCU, D.
- AR
- ARDELEANU, D.
- ARGHEZI, L.
- ARGHEZI, S. I.
- ARR. FOLK.
- ARHIVA R. I—II
- ARISTIA, PLUT.
- ASACHI, S. L. I—II
- B (1938)
- BABOIAN, YEMEN
- BACONSKY, F. R.
- BALADE I—III
- BANUŞ, P.
- BARBU, Ş. N.
- BARCIANU
- BARIŢIU, P. A. I—III
- BĂCESCU, PĂS.
- BĂLCESCU, O. I—II
- BENIUC, C. P.
- BENIUC, C. S.
- BIBLIA (1688)
- EMIL PETROVICI. *Texte dialectale culese de ...* Supliment la Atlasul lingvistic român II. Muzeul limbii române. Sibiu-Leipzig, 1943.
- ANONYMUS Caransebesiensis. Publicat în „Tinerimea română”, noua serie. Vol. I, fasc. III, p. 326—380.
- G. M. ANTONESCU. *Dicţionar român. Mic repertor de cunoştinţe generale*. ... Imprimeria naţională a lui Ştephan Rassidescu. Bucureşti, 1862.
- Albina românească. Gazetă politico-literală. Tipografia Albinei. Iaşi, 1829—1850.
- C. ARDELEANU. *Diplomatul, tăbăcarul şi actrişa*. Roman. Ed. a II-a. Editura Cartea Românească. Bucureşti, 1928.
- TUDOR ARGHEZI. *Lume veche, lume nouă*. Editura tineretului. [Bucureşti] 1958.
- TUDOR ARGHEZI. *Scrieri*. Vol. I. Editura pentru literatură. [Bucureşti] 1963.
- Anuarul Arhivei de Folklor. Publicat de Ion Muşlea. Cluj-Bucureşti. Anul I (1932) ş. u.
- Arhiva românească. Sub redacţia lui M. Kogălniceanu. Tomul I—II. Iaşi, 1841—1845.
- C. ARISTIA. *Plutarh. Paralela sau vieţile bărbatilor ilustrii*. Tradus din eleneşte de ... Tomul I. Tipografia Colegiului naţional. Bucureşti, 1857.
- GH. ASACHI. *Scrieri literare*. Vol. I—II. Ediţie îngrijită, cu prefaţă, note şi glosar de N. A. Ursu. Editura de stat pentru literatură şi artă. Biblioteca pentru toţi. [Bucureşti, 1957.]
- Biblia adică dumnezeiasca scriptură a Vechiului şi a Noului Testament, tradusă după textele originale ebraice şi greceşti de preoţii profesori Vasile Radu şi Gala Galaction. Fundaţia pentru literatură şi artă. Bucureşti, 1938.
- DIC BABOIAN. *Yemen — salt peste milenii*. Editura politică. [Bucureşti] 1966.
- A. E. BACONSKY. *Fiul risipitor. Poezii*. Editura pentru literatură. [Bucureşti] 1964.
- Balade populare româneşti. Vol. I—III. Editura pentru literatură. [Bucureşti] 1964.
- MARIA BANUŞ. *Poezii*. Editura de stat pentru literatură şi artă. [Bucureşti] 1958.
- EUGEN BARBU. *Şoseaua Nordului*. Ed. a II-a. Editura pentru literatură. [Bucureşti] 1965.
- SAB. POP-BARCIANU. *Dicţionar român-german şi german-român*. Partea I-a : Română-germană. Ed. a III-a. Revidat şi completat de Dr. P. Barcianu. Kraft. Sibiu, 1900.
- GEORGE BARIŢIU. *Părţi alese din istoria Transilvaniei. Pe două sute de ani în urmă*. Vol. I—II, 1890; vol. al III-lea, 1891.
- MIHAI C. BĂCESCU. *Păsările în nomenclatura şi viaţa poporului român*. Editura Academiei Republicii Populare Române. [Bucureşti] 1961.
- N. BĂLCESCU. *Opere*. Vol. I. Studii şi articole; vol. al II-lea. Istoria românilor sub Mihai-vodă Viteazul. Editura Academiei Republicii Populare Române. [Bucureşti] 1953.
- MIHAI BENIUC. *Cîntece de pierzanie*. [Bucureşti] f.a.
- MIHAI BENIUC. *Colţi de stîncă. Versuri*. Editura tineretului. [Bucureşti] 1965.
- Biblia, adică dumnezeiasca scriptură ale cei vechi şi ale cei noao leage toate, care s-au tălmăcit duple limba elinească, spre înţelegerea limbii rumâneşte cu porunca prea luminatului domn Ioan Şărbăn

- Cantacozino Basarab Voievod și cu îndemnul dumnealui Costadin Brîncoveanu marele logofăt... Tipăritu-s-au ... în scaunul mitropoliei Bucureștilor... la anul 1688.
- BL *Bulletin linguistique*. Faculté des lettres de Bucarest. Publié par A. Rosetti. Paris-București. Vol. I (1933) ș.u.
- BOLINTINEANU, O. A. II DIMITRIE BOLINTINEANU. *Opere alese*. Vol. al II-lea. *Proză*. Editura pentru literatură. [București] 1961.
- BOLINTINEANU, P. DIMITRIE BOLINTINEANU. *Poezii*. Editura Institutului grafic Minerva. București, 1905.
- BOLLIAC, O. CEZAR BOLLIAC. *Opere alese*. Editura de stat. Clasicii români. [București] 1950.
- BOLLIAC, O. I—II CEZAR BOLLIAC. *Opere*. Vol. I—II. Ediție, note și bibliografie de Andrei Rusu. Editura de stat pentru literatură și artă. [București] 1956.
- BOGZA, A. I. GEO BOGZA. *Anii împotrîvirii*. Reportaje, pamflete, articole 1934—1939. Editura tineretului a C.C. al UTM. [București] 1953.
- BPH *Buletinul Institutului de filologie română „Alexandru Philippide”*. Universitatea din Iași. Vol. I (1934) ș.u.
- BRĂESCU, A. [GH.] BRĂESCU. *Amintiri*. Editura Cartea românească. București, 1937.
- BRĂESCU, V. GH. BRĂESCU. *Doi vulpoi*. Schițe umoristice. Alcalay & Calafeteanu. [București, 1925.]
- BREBENEL, GR. P. I. B. BREBENEL. *Graiul popular, în jurul ocupațiilor și obiceiurilor țaranului român de pe valra Oltului în Transilvania*. În jurnalul „Țara Oltului”, Făgăraș, 1907, nr. 25—30 și 1909, nr. 12—36, 38, 44, 45.
- BSL *Bulletin de la Société linguistique de Paris*. Paris, 1869 ș.u.
- BUDAI-DELEANU, T. I. BUDAI-DELEANU. *Țiganiada*. Ediție îngrijită de J. Byck. Editura de stat pentru literatură și artă. București [1953].
- BUD, P. P. TIT BUD. *Poezii populare din Maramureș*. (Academia Română. Din viața poporului român. Culegeri și studii III), București, 1908.
- BUL. COM. IST. *Buletinul Comisiunii istorice a României*, publicat de Ion Bogdan, București. Vol. I (1915) ș.u.
- BV I—IV IOAN BIANU și NERVA HODOȘ. *Bibliografia românească veche 1508—1830*. București. Tom. I (1508—1716), 1903; tom. al II-lea (1716—1808), 1910; tom. al III-lea (1809—1830), fasc. I—II, 1912; fasc. III—VIII [Ioan Bianu și Dan Simonescu], 1936; tom. al IV-lea (Adăogiri și îndreptări) [Ioan Bianu și Dan Simonescu], 1944.
- CADE *Dicționarul enciclopedic ilustrat „Cartea românească”*. Partea I. *Dicționarul limbii române din trecut și de astăzi* de I. Aurel Candrea. Partea a II-a. *Dicționarul istoric și geografic universal* de Gh. Adamescu. Editura Cartea Românească. București [1926—1931].
- CALENDARIU (1814) *Calendariu ce slujește pre 100 de ani, începînd de la anul 1814 pînă la anul 1914*. Acum întîi românește alcătuit... La Buda, în Crăiasca Tipografie a Universității Ungariei [1814].
- CAMILAR, T. EUSEBIU CAMILAR. *Turmele*. Roman. Ed. a II-a. Editura de stat. [București] 1946.
- CANDREA, T. O. I. A. CANDREA. *Grainul din Țara Oașului*. (Extras din „Buletinul Societății filologice” II) Atelierele Soccec. București, 1907.
- CANTEMIR, D. PRINCIPLELE DEMETRIU CANTEMIR. *Operele...* tipărite de Societatea Academică Română. Tom. al V-lea, partea a II-a. *Divanul*. Cu o prefață și un glosar de G. Sion. București, 1878.
- CANTEMIR, HR. PRINCIPLELE DEMETRIU CANTEMIR. *Hronicul vechimei a romano-moldo-vlahilor*, publicat de Gr. G. Tocilescu. București, 1901.
- CANTEMIR, IST. PRINCIPLELE DEMETRIU CANTEMIR. *Operele...* publicate de Academia Română. Tom. al IV-lea. *Istoria teroglifică*, operă originală, inedită, scrisă în limba românească la 1704. București, 1883.

- CARAGEA, L.
CARAGIALE, O. I—VII
CARAGIALE, OPERE I—III
M. I. CARAGIALE, CR.
CAZIMIR, GR.
CĂLINESCU, F.
CĂTANĂ, P. B. I—III
CCR.
CHEST. I—VIII
CIAUȘANU, V.
CIAUȘANU, R. SCUT.
CL
CODRU-DRĂGUȘANU, C.
COD. VOR.
COMAN, GL.
CONACHI, P.
CONTEMPORANUL, S. II
CONTRIBUȚII I—III
CONV. LIT.
CORESI, EV.
Leguire a prea înălțatului și prea pravoslavnicului domn și oblăduitori a toată Ugrovlahia Io Ioan Gheorghe Caragea... București, 1818.
I. I. CARAGIALE. *Opere*. Vol. I. *Nuvela și schițe*. Ed. Cultura Națională. București, 1930; vol. al II-lea. *Nuvela și schițe*. Ed. Cultura Națională. București, 1931; vol. al III-lea. *Reminiscențe și notițe critice*. Ed. Cultura Națională. București, 1932; vol. al IV-lea. *Notițe critice, literatură și versuri*. Fundația pentru literatură și artă. București, 1938; vol. al V-lea. *Articole politice și cronici dramatice*. Fundația pentru literatură și artă. București, 1938; vol. al VI-lea. *Teatru*. Fundația pentru literatură și artă. București, 1939; vol. al VII-lea. *Correspondența*. Editura pentru literatură și artă. București, 1942.
I. L. CARAGIALE. *Opere*. Vol. I—III. Editura de stat pentru literatură și artă. București, 1960.
MATEI I. CARAGIALE. *Crai de curtea-veche*. Editura pentru literatură. [București] 1965.
OTILIA CAZIMIR. *Grădina cu amintiri. Și alte schițe*. Cartea românească. București [1929].
G. CĂLINESCU. *Viața lui Mihail Eminescu*. Ediția a IV-a revăzută. Editura pentru literatură. [București] 1964.
GHEORGHE CĂTANĂ. *Poveștile Bănățului*, culese din gura poporului bănățean de... Tomul I—III. Gherla, 1893—1895.
TIM. CIPARIU. *Crestomafia sau Analecte literare din cărțile mai vechi și nouă românești*... Blasiu, 1858.
Chestionar pentru un atlas lingvistic al limbei române. Muzeul limbei române. I: *Calul*. Cluj, 1922; II. *Casa*. Sibiu, 1926; III. *Firul*. Cluj, 1929; IV. *Nume de loc și nume de persoane*. Cluj, 1930; V. *Stîna, păstoritul și preparatul laptelui*. Cluj, 1931; VI. *Stupăritul*. Cluj, 1933; VII. *Instrumente muzicale*. Cluj, 1935; VIII. *Mîncări și băuturi*. Cluj, 1937.
G. F. CIAUȘANU, G. FIRA și C. M. POPESCU. *Culegere de folclor din jud. Vâlcea și din împrejurimi, cu un glosar*. (Academia Română. Din viața poporului român XXXV.) Cultura națională. București, 1928.
G. F. CIAUȘANU. *Răsuri scuturate*. Schițe și amintiri. Tipografia Speranța. Craiova [f.a.].
Cercelări de lingvistică. Academia Republicii Populare Române, Filiala Cluj, Institutul de lingvistică. Anul I (1956) ș.u.
I. CODRU-DRĂGUȘANU. *Călătoriile unui român ardelean în țară și în străinătate (1835—1844) („Peregrinul transilvan”)*. Ediție prefăcută în stilul literar de astăzi de Constantin Onciu, cu o prefată de N. Iorga. Editura Neamul românesc. Vălenii de munte, 1910.
ION al lui G. SBIERA. *Codicele Voronețean*, cu un vocabulariu și studiu asupra lui de... Cernăuți, 1885.
PETRE COMAN. *Glosar dialectal*. (Academia Română, Memoriile Secțiunii literare. Seria a III-a. Tom. IX, mem. 5.) Monitorul oficial și Imprimeria națională. București, 1939.
LOGOFĂȚUL COSTACHI KONACHI. *Poesii. Alcătuiuri și tălmăcirii*. Partea I. [Ediția a II-a] Editura librăriei Frații Șaraga. Iași [1886].
Contemporanul. Săptămînal politic-social-cultural. Seria a II-a. București, 1948 ș.u.
Contribuții la istoria limbii române literare în secolul al XIX-lea. Vol. I, 1956; vol. al II-lea, 1958; vol. al III-lea, 1962. Editura Academiei Republicii Populare Române. București.
Convorbiri literare. Iași, București. Anul I (1867—1868) ș.u.
DIACONUL CORESI. *Carte cu învîșătură (1581)*, publicată de Sextil Pușcariu și Alexie Procopovici. Vol. I. *Textul*. Atelierele grafice Socec et Comp. București, 1914.

- L. COSTIN, GR. BĂN. LUCIAN COSTIN. *Grainul bănașean*. Studii și cercetări. Cartea românească. Timișoara, 1926.
- COSTINESCU, V. I. COSTINESCU. *Vocabular român-francescu*. București, 1870.
- CREANGĂ, A. ION CREANGĂ. *Scrierile lui...* Vol. al II-lea. *Diverse*. Iași, 1892.
- CREANGĂ, P. ION CREANGĂ. *Scrierile lui...* Vol. I. *Povești*. Tipografia lui H. Goldner. Iași, 1890.
- CUV. D. BĂTR. I—III B. PETRICEICU-HASDEU. *Cuvenle den bălrtni*. Tomul I. *Limba română vorbită între 1550—1600*. Studiu paleografico-linguistic de... Cu observațiuni filologice de Hugo Schuchard. București, 1878; tomul al II-lea. *Cărțile poporane ale românilor în secolul XVI, în legătură cu literatura poporană cea nescrisă*. București, 1879; tomul al III-lea. *Istoria limbii române*. Partea I. *Principie de lingvistică*. București, 1881.
- DA *Dicționarul limbii române*. Tomul I, partea I: A—B. *Librăriile Socec*. București, 1913; tomul I, partea a II-a: C. *Tipografia ziarului „Universul”*. București, 1940; tomul I, partea a III-a, fascicula I: D—de. „Universul”. București, 1949; tomul al II-lea, partea I: F—I. *Imprimeria națională*, București, 1934; tomul al II-lea, partea a II-a, fascicula I: J—lacustru. „Universul”. București, 1937; tomul al II-lea [partea a III-a]: *Ladă-lojniță* [fără editură și an]. (Academia Română.)
- DA MS. *Dicționarul limbii române*, aflat sub formă de manuscris la Institutul de lingvistică din București al Academiei Republicii Socialiste România.
- DAMÉ, T. FR. DAMÉ. *Încercare de terminologie poporană română*. Stabilimentul grafic I. V. Socec. București, 1899.
- DDRF FRÉDÉRIC DAMÉ. *Nouveau dictionnaire roumain-français*. Vol. I—IV. Imprimerie de l'état. Bucarest, 1893—1895.
- DELAVRANCEA, S. [BARBU] DELAVRANCEA. *Sultânica*. Tipolitografia St. Mihalescu. București, 1885.
- DENSUSIANU, HLR. I—II OVIDE DENSUSIANU, *Histoire de la langue roumaine*. Tome premier. *Les origines*. Leroux. Paris, 1901. Tome second. *Le seizième siècle*, 1938.
- DENSUSIANU, T. H. OVID DENSUSIANU, *Grainul din Țara Hațegului*. Socec & Co. București, 1915.
- DER I—IV *Dicționar enciclopedic român*. Vol. I: A—C, 1962; vol. al II-lea: D—J, 1964; vol. al III-lea: K—P, 1965; vol. al IV-lea: O—Z, 1966. Editura politică, București.
- DEȘLIU, G. DAN DEȘLIU. *Goarnele inimii*. Editura pentru literatură și artă a Uniunii scriitorilor din R.P.R. București, 1949.
- DEȘLIU, M. DAN DEȘLIU. *Minerul din Maramureș*. Poem. Editura de stat pentru literatură și artă. București [1951].
- DI *Dicționar invers*. Editura Academiei Republicii Populare Române. București, 1957.
- DIONISIE, C. DIONISIE ECLESIAICUL. *Chronograful Țării Rumanesti, de la 1764 pana la 1815*, scris de... la anul 1814. [În TES. II, 159 ș.u.]
- DLR *Dicționarul limbii române*. (Academia Republicii Populare Române.) Tom. al VI-lea. Fascicula I: M—Mandră¹, 1965; fascicula a II-a: Mandră² — Mască¹, 1965; fascicula a III-a: Mască² — Mămaifă, 1966; fascicula a IV-a: Mămalatiță — Mălăringă, 1966; fascicula a V-a: Mătăsar — Mergător, 1966; fascicula a VI-a: Mergătoriu — Microbiologie, 1966. Editura Academiei Republicii Socialiste România [București].
- DLRC *Dicționarul limbii române literare contemporane*. Vol. I—IV. Editura Academiei Republicii Populare Române. [București] 1955—1957.
- DM *Dicționarul limbii române moderne*. (Academia Republicii Populare Române. Institutul de lingvistică din București.) Editura Academiei Republicii Populare Române. [București] 1958.

- DN FLORIN MARCU — CONSTANT MANECA. *Dicționar de neologisme*. Ediția a II-a. Editura științifică. București, 1966.
- DO N. A. CONSTANTINESCU. *Dicționar onomastic românesc*. Editura Academiei Republicii Populare Române. București, 1963.
- DOINE 1000 Doine, strigături și chiulturi, culese de mai mulți învățători zeloși. Culegere de doine, strigături și chiulturi, ce se obicinuiesc la jocurile și petrecerile noastre populare. Brașov, 1891.
- DOMBROWSKI, P. ROBERT RITTER VON DOMBROWSKI. *Păsările României* (Ornis Romaniae). Descriere sistematică și biologică-geografică, completată, ilustrată și prelucrată. Traducere din limba germană, prelucrare și completare de prof. Dionisie Linția. Vol. I. Fundația pentru literatură și artă (Biblioteca enciclopedică). București, 1946.
- DOSOFTEI, PS. DOSOFTEI, mitropolitul Moldovei (1671—1686). *Psaltirea în versuri* publicată de pe manuscrisul original și de pe edițiunea de la 1673, de prof. I. Bianu. Edițiunea Academiei Române. București, 1887.
- DOSOFTEI, V. S. DOSOFTEI, *Viața și petrecerea sfinților*. Iași, 1682.
- DR *Dacoromania*. Buletinul Muzeului limbei române condus de Sextil Pușcariu. Cluj, Anul I (1920—1921) ș.u.
- ECONOMIA *Povățuire către Economia de Cîmp, pentru folosul școalelor românești celor din Țeara Ungurească și din părțile ei împreunate*, de Gh. Șincai. Crăiasca Tipografie a Universității ungurești. Buda, 1806.
- EFTIMIU, P. A. VICTOR EFTIMIU. *Portrele și amintiri*. Editura pentru literatură. [București] 1965.
- EMINESCU, L. P. M. EMINESCU. *Opere complete*. Vol. I. *Literatură populară*. Scrieri inedite. Editura Minerva. București, 1902.
- EMINESCU, N. M. EMINESCU. *Nuvele*. Editura librăriei școalelor Frații Șaraga. Iași [f.a.].
- EMINESCU, O. I—IV M. EMINESCU. *Opere*. Ediție critică îngrijită de Perpessicius. Vol. I, Fundația pentru literatură și artă. București, 1939; vol. al II-lea, Fundația pentru literatură și artă. București, 1943; vol. al III-lea, Fundația pentru literatură și artă. Bucursști, 1944; vol. al IV-lea, Editura Academiei R.P.R. București, 1952.
- EMINESCU, PR. LIT. M. EMINESCU. *Proza literară*. Ediție îngrijită de Alex. Colorian. Editura Cugetarea. București [f.a.].
- FD *Fonetica și dialectologie*. (Academia Republicii Populare Române. Institutul de lingvistică din București.) Editura Academiei R.P.R. [București]. Vol. I (1958) ș.u.
- FILIMON, C. I—II N. FILIMON. *Ciocoii vechi și noi*. În „Revista romana” II și III. București, 1862, 1863.
- FLACĂRA *Flacăra*. Revistă social-politică și literar-artistică. București, 1963 ș.u.
- FOLC. POET. *Folclor poetic nou*. București, 1965.
- FOLC. TRANSILV. I—II *Folclor din Transilvania*, I—II. Texte alese din colecții inedite. Cu un cuvînt înainte de Mihai Beniuc. Editura pentru literatură. [București] 1962.
- GALACTION, O. I GALA GALACTION. *Opere*. Vol. I. Editura pentru literatură și artă a Societății scriitorilor din R.P.R. București, 1949.
- GALAN, B. I—II V. EM. GALAN. *Bărăgan*. Vol. I. Editura de stat pentru literatură și artă. [București] 1954; vol. al II-lea. Editura tineretului. [București] 1959.
- GÁLDI, M. LADISLAU GÁLDI. *Les mots d'origine néogrecque en roumain à l'époque des Phanariotes*. Budapesta, 1939.
- GAZ. LIT. *Gazeta literară*. Organ săptămînal al Uniunii scriitorilor din Republica Socialistă România.
- GANE, N. I—III N. GANE. *Nuvele*. Vol. I—III. Editura Alcalay. Biblioteca pentru toți. [București] 1921.
- GCR. I—II M. GASTER. *Chrestomafie română*. Vol. I—II. Ed. F. A. Brockhaus, Leipzig. Socec & Co. București, 1891.

- GHIEREA, ST. CR. I—III I. GHIEREA (C. Dobrogeanu). *Studii critice*. Vol. I, ed. a II-a, Editura Librăriei Socec Comp. & București, 1890; vol. al II-lea, ed. a II-a, „Viața românească”. București, 1923; vol. al III-lea, ed. a III-a, „Viața românească”. București [f.a.].
- GHICA, S. I. GHICA. *Scrisori către V. Alecsandri*. Edițiune nouă. Editura librăriei Socec & Comp. București. 1887.
- GÎRLEANU, L. EM. GÎRLEANU. *Din lumea celor care nu cuvântă*. Ediția a IV-a. Editura Librăriei Universale Alcalay & Co. București, 1927.
- GLOSAR REG. V. ARVINTE, D. URSU, M. BORDEIANU. *Glosar regional*. Editura Academiei Republicii Populare Române. București [1961].
- GORJAN, H. I—IV I. GHERASIM GORJAN. *Halima sau povestiri mitologicești arabești, pline de băgări de seamă și de întâmplări frumoase și de mirare...* Tom. I, 1835; tom. al II-lea, 1835; tom. al III-lea, 1837; tom. al IV-lea, 1838.
- GOROVEI, C. ARTUR GOROVEI. *Cimiliturile românilor*. Edițiunea Academiei Române. Institutul de arte grafice Carol Göbl. București, 1898.
- GOROVEI, CR. ARTUR GOROVEI. *Credințe și superstiții ale poporului român*. (Academia Română. Din viața poporului român. Culegeri și studii XXVII.) Librăriele Socec & Comp. Pavel Suru, C. Sfetea. București, 1915.
- GRAIUL, I—II *Graiul nostru*. Texte din toate părțile locuite de români, publicate de I. A. Candrea, Ov. Densusianu, Th. D. Speranția. Vol. I. Socec & Co. București, 1906; Vol. II. Socec & Co. București, 1908.
- Gramatica Academiei } *Gramatica limbii române*. Ediția I, vol. I. *Vocabularul, fonetica și morfologia*; vol. al II-lea. *Sintaxa*. Editura Academiei R.P.R. [București] 1954. Ediția a II-a revăzută și adăugită. Tiraj nou. Vol. I. *Morfologia*; vol. al II-lea. *Sintaxa*. Editura Academiei [București] 1966.
- GRIGORIU-RIGO, M. P. I—II GH. GRIGORIU-RIGO. *Medicina poporului*. Memoriul I. *Boalele oamenilor*. Memoriul al II-lea. *Boalele vitelor*. (Extras din Analele Academiei Române, Seria a II-a. Tom. XXX. Memoriile Secțiunii literare.) Göbl. București, 1907.
- GR. S. *Grai și suflet*. Revista Institutului de filologie și folclor publicată de Ovid Densusianu. Atelierele Socec & Co. București. Vol. I (1924) ș.u.
- H. I—XVIII Răspunsuri la Chestionarul lingvistic al lui B. P. Hasdeu (Manuscris legat în 18 vol.).
- HELIADÉ, O. I—II I. HELIADÉ RĂDULESCU. *Opere*. Vol. I, 1939; vol. al II-lea, 1943. Ediție critică, cu note și variante de D. Popovici. Fundația pentru literatură și artă. București.
- HEM B. PETRICEICU HASDEU. *Etymologicum Magnum Romaniae*. Dicționarul limbei istorice și poporane a românilor. Tom. I—II, 1887; tom. al III-lea, 1893. Stabilimentul grafic Socec și Teclu. București.
- HERODOT (1645) *Herodot* (1645). Traducere românească publicată după manuscriptul găsit în mănăstirea Coșula de N. Iorga. Tipografia Neamul românesc. Vălenii de munte, 1909.
- HERZ.-GHER., M. I—VII E. HERZOG și V. GHERASIM. *Glosarul dialectului Mărginean*, în „Codrul Cosminului” I—VII (1924—1932). Institutul de arte grafice și editură Glasul Bucovinei. Cernăuți.
- HODOȘ, P. P. ENEA HODOȘ. *Poezii populare din Bănat*. Culegere publicată de... Editor Enea Hodoș, Caransebeș, 1892.
- HOGAȘ, M. N. CALISTRAT HOGAȘ. *În munții Neamțului*. Ediția a III-a. Editura Cartea românească. București [1937].
- I. CR. *Ion Creangă*, revistă de limbă, literatură și artă populară. Birlad. Anul I (1908) ș.u.
- INF. BUC. *Informația Bucureștiului*. Ziar al Comitetului Orășenesc București al P.M.R. și al Sfatului Popular al orașului București. Anul I (1953) ș.u.

- I. IONESCU, C.
I. IONESCU, D.
- IORDAN, LRA
- IORDAN, IRC
- IORDAN, STIL.
IORDAN, T.
- IORGA, NRA I—II
- IORGA, S. D. I—XXXI
- IORGOVICI, O.
- IOSIF, P.
- ISPIRESCU, L.
- ISPIRESCU, U.
- JAHRESBERICHT
- JARNÍK-BÎRSEANU, D.
- JIPESCU, O.
- KLOPŠTOCK, F.
- KOGĂLNICEANU, S. A.
- LB
- LET. I—III
- LEXIC REG.
- LL
- LM
- LR
- LTR
- ION IONESCU. *Calendar pentru bunul gospodăru. Iași, 1845.*
ION IONESCU. *Agricultura română în județul Dorohoi.* Imprimeria statului. București, 1866.
IORGU IORDAN. *Limba română actuală. O gramatică a „greșelilor”.* Ediția a II-a. Editura Socec et Co. București [1948].
IORGU IORDAN. *Limba română contemporană.* Editura Ministerului Învățământului. [București] 1956.
IORGU IORDAN. *Stilistica limbii române.* București, 1944.
IORGU IORDAN. *Toponimia românească.* Editura Academiei Republicii Populare Române. București, 1963.
N. IORGA. *Neamul românesc în Ardeal și Țara ungurească.* Vol. I—II. Minerva. București, 1906.
N. IORGA. *Studii și documente cu privire la istoria românilor.* Vol. I—XXXI, Minerva. București, 1901—1916.
PAUL IORGOVICI. *Observații de limba românească.* Tip. Crălasca Universitate. Buda, 1799.
ST. O. IOSIF. *Patriarhale.* Poesii. Editura Viața românească. București, 1922.
P. ISPIRESCU. *Legende sau basmele românilor.* Adunate din gura poporului. Tipografia Academiei Române. București, 1892.
P. ISPIRESCU. *Din poveștile unchișului sfătos.* Basme păgânești întocmite de... Cu o precuvintare de A. I. Odobescu. Partea I. Tipografia Academiei Române. București, 1879.
Jahresbericht des Instituts für rumänische Sprache (Rumänisches Seminar) zu Leipzig. Johann Ambrosius Barth. Leipzig. Vol. I—XXIX, 1894—1921.
IOAN URBAN JARNÍK și ANDREI BÎRSEANU. *Doine și strigături din Ardeal.* Date la iveală de... Edițiunea Academiei Române. București, 1885.
GLIGORE M. JIPESCU. *Opincaru, cumă iese și cumă trebuie să hie sateanu.* Scriere-n limba țaranului muntean. București, 1881.
Sărmanul KLOPŠTOCK. *Feciorul lui nenea Tache Vameșul.* Biblia unui trecut 1879—1925. Vol. al II-lea. Fundația pentru literatură și artă. București, 1935.
MIHAIL KOGĂLNICEANU. *Scrieri alese.* Omul. Opera. Comentarii. Ediție îngrijită de prof. Al. Ștefănescu. Editura de stat. [București] 1948.
Lexicon romanesc-latinesc-unguresc-nemțesc, care de mai mulți autori în cursul a trideci și mai multor ani s-au lucrat, seu: Lexicon valachico-latino-hungarico-germanicum quod a pluribus auctoribus decursu triginta et amplis annorum elaboratum est. Budae, 1825.
M. KOGĂLNICEANU. *Letopiseșile țării Moldovii,* publicate de... Tom. I—III. Iași. [La Cantora Foaiei satești și Institutul Albinei românești.] Tom. I, 1852; tom. al II-lea, 1845; tom. al III-lea, 1846.
Lexic regional. Editura Academiei Republicii Populare Române (Societatea de științe istorice și filologice). [București] 1960.
Limba și literatură. Societatea de științe istorice și filologice București. Vol. I (1955) ș.u.
A. T. LAURIANU și C. I. MASIMU. *Dicționarul limbii române.* Tomu I, A—H; tomu II (Colaboratori Iosefu Hodosiu și G. Barițiu), I—Z; tomu III, *Glosariu, care coprinde vorbele din limba romana streine prin originea sau forma, cum și cele de origine induioasa.* București, 1871—1876.
Limba română. Academia Republicii Populare Române. Institutul de lingvistică din București. Anul I (1952) ș.u.
Lexiconul tehnic român. Ediția I, vol. I—VII (A—Z). Editura tehnică (1949—1955). Ediția a II-a, vol. I—XVI (A—S). Editura tehnică. București (1957—1966).

- LUCEAFĂRUL.** *Revistă a Ununii Scriitorilor din Republica Socialistă România.* București, 1958 ș.u.
- LUMEA.** *Săptămânal de politică internă.* Editată de Uniunea ziariștilor din Republica Socialistă România. București, 1964 ș.u.
- MACEDONSKI, O. I—IV.** ALEXANDRU MACEDONSKI. *Opere.* Ediție critică cu studii introductive, note și variante de Tudor Vlanu. Vol. I. *Poezii*, 1939; vol. al II-lea. *Teatru*, 1939; vol. al III-lea. *Nuvele, schițe și povestiri*, 1944; vol. al IV-lea. *Articole literare și filozofice*, 1946. Fundația pentru literatură și artă — Scriitorii români moderni. București.
- MAGAZIN.** *Anul I (1957) ș.u.*
- MAG. IST. I—V.** *Magazin istoric pentru Dacia.* Subt redacția lui A. Treb. Laurian și Nicolae Bălcescu. Tom. 1—V. Colegiul național București, 1845—1847.
- P. MAIOR, IST.** PETRU MAIOR de Dicio-Sin-Martin. *Istoria pentru începutul românilor în Dacia întocmită de...* Buda, 1834.
- MAN. GÖTT.** ȘTEFAN PAȘCA. *Manuscrisul italian-român din Göttingen*, în „Studii italiene”, II, 1935, p. 119—136.
- MARCOVICI, C.** SERDARUL SIMEON MARCOVICI. *Culegere din cele mai frumoase nopți ale lui Yung.* A doua ediție, îndreptată și adăugită... Tipografia lui Eliad. București, 1835.
- MARIAN, D.** S. FL. MARIAN. *Descindece poporane române culese de...* Tipografia lui R. Eckhardt. Suceava, 1886.
- MARIAN, INS.** SIM. FL. MARIAN. *Insectele în limba, credințele și obiceiurile românilor.* Studiu folkloristic. Edițiunea Academiei Române. Institutul de arte grafice Carol Göbl. București, 1903.
- MARIAN, I.** S. FL. MARIAN. *Înmormintarea la români.* Studiu etnografic de... Edițiunea Academiei Române. Litotipografia Carol Göbl. București, 1892.
- MARIAN, NA.** S. FL. MARIAN. *Nașterea la români.* Studiu etnografic. Edițiunea Academiei Române. Litotipografia Carol Göbl. București, 1892.
- MARIAN, O. I—II.** S. FL. MARIAN. *Ornitologia poporană română.* Tom. I—II. Tipografia lui R. Eckhardt. Cernăuți, 1883.
- MARIAN, SA.** S. FL. MARIAN. *Satire poporane române.* Adunate de... Editura Librăriei Sococ & Comp. București, 1893.
- MAT. DIALECT. I.** *Materială și cercetări dialectale.* Vol. I. Academia Republicii Populare Române. Filiala Cluj, Institutul de lingvistică. [București] 1960.
- MAT. FOLK.** *Materialuri folkloristice.* Culese și publicate sub auspiciile Ministerului Cultelor și Învățământului Public prin îngrijirea lui Gr. G. Tocilescu. Volumul I (Poesia poporană, partea I—II) — II. Tipografia corpului didactic. București, 1900.
- MEYER-LÜBKE, G. I—IV.** W. MEYER-LÜBKE. *Grammaire des langues romanes.* Tome I—IV. H. Welter. Paris, Leipzig, 1890—1906.
- MERA, L. B.** I. T. MERA. *Din lumea basmelor.* Cu 87 ilustrațiuni originale. Minerva. București, 1906.
- MIHALE, O.** AUREL MIHALE. *Ogoare noi.* Roman. Editura de stat pentru literatură și artă. [București] 1953.
- MINEIUL (1776)** CHESARIE, episcopul Rîmnicului. *Mineiul*, luna lui octombrie, care s-au tipărit acum întâi rumânește..., 1776.
- MÎNDRESCU, L. P.** SIMEON C. MÎNDRESCU. *Literatură și obiceiuri poporane din comuna Rîtpa de jos, comitatul Mureș-Turda (Transilvania).* Publicate de... Tipografia F. Göbl fii. București, 1892.
- MOLNAR, RET.** IOAN MOLNAR. *Retorică, adică învățătura și întocmirea frumoasei cuvîntări.* Acum întâi izvodită pe limba românească, împodobită și întemeiată cu pildele vechilor filosofi și dascăli bisericești. Crăiasca Tipografie orientalicească a Universității Peștii. Buda, 1798.
- NEGULICI, V.** I. D. NEGULICI. *Vocabular romanu de toate vorbele străbune repriimate de limba română și de toate cele ce sînt a se mai primi de acum înainte și mai ales în științe.* București, 1848.

- NEGRUZZI, S. I—III
 CONSTANTIN NEGRUZZI. *Scrierile lui...* Vol. I. *Păcatele tinerețelor*; vol. al II-lea. *Poezii*; vol. al III-lea. *Teatru*. Librăria Socec & Compania. București, 1872—1873.
- N. REV. R.
Noua revistă română pentru politică, literatură, știință și artă. București. Anul I (1900) ș.u.
- ODOBESCU, S. I—III
 A. I. ODOBESCU. *Scrieri literare și istorice ale lui...* Vol. I—III. Editura Librăriei Socec. București, 1887.
- ODOBESCU, O. I—II
 A. I. ODOBESCU. *Opere*. Vol. I—II. Ediție îngrijită, cu glosar, bibliografia scriitorului și studiu introductiv de Tudor Vianu. Editura de stat pentru literatură și artă. [București] 1955.
- PAMFILE, A. R.
 TUDOR PAMFILE. *Agricultura la români*. Studiu etnografic cu un adaus despre măsurătoarea pământului și glosar. (Academia Română. Din viața poporului român. Culegeri și studii XVI.) București, Librăria Socec și C. Sfetea; Leipzig, Otto Harrassowitz; Viena, Gerold, 1913.
- PAMFILE, C.
 TUDOR PAMFILE. *Cimilituri românești*. Introducțiune și glosar. (Academia Română. Din viața poporului român. Culegeri și studii XII.) București, 1908.
- PAMFILE, J. I—III
 TUDOR PAMFILE. *Jocuri de copii adunate din satul Țepu* (jud. Tecuci). Vol. I (Analele Academiei Române. Tom. XXVIII. Memoriile Secț. literare), 1906; vol. al II-lea (Analele Academiei Române. Tom. XXIX. Memoriile Secț. literare), 1907; vol. al III-lea (Academia Română. Din viața poporului român. Culegeri și studii XIX). [București]
- PAMFILE, I. C.
 TUDOR PAMFILE. *Industria casnică la români*. Trecutul și starea ei de astăzi. Contribuțiuni de artă tehnică și populară. Tipografia Cooperativa. (Academia Română. Din viața poporului român. Culegeri și studii VIII.) București, 1910.
- PAMFILE, VĂZD.
 TUDOR PAMFILE. *Văzduhul după credințele poporului român*. (Academia Română. Din viața poporului român. Culegeri și studii XXVII.) București, Librăria Socec & Comp. C. Sfetea, Pavel Suru; Leipzig, Otto Harrassowitz; Viena, Gerold & Comp. 1913.
- PANN, E. I—V
 ANTON PANN. *Noul Erotocrit*, compus în versuri de... Tomul I—V. Klozius. Sibiu, 1837.
- PANN, P. V. I—III
 ANTON PANN. *Culegere de proverburile sau Povestea vorbei*. De prin lume adunate și iarăși la lume date. Tipografia lui Anton Pann, București. Partea I, 1852; partea a II-a și a III-a, 1853.
- T. PAPAIIAGI, M.
 TACHE PAPAIIAGI. *Graiul și folclorul Maramureșului*. (Academia Română. Din viața poporului român XXXIII.) Cultura națională. București, 1925.
- PAS, Z. I—IV
 ION PAS. *Zilele vieții tale*. Editura de stat. Vol. I—II, 1949; vol. III—IV, 1950 [București].
- PASCU, S.
 G. PASCU. *Sufixe românești*. Edițiunea Academiei Române. București. 1916.
- PAȘCA, GL.
 ȘTEFAN PAȘCA. *Glosar dialectal*, alcătuit după material cules de corespondenți din diferite regiuni. (Academia Română. Memoriile Secțiunii literare, Seria III, Tom. IV. Mem. 3.) Cultura națională. București, 1928.
- PĂSCULESCU, L. P.
 NICOLAIE PĂSCULESCU. *Literatură populară românească*. Adunată de... Cu 30 arhi notate de Gheorghe Matei. (Academia Română. Din viața poporului român. Culegeri și studii V.) București, Librăria Socec; Viena, Gerold; Leipzig, O. Harrassowitz.
- I. PELTZ, C.
 ISAC PELTZ. *Cum i-am cunoscut*. Editura pentru literatură. [București] 1964.
- CAMIL PETRESCU, U. N.
 CAMIL PETRESCU. *Ultima noapte de dragoste, întâia noapte de război*. Vol. I—II. Editura pentru literatură. [București] 1965.

- C. PETRESCU, I. 1—II. CEZAR PETRESCU. *Intunecare*. Roman. Partea I—II. Editura Scrisul românesc. Craiova, 1928.
- C. PETRESCU, O. P. 1—II. CEZAR PETRESCU. *Oraș patriarhal*. Roman. Vol. I—II. Editura Cugelarea. București [f.a.].
- C. PETRESCU, R. DR. CEZAR PETRESCU. *Comoara regelui Dromichel*. Roman. Editura națională S. Clornel. București [f.a.].
- PION. ROM. *Pionierii romanului românesc*. Antologie, text stabilit, note și prefață de St. Cazimir. Editura pentru literatură. București, 1962.
- PLOȘOR, C. [C.S.] NICOLAESCU-PLOȘOR. *Ceaur*. Povești oltenesti. Tiparnița Craiova. Craiova, 1928.
- POLIZU, V. G. A. POLIZU. *Vocabular român-german*, compus și întocmit cu privire la trebuințele vieții practice de..., înăvuit și corect de Gh. Bariț. Brașov, 1857.
- POMPILIU, B. MIRON POMPILIU. *Balade populare române*, adunate de... Iași, 1870.
- PORUMBACU, B. C. VERONICA PORUMBACU. *Bilet în circuit*. Editura pentru literatură. [București] 1965.
- PRAY. *Pravila Moldovei din vremea lui Vasile Lupu*, însoțită 1. de izvoarele sale, 2. de varianta sa muntencască înrăutățită în *Îndreptarea legii* a lui Matei Basarab, de S. G. Longinescu, 3. de tălmăcirea sa în franceză de A. Patroget (vol. I din *Legi vechi românești* și izvoarele lor). Carol Göbl. București, 1912.
- PRIBEAGUL, P. R. PETRU TINCRA PRIBEAGUL. *Pietre rămase*. (Contribuție la monografia județului Arad.) Imprimeria națională. București, 1936.
- P. ROM. CONTEMP. *Poezia română contemporană*. Antologie. Editura pentru literatură. [București] 1964.
- PROTOPODESCU, D. E. PROTOPODESCU și V. POPESCU. *Dicționarul român de ziceri străbune uzitate în limba română*. București, 1860.
- PSALT. *Psaltirea scheiană comparată cu celelalte psaltiri din sec. XVI și XVII traduse din slavonește*. Edițiune critică de I. A. Candrea I. Introducere. II. Textul și glosarele. (Comisia istorică a României.) Socec et Comp. București, 1916.
- PSALT. HUR. *Psaltirea Hurmuzaki*. Manuscris din sec. al XVI-lea, în Biblioteca Academiei, cota 3077.
- RĂDULESCU-CODIN, I. C. RĂDULESCU-CODIN. *Îngerul românului*. Povești și legende din popor. (Academia Română. Din viața poporului român. Culgeri și studii XVII.) Librăria Socec et Comp. București, 1913.
- RETEGANUL, P. I—V. IOAN POP-RETEGANUL. *Povești ardelenesti*. Culese din gura poporului de... Partea I—V. Editura Librăriei Nicolaie I. Ciurcu. Brașov, 1888.
- RETEGANUL, TR. ION POP-RETEGANUL. *Trandafiri și vioarele*. Poesii populare culese și ordinate de... Edițiunea a II-a amplificată. Aurora. Gherla, 1891.
- REV. CRIT. *Revista critică literară*. Director Ar. Densușianu. Iași. Anul I (1893) ș.u.
- RL *România liberă*. Organul sfaturilor populare din Republica Socialistă România. București, 1952 ș.u.
- RUSSO, S. ALEXANDRU RUSSO. *Scrieri*. Publicate de Petre V. Haneș. Edițiunea Academiei Române, Institutul de arte grafice Carol Göbl. București, 1908.
- SADOVEANU, N. F. MIHAIL SADOVEANU. *Nada Florilor*. Amintirile unui pescar cu undița Editura tineretului. [București] 1951.
- SADOVEANU, O. I—XVIII. MIHAIL SADOVEANU. *Opere*. Vol. I—XVIII. Editura de stat pentru literatură și artă. București, 1954—1959.
- SADOVEANU, O. L. MIHAIL SADOVEANU. *Ostrovul lupilor*. Editura Cartea românească. București [1941].
- SADOVEANU, Z. C. MIHAIL SADOVEANU. *Zodia cancerului*. Roman istoric. Editura Cartea românească. București [1946].

- SAHIA, N.
SAHIA, U R S S
SANDU-ALDEA, D. N.
SĂM.
SB
SBIERA, P.
SCL
SCÎNTEIA
SCRIBAN, D.
SCURTU, T. I.
SEVASTOS, N.
SG I—III
SIMION DASC., LET.
SLAVICI, N. I—II
SMFC I—IV
STAMATI, D.
STANCU, D.
SUFL. OLT.
ȘEZ.
ȘINCAI, HR. I—III
ȘTEFANELLI, D. C.
TDHG
TEAHA
TEODOREANU, M. I—III
- ALEXANDRU SAHIA. *Nuvele*. Editura de stat [București, 1948].
ALEXANDRU SAHIA. *U.R.S.S. azi*. Editura Ramuri [Craiova, 1935].
C. SANDU-ALDEA. *Două neamuri*. Roman. Minerva. București, 1906.
Sămănătorul. Revistă literară săptămînală. București. Anul I (1901) ș.u.
Scrișul bîndășean. Revistă a Ununii scriitorilor din Republica Socialistă Romîna. Timișoara. Anul I (1949) ș.u.
ION al lui G. SBIERA. *Povești populare românești*. Din popor luate și poporului date de ... Editura proprie. Tipografia arhiepiscopală. Cernăuți, 1886.
Studii și cercetări lingvistice. Academia Republicii Socialiste România. Institutul de lingvistică din București. Anul I (1950) ș.u.
Scînteia. Organ al Comitetului Central al Partidului Comunist Român. [București.] Anul I (1952) ș.u.
AUGUST SCRIBAN. *Dicționarul limbii românești*. (Etimologii, înțelesuri, exemple, citațiuni, arhaizme, neologizme, provincializme.) Edițiunea întâia. Institutul de arte grafice Presa bună. Iași, 1939.
VASILE SCURTU. *Termenii de înțelegere în limba română*. Editura Academiei Republicii Socialiste România. București, 1966.
ELENA SEVASTOS. *Nunta la români*. Studiu istorico-etnografic-comparativ. Tipografia Carol Göbl. București, 1889.
Studii de gramatică. Academia Republicii Populare Române. Institutul de lingvistică din București. Vol. I, 1956; vol. al II-lea, 1957; vol. al III-lea, 1961.
SIMION DASCĂLUL. *Letopiseșul Țării Moldovei pînă la Aron Vodă (1359—1595) înlocuit după Grigorie Ureche vornicul, Istratie logofătul și alții...* Ediție de Const. Giurescu cu o prefață de I. Bogdan. Socec et Co. [Comisia istorică a României] București, 1916.
IOAN SLAVICI. *Nuvele*. Editura librăriei Socec. București, vol. I, 1892; vol. al II-lea, 1896.
Studii și materiale privitoare la formarea cuvintelor în limba română. Academia Republicii Populare Române. Institutul de lingvistică din București. Vol. I, 1959; vol. al II-lea, 1960; vol. al III-lea, 1962; vol. al IV-lea, 1967.
T. STAMATI. *Disionăraș românesc de cuvinte tehnice și altele greu de înțeles*. Întia ediciune. Tipografia Buciumului român. Iași, 1851.
ZAHARIA STANCU. *Desculț*. Roman. Ediția a IV-a. Editura de stat pentru literatură și artă [București, 1952].
Suflet oltenesc. Culegeri și cercetări folcloristice. Anul I (1927) ș.u.
Șezătoarea. Revistă pentru literatură și tradițiuni populare. Director: Artur Gorovei. Fălticeni. Anul I (1892) ș.u.
GHEORGHE ȘINCAI DIN ȘINCA. *Hronica românilor și a mai multor neamuri încît au fost ele așa de amestecate cu românii cît lucrurile, întîmplările și faptele unora fără de ale altora nu se pot scrie pre înțeles*. Din mai multe mii de autori, în cursul de 34 ani culeasă. [Tom.] I—III. Iași, 1853—1854.
T. V. ȘTEFANELLI. *Documente din vechiul ocol al Cîmpulungului Moldovenesc*. Culese și publicate de... Cu mai multe iscălituri facsimilate în text și 19 reproduceri facsimilate de documente originale. Edițiunea Academiei Române. Socec. București, 1915.
H. TIKTIN. *Rumänisch-deutsches Wörterbuch*. [Band] I, 1903; II, 1911; III, 1924. Staatsdruckerei. Bukarest.
TEOFIL TEAHA. *Graiul din valea Crișului Negru*. Editura Academiei R.P.R. București, 1962.
IONEL TEODOREANU. *La Medeleni*. Vol. I: *Hotarul nestatornic*. Ed. I. „Cartea românească”. București [1926]; vol. al II-lea: *Drumuri*. Ed. I. „Cartea românească”. București [1926]; vol. al III-lea: *Între vînturi*. Ed. I. „Cartea românească”. București [1927].

- TEODORESCU, P. P. G. DEM. TEODORESCU. *Poezii populare române*. Culegere de... Tipografia modernă. București, 1885.
- C. THEODORESCU, C. CIGERONE THEODORESCU. *Un cîntec din ulița noastră*. Versuri. Editura de stat pentru literatură și artă. [București] 1957.
- TOMIS Tomis. Revistă lunară editată de Comitetele pentru cultură și artă al regiunii Dobrogea și al orașului Constanța.
- TOPÎRCEANU, B. G. TOPÎRCEANU. *Balade vesele și triste*. Ediția a IV-a. Editura Cartea românească. București (1931).
- ȚICHINDEAL, F. DIMITRIE ȚICHINDEAL. *Filosofocești și politicocești prin fabule moralnice învâțăduri*. Acum întâia oară culease și întru acest chip pre limba românească întocmite. Tiparul Crăieștei Tipografii a Universității Ungurești din Peșta. Buda, 1814.
- ȚIPLEA, P. P. ALEXANDRU ȚIPLEA. *Poezii populare din Maramureș*, adunate de... (Extras din Analele Academiei Române, Seria a II-a. Tom. XXVIII. Memoriile Secțiunii literare.) Carol Göbl. București, 1906.
- URICARIUL, I—XXV THEODOR CODRESCU. *Uricariul cuprinzelor de hrisoave, anaforale și alte acte din sula a XV—XIX, atingătoare de Moldova*. Sub redacțiunea dsale... Vol. I—XXV. Iași, 1852—1895.
- URSU, T. N. A. URSU. *Formarea terminologiei științifice românești*. Editura științifică. București, 1962.
- VAIDA VASILE VAIDA. *Material jargon de dialect sălăgian*, în „Tribuna”, Sibiu, 1890, nr. 83, ș. u.
- VARLAAM-IOASAF Varlaam și Ioasaf. Manuscris din 1786, în Biblioteca Academiei, cota 9.
- VASILIU, C. ALEXANDRU VASILIU. *Cîntece, urături și bocete de-ale poporului*, adunate de... Însoțite de 43 arii notate de d-na Sofia Teodoreanu. (Academia Română. Din viața poporului român. Culegeri și studii IV.) București, 1909.
- VASILIU, P. L. ALEXANDRU VASILIU. *Povești și legende*, culese de... (Academia Română. Din viața poporului român XXXVI.) Cultura națională. București, 1928.
- I. VĂCĂRESCU, P. I. VĂCĂRESCU. *Colecție din poeziile d-lui marelui logofăt...* Tipografia lui C. A. Rosetti și Vinterhalder. București, 1848.
- VICIU, GL. ALEXIU VICIU. *Glosar de cuvinte dialectale din graiul viu al poporului român din Ardeal*. Adunate și explicate de... (Extras din Analele Academiei Române, Seria II, Tom. XXIX. Memoriile Secțiunii literare.) Carol Göbl. București, 1906.
- V. ROM. *Viața românească*. Revistă lunară de literatură a Uniunii scriitorilor. București, Anul I (1952) ș. u.
- G. M. ZAMFIRESCU, GEORGE MIHAIL ZAMFIRESCU. *Sfînta mare nerușinare*. Roman. Vol. I—II. Editura Cartea românească. București, (1935—1936.)
- SP. M. N. I—II IULIU A. ZANNE. *Proverbele românilor*. Vol. I—X. Editura Librăriei Socec. (București) 1895—1912.
- ZANNE, P. I—X Zeitschrift für romanische Philologie, herausgegeben von Dr. Gustav Gröber, Halle. Vol. I (1876) ș. u.
- ZRph

LISTA ABREVIERILOR

ac.	= acuzativ	magh.	= maghiar
alb.	= albanez	med.	= medicină
astron.	= astronomie	neob.	= neobișnuit
Ban.	= Banat	ngr.	= neogrec
bg.	= bulgar	nom.	= nominativ
bot.	= botanică	p. ext.	= prin extensiune
Bucov.	= Bucovina	pl.	= plural
cf.	= confer	pop.	= popular
conjug.	= conjugarea	reg.	= regional
dat.	= dativ	rom.	= român
engl.	= englez	rus.	= rusec
ex.	= exemplu	sb.	= sîrb
expr.	= expresia	span.	= spaniol
fr.	= francez	s. v.	= sub voce
gen.	= genitiv	Trans.	= Transilvania
germ.	= german	tc.	= turcesc
gr.	= grecesc	tehn.	= tehnică
iht.	= ihtiologie	ucr.	= ucrainean
it.	= italianesc	var.	= variantă
inv.	= învechit	vb.	= verb
lat.	= latinesc	vsl.	= vechea slavă

S U M A R

	<u>Pag.</u>
FLORICA FICȘINESCU, Prefixul negativ <i>in-</i>	3
CRISTINA GHERMAN, Prefixul <i>para-</i>	15
I. RIZESCU, Prefixele <i>pro-</i> în limba română	23
I. RIZESCU, Prefixele regionale dacoromânești <i>ză-</i> și <i>do-</i>	31
GHEORGHE DOBRESU, Sufixul verbal <i>-ci</i>	37
IOANA VINTILĂ-RĂDULESCU, Sufixul antroponimic <i>-ea</i>	47
CONSTANTIN DOMINTE, Sufixul <i>-erie</i> în limba română	69
AL. GRAUR, Sufixul <i>-etă</i>	81
MIOARA AVRAM, Contribuții la studierea derivării cu <i>-iv</i>	87
LAURA VASILIU, Sufixul verbal <i>-ui</i> și compusele lui	113
EUGENIA CONTRAȘ, Sufixul <i>-u(ă)-</i>	143
ELEONORA POPA, Sufixe motionale pentru formarea masculinului	163
ZORELA CREȚA, Sufixe peiorative	177
ZIZI ȘTEFĂNESCU-GOANGĂ și TATIANA ȚUGULEA, Verbe derivate de la nume de agent	195
GEORGETA MARIN, Verbe derivate de la formule de adresare, de urare, injurături etc.	209
GEORGETA MARIN, Verbe derivate de la interjecții onomatopice	217
FINUȚA ASAN și FULVIA CIOBANU, Cuvintele compuse și grupurile sin- tactice stabile	235
VALENTINA HRISTEA, Adjectivarea gerunziului	253
ELENA CARABULEA și MAGDALENA POPESCU-MARIN, Exprimarea nu- melui de acțiune prin substantive cu formă de infinitiv lung și de supin	277
BIBLIOGRAFIE	321

Redactor responsabil : STELLA NICOLAU
Tehnoredactor : CONSTANTIN STANCIU

*Dat la cules 12.06.67. Bun de tipar 27.10.1967. Apărut
1967. Tiraj 1650 ex. Hirtie tipar înalt B 70×100 de
63 g/m². Coli editoriale 28,44. Coli de tipar 21. A. 0909/61
C.Z. pentru bibliotecile mari și mici 459—54.*

Întreprinderea Poligrafică „Informația” Str. Brezoianu
nr. 23—25, București, Republica Socialistă România
comanda nr. 236

m. 120598
vol 4: 120599
vol 5: 120600
vol 1: 67534

ERATĂ

<u>Pagina</u>	<u>rîndul</u>	<u>în loc de :</u>	<u>se va citi :</u>
117	16 de sus	1. a., d.	1. a., c.
143	1 „ „	UȚ(Ă)	UȚ(Ă)
289	18 de jos	din substantivele	dintre aceste substantive
293	20 de sus	decît	direct

Studii și materiale privitoare la formarea cuvintelor în limba română vol. IV.